ALCORÁN

Traducción castellana de un morisco anónimo del año 1606

ALCORÁN

Traducción castellana de un
morisco anónimo del año 1606

Introducción de JOAN VERNET GINÉS
Transcripción de LLUÍS ROQUÉ FIGULS





REIAL ACADÈMIA DE BONES LLETRES
UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN A DISTANCIA

Barcelona 2001

REIAL ACADÈMIA DE BONES LLETRES
C/ Bisbe Caçador, 3 - 08002 Barcelona
Tel. y fax: 93 310 23 49
Correo electrónico: bones-lletres@sct.ictnet.es

UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN A DISTANCIA
Librería de la UNED
Bravo Murillo, 38 - 28015 Madrid
Tel.: 91 298 75 60 y 91 298 73 73
Correo electrónico: libreria@adm.uned.es

Han colaborado en la edición de esta obra los
Sres. Eduard Ripoll y Albert Corbeto

Diseño tipográfico: Albert Corbeto
Diseño de la cubierta: Xavi López
Ilustración de la cubierta: Principio de la azora
segunda del Alcorán de Segorbe

Primera edición: octubre del 2001
Depósito legal L-1086-2001
ISBN 84-922028-6-6
Impreso en Arts Gràfiques Bobalà, S.L.
C/ Sant Salvador, 8 - 25005 Lleida

Cordialmente dedicado al Prof. Martín de Riquer, Presidente Honorífico de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona

Introducción

por Joan Vernet Ginés

El Corán al que en lo sucesivo y contra lo que he hecho durante toda mi vida citaré como *Alcorán*. Antes siempre me había parecido cacofónico añadir dos veces el artículo, una en árabe *Al* y otra en castellano *el*. Cambio de opinión para seguir no sólo las normas de la Real Academia sino por respeto al mudéjar (no creo que se le pueda llamar morisco), que copió en letras latinas del abecedario el texto de un *Alcorán* preexistente que, posiblemente, sí estaba escrito con letras árabes y en romance aljamiado, interlineados, como parece *demostrar el* ذ لك *insertado* al principio de la azora (2) de "La Vaca" inmediatamente después de las *fawâtiḥ*[1] (v. letras Ṭâ' (ط), Sîn (س), Mîm (م). Que quién copió el texto era musulmán es indudable puesto que mantiene todos los signos y palabras litúrgicas para poder proceder al rezo público o privado. Además lo autentifican los pasajes en árabe escritos con el alifato y el temor, que si era mudéjar y no un falso morisco, experimenta de ser descubierto en su trabajo.

Como alumno que fui de filología semítica siempre me llamó la atención que los hebraístas, en clase, y primer curso de especialidad, nos hiciesen traducir textos de la *Biblia* hebraica y que, cuando se trataba del árabe, no viésemos ningún fragmento del *Alcorán*. Me parecía una falta a la equidad religiosa. Tan pronto fui Profesor de árabe introduje la traducción de fragmentos escogidos del *Alcorán* y desde 1947 hasta 1987, fecha de mi jubilación, he seguido esta costumbre que vino azuzada al proponerme el editor José Janés realizar una "traducción" completa al castellano. Puedo aún hoy saber muy bien la parte de texto

1. Cf. Vernet, 1963, págs. LXXVII-LXXX; las *fawâtiḥ* están escritas con el alifato dentro del texto y nosotros las damos transliteradas. En algunos casos las ha indicado también al margen.

que traducía cada día pues al margen de mis libros árabes apuntaba la fecha en que realizaba la traducción. En mi ejemplar, que guardo con cariño, veo que el 17 de febrero llegué hasta el versículo 10 de la azora *"Las mujeres"*, el 23 del mismo mes alcancé el versículo 15 (algo debió ocurrirme en los días intermedios que me impidió traducir pero el 24 ya me encontraba en el versículo 60 y terminé la traducción el 17 de noviembre. Apareció publicada en 1953. La versión la realicé a partir de la reproducción fototípica de Bonelli (1937).

La segunda traducción, la de Planeta de 1963, fue realizada teniendo a la vista *La Vulgata* e introduje en los folios la numeración de las azoras y la aleyas que contenían las respectivas páginas (¡lástima que no añadiera el nombre árabe de la azora en folios alternados!) pero a pesar de eso es fácil, con las concordancias del *Alcorán,* sobre todo con las de 'Abd al-Bâqî, encontrar un pasaje determinado. Esto me fue muy útil al empezar a publicar textos aljamiados (lengua aragonesa (?) escrita con el alifato) intentando, con todos los fragmentos, ver si se podía formar un *corpus* completo del *Alcorán.* Casi todos estos trabajos, realizados como tesinas y tesis mis de alumnos, han aparecido publicados en las páginas del *Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona.*

Simultáneamente, Consuelo López Morillas trabajaba sobre el mismo tema pero bajo un aspecto muy distinto: la lengua romance que reflejan esos textos, mientras que a mí sólo me interesaban (e interesan) los aspectos técnicos que reflejan la liturgia, la ciencia de las lecturas, la historia y la comprensión de *El Libro* entre los musulmanes. Por tanto no había incompatibilidad ninguna entre nuestros trabajos. Así lo reconoció en la carta que me envió fechada en Madrid el 13 de julio de 1971: "...me pareció que nuestras investigaciones eran de distinta naturaleza. Vd., si no recuerdo mal, proyecta una edición del Corán aljamiado con una exégesis textual del mismo, comparando la traducción aljamiada con su propia traducción [1963] al castellano. Yo en cambio no pienso hacer una edición del texto, sino más bien estudiar la versión española como documento lingüístico para ver en que medida la prosa árabe del original ha influido en la sintaxis, estilo, y el léxico de la traducción...".

Supongo que el *Alcorán* que aquí se edita será de utilidad. Para mí sí lo ha sido, sobre todo al poder marcarlo con colores, intercalaciones (por ejemplo números de aleyas, divisiones en *ḥizb* (حزب, etc.), que figuran en el disco de mi ordenador pero no en esta obra que respeta, hasta donde es respetable, el texto. He de advertir de paso ciertas licencias que me he permitido, por motivos de programa. Unas páginas o folios escritas por el editor, Lluís Roqué Figuls, tienden a solucionar alguna de ellas en las notas que vienen más abajo. Sin embargo, cotejadas con las que figuran en mi ordenador "a cuatro manos" no están todas ni en éste ni en las notas.

Después de tantos años de trabajar sobre el mismo texto he de confesar que el del *Alcorán* es intraducible, como cualquier otro libro de nuestros clásicos; si no serían inconcebibles tantas traducciones de distintos autores y a la misma lengua de obras como por ejemplo *El Quijote* de Cervantes. Esta afirmación vale también para los autores modernos. Si se traducen ¿por qué tantas traducciones de varios autores sobre la misma obra y a la misma lengua?

Recuerdo que cuando era estudiante me llamó mucho la atención leer unas palabras de Dozy (cito de memoria) en las que afirmaba que gran parte de las guerras civiles que tuvieron entre sí los árabes en los inicios del Islam fueron debidas a la falta de una grafía correcta de su escritura y que según la vocalización que usaran unos u otros podían hacerse interpretaciones completamente distintas a partir del mismo *ductus* consonántico. Me pareció una exageración, pero pensando en el *et* que llevó a la Iglesia de Constantinopla de Miguel Cerulario (1054) a separarse de la Romana pensé, mucho más tarde, que podía tener razón. Quien haya visto las hojas sueltas que quedan de muchos coranes antiguos (*hiŷazíes*) o yemenís, éstos descubiertos recientemente (Vernet, 1994) no puede por menos que darle la razón. La escritura del *Alcorán* tal y como hoy la conocemos sólo quedó fijada alrededor del siglo IV/XI y la Revelación, en sí, solo afecta al primitivo *ductus* en que no se emplean ni los puntos diacríticos de algunas letras, ni las vocales, etc. (Vernet, 1963, LVII-LXVII).

El autor del manuscrito del Alcorán que aquí se publica es relativamente fiel al texto original que seguramente copió de textos aljamiados

(uno completo no lo conozco), omitiendo las largas cadenas de transmisores y las discusiones que frecuentemente hacen para discernir cuál es la verdadera significación de un precepto. Ahora bien, si añade alguno de esos comentarios éste se correspondería a la letra cursiva que intercalamos en nuestras "traducciones". Eso sí: ciñéndose casi siempre a los autores clásicos medievales. Conforme avanza en la copia corre más —¿temería si era descubierto ser llevado ante la Inquisición?— su letra empeora y confiesa hacia el final que su conocimiento del árabe no es bueno.

Pero además omite[2] con mayor frecuencia la notación de la partes del *ḥizb* (حزب plural أحزاب); la indicación de las ¾ partes del mismo la hace poniendo un cuarto (ربع) después de la mitad (نصف) o sea (½ + ¼ = ¾) lo cual ya da un indicio de la escuela de lectura que sigue.

Intercalando en nuestro disco de ordenador sus divisiones puede verse que éstas son más escasas conforme se acerca hacia el final, donde apenas intercala los ¼ y los ½, correspondientes a los *ḥizb;* desde muy pronto se olvida[3] poner el número de la azora (después, esporádicamente, aparece alguno) y las *Prosternaciones* que inserta en el texto con todas las letras del alfabeto,[4] no siempre coinciden con las de la *Vulgata*. Ahora bien: como los lugares de éstas no son iguales para los cuatro ritos ortodoxos, y la *Vulgata* indica aquellos que las aceptan o no, tenemos un indicio que nos lleva a pensar que el rito seguido era el conservador mediní de Nâfi^{c} (m. 169/785) y su primer *râwî,*[5] Warš (110/728-197/812).

Probablemente el correr tanto hizo que empeorase su letra y que en algunos pasajes predomine más el comentario que el texto, lo cual me obligó a introducir los números consecutivos de las aleyas para poder identificar ciertos pasajes de especial dificultad en el texto árabe y, por

2. Una lista, probablemente no exhaustiva, de las divisiones que faltan de los *ḥizb* (estos están completos) como: ½ (3r), ½ (56r), ¼ (84r), ½ (92r), ¼ (135v), ¼ (166r), ¼ (186v), ¼ (206v), ½ (241v), ¼ (259r), ½ (331v), ¼ (333r), ¼ (336v), ½ (338r), ¼ (339r), ¼ (342r), ½ (343v).
3. Si no nos hemos descontado los números de azora omitidos son: 3, de la 7 a la 20, de la 22 a la 47, 49, de la 51 a la 114.
4. Están en los folios: 98v, 136r, 147v, 160r, 171r, 186v, 204r, 212v, 235v, 274r.
5. Esta palabra indica al transmisor de una tradición.

consiguiente, su traducción. Por si algún día mi disco es utilizado por mis discípulos he de notar que el cuerpo de letra 8 son incrustaciones mías; que el texto del manuscrito está en cuerpo 10, y en cuerpo 14 incrustaciones del manuscrito al margen (v.g. números de azoras); que están marcados de *amarillo* los pasajes que por cualquier causa me han interesado y en *azul* si son adiciones mías. Sobre las noches de Ramadán (numera 27) he utilizado, por ejemplo, la obra etnográfica de Mercier (1945) y otras varias ya populares. Casi siempre respetó las dificultades, como ocurre en la aparente contradicción de los versículos coránicos que unas veces hacen de Iblis un ángel caído y otras un genio. Y, evidentemente, conoce la doctrina del abrogante (versículo que deroga otro anterior) y del abrogado como lo demuestra en el siguiente texto, azora 2 versículo 241/240.

"Y aquellos que mueren de vosotros y dexan mugeres, su alguaçía es a sus mugeres en que espleyten hasta passado el anno de sin que salga de casa. Pues si saldrán, pues no ay pecado sobre vosotros en lo que harán en sus personas de lo de razón. Y Allah es honrrado sabidor. Y otra alea reboca a ésta. Y a la attalacada, a ella es el espleyte con lo de razón. Y es de drecho sobre los temerosos. Así declaró Allah a vosotros sus aleas".

Pocas veces edulcoró el texto o no se dio cuenta de posibles contradicciones como ocurre con el caso ya mencionado de si Iblîs fue un Genio o un Angel caído. En su *Baḥr al-Muḥîṭ* Abû Ḥayyân al-Andalusî hace sobre estos temas buenas consideraciones basándose en la doctrina de las escuelas gramaticales clásicas. Y es el análisis de este tipo de cuestiones y ver como las trataban nuestros mudéjares y moriscos por lo que me interesa este *Alcorán* y mis publicaciones anteriores sobre el tema. Un ejemplo típico es el siguiente, en el que intercalo entre corchetes y con cursivas las aclaraciones que da el comentario mucho más extenso y documentado, que fue objeto de la tesis de Teresa Losada (1975), que resumo:

> 002,096-102 si a ellos no hobiera homenaje de parte de Allah. —100— Y siguieron lo que les recontó el axeyttan y halláronlo escrito debaxo del alcurçí de Çuleymén, y eran los açihreros. Y no descreyó Çuleymén, mas empero el axeyttán fue el que descreyó; quiere dezir los axeytanes

fueron los que descreyeron. Y amostraron a las gentes los açihres y lo que deballó, de los açihres, [*Dixo al-Kalbi que cuando reprobó Allah a Suleymán con lo que fue del fecho de los assaytanes, escribieron los assaytanes asahires muchos. Después escondieron los assanytaes debajo del al-kursi de Suleyman. Después, cuando fue muerto Suleyman vinieron los assaytanes a los que eran sus amigos de las gentes y dijeron: "Nosotros enseñaremos lo que con ello era Suleyman que enseñoreaba a las gentes y lo obedecían los alchines y se asujetaron con ello a él las entes..."*] sobre los dos almalaques en Abebil, Aherot y Amerot, [*Dijo Qatada: "Los asihres son dos asihres que los enseñaron los assaytanes y ashres que los enseñaron Harut y Maruta." Dijo al-Hixam que aquestos dos almalaques estaran en tierras de Ababil hasta el dia del yudisio... Y dixo Muyahid..., etc., etc.*] y no lo aprendieron de ninguno hasta que dixeron: "Nosotros somos albele". Y aprendieron dellos lo que haze aborreçer y despartir con ello entre la persona y su companna, y no son ellos que puedan hazer con ello danno a ninguno, sino que sea con liçençia de Allah; y aprendieron lo que les hizo danno y lo que no les aprobecha. Y ya supieron lo que escojieron, que no abrá a ellos en la otra vida parte en el Alchanna. ¡Pues tan mala por lo que vençieron por ello sus personas! Y si fueran sabios no escojieran los açihres. Y si ellos creyeran y fueran temerosos, alcançaran gualardón de parte de Allah. ¡Mejor que no ellos saben!

Nuestro autor de Toledo creía que lo que copiaba era el texto auténtico y válido para la oración como lo prueban la intecalación de las noches de ramadán, las prosternaciones, y se dio cuenta de que era difícil transcribir determinadas letras del alifato en el alfabeto y así la ط la transcribió tt, la ص, çç, etc. En cuanto a los arabismos que utiliza pueden encontrarse en las listas que figuran en alguna de las obras que damos en la Bibliografía.

Bibliografía para esta edición

Textos y comentarios

FLUEGEL, Gustav, [*Texto árabe de El Corán*], ([1]Leipzig, 1834). Cf. R. Blachère (1959, 134). Múltiples reimpresiones.

ABÛ ḤAYYÂN AL-ANDALUSI (m.745/1344), *al-Baḥr al-Muḥîṭ* (8 vols., El Cairo, 1328/1910).

El Sagrado Corán con texto en árabe y traducción al español (Pedro Abad (Córdoba), Mezquita Basharat, Islam International Publications Ld. [Ahmadiyya], 1988, 1525 pp.)

Tafsîr al-Ŷalalayn Comentario del Alcorán de sus dos Excelencias [i.e Ŷalâl al-Dîn al-Maḥallî (m. 864/1459) y Yalâl al-Dîn al Suyûṭi (m. 911/ 1505)].

Vulgata (El Cairo 1342/1923). Lectura de 'Âṣim ibn abî-l-Naŷûd (Kûfa, m. 127/744). Edición patrocinada por el rey Fu'âd I (la autentificación y aprobación de las autoridades de al-Azhar es de 1337/1919).

Algunas traducciones al español

MAHOMA, *El Korán* (Versión literal e integra..., de Rafael Cansinos Asens, Madrid, Aguilar, 1951; 870 pp., en 16º).

El Corán. Traducción y Prólogo de Juan Vernet (Barcelona, José Janés Editor, 1953; 41 + 442 pp.).

El Corán, Traducción, introducción y notas de Juan Vernet (Barcelona, Ed. Planeta, 1963; CX + 727 p., ²1983). Incorpora la división de versículos de las ediciones de Flügel y la Vulgata y los signos de la división ritual de las partes del Alcorán.

El Corán, traducción de Julio CORTÉS (Madrid, Editora Nacional, ¹1979, ²1984; ³Barcelona, Herder, 1986).

Introducciones y artículos

Aljamía: Para todos los temas relacionados con los moriscos, mudéjares y aljamiado es muy útil ver el anuario titulado "Aljamía" que publica la Universidad de Oviedo y los múltiples estudios de D. Alvaro Galmés de Fuentes.

ATALLAH, W., "L'Evangile sélon Thomas et le *Coran*", *Arabica* 23,3 (1976), pp. 309-311.

BELL, R. & WATT, W. M., *Introducción al Corán*, Madrid, Ediciones Encuentro (traduce del original publicado por Ediciones de la Universidad de Edimburgo, 1970), 1987, 239 pp.

BLACHÈRE, Régis, *Introduction au Coran* ([2]Paris, Éditions Besson & Chantemerle, 1959; XXXIII + 310 pp.).

CABANELAS, O. F. M., Darío, "Juan de Segovia y el primer Alcorán trilingüe", *Al-Andalus*, 14 (1949), pp. 149-173.

CUENDE PLAZA, María, *Algunas posibles fuentes coránicas,* BAEO, 23 (1987), pp. 45-77.

EPALZA, Mikel de, "Una nueva traducción castellana del Corán", *Almenara,* 4 (1973), pp. 239-242. [La del Centro Estudiantil Musulmán de Granada].

EPALZA, Mikel de, *Jesús entre judíos, cristianos y musulmanes hispanos (siglos VI-XVIII)* (Granada, Universidad, 1999; 290 pp.).

GONZALO RUBIO, G., *La angeleología en la literatura talmúdica,* MEAH, 14-15 (1965-66), pp. 125-146.

IHSANOGLU, *World Bibliography of Translation of the Holy Qur'ân in Manuscript form*, vol. 1, 54 + 209 pp., IRCICA, Besiktas-Istanbul, 2000.

KASSIS, Hanna E. & KOBBERVIG, Karl I., *Las concordancias del Corán* (Madrid, Instituto Hispano Árabe de Cultura, 1987, 882 pp.).

LÓPEZ MORILLAS, Consuelo, *The Qur'an in sixteenth century Spain: six morisco versions of sura 79,* Londres, Thames Books, 1982; 102 pp. + 25 láms.).

LÓPEZ MORILLAS, Consuelo, *"Trilingual" marginal notes (Arabic, Aljamiado and Spanish) in a Morisco manuscript from Toledo,* JAOS, 103,3 (1983), pp. 495-504.

LOSADA CAMPO, Teresa, *Estudios sobre Coranes aljamiados.* Tesis de doctorado no publicada aún; Barcelona (Facultad de Filología, 1975; 471 pp.) Excelente estudio del manuscrito 51 de la Escuela de Estudios Arabes de Madrid. Incluye las azoras 1-6 (con muy pocas omisiones).

MACKEY, E., *Sumerian connexions with ancient India*, JRAS, (1925), pp. 697-701.

MERCIER, Henri, *Grammaire arabe (méthode Moderne d'arabe parlé marocain)*, Rabat, Éditions la Porte, 1945, 312 pp. A partir de la página 123 translitera varios textos dialectales entre los que se encuentran los de las principales fiestas religiosas musulmanas.

MEREDITH-OWENS, G. M, "Notes on an old ottoman translation of the Kur'ân", *Oriens,* 10 (1957), pp. 258-276.

MORENO, M. M., *È lecito ai musulmani tradurre il Corano?,* OM, 5 (1925), pp. 532-543.

MUHAMMAD FU'AD 'ABD AL-BÂQÎ, *al-Mu'aŷam al-mufahras li-alfâẓ al-Qur'ân al-Karîm* (El Cairo, 1378/1959).

NOELDEKE, Theodor, *Geschichte des Qorâns. I. Über den Ursprung des Qorâns* ([1]Götingen, 1860; la segunda edición revisada por Fiedrich Schwally fue publicada en Leipzig, 1909, 261 pp.); II. *Die Sammlung des Qorâns* (Leipzig, 1919, IV + 224 pp.); III. *Die Geschichte des Korantexts* por G. Bergsträsser y O. Pretzl (Leipzig, 1938; XII + 351 pp.) Las tres partes han sido reunidas en la reimpresión de Georg Olms Verlag, Hildesheim-New York, 1981. Esta obra tiene una verdadera saga bien explicada en Bell & Watt (1987, 171-172).

SAAVEDRA, Eduardo, *Índice de la Literatura aljamiada,* DERAE (Madrid, 1878) (=MRAE, 6 (1878)).

AL-SUYÛṬI, *al-Itqân fî 'ulûm al-Qur'ân* (2 vols. encuadernados juntos y al margen el *I'yâz al-Qur'ân* de al Baqil·lânî; El Cairo, Librería Tiŷâriyya al-Kubrà, 1368/1949). Los índices están entre el fin del vol. I y el principio del II.

VERNET, Juan, "La exégesis musulmana tradicional en los Coranes aljamiados", en *Actas del coloquio internacional sobre literatura aljamiada y morisca* (Oviedo, 1972 = Madrid, Gredos, 1978), pp. 123-145.

VERNET, Juan, *Los Coranes de Segorbe,* en "Segorbe 91: Fiestas Patronales 91", pág. sin numerar.

VERNET, Juan, *Un Alcorán fragmentario en aljamiado* (en colaboración con L. MORALEDA), *Boletín de la Real Academia de Buenas Letras* 33 (1970), pp. 43-75. [ms. 25 de la EEAM] (azoras o fragmentos de las mismas nºs. 1, 2, 3, 9, 26, 28, 30, 33, 36, 67, 78 à 114; 55, 16, 16, 16, 18, 56, 59).

VERNET, Juan, "Un manuscrito morisco del *Corán*" (en colaboración con Catalina LÓPEZ LILLO), *Boletín de la Real Academia de Buenas Letras*, 35 (Barcelona, 1974), pp. 185-255. [ms. 18 de la EEAM] (azoras 41-56).

VERNET, Juan, "Traducciones moriscas de El Corán", *Der Orient in der Forschung. Festschrift für Otto Spies zum 5. April 1966,* Otto Harrassowitz (Wiesbaden, 1967), pp. 686-705.

VERNET, Juan, "Coranes antiguos", en *Biblia, Exégesis y Cultura. Estudios en honor del Prof. D. José María Casciaro* (Pamplona, EUNSA, 1994), pp. 758-763.

WIEGERS, Gerard, "Isà ibn Yabir and the originis of Aljamiado literature", *al-Qantara,* 11 (1990), pp. 155-191.

Siglas utilizadas

BAEO	*Boletín de la Asociación Española de Orientalistas*
JAOS	*Journal of American Oriental Studies*
JRAS	*Journal of the Royal Asiatic Society*
OM	*Oriente Moderno*
DERAE	*Discurso de entrada en la Real Academia Española*
MRAE	*Memorias de la Real Academia Española*
EEAM	*Escuela de Estudios Árabes de Madrid*

Nota preliminar
por Lluís Roqué Figuls

En la Biblioteca Provincial de Toledo se conserva un manuscrito anónimo encuadernado, con lomo de piel y nervios, y un tejuelo de color rojo en el que, con letras doradas, puede leerse: *El Alcorán*.[1] Su estado de conservación parece óptimo aunque tenga algunas manchas liláceas de hongos y algún que otro agujerito debido a la carcoma. Para su encuadernación fue mutilado ligeramente el original por su parte superior y por el lado exterior. El ejemplar ostenta tres tipos de sellos: el más antiguo es de tamaño pequeño y es un escudo coronado en el que constan las letras BN, el segundo es horizontal y ovalado y contiene la leyenda "Comisión de Monumentos Artísticos de la Provincia de Toledo", y el tercero corresponde a la Biblioteca Pública de Toledo. El texto viene escrito en tinta negra y roja. Las correcciones fueron realizadas rayando el texto con tinta, borrando el texto a base de rascar la tinta y el papel, borrando la tinta cuando ésta se hallaba aún fresca (y por tanto dejando un rastro de tinta corrida) y con llamadas en el texto y escribiendo la corrección correspondiente en el margen.

El presente Corán afirma haber sido traducido del árabe al castellano entre el 2 de mayo del año 1606 (24 del mes de *ḏū-l-hiŷŷa*) y el martes 11 de julio de 1606 (5 del mes de *rabīᶜ al-awwal*). Asimismo hallamos palabras marginales y parte no coránica del texto escritas en árabe y en aljamía. Por lo que respecta a su origen geográfico, López-Morillas[2] afirma que, por los aspectos lingüísticos, cabría situarlo en el área aragonesa.

1. B. P. P. de Toledo, R (Ms) 235.
2. LÓPEZ-MORILLAS, Consuelo, *The Qur'an in Sixteenth-Century Spain; Six Morisco Versions of Sura 79*, Tamesis Books Limited, Londres, 1982, 102 pp., 14 h. de lám. Especialmente las pp. 44-45. Y su posterior artículo: "«Trilingual» marginal notes (Arabic, Aljamiado and Spanish) in a Morisco manuscript from Toledo", *Journal of the American Society*, 103, Indiana University, 3 (1983), pp. 495-504.

El manuscrito se compone de 353 folios: el primer folio se halla en blanco por su cara A y en su cara B principia el índice de la obra; en el segundo folio prosigue el índice concluyendo en el tercer folio en su cara A; el texto coránico empieza en la cara B del tercer folio y, como los dos anteriores, no va paginado; les siguen 347 folios numerados en su cara A; las páginas 167v y 168r se hallan en blanco, así como el folio indicado como 348 y los dos folios siguientes con los que acaba el manuscrito.

La persona que lo tradujera repartió el texto en 4 cuartos: de la azora 1 (Introducción) a la 6 (Los rebaños), de la 7 (El muro) a la 18 (La caverna), de la 19 (María) a la 37 (Las filas) y de la 38 (Sad) a la 114 (Los hombres).

En los márgenes constan las divisiones litúrgicas del Corán: 60 *aḥzâb*, con sus correspondientes cuartos (los *arbâᶜ al-ḥizb*) y medios (el *niṣf al-ḥizb*), 27 noches (*ajzâ*) para facilitar la distribución de la lectura en las noches del mes del Ramadán y 10 prosternaciones.[3]

El número de aleyas en que se distribuye cada azora consta en el título de ésta, indicándose dentro del texto de 10 en 10 con numeración limitada por un pequeño dibujo (nosotros "—"), y normalmente de 5 en 5 con uno de éstos sin el número. Señalemos aquí que la numeración de los *aḥzâb* y de las noches va situada al término de cada una y no al inicio, así como la numeración de las aleyas.

Probablemente debido a la premura del trabajo, el autor olvidó algunas de las señalizaciones litúrgicas.

Por lo que respecta a la transcripción que aquí hemos realizado, nos hemos acogido a la filosofía de que el texto fuese lo más comprensible posible para el lector, no obstante haber intentado ser lo más fieles posibles al original. Hemos tomado como base las *Normas de transcrip-*

3. En el texto del manuscrito aparece el número correspondiente y debajo la palabra *ḥizb* (singular de *aḥzâb*) en letras ornamentales. Las noches vienen indicadas en castellano. En el caso de las particiones de los *aḥzâb* aparece simplemente la palabra *rubᶜ* (singular de *arbâᶜ*) y la palabra *niṣf*, éstas también en letras ornamentales. Las prosternaciones vienen indicadas en carácteres árabes con las letras *s-j-d* (*aç-çajda*). Hemos eliminado el término *ḥizb* dejando tan sólo el numeral correspondiente y substituido los términos *rubᶜ* y *niṣf* por ¼ y ½.

ción editadas por el Consejo Superior de Investigaciones Científicas (C.S.I.C.)[4] y las hemos adaptado a nuestras necesidades.

Para facilitar la lectura se ha puntuado el texto y se ha compuesto de forma continua indicando tan sólo entre paréntesis cuadrados el cambio de página (recto y verso). Se ha mantenido la ortografía original incluso en su uso indebido. Hallamos cuatro casos concretos en los que hemos usado una equivalencia tipográfica para presentar unas letras que no figuran en nuestro alfabeto: µ (la *mu* griega) en el lugar de una *y* ornamentada,[5] @ para esta misma letra, una *u* encerrada en un círculo que presentamos como simple u aunque en nota indicamos que no es así, y R o rr en el lugar de una R mayúscula y ornamentada que equivale a una r fuerte, es decir, la R inicial de la palabra y a la rr intermedia de palabra. Las abreviaturas han sido expandidas haciendo constar las letras añadidas en cursiva, excepto las abreviaturas de la fórmula ç.a.m., que puede aparecer detrás del nombre del profeta y que en la primera nota se expande. En el caso específico de la abreviatura *xpianos* la hemos substituido por la palabra castellana correcta (cristianos) dado que en la única ocasión en que en el texto aparece no abreviada presenta esta forma. La abreviatura "n" correspondiente a la letra ñ se expande como "nn". Se han respetado las contracciones de palabras.

Las palabras que figuraban escritas al margen ahora se sitúan en su interior entre paréntesis cuadrados. Si el texto marginal aparece escrito en aljamía, dentro del paréntesis cuadrado irá otro de redondo, cuando el texto aljamiado esté situado en el cuerpo de la obra éste irá entre paréntesis redondos.

La parte originalmente escrita en tinta roja la hemos convertido en letra cursiva. La tinta roja del original corresponde a aquella parte del texto que no pertenece al texto coránico propiamente sino que

4. *Normas de transcripción y edición de textos y documentos*, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Escuela de Estudios Medievales, Madrid, 1944, 53 pp.

5. Aparece principalmente en nombres propios: µçé (rara vez Yzé; Jesús), Yçmaµl (también Yzmaµl e Yçmeµl; Ismael), µmran (Joaquín); Alµrac, Caµn, Naµm, Tubaµn, el fuego de çaµr y alµda.

son aclaraciones a éste (exégesis o *tafsîr*); a partir del folio 105 en lugar de usar la tinta roja usa la barra inclinada o la doble barra inclinada (/ y //)[6] para acotar estas ampliaciones; el final de ellas no siempre existe, pero suele coincidir con un signo de puntuación nuestro, ya sea una coma o, generalmente, un punto.

Para la comprensión del texto hemos tenido presente la versión española de Juan Vernet.[7]

6. No confundir con: /o/, que es como suele escribir la conjunción disyuntiva "o".
7. *El Corán*, traducción, introducción y notas de Juan Vernet, Planeta, Barcelona, 1973, 727 pp.

EL ALCORÁN

[1] *Alhamdu lil lehi es el prinçipio del Alcorán. Y es siete aleas.*

En el nombre de Allah piadoso de piedad. Las loores son ad Allah, Sennor de todas las cosas, Piadoso de piedad, Rey del Día del Judiçio. A Tú adoramos y a Tú demandamos ayuda. Guíanos a la carrera dreçada, a la carrera de aquellos que hiziste graçia sobrellos, no de los que te enojaste sobrellos, *que son los judíos,* ni de los yerrados, *que son los cristianos.*

[2] *El acora de la Baca. Y es dozientas y ochenta y cinco aleas.*

En el nombre de Allah piadoso de piedad. [*Alif, lām, mīm. Dālika.*] *¡Ye Muhammed!* Aqueste Alcorán, no ay duda en él, es guía para los temerosos, aquellos que creen con lo ausente y mantienen el açça la y de lo que les damos en arrizque pagan el azaque, y aquellos que creen con lo que fue deballado a tú y lo que fue deballado de antes de tú [1r] y con la otra vida son çertificados: aquésos son sobre guía de su Sennor y aquésos son los de la buena ventura. Que aquellos que descreen, en un ygual es sobrellos que les pedriques como que no les pedriques, q*ue* no creerán. — Selló Allah sobre sus corazones y sobre sus oydas y sobre sus vistas con la ceguedad. Y a ellos es el al@deb mayor. Y de las gentes, ay quien dize: "Creemos con Allah y con el Día del Judiçio", y ellos no son creyentes. *Piensan* que engannan ad Allah y ad aquellos que son creyentes y no engannan sino a sus personas y no lo sienten. En sus corazones está la maldad y créçeles Allah en maldad. Y a ellos es el al@deb doloroso por lo que son que desmienten. Y quando les dezían: "No afolléis la tierra", dezían: "Nosotros somos los buenos". —10— ¡A la fe! Ellos son los afolladores, mas enpero no lo sienten. Y quando les dezían a ellos: "Creed como creen las gentes *creyentes*", dezían: "No queremos creer como creen los neçios". Abísoos que ellos

son los neçios *mal rejidos*, mas enpero no lo saben, *que son mal rejidos*. Y quando encuentran ad aquéllos, deçían: "Creemos *con Allah*". Y quando se ensecretaban con sus ageyttanes, deçían: "Nosotros somos con vosotros, sino que nosotros hazemos burla *de Muhammed y de su adin*". Allah se haze burla dellos y los tiende en sus desobidiençias, destornados *de la creyençia*. Ésos son aquellos que mercan la desyerror con la guía, pues no abrá [1v] ganançia en su mercadería y no fueron guiados. Ellos son como aquel que ençiende una lumbre y quando alumbra lo que es alderredor dél quita Allah dellos su claredad y déxalos en escuredades, que no veen: sordos, mudos, çiegos, que ellos no tornarán *a la creyençia*. O como plubia del çielo que ay en ella escuredades y truenos y relámpagos; que meten sus dedos en sus oydos por los rayos considerando la muerte. Y Allah es abarcante con los descreyentes. Y cuyda el relámpago arrepatar sus vistas: y toda ora que alumbra a ellos andan en él y quando escureçe sobrellos quedan sin vista. Y si quisiese Allah, quitarles ya sus oydas y sus vistas. Que Allah es sobre toda cosa poderoso. ¡Ye jentes! Adorad @ v*uest*ro Sennor, Aquel que os halecó a vosotros y ad aquellos que fueron antes de vosotros. Y seréis temerosos. —20— Allah es Aquel que puso @ vosotros la tierra llana y el çielo fraguado, y deballa del çielo agua y saca con ella los frutos, arrizque para vosotros. Pues, ¿por qué metéis ad Allah semblanças?, y vosotros sabéis *que deballa aquellas graçias. Dixo*: "Y si estáis en duda de lo que habemos deballado sobre nuestro sierbo *Muhammed*, pues venid con una açora como aqueste *Alcorán* y llamad vuestros testigos, a menos de Allah, si es que sois verdaderos". Pues si no [2r] sois poderosos sobre aquello, pues temed el fuego, aquel que sus ençendeduras es jente y piedras de çufre que fue aparejado para los descreyentes. Y alegra ad aquellos que son creyentes y obran buenas obras, que a ellos ay alchannas que corren debaxo dellas los ríos. Y toda ora que les es dado arrizque, dellas fructa en arrizque, diçen: "Esto es aquello que nos fue dado arrizque de antes", y serles a venido con ello de aquella semblança. Y a ellos abrá en ella mugeres limpias. Y ellos serán en ella perdurables. [*Quarto de niçfu*] Que Allah no reçybe afrenta en dar por dexemplo al mosquito y lo que es de arriba *del mosquito*. A quanto aquellos que creen, pues ya saben que es la verdad de su Sennor. A

quanto aquellos que descreyeron, pues ellos diçían: "¿Qué es lo que quiere hazer Allah con aquesta semblança; *en nonbrarla en su Alquiteb* desyerraron con Él mucho y guiaron con ello muchos?" Y no desyerraron con Él sino los malos. — Aquéllos derrocaron la fe de Allah, después que la afirmaron, y detallaron lo que mandó Allah con ello que los allegasen y afollaron la tierra: aquéllos son los perdidos. *Dixo*: "¿Cómo descreéis con Allah?" Y érades *esperma* muerta y os rebibcó y después os mata y después os rebibcará y después a Él seréis tornados. Él es Aquel que halecó @ vosotros lo que es en la tierra todo. [2v] Después se yigualó al çielo y halecó los siete çielos. Y Él es con toda cosa sabidor. *¡Ye Muhammed!* Y quando dixo tu Sennor a los almalaques: "Yo meteré en la tierra un lugarteniente, *y es Edam*". Dixeron: "¿A qué lanças en ella quien afollará en ella y vertirá las sangres y nosotros te ataçbihamos con tu loor y te ensanteçemos?" Dixo: "Yo sé lo que vosotros no sabéis". Y abeçó a Edam los nombres todos. Y después perparó los halecados delante los almalaques, y dixo: "*¡Ye almalaques!* Hazedme asaber con los nombres de aquéstos si es que sois verdaderos". —30— Dixeron: "¡Bendito eres Tú!" No ay saber a nosotros, sino lo que nos as abeçado. Que Tú eres el Sabidor, Çiente". *Dixo Allah:* "¡Ye Edam!, hazles asaber con sus nombres". Pues quando les hizo asaber con sus nombres *Edam*. Dixo *Allah:* "*¿No dixe* Yo a vosotros que Yo sé los secretos de los çielos y la tierra y sé lo que publicáis y lo que vosotros ençeláis?" *Dixo Allah:* "Y diximos a los almalaques: Açajdaos a Edam". Y açajdaron *a él* sino Ybliz que rehusó y tomó grandía, porque era de los descreyentes. *Dixo*: "Y diximos a Edam: Abita tú y tu muger en el Alchanna y comed della anchamente donde querréis y no os açerquéis a este árbol, que seréis de los hazientes sin razón *a vuestras personas*". Y hízolos eslenar el axeyttán [3r] en ella y sacólos de lo que eran en ello, y dixímosles: "Baxad *a la dunia*. Que partida de vosotros a partida seréis enemigos. Y a vosotros abrá en la tierra aturadero y espleyte hasta la ora de la *muerte*". — Y reçibió Edam, de su Sennor, palabras y repintió sobrél. Que Él es el Dante Repintençia, Piadoso. Y diximos: "Baxad della todos, y ello es que yrá a vosotros de parte mía el guiamiento; pues quien seguirá mi guía pues no abrá espanto sobrellos ni ellos serán entristeçidos. Y los

que descreerán y desmentirán nuestras aleas, aquéllos son las compannas del fuego: serán en ella para siempre". ¡Ye los de beni Yçrayla! Acordaos de mis graçias, aquellas que hize graçia sobre vosotros, y cumplid con lo que os e encomendado y cumpliré Yo con lo que os e prometido. Y a Mí os humillad *con temorança*. Y creed con lo que e deballado averdadeçiendo a lo que es con vosotros. Y no seáis de los primeros que descreyeron con Él. Y no merquéis con mis aleas preçio de poca valía. Y a Mí abéis de temer. —40— Y no mezcléis la verdad con la falsía y ençeléis la verdad; y vosotros la sabéis *por los alquitebes*. Y mantened el aççala y pagad el azaque y arraqueaos con los arraqueantes. ¿Mandáis a las gentes que obedezcan y olbidáis vuestras personas y leéis los alquitebes y no te [3v] néis seso? *Dixo*: "Y ayudaos con la sufrençia *en dayunar* y hazer aççala, que ella es de grande trabaxo, sino a los temeros aquellos que son çiertos en que ellos encontrarán a su Sennor y que ellos a Él an de tornar. — ¡Ye los de beni Yzrayla! Acordaos de mis graçias, aquellas que hize graçia sobre vosotros y que Yo os abentajé sobre las jentes *de vuestro tiempo*. Y temed el día que no gualardonará persona a persona ninguna cosa, ni reçibirá della rogaria ni tomará della rescate, ni ellos serán defendidos. Ya os salbemos de los de Firaón que os aparejaban el malo del al@deb, que degollarían vuestros hijos y darían a vida a vuestras mugeres. Y en aquello a vosotros repruebo de vuestro Sennor grande. Y abrimos a vosotros la mar y os salbemos y fundimos a los de Firaón y vosotros vistes *los primeros dellos*. Y prometimos a Muçé quarenta noches después. Tomasteis el vezerro después dél y hizisteis de sin razón *a vuestras personas*. —50— Después perdonemos a vosotros, después de aquello, porque lo agradezcáis. Y dimos a Muçé el Alquiteb y el Despartidor entre la verdad y la mentira porque fueseis guiados". Y dixo Muçé a sus gentes: "¡Ye gentes! Vosotros abéis echo agrabio a vuestras personas con v*uest*ro tomar el vezerro; pues re [4r] pentíos a v*uest*ro Criador y guerread v*uest*ras personas". Que aquello es mejor a vosotros en poder de v*uest*ro Halecador y repentirá sobre vosotros. Que Él es reçibidor de la repintençia, piadoso. Y dixisteis: "¡Ye Muçé! No te creemos hasta que veamos ad Allah públicamente". Y tomóos /o/ conprehendióos el al@deb y vosotros lo veisteis *y moristeis*. Después

rebibquémosos, después de *vuest*ra muerte, porque lo agradeçieseis. — Y hizimos sombra sobre vosotros con la nube blanca y deballemos sobre vosotros la manná y una abe ques ella çelgue. Y os fue dicho: "Comed de lo halel que os abemos dado en arrizque". *Dixo*: "No nos hizieron agrabio, mas empero fueron de sus personas agrabiantes". Y diximos: "Dentrad a esta çiudad y comed en ella, donde querréis, anchamente. Y dentrad, y a la puerta acaxdaros eis, y dezid: Abateçe *de nos nuestro pecado*". Y será perdonado a vosotros *vuest*ra yerra y aún creçeremos a los buenos. Y permutaron aquellos que desobedeçieron al@deb del çielo por lo que fueron desobidientes. [*Quarto de hizbe*] Y demandó agua Muçé para sus gentes, y diximosle: "Fiere con tu gayata a la piedra". Y corrieron della doçe fuentes. Y fue echo asaber a cada companna sus vevederos. *Dixo*: "¡Comed y bebed del arrizque de Allah y no escandaliçéis la tierra con ser afolladores!". Y dixisteis: "¡Ye Muçé! No tendre [4v] mos sufrençia sobre vianda una. Ruega por nosotros a tu Sennor que saque a nos de lo que naçe en la tierra: de sus ortalizas y sus lagumes y su trigo y sus lentejas y sus çebollas". Dixo: "¡Ea! Bemos si demandáis que os truequen aquello que es menor por aquello que es mejor. Baxad @ una çiudad, que a vosotros os será dado lo que demandáis. Y fue herido sobre ellos con el abiltamiento y la pobreza y fueron con sanna de Allah. Aquello fue porque ellos fueron que descreyeron con las aleas de Allah y guerreaban a los annabíes ade sin razon. Aquello fue porque desobedeçieron y fueron contrastantes. —60— Y aquellos que creen y aquellos que son judíos y los cristianos y los aççabines *aquellos que adoran a los almalaques*, quien creerá con Allah de aquéstos y con el Día del Judicio y obrará buenas obras, pues ellos abrán sus gualardones en poder de su Sennor. No abrá espanto sobrellos ni ellos serán entristeçidos. Y tomemos *vuest*ro homenaje y debantemos sobre *vuest*ras cabezas el monte de Ttoriçine. *Dixo*: "Tomad lo que os habemos dado con virtud, lo que es en ello en el Ataurá, y seréis temerosos". Después bolbisteis las cuestas, después de aquello. Y si no por la ybantalla de Allah, *que puso* sobre vosotros y su piedad *en no haber apresurado* sobre voso [5r] *tros el al@deb*, fuérades de los perdidos: Y dixo a los sabios dellos: "Ya supisteis quien fueron aquellos que trestallaron y contrastaron de voso-

tros en el sábado". Y diximos a ellos: "Sed ximios menospreçiados". Y pusimos aquella çiudad para los que fueron después della y para los que fueron de çaga della y por pedrique a los temerosos. — Dixo Muçé a sus gentes: "Allah os manda que degolléis una baca". [(D̲išen)]: "¡Ea si nos tomas en burla!". Dixo: "¡Defiéndome con Allah en que aya de ser de los torpes!". Dixeron: "Ruega por nosotros a tu Sennor que declare @ nosotros qué es". Dixo: "Él diçe: Es una baca que no es vieja ni es pequenna, sino mejançera entre aquello. ¡Pues hazed lo que os es mandado!". Dixeron: "Ruega por nosotros a tu Sennor que declare a nosotros qué es su color". Dixo: "Él diçe que ella es una baca amarilla de perfecta color, que alegra a los que la miran". Dixeron: "Ruega por nosotros a tu Sennor que declare a nosotros qué es, que la naturaleza de los bueyes se semejan sobre nosotros. Y nosotros, si querrá Allah, seremos guiados". Dixo: "Él diçe que ella es una baca que no labra ni barbecha la tierra ni riega la labrança, y es salba de tachas que no ay color en ella *sino el color de su cuero*". Dixeron: "Agora as venido con la verdad". Y degolláronla y no *cuydaron* el arte que hizieron. —70— Y matasteis [5v] una persona y os sospechasteis unos a otros en ella *y os desbiasteis*. Y Allah sacó *la verdad* de lo que fuesteis que ençelastes. Y diximos: "Feridla con partida della". Que así rebibca Allah los muertos y os da a ber sus milagros, porque tengáis seso. Pues endureçiéronse vuestros coraçones después de aquello y fueron como piedras /o/ en más fuerte dureça. Y de las piedras ay que dellas corren los ríos y dellas ay que se carpen y sallen dellas el agua y dellas ay que se caen por temor de Allah. Y no está Allah nigligente de lo que obráis. *Dixo Allah al Annabí y a los creyentes*: "¿Abrades esperança que aberdadeçerían a vosotros?" Ya era que abía companna dellos que oyan la palabra de Allah y después la trastocaban, después que sabían que era verdad. Y ellos lo sabían *por el Ataurá*. [1] Y quando encontraban ad aquellos que creyan, dezían: "Somos creyentes", y quando se asoletaban partida dellos con partida, dezían: "¿Para qué les hazéis asaber con lo que declaró Allah sobre vosotros *en vuestros alquitebes del fecho de su annabí Muhammed, ç.@.m.*, para que os ayan de razonar con ello en poder de *vuestro* Sennor?" ¿Por qué no tenéis seso? — ¿Y no saben que Allah sabe lo que ençelan y lo que publican? *Dixo:* "Y

dellos ay que son legos, que no saben los alquitebes sino lo que les dizen sus mayorales y no son en ello sino que piensan que es verdad". ¡Pues tan mala para aquellos que escribían el Alquiteb con sus manos y después deçían [6r] a los legos: "Este *Alquiteb es* de parte de Allah" para mercar con él preçio de poca balía! ¡Pues, tan guay de ellos por lo que escribieron sus manos y tan guay dellos por lo que percaçaron! Y dezían: "No nos tocará el fuego sino días contados, *los días que adoraron al Bezerro"*. Diles: "¿Abéis tomado de parte de Allah *por ventura carta de* homenaje para que no contraste Allah su homenaje? No es sino que deçís sobre Allah lo que no sabéis". ¡Sí, a la fe! Quien percaça pecado y abarcan con él sus yerras aquéllos son las compannas del fuego, que serán en ella para sienpre. *—80—* Y aquellos que creen y obran buenas obras aquéllos son las compannas del Alchanna, que serán en ella para siempre. *Dixo*: "Y tomemos homenaje a los de beni Yzrayla: No adoréis sino ad Allah; y con el padre y la madre sed obidientes y hazed bien a ellos y a los parientes y a los huérfanos y a los pobres; y deçid a las jentes lo bueno y la verdad; y mantened el açςala y pagad el azaque". Después bolbistes las cuestas, sino pocos de vosotros, y vosotros apartados *de lo que vino con ello el Annabí, ç.a.m.*[1] Y tomemos homenaje a vosotros: "Que no derraméis v*uestr*as sangres y no saquéis v*uestr*as personas de v*uestr*as casas unos a otros". Después otorgastes *el homenaje* y hizisteis testigo *con ello*. Después vosotros sois aquellos que matasteis v*uestr*as personas y sacasteis a compannas de vosotros de sus [6v] casas y ayudasteis sobrellos con el pecado y la de sin razón y que si viniesen a vosotros cautibos, que los rescataseis. *Y no lo hizisteis*. ¿Y era debedado sobre vosotros sacarlos de sus casas, y creysteis con partida del Alquiteb y descreysteis con partida dél? ¿Pues no es el gualardón de quien haze aquello de vosotros, sino destruiçión en la vida de aqueste mundo y el Día del Judiçio el ser tornados al fuerte al@deb? Y no está Allah niglixente de lo que obran. Éstos son aquellos que mercan la vida deste mundo y desecháis la otra vida, pues no será alibianeçido dellos el

1. Abreviatura de la fórmula ṣalla Allahu ʿalayhi wa-sallam (Dios le bendiga y le salve).

al@deb ni ellos serán defendidos. —Ya dimos a Muçé el Ataurá y seguimos después dél con los mensajeros. Y seguimos a µcé, hijo de Mariam, la Declaraçión. *Quiere dezir los milagros aquellos que hazía µcé.* Y enforteçímoslo con el Espíritu Sancto. Y toda ora que vino a vosotros Mensajero para que no se encantasen v*uestr*as personas *a la desobidiençia* tomasteis grandía y a compannas dellos desmentisteis, y a companna de ellos matasteis. Y dixeron: "N*uestr*os coraçones están apartados del saber y están ençerrados". ¡Y maldíxolos Allah por sus descreyençias! Y pocos fueron los que creyeron. Y vino a ellos Alquiteb, de parte de Allah, averdadeçedor de lo que era con ellos *del Ataurá y el Alinchil*, y eran de antes *de aquello los judíos* que defendían *a Muhammed* sobre aquellos que descreyan, y quando vino a ellos [7r] *Muhammed* y conoçieron *que no era dellos*, descreyeron con él. ¡Y fue la maldiçión de Allah sobre los descreyentes! Tan mala para ellos por lo que vendieron por ellos sus personas en descreer con lo que deballó Allah y enbidiando por lo que deballó Allah de su ybantalla sobre quien quiere de sus sierbos. Y fueron con sanna de Allah sobre sanna. Y a los descreyentes es el al@deb abiltante. Y quando deçían a ellos: "Creed con lo que deballó Allah". Deçían: "Creemos con lo que fue deballado sobre nos". Y descreyeron con lo que fue sines de aquello, *descreyeron con el Alinchil y el Alcorán*, y es la Verdad, y averdadeçedor de lo que es con ellos *del Ataurá y el Alinchil.* Diles: "¿Pues por qué matasteis a los annabíes de de Allah de antes, si es que sois creyentes *con lo que fue deballado a vosotros de primero?*" *—90—* [¼] Ya vino a vosotros Muçé con el Ataurá y después tomasteis *por sennor* al Vezerro después dél y vosotros hizisteis sin razón *a vuestras personas.* Y tomemos homenaje a vosotros y debantemos sobre vosotros el monte de Ttori *y os fue dicho*: "Tomad lo que os habemos dado con obidiençia y oyd *lo que os digo*". Dixeron: "Oymos *lo que dizes* y desobedeçemos *tu mandamiento*"; y dentró en sus coraçones el amar el Vezerro con sus descreyençias. Diles: "Malo fue lo que os mandó con ello v*uestr*a creyençia, si es que sois creyentes"; *quiere dezir: sy fuera la creyençia en vuestros corazones no adoráradeis al Bezerro.* Diles: "Si es [7v] a vosotros la casa de la otra vida, en poder de Allah está su espeçialamiento y no en poder de las jentes, pues codiçiad la muerte si

es que sois verdaderos, *que sois de los del Alchanna*". Y no la desearon jamás por lo q*ue* abançaren de las malas de sus obras. Y Allah es sabidor con lo que hizisteis sin razón. Y hallarlos eis los más deseosos de las jentes sobre querer bibir. Y de aquellos que descreyeron era que deseaba cada uno dellos viuir mil annos; y no fueran salbos del al@deb aunque viuieran mil annos *o más*. Y Allah es veedor de lo que obraron. — Diles, *¡ye Muhammed!*: "¿Quién es enemigo de Chibril y lo quiere mal? Pues él deballó *el Alcorán* sobre tu coraçón, con liçençia de Allah, averdadeçedor con lo q*ue* deballó de antes y es guía y albriçiamiento a los quereyentes. ¿Quién es enemigo de Allah y de sus almalaques y de sus mensajeros y de Chibril y Miqueyl? Pues Allah es enemigo de los descreyentes". Ya deballemos *a tú, ¡ye Muhammed!*, aleas declaradas y no descreyeron con ellas sino los malos. Y toda vía que les fue encomendado homenaje y fe lo menoscabaron conpanna dellos, *dízelo a los judíos*, y los más dellos no creyeron. Y quando vino a ellos el mensajero *Muhammed, ç.a.m.*, de parte de Allah, *con el Alcorán* averdadeçiendo a lo que es con ellos, *del Ataurá y de los Evanjelios*, lançaron conpanna de aquellos que les vino el Alquiteb, el Alquiteb [8r] de Allah de çaga de sus cuestas como si a ellos no hobiera homenaje de parte de Allah. —*100*— Y siguieron lo que les recontó el axeyttan *y halláronlo escrito debaxo* del alcurçí de Çuleymén, *y eran los açibreros*. Y no descreyó Çuleymén, mas empero el axeyttán *fue el que descreyó; quiere dezir los axeytanes* fueron los que descreyeron. Y amostraron a las gentes los açihres y lo que deballó, *de los açihres*, sobre los dos almalaques en Abebil, Aherot y Amerot, y no lo aprendieron de ninguno hasta que dixeron: "Nosotros somos albele". Y aprendieron dellos lo que haze aborreçer y despartir con ello entre la persona y su companna, y no son ellos que puedan hazer con ello danno a ninguno, sino que sea con liçençia de Allah; y aprendieron lo que les hizo danno y lo que no les aprobecha. Y ya supieron lo que escojieron, que no abrá a ellos en la otra vida parte *en el Alchanna*. ¡Pues tan mala por lo que vençieron por ello sus personas! Y si fueran sabios no *escojieran los açihres*. Y si ellos creyeran y fueran temerosos, alcançaran gualardón de parte de Allah. ¡Mejor que no ellos saben! ¡Ye aquellos que soys creyentes! No digáis *a Muhammed*: "Encuéstate enta nos que te oygamos". Y dezid:

"Esperanos *que entendamos* y oygamos". Y a los descreyentes es el al@deb doloroso. No amaron, aquellos que descreyeron de los del Alquiteb ni de los descreyentes, en que fuese deballado sobre vosotros ningún [8v] bien *de parte* de v*uestr*o Sennor. Y Allah espeçiala con su piedad a quien el quiere. Y Allah es el de la ybantalla grande. [½] *Dixo*: "No hazemos rebocar alea o la hazemos olbidar, que no vengamos con mejor que ella o conforme a ella". ¿Y no sabes que Allah es sobre toda cosa poderoso? — ¿Y no sabéis que ad Allah es el reysmo de los çielos y la tierra y que no ay a vosotros, a menos de Allah, alguali ni defendedor? ¿Por abentura que querríais demandar a v*uestr*o Mensajero, así como fue demandado a Muçé de antes *el ver la cara de Allah*? Y quien ama la descreyençia *y desecha* la creyençia, pues ya pierde el camino adreçado. Ya amaron muchos de los del Alquiteb bolberos después de v*uestr*a creyençia a la descreyençia, ymbidiando *a Muhammed* de parte de sus personas, después que declaró a ellos la verdad. Pues perdonad y dad passada hasta que venga Allah con su fecho. Que Allah es sobre toda cosa poderoso. Y mantened el açҫala y pagad el azaque. Y lo que adelantaréis para v*uestr*as personas de bien, hallarlo eis em poder de Allah. Que Allah es con lo que obráis veedor. Y dixeron *los judíos*: "No dentrará en el Alchanna sino el que será judío /o/ cristiano". Aquéllas son sus pertinsiones. Diles: "Traed probanças para ello, si es que sois verdaderos". —*110*— ¡Sí, a la fe! Quien apura su adin ad Allah y es de buena obra, pues a él es su gualardón en poder de su Sennor. Y no abrá espanto sobrellos ni ellos serán entristeçidos. [9r] Y dezían los judíos: "No son los cristianos sobre cosa". Y dezían los cristianos: "No son los judíos sobre cosa". Y ellos leyan el Ataurá; y asimesmo dezían aquellos que no sabían semblante de su dezir. Pues Allah juzgará entrellos el Día del Judiçio en lo que fueron en ello contrallantes. ¿Y quién es más perjudicante que quien debiedó la mezquida de Allah, en que no nombren en ella su nombre, y trabajó en yermarla?; *dízelo por Beitul Maqdiz*. Aquéllos, no fue a ellos en que dentrasen en ella sino con miedo a ellos; abrá, en este mundo, destruiçión y a ellos abrá, en la otra vida, al@deb grande. Y Allah halecó el Saliente y el Poniente. Pues enta doquiere que os bolberéis, pues allí está la Cara de Allah, que Allah es enxampleçedor

sabidor. Y dixeron que tomó Allah hijo. ¡Tan vendito es *y tan limpio de aquello*! Antes es a Él lo que es en los çielos y en la tierra. Todos son a Él obidientes — *y otorgantes con el sennorío.* Criador de los çielos y de la tierra, y quando ordena el fecho no es más sino que diga Él: "Sey", y luego es. Y dixeron aquellos que no sabían *de aquellos que eran descreyentes de los al@rabes*: "¿Por qué no nos habla Allah o viene a nos con milagro?" Eso mesmo dixeron aquellos que fueron antes dellos; semejante de su dezir, se pareçen sus corazones *en la descreyençia.* Ya fueron declarados los milagros a gentes çertificadas. Nos te ymbiemos, *¡ye Muhammed!*, [9v] con la Verdad, albriçiador y monestador. Pues no demandes por las compannas del fuego. Y no se acontentaran deta los judíos ni los cristianos sino que tú siguieses sus reglas. Pues diles que el adin de Allah es el adin. Y si tú seguirás sus voluntades, después de aquello que vino a tú del saber, pues no abrá a tú, de parte de Allah, alguali ni defendedor. Y aquellos que dimos a ellos el Alcorán y lo leyeron al drecho de su leer, aquéllos creen con él; y quien descree con él, pues aquellos son los perdidos. —*120*— ¡Ye los de beni Yzrayla! Acordaos de mis graçias, aquellas que hize graçia sobre vosotros, y Yo os e ybantallado sobre las gentes *de vuestra telada.* Y temed el día que no conflexará persona de persona ninguna cosa, y no será reçibido della rescate, ni le aprobechará rogaria, ni ellos serán defendidos. [¼] Y reprobó a Ybrahim su Sennor con mandamientos que los cumplió. Y dixo: "Yo te e puesto de las jentes alimem". Dixo: "¿Y los que serán mis criazones, *serán alimemes de las otras gentes?*" Dixo *Allah, ¡tan alto es!*: "No alcançarán mi homenaje los descreyentes"; *quiere dezir los que serán descreyentes de tus naçiones.* Y pusimos la casa de Maca visitaçión *y usança* cada anno y seguridad. Y tomaron del almacam de Ybrahim almaççala. *Almacam son dos aliyacotas de las aliyacotas del Alchanna, almaççala es el asiento donde pisan* [10r] *los piedes.* Y ende mandemos a Ybrahim y a Yzmaµl: "Alimpiad mi casa, *de las ydolas y desobidençias*, para los rodeantes *alderredor de la casa* y a los asentados, *que están mirando a ella*, y a los arraque@ntes y açajdantes *en el aççala*". Y dixo Ybrahim: "¡Sennor! Mete a esta villa *de Maca* seguridad *a los creyentes* y da arrizque a los della de los frutos a quien creerá dellos con Allah y con el Día del Judiçio". Dixo: "Y quien descreerá,

pues dale a espleytar poco; después lánçalo *la ora de la muerte* en el al@deb del fuego. ¡Y mala tornada!" — Y debantó *y fraguó* Ybrahim los aliçeçes de la casa *de Maca*, y Yzmaµl. Y dixeron: "¡Sennor! Reçíbelo de nos. Que Tú eres oydor sabidor. ¡Sennor! Métenos que seamos muçlimes a Tú y mete de *nuestra* naçión companna de muçlimes a Tú y véenos *nuestras* obras y repiente sobre nos. Que Tú eres el reçibidor de la repintençia piadoso. ¡Sennor! Y ymbía en ellos un Mensajero *de su generaçión* dellos y que lea sobrellos tus milagros y les abeçe el Alcorán y la Çunna y les mande con el attahor. Que Tú eres el Honrrado *tomador de vengança* y eres el Çiente *en tus fechos*". ¿Y quién deseará no ser de la regla de Ybrahim sino quien sea mal rejido y de torpe persona? Que ya lo escogimos en este mundo y él es en la otra vida de los del Alchanna. Y dixo a él su Sennor: "Sey apurado". Dixo: "Soy apurado. *Creyente* al Sennor de todas las cosas". [10v] —*130*— Y castigó con la unidad Ybrahim a sus hijos y Ya@cob *asimesmo, y les dixeron*: "¡Ye hijos! Allah escogió para vosotros el adin *del aliçlem*: pues no moriréis sino siendo vosotros muçlimes". *Y dixo el Annabí, ç.@.m., a sus compannas*: "¿No *estábades* vosotros *presentes* quando se *presentó* a Ya@cob la muerte?"; *y ello es* que dixo a sus hijos: "¿A qué adoraréis después de mi *muerte*?" Dixeron: "Adoraremos a tu Sennor y al Sennor de tus padres, Ybrahim y Yçmeµl y Yçhac, Sennor uno. Y nosotros a Él somos muçlimes". Aquélla fue companna que ya pasó; y a ella es lo que percaçó y a vosotros es lo que percaçáis *de bien /o/ de mal*; y no os demandarán por lo que ellos obraron *sino por lo que obraréis*. Y deçían *los judíos*: "Sed judíos *y seréis guiados*". *Y deçían los cristianos*: "Sed cristianos y seréis guiados". *Dixo*: "Diles, *¡ye Muhammed!*: Antes los guiados son los de la regla de Ybrahim, los apurados, y no fue *Ybrahim* de los descreyentes". *Dixo Allah, ¡tan alto es!*: "Deçid: Creemos con Allah y con lo que deballó a nosotros y con lo que deballó a Ybrahim, y a Yçmeµl, y a Yçhac, y a Ya@cob, y a los tribus; *y son Yuçuf y sus hermanos*; y con lo que a dado a Muçé y a µcé; y con lo que fue dado a los annabíes, de parte de su Sennor, que no despartimos entre ninguno dellos. Y nosotros a Él somos muçlimes". — Pues si aberdadeçerán conforme lo que aberdadeçéis con ello, pues ya serán guiados; y si buelben las cuestas *a la creyençia*, pues [11r]

ellos serán en descreyençia, y aún os embasteçerá Allah. Y Él es el Oydor Sabidor. ¡El adin es el adin de Allah! ¿Y quién puede ser mejor que Allah en adin? Y nosotros a Él somos siruientes. *Dixo Allah a los creyentes y al Mensajero: "Dezid a los judíos y cristianos:* ¿A qué nos porfían en Allah, y Él es n*uestr*o Sennor y v*uestr*o Sennor? Y a nosotros son n*uest*ras obras y a vosotros son v*uest*ras obras. Y nosotros a Él somos puros *muçlimes*". Y deçían q*ue* Ybrahim, y Yçmayl, y Yçhac, y Ya@cob, y los tribus, que eran judíos /o/ cristianos. Diles, *¡ye Muhammed!:* "*¿Sois* vosotros más sabidores /o/ Allah, *que no fueron sino creyentes muçlimes?* ¿Y quién es más tuerto que quien ençela la testimunnança en su poder, *la testimunnança* de Allah? Y no está Allah nigligente de lo que obráis". *Dixo:* "Aquélla *fue aluma* que ya pasó y a ella será lo que obró y a vosotros lo que obraréis, y no os será demandado a vosotros por lo que ellos obraron". —*140*— [2] *Dixo* y dixeron los torpes de las gentes: "¿Qué no se bolberían de su alquibla, aquella que eran sobrella?"; *y era enta Beytul Maqdiç.* Diles, *¡ye Muhammed!*: "Ad Allah es el Saliente y el Poniente y guía a quien quiere a la carrera dreçada". Y asimesmo os pusimos aluma justificada para que seáis testigos sobre las jentes el *Día del Judiçio* y que sea el mensajero *Muhammed* sobre vosotros testigo. Y no pusimos, *¡ye Muhammed!*, el alquibla *de Beytul Macdiç*, aquella que eras sobre ella, sino para que sepa quien siguirá al Mensajero de quien se bolberá sobre sus postrimerías. Y era [11v] aquello trabaxoso, sino ad aquellos que guió Allah; y no es ad Allah en que abateçca v*uestr*o aççala *por bolberos ad aquella alquibla*. Que Allah es con las gentes misericordioso, piadoso. *Dixo Allah a Muhammed*: "Ya vemos tu bolberte con tu cara enta el çielo *aguardando alquibla*. Pues aún te bolberemos ad alquibla q*ue* te acontentarás con ella: buelbe tu cara enta parte de la Mezquida Reberente y dondequiera que estaréis, pues bolbed v*uest*ras caras enta su parte". Y aquellos que les vino el Alquiteb de parte de su Sennor. Y no está nigligente Allah de lo que obran. Y si vinieses ad aquellos que les vino el Alquiteb con todo milagro, no siguirían tu alquibla. Y no es a tú en q*ue* sigas sus alquiblas. Y no son partida dellos q*ue* sigan el alquibla de partida. Y si tú siguieses sus voluntades después de lo que vino a tú del saber, tú serías entonçes de los torteantes. *Dixo*: "Aquellos

que les dimos el Alquiteb conoçían *a Muhammed por sus semblanças*, así como conoçían a sus hijos entre otros. Y companna dellos ençelaban la verdad y ellos la sabían. — *Y esto es* la verdad de tu Sennor. Pues no seas, *¡ye Muhammed!*, de los dubdantes, *en que eres mensajero de Allah*". Y a todos los que hubo a ellos regla, hubo a ellos alquibla que se bolbieron a ella. Pues abançaos a este bien, *a esta alquibla*; y dondequiera que seréis, vendrá con vosotros Allah todos. Que Allah es sobre toda cosa poderoso. Y por dondequiera que saldrás *de Maca*, pues buelbe tu cara a la parte de la Mez [12r] quida Reberente. Y ello es la verdad de tu Sennor: *que el alquibla es el Alca@ba*. Y no está Allah nigligente de lo que obráis. Y quando quiera que saldrás, pues buelbe tu cara enta la parte de la Mezquida Reberente. Y dondequiera que estaréis, pues bolbed v*uest*ras caras enta su partida, porque no aya a las gentes sobre vosotros réplica, sino ad aquellos que tortearon de ellos. Y no les tengáis miedo *en mi fecho y hazed lo que os mando* y temed a Mí y cumpliré mis graçias sobre vosotros y seréis guiados. Así como ymbiemos a vosotros Mensajero de vosotros que leyó sobre vosotros v*uest*ros milagros y os alimpió *de la descreyençia* y os abeçó el Alcorán y la Çunna y os amostró lo que no éradeis que sabíais. —*150*— Pues acordaos de Mí *con mi obidiençia* y me acordaré de vosotros *con mi piedad*. Y agradeçedme *mis graçias* y no descreáis. ¡Ye aquellos que sois creyentes! ¡Demandad ayuda *ad Allah* con la sufrençia y el aççala! Q*ue* Allah es con los sufrientes; *y de la sufrençia es el dayuno*. Y no digáis al que an matado en fi çebili llehy que es muerto; antes es viuo, mas enpero no lo sentís. *Dixo*: "Y reprobamos a vosotros con cosa del matar, y hambre y menguamiento de algos, *y con muertes* de personas y frutas". Y alegre a los sufrientes; aquellos que quando les acaeçe almuççiba dizen: "De Allah somos y a Él habemos de ser tornados". — Ésos son aquellos que sobrellos es la perdonança de su Sennor y la piedad; y aquéllos son los guiados. [¼] Que Aççafe [12v] y Almarguete son de las axa@reas de Allah; *Aççafe y Almarguete son dos montes en Maca*. Pues quien hará alhax a la casa *de Maca* o hará alomra, pues no ay pecado sobrél en que rodee sobrellos *por Aççafe y Almarguete*. Y quien se agraçiará en hazer buena obra, pues Allah es agraçiante sabidor. [(La parte primera de

Ramadān el Grande)] Que aquellos, *dízelo a los judíos*, que ençelaron lo que *deballemos de los milagros y* guiamiento, después que lo declaró *el Annabí* a las gentes en el Alcorán, ad aquéllos los maldiçe Allah y los maldiçen los maldiçidores, sino ad aquellos que se arrepentirán y harán buenas obras y declaran *el fecho de Muhammed y el aliçlem. Dixo Allah*: "Pues aquéllos son los que reçibo sus repintençias dellos. Y Yo soy el Reçibidor de la repintençia Piadoso". Que aquellos que descreen y mueren, y ellos en la descreyençia, aquéllos sobre ellos es la maldiçión de Allah y de los almalaques y de las gentes todas; —*160*— serán para siempre en Chehannam que no alibianeçerán dellos el al@deb ni a ellos les será esperado. Y v*uest*ro sennor es Sennor uno. No ay Sennor sino Él, el Piadoso de piedad. Y en el halecamiento de los çielos y de la tierra, y en la diferençia de la noche y el día, y en la fusta aquella que corre en la mar con lo que es aprobechante a las gentes, y lo que deballó Allah del çielo de agua y rebibca con él la tierra después de su morir ella, y partir en ella de todas vestias, y el bolbimiento de los ayres y nubes asugectadas entre el çielo y la tierra, ay milagro para gentes que an seso. Y de [13r] las gentes ay quien toman, a menos de Allah, semblanças que las aman como aman ad Allah. Y aquellos que son creyentes son más fuertes en amar ad Allah. Y aún berán aquellos que descreyeron, quando verán el al@deb, en que el poder es ad Allah todo, y que Allah es de fuerte al@deb. Apartarse an aquellos *que* fueron seguidos, *y fueron los mayores de los descreyentes que se apartarán*, de aquellos que los siguieron, *y fueron los flacos en la obidiençia de las ydolas*, y serles a dado a ver el al@deb y deballarse a en ellos lo que alegaban *en el mundo*. — Y dirán, aquellos que los siguieron: "¡Si hubiese a nos bolber *al mundo para obrar buena obra*, apartarnos yamos dellos, así como se apartan de nosotros!" Así les dará a ver Allah sus obras. ¡Ye de amargura *que vendrá* sobrellos! Y ellos no serán sallidos del fuego. ¡Ye gentes! Comed de lo que es en la tierra halel, bueno, y no sigáis las pisadas del axeyttán; que él es a vosotros enemigo claro, que él os manda con lo malo y lo feo y que digáis sobre Allah lo que no sabéis. Y fue dicho a ellos: "Seguid lo que deballó Allah". Dixeron: "Antes, seguiremos lo que hallemos sobrello n*uest*ros padres". Aunque fue que sus padres no entendieron cosa ni

fueron guiados. La semblança de aquellos que descreen es como la semblança de aquel que grita a quien no oye *ni entiende* sino el llamar y el gritar, *así como las obejas la voz del pastor y ellas no lo entienden.* Son sordos y mudos y çiegos, pues ellos no entienden. [13v] —170— ¡Ye aquellos que creéis! Comed de lo halel que os dimos en arriçque y agradeçedlo ad Allah, si es que vosotros a Él adoráis. Ello es que debedó sobre vosotros la morteçina y la sangre y la carne del puerco y lo que se nombra en ello fuera del nombre de Allah. Pues quien se verá en neçesidad, no hiziendo valdería ni trespás, pues no ay pecado sobrél. Que Allah es perdonador piadoso. Que aquellos que niegan lo que deballó Allah de los alquitebes y mercan con él preçio poco, a esos no comerán en sus vientres sino el fuego ni les hablará Allah el Día del Judiçio ni los alimpiará *de sus pecados*, y a ellos es el al@deb doloroso. Ésos son aquellos que mercan el error con la guía y el al@deb con la perdonança. ¿Pues no les dará *Allah* sufrençia sobrel fuego? Aquello es porque Allah deballó el Alquiteb con la verdad. Y aquellos q*ue* contrallaron en el Alquiteb serán es discrepaçión aluente. — [½] No es la buena obra en que bolbáis v*uest*ras caras enta el Saliente y al Poniente. Mas empero, la buena obra es quien cree en Allah y con el Día del Judiçio, y con los almalaques y las Escrituras, y con los Annabíes, y da el algo por amor de Allah a los parientes y a los huérfanos y a los pobres y al biandante del camino, *el huésped*, y a los demandantes y en rescatar cautibos y en mantener el açҫala y en pagar el azaque. Y en los cumplidores con sus promesas quando prometen y a los sufrientes en las apreturas y dannos [14r] *y dolençias* y la ora *de la fuerte fuerça, en enfermedad y dolor y guerras*, ésos son aquellos que hazen açҫadaca *y averdadeçen* y aquéllos son los temerosos. ¡Ye aquellos que sois creyentes! Fue adeudeçido sobre vosotros el alquiçҫaçҫ: en el matar el horro por el horro y el esclabo por el esclabo y la hembra por la hembra. Pues a quien le será dado passada a él de sus hermanos *los creyentes* en cosa, pues sígalo con lo de razón y págueselo a él con lo bueno. Aquello es afloxamiento de v*uest*ro Sennor y piedad, pues quien hará trespás después de aquello, pues él es el al@deb doloroso. Y a vosotros ay en el alquiçҫaçҫ esperança de vida. ¡Ye los de la cordura! Porque seáis temeros temientes. Fue adeudeçido sobre vosotros, quando se

p*rese*ntará ad alguno de vosotros la muerte, en que dexe buena alguaççia al padre y a la madre y a los parientes con lo de razón, lo que es de drecho sobre los temerosos. Pues quien permutará *el alguaçia*, después que la oyrá, pues el pecado es sobre aquellos que la permutan. Que Allah es oydor sabidor. —*180*— Pues quien sabrá que el testador hizo sinrazón /o/ pecó *en su alguaçia* y adobará entre ellos, pues no a pecado sobrél. Que Allah es perdonador piadoso. ¡Ye aquellos que sois creyentes! Fue adeudeçido sobre vosotros el dayuno, así como fue adeudeçido sobre aquellos q*ue* fueron antes de vosotros, porque seáis temerosos; y son días contados. Pues quien será de vosotros [14v] enfermo /o/ sobre camino, pues buelba por un día otro día. Y sobre aquellos que no lo podrán dayunar, es la derrimisión con dar a comer a los pobres. Pues quien se agraçiará *a dayunar* en bien, pues es bien a él. Y si dayunaréis, es bien para vosotros si es que lo entendéis. El mes de Ramadán es aquel que deballó en él el Alcorán, guía para las gentes y declaraçión de la guía y el Alcorán. Pues quien hará testigo de vosotros con el mes, pues dayúnelo; y quien será enfermo /o/ sobre camino, pues buelba por un día otro día. Quiere con vosotros lo ligero y no quiere con vosotros lo pesado. ¡Y que cumpláis el qüento de los días y que engrandezcáis ad Allah sobre lo que os guió! Y porque se lo agradezcáis. Y quando te demandarán mis sierbos por Mí, *¡ye Muhammed!*, pues Yo estoy çerca, que respondo a la rogaria del rogante quando me ruega. Pues el responder es a Mí y el creer es con Mí. Porque seáis adreçados. — Fue echo halel a vosotros la noche del dayuno el combenir a v*uest*ras mugeres: son reposo a vosotros y sois reposo a ellas. Sabed que vosotros sois que hazéis falsía @ v*uest*ras personas y reçibe la repintençia de vosotros y da pasada de vosotros. Pues no las convengáis /o/ palpéis *en Ramadán*. Y codiçiad lo que adeudeçió Allah @ vosotros. Y comed y veved hasta que se aclare a vosotros la beta blanca [15r] de la beta negra del alba. Después cumplid el dayuno hasta la noche. Y no las conbengáis. Y vosotros hiziendo nobenarios en las mezquidas. Aquéllas son las signaçiones de Allah. Pues no os açerquéis *a lo que os debedó*. Así declara Allah sus aleas a las gentes. En tal que ellos sean temientes. Y no comáis v*uest*ros algos entre vosotros ade sin razón. Y ymbiad con lo de razón a los

juezes, porque no coméis companna *de vosotros* de los algos de las gentes con pecado. Y vosotros supiendo *que no tenéis drecho en ello.* [¼] Demandarte an, *¡ye Muhammed!*, por las lunas y sus conjunçiones. Diles: "Son signaçiones a las gentes y al alhax". Y no es la buena obra en que vengáis a las casas por sus espaldas, *por detrás*. Mas empero, es el de la buena obra quien es temeroso y biene a las casas por sus puertas. Y temed ad Allah y seréis de buena ventura. Y matad en fi cebili llehi ad aquellos que os matan. Y no hagáis trespás que Allah no ama a los trespasantes *y perjudicantes*. ¡Y matadlos, toda ora que los halla-réis, y sacadlos de donde os sacan!; *quiere dezir de Maca*. Que la descreyençia es más mala que el matar: y no los matéis en la Mezquida Reberente hasta que os maten ellos en ella. Pues si os mataran en ella, pues matadlos: que aquél es el gualardón de los descreyentes. —*190*— Pues si se detendrán *de mataros y se harán muçlimes*, pues Allah es perdonador piadoso. Y matadlos hasta que no aya [15v] descreyençia y sea el adin ad Allah. Pues si se detendrán *de matar y se harán muçlimes*, pues no aya enemigança sino sobre los descreyentes. ¡El mes reberente por el mes reberente! Y los debedadores, fue tomado vengança dellos. *Dixo Muchehid: "Fue que los descreyentes apartaron al Mensajero de Allah, ç.@.m., de la Casa Reberente en la luna de dulqui@dah y bolbiólo Allah a la Casa en la luna de dulquiadah y diole Allah vengança dellos y estubo en ella tres annos"*. Pues quien hará trespás sobre vosotros *con mataros*, pues hazed trespás sobrél conforme de lo que hará trespás sobre vosotros. ¡Y temed ad Allah y entended que Allah es con los temerosos! Y despended en fi çebili llehi y no os lançéis con v*uest*ras manos a la destruyçión. Y sed buenos, que Allah ama a los buenos. Y cumplid el alhax y el alomra ad Allah. Pues si os debedaréis pues no seréis libres del sacrifiçio *de la res*. Y no radáis v*uest*ras cabezas hasta que llegue el sacrifiçio a su degolladero. Y quien será de vosotros enfermo /o/ abrá con él danno en su cabeça, pues sea su derremisión con dayuno *de tres días* o açÇadaca *a seis pobres* /o/ sacrifiçio *una res*. Pues quando os aseguraréis y hallaréis espleyte con alomra al alhax, pues haga lo que le sea adreçado del sacrifiçio. Y quien no hallará, pues dayune tres días en el alhax y siete quando tornaréis; y aquéllos son diez cumplidos. Aquello es a quien no

está su companna p*rese*nte en la Mezquida Reberente. ¡Y temed ad Allah y sabed que Allah es de fuerte escar [16r] miento! —El alhax son meses supidos. Pues quien adeudeçerá en ellos el alhax, pues no ay convenir *a muger* ni ay hazer desobidiençia ni disputa en el alhax. Y lo que hazéis del bien, ya lo sabe Allah. ¡Y tomad probisión! Y la mejor de la probisión es la temorança. ¡Y temed a Mí, ye los de la cordura! No ay sobre vosotros pecado en que codiçiéis la ybantalla de v*uest*ro Sennor. Pues quando espandeçeréis *en el monte* de @rafa, pues nombrad ad Allah en la xure@ reberente, *en Almuzdalifeti.* Y nombradlo así como os guió, aunque ayáis seydo de antes dello de los yerrados. Después espandeçeos por donde se despandieron las gentes y demandad perdón ad Allah. Que Allah es perdonador piadoso. Pues quando abráis cumplido v*uest*ros sacrifiçios, pues nombrad ad Allah así como lo nombraron v*uest*ros pecados /o/ más fuerte nombramiento. Pues de las gentes ay quien dize: "¡Sennor! ¡Danos en este mundo!" Y no ay a él en la otra vida parte en el gualardón, *y son los descreyentes.* Y de ellos ay quien dize: "¡Sennor! ¡Danos en este mundo que te obedezcamos y en la otra vida el gualardón y líbranos de la pena del fuego!" Ésos a ellos abrá gualardón de lo que obrarán. Y Allah es prompto en el cuento. —*200*— [3] Y nombrad ad Allah en días contados. Pues quien se adelantara en dos días, pues no ay pecado sobrél. Y quien se açagueara *en ello*, pues no ay pecado sobrél, el ques temeroso. ¡Y temed ad Allah y entended que vosotros a Él abéis de ser rebibcados! Y de las jentes ay *¡ye Muhammed!, y son los* [16v] *munefiques*, quien te agradará su dicho en la vida deste mundo y es testigo Allah de lo que es en su corazón, *de la descreyençia*, y es Él más fuerte del pleytear. Y quando se desparte de Ti, anda en la tierra afollando en ella y despaze el sementero y los aberíos. Y Allah no ama a los afolladores. Y quando era dicho a Él: "Teme ad Allah", tomaba por honrra el pecado. ¡Pues su gualardón es Chehannam y el mal asiento! Y de las gentes ay quien vende *en la guerra* su persona codiçiando el apagança de Allah. ¡Y Allah es misericordioso con sus sierbos! —¡Ye aquellos que sois creyentes! Dentrad en el Aliçlem todos en suma y no sigáis los mandamientos del axeyttán, que él es a vosotros enemigo claro. *Pues* si descreeréis /o/ *eslenaréis* después de lo que vino a vosotros, de la Declaraçión, pues

sabed que Allah es honrrado çiente. ¡Ea si esperan sino que venga a ellos Allah en sombra de nubes y será acabada la muerte de los almalaques y será juzgado el fecho! Y ad Allah serán tornados los fechos. Demanda a los de beni Yçrayla quántos dimos a ellos de los milagros claros. Y quien trocará las gra*çi*as de Allah después que vinieron a él, pues Allah es el del fuerte escarmiento. Fue enfermoseado /o/ *agrádales* ad aquellos que descreyeron la vida del mundo y traense burla de aquellos que creen; y aquellos que son temerosos, serán sobrellos el Día del Judiçio. Y Allah da arrizque a quien quiere de sin cuento. —*210*— Eran las gentes aluma una. Enbió Allah a los annabíes, albri [17r] çiadores y monestadores, y deballó con ellos los alquitebes con la verdad para que sea juzgado entre las gentes en lo que contrallaron en ella. Y no contrallaron en ello sino aquellos que vinieron a ellos, después q*ue* vino a ellos la Declaraçión, ymbidiando entrellos. Y guió Allah ad aquellos que creyeron por lo que quistionaron en ello de la verdad, con su liçençia. Y Allah guía a quien quiere a la carrera adreçada. ¿Hazéis cuenta de dentrar en el Alchanna? ¡A la fe! Vendrá a vosotros como lo que vino ad aquellos q*ue* fueron antes de vosotros, que les tocó la fuerte fuerça y las enfermedades y tremolaron hasta que dixo el Mensajero y aquellos que creyeron con él: "¿Quándo vendrá la defensión de Allah?" Ello es que la defiensa de Allah es çerca. Demandarte an, *¡ye Muhammed!*, en lo que an de despender. Diles: "Lo que despenderéis del bien, pues al padre y madre, y a los parientes, y a los huérfanos, y a los pobres y en el huésped. Y lo que haréis del bien, pues Allah es con ello sabidor". Fue adeudeçido sobre vosotros el hazer guerra, y es esquibado a vosotros. ¡Y por ventura que esquibáis, y es bien a vosotros, y por ventura que amáis cosa que es mal a vosotros! Y Allah sabe y vosotros no sabéis. Demandarte an, *¡ye Muhammed!*, por los meses reberentes y por un matador en él; *esto fue que mató una companna a Ybn al Haddarami la postrera noche de chumedule har.* Diles: "Aber matador en él es pecado grande. Y el apartar del seruir ad Allah, [17v] y el descreer con Allah y con la Mezquida Reberente, y sacar al Annabí y a los suyos della, es mayor pecado que no el matar". Y no çesarán de mataros hasta si os pudiesen hazer destornar de v*uest*ro adin, y no podrán. Y

quien se destornará de vosotros de su adin y morirá, y él descreyente, pues a ésos les serán abateçidas sus obras en el mundo y en la otra vida; y ésos son las compannas del fuego: serán en ella perdurables. Y aquellos que creen y aquellos que dexarán sus pueblos, *por yr a seruir ad Allah /o/ por el adin*, y harán guerra en fi çebili llehi, ésos son que an esperança en la piedad de Allah. Y Allah es perdonador piadoso. [¼] Demandarte an, ¡ye Muhammed!, por el vino y el juego. Diles: "En eso ay pecados grandes, ya se aprobecharon deso las jentes *antes que debedase*, y su pecado es mayor que su probecho". Y demandarte an lo que an de despender *en aççadaca*. Diles: "Lo que sobrará *a ellos y a sus compannas de la despensa*". Así es que declara Allah a vosotros las aleas porque penséis en lo que os combiene desta vida y de la otra vida. Y demandarte an por los huérfanos. Diles: "Hazer bien a ellos es bueno y si mezclaréis *con sus algos los vuestros*, pues v*uest*ros hermanos son". Y Allah sabe qual es el afollador y el adobador. Y si quisiera Allah, metiéraos engustiura. Que Allah es honrrado çiente *en sus fechos*. Y no caséis con descreyentes hasta que crean. Y las esclabas creyentes son mejores que [18r] descreyentes, aunque os agraden. Y no caséis con los descreyentes hasta que crean. Y el esclabo creyente es mejor que el descreyente, aunque os agraden; porque ésos llaman al fuego y Allah llama al Alchanna y a la perdonança con sus mandamientos y declara sus aleas a las jentes porque se pedriquen. Y demandarte an por la porgaçión *de la muger*. Diles que es dannoso. Apartaos de las mugeres en la porgaçión, *del combenir con ellas*, y no os açerquéis a ellas hasta que se vean limpias. Y quando se abrán bannado, pues combenidlas por donde os mandó Allah, *por sus naturas*. Que Allah ama a los repintientes y ama a los attaharantes *limpios de pecados*. —220— V*uest*ras mugeres son v*uest*ros sementeros. Pues conbenid a ellas *a vuestro sembrado como* querréis y adelantad para v*uest*ras personas *hijos*. Y temed ad Allah y sabed que vosotros lo habéis de topar. ¡Y albriçiad a los creyentes *con el Alchanna*! Y no metáis ad Allah por causo */o/ achaquía* en v*uest*ros juramentos en que no obedeçeréis. Y sed temerosos y adobad entre las jentes. Y Allah es oydor sabidor. No os comprehende Allah por los balderos de v*uest*ros juramentos, mas enpero comprehendeos por lo que afirman v*uest*ros

coraçones *en ello*. Y Allah es perdonador paçiente. Y aquellos que juran de no açercarse a sus mugeres, esperen quatro meses, pues si las convendrán pues Allah es perdonador piadoso. Y si afirmarán el attalaq*ue*, pues Allah es oydor sabidor. — Y las attalacadas [18v] esperen con sus personas tres alimpiamientos *de porgaçión*. Y no es halel a ellas en que ençelen lo que a halecado Allah en sus madrigueras, *de estar prennada /o/ limpia /o/ suçia*, si es que creen con Allah y con el Día del Judiçio. Y su marido della a más drecho en tornarla, en aquello *del attalaque*, si querrán azer paz. Y a ellas es conforme aquello que es sobrella, con lo de razón, y a los hombres sobrellas ay ybantalla, *en lo de razón*. Y Allah es honrrado çiente. El attalac de dos vezes, pues téngasela con lo de razón /o/ ymbíela con bien. Y no es halel a vosotros en que toméis de los que disteis a ellas ninguna cosa, sino que sea que temerán que no mantendrán el mandamiento de Allah. Pues si temeréis que no mantenerán el mandamiento de Allah, pues no ay pecado sobrellos en lo que se derrime con ello. Aquél es el mandamiento de Allah, pues no lo contrastéis; y quien contrastará los mandamientos de Allah, pues aquéllos son los descreyentes. Pues si la attalacará *terçera vegada*, pues no es halel a él después hasta que ella case con marido fuera dél. Pues si la attalacara este marido, pues no ay pecado sobrellos en que buelban, si se çertificarán de mantener los mandamientos de Allah. Y éstos son mandamientos de Allah que los declaró a gentes que sabían. Y quando que attalacaréis a las mugeres y cumplirán sus plaços pues tenedlas con lo de razón /o/ ymbiadlas [19r] con toda razón; y no las tengáis de sin razón para que ayáis de hazer trespás. Y quien hará aquello, pues ya haze de sin razón a su ánima. Y no toméis las aleas de Allah en burla. Y acordaos de las graçias que Allah hizo sobre vosotros y lo que deballó sobre vosotros del Alquiteb y de la Çiençia y así pedricó con ello. Y temed ad Allah y sabed que Allah es con toda cosa sabidor. Y quando attalacaréis a las mugeres y cumplirán sus plaços, pues no las debedéis de casarse con otros maridos quando se acontentaran entrellos con lo de razón. Ello fue pedricado con ello a quien es de vosotros que cree con Allah y con el Día del Judiçio. Esto es más limpio a vosotros y más neto. Y Allah sabe y vosotros no sabéis. —*230*— [½] Y las madres den a tetar a sus crianças

dos annos cumplidos a quien querrá que cumpla el tetar. Y sobre el padre lo que se adeudeçe a él su probienda a ellas y sus vestires con lo de razón. No es costrinnida la persona sino según su poder. Y no será fecho perjuiçio a las madres con sus hijos ni a los padres con sus hijos. Y sobre el eredero es conforme ad aquello. Pues si querrá destetar la criatura, sea con apaganças de los dos y por consejo y no abrá pecado sobrellos. Y si querréis que teten v*uest*ros hijos, pues no ay pecado sobre vosotros quando os conçertaréis *quando libraréis lo que daréis* en lo q*ue* daréis, con lo de razón. Y temed ad Allah y sabed que Allah es con lo que obráis veedor. Y aquellos que [19v] morirán de vosotros y dexarán mugeres, esperen con sus personas quatro meses y diez *días*. Y quando cumplirán sus plaços, pues no ay pecado sobre vosotros en lo que hagáis en sus personas con lo de razón. Y Allah es con lo que obráis sabidor. Y no ay pecado sobre vosotros en lo que açennaréis con ello de demandar casamiento a las mugeres /o/ ençelaréis en v*uest*ras personas. Sabe Allah que vosotros les habláis *con el demandarles casamiento*; mas empero no les hagáis prometer de secreto *que no se casarán con otro*, sino dezidles palabras justas, y no afirméis el acto del casamiento hasta que llegue la carta a su plaço *hasta que cumpla su alyda*. Y sabed que Allah es sabidor de lo que es en v*uest*ras personas y perçibidlo y sabed que Allah es perdonador paçiente. Y no ay pecado sobre vosotros si atalacaréis mugeres mientres no las combengáis, en que taséis a ellas tasaçión *de dote*. Y su espleyte dellas es: sobre el rico, conforme su cantidad, espleyte con lo de razón. Y es de drecho sobre los buenos. Y si las attalacaréis antes de conbenirlas, y ya abréis dotado a ellas el dote, pues dadles la metad de lo que les adeudeçisteis en el dote, sino que sea que darán pasada /o/ dará pasada aquel que es en su mano el acto del casamiento. Y que des passada es más cercano a la temorança. [20r] Y no olbidéis la virtud entre vosotros. Que Allah es con lo que obráis veedor. — Y mantened y guardad los cinco açÇalaes y el açÇala de medio. Y debantaos ad Allah obidientes. Pues si temeréis *en guerra*, pues yendo a pied /o/ a caballo, pues quando seréis en seguridad *fuera de en la guerra* pues nombrad ad Allah así como os amostró lo que no éradeis que sabíais. Y aquellos que mueren de vosotros y dexan mugeres, su alguaçía es a sus mugeres en que espleyten

hasta passado el anno de sin que salga de casa. Pues si saldrán, pues no ay pecado sobre vosotros en lo que harán en sus personas de lo de razón. Y Allah es honrrado sabidor. *Y otra alea reboca a ésta.* Y a la attalacada, a ella es el espleyte con lo de razón. Y es de drecho sobre los temerosos. Así declaró Allah a vosotros sus aleas. ¡Porque seáis entendidos! —240— [¼] ¿Y no visteis ad aquellos que salieron de sus casas, y eran ellos ocho mil, y huyan de la muerte? Y dixo a ellos Allah: "Morid", y murieron; después rebibcólos. Que Allah es el de la ybantalla sobre las gentes, mas empero las más de las gentes no lo agradeçen. Y pelead en fi çebili llehi y sabed que Allah es oydor sabidor. Quien será aquel que anticipará ad Allah antiçipamiento bueno de buena obra y serle a redoblado a él en redobles muchos. Y Allah estrecha y estiende *el arrizque a quien quiere.* Y a Él seréis tornados. [20v] ¿Y no viste a los honrrados de los de beni Yçrayla, después de Muçé, como dixeron a un annabí que había a ellos *que llamaban Axmaguil*: "Ymbía a nos un rey *que no tenían rey* que peleemos en fi çebili llehi"? Y dixo: "¿Preténdese en vosotros que vosotros, si se adeudeçe sobre vosotros el guerrear, que no guerrearéis?" Dixeron: "¿Y cómo no guerrearemos en fi çebili llehi, que ya nos sacaron de las casas y de n*uest*ros hijos?" Pues quando fue adeudeçido sobrellos huyeron sino pocos dellos. Y Allah es sabidor con los descreyentes. Y dixo a ellos su annabí: "Allah ya a ymbiado a vosotros a Ttalote por rey". Dixeron: "¿Y cómo a de ser a él el reynado sobre nosotros y nosotros somos más perteneçientes con el reysmo que no él y no le fue dado riqueza en algos?" Dixo: "Allah lo escogió sobre vosotros y le creçió anchura en el saber de la guerra y en cuerpo. Y Allah da el reysmo a quien quiere". Y Allah es ensanchador sabidor. — Y dixo a ellos su annabí: "Las senneras de su reyno es en que trayga a vosotros el Arca; en él ay consuelo y piedad de v*uest*ro Sennor y quedó aquello de lo que dexaron los de Muçé y los de Herón. Y llebábanla los almalaques. Que en aquello ay milagro @ vosotros si es que soys creyentes". *Y había en el Arca la cayata de Muçé y las primores del Algueb y de las Tablas.* Pues quando partió Ttalot [21r] con la hueste, dixo: "Allah os reprobará con un río: pues quien veverá dél, pues no es de mí; y quien no veverá dél, pues él es de mí, sino los que tomarán garfada con su

mano". Y vevieron dél sino pocos de ellos. Pues quando lo pasaron él y aquellos que creyeron con él, dixeron: "No abremos poder el día de oy contra Chelot y su hueste". Dixeron aquellos que çertificaron que ellos an de encontrar ad Allah: "¡Quánta de la companna poca a venido a companna mucha con liçençia de Allah! ¡Y Allah es con los sufrientes!" Y quando se amostraron a Chelot y a sus huestes, dixeron: "¡Sennor! ¡Desbaçia sobre nos sufrençia! ¡Y afirma n*uest*ros piedes y danos vençita sobre las conpannas descreyentes!" Y vinçiéronlos, con liçençia de Allah, y mató Deghud a Chelot. Y diole Allah el reysmo y la çiençia y amostróle de lo que quiso. Y si no porque desbía Allah a las gentes, partida dellos con partida, afollarse ya la tierra. Mas empero Allah es el de la ybantalla sobre las gentes. Éste es sennal y misterio de Allah. Que lo leemos sobre ti con verdad. Y que tú eres de los mensajeros. —*250*— [4] Estos mensajeros, ybantallémoslos partida dellos sobre partida. Y dellos ay quien habló con Allah y alçó a partida dellos en gradas. Y dimos a Yzé, fijo de Maryam, las declaraçiones *y milagros* y faboreçímosle con el Espíritu Santo, *y es Chibril.* Y si quisiera Allah no guerrearán a [21v] quellos que fueron después *de Muçé y Herón*, después que vino a ellos la Declaraçión y milagros. Mas empero contrallaron, y dellos hubo quien creyó y dellos hubo quien descreyó. Y si quisiera Allah no guerrearán; mas empero haze lo que quiere. ¡Ye aquellos que sois creyentes! Pagad el azaque de lo que os habemos dado en arrizque antes q*ue* venga el día que no habrá vendidas en él ni hazer aççadaça ni rogaria *a los descreyentes y los des*creyentes son los torteantes. Allah es Él, q*ue* no ay Sennor sino Él, el Viuo Mantenible. No lo toma suenno ni dormir. A Él es lo que es en los çielos y lo que es en la tierra. ¿Quién es aquel que ruega en su poder sino después que habrá dado liçençia? Sabe lo que es delante dellos y lo que es detrás de ellos, y no abarcan con cosa de su saber sino con lo que quiere. La ancheza de su alcorçí es como los çielos y la tierra y no le haze pesadura sus guardarlos. Y Él es el Soberano Grandísimo ¡No ay hazer fuerça en el adin! Ya fue declarada la guía de la desyerror. Pues quien descree del axeyttán y cree con Allah, pues ya se detiene con la çençerra firme, *y es la palabra de le ylehe ylal llah*, que no abrá detallamiento a ella. Y Allah es oydor sabidor. Allah es algualí de aquellos

que creen, que los saca de las escuredades a la claredad; y aquellos q*ue* descreen, su alguali dellos es el axeyttán que [22r] los saca de la claredad a las escuredades: ésos son compannas del fuego, son en él perdurables. ¿Y no mirasteis ad aquel que porfió con Ybrahim en su Sennor, *y fue Namrod*, el que le dio Allah el reysmo que dixo Ybrahim: "Mi Sennor es Aquel que haze viuir y haze morir"? *Dixo Namrod*: "Yo hago viuir y hago morir". Dixo Ybrahim: "Pues Allah viene con el Sol, de Sol Saliente, y biene con el del Sol Poniente". Pues detallada *es la razón* de aquel que descree. Y Allah no guía a las gentes torteantes. Y asimesmo fue aquel que passó por aquella çiudad, y ella estaba vazía de moradores *derribados sus terrados y paredes*. Dixo: "¿Cómo palabra esta çiudad de Allah después de su yermamiento?" Y matólo Allah *y estubo muerto* çien annos; después rebibcólo. Y dixéronle: "¿Quánto as fincado?" Dixo: "E fincado un día o partida de un día". Dixo: "Antes as fincado çien annos. ¡Pues para mientres a tu vianda y a tu bebraje como no se a permutado! ¡Y para mientres a tu asno! Que lo habemos puesto a tú, milagro a las gentes. ¡Y para mientres de los huesos como los habemos criado, después los habemos vestido de carne!" Pues quando se declaró a él, dixo: "Sepas que Allah es sobre toda cosa poderoso". Y dixo Ybrahim: "¡Sennor! ¡Dame a ver como rebibcas los muertos!" Dixo: "¿Y no lo crees?" Dixo: "Sí, mas empero [22v] porque se asosiegue mi corazón". Dixo: "Pues toma quatro de las abes y ajúntalas a ti. Después echa sobre toda montanna dellas una parte. Después llámalas y vendrán a ti de presto. Y sepas que Allah es honrrado çiente *en sus fechos*". [¼] La semblança de aquellos que espienden sus algos en fi cebili llehi *en obidiençia de Allah* es como la semblança de un grano que naçen dél siete espigas, en cada espiga çien granos. Y Allah redobla el gualardón a quien quiere. Y Allah es ensancheçedor sabidor. —*260*— Y aquellos que despienden sus algos en la obidiençia de Allah, después no persiguirán lo que espienden *con alabarse y con detallamientos /o/ menguamientos* ni pecados, a ellos abrá su gualardón en poder de su Sennor. Ni abrá miedo sobrellos ni ellos serán entristeçidos. Dicho de buen adreço y de perdonança es mejor que aççadaca que la sigue el pecado. Y Allah es conflexador paçiente. ¡Ye aquellos que soys creyentes! No abatezcáis v*uest*ras

açç̧adacas con alabaros y con los pecados, así como aquel que despiende su algo por ufana a las gentes y no creen con Allah y el Día del Judiçio. Pues su semblança es como la semblança de un monte liso: y ay sobrél tierra y da en él la plubia fuerte y déxalo limpio. Que no son poderosos sobre cosa de lo que percaçaron. Y Allah no guía a las gentes descreyentes. [23r] Y la semblança de aquellos que despienden sus algos codiçiando el apagança de Allah y el afirmamiento de sus personas es como un vergel ensalçado: bien çerrado, que da en él la plubia y viene con su fruto redoblado. Y si no le aconteçe plubia fuerte, pues plubia ligera. Y Allah es con lo que obráis veedor. ¡Ea si amaría alguno de vosotros en que hobiese a él un vergel de dátiles y parrales con ubas, que corriese debaxo dellos los ríos y hobiese a él, en él, de todas frutas y le alcançase el vejez y hobiese a él criaturas ynoçentes, y diese en él el ayre corruto y en él el fuego! ¿No amaría aquello? Así declara Allah a vosotros los milagros por tal que vosotros toméis exemplo. — ¡Ye aquellos que sois creyentes! Despended de lo halel de lo que percaçáis y de lo que sacamos a vosotros de la tierra. Y no ayáis en voluntad *de despender* lo falso dello despendéis. Y no es a vosotros que lo toméis sino que sea que lo çapuzéis en ello *en el drecho que se os deba*. Y sabed que Allah es conflexador loado. El axeyttán os perçibe la pobreça *en el hazer aççadaca* y os manda con las falsías y Allah os perçibe la perdonança suya y la ybantalla. Y Allah es ensancheçedor sabidor que da la çiençia *del Alcorán* a quien Él quiere. Y a quien les dado la çiençia *del Alcorán*, pues ya le [23v] fue dado bien mucho; y no lo recuerdan sino los que an seso. Y lo que despendéis de despendimientos y lo que prometéis de las promesas, pues Allah lo sabe. Y no abrá a los descreyentes defiensa. Si publicaréis el aççadaca *del azaque*, pues bueno es y si ençelaréis el aççadaca *de graçia* y la daréis a los pobres, pues es bien para vosotros y será derremisión a vosotros de *vuestros* pecados. Y Allah es con lo que obráis sabidor. —270— [½] No es sobre ti su guía dellos; mas empero Allah guía a quien quiere. Y lo que despendéis del bien, pues para *vuestras* personas y no despendáis sino por codiçiar la cara de Allah. Y lo que despenderéis del bien será gualardonado a vosotros y no seréis perjudicados. [(La parte) 2] A los pobres aquellos que pereçen neçesidad de la obidiençia de

Allah, que no pueden andar en la tierra, que cuyda con ellos el torpe, que son ricos por el detenerse del demandar, y conoçerlos as por sus sennales que no demandan a las gentes el menester y lo que despendéis del bien, pues Allah es con ello sabidor. Aquellos que despienden sus algos de noche y de día de secreto y de público, pues a ellos abrá su gualardón en poder de su Sennor y no abrá espanto sobrello ni ellos serán entristeçidos. Aquellos que comen el logro no se debantarán sino assí como se debanta aquel que lo endiabla el axeyttán con el endiablamiento. Aquello es porque [24r] ellos diçen que las vendidas es como el logro. Y hizo halel Allah las vendidas y hizo haram el-logro. Pues a quien vino a él la declaraçión y pedrique de parte de su Sennor y se detendrá del logro, pues a él es lo que pasó y su fecho es ad Allah. Y quien tornará *a tomar por halel el logro*, pues aquéllas son las compannas del fuego: serán en él perdurables. Abateçerá Allah el logro *el Día del Judiçio* y reçibirá las açadacas. Y Allah no ama a todo descreydo pecador. — Que aquellos que son quereyentes y obran buena obras y mantienen el açala y pagan el azaque, a ellos abrá su gualardón en poder de su Sennor; y no abrá espanto sobrellos ni ellos serán entristeçidos. ¡Ye aquellos que sois creyentes! Temed ad Allah y dexad lo que fincó del logro, si es que soys creyentes; y si no lo haréis, pues sabed que seréis guerreados de Allah y de su Mensajero. Y si os arrepentiréis, pues a vosotros es la cabeça de v*uest*ros algos. Que no les hagáis agrabio ni os hagan agrabio. Y si será de los de la pobreça, pues aguárdelo hasta que enrriquezca. Y si les haréis açadaca con ello es mejor a vosotros, si es que sois entendidos. Y temed el día que seréis tornados en él ad Allah; después será gualardonada toda persona por lo que obró. Y ellos no serán perjudicados. —*280*— ¡Ye aquellos que sois creyentes! Quando os endeudaréis con deuda a plaço nombrado, pues escribidlo y escriba entre vosotros un [24v] escribano con lo justo; y no rehuse el escribano de escribir así como le amostró Allah. ¡Pues escriba! Y arregle aquel que es sobrél el drecho *que le piden* y tema ad Allah, su Sennor, y no mengüe dello cosa; pues si será aquel que es sobrél el drecho *que le piden* torpe, mal regido, /o/ de poco entender, y no será poderoso de arreglarlo él, pues arréglelo su tutor con lo de razón. Y metan por testigo dos testigos de v*uest*ros hombres. Y sino

abrá dos hombres, pues un hombre y dos mugeres de los que os acontentaréis de los testigos; si os olbidara alguno dellos, pues hágalo recordar el uno de los dos al otro. Y no se debieden los testigos quando serán llamados, y no se encanten en el escribir lo chico que sea /o/ grande, hasta su plaço. Aquello es a vosotros más justo en poder de Allah y más drecho a los testigos y más çercanos a que no dudéis *qu*ando será aquello escri*to*. Sino que sea que será mercadería que estará p*rese*nte, que la rodeáis a ella *con vender y mercar* entre vosotros, pues no ay sobre vosotros pecado en que no la escribáis. Y meted testigos quando venderéis *unos a otros* y no haga perjuçio el escribano ni los testigos. Y si haréis perjuyçio, pues ello es desobidiençia en vosotros. Y temed ad Allah. Y sabe lo que obráis Allah. Y Allah es con toda cosa sabidor. [¼] Y si seréis sobre camino y no hallareis escribano, pues déle pennora que la reçiba. Pues y si hará [25r] seguro partida de vosotros a partida, pues pagar aquel que fue segurado su seguro. Y tema ad Allah, su Sennor, y no ençeléis la testimunnança *d*elante del juez; y quien la ençelará pues él es malo su coraçón. Y Allah es con lo que obráis sabidor. Ad Allah es lo que es en los çielos y lo que es en la tierra. Y si publicareis lo que es en v*uest*ras personas /o/ lo ençelareis, tomaros a cuento por ello Allah. Y perdona a quien quiere y tormenta a quien quiere. Y Allah es sobre toda cosa poderoso. Fiel es el mensajero de Allah con lo que fue deballado a él de su Sennor. Y los creyentes todos crean con Allah y con sus almalaques y sus escrituras y sus mensajeros. No despartimos entre ninguno de sus mensajeros. Y dixeron: "Oymos y obedeçemos. ¡Seamos perdonados de Ti, Sennor n*uest*ro! Y a Ti es la tornada". No costrinne Allah a la persona, sino a lo que puede della: es lo que obra del bien y sobrella es lo que obra de mal. ¡Sennor! No nos comprehendas si nos olbidamos /o/ yerramos. ¡Sennor! Y no nos hagas caulebar sobre nos la carga *del pecado*, así como lo hizistes caulebar sobre aquellos que fueron antes que nosotros. ¡Sennor! Y no nos hagas caulebar lo que no ay poder a nos con ello. Y da pasada de nos y perdónanos y apiádanos. Tu eres n*uest*ro Sennor: pues danos vençita sobre las compannas descreyentes.—

El açora de Eli ʿumran. Dosçientas[2] *aleas*
200 — 190

[25v] En el nombre de Allah piadoso de piadad

[*Alif, lām, mīm. Allah*]

[Alif, lem, mim] Allah, es que no ay Sennor sino es Él, viuo /que no muere/, el Mantenible. Deballó sobre ti, ¡ye Muhammed!, el Alcorán con la verdad averdadeçedor de lo que es antes dél, *del Ataurá y el Alinchil*. Y deballó el Ataurá y el Alinchil de antes *del Alcorán*, guía para las gentes. Y deballó el Espartidor entre la verdad y la falsía, *que es el Alcorán*. Que aquellos que descreen con el adin de Allah, a ellos es la pena fuerte. Y Allah es honrrado tomador de vengança. Que ad Allah no se le ençela sobrél cosa en la tierra ni en el çielo. Él es Aquel que os figuró en las madres así como quiere. No ay Sennor sino Él, el Honrrado Çiente. Él es Aquel que deballó sobre ti, ¡ye *Muhammed*!, el Alcorán. A él ay aleas afirmadas *con lo halel y haram* que son madre del Alcorán y otras ay que se semejan unas a otros. A quanto aquellos que en sus coraçones ay que se encantan de la verdad, pues ellos siguen lo que semeja dél buscando la desyerror y codiçiando su gloria. Y no sabe su glosa sino Allah. Y los profundados en el saber que diçen: "Creemos con el todo. Es de parte de n*uestr*o Sennor". Y no lo recuerdan sino los de la cordura. ¡Sennor! No encantes n*uestr*os coraçones después que los guiaste y da a nos de parte tuya piedad, que Tú eres el dadiboso. ¡Sennor n*uestr*o! Tú eres el Ajuntador de las gentes para el [26r] día, que no ay duda en él, que Allah no contrasta la promesa. Que aquellos que descreen no conflexará dellos *ni les aprobecharán* sus algos, ni sus hijos, ni los salbará *del al@deb* de Allah ninguna cosa: y aquéllos son lenna del fuego; así como los costumbres de los de Firaón y aquellos que fueron antes de los que desmintieron con n*uestr*as aleas: y comprehendiólos Allah por sus pecados. Y Allah es de fuerte escarmiento. *¡Ye Muhammed!*, di ad aquellos que descreen: "Aún seréis

2. Rayado: "*to y sesenta*".

vençidos y seréis llebados a Chehannam. ¡Y mala asitiada!" Ya hobo a vosotros exemplo en dos compannas que se encontraron: una companna que pelearon *en la obidiençia de Allah y otra que eran des*creyentes, que los visteis vençidos en pestannada de ojo. Y Allah faboreçe con su vençita a quien quiere. Que en aquello ay exemplo a los del abisamiento. Fue enfermoseado a las gentes el amar los apetitos de las mugeres y sus hijos y los quilates enquilatados del oro y de la plata y los caballos famosos y los animales y ganados y la labrança. Aquello es espleyte de la vida del mundo. Y Allah tiene en su poder la fermosa tornada, y es *el Alchanna.* [5] Diles, *¡ye Muhammed!:* "¿Ya os haré asaber con mejor q*ue* aquello?" Para aquellos que son temerosos *que abrán*, en poder de Allah su Sennor, alchannas que corre debaxo dellas los ríos; serán perdurables en ella y abrán mugeres limpias y el apagança de Allah. Y Allah [26v] es veedor con los sierbos, — aquellos que diçen: "¡Sennor n*uest*ro! Nos creemos, pues perdónanos nuestros pecados y líbranos de la pena del fuego. Los sufrientes y los averdadeçientes, y los obidientes y los que espienden *en la obidiençia de Allah, y los hazedores de aççala* y ruegadores por las mannanas, *no son en un ygual con éstos los descreyentes em poder de Allah.* Haze testigo Allah que ello es que no ay Sennor sino Él, *y asimesmo lo atestiguan* los almalaques y los del saber que es manteniente con la justiçia: No ay Sennor sino Él, el Honrrado Çiente. Que el adin, em poder de Allah, es el Aliçlem. Y no contrastaron aquellos que les vino el Alquiteb sino después que vino a ellos el saber, ymbidiando entrellos. Y quien descree en las aleas de Allah *y su adin,* pues Allah es apresurante con el al@deb. Y si te porfiaran, *¡ye Muhammed!,* pues diles: "Derrinclo mi cara *y mi adin* ad Allah y quien me seguirá". Y di ad aquellos que les vino el Alquiteb y a los legos: "¡Ea si sois puros muçlimes!" Pues si serán purificados, pues ya son guiados y si bolberán las cuestas, pues sobre ti es el llegar la mensajería. Y Allah es veedor *de las obras* de los sierbos. —*10*— Que aquellos que descreen con las aleas de Allah y matan a los annabíes, ade sin razón, y matan ad aquellos que mandan con lo justo de las gentes, pues albríçialos con la pena dolorosa; ésos son aquellos [27r] que son abateçidas sus obras en este mundo y en el otro y no abrá a ellos defendedores. ¿Y no viste,

ye Muhammed, ad aquellos que les vino una parte de la Escritura y fueron llamados al Alquiteb de Allah para juzgar entrellos, después bolbieron las cuestas una companna dellos, y ellos apartados? Aquello fue que ellos deçían: "No nos tocará el fuego sino días contados". Y engannólos en su adin lo que eran que proponían *de las mentiras*. ¿Pues qué será dellos quando los ajuntaremos para el día, que no ay duda en él, y será gualardonada toda persona por lo que abrá obrado y ellos no serán perjudicados? — Di: "*¡Ye Muhammed!* ¡Allah es rey del reysmo! Y das el reysmo a quien quieres y quitas el reysmo de quien quieres, y honrras a quien quieres y abiltas a quien quieres. En tu poder es el bien, que Tú eres sobre toda cosa poderoso. Hazes dentrar la noche en el día y hazes dentrar el día en la noche. Y sacas el viuo del muerto y sacas el muerto del viuo. Y das arrizque a quien quieres de sin tomarte cuento". No tomen los creyentes a los descreyentes por algualíes, a menos de los creyentes. Y quien hará aquello, pues no es de Allah en cosa sino que temáis dellos temimiento. Y ya os aperçibe y os abisa Allah /con su escarmiento/ y en persona. Y ad Allah es la tornada. Diles, *¡ye Muhammed!*: "Si encelaréis lo que es en v*uest*ros coraçones /o/ lo daréis a pareçer, ya lo sabe Allah. Y sabe lo que es en los çielos y lo que es en la tierra". Y [27v] Allah es sobre toda cosa poderoso. El día que hallará toda persona lo que abrá obrado de bien amuchiguado *y presente* y lo que abrá obrado de mal, amaría que hubiese entre ella y él tiempo apartado. /Ya os abisa Allah con el escarmiento de su persona. Y Allah es misericordioso con los sierbos. —20— Dixo, *¡ye Muhammed!*: "Si es que vosotros amáis ad Allah, pues seguidme: y amaros a Allah y perdonará a vosotros v*uest*ros pecados. Y Allah es perdonador piadoso". Diles: "Temed y obedeçed ad Allah y al Mensajero, y si bolberéis las cuestas, pues Allah no ama a los descreyentes". [¼] Que Allah escogió a Edam y a Noh y a los de Ybrahim y a los de ɥmran sobre las gentes *de aquel tiempo* y fueron criaçiones partida dellas de partida. Y Allah es oydor sabidor. Dixo la muger de ɥmran: "¡Sennor! Yo e prometido a Ti lo que es en mi vientre libre *para tu obidiençia*. Pues reçíbelo de mí que Tú eres el Oydor Sabidor". — Pues quando la parió, dixo: "¡Sennor! Yo la e parido y es hembra". ¡Y Allah es más sabidor con lo que parió! Y no es el varón como la hembra.

Dixo: "Y yo le e puesto por nombre Maryam y yo la e defendido con Ti y a sus criaçiones del axeyttán maldito". Y reçibióla su Sennor con reçibimiento bueno y crióla criamiento bueno y diola Allah ad procurar a Zacarías. Y toda ora que dentraba sobrella Zacarías al almihrab, hallaba em poder de [28r] ella arrizque. Dixo: "¡Ye Maryam! ¿De dónde es a ti aquesto?" Dixo: "Es de parte de Allah". Que Allah da arrizque a quien quienre, de sin cuento. Entonçes rogó Zacarías a su Sennor y dixo: "¡Sennor! Dame de parte tuya criaturas buenas, que Tú eres oydor de la rogaria". Y gritóle el almalaque *Chibril*, y él estando debantado hiziendo açҫala en el almihrab: "Allah te albriçia con Yahyé, el aberdadeçiente con la palabra de Allah *con ḥçé*, el de las buenas costumbres y casto y annabí de los apurados". Dixo: "¡Sennor! ¿Cómo abrá a mí criatura y ya a llegado a mí el vejez y mi muger es que no pare?" Dixo: "Así es que Allah haze lo que quiere". Dixo: "¡Sennor! Mete a mí misterio". Dixo: "Tu misterio es que no hablarás a las gentes en tres días, sino con çennos. Y nombra a tu Sennor mucho y haz açҫala en las tardes y en las mannanas". Y dixeron los almalaques: "¡Ye Maryam! Allah te a escogido y te a alimpiado. Y escógete sobre las mugeres de las gentes *de aquel tiempo*. ¡Ye Maryam! Obedeçe a tu Sennor, y açájdate y arraqué@te con los arrac@ntes". Esto es de las nuebas ausentes que las rebelamos a ti, *¡ye Muhammed!*, y no estabas tú en ellos quando lançaron sus suertes por qual dellos nodriçaría a Maryam y no estabas em poder dellos quando qüistionaban por ella. Dixeron los almalaques: ¡Ye Maryam! Allah te albriçia com Palabra, del que su nombre es Almaçih, ḥçé, fijo de Maryam, de [28v] honor en el mundo y en el otro y de los çercanos". — Y habló a las gentes en el beço, y de edad, y fue de los çҫalihes. Dixo: "¡Sennor! ¿De dónde a de aber a mi fijo, y no me tocó ni me toca hombre?" Dixo: "Así es que Allah haleca lo que quiere. Y quando juzga el fecho, ello es que dize a él: ¡Sey! y es fecho". Y amostróle el Escribir y las Letras y la Çiençia y el Ataurá y el Alinchil. Y ymbiólo por mensajero a los de beni Yçrayla *y les deçía*: "Yo e venido a vosotros con milagros de parte de v*uest*ro Sennor: yo halecaré a vosotros, del lodo, como semejança de abe, y resollaré en ella y será abe, con liçençia de Allah. Y sanárelo maxiellos y leprosos, y rebibcólo los muer-

tos, con liçençia de Allah. Y os haré asaber con lo que coméis y con lo que alçáis en v*uest*ras casas. Y en aquello ay exemplo a vosotros, si es que sois creyentes. Y averdadeçedor de lo que es delante de vosotros: del Ataurá, y para hazer halel a vosotros partida de aquello que fue bedado sobre vosotros; y e venido a vosotros con milagro de v*uest*ro Sennor. Pues temed ad Allah y obedeçedme, que Allah es mi Sennor y v*uest*ro Sennor. ¡Pues adoradlo!, que ésa es la carrera adreçada". —*30*— [½] Pues quando supo y vio µcé en ellos la descreyençia dixo: "¿Quién será mi faboreçedor con Allah?" Dixo los de Alhaguiriyuna: "Nosotros somos faboreçedores con Allah. Creemos con Allah. Y haz testimunio que somos muçlimes. [29r] ¡Sennor! Creemos con lo que as deballado y seguimos al Mensajero: pues escríbenos con los atestiguantes". Y hizieron arte *con matar a µçé* y hizo arte Allah, *Allah con destruyrlos.* Y Allah es el mejor de los arteros. Dixo Allah: "¡Ye µçé! Yo te e reçibido *de entre los de beni Yçrayla* y te e subido a Mí en el çielo; y te e alimpiado de aquellos que descreen y e puesto ad aquellos que te siguieron sobre aquellos que descreyeron hasta el Día del Judiçio. Después, a Mí es v*uest*ra tornada, y juzgará entre vosotros en lo que fuestes en ello rebesantes. A quanto aquellos que descreen, pues Yo los @debaré con al@deb fuerte en este mundo y en el otro; y no abrá dellos defendedores. — A quanto aquellos que creen y obran buenas obras, pues cumplirles emos sus gualardones. Y Allah no ama a los torteantes". Esto leemos sobre ti, *¡ye Muhammed!*, de las aleas y el nombramiento çiente. Que la semblança de µçé, en poder de Allah, es como la semblança de Edam, que lo halecó de tierra. Después dixo a él: "Sey", y fue. Ésta es la verdad de tu Sennor, *¡ye Muhammed!*, pues no seáis de los negantes dudantes. Y quien te porfiará en ello después de lo que vino a ti del saber, pues diles: "¡Venid! Y llamaremos a n*uest*ros hijos y a v*uest*ros hijos, y a n*uest*ras mugeres y a v*uest*ras mugeres, y nuestras personas y v*uest*ras personas; después rogaremos con maldiçión y metere [29v] mos que sea la maldiçión de Allah sobre los mentirosos de nosotros y vosotros. —*40*— Y ésta es la razón verdadera. Y no ay de sennores sino Allah, y Allah es el Honrrado Çiente". Y si bolberéis las cuestas, pues Allah es sabidor con los descreyentes. Diles, *¡ye Muhammed!*: "¡Ye los del Alquiteb! ¡Venid a una palabra

justificada que ay entre nos y vosotros!, en que no adoremos sino ad Allah ni metamos aparçero con Él en cosa. Y no tomemos partida de nosotros a partida por sennor a menos de Allah". Y si bolberéis las cuestas, pues dezid *al Annabí y a los creyentes*: "Hazed testigo con que somos muçlimes", *la palabra es le ylehe ylal llah*. ¡Ye los del Alquiteb! ¿Por qué porfiáis, en Ybrahim, y no fue deballado el Ataurá y el Alinchil sino después dél? Pues, ¿por qué no abéis seso? ¡Ea si sois vosotros estos que porfiasteis en lo que abía a vosotros con ello saber! Pues, ¿por qué porfiáis en lo que no ay a vosotros con ello saber? Y Allah es sabidor y vosotros no lo sabéis. — No era Ybrahim judío ni cristiano; mas empero era puro muçlim y no era de los descreyentes. Que los más perteneçientes de las jentes con Ybrahim fueron aquellos que lo siguieron y este annabí, *Muhammed, ç.@.m.*, y aquellos que creen. Y Allah es alguali de los creyentes. Amarían companna de los del Alquiteb *de aquellos que no creen* [30r] si os pudiesen desyerrar, y no desyerran sino a sus personas y no lo sienten. ¡Ye los del Alquiteb! ¿Por qué descreéis con las aleas de Allah y vosotros endreçáis, *que son sus aleas*? ¡Ye los del Alquiteb! ¿Por qué remezcláis la verdad y vosotros sabéis que es verdad? —*50*— Y dixeron una companna de los del Alquiteb: "Creed con aquello que es deballado sobre aquellos que creen al prinçipio del día y descreen a su caguería". ¡En tal que ellos se buelban /o/ *se destornen*! Sino a quien sigue v*uest*ro adin. Diles, *¡ye Muhammed!*, que el adin es el adin de Allah; *no creáis* en que les a dado a ninguno semejante de lo que os fue dado a vosotros y /o/ os aya de ser porfiado em poder de v*uest*ro Sennor. Diles, *¡ye Muhammed!*, que la ybantalla es en mano de Allah y dala a quien quiere. Y Allah es ensancheçido sabidor. Que espeçiala con su piedad y su adin a quien quiere. Y Allah es el de la ybantalla grande. [¼] Y de los del Alquiteb ay quien, si fías dél *¡ye Muhammed!*, con un quilate pagarlo a a ti y dellos ay quien, si fías dél con doblas, no las pagará a ti sino mientres durarás sobrél de continuo con pedirlos. Y aquello es que ellos dizen: "No ay sobre nos, en los legos de los al@rabes, pecado". *El quilate es çien libras de oro /o/ ochenta mil de plata*. Y dezían sobre Allah las mentiras y ellos sabían que mentían. [30v] Es verdad que quien cumple con pagar el fialdaje y es creyente, pues Allah ama a los creyentes. —

Que aquellos que mercan con el homenaje de Allah y sus juramentos, espleyte mundual de poca valía, a ésos no abrá parte a ellos en la otra vida. Y no les salbará Allah, y no mirará a ellos el Día del Judiçio, y no los alimpiará *de sus pecados*, y a ellos será el al@deb doloroso. Y dellos ay companna que permutan sus lenguas con el Alquiteb, y cuydáis que es del Alquiteb y no es del Alquiteb, *porque lo permutan*. Y deçían: "Esto es de poder de Allah"; y no era de parte de Allah. Y deçían sobre Allah las mentiras, y ellos sabían que mentían. No es al hombre en que le haya de dadar Allah el Alquiteb y la Çiençia y el Annubua y después que aya de deçir a las gentes: "Sed mis sierbos y adoradme, a menos de Allah", mas empero "Sed sabios con lo que sois que aprendéis del Alquiteb y con lo que es que estudiáis". Y no os mandan a vosotros en que toméis a los almalaques y a los annabíes por sennores para que os ayan de mandar con la descreyençia después que ya sois muçlimes, *eso no lo harán*. *Acordaos* quando tomó Allah omenaje a los annabíes: "A ellos que daremos a vosotros, del Alquiteb es y de la Çiençia; después vendrá a vosotros Mensajero averdadeçedor de lo que es [31r] en vosotros. Y que creáis con él y que le faborezcáis". Dixo: "¡Ea si otorgasteis y tomasteis sobre aquello mi homenaje firme!" Dixeron: "Otorguemos". Dixo: "Pues sed testigos que nos con vosotros somos de los atestiguantes". *—60—* Y quien volverá las cuestas, después de aquesto, pues aquéllos son los descreyentes. ¿Y sois que fuera del adin de Allah buscáis *otro adin* y a él se derrinclen quien son en los çielos y en la tierra por grado y por fuerça, y a Él seréis tornados? Diles, *¡ye Muhammed!*: "Creemos con Allah y con lo que es deballado sobre nos, y con lo que fue deballado sobre Ybrahim y sobre Yçmaµl y sobre Yçhac y Ya@cob y los tribus, y lo que le fue dado a Muçé y a µçé y a los annabíes de parte de tu Sennor: no despartimos entre ninguno dellos, y nosotros a Él somos muçlimes". Y quien cobdiçia fueras del Aliçlem otro adin, pues no será reçibido dél y será él en la otra vida de los perdidos. ¿Cómo debe guiar Allah a gentes que descreyeron después de ser creyentes y atestiguaron que el mensajero de *Allah* es berdadero, y vino a ellos la Declaraçión? Y Allah no guía a las gentes descreyentes. — Esos tales su gualardón dellos es que sobrellos es la maldiçión de Allah y de los almalaques y de las gentes todas; serán perdurables

en Chehannam, que no será alibiado [31v] dellos el al@deb ni a ellos se les açagueará, el al@deb, sino ad aquellos que se repentirán después de aquello y adobarán sus vidas; pues Allah es perdonador piadoso. Y aquellos que descreen después de su ser creyentes y después creçen en descreyençia, no es reçibido sus repintençias; y aquéllos son los yerrados. Y aquellos que descreen y mueren, y ellos en la descreyençia, pues no será reçibido de ninguno dellos los que cabría en la tierra de oro quisiendo ser derrimidos con ello; y a esos tales a ellos es el al@deb doloroso y no abrá a ellos defendedores. *—70—* [6] No alcançarán el gualardón en el Alchanna hasta que despiendan de lo que más aman; y lo que despendéis de la cosa, pues Allah es con ello sabidor. Toda probisión era halel a los de beni Yçrayla, sino lo que harramó Yçrayla sobre su persona antes que deballase el Ataurá. Diles: "Venid con el Ataurá y leedla, si es que sois verdaderos, *que es haram a vosotros lo que deçís*; pues quien proponerá sobre Allah las mentiras después de aquello, pues aquéllos son los torteantes". Diles, *¡ye Muhammed!*: "Verdad diçe Allah, *que Ybrahim fue puro muçlim*: pues seguid la regla de Ybrahim, el apurado, que no era ade los que ponían aparçero con Allah". — Que la [32r] primera casa que fue asentada a las gentes fue aquélla de Maca; vendita y guía para las gentes. En ella ay milagros declarados, *y dello es* el almacam de Ybrahim; y quien dentraba en ella, *en el tiempo del alchahelia*, era con seguridad. Y ad Allah ay sobre las gentes hazer alhax a la Casa, quien abrá poder a ello y posibilidad *de bienes*. Y quien descreerá, pues Allah es conflexante de las gentes. Diles: "¡Ye los del Alquiteb! ¿Por qué descreéis con el adin de Allah y Allah es testigo sobre lo que obráis?" Dile: "¡Ye los del Alquiteb! ¿Por qué os apartáis del adin de Allah y a quien cree le buscáis lo tuerto? Y vosotros sois dello testigo, *en lo que leéis del Alquiteb de Allah en que Muhammed es mensajero de Allah y que el adin del Aliçlem es el adin de Allah*. Y no es Allah con nigligençia de lo que obráis". ¡Ye aquellos que sois creyentes! Si obedeçeréis a companna de aquellos que les vino el Alquiteb, tornaros an después de v*uest*ra creyençia descreyentes. *—80—* ¿Y cómo descreeréis y vosotros os es leydo sobre vosotros las aleas de Allah y en vosotros es su mensajero? Y quien se fortifica con Allah, pues es guiado a la carrera dreçada. ¡Ye

aquellos que sois creyentes! Temed ad Allah el drecho de su temimiento y no me obréis, sino que vosotros seréis muçlimes. Y afirmaos con la fe de Allah todos y no os despartáis. Y agradeçed las graçias que a [32v] fecho Allah sobre vosotros, que éradeis enemigos y ajuntó entre *vuestros* coraçones *el amistad con la creyençia* y amaneçisteis por su gr*aç*ia hermandados. Y estabais sobre la orilla de una cabo del fuego *para caer en ella* y os libró della. Así declaró Allah a vosotros sus aleas porque fuésedeis guiados y para que seáis todos una aluma que llame a la unidad y al bien y que mande con la creyençia y que debiede de la descreyençia: ésos son los de la buena ventura. Y no seáis como aquellos que se despartieron y qüistionaron después que vino a ellos la Declaraçión: ésos a ellos es el al@deb grande — el día que emblanqueçerán caras y ennegreçerán caras. A quanto aquellos que serán ennegreçidos sus caras: los que descreysteis después de v*uest*ra creyençia, pues gustad el al@deb por lo que fuesteis que descreysteis. A quanto aquellos que serán emblanqueçidas sus caras, pues en la piadad de Allah serán en ella perdurables. Éstas son aleas de Allah que las leemos sobre ti con la verdad, *¡ye Muhammed!* ¡Y no es Allah que quiera hazer agrabio a las gentes! Y ad Allah es lo que es en los çielos y lo que es en la tierra. Y ad Allah son tornados los fechos *y sus fines.* Sois la mejor de las alumas [33r] que salieron a las gentes *de setenta alumas que hubo*; que mandáis con lo bueno y debedáis de lo malo y creéis con Allah. Y si creyeran los del Alquiteb, fuera el bien para ellos. De ellos fueron los creyentes y los más dellos fueron descreyentes. —*90*— No os hazen perjuyçio sino con sus lenguas; y si guerrean con vosotros buélbenseos atrás; después no son vinçientes. Es dado sobrellos el abiltamiento donde quiera que son hallados, sino que sea con la fe de Allah y con la fe de las gentes. Y son ydos con la sanna de Allah. Y fue dado sobrellos con la mezquindad *quiere dezir con hazerles pagar las parrias* porque ellos eran que descreyan con las aleas de Allah y mataban a los annabíes ade sin razón. Aquello fue porque desobedeçieron y fueron contrastantes. [¼] No fueron en un ygual, de los del Alquiteb, que hubo una companna que mantubieron *el mandado de Allah* y leyeron las aleas de Allah en las oras de la noche y ellos açajdando creyan con Allah y con el Día del Judiçio y mandaban con

la creyençia y debedaban del mentir y obraban en el bien; áquellos fueron de los apurados. Y lo q*ue* obraréis del bien, pues no lo denegaremos. Y Allah es sabidor con los temerosos. —Que aquellos [33v] que descreen no conflexará dellos, sus algos ni sus hijos, el al@deb de Allah ninguna cosa; y áquellos son las compannas del fuego: serán en él perdurables. Es la semblança de lo que espienden en esta vida del mundo como la semblança de un ayre que hubiese en él fuerte frior y diese en el sementero de gentes que hizieron agrabio a sus personas y se los destruyese. Y no les haze perjuyçio Allah, mas empero ellos a sus personas perjudican. ¡Ye aquellos que sois creyentes! No toméis dentradores en v*uest*ros secretos *a los munefiques* a menos de vosotros porque no os atraçen lazería, que ellos an plaçer de lo que os lazra; que ya demostraron la sanna que tenían por sus bocas, y lo que ençelaban en sus coraçones era mayor sanna. Ya declaremos a vosotros las aleas, si es que tenéis seso. ¡Ea si sois vosotros los que los amáis! /a los m*unefiques*, y ellos no os aman. Y creéis con el Alquiteb todo, y quando os encuentran diçen: "Creemos", y quando se asoletan muerden sobre vosotros las puntas de los dedos por la sanna *que tienen sobre vosotros*. Diles, *¡ye Muhammed!*: "Morid con v*uest*ra sanna, que Allah es sabidor con lo que es en los coraçones". Y si os toca a vosotros algún bien, entristéçense. Y si os toca algún mal con ello y si sufriréis y temeréis [34r] ad Allah, no os dannarán sus engannos ninguna cosa: que Allah es con lo que obráis abarcante. —*100*— /Y recuérdate, *¡ye Muhammed!*, quando madrugaste de tu companna y fue aparejado a los creyentes campo //o/ asiento/ para la pelea. ¡Y Allah es oydor sabidor! Y cuydaron dos compannas de vosotros que flaquearíais. Y Allah es su alguali y sobre Allah estriban los creyentes. Ya os dio vençita Allah en la batalla de Bedrin; vosotros éradeis pocos. ¡Pues temed ad Allah, porque seis agradeçientes! Quando deçían a los creyentes, *¡ye Muhammed!*: "¿Y no os embasteçió, que os enforteçió, v*uest*ro Sennor con tres mil de los almalaques deballados *del çielo*?" ¡Sí, a la fe! Si sufriréis y temeréis, y vienen a vosotros de su manera aquesta, faboreçeros a v*uest*ro Sennor con çinco mil de los almalaques con aparejo de guerra. — Y no lo puso Allah, sino por alegría a vosotros y para que se asosieguen v*uest*ros coraçones con ello. Y no es la

vençita, sino de parte de Allah, el Honrrado Çiente, para deballar un pedaço de aquellos que descreen /o/ entristeçerlos y que buelban menoscabados. No es a ti del fecho cosa, *¡ye Muhammed!*: o repentirá Allah sobrellos, *si buelben a la creyençia*, /o/ los @debará por su fincar en la descreyençia, pues que ellos son torteantes. Y ad Allah es lo que es en los çielos y lo que es en la tierra, q*ue* perdona a quien quiere y @deba a quien quiere. Y Allah es perdonador piadoso. ¡Ye aquellos que sois [34v] creyentes! No comáis el logro redoblar redoblados. ¡Y temed ad Allah! ¡Porque seáis bienaventurados! *Era en el tiempo del alchahiliya que quando llegaba el plaço de la deuda deçía el deudor: "Fíamela más tiempo y creçerte e en el yteres"*. *—110—* Y temed el fuego, aquel que es aparejado para los descreyentes y obedeçed ad Allah y al Mensajero. ¡Porque seáis apiadados! [½] Y apresurados a la perdonança de v*uest*ro Sennor y ad Alchanna, que su ancheça es los çielos y la tierra, que está aparejada para los temerosos aquellos que despienden *sus algos estando* en riqueza y en pobreza, y los que aplacan la sanna y los que dan pasada de las gentes. ¡Y Allah ama a los buenos! Y aquellos que quando hazen el pecado /o/ hazen perjuyçio a sus personas, *a sus almas*, nombran ad Allah *y se repienten* y demandan perdón de sus peccados, ¿y quién perdona los pecados sino Allah?, y no perseueran sobre lo que hazen de pecados, y ellos saben /que peccaron/. — A essos tales su gualardón es perdonança de su Sennor y Alchanna, q*ue* corre debaxo della los ríos: serán perdurables en ella. ¡Y tan buen gualardón *que abrán* los obrantes *buenas obras*! Ya hubo antes de vosotros costumbre *de @debar a los desmintientes*, mas andad por la tierra y veréis como fue la fin de los desmintientes. Esta es declaraçión a las gentes y guía y pedricaçión para los temerosos. Y no flaqueéis ni os entristezcáis. Y vosotros sois los vençedores, si seréis cre [35r] yentes. Y si os tocan y os darán feridas, pues ya tocaron a las gentes feridas como aquésas. Y aquellos días pusímoslos ador entre las gentes, y para que haga asaber Allah aquellos que son creyentes y para tomar de vosotros xahides, ¡y Allah no ama a los descreyentes!, para que alimpie Allah *los peccados* ad aquellos que creen, y que abatezca Allah *las obras* de los creyentes. *Dixo*: "Pretendísteis dentrar en el Alchanna", mas empero sabe Allah aquellos que guerrearon de voso-

tros y sabe *quien fueron* los sufrientes. Y ya éradeis que codiçiabais la muerte de antes que les encontraseis *en batalla* y ya visteis la muerte quando vosotros mirabais /*las espadas en las manos de los hombres.* Y no fue Muhammed sino Mensajero, que ya hubo antes dél mensajeros. Y si muriese /o/ lo matasen, ¿bolberos yais sobre v*uest*ras postremerías? Quien se buelbe sobre su postremería pues no danna ad Allah en cosa, y aún gualardonará Allah a los agradeçientes. Y no es a la persona en que muera, sino con liçençia de Allah y es carta aplaçada. Y quien quiere el gualardón en este mundo, dámosle dél y quien quiere el gualardón en la otra vida, darle emos dél. Y aún gualardonaremos a los agradeçientes. — ¿Y quántos hobo de los annabíes que pelearon con ellos las compannas? ¡A la fe! Muchos. Y no flaquearon por lo que les acaeçió en la obidiençia [35v] de Allah y no cobardearon ni hobieron miedo. Y Allah ama a los sufrientes. Y no eran sus deçires dellos sino que deçían: "¡Sennor! Perdónanos nuestros peccados y n*uest*ros yerros en n*uest*ros fechos, y afirma n*uest*ros piedes y haznos vençedores sobre las compannas descreyentes". Y dioles Allah el gualardón del mundo y el Alchanna por gualardón en la otra vida. Y Allah ama a los bien obrantes. [(Fin de la *3* parte de Ramadān)] ¡Ye aquellos que sois creyentes! Si obedeçeréis ad aquellos que son descreyentes, bolberse an sobre v*uest*ra postrimería, *y es la descreyençia*, y bolberéis de los perdidos. Y Allah es v*uest*ro Sennor y Él es buen defendedor: *el mejor de los defendedores.* —*120*— *Dixo:* "Aún lançaremos en los coraçones de aquellos que descreen el espanto por lo que descreen con Allah *y creen con* quien no deballó con él razón verdadera. Y su asitiada dellos es el fuego, ¡y mal asiento a los descreyentes!" Y ya os averdadeçió Allah su promesa quando los matasteis con su liçençia, hasta q*ue* flaqueasteis y qüistionasteis en la vençita, y desobedeçistes después que os dio a ver lo que amábadeis. Y dixo: "De vosotros ay quien ama el mundo, y de vosotros ay quien ama la otra vida". Después, desbióos dellos para reprobaros. Y ya dio pasada de vosotros. Y Allah es el de la ybantalla sobre los creyentes. *Dixo*: "Y quando os ensubistes *al monte*, y no subisteis sobre ninguno *ni se bolbía ninguno por huir de los enemigos* y el Mensajero os llamaba detrás de vosotros: [36r] *Venid a mí, venid a mí*, y os salbó de fortu-

na después de fortuna, porque no os entristeçiésedeis sobre lo q*ue* os había defalleçido *de la ganançia* ni por lo que os había aconteçido *de los muertos y heridos*". Y Allah es sabidor con lo q*ue* obráis. [¼] Después deballó sobre vosotros, después de la fortuna, la seguridad y el suenno q*ue* cubrió a companna de vosotros, y a otra companna ya hubieron cuydado de sus personas por que cuydaron con Allah fueras de la verdad, y fue cuydar de torpes. Y deçían: "¡Ea si ay a nos del fecho, *de la vençita*, cosa!" *Dixo*: "Diles, *¡ye Muhammed!*, que el fecho todo es ad Allah". Y ellos ençelan en sus personas lo que no demuestran a ti. Y deçían: "Si hubiese a nos de la vençita cosa, no nos matarían aquí". Diles, *¡ye Muhammed!*: "Si fuésedeis en v*uest*ras casas, estenderse ya *la muerte* ad aquellos que fue adeudeçido sobrellos el pelear en sus camas". Mas reprueba Allah lo que es en v*uest*ros fechos y alimpia lo que es en v*uest*ros coraçones. Y Allah es sabidor con lo que está en los pechos. Que aquellos que bolbieron las cuestas de vosotros el día que se encontraron las dos compannas, ¡a la fe!, hízolos eslenar el axeyttán por partida de lo que percaçaron. Y ya dio pasada Allah dellos, que Allah es perdonador paçiente. — ¡Ye aquellos que sois creyentes! No seáis como aquellos que descreyeron y dixeron a sus hermanos, quando yban por la tierra /o/ eran guerreantes: "Si se estubieran con nosotros [36v] no murieran ni los mataran". Y puso Allah aquello amargura en sus coraçones. Y Allah haze viuir y haze morir. Y Allah es con lo que obráis veedor. Y si os matarán en fi çebili llehi /o/ os moriréis, pues la perdonança de Allah y su piedad es mejor que no lo que combregáis *en el mundo*. Y si moriréis /o/ os matarán *en fi çebili llehi*, pues ad Allah seréis tornados. Y con la piadad de Allah albriçia a ellos, /¡ye *Muhammed*! Y si eres grosero y de grosero coraçón, desbiarse an del derredor de ti. Y da pasada dellos y demanda perdón para ellos y aconséjalos en los fechos. Y quando abrás afirmado *tu consejar*, pues estriba sobre Allah. Que Allah ama a los que con Él an estribança. Y si os haze vençedores Allah, pues no abrá vençedor a vosotros. Y si os comprehende /con que seáis *vençidos*/ pues ¿quién es aquel que os defenderá de depués dél? *Ninguno*. Y sobre Allah estriban los creyentes. Y no es del Annabí en que haga trayçión. Y quien hará trayçión será venido con lo q*ue* hizo trayçión el Día del Judiçio.

Después será gualardonada toda persona por lo que obró, y ellos no serán perjudicados. *¡Ea si son en un ygual* quien sigue el apagança de Allah con quien ba con la sanna de Allah! Y su asitiada es Chehannam, ¡y mala tornada! Serán en gradas em poder de Allah, *unos más grada que* [37r] *otros*. Y Allah es veedor con lo q*ue* obran. Ya hizo gr*açia* Allah a sobre los creyentes, pues ymbió a ellos Mensajero de sus naturalezas para que leyese sobrellos sus aleas y los alimpiase *de sus desobidiençias* y les mostrase el Alquiteb y la Çiençia, aunque fueron de primero en desyerror claro. Y si fue que os tocó almuççiba el día de Ohod, ya os tocó comforme a ella *el día de Bedri /o/ dos tanto que ella* y dixisteis: "¿De dónde *nos vino* aquesto, *siendo creyentes*? Diles, *¡ye Muhammed!: "Vinieron* de parte de v*uest*ras personas, que Allah es sobre toda cosa poderoso". — Y lo que os aconteçió el día que se encontraron las dos alchama@ls, pues fue con liçençia de Allah y para que conoçiesen los creyentes y se conoçiesen aquellos que eran renegados. Y fue dicho a ellos: "¡Venid y pelead en seruiçio de Allah /o/ desbiaos!" Dixeron: "Si supiésemos /que vosotros/ habíais de pelear, seguiros yamos". Fueron los descreyentes aquel día más cerca que no ellos de la creyençia, *porque se çertificaron los descreyentes que eran en la descreyençia*. Y deçían con sus bocas, *los que daban aparençias de creyentes y eran renegados*, lo que no tenían en sus coraçones. Y Allah es más sabidor con lo que ençelaron aquellos que dixeron a sus hermanos /en la vatalla/, y ellos no guerreaban: "Si nos hubieran obedeçido, no fue [37v] ran matados". Diles, *¡ye Muhammed!*: "Desbiad de v*uest*ras personas la muerte, si es que sois verdaderos", *en lo que dezís*. Y no pretendáis que aquellos que fueron matados en fi cebili llehy, que son muertos. Antes son viuos. En poder de su Sennor esles dado arrizque y son alegres con lo que les a dado Allah de su ybantalla y fueron alegres con aquellos que no acosiguieron con ellos, *y que serían xahides* después dellos, y que no abría espanto sobrellos, ni ellos fueron entristeçidos. —*130*— [7] Fueron albriçiados con la graçia de Allah y ybantalla, y Allah no abateçe el gualardón de los creyentes. Aquellos que respondieron ad Allah y al Mensajero después que les aconteçió las heridas *en la batalla de Ohod* y ad aquellos que fueron buenos dellos y fueron temerosos, *serles a dado* gualardón gran-

de. Aquellos que dixo a ellos la persona, *y fue uno que se llama Naμm*: "Que las gentes ya se an complegado a vosotros, ¡pues habedles miedo!" Y creçióles Allah en creyençia y dixeron: "N*uest*ro enbateçedor es Allah y es buen procurador. Y bolbiéronse con gualardón de Allah y yvantalla que no les tocó el danno". Y siguieron el apagança de Allah, y Allah es el de la ybantalla grande. ¡A la fe! Aquel es el axeyttán que amedrienta *a vosotros* con sus amigos *los descreyentes*, pues no les ayáis [38r] miedo. *Dixo Allah*: "Y temed a Mí si sois creyentes". — Y no te entristezcan aquellos que obran en la descreyençia, y ellos no nuezen ad Allah en cosa. Quiere Allah no meter a ellos parte en la otra vida, y a ellos es el al@deb grande. Que aquellos que mercan la descreyençia con la creyençia no nuezen ad Allah en cosa, y a ellos es el al@deb doloroso. Y no cuydan aquellos que descreen que eslargaremos a ellos el bien para sus personas, mas empero alargaremos a ellos *el tiempo* para que crezcan en peccado, y a ellos es el al@deb abiltado. No es ad Allah que estienda a los creyentes sobre lo que sois vosotros sobrello, hasta que se aparte lo malo de lo bueno. Y no es ad Allah que os asome sobre lo ausente, mas empero escoge de sus mensajeros a quien quiere. ¡Pues creed con Allah y su Mensajero! Y si creeréis y temeréis, pues a vosotros abrá gualardón grande. Y no cuyden aquellos que son escaseantes con lo que les dé Allah de su ybantalla que es bien para ellos. Antes es mal para ellos. Que aún *meteremos* a sus pescueços lo que escasearon, *del azaque y de otras obidiençias, echo sierpes que los afizarán* por ello el Día del Judiçio. Y Allah es eredero del çielo y de la tierra. Y Allah es con lo que obráis sabidor. —*140*— Ya oyó Allah el deçir de aquellos que dixeron [38v] que "Allah es pobre y nosotros somos ricos". Pues aún escribiremos lo que dixeron y su matar a los annabíes ade sin raçón. Y diremos: "¡Gustad el al@deb quemante! Aquello será por lo que adelantaron v*uest*ras manos. Y Allah es que no haze agrabio a los sierbos". Aquellos que dixeron: "Allah hizo homenaje a nos que no creyésemos al Mensajero hasta que vinieses a nos con sacrifiçio que sólo comería el fuego". Diles, *¡ye Muhammed!*: "Ya vino a vosotros mensajero antes de mí con la Declaraçión y con aquello que habéis dicho, ¿pues por qué los matasteis, si es que sois verdaderos *en lo que deçís*?" Pues si te desmentirán,

¡ye Muhammed!, pues ya desmintieron a mensajeros antes de ti que vinieron con la Declaraçión y con el Azabor y con el Alquiteb claro. Toda persona a de gustar la muerte, mas seros a dado gualardón el Día del Judiçio. Y quien será libre del fuego y será metido en el Alchanna, pues ya es de buena ventura. Y no es la vida de este mundo sino espleyte engannoso. — [¼] Seréis reprobados en v*uest*ros algos y en v*uest*ras personas y oyremos, de aquellos que les vino el Alquiteb de antes de vosotros y de aquellos que descreyeron, pesares y dannos muchos. Y si sufriréis y seréis temerosos, pues aquello es de los adreçados de los fechos. [39r] Y tomó Allah homenaje ad aquellos que les vino el Alquiteb para que lo declarasen a las jentes y que no lo encubriesen. Y lançáronlo detrás de sus cuestas; y mercan con ello preçio de poca valía, *y es este mundo*. ¡Pues tan mala para ellos por lo q*ue* mercan! No cuyden aquellos que se goçan con lo que les es dado y aman ser alabados por lo q*ue* no hazen, pues no pretendan ser salbos del al@deb que a ellos abrá al@deb doloroso. Y ad Allah es el reysmo de los çielos y de la tierra. Y Allah es sobre toda cosa poderoso. Y en el halecamiento de los çielos y de la tierra y la contralidad de la noche y del día ay milagro para los que an seso. —*150*— Aquellos que nombran ad Allah debantados y asentados y sobre sus costados y toman exemplo en el halecamiento de los çielos y de la tierra *y diçen*: "¡N*ues*t*r*o Sennor! No halecaste esto de baldes. ¡Tan vendito eres, pues líbranos del al@deb del fuego! ¡Sennor n*uest*ro! Que Tú eres que a quien lo metes en el fuego, pues ya lo @debas. Y no abrá a los descreyentes defendedor. ¡Sennor! Y nosotros oymos un llamante que llama a la creyençia, *y es el Annabí, ç.@.m., y dixo*: ¡Creed con v*uest*ro Sennor! Y creymos. ¡Sennor n*uest*ro! Pues perdónanos n*uest*ros peccados y haz derremisión de nos nuestros peccados y reçíbenos con los buenos. ¡Sennor n*uest*ro! Y danos lo q*ue* nos prome [39v] tiste sobre tu mensajero y no nos tormentes el Día del Judiçio, que Tú no contrastas la promesa". Y respóndeles a ellos su Sennor: "Yo no abatezco la obra de obrante de vosotros, de varón /o/ de hembra, partida de vosotros de partida, *dixo Allah*, pues aquellos que se mudaron, *en seruiçio de Allah*, y salieron de sus cassas y fueron perjudicados en mi seruiçio y mataron y los mataron, haremos derremisión dellos sus peccados y dentrarlos

emos en el Alchanna, que corre debaxo della los ríos". Y es gualardón de parte de Allah. Y Allah, en su poder es el bueno del gualardón. — No te engannen, *¡ye Muhammed!*, la contornada de aquellos que descreyeron en las villas *de sin al@deb* que su espleyte es poco; después su tornada será a Chehannam. ¡Y mala asitiada! Mas empero aquellos que temieron a su Sennor, a ellos abrá alchanna que corre debaxo della los ríos; serán perdurables en ella, abrán asientos de parte de Allah. Y lo que es en poder de Allah es bien para los buenos. Y de los del Alquiteb ay quien cree con Allah y con lo que fue deballado a ti, *¡ye Muhammed!*, y con lo que fue deballado a ellos, temerosos ad Allah, que no mercaron con las aleas de Allah preçio de poca valía *y son los espleytes del mundo* ésos a ellos les será dado su gualardón em [40r] poder de su Sennor. Que Allah es el de la apresurada cuenta. ¡Ye aquellos que sois creyentes! ¡Sufrid *por la obibiençia de Allah*! ¡Y sed sufrientes *sobre el aççala*! ¡Y guerread *en fi çebili llehi*! ¡Y temed ad Allah y seréis bienabenturados! —200—

[4] *El açora de las Mugeres. Es çiento y setenta aleas* de Maca. [½] [175]

En el nombre de Allah piadoso de piedad. ¡Ye gentes! Temed a v*uestr*o Sennor, Aquel que os halecó de una persona, *de Edam*, y halecó della su muger Hague y halecó dellos hombres muchos y mugeres. Y temed ad Allah, Aquel que os será demandado por ello y por los parientes de parte de madre. Que Allah es sobre vosotros guardante /considerante/. Y dad a los huérfanos sus algos *quando son de edad*. Y no troquéis *ni mezcléis* lo feo con lo bueno. Y no comáis sus algos con v*uestr*os algos, que ello es peccado grande. Y si temeréis que no será echo justedad en los huérfanos, pues casad; *quiere dezir así como teméis no hazer de sinrazón a los huérfanos, pues asimesmo temed la de sinrazón en las mugeres*; con quien vien visto os será de las mugeres, con dos y con tres y con quatro. Pues si temeréis */o/ si sabréis* que no haréis justificaçión, [40v] pues una muger sola /o/ lo que ensennorearéis a man drecha. Aquello más raçonable que no hazer de

sinraçón. Y dad a las mugeres sus aççidaques por deudo *de Allah, que lo adeudeçió sobre los hombres para las mugeres.* Y si harán halel a vosotros, en cosa dello en persona, pues comedlo: que no ay peccado ni perjuyçio *en ello.* Y no déis a los mal regidos v*uest*ros algos, aquellos que los puso Allah a vosotros sustento, y dadles arrizque en ello y vestidlos y deçid a ellos palabras justas. — Y esprimentad a los huérfanos hasta quando llegarán al casar. Pues si sabréis aber a ellos adreçamiento, pues dad a ellos sus algos y no os los comáis ade sin raçón. Y es derramándolos para q*ue* de q*ue* sean grandes *os quiten vuestros algos.* Y quien será rico de vosotros, pues conpuértese *de sin algo del huérfano.* Y quien será pobre de vosotros, pues coma dello con lo de raçón, *y después buélbalo al huérfano lo que comerá.* Y quando libraréis a ellos sus algos, pues meted testigos con ellos. Y vasta con Allah por testigo, *y por tomante cuenta.* A los hombres ay deudo de erençia de lo que dexarán el padre y madre y los parientes. Y a las mugeres ay parte de erençia de lo q*ue* dexarán el padre y la madre y los parientes, de lo poco dello /o/ de lo mucho. Y es parte [41r] adeudeçida. Y quando será p*re*s*e*nte la partiçión *quiere dezir quando partirán el algo* a los parientes y a los huérfanos y a los pobres, pues dadles arrizque dello y deçid a ellos palabras de adreçamiento. Y sean amedrentados aquellos *que hazen alguaççia, que no hagan de sinraçón,* y si dexarán de çaga dellos criaturas de flaco juyçio que temerán sobrellos, pues teman ad Allah *en hazer lo de razón* y digan palabras adreçadas. Que aquellos que comen los algos de los huérfanos, ello es que comen /y meten/ en sus vientres el fuego, y aún quemarán en flama ençendida. Adeudeçe a vosotros Allah en v*uest*ros hijos que erede el varón semejante parte que dos hembras; pues si serán mugeres más de dos, pues a ellas es los dos terçios de lo que dexará el muerto; y si será una sola, pues a ella es la metad y al padre y a la madre, a cada uno dellos, es el seyseno de lo que dexará el muerto, si abrá a él hijo. Y sino abrá a él hijo y lo eredarán su padre y madre, pues a su madre es el terçio. Y si abrá a él hermanos, pues a su madre es el seyseno, después de dexa que testará con ella o deuda. V*uest*ros padres y v*uest*ros hijos que no sabréis qual dellos es más çercano a vosotros, *en el mundo*, en aprobechamiento, pues séale dado de la partiçión [41v] que adeudeció

Allah: que Allah es sabidor çiente en sus fechos. —10— [¼] Y a vosotros es la metad de lo que dexarán v*uest*ras mugeres, si no abrá a ellos hijo. Y si abrá a ellos hijo, pues a vosotros es el quarto de lo que dexarán, después de dexa que dexan q*ue* testarán con ella /o/ deuda. Y a ellas es el quarto de lo que dexaréis, sino abrá a vosotros hijo. Y si abrá a vosotros hijo, pues a ellas es el ocheno de lo que dexaréis, después de dexa que testaréis con ella /o/ deuda. Y si será hombre que eredará al alquelel *y es aquel que no ay fijo a él ni padre ni agüelo* y a él abrá hermano /o/ hermana, pues a cada uno dellos dos es el seyseno. Y si serán más de aquello, pues ellos son aparçoneros en el terçio, después de dexa que testará con ella /o/ deuda de sin perjudicar el deudo que adeudeçió Allah *en el eredar.* Y Allah es sabidor paçiente. Y aquélla es la Çunna de Allah *y su Mandamiento en las erençias.* Y quien obedeçerá ad Allah y a su Mensajero, dentrarlo emos en el Alchanna, que corre debaxo della los ríos; serán perdurables en ella y aquélla es la bienaventurança mayor. Y quien desobedeçerá ad Allah y a su Mensajero /en las *erençias*, y contrastará su Mandamiento, dentrarlo emos en el fuego; y será perdurable en él y a él abrá aladeb abiltado. Y aquellas [42r] que bienen al azine de v*uest*ras mugeres, pues harán testigo sobrellas quatro de vosotros. Pues si atestiguarán, pues detenedlas *presas* en las casas hasta que las reçiba la muerte /o/ meta Allah a ellas camino de repintençia. — Y aquellos, hombre */o/ muger*, que harán azine de vosotros, pues castigadlos; *entiéndese los que no son casados.* Pues si se repentirán y apurarán sus vidas, apartad el castigo dellos. Que Allah es reçibidor de la repintençia, piadoso. ¡A la fe! La repintençia es sobre aquellos que obran el peccado con torpeça y después se repienten de çerca de aquello, pues esos son que reçibe Allah dellos la repintençia. Y Allah es sabio y çiente *en sus fechos.* Y no es la repintençia ad aquellos que obran los peccados hasta quando el ver ellos la muerte y dize: "¡Yo me repiento aora!" ny es para aquellos q*ue* mueren y ellos son descreyentes: a eso aparejamos a ellos el al@deb doloroso. ¡Ye aquellos que sois creyentes! No es halel a vosotros en que eredéis a las mugeres por fuerça, ni las detengáis para que os hayáis de yr con parte de lo que les disteis de /aççidaque/, sino que sea que vendrán con feeza clara. Y acompanadlas con lo de raçón. Y si os las ten-

dréis a pesar dellas, pues por ventura que forçaréis cosa que meterá Allah en ello bien mucho. Y si querréis trocar una muger en lugar de otra muger *quiere deçir attalacar* [42v] *una muger y casar con otra* y si abréis dado ad alguna dellas algún quilate /o/ joya, pues no toméis dello cosa, que lo tomaréis ade sin raçón y peccado claro. —20— ¿Y cómo lo tomáis y ya lo espandeçió partida de vosotros a partida y tomamos de vosotros firmitud afirmada? Y no caséis con lo que casan v*uest*ros padres de las mugeres; sino lo que ya pasó, que ello es desobidiençia y aborrençia y mal camino. Es haram sobre vosotros v*uest*ras madres y v*uest*ras hijas y v*uest*ras hermanas y v*uest*ras @mas y v*uest*ras halas y las hijas del ermano y las hijas de la hermana y v*uest*ras madres, aquellas que os dieron a tetar, y v*uest*ros hermanos del tetar y las madres de v*uest*ras mugeres y v*uest*ras entenadas, aquellas que son en v*uest*ras emprimias, de v*uest*ras mugeres, aquellas que dentrastes con ellas y sino abréis dentrado con ellas pues no ay peccado sobre vosotros, ni con las mugeres de v*uest*ros hijos, aquellos que son de v*uest*ros lomos y no ajuntéis en el casar entre dos hermanas, salbo lo que ya passó *antes que se debedase*. Que Allah es perdonador piadoso. [8] Ni con las casadas de las mugeres, sino con aquellas que ensennorearéis de las esclabas, *mugeres de los descreyentes encatibadas en la guerra*. Esto adeudeçió Allah sobre vosotros. Y hizo halel a vosotros lo que es después de [43r] esto y que codiçiéis /casar/ con v*uest*ros algos castamente, no con forniçios, pues lo que espleytaréis con ello dellas pues dadles sus aççidaques y erençias. Y no ay peccado sobre vosotros en lo que os apagaréis con ello después del deudo *del aççidaque*. Y que Allah es sabidor çiente. Y quien no abrá poder de vosotros en riqueça para casar con las horras de los creyentes, pues con lo que ensennorearéis a man drecha de v*uest*ras esclabas las creyentes. Y Allah es más sabidor con v*uest*ra creyençia, partida de vosotros de partida. Pues casad con ellas con liçençia de sus duennos y dad a ellas sus aççidaques con lo de raçón con casamiento, no con forniçio ni tomándolas por amigas de secreto. Pues quando serán casadas, si vendrán con azine, pues sobre ellas es la metad de lo que es sobre las horras: de los aççotes, *denles çinquenta açotes*. Aquello es a quien abrá miedo de hazer azine de vosotros. Y si os sufriréis *de casar*

con las esclabas es mejor a vosotros. Y Allah es perdonador piadoso. — Quiere Allah declarar a vosotros y guiar a vosotros a la Çunna de aquellos que fueron antes de vosotros y repentir sobre vosotros. Y Allah es sabidor çiente *en sus fechos*. Y Allah quiere repentir sobre vosotros y quiere q*ue* aquellos que siguieron los apetitos *en casar con las hijas de los hermanos* en que pequen peccado grande /si casan *con ellas*/. Quiere Allah conflexar de vosotros [43v] *que caséis con las esclabas*, y halecó a la persona de flaca *sufrençia*. ¡Ye aquellos que sois creyentes! No os comáis v*uest*ros algos entre vosotros ade sin razón, sino que sea en mercadería *halel de sin logro* y con apagança de vosotros. ¡Y no matéis v*uest*ras personas! Que Allah es con vosotros piadoso. Y quien hará aquello por enemigança y perjuyçio, pues aún lo haremos quemar en el fuego. Y es aquello sobre Allah liebe. —*30*— Y si os detendréis de los grandes peccados que sois bedados, derremiremos de vosotros v*uest*ros peccados y dentraros emos en dentrada honrrada. Y no codiçiéis lo que ybantalló Allah con ello partida de vosotros sobre partida. Y a los hombres /séales dado/ su parte de lo que percaçaron y a las mugeres su parte de lo que percaçan. Y demandad ad Allah de su ybantalla. Que Allah es con toda cosa sabidor. Y para todo pusimos algualíes *de los parientes erederos* de lo que dexarán: el padre y la madre y los parientes. Y ad aquellos que afirman v*uest*ros homenajes, pues dadles sus partes. Que Allah es sobre toda cosa testigo. Los hombres son dotrinadores sobre las mugeres con lo que ybantalló Allah con ello partida dellos sobre partida y con lo que espienden de sus algos *de las açççadacas*. Pues las buenas *para sus maridos* y las obidientes [44r] /a ellos/ y las guardantes /sus vergüenças/ al que está ausente con lo que guarda Allah a ellas. Y aquellas que teméis sus desobidiençias, pues monestadlas y dotrinadlas en las camas y feridlas. Pues si os obedeçerán, pues no codiçiéis sobrellas *costrennirlas al amor*. Que Allah es ensalçado, mayor. Y si temeréis haber despartençia entrellos, pues ymbiad un árbitro por juez de los dél y otro árbitro por juez de los della. Y si querrán hazer pazes, pues es concordaçión de Allah entrellos. Que Allah es sabidor de las nuebas. — [¼] Y adorad ad Allah y no metáis aparçero con Él en cosa. Y con el padre y madre sed obidientes, y con los parientes y los huérfanos y

mezquinos y el vezino pariente y el vezino arredrado y el compannero estranno y el viandante del camino *y el güésped* y lo que ensennoreáis a man drecha; que Allah no ama quien es grandioso, que se alaba aquellos que escasean *con pagar el azaque* y mandan a las gentes con el escasear *en los drechos de Allah* y ençelan lo que les dio Allah de su ybantalla. Y aparejemos a los descreyentes al@deb abiltado. Y ad aquellos que despienden sus algos por ufana a las gentes y no creen con Allah ni con el Día del Judiçio /asimesmo/. Y quien es el axeyttán a él su compannero, ¡pues tan mal compannero! [44v] ¡Y que bien sería sobrellos si creyesen con Allah y con el Día de Judiçio y despendiesen /en pagar *el azaque*, de lo que les dio en arrizque Allah! Y es Allah con ellos sabidor. Que Allah no mengua peso de una adarrah; y si es alhaçana, redóblala y da, de parte suya, gualardón grande. —40— ¿Pues qué será quando vendremos a cada aluma con testigo */el Día del Judiçio*, y vendremos con ti, *¡ye Muhammed!*, sobre aquestos por testigo? Aquel día amarán, aquellos que descreyeron y desobedeçieron al Mensajero, ser en un ygual ellos y la tierra /o/ ser tierra. Y no ençelaron ad Allah las razones. ¡Ye aquellos que sois creyentes! No os açerquéis al açça1a y vosotros embriagos, hasta que sepáis lo que deçís; ni por ttaharar, sino que sea el viandante del camino *y no hallara agua, haga tayamum* hasta que se banne; y si seréis enfermos o sobre camino /o/ vendrá alguno de vosotros de fentar /o/ abréis convenido mugeres y no hallareis agua, pues hazed atayamum con tierra limpia y maçhad por v*uest*ras caras y v*uest*ras manos. Que Allah es dante pasada perdonador. ¿Y no viste, *ye Muhammed*, ad aquellos que les vino parte del Alquiteb que mercaron la desyerror y *la eslitaron* y quisieron desyerrar del [45r] camino de la guía? Y Allah es más sabidor con v*uest*ros enemigos, y vasta con Allah por alguali y vasta con Allah por defendedor. Y de aquellos que fueron judíos permutaron las palabras de sus asientos y dixeron: "Oymos y desobedeçemos" y "Oye de sin oyr de nos" *lo que amas, y era que lo hablaban de secreto*, y resguardando /lo que permutaron/ sus lenguas /y *de nuestro annabí*, y negaron el adin del /Aliçlem/. Y si ellos dixeron: "Oymos y obedeçemos" y "Oya" y "Espéranos" *hasta que te entendamos*, fuera mejor a ellos y más virtuoso. Mas empero, ¡maldíxolos Allah por sus descreyençias! Y no cre-

yeron sino pocos. — ¡Ye aquellos que les vino el Alquiteb! Creed con lo que deballemos averdadeçedor de lo que es con vosotros, antes que deshaga caras y las buelba sobre lo de delante atrás /o/ los maldigamos como maldiximos a la companna del sábado. Y es el fecho de Allah: "Sey", y es fecho. Que Allah no perdona a quien descree con Él y perdona, lo que es menos de aquello, a quien quiere. Y quien descree con Allah, pues ya cae en pecado grande. ¿Y no viste, *ye Muhammed*, ad aquellos que dan por limpias sus personas? Antes Allah alimpia a quien quiere y no perjudica en un forfoxo. Mira, *¡ye Muhammed!*, cómo proponen sobre Allah las mentiras, ¡y vasta con él por peccado claro! ¿Y no viste /ye Muhamed/ ad aquellos que [45v] les vino parte del Alquiteb que creyan con los adeuinos y el axeyttán, y deçían ad aquellos que descreyan: "¡Ea si son éstos más guiados q*ue* no aquellos que creen!" *en el adin de Muhammed?* —*50*— Ésos fueron aquellos que los maldixo Allah; y a quien maldiçe Allah, pues no hallarás a él defendedor. Y si les fuese dado a ellos parte del reysmo, pues no darían a las gentes lo menor de un cuexco, antes ymbidian a las gentes sobre lo que les dio Allah de su ybantalla. Pues ya dimos a los de Ybrahim el Alquiteb y la Çiençia y les dimos reysmo grande. Pues dellos hubo quien creyó con él y dellos hubo quien se aparto dél. Y basta con Chehannam por fuego ençendido, que aquellos que descreen con nuestras aleas aún los quemaremos en el fuego. Y toda ora que son quemados sus cueros les trocamos cueros /otros/ sines dellos porque gusten el al@deb. Que Allah es honrrado çiente *en sus fechos*. — Y aquellos que creen y obran buenas obras aún los dentraremos en el Alchanna, que corre debaxo della los ríos; serán perdurables en ella para siempre. A ellos abrá en ella mugeres limpias y dentrarlos emos en sombras durantes. [½] Que Allah os manda en que paguéis los fialdaxes a los della y, quando juzgáis entre las gentes, que juzguéis con lo justo. Que Allah haze graçia y os monesta con ello. Que Allah es oydor [46r] veedor. ¡Ye aquellos que sois creyentes! ¡Obedeçed ad Allah y obedeçed al Mensajero y a los capitanes de vosotros! Y si qüistionaréis en cosa, pues bolvedlo al Alquiteb de Allah y a la Çunna de su Mensajero, *si es que sois creyentes con Allah* y con el Día del Judiçio. Aquello es mejor y más buena postrimería *para la otra vida*. ¿Y no vistes, *ye*

Muhammed, ad aquellos que allegaron que ellos creyan con lo que fue deballado a ti y con lo que fue deballado de antes de ti? Y querían que tomásedeis por juez al axeyttán, y fueles mandado que descreyesen con él. Y quiere el axeyttán hazerlos desyerrar en desyerror apartado. Y quando fue dicho a ellos: "Venid a lo que deballó Allah y al Mensajero", viste a los munefiques que se apartaron de ti /¡ye *Muhammed*!, apartamiento. —*60*— ¿Pues cómo es que quando les aconteçía almuççiba por lo que adelantaron sus manos? Después venían a ti y juraban por Allah y deçían: "No queremos sino lo bueno y la concordaçión". Ésos son aquellos que sabe Allah lo que es en sus coraçones, pues ¡apártate dellos /ye Muhammed!/ *No los mates*, y pedrícales y diles a ellos en sus personas palabras cumplidas. Y no ymbiemos Mensajero sino para que sea obedeçido con liçençia de Allah. Y si ellos, quando agrabian sus personas, viniesen a ti, *¡ye Muhammed!*, y demandasen per [46v] dón ad Allah y demandasen perdón para ellos el Mensajero, hallarían ad Allah reçibidor de la repintençia piadoso. ¡Pues no, por tu Sennor! ¡Ye *Muhammed*! No creerán hasta que te metan por juez en lo que contrallaron entrellos; después no hallarán en sus personas duda de lo que juzgarás y serán salbos en salbaçión. Y si nos adeudeçiéramos sobrellos y dixéramos: "Matad v*uest*ras personas" /o/ "Sallid de v*uest*ras casas", no lo hizieran sino pocos dellos. Y si ellos hiziesen lo que les es monestado con ello, sería mejor a ellos y más fuerte certificança; — y entonçes daríamos a ellos, de parte n*uest*ra, gualardón grande y los guiaríamos a la carrera dreçada. Y quien obedeçe ad Allah y a su Mensajero, pues aquéllos son con aquellos que hizo graçia Allah sobrellos: de los Annabíes y Verdaderos y Mártiles y Ççalihes. Y serán enfermoseados aquéllos en estado y en pervenençia. Y aquella ybantalla es de Allah. Y vasta con Allah por sabidor. ¡Ye aquellos que sois creyentes! ¡Tomad v*uest*ras defensas! Y sallid a compannas /o/ sallid todos. —*70*— Y de vosotros ay quien se açaguea de sallir a la vatalla y si os aconteçe fortuna diçe: "Ya a fecho graçia Allah sobre mí, pues no e seydo con ellos presente". Y si os acaeçe [47r] yvantalla de Allah /y ganançia/ como si no hubiese entre vosotros y Él amorança: "¡Ya en buena ora fuera con ellos para que fuera bienventurado en aventurança grande!" ¡Pues

sean matados en obidiençia de Alllah aq*ue*llos que escogen la vida deste mundo por el otro mundo! Y quien es matado en la obidiençia de Allah, pues sea matado /o/ que viença, que aún le daremos gualardón grande. [¼] ¿Y qué es a vosotros que no peleáis en la obidiençia de Allah?, *en la guerra.* Y los flacos de los hombres y mugeres y criaturas *de los creyentes* aquéllos deçían: "¡Sennor! ¡Sácanos desta çiudad *de Maca* los descreyentes de los della y mete a nos, de parte tuya, algualí y mete a nos, de parte tuya, defendedor!" Aquellos que creyeron pelearon en la obidiençia de Allah y aquellos que descreyeron pelearon en la obidiençia del axeyttán. ¡Pues matad los algualíes del axeyttán! Que las artes del axeyttán son dobladas. —Y no viste /*¡ye Muhammed!*, ad aquellos que fue dicho a ellos: "¡Detened v*uest*ras manos dellos! ¡Y mantened el açça1a y pagad el azaque!" Y quando fue adeudeçido sobrellos la guerra, veos companna dellos que abían miedo a las gentes como habían miedo ad Allah, /o/ más fuerte miedo, y dixeron: "¡Sennor! ¿A qué adeudeçiste sobre nos la guerra? Amáramos que la açaguearas de nos hasta el plaço çercano", [47v] *la muerte.* Diles, *¡ye Muhammed!*, que: "El espleyte del mundo es poco y la otra vida es mejor para los temerosos y no seréis perjudicados en un pábil. Donde quiere que seréis os a de alcançar la muerte, aunque seáis en una torre fuerte". Y si les acaeçía vençita y ganançia, diçen: "Esto es de parte de Allah". Y si les aconteçía danno /o/ fortuna, dezían: "Esto es de parte tuya" *porque as sallido con nosotros, ¡ye Muhammed!* Diles, *¡ye Muhammed!*: "Todo es de parte de Allah". ¿Pues qué es destas jentes que no aydan entender la razón? Lo que te aconteçe de bien y vienças /con ello *a los descreyentes*, pues es de parte de Allah y lo que te aconteçió de fortuna /el día de *la batalla de Ohod*, pues es por sus peccados *que no obedeçieron al Mensajero de Allah.* Y enbiémoste, *¡ye Muhammed!*, a las gentes por Mensajero. Y vasta con Allah por testigo. Quien obedeçe al Mensajero, pues ya obedeçe ad Allah y quien descree, pues no te ymbiemos sobrellos para guardar /sus obras/. Y deçían: "*¡Mandónos* obidiençia!" Y quando salieron de tu poder, *¡ye Muhammed!*, pensaron de noche una companna de ellos fueras de aquello que dixiste. Y Allah escribía lo que permutaron. Pues apártate dellos *no los mates ni juzgues sobrellos* y estriba sobre Allah. Y vasta

con Allah por procurador. —*80*— ¿Pues por [48r] qué no se arreglan con *el Alcorán*? Y si fuera el Alcorán de otro poder fueras de Allah hallaran en él contradiçiones muchas. [Fin de la 4 noche] Y quando vino a ellos el fecho de la seguridad o del miedo, publicaran. Y si vinieran con ello al Mensajero /de Allah/ /o/ a los del fecho de la guerra, dellos hizieran asaber ad aquellos que lo sacaron de nuebo dellos. Y sino por la ybantalla de Allah *que hizo sobre vosotros* y su piedad, hubiérades seguido al axeyttán, sino pocos de vosotros. ¡Pues guerread en fi çebili llehi! No es costrennido sino tu persona /¡ye Muhammed!/. Ya gana a los creyentes sobrel pelear *con el grande gualardón*, que por ventura que Allah apartará la fuerte fuerça de aquellos que descreen. Y Allah es más fuerte en fuerça y más fuerte en escarmiento. Quien rogará rogaria buena, abrá a él parte della y quien rogará rogaria mala, abrá a él pecado por ella. Y es Allah sobre toda cosa consignante /y ordenado/. Y quando os será dado açalem, pues dad açalem con mejor que aquello /o/ tornadlo con crecimiento. Que Allah es sobre toda cosa tomante qüento. — [*9*] Allah es, no ay Sennor sino Él. *Dixo*/: "*Ajuntaros emos* para el Día del Judiçio, no ay duda en ello". ¿Pues quién es más verdadero que Allah en habla? *Ninguno*. ¿Pues no hubo a vosotros en los munefiques dos compannas /diferentes/? ¡Y Allah los bolbió a la descreyençia por lo q*ue* percaçaron! ¿Y querríades guiar a quien lo desyerró Allah? ¡Pues no hallaréis [48v] en él camino de guía! Amarían que descreyesen, así como ellos descreen, para que fuésedes yguales. Pues no sois dellos algualíes hasta que hagan alhichra en la obidiençia de Allah *y se buelban a sus casas*. Y si volberán las cuestas, pues tómalos, *¡ye Muhammed!*, y matadlos donde los halléis. Y no toméis dellos algualí ni defendedor, sino ad aquellos que se allegarán a jentes que abrá entre vosotros y entrellos homenaje /o/ vendrán a vosotros estrechos sus coraçones /o/ os guerrearán /o/ guerrearán sus compannas. Y si quisiera Allah, abríalos lançado sobre vosotros y hobiéranos guerreado. Pues si se apartaran de vosotros y no os guerrearan y lançaran a vosotros el açalem, pues no pusiera Allah a vosotros sobrellos la razón del aliçlem *clara*. Aún hallaréis otros que querían hazerse muçlimes y hazer muçlimes a sus gentes *y hazíanlo por ufana* y toda ora que tornaban a la fortuna tornábanse a adorar a

las ydolas. Pues sino se apartan de vosotros *en guerrearos* y lançan @ vosotros el açalem y detienen sus manos, pues tomadlos y matadlos donde los hallaréis. Y aquéstos, pusímosos a vosotros sobrellos raçón clara. —*90*— Y no es al creyente en que mate creyente, si no por yerro. Y quien matará creyente por yerro, pues ahorre un esclabo creyente y omeçilio salbo a los del muerto, sino que sea que harán açcadaca /y darán pasada del omeçilio/. Y si será de gentes que serán enemigos a vosotros y será creyente, pues ahorrad un cautibo [49r] creyente. Y si será de gente que entre vosotros y entre ellos abrá homenaje, pues omeçilio salbo a los de su companna y ahorrar un cautibo. Y quien no allora, pues dayune dos meses siguientes en repintençia de Allah. Y es Allah sabidor çiente. Y quien matará creyente a sabiendas, pues su gualardón es Chehannam: será perdurable en ella. ¡Y ayrarse a Allah sobrél! Y maldíçelo y apareja a él al@deb grande. ¡Ye aquellos que sois creyentes! Quando ferís en fi cebili llehi, pues declaraos y no digáis a quien lança a vosotros el açalem que no es creyente. Amas el espleyte del mundo, pues en poder de Allah ay ganançias muchas, *que os las dará /así fue*stes de primero *yerrados, y* hizo graçia Allah sobre vosotros/ con el *aliçlem*. ¡Pues aclaraos! Que Allah es con lo que obráis sabidor. No son en un ygual los asentados de los creyentes, fuera dellos por noçimiento, *que abrá con ellos que no podrán yr a la guerra*. Y los que guerrean en fi çebili llehi con sus algos y sus personas *no son todos en un ygual*. Yvantalló Allah a los guerreantes con sus algos y sus personas sobre los asentados *que no van a la guerra* en grada. Y a todos prometió Allah el Alchanna. Ybantalló Allah a los guerreantes sobre los que no guerrean gualardón grande en gradas dello y piadad y perdonança. Y es Allah perdonador piadoso. — [¼] Y aquellos que los mataron */o/ los reçibieron* los almalaques por agrabio *que hizieron* a sus personas, dixeron: "¿En qué fuesteis en la tierra?" Dixeron: "Fue [49v] mos vençidos y flacos en la tierra", *y daban esa achaquía*. Dixeron: "¿Y no es la tierra de Allah ancha para mudaros a ella?" Sí. Pues ad aquéllos, su asitiada dellos fue Chehannam. ¡Y mala tornada a ella! *Ésos eran gentes que hazían aparençia de creyentes y eran descreyentes*. Sino aquellos que son flacos de los hombres y de las mugeres y criaturas que no an poder de haber fuerça y no son guiados al camino

de la Almedina, pues a esos por ventura que Allah dará pasada dellos. Y es Allah dante pasada perdonador. /Y quien hará alhichra en fi cebilel hi hallará en la tierra *hizientes alhichra muchos y hartos y quien salle de su casa hiziendo alhichra por amor de Allah y de seguir la Çunna de su Mensajero y después le alcançara la muerte, pues ya cae su gualardón sobre Allah. Y es Allah dante pasada perdonador. El hazer alhichra es mudarse de una tierra a otra por seruir ad Allah y seguir la Çunna de su Mensajero.* Y quien se muda a hazer alhichra en la obidiençia de Allah hallará en la tierra hizientes alhichra, *a pesar de sus compannas*, muchos y enxamplura. Y quien salle de su casa a hazer alhichra ad Allah y su Mensajero y después lo alcançará la muerte, pues ya cae su gualardón sobre Allah. Y es Allah perdonador piadoso. Y quando caminaréis en la tierra, pues no ay sobre vosotros peccado en que acortéis de los aççalaes si sabréis [50r] que os afortunará, *que os matarán*, aquellos que son descreyentes. Que los descreyentes son a vosotros enemigos claros. —*100*— Y quando serás en ellos /¡ye *Muhammed*!, pues mantien a ellos el aççala y hagan aççala una companna dellos con ti y tomen sus armas. Que quando acaxden, que estén detrás dellos. Y venga companna otra de los que no hazen aççala y hagan aççala con ti y tomen v*uest*ras defensas y v*uest*ras armas. Querrían aquellos que descreen que estubiésedes negligentes de v*uest*ras /armas/ y v*uest*ros espleytes para que ayan de encantarse sobre vosotros encantada una. Y no ay peccado sobre vosotros si abrá con vosotros noçimiento de plubia o seréis enfermos en que asentéis v*uest*ras armas, y tomad v*uest*ras defensas que Allah tiene aparejado a los descreyentes al@deb abiltado. Y quando abréis cumplido el aççala, pues nombrad ad Allah debantados y asentados y sobre v*uest*ros costados *recostados*. Y quando os asosegaréis *en vuestros pueblos*, pues mantened el aççala. Que el aççala es sobre los creyentes deudo adeudeçido. ¡Y no cobardeéis *ni flaqueéis* en busca de las gentes! Que si sois endoloreçidos /y *vosotros* habéis esperança de Allah lo que ellos no an esperança. Y es Allah sabidor çiente/ en sus *fechos*. Nos deballemos a ti el Alquiteb, *¡ye Muhammed!*, con la verdad para que juzgues entre las gentes con lo que te dio [50v] a ber Allah *en la Rebelaçión*. ¡Y no seas de los falsos, pleyteador por ellos! ¡Y demanda

perdón ad Allah! Que Allah es perdonador piadoso. —Y no porfies por aquellos que hazen falsía a sus personas. Que Allah no ama a quien es falso y peccador. Que se ençelan de las gentes y no se ençelan de Allah, y Él es con ellos quando trasnochan en lo que no les aplaçe de las palabras. Y es Allah con lo que obran abarcante. ¡Ea si sois vosotros aquestos que porfiasteis *en bolber* por ellos en la vida del mundo! Pues veamos quién porfiará con Allah por ellos el Día del Judiçio /o/ quién será sobrellos procurador *para guardarle sus obras*. Y quien obrará peccados /o/ hará de sinrazón a su persona y después demandará perdón ad Allah, hallará ad Allah perdonador piadoso. Y quien percaça pecado, pues ya lo percaça para su /persona. Y es Allah sabidor çiente *en sus fechos*. —*110*— Y quien percaçará mentiras y pecados alarados. Y sino por la ybantalla de Allah que hizo sobre ti, *¡ye Muhammed!*, y su piadad, cuydarán una companna de ellos hazerte desyerrar, y no desyerrarían sino a sus personas y no te dannarían, *¡ye Muhammed!*, en cosa. Que ya deballó Allah sobre ti, *¡ye Muhammed!*, el Alquiteb y la Çiençia y te ensennó lo que no eras dello sabidor. Y fue la ybantalla de Allah sobre ti grande. [½] No ay [51r] bien en muchos de sus compannas, sino quien manda con hazer açҫadaca o bien fechos /o/ adobar entre las gentes. Y quien hará aquello por codiçia del apagança de Allah, pues aún le daremos gualardón grande. Y quien se aparta del Mensajero después que se declaró a él la guía y sigue otro fueras del camino *del adin* de los creyentes, bolberlo emos a lo que buelbe y q*ue*marlo emos en Chehannam. ¡Y a su mala tornada! Que Allah no perdona a quien descree con Él y perdona lo ques menos de aquello a quien quiere. Y quien mete aparçero con Allah, pues ya es desyerrado en desyerror apartada de la guía. — Y no adoran, a menos de Allah, sino a ydolas muertas *y las llaman por nombres de hembras* y no adoran sino al axeyttán mal yndignado. ¡Maldígalo Allah! Y dixo Ybliz: "Tomaré de tus sierbos una parte que la adeudeçiste para mi persona y los haré desyerrar y los aseguraré *en que les diré que no abrá al@deb sobrellos* y les mandaré cortar las orejas de los aberíos; *y era que cortaban las orejas ad algunos aberíos y los hazían harames sobrellos*; y les mandaré que permuten lo que halecó Allah", *con el castrar y cortarles las orejas y semejante de aquello de los afeytes de las mugeres*

en sus caras. Y quien toma al axeyttán por algualí, a menos de Allah, pues ya son perdidos en [51v] perdiçión clara. Él los llama y les asegura que no serán /@debados/, y no los llama el axeyttán sino a la descreyençia. A esos tales su asitiada dellos es Chehannam, y no hallarán della ningún escapadero. —*120*— Y aquellos que creen y obran buenas obras, pues aún los dentraremos en el Alchanna, que corre debaxo della los ríos: serán perdurables en ella para siempre. Y la promesa de Allah es verdadera. ¿Y quién es más verdadero que Allah en dichos? *Ninguno*. No es el gualardón /de *Allah @zagua challe*, por v*uestr*os deseos ni por los deseos de los del Alquiteb. Mas quien obrará peccado, será gualardonado por ello y no hallará a él, a menos de Allah, algualí ni defendedor. Y quien obrará de las buenas obras, de varón /o/ hembra, y será creyente, pues aquésos dentrarán en el Alchanna y no será menoscabado en cosa. ¿Y quién es mejor en adin que quien derrincle su cara ad Allah y es bueno y sigue la regla de Ybrahim, que no hubo ninguno de mejor adin que él, y tomó Allah a Ybrahim por amigo? Y de Allah es lo que es en los çielos y lo que es en la tierra. Y es Allah con toda cosa abarcante. — Y demandarte an con seso en el eredar de las mugeres, *¡ye Muhammed!* Pues diles: "Allah os la conseje en ellas y lo que es leydo sobre vosotros en el Alquiteb en las [52r] huérfanas de las mugeres, aquellas que no les dáis lo que es de drecho a ellas de las erençias, no casarlas *por teneros sus algos, pues castigaos en éstas*, y en los ynorantes de las criaturas. Y que mantengáis a los huérfanos con lo de justiçia *y no os les comáis sus algos*. Y lo que hazéis del bien, pues Allah con ello sabidor. Y si abrá mujer que sabrá de su marido questá aborrido con ella, *porque ella no pare y él se haze viejo y él se querrá casar con otra por tener hijos*, /o/ se querrá apartar, pues no ay peccado sobrellos en que sea fecha abenençia entrellos con avenençia; y la abenençia es buena. Y fue representada a la persona la escaseça, y si lo haréis bien *en los fechos* y temeréis *la de sinrazón*, pues Allah es con lo que obráis sabidor. Y si no seréis poderosos en hazer justedad entre las mugeres *en el amor quando tiene uno dos mugeres* aunque seáis codiçiosos, pues no os encantéis a todo lo que se puede encantar y dexad la una dellas como la que está rescolgada. Y si haréis avenençia y temeréis /la de sinrazón/, pues Allah es perdo-

nador piadoso. Y si se despartirán, darles acompasamiento Allah a todos de su enxamplura. Y es Allah enxampleçedor, *del arrizque*, çiente, *en sus fechos*". Y ad Allah es lo que es en los çielos y lo que es en la tierra. Y ya castiguemos ad aquellos que les vino el Alquiteb de antes de vosotros en que temáis ad Allah. Y si descreeréis, [52v] pues ad Allah es lo que es en los çielos y lo que es en la tierra. Y es Allah conflexante loado. [¼] Y ad Allah es lo que es en los çielos y lo que es en la tierra. Y basta con Allah por procurador. Y si quiere afinar a vosotros *con al@deb*, ¡ye gentes!, y venir con otros que lo obedeçcan, pues Allah es sobre aquello poderoso. Y quien es que quiere el gualardón de la dunia, pues en poder de Allah es el gualardón de la dunia y de la otra vida. Y es Allah oydor veedor. ¡Ye aquellos que sois creyentes! Sed mantenedores de la justiçia y testimunios ad Allah, y aunque sea sobre v*uest*ras personas /o/ cuentra del padre y la madre y los parientes, ora sean ricos /o/ pobres, que Allah es más perteneçiente de enrriqueçerlos que vosotros. Y no sigáis los apetitos, y si contrallaréis *en la testimunnança* /o/ la permutaréis /o/ os apartaréis, pues Allah es con lo que obráis sabidor. ¡Ye aquellos que sois creyentes! Creed con Allah y con su Mensajero, y con el Alquiteb aquel que deballó de primero. Y quien descree con Allah y con sus almalaques, y con su Alquiteb y su Mensajero, con el Día del Judiçio, pues ya es desyerrado en desyerror apartado. — Que aquellos que creen, después descreen y después creen y después creçen en descreyençia, no es que Allah perdone a ellos ni que los guíe al camino de la guía. Albriçia a los mune [53r] fiques con que a ellos es el al@deb doloroso. Aquellos que toman a los descreyentes por algualíes, a menos de los creyentes, querrían alcançar en poder dellos la honrra. Pues la honrra ad Allah es toda. Ya fue deballado sobre vosotros, en el Alquiteb, que quando les será dado a oyr las aleas de Allah descreyan con ellas y se hazían burla con ellas, pues no os asentéis con ellos hasta que tracten en otra razón fueras dello, que vosotros entonces seríades como ellos. Que Allah ajuntará a los munefiques y a los descreyentes en Chehannam a todos juntos. Aquellos que se detenían con vosotros *y eran los munefiques*, pues si habrá a vosotros vençita *y gançia* de parte de Allah dezían: "¿Y no somos con vosotros?", y si había a los descreyentes vençita *sobre*

los creyentes dezían *a los descreyentes*: "¿Y no bolbemos sobre vosotros y os debedamos *del adin* de los que creen /con/ /Muhammad/?" Pues Allah juzgará entre ellos el Día del Judiçio. Y no meterá Allah a los descreyentes sobre los creyentes en la otra vida. —*130*— Que los munefiques piensan engannar ad Allah, y Él les dará el pago de sus engannos. Y quando se debantan al aççala debántanse con pereça, porfían a las gentes y no nombran ad Allah sino poco; y son entretenidos entre aquellos *dos casos* que ni eran de los creyentes apuradamente ni eran de los descreyentes aclaradamente. Y quien lo [53v] desyerra Allah, pues no hallará para él camino de la guía. ¡Ye aquellos que sois creyentes! No toméis a los descreyentes por algualíes, a menos de los creyentes *como hizieron los munefiques*. ¡Ea si querríades en que pusiese Allah sobre vosotros razón clara! En que los munefiques serán en las gradas más baxas del fuego *y es la puerta setena más baxa* y no hallará para ellos defendedor, sino ad aquellos que se arrepentirán y adobarán sus viuiendas y se afirmarán con Allah y apurarán su adin ad Allah; pues aque éllos serán con los creyentes. Y aún dará Allah a los creyentes gualardón grande. — No es el fecho de Allah con @debaros si seréis agradeçientes y seréis creyentes. Y es Allah agradeçiente sabidor. [*10*] No ama Allah el publicar con las malas de las palabras, sino a quien lo agrabian. Y es Allah oydor sabidor. Y si publicaréis el bien /o/ lo ençelaréis /o/ daréis pasada del danno, pues Allah es dante passada poderoso. Y aquellos que descreen con Allah y sus mensajeros y quieren despartir entre Allah y su Mensajero y diçen: "Creemos con partida y descreemos con partida" y quieren tomar entre aquello otro adin, aquéllos son los descreyentes verdaderamente; y aparejemos para los descreyentes al@deb abiltado. —*140*— Y aquellos que creen con [54r] Allah y su Mensajero y no desparten entre ninguno dellos, a éssos aún les daremos sus gualardones. Y es Allah perdonador piadoso. Demandarte an los del Alquiteb, *¡ye Muhammed!*, en que deballe sobrellos un Alquiteb del çielo. Pues ya demandaron a Muçé lo que era más que aquello, que dixeron: "Danos a ver ad Allah, que públicamente lo veamos". Y tomólos y comprehendiólos /la muerte/ por su tortedad. Después tomaron por Sennor al Vezerro, después que vino a ellos la Declaraçión y dimos pasada de aquéllos y dimos a Muçé la raçón cla-

ra. Y debantemos sobrellos el monte de Ttoriçine por su homenaje, y diximos a ellos: "Dentrad por la puerta del açajdamiento", y diximos a ellos: "No trespaséis en el sábado", y tomemos a ellos homenaje firme. Pues porque les derrocaremos su homenaje por su descreer con las aleas de Allah y su matar a los annabíes ade sin raçón y su deçir: "V*uest*ros coraçones están apartados" *de lo que deçís*. Antes selló Allah sobrellos con sus descreyençias, y no creyeron sino pocos. Y por sus descreyençias y su deçir sobre Maryam disfamios grandes — y su deçir dellos: "Nos matemos al Almaçih, µçé, fijo de Maryam, Mensajero de Allah"; y no lo mataron ni lo cruçificaron, mas empero semejóles a ellos. Que aquellos que contrallaron en él, fueron en duda dello y no hubo [54v] a ellos con ello saber, sino el seguir la sospecha y no lo mataron. Çiertamente antes lo alçó Allah @ él. Y es Allah honrrado çiente *en sus fechos*. Y no ay ninguno de los del Alquiteb que no crean con Él antes de su muerte; *de µçé quando deballará a la tierra*. Y el Día del Judiçio será sobrellos testigo, *que ya llegó la mensajería de su Sennor*. Pues por las ynjurias de aquellos que fueron judíos hizimos haram sobrellos lo bueno que fue echo halel a ellos y por su apartarse ellos del adin de Allah mucho y por su tomar el logro y ya los debedamos dellos y por su comerse los algos de las gentes ade sin raçón. Y aparejemos a los descreyentes dellos al@deb doloroso, —*150*— mas empero los profundados en el saber dellos y los creyentes creen con lo que fue deballado a ti, *¡ye Muhammed!*, y lo que fue deballado de antes de ti. Y los cumplidores el açҫala y los pagadores el azaque y los que creen con Allah y con el Día del Judiçio, aquéllos aún les daremos gualardón grande. [¼] Nos deballemos a ti, *¡ye Muhammed!*, así como deballemos a Noh y a los annabíes después dél, y rebelemos a Ybrahim y a Yçmaµl y a Yçhac y a Ya@cob y a Yuçuf y a sus hermanos, y a µçé y ad Ayub y a Yunoç y a Herón y a Çuleymén. Y dimos a Degud el Azabor y mensajeros que ya los recontemos sobre ti, *¡ye Muham* [55r] *med!*, de primero y mensajeros que no los recontemos sobre ti. Y habló Allah a Muçé hablamiento. Mensajeros albriçiadores y monestadores porque no aya a las gentes sobre Allah achaquía /o/ raçón después de los mensajeros. Y es Allah honrrado çiente. Mas empero es testigo de lo q*ue* fue deballado a ti, *¡ye Muhammed!,* que

lo deballó con su saber; y los almalaques hazen testigo que Él lo deballó. Y vasta con Allah por testigo. — Que aquellos que descreen y se apartan del adin de Allah ya son yerrados en desyerror apartada. Que aquellos que descreen y hazen de sinraçón, no es ad Allah que perdone a ellos ni que los guíe a la carrera, sino a la carrera de Chehanham; y serán perdurables en ella para siempre. Y es aquello sobre Allah fáçil. ¡Ye gentes! Ya vino a vosotros el Mensajero con la verdad de v*uest*ro Sennor. ¡Pues creed! Por vien a vosotros. Y si descreeréis, pues a Allah es lo que es en los çielos y lo que es en la tierra. Y *es Allah sabidor çiente*. ¡Ye los del Alquiteb! No os engannéis en v*uest*ro adin y no digáis sobre Allah sino la verdad: que el Almaçih es µçé, hijo de Maryam, Mensagero de Allah, y su palabra que la lançó en Maryam y arroh dél. Pues creed con Allah y sus mensageros y no digáis: "N*uest*ro Sennor es trino". Debedaos dello, pues es mejor a vosotros. Que Allah es [55v] Sennor uno solo. ¡Tan vendito es en que hubiese de aber a Él hijo! A Él es lo que es en los çielos y lo que es en la tierra. ¡Y vasta con Allah por procurador! —*160*— No toma enojo ni se aparta el Almaçih en ser sierbo de Allah, ni los almalaques los çercanos. Y quien toma enojo de su serbitud y se engrandeçe, pues aún serán rebibcados a Él todos. A quanto aquello que son creyentes y buenas obras, pues serles a cumplido sus gualardones y serles a creçido de su ybantalla. A quanto aquellos que se apartan y se engrandeçen serán @debados con el al@deb doloroso y no hallarán a ellos, a menos de Allah, algualí ni defendedor. ¡Ye gentes! Ya vino @ vosotros claredad clara. A quanto aquellos que creen con Allah y afirman con Él, pues aún los dentrará en piedad suya y en yvantalla y los guiará a Él a la carrera dreçada. Demandarte an consejo, *¡ye Muhammed!* Diles: "Allah os aconsejará en el alquelel; *y es hombre que no tiene hijo ni padre ni agüelo*. Que si una persona muere y no ay a él hijo y a él ay hermana, pues a ella es la metad de lo que dexará y él ereda della sino abrá a ella hijo. Y si serán dos, pues a ellas es los dos terçios de lo que dexará. Y si serán hermanos, hombres y mugeres, pues al varón semejante parte de dos hembras". Declara Allah [56r] a vosotros porque no erréis. Y Allah es con toda cosa sabidor.

[5] *El açora de la Mesa. Y es çiento y ventidós aleas.*

En el nombre de Allah piadoso de piadad. ¡Ye aquellos que sois creyentes! ¡Cumplid con el homenaje! /aquel que toma Allah *sobre los sierbos en lo que hizo halel y haram sobrellos.* Fue fecho halel a vosotros los animales de los aberíos *camellos, bacas y ganados* sino lo que os debedó[3] sobre vosotros *de la morteçina y la carne y la sangre del puerco* de sin que os sea halel la caça, y vosotros en el alihram, en el alhax. Que Allah juzga lo que quiere. ¡Ye aquellos que sois creyentes! No os es halel *el matar* en las axareas de Allah, ni en los meses reberentes, ni los sacrifiçios, ni los cennidos, ni los hobientes voluntad a la Casa Reberente que codiçian la yvantalla de v*uest*ro Sennor y su apagança. Y quando saldréis al término halel, pues caçad. Y no os llebe la sanna de la gente para que os ayan de apartar de la Mezquida Reberente, si les perjudicáis. Y ayudad sobre la buena obra y la temorança, y no ayudéis sobrel pecado y la enemigança. ¡Y temed ad Allah, que Allah es de fuerte escarmiento! [56v] Es haram sobre vosotros la morteçina y la sangre y la carne del puerco y lo que es degollado, fueras de Allah, con Allah y la ahogada con cuerda y la herida con vara y la que cayga en poço y la descornada y la comida de las fieras, sino lo que alcançaréis a degollar y lo que es degollado sobre adoratorio *a menos de Allah.* Ni que echéis suertes con las suertes; aquello os es maldad. El día de oy son desfiuçados aquellos que descreen de v*uest*ro adin, pues no les temáis y temed a Mí. El día de oy e perfiçionado a vosotros v*uest*ro adin y e cumplido sobre vosotros mis graçias y me e acontentado para vosotros con el Aliçlem por adin. Pues quien pereçerá en hambre de sin encantarse al pecado, pues Allah es perdonador piadoso *si come de la morteçina.* Y demandarte an /¡ye Muhamed!/ por lo que les fue echo halel a ellos: "Fueos fecho halel lo halel de lo degollado y lo que amostráis de los percaçantes, con nozientes, que los amostráis de lo que os ensennó Allah: pues comed de lo que tiene de la caça sobre vosotros y nombrad el nombre de Allah sobrello y temed ad Allah, que Allah es presurado en la cuenta". — El día de oy os es fecho halel a vosotros lo juxto y los comeres de aquellos

3. En el margen: os es debedado.

que les vino el Alquiteb; *quiere deçir sus degollados.* /O/s es halel a vosotros, y v*uest*ros comeres les es halel a ellos. Y es halel para [57r] casar las horras de las creyentes y las horras de aquellos que les vino el Alquiteb de antes de vosotros quando daréis a ellos sus aççidaques con casamiento, no con forniçios ni tomándolas por amigas de secreto. Y quien descree con la creyençia, pues ya son abateçidas sus obras, y él será en la otra vida de los perdidos. ¡Ye aquellos que sois creyentes! Quando os devantaréis al aççala, pues labad v*uest*ras caras y v*uest*ras manos hasta los coudos y maçhad por v*uest*ras cabeças y v*uest*ros piedes hasta los torteruelos. Y si estaréis suçios, pues taharaos. Y si estaréis enfermos /o/ sobre camino /o/ vendrá alguno de vosotros de fentar /o/ abrá conbenido muger y no hallaréis agua, pues hazed atayamum con tierra limpia y maçhad por v*uest*ras caras y v*uest*ras manos. Dello no quiere Allah meter sobre vosotros estrechura, mas empero quiere alimpiaros de pecados para cumplir su graçia sobre vosotros. Porque lo agradezcáis. Acordaos de las graçias que hizo Allah sobre vosotros y de su homenaje, aquel que afirmó @ vosotros con Él *en los lomos de Edam*, y dixisteis: "Oymos y obedecemos". Y temed ad Allah. Que Allah es sabidor con lo q*ue* es en los coraçones. [¼] ¡Ye aquellos que sois creyentes! Sed mantenedores *del adin* de Allah, atestiguantes con lo justo. ¡Y no os corran *y no os peleen* con sanna de gentes sobre que no hazéis justiçia! [57v] Y el hazer justiçia es más çercano a la temorança. ¡Y temed ad Allah! Que Allah es sabidor con lo que obráis. Prometió Allah, ad aquellos que son creyentes y obran buenas obras, que a ellos abrá perdonança y gualardón grande. —*10*— Y ad aquellos que descren y desmienten con n*uest*ras aleas, aquéllos son las compannas de Chehannam. ¡Ye aquellos que sois creyentes! Acordaos de las graçias que hizo Allah sobre vosotros quando pensaron gentes estender a vosotros sus manos y apartó sus manos de vosotros. ¡Y temed ad Allah! Y sobre Allah estriban los creyentes. Ya tomó Allah el omenaje a los de beni Yçrayla. Y ymbiemos dellos doze espías */o/ procuradores.* Y dixo Allah, *en manera de condiçión*: "Yo seré con vosotros. Y si mantenеréis el aççala y pagaréis el azaque y creeréis con mi Mensagero y lo defenderéis y antiçiparéis ad Allah antiçipamiento de buenas obras, derremiremos de vosotros v*uest*ros pecados y meteros

emos en alchannas que corren debaxo dellas los ríos. Pues quien descreerá después, de aquellos de vosotros, pues ya desyerra el adreçado camino". Pues porque derribaron su homenaje, maldeçímoslos y pusimos sus coraçones endureçidos. Y trastocaron las palabras de sus asientos y olbidaron el Alquiteb /de Allah/ con que fueron monestados con él. Y no çesaron de asomarse sobre malvestades suyas, sino pocos dellos. [58r] Pues da pasada dellos /¡ye Muhammed!/ y da parçida. Que Allah ama a los buenos. Y de aquellos que dixeron: "Nosotros somos cristianos", nos tomemos su homenje, y olvidaron el Alquiteb /de Allah/ con que fueron monestados con él. Y lançemos entrellos la enemigança y la aborrençia hasta el Día del Judiçio. Y aún les hará asaber Allah con lo que fueron que obraron. — ¡Ye los del Alquiteb! Ya vino a vosotros n*ues*tro Mensajero, que se a declarado @ vosotros mucho de lo que sois que habéis ençelado *la verdad* de los alquitebes y para hazer /halel/ y dar pasada de lo mucho *que fue harramado sobre vosotros*. Ya vino a vosotros, de parte de Allah, la luz del Alquiteb claro: que guía con él, Allah, a quien sigue su apagança del camino de la salbaçión. Y sácalos de las escuredades a la claredad con su liçençia, y guíalos a la carrera dereçada. Ya descreyeron aquellos que dixeron que: "Allah es el Almaçih, hijo de Maryam". Diles, *¡ye Muhammed!*: "¿Pues quién ensennorea de Allah cosa ninguna si Él quiere destruir al Almaçih, fijo de Maryam, y a su madre y a lo que es en la tierra todo?" Y ad Allah es el reísmo de los çielos y de la tierra y lo que es entrellos, y haleca lo que quiere. Y Allah es sobre toda cosa poderoso. Y dixeron los judíos y los cristianos: "Nosotros somos hijos de Allah y sus amados". Diles, *¡ye Muhammed!*: "¿Pues [58v] por qué os @deba por v*uest*ros pecados? Antes vosotros sois hombres de los que a halecado". Que perdona a quien quiere y @deba a quien quiere. @d Allah es el reysmo de los çielos y la tierra y lo que es entrellos. Y a Él es la tornada. —*20*— ¡Ye los del Alquiteb! Ya vino a vosotros n*ues*tro Mensajero para declarar a vosotros sobre el detallamiento de los mensajeros, porque no digáis: "No vino a nosotros albriçiador ni monestador". Pues ya vino a vosotros albriçiador y monestador. Y Allah es sobre toda cosa poderoso. Dixo Muçé a sus gentes: "¡Ye gentes! Acordaos de las graçias que hizo Allah sobre vosotros que puso en

v*uest*ros annabíes y os puso a vosotros /sirbientes/ para que os siruan y dio a vosotros lo que no dio a ninguno de las gentes; *que les dio la manná.* ¡Ye gentes! Dentrad en la Tierra Sancta *y Vendita*, aquella que os mandó Allah a vosotros dentrar en ella, *y fue la tierra de Axem. Y no os destornéis* sobre los que buelben de vossotros para que ayáis de bolberos de los perdidos". Dixeron: "¡Ye Muçé! En esa tierra ay gentes soberuios *y ay gigantes*, y nosotros no dentraremos en ella hasta que salgan della. Pues si saldrán della, pues nosotros dentraremos en ella". [*11*] Y dixeron dos hombres, *el uno era Yuxa@ ybnu Non y el otro Quelon, y eran* de aquellos que temían lo que hizo graçia Allah sobrellos: [59r] "Dentrad sobrellos por la puerta. Y quando abréis dentrado sobrellos, pues vosotros vençeréis. Y sobre Allah estribad, si es que sois creyentes". — Dixeron: "¡Ye Muçé! Nosotros no dentraremos en ella jamás mientres ellos duren en ella. Mas, ves tú y tu Sennor y matadlos. Que nosotros aquí estaremos sentados". Dixo *Muçé*: "¡Sennor! Yo no ensennoreo sino mi persona y mi hermano *no ensennorea sino su persona.* Pues es parte entre nos y entre las compannas desobidientes". Dixo: "Pues ella será haram sobrellos. Y quarenta annos correrán y yrán perdidos en la tierra; *y era que amaneçían donde anocheçían y anocheçían donde amaneçían.* Pues no te entristezcas sobre las gentes malas". Y lee sobre ellos las nuebas de los dos hijos de Edam con la verdad, quando sacrificaron /los dos sacrifiçios/ y fue reçibido del uno dellos y no fue reçibido del otro. Dixo *Cabil a Hebil, estando en el ganado*: "Yo te mataré". *Y dixo: "¿Y por qué?"* Dixo: "Porque lo a reçibido Allah *de ti y no de mí". Dixo: "Reçíbelo* Allah de los temerosos". *Dixo Hebil*: "Si estiendes a mí tu mano para matarme no soy que estienda mis manos a ti para matarte. Q*ue* yo temo ad Allah, Sennor de todas las cosas. —*30*— Y yo quiero que vayas con el peccado *del matarme* y con tu peccado *el pasado* para que seas de las compannas del fuego; y aquél es el mereçimiento de los malos". Y engraçióse a él su persona a matar a su [59v] hermano, y matólo, y amaneçió de los perdidos; *aquellos que pirdieron el Alchanna.* Y ymbió Allah dos cuerbos /que mató el uno al otro/ y escarbó el uno en la tierra para que viese /Cabil/ cómo había de enbolber la vergüença de su hermano. Dixo *Cabil*: "¡Ye tan guay de mí! Que e

defalleçido de hazer conforme aquestos cuerbos", y enbolbiera la vergüença de su hermano. Y amaneçió de los arrepentidos. Y por razón de aquello adeudeçimos sobre los de beni Yçrayla, que ello es que quien mata a persona de sin aber matado persona o aber afollado en la tierra, pues es tanto *pecado* como que matase a las gentes todas y quien la salbará *del trabajo gana tanto gualardón* como que salbase a las gentes todas. Y ya vinieron a ellos n*uest*ros mensajeros con la Declaraçión, después muchos dellos después de aquello /fueron/ en la tierra de los sobresallidos. Y el castigo de aquellos que desobedeçen ad Allah y a su Mensajero, *y son robadores* y andan en la tierra afollando, es en que los maten /o/ los enforquen /o/ que les corten sus manos y sus piedes al contrario *a la contra* /o/ sean desterrados de la tierra aquella porque sea a ellos castigo en este mundo. Y a ellos abrá en la otra vida gualardón grande. — Sino ad aquellos que se repienten antes que se empoderea la justiçia dellos; pues sabed que Allah es perdonador, piadoso. ¡Ye aquellos que sois creyentes! Y temed ad Allah y codiçiad a Él [60r] açercamiento y hazed alchihed fi çebili llehi, porque seáis bienaventurados. Que aquellos que descreen aunque hubiese a ellos lo que es en la tierra todo *con cada uno dellos* para librarse con ello del al@deb del Día del Judiçio, no será reçibido dellos. Y a ellos es el al@deb doloroso. [*Fin de la 5 noche y parte*] Ellos querrían sallirse del fuego, y no son ellos de los que saldrán della. Y a ellos es el aladeb durante para siempre. Y al ladrón y a la ladrona, pues cortadles sus manos por castigo de lo que percaçaron y es castigo de Allah *sobrellos*. Y Allah es honrra çiente *en sus fechos*. —40— Pues quien se repentirá después de su haber echo agrabio y adobará su vida, pues Allah reçibe la repintençia sobrél. Que Allah es perdonador piadoso. ¿Y no sabes /¡ye *Muhammed*!, que Allah es el reysmo de los çielos y la tierra, que @deba a quien quiere y perdona a quien quiere? Y Allah es sobre toda cosa poderoso. [¼] ¡Ye mensagero *Muhammed*! No te entristezcan aquellos que andan en la desobidiençia, de aquellos que dixeron: "Creemos", *y creyan con* sus bocas y no creyan sus coraçones; y de aquellos que eran judíos deçían las mentiras que oyan a gentes otras, que no venían a ti /¡ye Mu*hamed*!, y trastocaban las palabras después /que las asentó Allah/ en sus asientos *en el Alquiteb* y deçían a otros:

"Si os da *Muhammed* aquesto, tomadlo; y si no os lo da, pues guardaos dél". Pues quien quiere Allah que sea afortunado, pues no ensennorea [60v] para él, de parte de Allah, cosa ninguna. *¡Ye Muhammed!* Ésos fueron aquellos que no quiso Allah alimpiar sus coraçones a ellos en esta dunia, les dio tormento; y ellos abrán, en la otra vida, al@deb grande. Dezían las mentiras y se comían lo haram, pues se vendrán a ti, *¡ye Muhammed!* Pues juzga entrellos /o/ apártate dellos, que no te nuezen en cosa, *mas nueçen a sus personas*. Y si juzgas, pues juzga entrellos con lo justo, que Allah ama a los hizientes justiçia. ¿Y cómo te temen por juez, *ye Muhammed*, y en poder dellos está el Ataurá y en ella está la justiçia de Allah? Después volbieron las cuestas, después de aquello. Y no fueron aquéllos con los creyentes. — *Dixo Allah*: "Nos deballemos el Ataurá, y en ella el guiamiento y claredad, que juzgaban con ella los annabíes, aquellos que juzgaron ad aquellos que fueron judíos y los rabíes y los sabios con lo que hafddaron del Alquiteb de Allah, y fueron sobrellos testigos. Pues no ayas miedo a las gentes y temed a Mí, y no marquéis con mis aleas quantía de poca valía". Y quien no juzga con lo que deballó Allah, pues aquéllos son los descreyentes. Y adeudeçimos sobrellos, en ella, que maten persona por persona y saquen un ojo por otro y la nariz por otra nariz y la oreja por la oreja y el diente por el diente y a las heridas: alquiççaçç. Pues quien *perdonará su agrabio* y hará açç̧adaca con ello, pues será remisión a él *de sus* [61r] *pecados*. Y quien no juzga con lo que deballó Allah, pues aquéllos son los descreyentes. Y siguimos sobre el rastro dellos con µçé, fijo de Mariam, aberdadeçedor de lo que fue antes dél del Ataurá. Y dímosle a µçé el Alinchil y, en él, la guía y la claredad aberdadeçiente. A lo que fue antes dél del Ataurá y guiamiento y pedricaçión a los temerosos. Y juzguen los del Alinchil con lo que deballó Allah en él. Y quien no juzga con lo que deballó Allah, pues aquéllos son los descreyentes. Y deballemos a ti, *¡ye Muhammed!*, el Alcorán con la Verdad, averdadeçedor de lo que deballó antes dél de los alquitebes, y juez sobrello. Pues juzga entrellos /¡ye Muhammed!/ con lo que deballó Allah, y no sigas sus apetitos por lo que vino a ti de la verdad. Y a todos pusimos *xar@* y camino. Y si quisiera Allah, pusiéraos una aluma sola y una regla, mas enpero os quiso reprobar en

lo que os dio de los alquitebes *y çunnas*. ¡Pues adelantaos al bien! Que ad Allah es v*uestr*a tornada de todos y os será fecho asaber con lo fuestes en ello contrastantes. —*50*— Juzga, *¡ye Muhammed!*, /*con lo que deballó Allah*. Y no sigas sus voluntades, y es aperçibido dello. No te aparte de partida de lo que deballó Allah a ti. Y si volverán las cuestas, pues sabed que quiere Allah dar una almuççiba por partida de v*uestr*os pecados. Y muchas de las gentes son [61v] descreyentes; *díçelo a los judíos y cristianos. Y el juzgar* de los chéhiles es el que codiçian, ¿pues quién es más fermoso que Allah en el juzgar a gentes çertificadas? [½] ¡Ye aquellos que sois creyentes! No toméis a los judíos y a los cristianos por algualíes: partida dellos algualíes de partida. Y quien los tomará por algualíes de vosotros, pues él es de ellos. Que Allah no guía a las gentes torteantes. Verás, *¡ye Muhammed!*, ad aquellos que en sus coraçones está la descreyençia, que andaban en concordar a ellos *de secreto*; deçíanles: "Abemos miedo q*ue* nos a de tocar la rueda del t*iem*po", *que vençerá a nosotros los de Muhamed*, ç.a.m. *Dixo*: "Por ventura que Allah vendrá con las conquistas y la libraçión /o/ con algun fecho de parte suya; y amaneçerán por lo que ensecretan en sus coraçones arrepentidos". Deçían aquellos que eran creyentes, *los unos dellos a los otros*: "¿Éstos son aquellos que jurarán por Allah por entremeter sus creyençias que ellos eran con vosotros? Y fueron abateçidas sus obras y amaneçieron perdidos". — /¡Ye aquellos que sois creyentes! Quien se destornará de vosotros de su adin, pues @ún vendrá Allah con jentes que lo amarán y los amará Él. Y será abiltamiento sobre los creyentes *aquellos que se destornarán del adin* y abrán plazer de aquello los descreyentes, *y serán gentes* que harán alchihed en fi çebili llehi y no abrán miedo a riepto de rieptante. Aquello es yvantalla de Allah, que la da [62r] a quien quiere. Y Allah es ancho sabidor. ¡A la fe! V*uestr*o algualí es Allah y su Mensajero. Y aquellos que creen y aquellos que mantienen el açςala y pagan el azaque y son arraqueantes y quien toma por algualí ad Allah y a su Mensajero y ad aquellos que son creyentes y a la güeste de Allah, son los vinçientes. ¡Ye aquellos que sois creyentes! No teméis ad aquellos que tomaron v*uestr*o adin en burla y en juego, de aquellos que les vino el Alquiteb de antes de vosotros y a los descreyentes por algualíes. Y te-

med ad Allah, si es que sois creyentes. Y quando pregonastes al açala lo tomaron en burla y en juego. Aquello es porq*ue* ellos eran gentes que no tenían seso. *—60—* Diles, *¡ye Muhammed!*: "¡Ye los del Alquiteb! ¡Ea si denegáis a nos, sino lo que creemos con Allah, con lo que fue deballado a nos y lo que fue deballado de antes!" Y los más de vosotros sois descreyentes. Diles: "¿Aún os hará asaber con más mal que aquello, para en arrepintençia, en poder de Allah?" Quien lo maldixo Allah y se ayró sobrél y puso de ellos los ximios y los puercos y los adoradores del axeyttán, aquéllos serán en mala grada en la otra vida y más yerrados de la adreçada carrera. Y quando venían a vosotros, dezían: "Somos creyentes", y ya abían dentrado con la descreyençia. Y ellos salieron con ella mesma; *con la descreyençia que dentraron a donde estábades.* Y Allah es más sabidor con lo que fueron que ençelaron *de la descreyençia.* Y [62v] verás muchos dellos, *¡ye Muhammed!*, que se apresuran en el pecado y a la enemigança y a comer lo haram. ¡Pues tan malo para ellos por lo que es que obran! ¿Pues por qué no los debedaron los rabíes y los sabios de su hablar con el pecado y su comer lo haram? ¡Pues tan mala para ellos por lo que fue que hizieron!, *en no debedárselos.* — Y dixeron los judíos: "La mano de Allah está encogida", *que no la estiende sobre nosotros. ¡Y fueron* engrillonadas sus manos *y fueron* malditos por lo que dixeron! Antes sus manos son estendidas y despiende así como quiere. Y creçieron muchos dellos en lo que fue deballado de tu Sennor en desconoçençia y en descreyençia. Y lançemos entrellos la enemigança y la aborençia hasta el Día del Judiçio. Y toda ora que ençendían el fuego de la guerra *para guerrear al Mensagero de Allah, ç.@.m.,* la amataba Allah *y daban vençita al Annabí, ç.@.m.* Ya traçaban en la tierra el afollamiento. Y Allah no ama a los afolladores. Y si los del Alquiteb creyeran y fueran temerosos, hubiéramos derremido dellos sus pecados: ya entráramoslos en el Alchanna de las graçias. Y si ellos siguieran el Ataurá y el Alinchil y lo que fue deballado a ellos de su Sennor, comieran de lo que es sobrellos y de lo que es debaxo de sus piedes; *y es la plubia del çielo y las naçençias de la tierra.* Y dellos hubo companna que siguieron al Annabí. ¡Y muchos dellos tan mala por lo que [63r] fueron que obraron! ¡Ye mensajero *Muhammed*! Lle-

ga la mensajería de lo que es deballado a ti de parte de tu Sennor. Y si no lo hazes, pues no llegas su mensajería. Y Allah te salbará de las gentes. Que Allah no guía a las compannas descreyentes. Diles: "¡Ye los del Alquiteb! No sois sobre cosa asta que sigáis el Ataurá y el Alinchil y lo que fue deballado a vosotros de v*uest*ro Sennor". Y creçieron muchos dellos en lo que fue deballado a ti, *¡ye Muhammed!*, de parte de tu Sennor en desconoçençia y en descreyençia. Pues no te entristezcas, *¡ye Muhammed!*, por las gentes descreyentes. —*70*— [¼] Que aquellos que creyeron y aquellos que fueron judíos y los açҫabines y los cristianos, quien creerá con Allah y con el Día del Judiçio y obrará buenas obras, pues no abrá espanto sobrellos, ni ellos serán entristeçidos. *Dixo*: "Ya tomemos el homenaje a los de beni Yçrayla y ymbiemos a ellos mensageros". Así como vino a ellos por mensagero *Muhammed* con lo que no lo abían en voluntad sus personas, y conpanna dellos desmintieron y conpanna dellos guerrearon. Y cuydaron que no fuese fortuna a ellos y hiziéronse çiegos y sordos. Después dio repintençia Allah a ellos. Después bolbiéronse a çegar y a hazerse sordos muchos dellos. Y Allah es veedor con lo que obraron. Ya descreyeron aquellos que dixeron que: "Allah es el Almaçih, hijo de Maryam". Y dixo el Almaçih: "¡Ye los de beni Yçrayla! Adorad ad Allah, [63v] mi Sennor y v*uest*ro Sennor". Que ello es que quien descree con Allah, pues ya debieda Allah sobrél y le haze haram el Alchanna; y su morada es el fuego, y no habrá a los descreyentes defendedor. Ya descreyeron aquellos que dixeron: "Ques Allah tres terçios". Y no ay Sennor, sino Allah solo. Y si no se debiedan de lo que diçen tocará ad aquellos que descreen de ellos el al@deb doloroso. — ¿Pues por qué no se arrepienten ad Allah y le demandan perdón? Y Allah es perdonador piadoso. No fue el Almaçih, hijo de Maryam, sino mensajero, que ya hubo antes dél mensajeros; y su madre fue verdadera, y era que comían la vianda. Pues mira como declaramos a ellos los milagros, después para mientres cómo se apartaban /de la creyençia *y del adin*. Diles: "¿A qué adoráis, a menos de Allah, a quien no ensennorea para vosotros nozimiento ni aprobechamiento?" Y Allah es el Oydor Sabidor. Diles: "¡Ye los del Alquiteb! No rebulliçien en v*ues*-*t*ro adin fueras de la verdad; y no sigáis apetitos de gentes que

desyerraron de antes y desyerraron a muchos y fueron desyerrados del adreçado camino". Fueron maldiçidos aquellos que descreyeron de los de beni Yçrayla sobre la lengua de Degud y de ɥçé, hijo de Maryam. Aquello fue porque desobedeçieron y fueron contrastantes: —*80*— eran que no se debedaron de lo feo y malo que hazían. ¡Pues tan mala por la q*ue* fueron q*ue* hizieron! [64r] Viste /¡ye *Muhammed*!, muchos dellos que tomaron por algualíes ad aquellos que descreyeron. ¡Pues a tan mala por lo que adelantaron a ellos sus personas es la sanna de Allah sobrellos! Y en el al@deb serán perdurables. Y si fueran que creyeran con Allah y con el Annabí y con lo que fue deballado a él, no los tomarán por algualíes; mas empero muchos dellos fueron descreyentes. [*12*] Hallaréis los más fuertes de las gentes en enemigança *contra* aquellos que creen a los judíos y aquellos que descreen. Y hallaréis el más çercano dellos en amorança *contra* aquellos que creen. Ad aquellos que dixeron: "Nosotros somos cristianos", aquello es porque de ellos hubo perlados y frayres *que creyeron con Allah* y ellos no se engrandeçieron. Y quando oyeron lo que deballó al Mensajero, vieras sus ojos que se desvaziaban de lágrimas por lo que conoçían de la verdad. Y dezían: "¡Sennor n*uest*ro! Creemos con Ti, pues escríbenos de los atestiguantes. — ¿Y qué es a nos que no creamos con Allah y lo que vino a nos de la verdad y habemos esperança que nos meterá n*uest*ro Sennor con las gentes apuradas?" Y dioles en gualardón Allah por lo que dixeron Alchanna, que corre debaxo dellas los ríos; serán perdurables en ella. Y aquél es el gualardón de los buenos. Y aquellos que descreen y desmienten con n*uest*ras aleas, aquéllos son las compannas del fuego. ¡Ye aquellos que sois creyentes! No hagáis haram lo bueno que hizo halel Allah a vosotros, y no [64v] seáis contrastantes, Que Allah no ama a los contrastantes. Y comed de lo que os dio en arrizque Allah halel y bueno. Y temed ad Allah, Aquel que vosotros con Él sois creyentes. —*90*— No os comprehende Allah por lo que yerráis en v*uest*ro juramentos, mas empero comprehendeos por lo que afirmáis de los juramentos *a sabiendas*. Pues su alcafara es dar a comer diez pobres de lo mejançero de lo que coméis y probeéis v*uest*ras compannas /o/ vestirlos /o/ ahorrar un cautibo. Y quien no hallará, pues dayune tres días. Aquello es alcafara de v*uest*ros juramentos, quando juraréis. ¡Y

guardad v*uest*ros juramentos! Aquello es que declara Allah a vosotros sus aleas. Porque lo agradezcáis. ¡Ye aquellos que sois creyentes! ¡A la fe! El vino y el juego y las ydolas y las suertes es suçiedad de la obra del axeyttán, ¡pues deteneos dello! Porque seáis bienaventurados. ¡A la fe! Quiere el axeyttán hazer escaeçer entre vosotros la enemigança y la aborrençia con el vino y el juego y os quiere apartar del nombramiento de Allah y del açςala. ¡Pues ea si vosotros os ende debedaréis! ¡Y obedeçed ad Allah! ¡Y obedeçed al Mensajero! ¡Y perçibíos! Y si volberéis las cuestas, pues sabed que no es sobre n*uest*ro Mensajero sino llegar la mensajería clara. Y no ay sobre aquellos que son creyentes y obran buenas obras pecado en lo que comieron, pues fueron temerosos y creyeron y obraron buenas obras; y después son [65r] temerosos y creyentes; y después son temerosos y buenos; y Allah ama a los buenos. —¡Ye aquellos que sois creyentes! Repruébaos Allah con las cosas de la caça que las toman v*uest*ras manos y las matan con v*uest*ras armas, para que haga asaber Allah quién lo teme en lo ausente; *deçíanlo a los albijantes*. Pues quién lo contrastará después de aquello *después que les fue vedada la caça a los albijantes* pues a él es el al@deb doloroso. ¡Ye aquellos que sois creyentes! No matéis la caça, y vosotros con alihram. Y quien la matara de vosotros a sabiendas, pues satishaga conforme lo q*ue* mató y de lo de los ganados, y juzguen con ello los justificados de vosotros con un sacrifiçio cumpliente al Alca@ba /o/ haga alcafara: que dé a comer a los pobres /o/, en justificaçión de aquello, ayune para que gaste la postrimería de su fecho. Ya lo perdonó eso Allah a los pasados *antes que lo debedase*. Y quien se tornará a ello, pues tomará vengança Allah dél. Y Allah es honrrado tomador de vengança. [¼] Fue fecho halel a vosotros la caça de la mar, y su probisión es espleyte a vosotros y a los traginantes. Y hizo haram sobre vosotros la caça de la tierra mientres duréis con el alihram. Y temed ad Allah, Aquel que a Él abéis de ser rebibcados. Puso Allah el Alca@ba de la Casa Reberente en dreçamiento para las jentes *y escapadero* y los meses reberentes y los sacrifiçios y los çennidos. Aquello por [65v] que sepáis que Allah sabe lo que es en los çielos y lo que es en la tierra y que Allah es con toda cosa sabidor. Y sabed que Allah es el del fuerte escarmiento y que Allah es perdonador

piadoso. —*100*— No es sobrel Mensajero sino llegar la mensajería. Y Allah sabe lo que amostráis y lo que enceláis. Diles: "No es en un ygual lo haram y lo halel, aunque te agrade lo mucho de lo haram. ¡Pues temed ad Allah! ¡Ye los de la cordura! Porque seáis bienaventurados. ¡Ye aquellos que sois creyentes! No demandéis por cosas *que pasaron en los châhiles* que si fuese demostrado a vosotros, entristeçeros yades. Y si demandáis por ellas, la ora que es deballado el Alcorán, serán amostradas a vosotros. Y dará Allah pasada por ellas. Y Allah es perdonador paçiente. Ya demandaron, por ello, otras gentes antes de vosotros; después amaneçieron con ello descreyentes. No puso Allah albahires; *y son camellas que les cortaban las orejas quando abían parido çinco bentregadas y después no comían de su leche ni de su carne ni cabalgaban en ellas*; ni paçentantes; *las paçentantes quiere dezir que robaban lo que les pareçía de sus algos y no las debedaban del agua ni del pasto y eran camellas, y el guaççilatu eran reses del ganado que quando habían parido la res siete ventregadas, miraban a la ventregada setena y si era masclo degollábanlo y comíanlo los hombres y no las mugeres* [66r] *y si era mortezino comíanlo los hombres y las mugeres y si era hembra dexábanla y si paría masclo y hembra ajuntábanla a su hermano y espleytábanla la degüella, y el ham* [hami] *es que quando cabalgaban en diez de los hijos que había engendrado un camello llamábanle ham* [hami] *y dexábanlo que no lo enpleaban en nada*; ni aplegantes ni el hami; *y es el guarannón de los camellos.* Mas enpero, aquellos que descreyeron propusieron sobre Allah las mentiras, y los más dellos no abían seso. — Y quando era dicho a ellos: "Venid a lo que deballó Allah y el Mensagero", deçían: "Vástanos lo que habemos hallado sobrello a n*uest*ros padres". Y eran que sus padres no sabían cosa ninguna ni eran guiados. ¡Ye aquellos que sois creyentes! ¡Sobre vosotros sea con mirar v*uest*ras personas! Que no os haze noçimiento quien es yerrado *porque sea yerrado* quando vosotros sois guiados. Que ad Allah es v*uest*ra tornada de todos. Y os será fecho asaber con lo que sois que habréis obrado. ¡Ye aquellos que sois creyentes! Meted testigos entre vosotros quando se p*resen*tará, a qualquiera de vosotros, la muerte quando el hazer testamento y sean dos de los justificados de vosotros /o/ otros dos fuera de vosotros. Y si

vosotros caminaréis por la tierra y os acaeçerá el almuççiba de la muerte, *y haréis testamento y meteréis dos testigos justificados pasa aquello y si rehusarán de hazer testigo en* [66v] *aquello, pues* detenedlos *para que juren* después del aççala por Allah, y si dudaréis: No mercaremos con ello quantía, aunque sea de los parientes çercanos, ni ençelaremos la testimunnança de Allah. *Y si la ençelásemos*, nos entonçes seríamos de los pecadores. Y si se asomara sobre que ellos an acoseguido en el pecado *que an jurado falso*, pues otros dos se debanten en lugar dellos, de aquellos que pertenezca sobrellos ser algualíes. Y juren por la jura de billehi *y digan*: "Nuestro atestiguamiento es más perteneçiente que su atestiguar dellos; y si hiziésemos trespás, entonçes seríamos de los torteantes". Esto es lo menor de lo que an de venir de la testimunnança sobre su manera /o/ teman que no sean destornados con juramentos, después de sus juramentos. ¡Y temed ad Allah y oyd! Y Allah no guía a las gentes descreyentes. —*110*— [½] El día que ajuntará Allah a los mensageros *el Día del Judiçio* y dirá a ellos: "¿Qué fue lo que os respondieron?" Dirán: "No ay saber a nos que fueres sabidor de lo ausente". Y dixo Allah: "¡Ye µçé, hijo de Maryam! Acuérdate de las graçias que e fecho sobre tú y sobre tu madre quando te ayudé con el Espíritu Santo *con Chibril* y hablaste a las gentes en las haldas de tu madre y de grande, y te ensenné el Escribir y la Çiençia y el Ataurá y el Alinchil, y halecaste del lodo en semejança de abe, con mi li [67r] çençia, y soplaste en ella y fue abe, con mi liçençia, y sanaste los maxiellos y leprosos, con mi liçençia, y resuçitaste los muertos, con mi liçençia. Y aparté a los de beni Yçrayla de ti, que no te noçiesen quando veniste a ellos con la Declaraçión. Y dixeron aq*u*ellos que descreyeron: Dellos no es aqueste si no açihrero claro. Y quando rebelé a los apóstoles que creyesen con Mí y con mi mensagero y dixeron: Cremos, y hazed testigo con que somos muçlimes. Y dixeron los apóstoles: ¡Ye µçé, fijo de Maryam! ¡Ea si será poderoso tu Sennor de deballar sobre nos una mesa del çielo! Dixo *µçé*: Temed ad Allah, si es que sois creyentes. Dixeron: Queremos comer della y que se asosieguen n*uest*ros coraçones y para que sepamos que nos as dicho verdad y para que seamos sobrella de los atestiguantes, *que ella deballó de parte de Allah.* — Dixo µçé, hijo de

Maryam: ¡Ye Allah! ¡N*uest*ro Sennor! Deballa sobre nos una mesa del çielo para que sea a nos ajuntamiento para n*uest*ros primeros y çagueros y milagro de parte tuya, y danos arrizque que Tú eres el buen dante arrizque". Dixo Allah: "Yo la deballaré sobre vosotros y quien descreerá, después de vosotros, pues Yo lo @debaré con al@deb que no @debe *con semejante al@deb* a ninguno de las gentes". Y dirá Allah *el Día* [67v] *del Judiçio*: "¡Ye µçé, hijo de Maryam! ¿Tú dixiste a las gentes, *de los de beni Yçrayla*: Tomad a mí y a mi madre por dos sennores, a menos de Allah?" Dirá µçé: "¡Tan vendito eres Tú! No era a mí en que dixese lo que no era a mí con verdad; y si fue que lo dixe, pues ya Tú lo sabes: sabes lo que es en mi persona y yo no sé lo que es en Tu persona. Que Tú eres sabidor de lo ausente. No dixe a ellos sino lo que Tú me mandaste con ello en que adorasen ad Allah, mi Sennor. *Que les dixe: Adorad a mi Sennor* y a *vuest*ro Sennor. Y fueste Tú sobrellos testigo mientres duré en ellos. Y quando me subiste al çielo, fueste Tú el reconsiderante sobrellos. Y Tú eres sobre toda cosa testigo. Pues si los quieres @debar *por su aturar en la descreyençia* pues ellos son tus sierbos. Y si los quieres perdonar, *pues será por arrepintençia, si hubo* en ellos. Pues Tú eres el Honrrado Çiente /en tus fechos/". —*120*— Diçe Allah: "Éste es el día que aprobechará, a los verdaderos, sus verdades: abrá a ellos alchanna que corre debaxo della los ríos; serán perdurables en ella para siempre" Y apagase Allah de ellos, y apagasen ellos dél. Aquélla es la salbaçión grande. Ad Allah es el reysmo de los çielos y de la tierra y lo que es en ellos, y es sobre toda cosa poderoso.

[6] *El açora de los Aberíos y Graçias. Es* [68r] *çiento y sesenta y nuebe ales.*

En el nombre de Allah piadoso de piadad. ¡Las loores son ad Allah, Aquel que halecó los çielos y la tierra y puso la escuredad *de la noche* y la claredad *del día*! Después, aquellos que descreyeron con su Sennor pusieron ygualança *y aparçería*. Él es Aquel que os halecó de lodo, *y díçelo por Edam*; después ordenó el plaço *de la muerte* y plaço nombrado en su poder, *y es desde la muerte hasta el rebibcamiento*; después,

vosotros sois dudantes. Y es Allah en los çielos y en la tierra, que sabe v*uest*ro secreto y v*uest*ro público, y sabe lo q*ue* percaçáis. Y no vino a ellos alea, de las aleas de su Sennor, que no fuesen della apartados. — Pues ya desmintieron a la verdad que vino a ellos; pues aún vendrá a ellos *en la otra vida* el al@deb por lo que fueron que con ello se traxeron burla. ¡Y no sabemos quántos destruymos antes dellos de las teladas! *Dixo:* "Y hubieron lugar en la tierra lo que no se os dio lugar a vosotros, y ymbiemos del çielo *las nubes* sobrellos con amuchiguamiento, y pusimos los ríos que corrían debaxo de ellos, y destruymoslos por sus peccados, y criemos después dellos teladas otras. Y aún que deballásemos sobre ti, *¡ye Muhammed!*, alquitebes en cartas y las tomasen con sus manos [68v] *y las leyesen*, dirían aquellos que descreen: No es éste sino açihrero claro". Y dixeron: "¿Por qué no deballa sobre nos almalaques *que nos manden que sigamos a Muhammed?*". *Dixo:* "Y si deballásemos almalaques, sería juzgado el fecho *con su al@deb dellos*, después no les sería resguardado. Y si lo pusiésemos almalaque, meterlo yamos hombre /como *los hijos de Edam en la figura*, y remezclaríamos sobrellos lo que ellos remezclan", *en mezclar los almalaques con los edamíes.* —*10*— Se traxeron burla con otros mensajeros antes de ti, *¡ye Muhammed!*, y deballó con aquellos que se traxeron burla dellos *el al@debeb conforme lo que fueron* que con ello se traxeron burla. Diles, *¡ye Muhammed!*: "Yd por la tierra, después mirad cómo fue el al@deb de los desmintientes". Diles: "¿A quién es lo que es en los çielos y en la tierra?" Diles: "Ad Allah. Y adeudeçió sobre su persona la piedad. Y ajuntaros a para el Día del Juyçio; no ay duda en él. Y aquellos que perdieron sus personas, pues ellos no creyeron ni /vieron/". Y a Él es lo que se asosiega en la noche y en el día. Y Él es el Oydor Sabidor. [¼] Diles: "¿A menos de Allah tomáis por algualí, *y Allah es* halecador de los çielos y de la tierra y Él da a comer y a Él no le dan a comer ni come?" Diles, *¡ye Muhammed!*: "A mí me a seydo mandado en que sea el primero que se haga muçlim". ¡No seáis de los que meten apar [69r] çero! /con Allah/. — Diles: "Yo e miedo, que si desobedezco a mi Sennor, que seré @debado el día grande *del Judiçio*". Y quien será desbiado del *al@deb* aquel día, pues ya lo apiada. Y aquélla es la salbaçión clara. Y si te retiene Allah

con nocimiento, pues no ay descubridor del noçimiento sino Allah. Y si te tiene con bien, pues Él es sobre toda cosa poderoso. Y Él es el vençedor sobre sus sierbos *con la muerte*. Y Él es el Çiente Sabidor *con sus fechos*. Diles: "¿Quál cosa es mayor testigo?" Diles: "Allah es testigo entre mí y vosotros, y rebeló a mí este Alcorán para que os pedrique con él y a quien llegará /el Alcorán/. ¿Ya vosotros atestiguáis que con Allah ay sennor otro?" Diles: "No lo atestiguáis". Diles: "¡A la fe! Es Allah Sennor uno y yo soy quito de lo que metéis con Él aparçero". *—20—* Aquellos que dimos a ellos el Alquiteb conoçiéronlo así como conoçían a sus hijos; aquellos que pirdieron sus personas, y ellos no creyeron. ¿Y quién es más tuerto q*ue* quien propone sobre Allah mentiras /o/ desmiente con sus aleas? *Ninguno más que él*. Ello es que no habían buenaventura los descreyentes. Y el día que los rebibcaremos a todos, después diremos ad aquellos que descreyeron: "¿A dónde son v*uest*ros aparçeros *vuestros ydolos* aquellos que éradeis *que creyadeis en ellos?*" Después, *no será su achaquía sino que diçen:* "¡Por Allah, nuestro Sennor! No fuemos descreyentes". ¡Para mientres cómo mienten sobre sus personas! [69v] Y hízolos desyerrar lo que fueron que propusieron de las /ydo*las*. — Y dellos ay quien escucha a ti /¡ye Muhammed!/ y pusimos sobre sus coraçones cobertura para que no lo entiendan y en sus orejas, sordeça. Y aunq*ue* veyan todo milagro, no creyan con ello. Hasta que quando venían a ti, *¡ye Muhammed!*, te disputaban y deçían, aquellos que descreyan: "No es aquesto sino las mentiras de los primeros". Y ellos debedaban de siguir a Muhammed y se apartaban dél y no destruyeron ni perdieron sino a sus personas, y no lo sienten. ¡Y si los vieses quando serán parados sobrel fuego! Y dirán: "¡Ye tan guay de nosotros fuésemos tornados *al mundo*, y no desmintiríamos con las aleas de n*uest*ro Sennor y seríamos de los creyentes!" Antes se les escribrirá a ellos en la otra vida lo que fueron que ençelaron de primero *en el mundo, que desmentían con el rebibcamiento*, y si fuesen tornados al mundo, tornarían a lo que fueron debedados dello, y ellos son mentirosos. Y dixeron: "No es *sino que éste es* n*uest*ra vida en el mundo, y no habemos de ser rebibcados". *—30—* ¡Y si vieses quando serán parados delante de su Sennor y deçirles a esto: "¿No es verdad?", *que lo desmentisteis en el mundo*! Diçen

ellos: "Sí". Y n*uest*ro Sennor les diçe: "Gustad el al@deb por lo que fuesteis que descreysteis". Ya fueron perdidos aquellos que desmintieron con la encontrada [70r] de Allah, hasta que quando vendrá a ellos el Día del Judiçio a sobrebienta diçen: "¡Ye amargos de nosotros sobre lo que faltemos en no creer en el Día del Judiçio!" Y ellos llebarán cargados sus pecados sobre sus cuestas. ¡Pues tan mala *carga* pa*ra ellos* por lo que pecaron! Y no son los de la vida del mundo sino los del juego y deportes. Y la casa de la otra vida es mejor para aquellos que son temerosos, ¿pues por qué no tenéis seso? *¡Ye Muhammed!* Ya sabemos que te entristeçen aquellos que diçen que *eres açihrero y adebino y endiablado y coplero*, pues ellos no te desmienten a ti, *que ya saben que eres verdadero*; mas enpero los descreyentes con las aleas de Allah son denegantes. Ya desmintieron a mensajeros antes de ti, *¡ye Muhammed!*, y sufrieron sobre lo que fueron desmentidos y fueron nozidos hasta que les vino nuestra defensión. Y no ay trastocamiento a las palabras de Allah; *que también te defenderá a ti, ¡ye Muhammed!, como a ellos.* Que ya vino a ti de las nuebas de los mensajeros; *que ellos fueron vençedores después que los nuçieron.* — Y si es trabaxo sobre ti, *¡ye Muhammed!*, apartarlos e de ti; *que no te desmienten.* Pues si eres poderoso de buscar dentrada en la tierra /o/ escalera, para subir al çielo para venir a ellos con milagros, *pues hazlo, ¡ye Muhammed! Eso fue quando le demandaron milagros.* Y si quisiese Allah ajuntarlos ya sobrel guiami [70v] ento, pues no seáis de los torpes. [13] ¡A la fe! Responde Allah ad aquellos que oyen, *y son los creyentes.* Y los muertos *que son los descreyentes* rebíbeçelos Allah *con la creyençia de su creyençia*; después a Él habéis de tornar. Y dixeron: "¿Por qué no deballa sobrél milagro de su Sennor?" Diles, *¡ye Muhammed!*, que "Allah es poderoso sobre deballar milagro, mas empero los más dellos no lo entienden", *y son los descreyentes.* Y no ay vestia en la tierra ni abe que buele con sus alas que no sean naturalezas como vosotros. Y no hazemos torpeça *ni nos descuydamos* en el Alquiteb en cosa, *de sus plaços y sus obras y sus arrizques; todo aquello está escrito en poder de Allah honrrado y noble.* Después, a su Sennor, serán rebibcados. Y aquellos que desmintieron con n*uest*ras aleas, son sordos y mudos en las escuredades *de la descreyençia.* Quien quiere Allah, desyérralo y a

quien quiere, mételo sobre la carrera dreçada. —40— Diles, ¡ye Muhammed!: "¿Paréçeos si viniese a vosotros el al@deb de Allah /o/ viniese a vosotros el Día del Judiçio *con el al@deb*? ¡Ea si otri, menos de Allah, llamaríadeis que os socorriese, si es que sois verdaderos!" Antes, a Él rogaríadeis; que descubriese lo que rogáis a Él si quiere y olbidáis lo que metéis aparçero *con Allah, de las ydolas quando deballa el al@deb y rogáis ad Allah y quando os salba Allah bolbéis a vuestras ydolas*. Ya ymbiemos ad alumas de antes de ti, *¡ye Muhammed!*, [71r] y comprehendímoslos con el apretamiento y las dolençias que se humillasen. ¿Pues por qué, quando vino a ellos n*uestr*o al@deb, no se humillaron? Antes fue que desobedeçieron sus coraçones y hízoles agradar a ellos el axeyttán lo que fueron que obraron. Pues quando dexaron lo que les monestaron con ello *los mensajeros* abrimos sobrellos las puertas de toda cosa con el arrizque hasta que, quando ellos estaban alegres con lo que les vino, comprehendímoslos /*con el al@deb*, a sobrevienta: y véoslos desconfiado. — Y fue detallada la postrimería de las compannas aquellas que descreyeron. ¡Y las loores son ad Allah, Sennor de todas las cosas! Diles, *¡ye Muhammed!*: "¿Paréçeos si quitase Allah v*uestr*a oyda y v*uestr*as vistas y sellase sobre v*uestr*os coraçones? ¿Qué sennor, fueras de Allah, os vendría con ello?" ¡Para mientres cómo declaramos las aleas!; después ellos se apartan dellas. Diles, *¡ye Muhammed!*: "¿Paréçeos que si viniese a vosotros el al@deb de Allah repentinamente de noche /o/ públicamente de día? ¡Ea si destruyrá sino a las compannas descreyentes!" Y no ymbiemos los mensajeros sino albriçiadores *con el Alchanna* y amenaçadores *con el Fuego*. Pues quien creerá y hará buenas obras, pues no abrá espanto sobrellos ni ellos serán entristeçidos. Y aquellos que desmienten con n*uestr*as aleas, tocarlos a el al@deb por lo que fueron que descreyeron. —50— Diles, *¡ye Muhammed!*: "No digo yo [71v] a vosotros q*ue* en mi poder está el saber con los tesoros de Allah, *aquel que es en Él el al@deb; porque le deçían que les viniese con el al@deb*. Ni tanpoco sé yo lo ausente, ni tanpoco os digo a vosotros que soy almalaq*ue*; que yo no sigo sino lo que fue rebelado a mí". Diles, *¡ye Muhammed!*: "¡Ea si es en un ygual aquel que está çiego con aquel que vee! ¿Pues por qué no piensan?", *en que no son en un ygual*. Pedrica con ello, *¡ye*

Muhammed!, ad aquellos que an miedo que an de ser rebibcados a su Sennor; que no ay a menos dél algualí *que los defienda* ni ruegador quien ruegue por ellos: pues por ventura que temerán *aquesto*. Y no deseches, *¡ye Muhammed!*, aquellos que ruegan a su Sennor en las mannanas y en las tardes y quieren seruir a Él. Que no es sobre ti, de su cuenta dellos, de cosa y no ay de tu cuenta, sobrellos, de cosa. Y que los ayas de desechar, para que ayas de ser de los torteantes. Y asimesmo escandalizemos partida dellos con partida, y dixeron: "¿No son aquestos que hizo Allah graçia sobrellos de entre nosotros?" Pues Allah es sabidor con los agradeçientes. Y quando vendrán a ti, *¡ye Muhammed!*, aquellos que son creyentes con n*uestr*as aleas, pues diles: "Açalemu @leycum. Adeudeçió v*uestr*o Sennor sobre su persona la piedad: que ello es que quien obrará de vosotros pecado con ynorançia y después se arrepiente, después de aquello, y adoba su vida, pues Él es perdonador piadoso". — Y así declaramos las aleas y [72r] para que declares, *¡ye Muhammed!*, el camino de los descreyentes. Diles, *¡ye Muhammed!*: "A mí me es vedado y mandado en que no adore ad aquellos q*ue* adoráis, a menos de Allah", *quiere deçir las ydolas*. Diles: "No siguiré yo v*uestr*as voluntades y sería yerrado entonçes *si las siguiese* y no seríamos de los guiados". [¼] Diles: "Yo soy sobre milagro de mi Sennor con el Annubua y abéis desmentido con ello. Y no es en mi poder lo que os acuytáis con ello *del al@deb*. No es el juzgo sino ad Allah, que juzga la verdad. Y Él es el mejor de los juezes". Diles: "Si hobiese en mi poder lo que os apresuráis con ello, sería juzgado el fecho entre mí y entre vosotros. Y Allah es más sabidor con quien es descreyentes. Y en su poder es las llabes de lo ausente; no las sabe sino Él; y sabe lo que es en la tierra y en la mar, y no se derrueca foja que Él no las sepa, ni grano en las escuridades de la tierra ni verde ni seco que no sea en Escritura clara. —*60*— Y Éll es Aquel que os da suenno de noche y sabe lo que hazéis de día; después os rebela, después de v*uestr*o dormir en Él, para que se cumpla el plaço nombrado. Después, a Él es v*uestr*a tornada. Después, seros a fecho a saber con lo que fuesteis que obrasteis. Y Él es el Vençedor sobre sus sierbos, y ymbía sobre vosotros guardas /a los *almalaques que os guarden vuestras obras y os las escriban*, hasta que, quando viene [72v] ad alguno de vosotros la

muerte, reçíbenlo nuestros mensajeros, y ellos no hazen falta en su mandado. Después son tornados ad Allah, su Sennor, el Verdadero; que a Él es el juzgo y Él es apresurado en el tomar cuento. [Fin de la 6 noche] Diles: "¿Quién os salba de los quebrantos de la tierra y de la mar sino Allah?" Rogáisle con humildança y temorança, diziendo: "Si nos salbas de aquesto, seremos de los agradeçientes". Diles: "Allah os salba de aquello y de todo quebranto. Después vosotros metéis aparçero con Él". — Diles: "Es Él el Poderoso sobre ymbiar sobre vosotros el al@deb por ençima de vosotros y por debaxo de v*uest*ros piedes /o/ en vestir a vosotros contrallaçión y dar a gustar a partida de vosotros la fuerte fuerça de partida". ¡Para mientres cómo declaramos las aleas, porque ellos lo entiendan! Y desmintió con ellos tus jentes y es la verdad. Diles, *¡ye Muhammed!*: "No soy sobre vosotros con procuramiento *para guardar vuestras obras*; a todo ynobamiento ay aturadero *en poder de Allah de bien y de mal* y aún lo sabréis, *el Día del Judiçio*". Y quando verás /*¡ye Muhammed!*, ad aquellos que tractan en traerse burla de n*uest*ras aleas, pues apártate dellos hasta que tracten en razones fuera de aquello. Y si no que te lo haga olbidar el axeyttán. No te asientes después de aber monestado con las compannas descreyentes *sino debántate.* Y no ay sobre aquellos que son temerosos de su cuento dellos de cosa, mas empero [73r] moniéstenlos por tal que sean temerosos. Y dexa ad aquellos que toman su adin en juego y en burla y deporte y los enganna la vida deste mundo. Y moniesta con el *Alcorán* antes que sea la persona /enpennada/ por lo que abrá obrado y no abrá a ella, a menos de Allah, alguali ni rogador que ruegue por ellos, y aunque hagas derrimisión, con tu derrimisión, no lo reçibirán por ello. Ésos son aquellos q*ue* son derrinclidos *en el fuego* por lo que obraron: a ellos abrá vebraje rusiente y al@deb doloroso por lo que fueron descreyentes. —70— Diles, *¡ye Muhammed!*: "¡Ea, si rogaremos a menos de Allah a lo que no nos aprobecha ni nos danna *y son las ydolas* para que nos hubiésemos de volber sobre nuestras postrimerías *y a la descreyençia*! Que ya nos guió Allah. Como a aquel que lo vinçió el axayttán y lo perdió en la tierra *desierta*, y él turbado, y abía a él companneros que lo llamaban al camino y le deçían: ¡Ven a nos!" Diles, *¡ye Muhammed!*, que: "La guía de Allah es la guía, y nos es man-

dado que nos derrinclamos al Sennor de todas las cosas". Pues mantened el aççala y temedlo, que Él es Aquel que a Él abéis de tornar y Él es Aquel que halecó los çielos y la tierra con la verdad y a Él es el reysmo, el día que será soplado en la Vozina, es sabidor de lo ausente y de lo *pres*ente y Él es el Çiente *en sus fechos*, el Sa [73v] bidor con sus halecados. [½] Dixo Ybrahim a su padre Ezra: "¿A qué tomas a las ydolas por sennores? Yo te veo a ti y a tus gentes en desyerror claro". — Y asimesmo dimos a ber a Ybrahim los reysmos de los çielos y de la tierra, para que fuese de los çertificados. Pues quando escureçió sobrél la noche, vio una estrella. Dixo: "Éste es mi Sennor". Y quando se puso, dixo: "No amo a los que se ponen y se van". Pues quando vio la Luna que salía, dixo: "Éste es mi Sennor". Pues quando se puso, dixo: "Si no me guía mi Sennor, seremos de las jentes desyerradas". Pues quando vio al Sol que salía, dixo: "Éste es mi Sennor, éste es mayor" *que la estrella ni la Luna*. Pues quando se puso, dixo: "¡Ye gentes! Yo soy quito de lo que metéis aparçero con Allah, yo porcaro mi cara ad Aquel que crió los çielos y la tierra con purificança. Y no soy de los descreyentes". —*80*— Y porfiaron con él sus gentes y dixo: "¿A qué me porfiáis que descrea en Allah, que ya me a guiado? Y no e miedo a lo que descreéis con Él, sino que si quiere mi Sennor la cosa. Ensancha mi Sennor a toda cosa su saber. ¿Pues por qué no os pedricáis? ¿Y cómo es que e miedo lo que metéis aparçero con Él y vosotros no habéis miedo? Q*ue* vosotros metéis aparçero con Allah a quien no deballa, con Él sobre vosotros, raçón". ¿Pues quál de estas dos compannas an más drecho con la seguri [74r] dad: *quien adora ad Allah /o/ quien no lo adora*, si es que sois sabios? Aquellos que son creyentes y no dudan en su creyençia con la descreyençia, a ésos a ellos es la seguridad y ellos son guiados. Y ésta, nuestra razón, venimos con ella a Ybrahim sobre sus gentes. Y ensalçamos las gradas a quien queremos, que tu Sennor, *¡ye Muhammed!*, es çiente sabidor. Y dimos a él a Yçhac y a Ya@cob; a todos los guiemos; y a Noh guiémoslo de antes, y de sus criaçones fue Degud y Çuleymén y Ayeb y Yoçuf y Muçé y Herón, y así gualardonamos a los buenos. —Y Zacariye y Yahyé y µçé y Elyeç todos fueron de los apurados. Y Yçmaµl y Alyaç@ y Yunoç y Lott y a todos los ybantallemos sobre las gentes *de su tiempo* y de sus

padres y sus naçiones y sus hermanos, y los purifiquemos para el Annubua y los guiemos a la carrera dreçada. Ésta es guía de Allah; que guía con ella a quien quiere de sus sierbos. Y si descreyeran, fuera abateçido dellos lo que fueron que obraron. Ésos son aquellos que les dimos el Alquiteb y la Çiençia y la Annubua. Pues si descreen con ella estos *descreyentes*, pues ya aprocuraremos con ella a gentes que no serán con ella descreydos. —*90*— Éstos son aquellos que guió Allah, pues con su guía dellos te guía, *¡ye Muhammed!* Dixo: "Diles: No os demando sobrello sa [74v] lario, que no es sino monestador a las gentes". Y lo que tiene en cantidad Allah, es de drecho tenerlo en estima. Dixeron: "No deballó Allah sobre ningún hombre cosa". Diles, *¡ye Muhammed!*: "¿Quién deballó el Alquiteb, aquel que vino con él Muçé con claredad y guía para las gentes?" Y lo metíades en cartas *escritas por vuestras manos* y las demostrabais; y ende, ençelasteis mucho dello. Y os fue ensennado lo que no sabíadeis vosotros ni v*uest*ros padres. Diles: "Allah deballó aquello", después dixo: "Déxalos en sus burlerías que jueguen". [¼] Y este Alcorán deballémoslo, vendito averdadeçedor de aquello que deballó antes que él *el del Ataurá y del Alinchil* y para que pedriques a la madre de las villas *que es Maca* y a quien es alderredor della. Y aquellos que creen con la otra vida, creen con él y ellos son sobre sus aççalaes guardantes, *con alguado y a sus oras cumplido su arraque@r y açaxdar*. ¿Pues quién es más tuerto que quien propone sobre Allah las mentiras; *no ay más tuerto que ese tal*; /o/ dirá: "Fue rebelado @ mí", no siéndole rebelado a él cosa, y quien @ún deballará conforme lo que deballa Allah? ¡Y si vieses, *ye Muhammed*, quando los descreyentes están en las congoxas de la muerte y los almalaques, estendidas sus manos, sacándoos v*uest*ros arrohes y diçen: "El día de oy os será gualardonado con el al@deb del abiltamiento por [75r] lo que fuesteis que dixisteis sobre Allah, fueras de la verdad, y fuesteis que de sus aleas /os engrandeçisteis!" Y díçeles: "Ya habéis venido a nos solos, así como os halequemos la primera vez y habéis dexado lo que os dimos a ensennorear de çaga de v*uest*ras cuestas y no vemos con vosotros v*uest*ros rogadores *vuestros sennores* aquellos que afirmasteis que ellos son v*uest*ros aparçeros con Allah. Y ya se a detallado lo que allegábadeis entre vosotros y se a desyerrado

de vosotros lo que érades que afirmabais. — Que Allah es el Carpidor del grano *con las naçençias* y las flores *y cuescos*, y saca el viuo del muerto y es el Sacador el muerto del viuo. Así es a vosotros Allah. ¿Pues a dónde os apartáis? Carpidor de la mannana, Metedor de la noche sosiego; y el Sol y la Luna lo puso en gradas. Aquello es ordenado del Honrrado Sabidor. Y Él es Aquel que puso a vosotros estrellas para que os guiéis con ellas en las escuridades de la tierra y de la mar. Ya declaremos las aleas a gentes que lo entiendan. Y Él es Aquel que os crió de persona una *de Edam* asosegados en los lomos y asosegados en las madres. Declaremos las aleas a gentes que lo entiendan. Y Él es Aquel que deballa del çielo el agua. *Dixo:* "Y sacamos con ella las naçençias de toda cosa. Y sacamos della verduras, que sacamos dellas granos compuestos, unos sobre otros. Y de las datileras sacamos de su flor los razimos [75v] /con sus dátiles/ que la alcançan *unos debantados y otros asentados.* Y vergeles con parrales de ubas y olibas y granadas que se pareçen, *en su gusto y en su color, unas a otras y otras* que no se semejan *unas a otras.* ¿Pues para mientres a sus árboles y fruta quando dan fruto y se sazonan, que en aquello ay milagro a gentes que son creyentes!" —*100*— Y pusieron ad Allah, por aparçeros, a los alchinnes; y Allah los halecó. Y propusieron que ay a Él hijos y hijas de sin saber ellos aquello. ¡Pues tan vendito es y tan alto y tan quito de lo que lo semelançan! Criador de los çielos y de la tierra, ¿cómo a de aber a Él hijo, y no ay a Él mujer y Él halecó toda cosa y Él es con toda cosa sabidor? Así es a vosotros Allah, v*uest*ro Sennor, no ay Sennor sino Él, Halecador de toda cosa. Pues adoradlo, que Él es sobre toda cosa procurador. No lo alcançan las vistas, y Él alcança las vistas. Y Él es el Sutil Sabidor. Ya vino a vosotros vista clara de parte de v*uest*ro Sennor; *en su Alcorán.* Pues quien verá la guía, pues para su persona será y quien estará çiego della, pues sobre su alma será. Y no soy Yo, sobre vosotros, con guardar *vuestras obras.* — Y assí declaramos las aleas. Y diles, *¡ye Muhammed!*: "Estúdielas", para declararlas a las gentes que lo entiendan. Sigue, *¡ye Muhammed!*, lo que fue rebelado a ti de tu Sennor: No ay Sennor sino Él. Y [76r] apártate de los descreyentes. Y si quiere Allah, no descreyerán. Y no te metimos, *¡ye Muhammed!*, sobrellos guarda *de sus obras*, y no eres tú

sobrellos procurador *para guardar sus obras. Dixo:* "Y no denuestes, *¡ye Muhammed!*, ad aquellos que llaman, a menos de Allah, para que ayan de denostar ellos ad Allah por enemigança, de sin saber". Así enfermoseemos a los de cada regla sus obras, después a su Sennor es su tornada dellos y les hará asaber con lo que fueron que obraron. Y juraron por Allah, en cumplimiento de sus juramentos, que si venía a ellos milagro /o/ alea, que creerían con ella. Diles, *¡ye Muhammed!*, que: "Los milagros son en poder de Allah. ¿Y no os dará Él ad alcançar aquello: que el milagro, quando vendrá, no creerán con él?" —*110*— *Dixo:* "Rebolberemos *y sellaremos* sus coraçones y sus vistas, así como no creyeron con él la primera vez, y los dexaremos en sus descreyençias enbebeçidos". [*14*] Y aunque fuese que Nos deballásemos a ellos los almalaques y les hablasen los muertos y rebibcásemos sobrellos toda cosa para q*ue* lo viesen, no serían que creyesen sino que quisiese Allah. Mas empero los más dellos son cháhiles. Y asimemo pusimos a cada annabí por enemigo a los axeyttanes de las personas y a los axeyttanes *de los alchinnes; y son los axeyttanes aquellos que retientan a los coraçones de las personas y de los alchines*; y es [76v] que ynfluyen partida dellos a partida y los retientan *con las hermosas* de las palabras y los engannan. Y si quisiese tu Sennor, *¡ye Muhammed!*, no lo harían. ¡Pues déxalos a ellos y a lo que proponen! Y encuéstanse al axeyttán los coraçones de aquellos que no creen con el Día del Judiçio y se acontenten dél y que percaçen lo que ellos son percaçantes. Y a menos de Allah codiçiaron por juez. Y Él es Aquel que deballó a vosotros el Alquiteb declarado con la guía. Y aquellos que les dimos el Alquiteb supieron que él era deballado de parte de tu Sennor, *¡ye Muhammed!*, en la verdad. ¡Pues no seáis de los dudantes! — Y fue cumplida la palabra de tu Sennor, ¡ye *Muhammed*!, aberdadeçiendo lo que prometió y siendo justo en lo que juzgó. /No ay contrastador a su palabra en lo que promete/. Y Él es oydor sabidor. Y si obedeçes, *¡ye Muhammed!*, los más de los que son en la tierra hazerte an yerrar del adin de Allah; y no seguían sino a la sospecha *que siruían a las ydolas con sospecha* y no fueron ellos sino que mintieron. Que tu Sennor, *¡ye Muhammed!*, es más sabidor con quien está desyerrado de su adin, y Él es más sabidor con lo que son guiados.

Pues comed de lo que se nonbra el nombre de Allah sobrello, si sois con sus aleas creyentes. ¿Y qué es a vosotros que no coméis de lo que es nombrado el nombre de Allah sobrello, que ya [77r] declaró a vosotros lo que debedó sobre vosotros sino lo que por neçesidad grande abréis menester a ello? Y muchos fueron yerrados siguiendo sus voluntades de sin saber. Que tu Sennor, *¡ye Muhammed!*, es más sabidor con los contrastantes. —*120*— ¡Y dexad lo público del pecado y su secreto! Que aquellos que obran el pecado aún serán gualardonados por lo que fueron que obraron. Y no comáis de lo q*ue* no se nombra el nombre de Allah sobrello, porque ello es descreyençia. Y los axeyttanes les ynfluyen a sus amigos *los descreyentes*, que os porfían. Y los obedeçeréis: vosotros seréis descreyentes. Y quien es muerto, pues rebibcámoslo *con el Aliçlem* y metemos a él claredad, que anda en las gentes así como lo semblançamos en la escuredad de la descreyençia: que no es que puede sallir della. Assí es enfermoseado a los descreyentes lo que son que obran. Y así pusimos en cada çiudad por soberbios los más della para que hiziesen arte en ella, y no hizieron arte sino para sus personas; y no lo sienten. Y quando venía a ellos el alea dezían: "No creemos hasta que nos sea dado semejante de lo que le es dado a los mensajeros de Allah". Allah es más sabidor donde mete su mensajería. Pues aún aconteçerá ad aquellos abiltamiento en poder de Allah y al@deb fuerte porque descreyeron. — Pues a quien quiere Allah guiarlo, ensancheçe su coraçón al adin del Aliçlem. [77v] Y a quien lo quiere desyerrar, métele su coraçón estrecho engustiado, como que fuese que lo forçasen que subiese al çielo así como mete Allah la suçiedad de *la descreyençia* sobre aquellos que no creen. Y éste es el adin de tu Sennor, *¡ye Muhammed!*, adreçado. Ya declaremos las aleas a gentes q*ue* se pedrican, y *son los creyentes*. A ellos será la casa de la salbaçión em poder de su Sennor. Y Él es su procurador con lo que son que obran. El día que los ajuntaremos a todos /y deçirles emos/: "¡Ye compannas de alchinnes! Ya os engrandeçisteis", *con engannar a las gentes*. Y dirán sus algualíes *aquellos que engannaron* de las gentes: "¡Sennor! Da a espleytar partida de nosotros con partida y cumple a nos n*uest*ro plaço, aquel que aplaçaste a nos". Dize: "El fuego es v*ues*t*ra* asitiada para siempre en ella", sino lo que querrá Allah *de los cre-*

yentes. Q*ue* tu Sennor, *¡ye Muhammed!*, es çiente sabidor. [¼] Y asimesmo por algualíes, partida de los descreyentes de partida dellos, por lo que fueron que obraron. —*130*— *Dize Allah, ¡tan alto es!*: "/Ye compannas de personas! ¿Ya no vino a vosotros mensageros de v*ues*tro natural que recontaron, sobre vosotros, mis aleas y os monestaron de la encontrada de v*uest*ro día aqueste?" Dizen ellos: "Hazemos testigo sobre n*uest*ras personas", *que ya vinieron a nos los mensageros en el mundo*. Dize: "Engannólos la vida del mundo y atestiguan [78r] sobre sus personas que ellos fueron descreyentes". Y asimesmo no es tu Sennor /*¡ye Muhammed!*, que destruya la çiudad por agrabio estando los de ésta nigligentes /de sin ymbiarles mensagero/. Y a cada uno abrá gradas en el /Alchanna/ conforme obró. Y no es tu Sennor, *¡ye Muhammed!*, nigligente de lo que obra. Y tu Sennor es el Rico, el de la Piedad. Y si quiere, destruyros *con el al@deb*, y meterá lugartenientes después de vosotros a quien quierrá, así como os crió de criaçones de gentes. Y lo que os es prometido del Día del Judiçio, a de venir y no os escaparéis. — Diles, *¡ye Muhammed!*: "¡Ye gentes! ¡Obrad sobre v*ues*tra descreyençia, que yo también soy obrante y aún lo sabréis!" *Ésta es amenaça tan buenaventura para* quien es a él la postrimería de la casa *de la otra vida, y su postremería es el Alchanna*. Ello es que no abrán buenaventura los descreyentes. Y pusieron ad Allah, de lo que halecó de las labranças y de los ganados, una parte. Y deçían: "Esta parte es ad Allah", *y hazíanlo* por la sospecha *que tenían*. Y deçían: "/Y esta/ otra parte ser*á*/ para n*uest*ros aparçeros las ydolas", pues no lo llegaban ad Allah. Y lo que era, pues allegábanlo para sus ydolas. ¡Pues tan mala /para ellos/ por lo que juzgaron! Y asimesmo fue enfermoseado a muchos de los descreyentes el matar a sus hijos, *que se lo mandaban* sus aparçeros *los axeyttanes*, [78v] para destruyrlos y hazer remezclar sobrellos su adin [*y es el Aliçlem*], *aquel que les mandó Allah*. Y si quisiera Allah, no lo hizieran. ¡Pues déxalos a ellos y a los que proponen, *ye Muhammed!* Y dixeron: "Éste es ganado y labrança harames: no comerá dellos sino quien querremos", para su allegar. Y *esto deçíanlo por lo que comían dello los hombres y no las mugeres*. Y animales *de los ganados* que harramaron sus carnes, y animales y ganados que no nombran el nombre de Allah sobrellos por lo que propusieron sobrello.

Pues serles a gualardonado por lo que fueron que propusieron. Y dixeron: "Lo que es en los vientres de aquestos aberíos está espeçialado para n*uest*ros varones y está harramado sobre n*uest*ras mugeres". Y si era *que la res paría la criançal* muerta, pues eran en ello aparçonables: *las mugeres comíanlo y los hombres*. Pues aún les será dado el pago por su semblançar, aquello que Allah es çiente sabidor. —*140*— Dixo: "Ya fueron perdidos aquellos que mataron sus hijos neçiamente, de sin saber, y hizieron haram lo que les dio en arrizque Allah, en desobidiençia de Allah. Ya desyerraron y no fueron guiados". Y Allah es Aquel q*ue* cría berjeles conpuestos em prados y de sin compustura de prados y las datileras y sementeros, diferentes *unos de otros* en su comer, y olibas y granadas que semejan unas a otras y otras que no se semejan. [79r] Pues comed de su fruta y pagad el azaque dello el día de su segar. Y no desobedezcáis *ni hagáis demasía* que Allah no ama a los desmasiantes. Y de los aberíos son los camellos y vacas y ganados. Comed de lo que os dio en arrizque Allah y no sigáis el mandado del axeyttán, que él es a vosotros enemigo claro. [½] Ocho naturalezas: del obejuno dos y del cabruno dos. Diles, *¡ye Muhammed!, a los descreyentes*: "¿Son por abentura dos masclos los que an harramado *vuestros sennores, los que adoráis*, o son por ventura dos hembras /o/ an juntado sobrello las madres de las dos hembras?" Hazedme asaber con sabiduría, si es que sois verdaderos, *en que Allah harramó eso que deçís*. Y de los camellos dos y de las vacas dos. Diles, *¡ye Muhammed!*: "¿Son masclos los q*ue* an harramado /o/ son hembras /o/ an ajuntado sobrello las madres de las hembras /o/ fuesteis vosotros testigos quando os mandó Allah con eso?" *Ni fuesteis testigos en ello ni Allah os lo mandó*. ¿Pues quién es más tuerto que quien propone sobre Allah las mentiras para que yerren las gentes de sin saber? Que Allah no guía a las gentes torteantes. — Diles, *¡ye Muhammed!*: "No hallo, en lo que me rebeló Allah a mí, cosa haram sobre probisión que la probeyese, sino que sea la mortezina o sangre corriente o carne de puerco, que ello es haram. O cosa haram que será dego [79v] llada a otri menos de Allah, y es a las ydolas". Pues quien abrá neçesidad *que pensará morir de hambre* de sin valdería ni trespás, pues tu Sennor, *¡ye Muhammed!*, es perdonador piadoso. Y sobre aque-

llos que fueron judíos, debedémosles todo lo que tiene unna, q*ue* no está partida. Y de las vacas y ganados, debemos sobrellos sus semos, sino lo que lleban sus cuestas y los erberos y lo que se remezcla con güeso: aquello dímosselo por pago de sus desobidiençias. Y nosotros somos los verdaderos. Pues si te desmentirán, ¡ye *Muhammed!*, pues diles: "V*uest*ro Sennor es el de la piedad ancha /para quien se arrepiente *de su descreyençia*. Y no destorna su al@deb de las gentes descreyentes". Aún dirán aquellos que descreen: "Si quisiera Allah, no fuéramos descreyentes, ni n*uest*ros padres, ni harramáramos cosa. Y asimesmo desmintieron aquellos que fueron antes dellos, hasta que gustaron n*uest*ro al@deb". Diles, *¡ye Muhammed!*: "¡Ea si ay em poder de vosotros algun saber!, *en que aquello que vosotros estáis de la descreyençia que os fue mandado con ello*. ¡Sacadlo a nos! ¡A la fe! No seguís sino sospechas y no sois vosotros sino mentirosos". Diles, *¡ye Muhammed!*, que: "Ad Allah es la raçón cumplida. Y si quisiera, hubieraos guiado a todos". —*150*— Diles, *¡ye Muhammed!*: "Llamad a v*uest*ros testigos, aquellos que atestiguan en que [80r] Allah harramó aquesto", *que vosotros harramáis de los aberíos*. Pues si atestiguan, pues no atestigües tú con ellos, *¡ye Muhammed!*, y no sigas los apetitos de aquellos que desmienten con n*uest*ras aleas y aquellos que no creen con la otra vida y son que con su Sennor meten ygual a sus ydolas. Diles: "¡Venid y leyd lo que vedó v*uest*ro Sennor sobre vosotros en que no metáis aparçero con Él en cosa! Y con el padre y madre sed obidientes. Y no matéis v*uest*ros hijos por miedo de la pobreça, que Nos os damos arrizque y a ellos. Y no os açerquéis al azine, lo que es público dello ni en secreto. Y no matéis a la persona aquella que debedó Allah, sino por justiçia". Aquello os es mandado con ello porque seáis q*ue* ayáis seso. Y no os açerquéis a los algos de los huérfanos, sino con aquello que es halel, hasta que llegue a la edad. Y cumplid la mesura y el peso con lo justo, que no costrinnimos a la persona sino a lo que puede. Y quando atestiguáis, pues deçid lo justo, aunque sea contra pariente. ¡Y con el omenaje de Allah cumplid! Aquello os es mandado con ello. Porq*ue* seáis temerosos. Y éste es mi camino: adreçado; pues siguidlo y no sigáis camino que aya de despartiros de su camino. Aquello os fue mandado con ello. Porque seáis temerosos. [¼] Después dimos el Ataurá

para cumplir la buenaventura [80v] sobre aquel que será bueno y para declarar toda cosa de halel y haram y guía y piadad. Porque ellos con la encontrada de su Sennor sean creyentes. — Y este Alcorán daballémoslo vendito, pues seguidlo y sed temerosos. Porque seáis apiadados. Y no digáis: "¡A la fe! Fue deballado el Alcorán sobre conpannas antes de nos", y que: "Fuemos de su leerlo nigligentes", ni digáis: "Si fue que deballara sobre nos el Alquiteb, fuéramos más guiados que ellos", que ya vino a vosotros declaraçión de v*uest*ro Sennor y guía y piedad. ¿Pues quién puede ser más tuerto que quien desmiente con las aleas de Allah y se aparta de ellas? Pues aún serán gualardonados aquellos que se apartan de n*uest*ras aleas con el fuerte del al@deb por lo que fueron que se apartaron. Pues, ¡ea si esperan sino que vengan a ellos los almalaques *con la muerte* /o/ que venga tu Sennor con sallir el Sol por do se pone /o/ que vengan partida de los milagros de tu Sennor! Y el día que vendrán partida de los milagros de tu Sennor, no le aprobechará a la persona su creer en aquella ora, sino que sea que abrá creydo de antes *de aquella ora* /o/ aya percaçado en su creyençia el bien. Diles, *¡ye Muhammed!*: "Aguardáis que yo muera, pues yo también aguardo sobre vosotros el al@deb". Que aquellos que se apartaron de su adin y [81r] *contrallaron*, y eran de las compannas, no estás tú, *¡ye Muhammed!*, de ellos en cosa. Mas empero su fecho dellos es ad Allah. Después, hazerles a asaber con lo que fueron que hizieron. —*160*— Quien vendrá con una alhaçana, pues a él es diez conforme aquélla; y quien viene con un pecado, pues no será gualardonado sino conforme a ella, y ellos no serán perjudicados. Diles: "A mí me guió mi Sennor a la carrera adreçada, ad adin firme, la regla de Ybrahim, el puro muçlim; y no fue de los descreyentes". Diles, *¡ye Muhammed!*: "Mi aççala y mi alhax y mis degüellas y mi viuir y mi morir es ad Allah, Sennor de todas las cosas, no ay aparçero a Él; y con aquello me a seydo mandado, y yo soy el primero de los muzlimes". — Diles, *¡Ye Muhamed!*: "*¿Cómo* a otri, fueras de Allah, había de codiçiar por Sennor, y Él es Sennor de toda cosa?" Y no percaçará ni obrará toda persona que no sea sobrella. Y no se cargará pecador pecados de otri. Después, a v*uest*ro Sennor será v*uest*ra tornada y os será fecho asaber con lo que fuesteis en ello contrastantes. Y Él es Aquel que os

puso moradores de la tierra y debantó a partida de vosotros sobre partida en estados *sobre lo que os dio de las ybantallas del mundo* para reprobaros a vosotros en lo que os dio. Que tu Sennor /¡ye Muhammed!/ es de apresurado y Él es perdonador piadoso, [81v] *para el que se arrepiente de su descreyençia y cree con Él.*

Aquí se acaba el primer quarto del Alcorán (onrrado na ay meter en ello duda ninguna porke ešta eškirito en letrā de kirištiyānos) *que el que lo sacó, lo copió de otro Alcorán que* (eštaba en šu propiya lenaguwa de arabigo i de) *clarado palabra por palabra al bocablo* (i kopiyo šolamente el rromanse del para) su estudio que tenía en el arábigo y por quanto (*el lo teniya preštado de una onrrada*) *gente para copiarlo en tiemp asignado, y era corto, y porque si quisiese Allah darle graçia de cumplir con su promesa de bol* (*beršelo en diŷa ašignasiyon por tanto*) *lo escribió en letra de cristianos, pero haze verdad el escribano que está rectamente* (kopiyado komo lo hallo i ke el šabe la letra de loš kirištinoš i de loš muslīmeš i parte del arabigo i ke še atrebiyo para pušra kabo delante en šu eštudiyo komo ešta diŷo por la brebedad ke teniya konšignada kon kiyen še lo prešto i šu letra la de) los cristianos era la que más se atrebió pa [82r] dicha ocasión, ruega y suplica que por (eštar en diŷa letra[4] no lo tengan en menoš de lo keš anteš en muŷo por) que, pues está así declarado, está más a vista de los muçlimes que saben leer el cristiano y no la letra de los muçlimes porq*ue* es cierto q*ue* (dišo el annabī Muhammad s^{c}m ke la meor lengwa era la ke še entendiya ešto še entiyende aunke šiyenpre) confieso que su perfectión es la del arábigo que tiene y acabó su escritura del dicho.[5]

4. Rayado: la letra.
5. Siguen ocho líneas en árabe, las tres últimas escritas en rojo y la cuarta tan sólo un trozo del lado izquierdo. Las dos últimas líneas van comprendidas, en su lado derecho, por dos pequeñas lineas transversales rojas (las "barricas" que menciona posteriormente el texto).

ربع من القرءان العظيم في الهلال ذي الحجة
اربع وعشرين منها وذلك في الحساب الشهر
النصاريين اثنان مي اغفر الله لمن كتبه
ومن قراء ومن اسمعه ومن اخذ منه ومن عمل
به بمنه امين يا رب العلمين وصلى الله
على سيدنا محمد الكريم وعلى اله وسلم تسليما
وكان افرغ منه في الحساب النصار شهر
مَيُ كما قال ست وست مئه بعد الف

desde las dos barricas coloradas, que son dos açatras o renglones o carreras, dize que se acabó describir a dos de mayo de 1606. En el cuento de los cristianos a 2 de mayo 1606. [82v]

[*15*] *El açora de Al@raf. Es docientas y seis aleas.*

[Alif, lem, mim, çÇad] [Alif, lām, mīm, sād] En el nombre de Allah piadoso de piadad. Éste es Alcorán, *¡ye Muhammed!*, que fue deballado a ti, ¡pues no aya en tu coraçón duda que él es de poder de Allah!, para que pedriques con él *del al@deb del fuego* y remembrança de la otra vida a los creyentes. Seguid lo que es deballado a vosotros de v*uestro* Sennor y no sigáis, a menos dél /a las *ydolas por algu*alíes. Pocos de vosotros sois lo que os monestáis; *y son los creyentes.* ¡O quántos de los de las çiudades los destruymos! Y vino a ellos n*uestr*o al@deb de noches o de día, y ellos estando a la siesta. Y no fueron sus dichos quando vino a ellos n*uestr*o al@deb, sino que deçían: "Nosotros somos descreyentes". Y demandaremos ad aquellos que fueron ymbiados a

ellos y demandaremos a los mensajeros. — Y contare [83r] mos sobrellos con saber *con las compannas /o/ çiudades*, y no somos ausentes de sus obras. Y el peso de aquel día es verdad. Pues quien será pesado su peso con sus buenas obras, aquéllos son bienaventurados y quien será libiano su peso, pues aquéllos perdieron sus personas por lo que fueron con n*uest*ras aleas descreyentes. Y ya os empodereemos en la tierra y os pusimos en ella vivienda; mas pocos de vosotros creyeron. Y ya os halequemos, después os figuremos, después dixemos a los almalaques: "Açajdaos a Edam". Y açaxdaron, sino Ybliz que no fue de los açaxdantes. —*10*— Dixo: "¿Qué te a detubido de açaxdar quando te lo e mandado?" Dixo: "Que yo soy mejor q*ue* no Edam: que me halecaste a mí de fuego y lo halecaste a él de lodo". Dixo Allah: "¡Pues baxa della, que no es a ti en que te engrandezcas en ella! ¡Pues sal, que tú eres de los menores!" Dixo: "Açaguea de mí el al@deb hasta el Día del Rebibcamiento". Dixo que: "Tú eres de los açagueantes". Dixo: "Pues, por lo que me as echo yerrar a mí, los haré apartar de tu carrera, la adreçada. — Después vendré a ellos por parte de la otra vida *y les diré que no ay rebibcamiento ni cuento ni Alchanna ni Fuego* y por de çaga dellos *por el mundo, y lo enfermoseаré en sus ojos*, y por parte del bien *y los quitaré dello* y por parte del mal, *y es la desobidi* [83v] *ençia y los mandaré con ella*. Y no hallarás los más dellos creyentes". Dixo Allah: "¡Salte della, denostado, apartado! Que, de los que te siguirán, dellos ynchiré a Chehannam de vosotros todos". Y: "¡Ye Edam! Abitad tú y tu muger Hague en el Alchanna. Y comed de donde querréis y no os acerquéis a este árbol para q*ue* ayáis de ser de los agrabiantes *a vuestras personas*". Y tentólos el axeyttán para demostrar a ellos lo que cubriesen dellos sus vergüenças. Y díxoles: "No os debedó v*uest*ro Sennor de este árbol, sino porque no seáis dos almalaques *de sus almalaques* o seáis de los perdurables". Y juróles por Allah: "Yo soy a vosotros de los desengannantes". —*20*— Y guiólos a que desobedeçiesen. Pues quando gustaron del árbol, descubrióseles sus vergüenças y pusiéronse ad apegar unas hojas con otras sobrellos, de las hojas del Alchanna. Y gritóles su Senor: "¿Y no os debedé de aquel árbol y dixe a vosotros que el axeyttán es a vosotros enemigo claro?" Dixeron: "¡Sennor n*uest*ro! Agrabiemos n*uest*ras personas y, si no nos

perdonas y nos apiadas, seremos de los perdidos". Díxoles: "Deballad /al mundo/ que partida de vosotros a partida seréis enemigos. Y a vosotros abrá en la tierra aturadero y espleyte hasta la ora de la muerte". Dixo: "En ella *en la tierra* [84r] engendraréis y en ella moriréis y della saldréis *el Día del Judiçio*". ¡Ye Edam! Ya deballé sobre vosotros vistidura para cubrir v*uest*ras vergüenças y el espleyte del /algo/. Y la vistidura de la castedad y vergüença, aquello es mejor. Aquello es de los milagros de Allah. Porque os monestéis. — ¡Ye fijos de Edam! No os hagades yerrar el axeyttán, asi como sacó a v*uest*ros padres *Edam y Hague* del Alchanna y quitó dellos sus vestimentas para descubrilles sus vergüenças; que él os vee a vosotros y sus alcabilas por donde no los véis vosotros. Q*ue* nos pusimos los axeyttanes amigos y algualíes de aquellos que no creen. Y quando azen azime y feeza, diçen: "Hallemos sobre esto a n*uest*ros padres *que lo hazían*, y Allah nos mandó con ello". Diles, *¡ye Muhammed!* que: "Allah no manda obrar las fealdades. ¡A la fe! Deçís sobre Allah lo q*ue* no sabéis". Diles, *¡ye Muhammed!*: "Mandó mi Sennor con lo justo; y el mantener y bolber v*uest*ras caras enta toda mezquida, *enta el Alca@ba de Maca*; y el rogarle puramente, que a Él es el adin. Así comos prinçipió os tornará a rebibcar". Y a compannas de las gentes los guió y a compannas perteneçió sobrellos la desyerror porque ellos tomaron el axeyttán por sennor, a menos de Allah, y cuydaron que ellos eran guiados. ¡Ye fixos de Edam! Vestíos v*uest*ras ropas para toda mezquida. Y comed y vebed de lo halel. Y no hagáis desmasía, que Allah no [84v] ama a los sombrançeros. Diles, *¡ye Muhammed!*: "¿Quién harrama las ropas de Allah, aquellas que sacó para sus sierbos, y lo bueno y halel de arrizque?" Diles: "Es, para aquellos que creen en la vida del mundo, espeçialada el Día del Juyçio", *y no para los descreyentes*. Así declaramos las aleas a las jentes que saben *y son los creyentes*. —*30*— Diles: "¡A la fe! Debieda mi Senor el azine, lo que es público dello y lo que es secreto, y las desobidiençias y el hazer agrabios de sin drecho y que no metáis aparçero con Allah a quien no deballó con ello razón *y son las ydolas* y que no digáis sobre Allah lo que no sabéis". Y a cada aluma ay plaço, pues quando viene su plaço no se les açaguea una ora ni se les adelanta. ¡Ye hijos de Edam! Ello es que vendrán a vosotros mensa-

jeros de vosotros que recontarán sobre vosotros mis aleas. Pues quien temerá ad Allah y obrará buenas obras, pues no abrá miedo sobre ellos, ni ellos serán entristeçidos. Y aquellos que desmentirán con n*ues*tras aleas y se ensoberbeçerán en ellas, aquellos son las compannas del fuego: serán en él para siempre. ¿Pues quién es más perjudicante a su alma que quien propone sobre Allah las mentiras /o/ desmiente con sus aleas? Ad aquellos los alcançará su parte de lo que fue escrito *sobrellos de la pena* hasta que quando vendrán a ellos /el Día del Judiçio/ n*ues*tros mensajeros, *los almalaques*, tomarlos an y llebarlos an al fuego. Y [85r] dirán: "¿A dónde es lo que adorastes, a menos de Allah?; de *las ydolas*. Diçen: "Desyerraron a nos", y hazen testigo sobre sus personas que ellos fueron descreyentes en el mundo. — Dicen: "Dentrad con alumas que ya fueron antes que vosotros de alchinnes y personas en el fuego". Y toda vía que dentra una companna maldiçe a su compannera que se acosiguen en ella todas juntas, y diçen, los postreros dellos a sus primeros: "¡Sennor! Aquéstos no hizieron desyerrar, pues dales el al@deb redoble en el fuego". Diçe: "A cada uno le será redoblado, mas empero no sabréis", *que abrá a cada companna de vosotros*. Y diçen, los primeros dellos a sus postreros: "¿No hubo a vosotros sobre nosotros ybantalla? ¡Pues gustad el al@deb por lo que fuesteis que descreysteis!" Que ad aquellos que desmienten con n*ues*tras aleas y descreen dellas, no serán abiertas a ellos las puertas del çielo y no dentrarán en el Alchanna hasta que dentre el camello por el ojo del aguja *del sastre*. Y asimesmo gualardonaremos a los torteantes. —40— Y aquellos que creen y obran buenas obras, no costrinnimos a la persona sino lo que puede, aquéllos son las compannas del Alchanna: serán en ella perdurables. Y quitámosles lo que es en sus coraçones y la enemigança; y corren debaxo de ellos ríos. Y diçen: "¡Las loores son ad Allah, Aquel que nos guió! *a la creyençia*. Y no fuéramos guiados, sino porque nos guió Allah. Ya vinieron los [85v] mensajeros de n*uestr*o Sennor con la verdad", *en el mundo*. Y grítanles: "Ésa es a vosotros el Alchanna: que la habéis eredado por lo que fuesteis que obrasteis *en el mundo*". [½] Y gritan las compannas del Alchanna a las compannas del Fuego: "Ya abemos hallado lo que nos prometió n*uestr*o Sennor verdadero. ¿Pues do habéis hallado vosotros

lo que prometió v*uest*ro Sennor verdadero?" Diçen: "Sí". Y pregona un pregonero entrellos que: "¡La maldiçión es sobre los descreyentes, aquellos que se apartan del adin de Allah *quando fueron en el mundo* y codiçiaron en el adin de Allah lo tuerto y fueron con la otra vida descreyentes!" Y entre el Alchanna y el Fuego ay una enpara, *y es un muro que se llama Al@raf*, abrá hombres q*ue* se conoçerán todos por sus sennales. Y gritarán las compannas del Alchanna: "Açalemu @leycum". Y no dentrarán en ellas *los del Al@raf*. Y ellos an esperança çierta *de dentrar en ella*. — Y quando buelben sus vistas enta la parte de las compannas del Fuego, diçen: "¡N*uest*ro Sennor! ¡No nos metas con las gentes descreyentes!" Y gritan las compannas del Al@raf *y son los almaques que gritan* a hombres que no los conoçen por sus sennales, y díçenles: "¡No conflexará de vosotros v*uest*ro ajuntaros *en el mundo* y lo que fuesteis que descreysteis! ¿Éstos son *los del Alchanna*, aquellos que jurasteis en el mundo que no les [86r] daría ad alcançar Allah de su piedad? ¡Dentrad en el Alchanna, que no abrá miedo sobre vosotros ni vosotros seréis entristeçidos!" Y cridan las compannas del fuego a las compannas del Alchanna: "¡Desvaziad sobre nosotros del agua y de lo que os a dado en arrizque Allah!" Diçen: "Allah lo debedó de los descreyentes, aquellos que tomaron su adin en deporte y en juego y los engannó la vida del mundo". Pues el día de oy los dexaremos, así como dexaron la encontrada de su día este //que no lo creyeron// y por lo que con n*uest*ras aleas denegaron. —*50*— Y ya vinimos a ellos con Escritura y la declaremos sobre saber //lo que es halel /o/ haram// y guía y piedad para gentes que son creyentes. Pues, ¡ea si aguardan sino su gualardón! //en la otra vida///. El día que vendrá su gualardón, dirán aquellos que lo dexaron de antes //en el mundo//: "Ya vinieron los mensajeros de n*uest*ro Sennor con la verdad /-quando fuemos en el mundo-/ pues, ¡ea si ay rogadores que rueguen por nosotros! /O/ buélbanos //al mundo-/ para que obremos fuera de aquello que fuemos que obramos". /-Dixo-/: "Ya pirdieron sus personas". Y hizo desyerrar a ellos lo que fueron que propusieron. [*Fin de la 7 noche*] Que v*uest*ro Sennor es Allah, Aquel que halecó los çielos y la tierra en seis días; después se ygualó sobrel al@rxi; encubre /-la escuredad-/ de la [86v] noche /a la claror/ del día y lo halla apresura-

damente; y el Sol y la Luna y las estrellas son sujectadas con su juzgo /al hijo de Edam/. ¡A la fe!, a Él es esta vida y la otra/. ¡Tan bendito es Allah, Sennor de todas las cosas! ¡Rogad a v*uest*ro Sennor con humildança /y ynías, y en secreto! Que Él no ama a los traspasantes. ¡Y no destruygáis en la tierra después /que mandó Allah/ con adobarla! ¡Y rogad a Él, temiendo /su al@deb/ y obiendo esperança /a su piedad! Que la piadad de Allah es çerca de los temerosos. — Y Él es Aquel que ymbía los ayres compartidos delante de su plubia [al-rahmatu hā hunā al-matar], hasta que quando se cargan las nubes apesgadas /con el agua/ traémoslas a los pueblos muertos de sed /su tierra/ y deballamos en él el agua y sacamos con ella de todas fructas. Así rebibcaremos los muertos. Por tal que os recordéis /de la otra vida/. Y el pueblo limpio /y es el creyente/ saca sus naçençias con licençia de su Sennor y aquel que es feo /y es el descreydo/ no saca sino lazería. Así declaramos las aleas a gentes que son creyentes. Ya ymbiemos a Noh a sus gentes: "¡Adorad ad Allah, que no ay a vosotros sennor fueras dél! Que yo e miedo /que vendrá/ sobre vosotros el al@deb del Día Grande". Dixeron los mayores de su gente: "Nos te vemos en desyerror claro". [¼] Dixo: "¡Ye gentes! No ay con mí desyerror. Mas empero /yo soy/ mensajero del Sennor de todas [87r] las cosas. —*60*— Llegó @ vosotros la mensajería de mi Sennor /y desengannó/ a vosotros. Y yo sé de Allah lo que no sabéis. ¿Ya os marabillasteis porque vino @ vosotros /mensajero/ pedricador /de parte de v*uest*ro Sennor, sobre un hombre de vosotros para que os pedrique y para que seáis temientes y porque seáis apiadados /si creeréis/?" Y desmintiéronlo, y salbámoslo a él y ad aquellos q*ue* fueron con él en el Arca y fundimos ad aquellos que desmintieron con nuestras aleas: porque ellos fueron gentes çiegas. /Y ymbiemos mensajero/ a los de @d, que su hermano dellos fue Hud /en el parentesco mas no en el adin/ y díxoles: "¡Ye gentes! ¡Adorad ad Allah! Que no ay a vosotros sennor fueras dél. ¿Pues por qué no sois temientes?" Y dixeron los mayores de aquéllos, de aquellos que descreyeron de su gente: "Nos te vemos /¡ye Hud!/ en torpeça y nosotros çertificamos que eres mentiroso". — Dixo: "¡Ye gentes! No ay conmigo torpeça, mas empero yo soy mensagero del Sennor de todas las cosas, y yo llego a vosotros la mensagería de mi Sennor y yo soy a vosotros

desengannante fiel. ¿Y os marabilláis que a venido a vosotros monestador con mensagería de v*uest*ro Sennor sobre un hombre de vosotros para que os pedriq*ue*? Y remiénbraos quando os puso a vosotros lugartenientes /en la tierra/ después de las [87v] compannas de Noh y creçió a vosotros en los cuerpos fuerça y poder. ¡Pues acordaos de las graçias de Allah y seréis bienabenturados!" Dixeron: "¿Ya as venido a nos para que adoremos ad Allah, sólo, y que dexemos lo que era que adoraban n*uest*ros padres? ¡Pues trae a nos lo que nos as prometido del al@deb, si eres de los verdaderos! /que no creeremos que tu serás poderoso para ello/". Dixo: "¡Ya a escaeçido sobre vosotros de v*uest*ro Sennor al@deb y sanna! ¿Y vosotros me disputáis con nombres /de ydolas/ que las nombrastes vosotros y v*uest*ros padres? Y no deballó Allah con ellas raçón ni ley. Pues esperad /sobre mí la muerte/ q*ue* yo también espero /sobre vosotros el al@deb/". —*70*— Dixo /Allah/: "Y salbemos /a Hud/ y ad aquellos que era con él /de los creyentes/ por piedad n*uest*ra y deballemos la raçón de aquellos que desmintieron con n*uest*ras aleas; y no fueron creyentes. Ya ymbiemos /mensajero/ a los de Çamud, y su hermano dellos fue Ççalih /en el linaje, mas no en el parentesco del adin/ y dixo /Ççalih/: ¡Ye xentes! ¡Adorad ad Allah!, que no ay a vosotros Sennor fueras dél. Que ya vino a vosotros declaraçión de v*uest*ro Sennor: y ésta es annaca de Allah a vosotros por milagro; pues dexadla que coma en la tierra de Allah y [88r] no la toquéis con hazerle danno para que os aya de tocar el al@deb doloroso. Y acordaos quando os puso lugartenientes /en la tierra/ después de los de @d y os asentó en la tierra y hizisteis en sus llanos alcáçares y estendisteis, por los montes, casas. Pues acordaos de las graçias de Allah y no gabannéis en la tierra siendo afolladores della". Dixeron los mayores de aquellos que se engrandeçieron /sobrel adin/ de sus gentes, ad aquellos q*ue* eran menores, a quien creyó de ellos: "¡Ea si sabéis vosotros en que Ççalih es mensagero de su Sennor!" Dixeron: "Nosotros, con lo que fue ymbiado con ello, creemos". Dixeron aquellos que se engrandeçieron: "Nosotros, con aquello que creéis, con ello descreemos". — Y mataron el annaca y se ensoberbeçieron /apartándose/ del mandado de su Sennor. Y dixeron: "¡Ye Ççalih! Ven a nos con lo que nos as prometido /del al@deb/ si eres de los mensageros". Y

comprehendiólos la temblor y amaneçieron en sus casas muertos unos sobre otros. Y bolbióse dellos Ççalih y dixo: "¡Ye gentes! Ya cumplí a vosotros la mensagería de mi Sennor y desenganné a vosotros, mas empero no amasteis a los desengannadores". Y Lott dixo a sus gentes: "¿Ya abéis venido a la sodomía lo que no se os adelantó con ella [88v] ninguno de las gentes? ¿Vosotros tenéis que hazer con los hombres los apetitos a menos de con las mugeres? ¡A la fe! Vosotros sois gentes sobresallidas /en el mal/". *—80—* Y no eran las respuestas de sus gentes sino que dezían: "Sacadlos de n*uestr*a çiudad: que ellos son gentes que se apartan de lo que obráis" /dezíanlo por Lott y su companna porque no querían usar lo que ellos usaban de la sodomía. Dixo Allah/: "Y salbémoslo a él y a su gente /su companna/ sino a su muger que fue de los destruydos /porque era munefiq/ y hizimos llober sobre ellos la plubia /del al@deb/. ¡Pues para mientres /ye Muhammed/ cómo fue la postrimería de los descreyentes! [*16*] Y ymbiemos /mensajero/ a los de Median, y su hermano dellos fue Xu@ybe /en el linaje, mas no en el adin/ y dixo /Xu@ybe/: "¡Ye gentes! ¡Adorad ad Allah, que no ay a vosotros sennor fueras dél! Que ya a venido a vosotros declaraçión de v*uestr*o Sennor. ¡Pues cumplid la mesura y el peso y no mengüéis a las gentes sus cosas y no afolléis en la tierra después que os mandó /Allah/ con adobarla! Que aquello es mejor a vosotros si es que sois creyentes. Y no os asentéis con todo camino amedrentando con el matar. Y apartáis del adin de Allah y quien cree con Él. Y le co [89r] diçiáis lo tuerto. Y acordaos quando éradeis pocos y os amucheçió. ¡Pues parad mientres cómo fue la postrimería de los afolladores! — Y si es que companna de vosotros creen con aquello q*ue* e seydo ymbiado con ello y otra companna no creen, pues sufrid hasta que juzgue Allah entre nosotros. Y Él es el mejor de los juezes". Dixeron los mayores de aquellos que se ensoberbeçieron: "De tus gentes, sacarte emos, ¡ye Xu@ybe!, a ti y ad aquellos que creen con ti de n*uestr*a çiudad /o/ abéis de bolber a n*uestr*a regla". Dixo: "¿Aunque seamos forçados? Ya proponeríamos sobre Allah las mentiras si bolbiésemos a v*uestr*a regla después que ya nos salbó Allah della. Y no es a nos en que tornemos en ella, sino que quiera Allah, n*uestr*o Sennor. Ancho es n*uestr*o Sennor en toda cosa de saber. Sobre Allah estribamos. ¡Sennor! Juzga entre

nos y entre n*uest*ras gentes con la verdad, que Tú eres el mejor de los juezes". Y dixeron los mayorales de aquellos que descreyeron de sus gentes: "Si seguís a Xu@ybe, vosotros seréis de los perdidos". Y comprehendiólos el temblor y amaneçieron en sus casas muertos unos sobre otros, —*90*— aquellos que desmintieron a Xu@ybe, como que no fueran en el mundo. Aquellos que desmintieron a Xu@ybe fueron los perdidos. Y volbióse de ellos /Xu@ybe/ y dixo: "¡Ye [89v] gentes! Ya llegué a vosotros la mensagería de mi Sennor y e desengannado a vosotros, ¿pues cómo se a de entristeçer ninguno por la pérdida/ sobre las gentes descreydas?" Y no ymbiemos a çiudad annabí que no comprehendiésemos a los della con la hambre y la seca /y enfermedades/ por que ellos se humillasen /ad Allah y creyesen/. Después truequemos /en lugar de la hambre, el descanso y la salud, hasta que amucheçieron y dixeron: "Ya tocó a nuestros padres las enfermedades y el mal y el descanso". /Dixo Allah/: "Y comprehendímoslos a sobrebienta, y ellos no lo sintieron. Y si los de las çiudades creyeran y temieran, abriéramos el albaraca del çielo y de la tierra, mas empero desmientieron. Y comprehendímoslos por lo que fueron que obraron". — ¡Pues veamos si son seguros los de las çiudades en que venga sobrellos n*uest*ro al@deb de noche y ellos durmiendo /o/ si son seguros los de las çiudades en que venga sobrellos n*uest*ro al@deb de día /y ellos en sus deleytes y juegos de burlería! ¡Pues veamos si son seguros del al@deb de Allah! Pues no se aseguran del al@deb de Allah sino las gentes perdidas. ¿Y ya no declaró Allah ad aquellos que eredaron la tierra, después de ser destruydos los della? Y dixo: "Si quisiésemos, destruyrlos yamos por sus pe [90r] cados y sellaríamos sobre sus coraçones, y ellos no oyrían. Aquéllas fueron çiudades q*ue* recontamos sobre ti /¡ye Muhamemed!/ de sus nuebas: que ya vinieron a ellos n*uestros* mensajeros con las declaraçiones, y no fueron que creyesen por lo que desmintieron de primero. Y asimesmo sella Allah sobre los coraçones de los descreyentes. —*100*— Y no hallemos, a los más dellos, homenaje ni firmeça. No hallemos sino que los más de ellos fueron descreyentes. Después ymbiemos, después de ellos, a Muçé con n*uest*ros milagros a Firaón y a sus gentes. Y denegaron con ello. ¡Pues para mientres /ye Muhammed/ cómo fue la postrimería de los descre-

yentes!" Y dixo Muçé: "¡Ye Firaón! Yo soy mensagero del Sennor de todas las cosas, y es adeudeçido sobre mí que no diga sobre Allah sino la verdad: ya e venido a vosotros con declaraçión de v*uest*ro Sennor. Pues ymbiad con mí a los de beni Yçrayla". Dixo Firaón: "Si eres que as venido con milagros, pues ven con ellos si eres de los verdaderos". — Y lançó Muçé su cayata y véosla que se hizo un dragón claramente, y sacó su mano de su seno y véosla blanca, que turbaba la vista a quien la miraba. Y dixeron los mayores de la gente de Firaón: "Éste es açihrero sabio que quiere [90v] sacaros de v*uest*ra tierra. ¿Pues qué es lo que mandáis?" Dixeron: "Reçagueadlo a él y a su hermano /Herón/ y ymbiad por las çiudades rellegadores /que relleguen los açihreros/ —*110*— y que vengan con todo açihrero sabio". Y vinieron los açihreros y dixeron: "¿Qué dádibas nos darás si somos nosotros los vençedores?" /Dixo Firaón/: "Sí os daré. Y vosotros seréis enta mí de los çercanos /en grado/". Dixeron: "¡Ye Muçé! /O/ bien saca tus açihres y lánçalos /o/ bien nos dexa que seamos nosotros los lançadores". Dixo /Muçé/: "¡Lançad!" Pues quando lançaron /sus açihres/ açihraron los ojos de las gentes y espantáronlos y vinieron con açihres grandes. —[¼] Y rebelemos a Muçé: "¡Lança tu cayata /ye Muçé/!" Y lançóla, y véosla que se tragó todo lo que con ello desmintían. Y pareçió la verdad y fue anullado todo lo que fueron que obraron, y fueron vençidos allí, y se bolbieron menospreçiados y cayeron los açihreros acaxdados. Y dixeron: "Creemos con el Sennor de todas las cosas, —*120*— Sennor de Muçé y de Herón". Dixo Firaón: "Ya lo habéis aberdadeçido antes de dar liçençia a vosotros. Es arte que la abéis artifiçiado en la çiudad para sacar della [91r] a los della; pues aún lo sabréis: que yo os mandaré cortar v*uest*ras manos y v*uest*ros piedes a la contra /la mano drecha y el pied yzquierdo/ y después os ahorcaremos a todos". Dixeron: "Nosotrotros, a n*uest*ro Sennor, somos tornados. Y no tomarás vengança de nosotros sino por creer con las aleas y milagros de n*uest*ro Sennor quando an venido a nosotros. ¡Sennor! ¡Desbaçía sobre nos la sufrençia y mátanos muçlimes!" — Y dixeron los mayores de la gente de Firaón: "¿A qué dexas a Muçé y a sus gentes que afuellen la tierra y que te dexen a ti y a tus sennores /las ydolas/?" Dixo Firaón: "Mataremos a sus hijos y daremos vida a sus

mugeres, y nosotros sobrellos seremos vençedores". Dixo Muçé a su gente: "Demandad ayuda ad Allah y sufrid, que la tierra es de Allah y la da a eredar a quien quiere de sus sierbos y al postre será el Alchanna para los temerosos" /en la otra vida. Dixeron: "/¡Ye Muçé!: Firaón/ nos maltractaba antes que tú vinieses a nosotros y después que tú veniste a nosotros". Dixo /Muçé/: "Por ventura que v*uest*ro Sennor destruyrá @ v*uest*ro enemigo /Firaón/ y os meterá a vosotros lugartenientes en la tierra y verá como obraréis". /Dixo Allah/: "Ya comprehendimos a los de Firaón con la guerra y menguamientos [91v] de frutos, por tal que se pedricasen. Y quando venía a ellos la salud y el descanso, deçían: /Por n*uest*ras buenas obras/ nos biene esto. Y si les aconteçía fortuna /y apretura/ blasfemaban contra Muçé y contra los que eran con él /y los disfamaban y allegaban que por ellos les venía la fortuna/. ¡A la fe! ¿Sus blasfemias dellos son en poder de Allah /y sus disfamios y sus obras/? Mas empero los más dellos no saben aquéllos". —*130*— Dixeron: "Toda vía que vengas a nos con ello, de los milagros, para açihrarnos con ello, pues nosotros no te creeremos". /Dixo Allah/: "Y ymbiemos sobrellos la mortalera /y andalubios/ y la langosta y los gusanos /más pequennos que langosta/ y las ranas y la sangre, y fueron milagros declarados, y se ensoberbeçieron y fueron gentes descreydas". Pues quando dio sobre ellos el al@deb, dixeron: "¡Ye Muçé! Ruega por nos a tu Sennor, con lo que a fecho homenaje en tu poder. Que si tú desbías de nos el al@deb, te prometemos de creerte y ymbiaremos contigo a los de beni Yçrayla". /Dixo Allah/: "Pues quando desbiemos dellos el al@deb hasta el plaço que ellos llegaron /a ser fundidos en el mar/ véoslos que defaltaron /lo que prometieron". /Dixo Allah/: "Y tomemos vengança dellos y fundímoslos en el mar por [92r] que ellos desmintieron con n*uest*ros milagros y fueron de la creyençia nigligentes. — Y dimos a eredar a las gentes, aquellos que fueron flacos, y creyeron a Sol Saliente de la tierra y a Sol Poniente della, aquella tierra que pusimos vendiçión en ella /y fue la tierra de Axem/. Y se cumplió la palabra de tu Sennor, la fermosa /¡ye Muhammed!/ sobre los de beni Yçrayla/ por lo que çufrieron; y destruymos lo que fue que obró Firaón y su gente y lo que fueron que fraguaron. Y pasemos con los de beni Yçrayla la mar, y llegaron sobre

unas gentes que adoraron a ydolas que abía a ellos, y dixeron: ¡Ye Muçé! Mete a nosotros sennor, así como ay a ellos sennores. Y dixo /Muçé/: Vosotros sois gentes que os entorpeçéis: que éstos son en destruyçión por lo que están ellos en ello y es falso lo que es que obran. Dixo /Muçé/: ¿Cómo, y a otro, menos de Allah, codiçiáis por Sennor y Él os a aventajado sobre las jentes —*140*— y os salbó de los de Firaón, que os nombraron con el malo del al@deb que matarían a v*uestr*os hijos y que darían a vida a v*uestr*as mugeres? Y en aquello hubo a vosotros repruebo de v*uestr*o Sennor grande". /Dixo Allah/: "Y prometimos a Muçé trenta noches y cum [92v] plímoslas /a quarenta/ con diez otras". Y cumplióse la signaçión de su Sennor a quarenta noches /y fue la luna de dulqui@dah y los diez días de dulhichah/. Y dixo Muçé a su hermano Herón: "Sey lugarteniente por mí en mis gentes y adoba entrellos y no sigas el camino de los afolladores". Pues quando vino Muçé a n*uestr*a asignaçión y le habló su Sennor, dixo: "¡Sennor! ¡Dame a ber que mire a Ti!" /Dixo Allah/: "No me berás /en este mundo/ más empero mira al Monte y si se asosiega en su asiento, pues aún me verás". Pues quando se asomó su Sennor a los montes, púsolos menudos y cayó Muçé amorteçido. Pues quando recordó, dixo: "¡Tan vendito eres! ¡Repiéntome a Tú y yo soy el primero de los creyentes!" /que no te verán en el mundo/. Dixo /Allah/: "¡Ye Muçé! Yo te e escogido sobre las gentes con mi mensagería y con mi habla. Pues toma lo que te e dado y sey de los agradeçientes. Y escribimos a él en las Tablas de todas cosas pedricaçión y declaraçión a toda cosa. Pues tómala /¡ye Muçé!/ con potençia y manda a tus gentes que lo tomen con lo que les manda Allah con ello. Que aún os daré a morar en las casas de los malos de los de Firaón. — Y serán apartados de mis milagros [93r] aquellos que se engrandeçieron en la tierra ade sin raçón. Y aunque veyan todo milagro, no creyan con ello y si veyan el camino de la creyençia, no lo tomaban por camino y si veyan el camino de la descreyençia, tomábanlo por camino. Aquello es porque ellos desmintieron con n*uestr*as aleas y fueron dellas nigligentes. Y aquellos que desmintieron con nuestras aleas y milagros y la encontrada de la otra vida, serán abateçidas sus obra. ¡Pues veamos si fueron gualardonados, sino conforme fueron que obraron! Y tomaron las gentes de Muçé después /de

aber ydo Muçé a la promesa/ de sus joyas /de las de Firaón/ un beçerro y lo açaxdaron, y había a él vozes como de toro". /Dixo Allah/: "¿Y no veen que él no les habla ni los guía a la carrera de la creyençia?" Y tomáronlo por Sennor y fueron perjudicadores /a sus personas/ pues quando cayó en sus poderes /la arrepintençia/ y vieron que ellos desyerraron /arrepintiéronse/ y dixeron: "Si no nos apiada n*uest*ro Sennor y nos perdonas, seremos de los perdidos". Pues quando bolbió Muçé a sus gentes, enojóse con fuerte sanna y dixo: "Malo es lo que habéis seydo lugartinientes, en mi lugar, después de mí. ¿Ya os habéis adelantado [93v] del mandado de v*uest*ro Sennor?" Y lançó las Tablas y tomó de la cabeça de su hermano /Herón/ y rastrólo enta él. Dixo /Herón/: ¡Ye hijo de mi madre! Las gentes estas me an tenido en poco y me an querido matar. Pues no des plaçer con mí a los enemigos y no me metas con las conpannas torteantes". —*150*— Dixo /Muçé/: ¡Sennor! Perdónanos a mí y a mi hermano y métenos en tu piedad: que Tú eres el más piadoso de los piadosos". Que aquellos que tomaron el Vezerro, ya lo alcançó la sanna de su Sennor y el abiltamiento en la vida del mundo. Y así gualardonaremos a los proponedores. Y aquellos que obraron los pecados y después se arrepienten, después del pecado, y creyeron después del pecado, pues tu Sennor, después de aquello, es perdonador piadoso. Pues quando se asosegó de Muçé la sanna, tomó las Tablas y en su escrito dellas había guiamiento y piedad para aquellos que son a su Sennor temientes. Y escogió Muçé de su gente setenta hombres para n*uest*ra signaçión. Pues quando los comprehendió el tremolamiento, dixo: "¡Sennor! Si quisieras, hubiéraslos destruydo de antes, y a mí con ellos. As destruydo a nos por lo q*ue* hizieron los torpes de nosotros y no es sino reprobaçión tuya, que desyerras con ella a quien quieres [94r] y guías a quien quieres. Tú eres n*uest*ro Sennor; pues perdónanos y apiádanos. Que Tú eres el mejor de los perdonadores. — [¼] Y escríbenos en aqueste mundo el bien y en la otra vida. Que nos nos repentimos a Ti". Dixo /Allah/: "Mi al@deb, hago acaeçer con él a quien quiero y mi piedad se ensancha a toda cosa. Y aún adreçaré ad aquellos que temerán y pagarán el azaque y aquellos que son con n*uest*ras aleas creyentes. Aquellos que siguirán al Mensajero y Annabí, lego describir, aquel que lo hallarán escrito [*su*

nombre] en sus poderes en el Ataurá y en los Euangelios, que los mandará con la creyençia y los debedará de la descreyençia y hará a ellos halel lo bueno y hará haram sobrellos las fealdades /y lo haram/ y descargará dellos sus cargas /y el perseuerar en el pecado/ y la apretura aquella que era sobrellos. Pues aquellos que lo aberdadeçerán y lo honrrarán y lo defenderán y siguirán la claredad que deballará con él del /Alcorán/ pues aquellos serán los bienaventurados". Diles /¡ye Muhammed!/: "¡Ye gentes! ¡Yo soy mensajero de Allah a vosotros todos! De Aquel que a Él es el reysmo de los çielos y la tierra. No ay Sennor sino Él. Haze viuir y haze morir. ¡Pues creed con Allah!" Y es [94v] su Mensajero, el Annabí, lego describir. Aquel que cree con Allah y su rebelaçión. ¡Y seguidlo! Porque seáis guiados. Y de las gentes de Muçé hubo conpanna que guiaban con la verdad y con ella juzgaban". /Dixo Allah/: "Y conpartímoslos en doçe alcabilas de una generaçión y rebelemos a Muçé, quando le demandó de veuer su gente: ¡Fiere ye Muçé con tu gayata en la piedra!, y firió y corrieron della doçe fuentes; que ya sabía cada alcabila su veuedero. Y hizimos sombra sobrellos con la Nube, la manná y la codorniz, y fueles dicho: Comed de lo halel que os habemos dado en arrizque". /Dixo Allah/: "Y no les perjudiquemos, mas empero fueron que a sus personas perjudicaron /ellos mesmos/. —*160*— Y fue dicho a ellos: Abitad en esta çiudad y comed del arrizque della en donde queráis y deçid con que sean abateçidos /v*uest*ros pecados/ y dentrad por la puerta del acaxdamiento y serán perdonados a vosotros v*uest*ros pecados y aún creçeremos a los buenos. Y trastocaron aquellos que descreyeron dellos las palabras en fueras de aquello que fue dicho a ellos. Y deballemos sobrellos el al@deb del çielo por lo que fueron que descreyeron. Y de [95r] mándales por la çiudad de Ylah, aquella que era confrente de la mar, que tenían pasqua en el sábado y venían a ellos sus peçes el día de su sábado que se complegaban /en una parte del mar/ y el día que no era sábado no venían los peçes a ellos /ni les complegaban/. Y así los reprobemos por lo que fueron que desobedeçieron. Y dixo una companna dellos: No monestéis a gentes, que Allah los a de destruyr o los a de @debar con al@deb fuerte. Dixeron /los que les pedricaron n*uest*ro pedricar a ellos/: Es por desculparnos a v*uest*ro Sennor y por si ellos temiesen /ad Allah/. Pues

quando olbidaron lo que fueron pedricados con ello, salbemos ad aquellos que se detubieron de caçar los peçes aquellos /en el sábado/ y comprehendimos ad aquellos que tortearon con caçarlos/ con al@deb fuerte, por lo que fueron que desobedeçieron. — Pues quando traspasaron de lo que fueron devedados dello, diximosles a ellos: ¡Sed ximyos apartados /de la creyençia/! Y si hiziese asaber tu Sennor, ¡ye Muhammed!/ ymbiaríamos sobrellos hasta el Día del Judiçio quien los procurase con el fuerte del al@deb. Que tu Sennor [95v] /¡ye Muhammed!/ es del apresurado escarmiento. Y Él es el Perdonador Piadoso. Y despartímoslos en la tierra, y gentes dellos fueron creyentes y de ellos hubo menos de aquello. Y reprobémoslos con el descanso y con los trabajos, en tal que ellos se tornasen /a la creyençia/. Y ensennorearon después dellos /otras teladas ensennorearon después de los judíos los cristianos/ y eredaron el Alquiteb y tomaron el espleyte deste mundo miserable y dixeron: ¡Aún nos perdonará n*ues*tro Sennor! Y aunque viniese espleyte semejante que ello, lo tomarían. ¿Y no fue ya tomado sobrellos el homenaje del Alquiteb en que no dixesen sobre Allah sino la verdad? Y leyeron lo que abía en él /y obraron al contrario de aquello/. Y la casa de la otra vida es mejor para aquellos q*ue* temen /ad Allah/ ¿pues por qué no habéis seso? Y aquellos que se sostubieron con el Alquiteb /y creyeron de los judíos y cristianos/ y mantubieron el açala, Nos no abateçemos el gualardón de los buenos. —*170*— [*17*] Y debantemos los montes sobrellos como que fueran un belleçimo y cuydaron quél escaeçería con ellos. ¡Pues tomad lo que os dimos con potençia y nombrad lo que es en ello! Porque seáis /temerosos. Y tomó tu Sennor /¡ye Muhammed!/ de los hijos de Edam, de sus lombos dellos, sus [96r] hijos y puso por testigos /a los almalaques/ sobre sus personas /y dixoles/: Yo soy v*ues*tro Sennor. Dixeron: Sí". /Dixo Allah/: "Hazednos [nota] testigo /¡ye almalaques!, cómo otorgan q*ue* yo soy su Sennor/ porque no digan el Día del Judiçio: Nosotros fuemos desto ygnorantes, /o/ que digan: ¡A la fe!, descreyeron n*ues*tros padres de antes y fuemos criaturas después dellos. ¿Pues por qué nos destruyes por lo que hizieron los falsos?" /Después bolbiólos Allah a los lomos de sus padres/. "Y así declaramos las aleas por tal que buelban a la creyençia. Y lee /¡ye Muhammed!/ sobrellos las nuebas de aquel que le dimos

n*uest*ras aleas /y sabiduría/ y se apartó della. Y siguiólo el axeyttán y fue de los descreyentes. — Y si quisiéramos, hubiéramoslo alçado con n*uest*ras aleas/, mas empero él arrinconóse en la tierra, en el mundo, y siguió su apetito. /Pues su semblança /de aquéste es/ como la semblança del perro: que si das sobrél, calrrea /o/ si lo dexas, calrrea. Así es la semblança de las gentes aquellas que desmintieron con n*uest*ras aleas. Pues lee /el Alcorán /¡ye Muhammed!/ porque ellos tomen exemplo y piensen. ¡Pues tan mala semblança de aquellos que desmintieron con n*uest*ras aleas! Y sus per [96v] sonas fueron q*ue* tortearon /y agrabiaron/". A quien le guía Allah, pues aquél es el guiado y a quien lo desyerra, pues aquéllos son los perdidos. "Ya halequemos para Chehannam muchos de los alchinnes y personas, que a ellos ay coraçones que no entienden con ellos y a ellos ay oxos que no veen la guía con ellos y a ellos ay orexas que no oyen la guía con ellas. Aquéllos son como los animales, y aún son más yerrados. Aquéllos son los nigligentes". Y ad Allah son los nombres fermosos, pues llamad con ellos y dexad ad aquellos que deniegan sus nombres, que aún les gualardonaremos con lo que fueron que obraron. "Y de los que habemos halecado, ay compannas que guían con la verdad y juzgan. Y aquellos que desmienten con n*uest*ras aleas, pues aún los comprehenderemos poco a poco por donde no saben. Y eslargaré a ellos, que mi al@deb es fuerte. Si pensaran, supieran que no era v*uest*ro compannero /Muhammed/ endiablado. No era sino mensajero claro". ¿Y no pueden parar mientres en los reysmos de los çielos y la tierra y lo que halecó Allah de las cosas y que por ventura que es que se les açercarán sus plaços? Pues, ¿con qué escritura, [97r] después deste Alcorán/ creen? —A quien lo desyerra Allah, pues no ay guiante a él y son dexados en sus desconoçiençias enveueçidos y çiegos. [¼] "Demandarte an /¡ye Muhammed!/ por el Día del Judiçio, quándo será su venimiento. Diles: ¡A la fe!, su saber. Di: Eso es em poder de mi Sennor. No se asoma a su ora sino Él. Apésgase de los çielos y la tierra. No vendrá a vosotros sino a sobrevienta. Demandarte an por ello /¡ye Muhammed!/ como que tú hubieses cura de demandar por ello. Diles: ¡A la fe!, su saber de quándo será es en poder de Allah, mas empero las más de las gentes no lo saben. Diles /¡ye Muhammed!: No

ensennoreo para mi persona aprobechamiento ni noçimiento, sino lo que quiere Allah. Y si fuese que yo supiese los secretos, amucheçería del bien en poder de Allah y no me tocaría el mal. Que yo no soy sino amenaçador /con el Fuego/ y albriçiador /con el Alchanna/ a gentes creyentes". Él es Aquel que os halecó de persona una /de Edam/ y puso della su muger /y fue Hagué/ para que se asosiegue a ella /Edam/. Pues quando subió sobrella con casamiento, emprennóse enprennamiento ligero y asentábase y posábase con su prennado. Pues quando se apesgó, rogaron ad Allah su Sennor y dixeron: "¡Ye Sennor! Si nos das hijo que sea persona /y no sea animal/ [97v] seremos de los agradeçientes". Pues quando les dio hijo que fue persona, pusieron a él aparçero en lo que les dio /y fue que llamaron a su hijo Alharic, así como se llamaba el axeyttán/. ¡Pues tan apartado es Allah de lo que meten con el aparçero! —*190*— Y meten aparçero con Allah a quien no haleca cosa ninguna, y ellos son halecados /díçenlo por las ydolas/ ni ellos son poderosos a ellos de defender, ni a sus personas no defenderán. Y si los llamáis a la guía del /adin/ no os siguen; en un ygual es sobre vosotros en q*ue* los llaméis /o/ que no los llaméis, que aquellos a quien llamáis, a menos de Allah, son sierbos como vosotros. Pues llamadlos que respondan a vosotros, si es que sois verdaderos. ¡Ea!, veamos si ay piedes a ellos que anden con ellos /o/ si ay a ellos manos que estiendan con ellas /o/ si ay a ellos ojos que vean con ellos o si ay a ellos oydos que oygan con ellos. Diles /¡ye Muhammed!: "Llamad v*ues*t*r*as ydolas; después entremeteos contra mí y no me respectéis. — Que a mí ay alguaIí, que es Allah, Aquel que deballó el Alcorán, y Él ampara a los buenos. Que aquellos que adoráis, a menos de Allah, no serán poderosos de defenderos, ni sus personas no defenderán. Y si los llamáis a la guía, no oyen". Y verás /¡ye Muhammed!/ que mirarán a ti, y ellos no te verán [98r] /con sus coraçones/. ¡Pues perdona! /los costumbres de las gentes y sus obras/ ¡Y manda con lo bueno! ¡Y apártate de los descreyentes!" /y después mandó que les hiziese guerra/. A quanto si te retentará el axeyttán con algún retentamiento, pues defiéndete con Allah, que Él es el Oydor Sabidor. —*200*— Que aquellos que temen, quando les toca la retentaçión del axeyttán, moniéstanse y véoslos que se arrepienten del pecado y sus hermanos /de los descre-

yentes son de los axeyttanes/ y faboréçenles en la de sinrraçón; después son acortantes. "Y quando no vienes a ellos /¡ye Muhammed!/ con las aleas, diçen: ¿Por qué no nos vienes /con aleas, ¡ye Muhammed!, de parte tuya". Dixo Allah/: "Diles /¡ye Muhammed!/: ¡A la fe! Ello es que yo sigo lo que fue deballado a mí de mi Sennor". Y aqueste /Alcorán/ es declaraçión de v*uest*ro Sennor y guía y piedad para gentes que son creyentes. Y quando se lee el Alcorán, pues escuchadlo y callad. Porque seáis apiadados. "Y nombra a tu Sennor /¡ye Muhammed!/ en tu persona, con humildança y con temorança y en menos del publicar, del deçir en las mannanas y en las tardes y no seas de los nigligentes. — Que aquellos que son en poder de tu Sennor /de los almalaques/ no se ensoberbeçen de su seruiçio y [98v] ataçbihan a Él y a Él se açaxdan en el aççala". [Prosternación]

El açora de las Ganançias. Es setenta y seis aleas. [½]

En el nombre de Allah piadoso de piedad. Demandarte an /¡ye Muhammed!/ por las ganançias de la guerra. Diles: "Que las ganançias de la guerra todas son de Allah /y puso su juzgo/ a su Mensajero. ¡Pues temed ad Allah y adebad a lo que es entre vosotros! ¡Y obdeçed ad Allah y a su Mensajero, si es que sois creyentes!" ¡A la fe! Los creyentes son aquellos que quando nombran ad Allah, se enterneçen sus coraçones y quando son leydas sobrellos sus aleas, creçen en creyençia y sobre su Sennor son estribantes; aquellos que mantienen el aççala y de lo que les damos en arrizque pagan el azaque, aquéllos son los creyentes. Verdaderamente a ellos abrá gradas em poder de su Sennor y perdonança y arrizq*ue* honrrado. Así como te sacó /¡ye Muhammed!/ tu Sennor de tu casa /de Maca para el Almedina/ y para la guerra de Bedri, y una companna de los creyentes fueron por fuerça, — que tenpestearon /¡ye Muhammed!/ en la guerra después que les fue fecho asaber /de [99r] Allah que serían vençedores/; y eran como que fueran traydos a la muerte, y ellos mirando. Y quando os prometió Allah que el uno de dos companneros que serían a vosotros, y amasteis que a menos de los de las armas y guerra serían a vosotros; y quiso Allah

averdadeçer la verdad con su promesa /aquella que prometió con la vençita/ y detallar la rayz de los descreyentes para averdadeçer la verdad y abateçer la falsía, aunque pese a los descreyentes. Y demandasteis socorro a v*uest*ro Sennor y respondió a vosotros: "Yo os enforteçeré con mil de los almalaques siguientes tras dellos". Y no lo puso Allah sino albriçiamiento y para que se asosieguen con ello v*uest*ros coraçones; y no es la vençita sino de poder de Allah. Que Allah es honrrado çiente. 10[6] Y cubriólos el suenno en seguridad dello —*10*— y fue deballado sobre vosotros del çielo agua para attahararos con ella y para quitar de vosotros la suçiedad del axeyttán y para afirmar sobre v*uest*ros coraçones y para afirmar con ello v*uest*ros piedes. Y rebeló tu Sennor a los almalaques: "Yo soy con vosotros, y afirmaron aquellos que creyeron. Y @ún lançaré en los coraçones de aquellos que descreyeron el espanto, ¡pues feridlos sobre sus cuellos y ferid en ellos todo lado!" Aquello es porque ellos se apartaron [99v] de Allah y de su Mensajero, pues Allah es de fuerte escarmiento. Esto es a vosotros, pues gustad la pelea que a los descreyentes es el al@deb del fuego. ¡Ye aquellos que sois creyentes! Quando encontraréis ad aquellos que descreen en companna, pues no les bolbáis las cuestas. — Y quien volbió a ellos las cuestas, el día de la vatalla de Bedri riedraçaga, sino yendo peleando de una parte a otra /o/ ajuntándose a la companna, pues ya se le adeudeçió la sanna de Allah y su asitiada es Chehannam. ¡Y mala tornada! Pues no los matastéis vosotros, mas empero Allah los mató. Y no tirabas tú /¡ye Muhammed!/ quando tirabas, mas empero Allah tiró. Y para reprobar a los creyentes con ello reprobamiento bueno. Que Allah es oydor sabidor. Eso es @ vosotros y Allah es abateçedor de los engannos de los descreyentes. Y si demandastes vençita, pues ya os vino la vençita; y si os debedáis de matar /a Muhammed/ pues es mejor a vosotros; y si volberéis /a guerrearlo/ volberemos /sobre vosotros con vençeros/; y no lo conflexarán de vosotros v*uest*ras compannas cosa ninguna, aunque sean muchos. Y Allah es con los creyentes. ¡Ye aquellos que sois creyentes! ¡/O/bedeçed ad Allah y a su

6. Este 10 fue añadido posteriormente y se corresponde con un —10— ubicado en el margen derecho. Éste, y no el siguiente 10 del texto, marca el sitio exacto donde debe figurar.

Mensajero y no os bolbáis dello y vosotros oys la razón! [¼] —*20*— [100r] Y no seáis como aquellos que dixeron: "Oymos", y ellos no oyan el guiamiento: que la más mala de la gente en poder de Allah es el sordo, el mudo, aquellos que no entienden la guía. Y si supiese Allah en ellos el bienhazer, les ya que oyesen y si oyen, buelben las cuestas; y ellos apartados de la creyençia. ¡Ye aquellos que sois creyentes! ¡Responded ad Allah y a su Mensajero quando os llama para hazeros bien! Y sabed que Allah considera entre la persona y su coraçón, y ello es que a Él habéis de ser tornados. Y temed el repruebo, no escaeçca ad aquellos que tortearon de vosotros espeçialadamente y sabed que Allah es de fuerte escarmiento. — [*Fin de la 8 noche*] Y acordaos quando éradeis pocos y vençidos en la tierra y temíadeis que os arrebatasen /los descreyentes de Maca/ y os ajuntó Allah y os faboreçió con su vençita y os dio arrizque de lo halel porq*ue* fuésedeis creyentes. ¡Ye aquellos que sois creyentes! No hagáis malbestades ad Allah y al Mensajero; y hizisteis malbestad. Y sabed que v*uest*ros algos y v*uest*ros hijos es repruebo y Allah, en su poder, es el gualardón grande. ¡Ye aquellos que sois creyentes! Si temeréis ad Allah, meterá a vosotros de sallida en el adin y derremirá de vosotros v*uest*ros pecados y perdonará a vosotros. Y Allah es el de la ybantalla grande. Y hizieron arte con ti /¡ye Mu [100v] hammed!/ aquellos que descreyeron para detenerte /o/ matarte /o/ sacarte. Y hizieron arte, y hízoles arte Allah y Allah es el mejor de los arteros. —*30*— Y quando eran leydas sobrellos n*uest*ras aleas, deçían: "Ya lo oymos. Si quisisiésemos diríamos semejante de aqueso. No es aqueso sino las falsías de los primeros". Y deçían /los descreyentes/: "¡Sennor Allah! /Si es/ esto /que diçe Muhammed/ verdad de parte tuya, pues haz llober sobre nos piedras /o/ ven a nos con al@deb doloroso". Y no es ad Allah que los @debe /¡ye Muhammed!/ y tú estando en ellos, y no es ad Allah su adebar y ellos demandando perdón. Y no es a ellos sino que los @debará Allah; y ellos apartan y debiedan /a los muçlimes/ de la Mezquida Reberente. Y no son ellos algualíes /de Maca, de la Mezquida Reberente/. No son sus algualíes della sino los temerosos. Mas enpero los más dellos no lo entienden. Y no era su aççala dellos, enta la casa de Maca, sino ruydo y tocar palmas. ¡Pues gustad el al@deb por lo que fuesteis que descreysteis! —

Que aquellos que descreyeron, despendían sus algos por apartar /a los creyentes/ del adin de Allah. Pues despendiéronlos; y después será sobrellos amargura, después fueron vençidos. Los que descreyeron, a Chehannam serán ajuntados para apartar Allah lo feo y lo malo de lo halel y lo bueno, y meterá [101r] lo malo partida dello sobre partida y ajuntarlo a todo y lançarlo a en Chehannam: aquéllos son los perdidos. Diles /¡ye Muhammed!/ ad aquellos que descreen que, si se detienen /de la descreyençia/, perdonará Allah a ellos lo pasado y si se tornarán /a la descreyençia/ pues ya pasó el costumbre de los primeros /con destruirlos/. Y mátalos /¡ye Muhammed!/ hasta que no aya descreyençia y sea el adin todo ad Allah. Y si se detendrán, pues Allah es con lo que obran veedor. Y si volberéis las cuestas, pues sabed que Allah es v*ues*tro procurador, y es buen procurador y buen defendedor. *—40—* [*18*] Y sabed que lo que ganáis de las cosas /en la guerra/ pues ad Allah es su quinto y al Mensajero y a los parientes y a los huérfanos y a los pobres y al viandante del camino, si es que creéis con Allah y lo que deballemos sobre n*uest*ro sieruo /Muhammed/ el Día del Despartir /que despartió Allah entre la verdad y la falsía y era el día de la batalla de Bedri/. Y Allah es sobre toda cosa poderoso. Quando vosotros éradeis a la orilla del río y el adunia, y ellos a la orilla cabera, y Abu Çufyen y su companna más abaxo que vosotros; y si os prometíades, contrallábades en la promesa. Mas empero juzgó Allah el fecho, que fue juzgado /con la vençita a los muçlimes/ para que fuesen destruydos los que destruyó después de la raçón clara [101v] y fuesen salbos lo que se salbaron por la raçón. Y Allah es oydor sabidor. Y diótelos a ver Allah en tu dormir, ¡ye Muhammed!, que eran pocos /los enemigos/; y si los diera a ver que eran muchos hubiéradeis cobardeado y contralláradeis en el fecho. Mas empero Allah paçifica y salba. Que Él es sabidor con lo que es en los coraçones. Y os dio a ver a ellos, quando os encontrasteis, en v*uest*ros ojos que eran pocos /los enemigos/ y les dimos apareçer, a los enemigos en sus ojos, que éradeis pocos porque juzgase Allah el fecho, que era fecho y juzgado; y ad Allah tornan los fechos. — ¡Ye aquellos que sois creyentes! Quando encontraréis a companna /de descreyentes/ pues afirmaos /en v*uest*ros aççafes/ y nombrad ad Allah mucho. Porque seáis bienaventurados. ¡Y

obedeçed ad Allah y a su Mensajero! ¡Y no contralléis para que ayáis de cobardear y se vaya *vuestra* vençita! ¡Y sufrid!, que Allah es con los sufrientes. Y no sabéis como aquellos que salieron de sus casas con orgullo y ufana a las jentes y apartaban del adin de Allah; y Allah es con lo que obráis abarcante. Y afeytó a ellos el axeyttán sus obras, y dixo: "No abrá vençedor a vosotros el día de oy de las gentes. Y yo seré ayudador a vosotros". Pues quando se vieron las dos compannas, destornóse [102r] de su soberbia /Ybliz, porque vio los almalaques que faboreçían a Muhammed y a su companna/ y dixo: "Yo soy quito de vosotros: yo veo lo que vosotros no véis. Yo e miedo ad Allah. Y Allah es de fuerte escarmiento". Y deçían los munefiques y aquellos que era en sus coraçones la duda: "Engánnalos a éstos su adin". Y quien estriba sobre Allah, pues Allah es honrrado çiente. —*50*— Y si vieses /¡ye Muhammed!/ quando reçisben sus arrohes ad aquellos que descreen los almalaques, que fieren sus caras y sus cuestas y díçenles: "¡Gustad el al@deb quemante! Aquello es por lo que adelantaron *vuestras* manos. Y Allah no es que haga agrabio a los sierbos". Como las fechas de los de Firaón, y aquellos que fueron antes dellos, que descreyeron con las aleas de Allah /y sus milagros/ y comprehendiólos Allah por sus pecados. Que Allah es fuerte de fuerte escarmiento. Esto es que Allah no es que promete graçia que la aya echo graçia sobre gente hasta que ellos permutan lo que es en sus personas. Y Allah es oydor sabidor. Como las fechas de Firaón, y aquellos que fueron antes dellos, que desmintieron con las aleas de su Sennor y destruymoslos por sus pecados y fundimos a los de Firaón; y todos fueron descreyentes. — Que las más malas [102v] de las gentes, em poder de Allah, son aquellos que descreen, y ellos no creen; aquellos q*ue* tomaste omenaje dellos y después derrocaron sus homenajes en todas vezes, y ellos no temieron. Pues quando los abrás vençido /¡ye Muhammed!/ en la guerra, pues moniéstalos con lo que acaeçió a otros antes dellos, que por ventura que creerán. Y si temeréis de algunas gentes trayçión /que quebrarán el homenaje/ pues hazles asaber a ellos ygualmente a todos /que tú eres guerrero a ellos/: que Allah no ama a los quebrantadores del homenaje. [¼] Y no piensen aquellos que descreen y se abançan, que ellos no defalleçen. —*60*— Y aparejad para guerrear a ellos quanto podáis de

las armas y de los guerreros, de los caballos, para que los espantéis con ello a los enemigos de Allah y v*uest*ros enemigos y otros munefiques a menos dellos, que no los sabéis y Allah los yde sabe y no espendáis de cosa en fi çebili llehi, que no os sea cumplido a vosotros el gualardón y vosotros no seréis perjudicados. Y si se encantan a las pazes, pues encántate a ella y estriba sobre Allah. Que Él es el Oydor Sabidor. Y si quieren engannarte /¡ye Muhammed!, los descreyentes con demostrarte la creyençia y ençelar la descre [103r] yençia, pues tu enbasteçedor es Allah. Él es Aquel que te ayudará /¡ye Muhammed!, con su vençita y con los creyentes y allegará entre sus coraçones; y si despendieses lo que ay en la tierra todo, no allegarías entre sus coraçones, mas empero Allah allegará entrellos: que Él es el Honrrado Çiente. ¡Ye Annabí! ¡Tu enbasteçedor es Allah, y a quien te sigue de los creyentes! ¡Ye Annabí! ¡Agana a los creyentes sobrel pelear! Y si son de vosotros veinte sufrientes, vençerán a doçientos; y si son de vosotros çiento, vençerán a mil de aquellos que descreen, porque ellos son gentes que no entienden. Y agora afloxa Allah de vosotros y sabe que en vosotros ay flaqueça; pues si serán de vosotros çient sufrientes, vençerán a doçientos y si serán de vosotros mil, vençerán a dos mil, con liçençia de Allah. Y Allah es con los sufrientes. No es al Annabí en que ay a él cautibos hasta que se enpoderee en la tierra. Queréis el espleyte del mundo, quiere la otra vida. Y Allah es honrrado çiente. Y si no por el Alquiteb de Allah que se adelantó, hubiéraos tocado en lo que tomasteis al@deb grande. ¡Pues comed de lo que ganasteis halel y bueno y temed ad Allah! /Que Allah es perdonador piadoso. —*70*— ¡Ye Annabí! Diles a los que son [103v] en v*uest*ros poderes de los cautibos: "Si supiera Allah en v*uest*ros coraçones el bien, daros ya el bien de lo que esto mandó de vosotros y perdonaría a vosotros. Y Allah es perdonador piadoso". Y si te quieren /¡ye Muhammed!/ contrastarte /en el adin aquello que cautibaron el día de Bedri/ pues ya contrastaron ad Allah de antes /con la descreyençia/ pues enpoderéate dellos. Y Allah es sabidor çiente. Que aquellos que creyeron y hizieron alhichra /al Almedina/ hizieron alchihed con sus algos y sus personas en fi çebili llehi y aquellos que faboreçieron /o/ acojieron y ayudaron con Allah, aquéllos partida dellos son algualíes de partida /¡ye Muhammed!/. Y

aquellos que creen y no hizieron alhichra /al Almedina/ no ay a vosotros de sus algualíes de cosa /en el adin/ hasta que hagan alhichra. Y si demandan ayuda a vosotros en el adin, pues sobre vosotros es que les ayudéis, sino que sea sobre gentes que abrá entre vosotros y entre ellos omenaje. Y Allah es con lo q*ue* obráis veedor. Y aquellos que descreen partida dellos son algualíes de partida y sino lo hazéis abrá descreyençia en la tierra y afollamiento grande /y es la descreyençia/. Y ad aquellos que son creyentes y hazen alhichra y hazen alchihed en fi çebili llehi y aquellos [104r] que faboreçieron y ayudaron, aquellos son los creyentes verdaderos: a ellos es la perdonança y arrizque honrrado. — Y aquellos que creyeron después y hizieron alhichra y hizieron alchihed con vosotros, pues aquéllos son de vosotros. Y los parientes partida dellos son más perteneçientes que partida en el Alquiteb de Allah. Que Allah es con toda cosa sabidor. [½]

El açora de la Arrepintençia. Es çiento y trenta aleas.

Albarán de Allah y de su Mensajero ad aquellos que tomasteis homenaje de los descreyentes. Pues andad en la tierra seguros quatro meses. Y sabed que vosotros no sois vençedores ad Allah y Allah es destruydor de los descreyentes. Y pregón y sennal de Allah y de su Mensajero a las gentes el día del alhax mayor /y es el día del Alcorán/: "Que Allah es quito de los descreyentes y su Mensajero /si no creen/. Pues si os arrepentiréis /de la descreyençia/ pues será mejor a vosotros y si volberéis las cuestas, pues sabed que vosotros no vençeréis ad Allah". Y albriçia ad aquellos que descreen con al@deb doloroso /con la guerra/ sino ad aquellos que les tomasteis homenaje de los descreyentes y después no os hizieron noçimiento [104v] en cosa ni ayudaron sobre vosotros a ninguno. Pues cumplid a ellos sus homenajes hasta su *tièm*po. Que Allah ama a los temerosos. Pues quando se abrán acabado los meses reberentes, pues matad a los descreyentes dondequiera que los hallaréis. ¡Y cautibadlos y prendedlos y dad con ellos en todo camino! Pues si se arrepentirán y otorgarán con hazer aççala y pagar el azaque, pues dexadlos yr su via que Allah es perdonador piadoso. —

Y si alguno de los descreyentes te demanda socorro, pues socórrele hasta que oyga la palabra de Allah. Después cúmplele lo que se asegure; aquello es porque ellos son gentes que no saben. ¿Cómo abrá al descreyente homenaje em poder de Allah y en poder de su Mensajero, sino ad aquellos que distes homenaje enta la Mezquida Reberente? Pues lo que os sostendrán a vosotros, pues sostened a ellos. Que Allah ama a los temerosos. ¿Cómo es que si se asoman sobre vosotros, no os guardan a vosotros juramento ni homenaje? Conténtanos con sus bocas y rehusan sus coraçones. Y los más dellos son descreyentes. Mercan con las aleas de Allah espleyte del mundo, que es preçio poco, y se apartan del adin de Allah. Pues ellos, ¡malo es lo que fueron que obraron! Y no [105r] resguardan en creyente juramento ni fe, y aquéllos son los contrastantes. —*10*— Pues si se arrepienten y mantienen el açҫala y pagan el azaque, pues vuestros hermanos son en el adin. Y declaramos las aleas a gentes que saben. Y si derruecan sus homenajes después de sus homenajes y contrastan en v*uest*ro adin, pues matad a los consegeros de los descreyentes. Con ellos no ay /o/menaje a ellos porque ellos se detengan que matéis a gentes que derrocaron sus homenajes y pensaron con sacar al Mensajero del Almedina, y ello os prençipiaron la primera vez. No les ayáis miedo, pues ad Allah es más drecho que le temáis, si es que sois creyentes. ¡Matadlos! Que los @debe Allah por v*uest*ras manos y los destruyga y os defienda sobrellos, y sane a coraçones de gentes creyentes y se vaya la sanna de sus coraçones. Y repiente Allah sobre quien quiere. Y Allah es sabidor çiente. — Antes cobdiçiastes que seríades dexados, mas empero sabe Allah aquellos que guerrearon de vosotros y no mataron, a menos de Allah ni de su Mensajero ni los creyentes, dentrada ni mezcla. Y Allah es sabidor con lo que obráis. No es a los descreyentes en que vayan ad alomra a la Mezquida de Allah, y ellos atestiguando sobre sus personas con la descreyençia. Ad aquéllos les serán abateçidas sus obras y en el fuego serán para siem [105v] pre. ¡A la fe! Haze alomra a la Mezquida de Allah quien cree con Allah y con el Día del Judiçio y mantiene el açҫala y paga el azaque y no a miedo sino ad Allah. Pues por ventura que aquéllos serán de los guiados. /Y él, por ventura de Allah, es cosa que será çierta y sin duda/. [¼] Y pusistes el abebrar del alhax y los de

alomra de la Mezquida Reberente, como quien cree con Allah y con el Día del Judiçio y guerrea en fi çebili llehi. Pues no son en un ygual en poder de Allah. Y Allah no guía a las gentes torteantes. Que aquellos que creen y hazen alhichra y hazen alchihed en fi çebili llehi con sus algos y sus personas, son de mayor grada en poder de Allah. Y aquéllos son los bienaventurados. —20— Albríçialos su Sennor con piedad dél y apagança y alchannas, que ay a ellos en ella gloria durante, perdurables en ella para siempre. Que Allah, en su poder es el gualardón grande. ¡Ye aquellos que sois creyentes! No tenéis /v*uest*ros padres/ y v*uest*ros hermanos /los descreyentes/ por algualíes, que amasen /y eslitasen la descreyençia sobre la creyençia. Y quien los tomará /por algualíes de vosotros, pues aquéllos son los torteantes. Diles /¡ye Muhammed!/: "Si es que son v*uest*ros padres y v*uest*ros hijos y v*uestros* hermanos y v*uest*ras mugeres y v*uest*ros parientes y algos que los ayáis percaçado /o/ mercadería que teméis su poca ganançia /o/ moradas que os apa [106r] gáis con ellas, más amadas a vosotros que no Allah y su Mensajero, y fazen alchihed en fi cebili llehi, pues esperad hasta que venga Allah con su fecho". / /Quiere deçir con la conquista de Maca/. Que Allah no guía las gentes descreyentes. Ya os dio vençita Allah en partes muchas /en la de Vedri/ y el día de la vatalla de Huneyni, quando os agradó v*uest*ra muchedumbre y no conflexó de vosotros cosa; y se estrinnió sobre vosotros la tierra con sus probinçias, después bolbistes riedracaga. — Después deballó Allah los almalaques con fabor sobre su Mensagero y sobre los creyentes y deballó güestes, que no las veyais y @debó ad aquellos que descreyeron. Y aquél es el gualardón de los descreyentes. Después arrepintió Allah después de aquello sobre quien quiso. Y Allah es perdonador piadoso. ¡Ye aquellos que son creyentes! ¡A la fe! Los descreyentes son suçios: Pues no se açerquen a la Mezquida Reberente después de su anno aqueste. Y si habéis miedo a pobreça, pues aún os enriqueçerá Allah de su ybantalla si querrá. Que Allah es sabidor çiente. ¡Matad ad aquellos q*ue* no creen con Allah y con él el Día del Judiçio, ni toman por haram lo que hizo haram Allah y su Mensajero, ni toman por adin el adin de la verdad! Guerread ad aquellos que les vino el Alquiteb hasta que den las parrias por fuerça, y ellos menospreçiados. Y dixeron los judíos: "Aluzayri es

hijo de Allah". Y dixeron los cristianos: "/µçé/ Almaçih es hijo de Allah". [106v] Aquéllos son sus dichos con sus bocas y semellan a los dichos de aquellos que descreyeron de antes. ¡Maldígalos Allah! ¡Cómo se apartan de la verdad! —30— Tomaron a sus sabios y a sus sacerdotes por sennores, a menos de Allah. /Y tomaron/[7] /por Sennor[8] ad Almaçih, hijo de Maryam. Y no les fue mandado sino que adoren a su Sennor uno. No ay sennor sino Él. ¡Tan limpio es Allah de lo que con Él meten aparçero! Quieren amatar la claredad de Allah con sus bocas, y no quiere Allah sino cumplir su claredad, aunque pese a los descreyentes. Él es Aquel que ymbió su Mensagero con la guía y el adin de la verdad, para asomarlo sobre los adines todos, aunque pese a los descreyentes. [19] ¡Ye aquellos que sois creyentes! Y muchos de los rabíes y saçerdotes se comen los algos de las gentes con falsía y apartan del adin de Allah. Y aquellos que ençierran el oro y la plata y no la espienden en fi çebili llehi, pues albríçialos con el al@deb doloroso el día que lo rusentarán sobrella en el fuego de Chehannam y los foguearán con ella sus frentes y sus costados y sus cuestas. Y serles a dicho: "Esto es lo que ençerrasteis para v*uest*ras personas. ¡Pues gustad lo que ençerrasteis!" — Que el cuento de los meses em poder de Allah son doçe meses, en el Alquiteb de Allah el día que halecó los çielos y la tierra. Dellos ay quatro reberentes: Aquél es adin mantenible. Pues no ynjuriéis en ellas a v*uest*ras personas y matad a los des [107r] creyentes a todos, así como ellos os matan a todos. Y sabed que Allah es con los temerosos. ¡A la fe!, el açaguear es creçimiento en la descreyençia: yerráronse con ello aquellos que descreyeron; hazían lo halel un anno y hazían lo haram otro anno, para concordar cuenta que la harramó Allah, y hizieron halel lo que harramó Allah. Y se les afeytó lo feo de sus obras. Y Allah no guía a las gentes descreyentes. ¡Ye aquellos que sois creyentes! Quando era dicho a vosotros: "¡Sallid en fi çebili llehi!", os apesgastes a la tierra y os acontentasteis con la vida del mundo y no de la otra vida. Pues no es el espleyte del mundo según es el otro, sino miseria. Si no sallís, se-

7. Rayado: "ad Almaçih".
8. Rayado "/a menos de Allah/".

réis adebados con al@deb doloroso y trocará en lugar v*uest*ro gentes fuera de vosotros, y no le noziréis en cosa. Y Allah es sobre toda cosa poderoso. Si no le ayudaréis /a Muhammed, el Annabí de Allah/ pues ya lo salbó Allah quando lo sacaron aquellos que descreyeron. Y eran solos dos, y eran ambos en la cueba, y dixo a su compannero: "¡No te entristezcas! Que Allah es con nosotros". /Y eran los de la cueba el Annabí de Allah y Abu Becal, q*ue* estaban los dos solos/. Y deballó Allah su fabor sobrél y ayudóle con huestes que no las vieron y puso la palabra de aquellos que descreyeron baxa, y la palabra de Allah es la más alta. Y Allah es honrrado çiente. —40— ¡Sallid! jóbenes y viejos y hazed alchihed con [107v] v*uest*ros algos y v*uest*ras personas en fi çebili llehi: aquello os será mejor a vosotros, si es que lo sabéis. Si fuese ganançia çerca y camino corto y fáçil, seguirte yan /¡ye Muhammed!/. Mas empero aluéntaseles sobrellos el camino. Y juraron por Allah y dixeron: "¡Si hallásemos /abastamiento en el algo/ saldríamos con vosotros!" Destruyeron sus personas y Allah sabía que ellos eran mentirosos. Dio pasada Allah de ti /¡ye Muhammed!/ por lo que diste liçençia a ellos hasta que se declarase a ti aquellos que eran verdaderos /en su disculpa/ y que supiesen los que eran mentirosos /en sus achaquías/. No te demandarán liçençia /para sallir a la guerra, ¡ye Muhammed!/ aquellos que creen con Allah y con el Día del Judiçio y si harán alchihed con sus algos y sus personas. Y Allah es sabidor con los temerosos. Mas empero demandarte an liçençia aquellos que no creen con Allah ni con el Día del Judiçio y dudan sus coraçones en Allah /y en su adin/ y ellos con sus dudanzas se retornan riedraçaga. — [¼] Y si a dicha quieren sallir, ármanse para ello armamiento; mas empero esquiba Allah en que salgan, pues hazlos bolber. Y fueles dicho: "Quedaos con los que se quedan". Que si salieran con vosotros, no os hizieran creçer sino en mal. Y se dieran prisa en dezir dexmindes codiçiando en vosotros la descreyençia, disfamando a ellos. Y Allah es sabidor con los descreyentes. Ya codiçiaron la descreyençia de primero y [108r] contornaron a ti los fechos, hasta que vino la verdad y se asomó el fecho /de Allah/ y ellos esquibando /el espender en fi çebili llehi/. Y dellos ay quien deçía: "¡Dame liçençia a mí y no me reprebes!" ¡A la fe! En la fortuna cayeron. Y que Chehannam es abarcante con los des-

creyentes. Y si te acaeçía vençita /¡ye Muhammed!/ entristeçíanse y si te aconteçía tenpesta, deçían: "Ya habemos prendido n*ues*tro fecho el primero" y bolbían las cuestas, y ellos alegres. —50— Diles /¡ye Muhammed!/: "No nos aconteçerá sino lo que ordenó Allah a n*osotr*os: Él es n*uest*ro Sennor y sobre Allah estriban los creyentes". Di: "¿No esperan contra nos sino uno de dos bienes?" /el axahid y las ganançias/. Y nosotros aguardamos con vosotros en que os afortune Allah con al@deb de parte suya /o/ por n*uest*ras manos /en la guerra/. ¡Pues esperad contra nos, que nos también esperamos! /contra vosotros/. Diles /¡ye Muhammed!/: "Despended por grado /o/ por fuerça, que no será reçibido de vosotros porque vosotros soys gentes malas". Y no les vedó, q*ue* no fuesen reçibidos dellos sus despendimientos, sino porque ellos descreyeron con Allah y con su Mensajero, y no venían al aççala sino com pereça y no despendían sino por fuerça. ¡Porque no te agraden /ye Muhammed/ sus algos ni sus hijos! Mas enpero quiere Allah @debarlos con ello en la vida del mundo y que acaben sus personas, y ellos descreyentes. — Y juraron por Allah que ellos eran de vosotros, y no eran de vosotros; mas empero ellos [108v] son gentes que desparten /sobre sus sangres/. Y si hallasen castillo dó acostarse /o/ cuebas /o/ albellones, bolberían las cuestas enta ello y ellos coriendo. Y de ellos ay que te metía tacha en las aççadacas, pues si les daban della, se apagaban y sino les daban de ella, véoslos que se enojaban. Y si ellos se acontentaran con los que les dio Allah y su Mensagero, que dixeran: "¡N*uest*ro embasteçedor es Allah! Y aún nos dará Allah de su yvantalla y su Mensagero. Que nos a n*uest*ro Sennor codiçiamos". Mas empero el aççadaca es para los pobres y mezquinos demandantes y para los cogedores del aççadaca y para el descreyente, [nota] que allega su coraçón a la creyençia, y en rescatar cautibos y para los endeudados y para en fi çebili llehi y para el viandante del camino. Y es adeudeçida de parte de Allah. Y Allah es sabidor çiente. —60— [½] Y dellos son aquellos que noçieron al Annabí y dixeron: "Es de buena memoria". Diles /¡ye Muhammed!/: "La memoria sería mejor a vosotros en averdadeçer ad Allah y averdadeçer a los creyentes y aber piedad ad aquellos que creen de vosotros". Y aquellos que noçieron al Mensagero de Allah, a ellos es el al@deb doloroso. Y juraron por

Allah a vosotros por contentaros /con mentiras/. Y ad Allah y a su Mensagero es más drecho que contenten, si es que son creyentes. ¿Y no sabes que ello es que quien toma por enemigo ad Allah y a su Mensajero, que a él es el fuego de Chehannam? Y serán perdurables [109r] en ella; aquélla es la destruyçión grande. ¡Guárdense los munefiques! No deballe sobrellos una açora que les haga saber con lo que ay en sus coraçones. Diles /¡ye Muhammed!/: "¡Hazeos burla! ¡Que Allah sacará lo que dello os teméis!" Y si les mandas /por aquello que se hazen escarnio/ dizen: "¡A la fe! Somos que tratamos y juegamos". Diles /¡ye Muhammed!/: "¿Con Allah y sus aleas y su Mensajero sois que os traéis escarnios?" —No os disculpéis, que ya descreysteis después que otorgasteis con la creyençia; y toda pasada a companna de vosotros será @debado conpanna otra, porque ellos fueron descreydos. Los renegados y las renegadas parte dellos a partida, mandan con que descrean con Allah y debieden del creer con Allah y encogen sus manos /del despender en la verdad/ y olbidaron el Nombramiento de Allah con apurança y olbidólos Allah de darles gualardón/ que los renegados son los malos. Aparejó Allah a los renegados y a las renegadas y a los descreyentes el fuego de Chehannam para siempre en ella: ésa les bastará. ¡Y maldíxolos Allah! Y a ellos es el al@deb fincante. Como ad aquellos que fueron antes que vosotros, que fueron más fuertes que vosotros en fuerça y de más algos y hijos, y tomaron espleyte en el mundo con sus partes de la otra vida, pues espleytad con v*uest*ras partes /de la otra vida en el mundo aqueste/ así como espleytaron aquellos que fueron antes de vosotros con sus partes /de la otra vida en este mundo/. Y tratad como aquello que [109v] trataron ad aquellos. Les fueron abateçidas sus obras en este mundo y en la otra vida. Y aquéllos fueron los perdidos. ¿Ya no les vino a ellos las nuebas de aquellos que fueron antes dellos: las gentes de Noh y de @d y de Çamud —70— y las gentes de Ybrahim y las compannas de Madyan y la contornada en los ayres? Que vino a ellos sus mensageros con la declaraçión y no fue Allah que les hiziese de sinrazón, mas empero fueron que a sus personas agrabiaron. Y los creyentes y las creyentas partida dellos son algualíes de partida, que se mandan con creer con Allah y debiedan del descreer con Allah, y mantienen el aççala y pagan el azaque, y

obedeçen ad Allah y a su Mensajero. A esos tales aún los apiadará Allah. Que Allah es honrrado çiente. Aparejó Allah a los creyentes y a las creyentas alchannas que corren debaxo dellas los ríos: serán perdurables en ellas y abrán gradas buenas en alchannas fincantes. Y el apagança del ver ad Allah en el Alchanna es mayor. Aquélla es de buenaventura grande. ¡Ye Annabí! ¡Guerrea a los descreyentes y a los munefiques! ¡Y enbrabéçete sobre ellos! Que su asitiada es Chehannam. ¡Y mala tornada! Y juraron por Allah que no lo dixeron, y ya dixeron la palabra de la descreyençia y descreyeron después de su otorgar con su Aliçlem. Y pensaron /con matar a los creyentes/ con lo que no alcançaron, y no esquibaron sino que los enrriqueçería Allah y su Mensajero en su y [110r] vantalla /en este mundo y no en el otro/. Pues si se arrepienten, será bien a ellos y si buelben las cuestas, @debarlos a Allah con al@deb doloroso en este mundo y en el otro, y no abrá a ellos en la tierra alguali /ni defendedor. — [¼] Y dellos abrá quien hizo omenaje ad Allah, y deçían: "Si nos da de su yvantalla /de su arrizque/ haremos açҫadaca y seremos de los apurados". Pues quando les dio de su arrizque, escasearon con él y bolbieron las cuestas, y ellos apartados de la creyençia/. Pues su postrimería fue renegança en sus coraçones, hasta el día que lo encontraron, por lo que defaltaron ad Allah lo que le prometieron y por lo que fueron que desmintieron. ¿Y no saben que Allah sabe sus secretos y lo que hablan y que Allah es sabidor de los secretos? Aquellos que metían tachas a los que hazían açҫadaca de gr*açi*a, de los creyentes en las açҫadacas y aquellos que no hallaban sino su entremetimiento. Pues hazíanse burla dellos y hízose escarnio Allah dellos con darles el al@deb doloroso. —80— Aora demandes perdón por ellos /¡ye Muhammed!/ /o/ que no demandes perdón por ellos, que aunque demandes perdón por ellos setenta vezes, no perdonará Allah a ellos; aquello es porque ellos descreyeron con Allah y su Mensagero. Y Allah no guía a las gentes descreyentes. Alegráronse los malos con quedarse ellos /sin yr al alchihed/ contrastando al Mensajero de Allah y esquibaron de hazer alchihed con sus [110v] algos y sus personas en fi cebili llehi. Y dixeron: "No salgáis con la calor". Diles /¡ye Muhammed!/ que: "El fuego de Chehannam es de más fuerte calor; ¡si es que lo entienden!;

que reyrán poco en el mundo y llorarán mucho en el fuego", en pago de lo que fueron q*ue* obraron. Pues si te tornará Allah /¡ye Muhammed!/ a companna dellos y te demandarán liçençia para sallir al alchihed, pues diles: "No saldréis conmigo jamás, ni mataréis conmigo a enemigo; y vosotros os apagasteis con quedaros la primera vez, pues quedaos como mugeres". Y no hagas aççala /¡ye Muhammed!/ sobre ninguno dellos que muera jamás, ni te metas sobre su fuesa, que ellos descreyeron con Allah y su Mensagero y murieron, y ellos descreyentes. — Y no te hagan goço sus algos ni sus hijos, que ello es que quiere Allah @debarlos con ellos en este mundo y desminuir sus personas, y ellos descreyentes. Y quando es deballada el açora en que crean con Allah y que hagan alchihed con su Mensagero, demándante liçençia los ricos dellos y diçen: "Déxanos que seamos con los que se quedan". Apáganse de ser con las mugeres, y selló Allah sobre sus coraçones y ellos no entendieron. Mas empero, el Mensajero y aquellos que creyeron con él, guerrearon con sus algos y sus personas. Y ad aquéllos, a ellos serán las mugeres fermosas y aquéllos son los bienaventurados. Apareja Allah para ellos alchannas que corren debaxo dellas los ríos: serán para si [111r] empre en ellas. Aquélla es la buenaventura grande. —90— Y vinieron los que se disculparon de los al@rabes que diese liçençia a ellos /en el quedarse/ y quedáronse aquellos que desmintieron ad Allah y a su Mensagero. Pues aún tocará ad aquellos que descreyeron dellos el al@deb doloroso. No ay sobre los flacos defalleçidos /que no ay fuerça a ellos/ ni sobre los enfermos ni sobre aquellos que no hallan con que despiendan, pecado /de no yr a la guerra/ quando son desengannantes ad Allah y a su Mensagero /con disculpa verdadera/. No ay sobre los buenos, camino de hazerles mal. Y Allah es perdonador piadoso. Ni sobre aquellos que quando vienen a ti /¡ye Muhammed!/ que los llebes, les diçes: "No hallo lo que os lleve sobrello". Y se buelben y sus ojos esbaçiando lágrimas de tristeça, que no hallan qué despender. — [20] Mas empero el castigo es sobre aquellos que te demandan liçençia y son ricos, y se apagan de ser con las mugeres. Y selló Allah sobre sus coraçones, pues ellos no saben. Disculparse an a vosotros quando volberéis a ellos. Diles /¡ye Muhammed!/: "No os disculpéis, que no creeremos a vosotros. Que ya nos hizo

asaber Allah de v*uest*ras nuebas. Y aún berá Allah v*uest*ras obras y su Mensagero, después seréis tornados al Sabidor del Secreto y de lo Público y os hará asaber con lo que fuisteis que obrasteis". Y aún jurarán, por Allah, a vosotros quando bolberéis a ellos, que os apartéis dellos. ¡Pues apartaos dellos y no los matéis! Que ellos son suçiedad y su asitiada [111v] dellos es Chehannam, em pago de lo que fueron que obraron. Juraron a vosotros que os apaguéis dellos. Pues si os apagaréis dellos, pues Allah no se apaga de las gentes descreydas. Los al@rabes son de más fuerte descreyençia y reneganças /que no los del Almedina/ y de menos saber, que no saben los mandamientos que deballó Allah sobre su Mensajero. Y Allah es sabidor çiente. Y de los al@rabes ay quien toma lo que despiende por perdiçión y espera con vosotros la buelta del *tiem*po /y que sería destruydo Muhammad y los creyentes. /Dixo Allah/: "Sobrellos será la postrimería mala". Y Allah es oydor sabidor. Y de los al@rabes ay quien cree con Allah y con el Día del Judiçio, y toma lo que despiende en açercamiento enta Allah y toma en açercamiento la rogaria del Mensajero. ¡A la fe! Es açercamiento a ellos. Y aún los dentrará Allah en su piedad. Que Allah es perdonador piadoso. —100— Y los adelantados primero de los de Almuhachirina y Alenççar y aquellos que los siguieron con buenas obras, apagóse Allah dellos y apagáronse dél. Y aparejó para ellos alchannas que corren debaxo dellas los ríos, y son perdurables en ella para siempre. Aquélla es la buenaventura grande. [Fin de la 9 noche] Y de los que están alderredor de vosotros, de los al@rabes, son munefiques, y de los del Almedina ay tornados sobre la renegança. Que no los sabes tú /¡ye Muhammed!/. Nos los yde sabemos. Y aún @debaremos dos vezes; después serán tornados a al@deb grande. Y otros que conoçieron sus pecados que mezclaron obras buenas y otras [112r] malas. Por ventura que Allah repentirá sobrellos, que Allah es perdonador piadoso. Reçibe /¡ye Muhammed!/ de sus algos una aççadaca, que los attahares de sus pecados y los alimpies con ella /ésta es aççadaca de graçia y no aççadaca de azaques. ¡Y demanda perdón para ellos! Que tu rogaria es sosiego a ellos. Y Allah es oydor sabidor. ¿Y no saben que Allah es que reçibe la repintençia de sus sierbos y reçibe las aççadacas y que Allah es reçibidor de la repintençia piadosa?

— Diles /¡ye Muhammed!/: "¡Obrad! Que aún verá Allah *vuest*ras obras y su Mensajero y los creyentes, y aún tornaréis al Sabidor de lo Secreto y de lo Público y os hará asaber con lo que fuesteis que obrasteis". Y otros que esperaron al fecho de Allah /o/ que los @debará /o/ que reçibiría sus repintençias sobrellos. Y Allah es sabidor çiente. Y aquellos que obraron mezquida en nozimiento y descreyençia y en apartamiento de entre los creyentes y esperando enemigança /con los creyentes/ de quien desobedeçió ad Allah y a su Mensajero de antes y juraron que no la fraguaban sino para obidiençia de Allah. Y Allah hizo testigo que ellos eran mentirosos. ¡No hagas aççala en ella jamás /ye Muhammed/! La mezquida que es fraguada sobre temorança de Allah desde el primer día, es más de razón en que hagas aççala en ella. En ella ay hombres que aman ttahararse, y Allah a los attaharantes. ¡A la fe! Quien funda su fraguaçión sobre la temorança de Allah y su apagança, es mejor que no quien funda su fraguaçión sobre la orilla de un [112v] ribaço que se cae, y cáese y da con él en el fuego de Chehannam. Y Allah no guía a las gentes descreyentes. —110— No çesarán en su fraguaçión, aquella que fraguaron de ser dudança en sus coraçones, sino que fueron detallados sus coraçones y murieron. Y Allah es sabidor çiente. [¼] Que Allah mercó de los creyentes sus personas y sus algos /y se los paga/ con que a ellos es el Alchanna, y guerrearon en fi çebili llehi y los mataron y mataron. Y fue prometida el Alchanna sobrél verdaderamente en el Ataurá y en el Alinchil y en el Alcorán. ¿Pues quién es más cumpliente con su promesa que Allah? /Ninguno más que Él/. Pues alegraos con *vuest*ro jurar /por mayor a Muhamed/ aquel que jurasteis a Él por mayor. Y aquélla es la buenaventura mayor. Los repintientes /de la repintençia/ los sirbientes /ad Allah puramente, los dayunadores, los arraqu@ntes, los açajdantes /en el aççala/ los mandadores con la creyençia, los debedadores de la descreyençia y los guardadores los mandamientos de Allah. ¡Y albriçia a los creyentes /ye Muhammed/! No es al Annabí y ad aquellos que son creyentes en que demanden perdón /por sus padres/ los descreyentes, aunque sean de los çercanos, después que se declaró a ellos en que ellos son compannas del fuego de alchahim. Y no fuera que demandará perdón Ybrahim para su padre, sino por promesa que la prometió a él.

Pues quando se declaró a él en que él era enemigo de Allah, quitóse dél. Que Ybrahim era rancurante ad Allah y pa [113r] çiente. — Y no es que Allah desyerre a gentes, después que los guió, hasta que se declara a ellos lo que temen. Que Allah es con toda cosa sabidor. Que Allah, a Él es el reyno de los çielos y la tierra: y haze viuir y morir. Y no ay a vosotros, a menos de Allah, algualí ni defendedor. Y arrepintió Allah sobrel Annabí y los de Almuhachirina y Alanççar, aquellos que lo siguieron en la ora de las laçerías, después que cuydaron encantarse los coraçones de companna dellos. Después repintió sobrellos. Que Él es con ellos misericordioso piadoso. Y sobre los tres aquellos que se açaguearon de la guerra hasta que se estrechó sobrellos la tierra con todas sus probiçias y se estrecharon sobrellos sus personas y çertificaron que no había escapa de Allah sino ad Allah. Después repintió sobrellos para que se arrepintiesen. Que Allah es el Reçibidor de la repintençia piadosa. —120— ¡Ye aquellos que sois creyentes! ¡Temed ad Allah y sed con los verdaderos! No es a los del Almedina y a los que están alderredor dellos, de los al@rabes, en que se reçagueen del Mensajero de Allah ni que codiçien más para sus personas que para la suya. Y aquello es porque a ellos no les aconteçe desecaçión, ni trabaxo, ni hambre, ni fi cebili llehi, ni pisan pisada en la tierra persiguiendo con sanna a los descreyentes, ni alcançan de enemigo en la guerra ganançia y matança, que no les sea escrito a ellos, por ello, obra buena: que Allah no abateçe el gualardón a los buenos. Y no espienden despendimiento, chico ni grande, ni cuerto [113v] río que no escriba a ellos que les dará gualardón a ellos, Allah, mejor que no fueron que obraron. Y no es a los creyentes que salgan todos y que dexen al Annabí sólo. ¿Por qué no sallen de cada companna dellos una companna para que entiendan en el adin y pedriquen a sus gentes quando buelban a ellos de la guerra? ¡En tal que ellos esten aperçibidos! ¡Ye aquellos que sois creyentes! ¡Matad ad aquellos que confrentan con vosotros de los descreyentes! ¡Y que hallen en vosotros fortaleza! Y sabed que Allah es con los temerosos. [½] Y quando deballaba el açora, pues de ellos había quien deçía: "¿Quál de vosotros lo haze creçer aquesto en creyençia?" A quanto aquellos q*ue* creen, házelos creçer en creyençia y ellos se alegraban /por lo que venía de

poder de Allah/. — A quanto aquellos que en sus coraçones está la duda, pues házelos creçer en descreyençias y mueren, y ellos en la descreyençia. ¿Y no paran mientres que ellos eran reprobados /con el alchihed/ en cada anno una vez /o/ dos vezes? Y después no se arrepienten, ni ellos se pedrican. Y quando deballaba el açora, mirábanse partida dellos a partida y deçíanse: "¡Ea si os vee ninguno de los muslimes!" Después ybanse afirmados en la descreyençia. / Y bolbió Allah sus coraçones /a la descreyençia/ porque fueron gentes que no bolbieron /a la creyençia/. Ya vino a vosotros Mensagero de v*uest*ra naturaleça. Y es fuerte cosa sobrél lo que se estrecha /con vosotros v*uest*ro adin/. Y es [114r] codiçioso sobre los creyentes /en que crean. Y es misericordioso de piedad. Pues si volberéis las cuestas /a la creyençia/ pues diles /¡ye Muhammed!/: "¡Mi enbasteçedor es Allah! ¡No ay sennor sino Él! ¡Sobrél estribo y Él es Sennor del Al@rxi Grande". —130—

El açora de Yunoç. Es çiento y siete aleas.

alif lem ra

En el nombre de Allah, piadoso de piadad. [Alif, lām, rā] Éstas son aleas del Alcorán el çiente. ¡A la fe! ¿Es a las gentes que se marabillan, que rebelemos a un hombre dellos en que pedrique a las gentes, y que albriçia ad aquellos que creen en que ay a ellos adelantamiento de obras buenas en poder de su Sennor? Dixeron los descreyentes: "Éste es acihrero claro". /Dixo Allah: "Diles/ que v*uest*ro Sennor es Allah, Aquel que halecó los çielos y la tierra en seis días. Después se ygualó sobrel Al@rxi y arregla los fechos. No ay rogador, sino después de su liçençia". Así os es Allah v*uest*ro Sennor. ¡Pues adoradlo! ¿Y por qué no os monestáis? A Él es v*uest*ra tornada de todos. La promesa de Allah es verdadera. Que Él prinçipió los halecados; después los tornará a rebibcar para gualardonar ad aquellos que creen y obran buenas obras con lo justo. Y aquellos que descreen, a ellos es el bebraje de fuego y al@deb doloroso por lo que fueron que descreyeron. Él es Aquel que puso al Sol, claredad y a la Luna, claredad y ordenó [114v] la Luna en gradas para que sepáis el cuento de los annos y el cuento de la

noche y del día; no halecó Allah aquello sino con la verdad. Declaramos las aleas a gentes que saben /que es verdad/ — quen la contralidad de la noche y del día y lo que halecó Allah en los çielos y la tierra ay milagro para gentes que an temor. Que aquellos que no an temor a n*uest*ra encontrada y se acontentan con la vida del mundo y se asosiegan con ella y aquellos que son de n*uest*ras aleas nigligentes, ad aquellos, su asitiada es el fuego, por lo que fueron que obraron. Que aquellos que creen y obran buenas obras, guiarlos a su Sennor por sus creyençias: que correrán debaxo dellos los ríos en alchannas de gloria, y sus dichos dellos son en ellas: "¡Tan bendito eres sennor Allah!", y sus reberençias en ellas es el "¡Açalem!", y a las çaguerías de sus dichos es que: "¡Las loores son ad Allah, Sennor de todas las cosas!" —10— [¼] Y si apresurase Allah a las gentes el mal como se apresuran ellos a tomar el bien, acabaría a ellos sus plaços. Pues amenaça /¡ye Muhammed!/ ad aquellos que no an miedo @ n*uest*ra encontrada y en sus desobidiençias son enbebeçidos y çiegos; y quando le toca a la persona algún danno /o/ enfermedad, ruéganos recostado /o/ asentado /o/ debantado; pues quando descubrimos dél su danno, vase como que no nos hubiese rogado por el danno que le tocó. Y así afeytamos a los descreyentes lo que son que obraron. Ya destruymos a las teladas que fueron antes de vosotros por lo que descre [115r] yeron. Y vinieron a ellos sus mensageros con las declaraçiones, y no fueron que creyesen. Y así gualardonaremos a las gentes descreyentes. Después pusimos a vosotros lugartenientes en la tierra, después dellos, para ver como obraríadeis. Y quando eran leydas sobrellos n*uest*ras aleas declaradas, dixeron, aquellos que no hubieron miedo @ n*uest*ra encontrada: "Ven con Alcorán fueras de aquéste /o/ truécalo". Diles /¡ye Muhammed!/: "En que lo trueque de partes mías, que yo no sigo sino lo que fue deballado a mí. Y yo e miedo que si desobedezco a mi Sennor, será @debado el día grande". — Diles /¡ye Muhammed!/: "Si quisiese Allah, no lo leyría sobre vosotros ni os haría asaber con ello. Que ya finqué en vosotros parte de mi vida antes del Alcorán. ¿Pues por qué no habéis seso?" ¿Pues quién es más torteante que quien propone sobre Allah las mentiras /o/ desmiente con sus aleas? Ello es que no serán bienaventurados los descreyentes. Y adoran, a menos de Allah, a quien, si los

desobeçen no les dannan y si los obedeçen no les aprobechan. Y diçen: "Estas ydolas y sanctos serán n*ues*tros aduogados em poder de Allah" /para que nos dé bien en el mundo/. Diles: "¿Por ventura hazéis asaber ad Allah con lo que no sabe en los çielos y en la tierra?" ¡Tan limpio es Allah y tan apartado de lo que con Él meten aparçero! Y no eran las gentes sino aluma una y contrallaron, y sino por la palabra que se adelantó de tu Sennor /¡ye Muhammed!/ abría juzgado entrellos /en el mundo/ en lo que son en ello que contrallaron. Y diçen: "¿Por qué no deballan sobrél [115v] milagros de su Sennor?" Pues diles /¡ye Muhammed!/: "Que los secretos son ad Allah. ¡Pues aguardad!, que también yo soy con vosotros de los aguardantes". —20— Y quando damos a gustar a la persona la salud, después de la enfermedad que le tocó, veos a ellos que hazen artes en n*ues*tras aleas. Diles: "Allah es más apresurado en arte" y que "n*ues*tras guardas escriben lo que arteáis". Él es Aquel que os haze caminar en la tierra y en la mar hasta q*ue* quando estáis en la fusta. Y hazemos correr con ellos la fusta con ayre bueno y se alegran con ella. Viene a ella ayre fuerte y vienen a ellos las ondas de todas partes, y çertifican que ellos serán hundidos con ellos. Y ruegan ad Allah apuradamente, y que a Él es el adin, y diçen: "Si nos salbas de aquesta fortuna, seremos de los buenos creyentes". Pues quando los a escapado, véoslos que descreen en la tierra ade sin verdad. ¡Ye gentes! ¡A la fe! V*ues*tras descreyençias son sobre v*ues*tras personas. El espleyte de la vida es el mundo. Después, a Nos es v*ues*tra tornada y os haremos asaber con lo que fuesteis que obrasteis. ¡A la fe!, la semblança de la vida del mundo es como el agua que la deballamos del çielo y remézclanse con ella las naçençias de la tierra, de lo que comen las gentes y los animales, hasta que quando a tomado la tierra su hermosura y se afeyta su naçençia. Y cuydanlos della, que ellos serán poderosos sobre aprobecharse della. Viene a ella n*ues*tro fecho de noche /o/ de día y metemos la que se fue lo que había en ella, como que no hubiera seydo lo que era en ella. [116r] Y así declaramos las aleas a gentes que yde quieren pensar. Y Allah llama a la casa de la salbaçión y guía a quien quiere a la carrera adreçada. — [21] ¡Y ad aquellos que creen, es el Alchanna y más! El mirar a la cara de Allah, en ella; y no cubrirá sus caras la negror ni el abiltamiento: aquéllos son

las compannas del Alchanna; serán en ella para siempre. Y aquellos que obraron la descreyençia, su gualardón será el fuego conforme a ella y los cubrirá el abiltamiento. Que no abrá a ellos, de parte de Allah, defendedor. Como que fuese que cubriese sus caras pedaços de la noche escura: aquéllos son las compannas del fuego; serán en ella perdurables. Y el día que ajuntaremos a todos /los descreyentes/ después diremos ad aquellos que ellos adoraron: "¡Empoderástesos, vosotros y v*uest*ros aparçeros!" Y despartimos entrellos /para hazerles demanda, y diçen sus aparçeros, las ydolas, a ellos: "No fuesteis que a nosotras adorasteis /porque os llamásemos a ello nosotras/ y vasta con Allah por testigo entre nos y vosotros. Sí, estábamos de v*uest*ro adoramiento nigligentes". Allí entonçes será reprobada toda persona por lo que adelantó en el mundo y serán tornados ad Allah, su Sennor, el Verdadero, y hará desyerrar de ellos lo que fueron que propusieron. —30— Diles /¡ye Muhammed!/: "¿Quién os da arrizque del çielo y de la tierra /o/ quién ensennorea el dar oyda y vista /o/ quitarla? ¿Y quién saca el viuo del muerto y saca el muerto del viuo? ¿Y quién arregla los fechos? /de hazer viuir y morir y reçibir y estender/. Pues aún dirán que [116v] Allah. Pues diles: "¿Pues por qué no teméis?" Pues así os es Allah, v*uest*ro Sennor, el Verdadero. ¿Pues qué ay después de la Verdad, sino la desyerror? ¿Pues a dónde os apartáis? Así se adelantó el juzgo de tu Sennor /¡ye Muhammed!/ sobre aquellos que descreyeron, y ellos no creyeron. Diles /¡ye Muhammed!/: "¡Ea! Veamos si ay de v*uest*ros aparçeros quien prinçipie los halecados y después los rebibca". /¡A la fe! No ay ninguno dellos que lo haga/. Diles: "Allah prinçipia los halecados y después los rebibca. ¿Pues a dónde os apartáis?" Diles: "¡Ea! Veamos si ay de v*uest*ros aparçeros quien guíe a la Verdad". Diles /¡ye Muhammed!/: "Allah guía a la Verdad. Pues veamos quien guía a la Verdad: si a más drecho en que se siga /o/ quien no guía sino que lo guíen. ¡A la fe! No es a vosotros así como juzgáis". — Y no siguen los más dellos, sino el pensar. Y el pensar no conflexa, de la Verdad, cosa. Que Allah es sabidor con lo que obran. Y no es aqueste Alcorán en que lo pueda formar ninguno a menos de Allah, mas empero averdadeçe ad aquello que fue deballado antes dél y declara los alquitebes: No ay duda en él, que él es del Sennor de todas las cosas.

Antes era que deçían: "Propúsolo /Muhammed/ este Alcorán/". Diles: "Pues venid con una açora como aqueste Alcorán y llamad, que os ayuden, a quien obedeçéis, a menos de Allah, si es que sois verdaderos". ¡A la fe!, antes desmienten a lo que no abarcan con su saber y no vino a ellos su glosa. Así desmintieron aquellos que fueron antes dellos. ¡Pues mira qué tal fue la postrimería de los descreyentes! Y dellos hubo quien creyó [117r] con él y de ellos hubo quien no creyó con él. Y tu Sennor es más sabidor con los descreyentes. —40— Y si te desmienten /¡ye Muhammed!/ pues diles: "A mí es mi obra y a vosotros es *vuest*ra obra. Vosotros sois quitos de lo que obro y yo soy quito de lo que obráis". Y dellos ay quien te demanda la oyda a ti /¡ye Muhammed!/ pues veamos si tú hazes oyr al sordo, aunque sean que no ayan seso. Y dellos ay quien mira a ti, pues veamos si tú guías el que es çiego /de coraçón/ aunque sean que no vean. ¡A la fe! Allah no agrabia a la persona en cosa, mas empero las personas a sus personas son que agrabian. Y el día que los ajuntaremos, se les pareçerá que no fincaron /en el mundo/ sino como una ora del día y se conoçerán entrellos /en el fuego unos a otros/. Ya fueron perdidos aquellos que desmintieron con la encontrada de Allah y no fueron guiados. — [¼] Y dímoste a ver /¡ye Muhammed!/ partida de aquellos que les aparejemos /del al@deb en el mundo/ y después que tú seas muerto, pues a Nos será su tornada dellos. Después Allah es testigo sobre lo que hazen. Y a cada aluma ay Mensagero. Pues quando su Mensagero dellos, el Día del Judiçio, será juzgado entrellos con lo justo; y ellos no serán perjudicados. Y deçían: "¿Quándo será esta promesa /del Día del Judiçio y su al@deb/ si es que sois verdaderos?" Diles /¡ye Muhammed!/: "Yo no ensennoreo para mi persona nozimiento ni aprobechamiento, sino lo que quiere Allah. A cada aluma ay plaço. Pues quando vienen sus plaços no se les açaguea una ora [117v] ni se les adelanta". Diles /¡ye Muhammed!/: "¿Avéis visto si viene a vosotros su al@deb de noche /o/ de día? ¿Qué es lo que demandan que se les apresure dello los malos?" —50— Y después, quando deballará sobrellos el al@deb, serles a dicho: "¡Ea si creeréis con él! La ora que ya fuesteis que con él os acuytábadeis a pedirlo". Después será dicho ad aquellos que descreyeron: "¡Gustad el al@deb perdurable!" ¡Ea si os será

gualardonado sino con lo que fuesteis que obrasteis! Y pescudarte an /¡ye Muhammed!/: "¡Ea si es verdad el Alcorán!". Diles /¡ye Muhammed!/: "¡Sí, por mi Sennor! Que él es verdadero y no sois vosotros vençedores. Y si hubiese a cada persona que descreyó lo que es en la tierra para derrimirse, no se derrimiría con ello". Y dentrarán en arrepintençia la ora que verán el al@deb y será juzgado entre ellos con lo justo, y ellos no serán perjudicados. Abísoos que a Allah es lo que es en los çielos y en la tierra. Abísoos que la promesa de Allah es verdadera. Mas empero lo más dellos no lo saben. — Él haze viuir y morir, y a Él seréis tornados. ¡Ye gentes! Ya os vino a vosotros el Alcorán de parte de v*uest*ro Sennor y mediçina en él para lo que es en los coraçones /de la descreyençia/ y guía y piedad para los creyentes. Diles /¡ye Muhammed!/: "¡Es por yvantalla de Allah y por su piedad!, y con aquello que se alegran /los creyentes/". Es mejor que no los que complegan /los descreyentes/. Diles /¡ye Muhammed!/: "¿Abéis visto lo que deballó a vosotros de arrizque? Y pusisteis dello [118r] vosotros lo uno haram y lo otro halel". Diles: "/Por ventura/ ¿dioos liçençia a vosotros en aquello /o/ fue que sobre Allah lo propusisteis?" Y que "cuydan que a de ser dellos aquellos que proponen sobre Allah las mentiras el Día del Judiçio". Que Allah es el de la ybantalla sobre las gentes, mas empero los más dellos no creen. —60— Y no estás en fecho /¡ye Muhammed!/. Y no leys en ello del Alcorán. Y no obran las gentes de obra, que no seamos sobre vosotros testigo, quando os espandeçéis en ello. Y no se traspuerta de tu Sennor /¡ye Muhammed!/ peso de una hormiga chica en la tierra ni en el çielo, ni más pequenno que no aquello ni más grande, que no sea en Carta clara em poder de Allah. Abísoos que a los algualíes de Allah, no abrá miedo sobrellos ni ellos serán entristeçidos. Y aquellos que creen, y ellos son temerosos, a ellos es el albriçiamiento /con el suenno/ en la vida de aqueste mundo y en el *otro mundo:* el *Alchanna*. Y *no ay permutamiento* al juzgo de Allah. Aquélla es la salbaçión grande. Y no te entristezcan sus dichos /¡ye Muhammed!/ que la honrra es ad Allah toda. Él es el Oydor Sabidor. — Abísoos que ad Allah es quien es en los çielos y quien es en la tierra. Y no siguen aquellos que adoran, a menos de Allah, aparçeros. /Porque no son aparçeros de Allah, no siguen sino el pensar y no son sino men-

tirosos. Él es Aquel que puso a vosotros la noche para que reposéis en ella y el día claro para vuscar la vida; que en aquello ay [118v] milagro para gentes que oyen. Dixeron q*ue* tomó Allah hijo. ¡Tan limpio es Él! Él es el Conflexante. A Él es lo que es en los çielos y lo que es en la tierra. No ay en poder de vosotros razón con cosa. ¿Pues a qué dezís sobre Allah lo que no sabéis? Diles /¡ye Muhammed!/ que: "Aquellos que proponen sobre Allah las mentiras, no abrán buenaventura y su espleyte es en el mundo". Después, a Nos es su tornada dellos. Después, darles emos a gustar el al@deb fuerte por lo que fueron que descreyeron. —70— [½] Y lee /¡ye Muhammed!/ sobrellos las nuebas de Noh, quando dixo a sus gentes: "¡Ye gentes! Si es pesaroso sobre vosotros mi aturada /con el rogar/ y mi nombrar con las aleas de Allah, pues sobre Allah estribo. Pues ajuntad v*uest*ros fechos y v*uest*ros aparçeros; después guardad, no sean v*uest*ros fechos sobre vosotros lazería y cubierta. Después entremeted a mi /v*uest*ra entremetençia y poder/ y no me açagueéis pestannada de ojo /lo qual no seréis poderosos de dannarme/. Pues si os apartaréis /de la creyençia/ pues yo no os demando salario /por lo que os moniesto/. Q*ue* no es mi gualardón sino sobre Allah y a mí me es mandado en que sea de los muçlimes". Y desmintiéronlo y salbémoslo, y a los que eran con él en el Arca. Y pusímoslos lugartinientes y fundimos ad aquellos que desmintieron con n*uest*ras aleas. ¡Pues para mientres cómo fue la postrimería de los pedricados! Después ynbiemos, después dél, a los [119r] mensajeros a sus gentes. Y vinieron a ellos con las declaraçiones, y no fueron que creyesen con lo q*ue* desmintieron con ello de antes; y así sellamos sobre los coraçones de los descreyentes. Después ymbiemos, después dellos, a Muçé y a Herón, a Firaón y a sus gentes con nuestros milagros, y descreyeron y fueron gentes descreydas. — Pues quando vino el milagro de la mano y de la gayata, de parte n*uest*ra, dixeron: "No es éste, sino acihre claro". Dixo Muçé: "¿Cómo dezís a la Verdad, que vino a vosotros, que es acihre aquello que no serán bienaventurados los acihreros?" Dixeron: "¿Ya abéis venido a nos ad apartarnos de lo que hallemos sobrello n*uest*ros padres, y que sea para vosotros el reysmo y sennorío en la tierra? Y no somos a vosotros que os creamos". Y dixo Firaón: "Venidme con todo açihrero sabio". Pues,

quando vinieron los açihreros, dixo a ellos Muçé: "¡Lançad lo que vosotros sois lançantes!" /de v*uest*ros açihres/. —80— Pues quando echaron /sus açihres/ dixo Muçé: "Lo que habéis venido con ello de los açihres, pues Allah los abateçerá. Que Allah no adoba la obra de los descreyentes. Y averdadeçerá Allah la Verdad con su promessa, aunque pese a los descreyentes". Y no creyeron con Muçé, sino los hijos de aquellos que fue ymbiado sobrellos, por miedo de Firaón. Fue desobidiente ad Allah en la tierra y él fue de los descreyentes. Y dixo Muçé: "¡Ye gentes! Si es que creéis con Allah, pues sobrél estribad, si sois muçlimes". Y dixeron: "Sobre Allah [119v] estribamos". ¡Sennor! ¡No metas a nos por escándalo a las gentes descreyentes! — ¡Y sálbanos por tu piedad de las gentes descreyentes! Y rebelemos a Muçé y a su ermano: "¡Ye Muçé! Fraguad para v*uest*ras gentes, en Miççra, casas y, en ellas, mezquidas, y meted v*uest*ras mezquidas de cara enta el alquibla. ¡Y mantened el aççala! ¡Y albriçia a los creyentes!" Dixo Muçé: "¡Sennor! Tú diste a Firaón y a sus gentes afeytamientos y algos en la vida del mundo. ¡Sennor! Hazlos yerrar de tu camino. ¡Sennor! Destruye sobre sus algos y endureçe sobre sus coraçones, porque no crean hasta que vean el al@deb doloroso". Dixo: "Ya son respondidas v*uest*ras rogarias, ¡ye Muçé! Pues endreçaos y no sigáis el camino de aquellos que no saben". Y pasemos con los de beni Yçrayla la mar, y siguiólos Firaón y sus güestes, ade sinrazón y con enemigança, hasta quando alcançó a Firaón el fundimiento. Dixo: "Creo que ello es que no ay sennor, sino Aquel que creyeron con Él los de beni Yçrayla. Y yo soy de los muçlimes". —90— Dixo Allah: "Agora ya no te aprobecha, que ya desobedeçiste de antes y fuestes de los descreyentes. /Y Allah no reçibe la repintençia quando deballa el al@deb/. Pues el día de oy te salbaremos tu cuerpo para que seas, para los que vendrán después de ti, exemplo. Aunque muchas de las gentes, de n*uest*ros milagros, están nigligentes". [¼] Y ya deballemos a los de beni Yçrayla deballamiento verdadero y les dimos arrizque de lo halel. Y no contrallaron hasta que vino a ellos el saber. Que tu Sennor /¡ye Mu [120r] hammed!/ juzgará entrellos, el Día del Judiçio, en lo que fueron en ello contrallantes. Pues si estás en duda de lo q*ue* habemos deballado a ti, pues demanda ad aquellos q*ue* leen los alquitebes de

antes de ti. Que ya vino a ti la verdad de tu Sennor. ¡Pues no seas de los dudantes! Y no seáis de aquellos que desmintieron con las aleas de Allah, para que ayáis de ser de los perdidos. — Que aquellos q*ue* perteneçió sobrellos la promesa de tu Sennor con el al@deb, no creyeron, aunque vino a ellos todo milagro, hasta que vieron el al@deb doloroso. Y no hubo çiudad /que ymbiase Allah sobrella el al@deb/ y creyese, que le aprobechase la ora su creyençia; sino a las gentes de Yunoç que, quando creyeron, desbiemos dellos el al@deb destruyente en la vida del mundo y dímosles el espleyte hasta la muerte. Y si quisiese tu Sennor /¡ye Muhammed!/ creerían los q*ue* son en la tierra todos juntos. ¿Pues por qué eres tú que esquibas a la persona hasta que son creyentes, y no es a la persona que crea sino con liçençia de Allah, y mete la suçiedad /de la descreyençia sobre aquellos que no creen? — 100 — Diles /¡ye Muhammed!/: "Mirad a lo que ay en los çielos y en la tierra". Y no conflexan las aleas ni los pedriques de gentes que no creen /pues no reçiben el pedrique/. ¡Pues ea!, veamos si aguardan sino semejante del al@deb de aquellos que fueron antes dellos. Diles /¡ye Muhammed!/: "Pues, aguardad /que yo muera/ que también/ y con vosotros soy de los aguardantes /sobre vosotros el al [120v] @deb". Después salbaremos n*uest*ros mensajeros y aquellos que creyeron. Y así es de deudo sobre Nos de salbar a los creyentes. Diles /¡ye Muhammed!/: "¡Ye gentes! Si estáis en duda de mi adin, pues yo no adoro ad aquellos que adoráis a menos de Allah. Mas empero adoro ad Allah, Aquel que os mata y os rebibca. Y me a seydo mandado en que sea de los creyentes. Y me a seydo dicho: Apura tus obras al adin puramente y no seas de los descreyentes, — y no llames, a menos de Allah, a lo que no te aprobecha ni te danna. Pues si lo harás, pues tú entonçes serás de los descreyentes. Y si te tiene Allah con noçimiento, pues no ay remediador a ello sino Él; y si quiere con ti el bien, pues no ay destornante a su yvantalla. Y haze merçed con ello a quien quiere de sus sierbos. Y Él es perdonador piadoso". Diles /¡ye Muhammed!/: "¡Ye gentes! Ya vino a vosotros el Alcorán de v*uest*ro Sennor. Pues quien tomará guía, pues el toma guía para su persona y quien desyerra, pues él desyerra sobrél mesmo. Y no soy sobre vosotros que os dé gualardón /por v*uest*ras obras que Allah os a de dar gualardón

por ellas/". Y sigue lo que te es rebelado a ti /¡ye Muhammed!/ y sufre hasta que juzgue Allah. Y Él es el mejor de los juezes. [22]

alif lem ra

[Alif, lām, rā] El açora de Hud. Y es çiento y veintidos aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piadad. [121r] Éste es Alquiteb que fueron deballadas sus aleas /su Alcorán/ después fue declarado de parte del Çiente Sabidor. ¡No adoréis sino ad Allah! Que yo soy a vosotros, dél, monestador y albriçiador. ¡Y demandad perdón a v*uest*ro Sennor! Después, ¡arrepentíos a Él! y daros a a espleytar espleyte fermoso hasta el plaço de la muerte, y dará a todo de yvantalla su yvantalla. Pues si bolberéis las cuestas, pues yo e miedo sobre vosotros el al@deb del día grande. Ad Allah es v*uest*ra tornada. Y Él es sobre toda cosa poderoso. ¡A la fe! Ellos eran que ençelaban sus coraçones, por ençelarse dél hasta la muerte, y se cubrían con sus ropas por no oyrlo. Y sabe Allah lo que ençelaron y lo que publicaron, que Él es sabidor con lo que es en los coraçones. — Y no ay vestia en la tierra que no sea sobre Allah su arrizque y sabe su aturadero en las madres y su encomendadero /en la tierra aquella que a de morir en ella/. Y todo está en Carta clara. Él es Aquel que halecó los çielos y la tierra en seis días. Y era su al@rxi sobre el agua, para reprobar a vosotros quál de vosotros será de mejor obra. Y si les diçes /¡ye Muhammed!/: "Vosotros avéis de ser rebibcados después de la muerte", diçen aquellos que descreyeron: "No es aquéste sino açihrero claro". Y si açagueamos dellos el al@deb hasta t*iem*po contado, diçen: "¿No lo detiene?" ¡A la fe! El día que vendrá a ellos no abrá desbiante que desbie dellos el al@deb y abarcará con ellos lo que fueron que con ello se truxeron [121v] burla. Y si damos a gustar al descreyente de parte n*uest*ra la enxamplura /en el arrizque/ y después lo quitamos dél, pues véoslo desconfiado, descreydo. Y si les damos a gustar bonançia después del danno que le tocó, diçen: "Ya se fue el danno de mí", y véoslo que se alegra y se loçanea /en el mundo/ —10— sino aquellos que sufren y obran obras buenas; ad aquéllos, a ellos abrá perdonança y gualardón

grande. Por ventura que tú /¡ye Muhammed!/ te dexas partida de lo que es rebelado a ti /y no lo llegas por miedo de tus gentes/. Y se engustia con ello tu coraçón porque diçen los malos: "¿Por qué no deballa sobrél un tesoro /o/ biene con él un almalaque?" /para que nos haga asaber que es mensagero/. ¡A la fe! Eres mensajero y Allah es, sobre toda cosa, procurador. Y deçían: "Propuesto lo a" /Muhammed el Alcorán/. Diles /¡ye Muhammed!/: "Pues venid /vosotros/ con diez açoras semejante a él propuestas y llamad que os ayuden aquellos que obedeçéis, a menos de Allah, si es que sois verdaderos" /en lo que allegáis/. Pues si no responden a vosotros, pues sabed que lo que es deballado es de poder de Allah y que no ay sennor sino Él. ¡Pues ea si sois muçlimes! Quien será que querrá la vida del mundo, y ellos en ella no les será menguado. — Y ésos son aquellos que no abrá a ellos en la otra vida sino el fuego, y será abateçido lo que obraron en el mundo y será abateçido lo que fueron que obraron. Pues quien es sobre declaraçión [122r] de su Sennor /y çertificança, quiere deçir Muhammed @.m./ y lo lee es testigo dél /Chibril, quiere deçir que es testigo de Allah/ y de antes /del Alcorán fue/ /el Alquiteb de Muçé, escritura y piedad para aquellos que creyeron con él /Alcorán/. Y quien descree con él, de los judíos y cristianos, pues el fuego es su promesa. ¡Pues no estés en duda dél!, que él es la verdad de tu Sennor, mas empero las más de las gentes no lo creen. [¼] ¿Y quién es más torteante que quien propone sobre Allah mentiras? Ninguno más que él. Aquéllos serán perparados sobre su Sennor; y dirán los testigos: "Éstos son aquellos que desmintieron sobre su Sennor". ¡A la fe! La maldiçión de Allah es sobre los descreyentes, aquellos que se apartan del adin de Allah y le aplican tortedades y ellos, con la otra vida, son descreyentes. Aquellos tales no son que ayan de ser abançantes en la tierra y no ay a ellos a menos de Allah algualí. Será redoblado a ellos el al@deb. Y no serán que podrán oyr y no serán que podrán ver. —20— Ésos son aquellos que perdieron sus personas y los hizo yerrar lo que fueron que propusieron. No se escusa, sino que ellos en la otra vida serán de los perdidos /pues no creen con Allah/. Que aquellos que creen y obran buenas obras y se humillan a su Sennor, aquéllos son las compannas del Alchanna; serán en ella perdurables. Y la semblança de las dos

compannas /en las gentes/ es como el çiego y el sordo, y el que vee [122v] y el que oye. ¡Pues ea si son en un ygual en la semblança! ¿Pues por qué no os monestáis? Ya ymbiemos al annabí Noh a sus gentes. /Y dixo/: "Yo soy a vosotros mensajero claro. — ¡Pues no adoréis sino ad Allah!, que yo e miedo que vendrá sobre vosotros el al@deb del Día Doloroso". Y dixeron los mayores de aquellos que descreyeron de sus gentes: "No te vemos sino que eres hombre como nosotros, y no vemos que te siguen sino aquellos que son los más baxos de nosotros, y de flaco consejo, y no vemos a vosotros sobre nos aventajamiento, antes çertificamos que sois mentirosos". Dixo: "¡Ye gentes! ¡Ea si habéis visto si estoy sobre declaraçión de mi Sennor! Y me vino a mí, piedad de parte suya, y a çegado sobre vosotros que no la veáis con v*uest*ros coraçones, y vosotros a ella sois forçados y esquibadores. ¡Ye gentes! Yo no os demando sobrello algos, que no es mi gualardón sino sobre Allah. Y no es a mí en que deseche aquellos que creen que ellos encontrarán a su Sennor, mas empero yo os veo que sois gentes entorpeçidas. ¡Ye gentes! ¿Quién me salbaría a mí de Allah si yo los desechase? ¿Pues por qué no os monestáis? —30— Y yo no os digo a vosotros que están en mi poder los tesoros de los secretos de Allah. Y yo no soy sabidor de los secretos. Y yo no os digo que soy almalaq*ue*. Y yo no digo, ad aquellos que menospreçían vuestros ojos, que no les dará Allah bien. Que Allah [123r] es más sabidor con lo que ay en sus personas. /Y si tal hiziese/ yo sería entonçes de los torteantes". Dixeron: "¡Ye Noh! Ya nos as porfiado y as amucheçido de porfiarnos. ¡Pues ven a nos con lo que nos as prometido, del al@deb, si eres de los verdaderos!" [Fin de la 10 noche] Dixo: "¡A la fe! Vendrá a vosotros con ello Allah, si querrá, y no sois vosotros vençedores; y no os aprobecha mi desenganno, aunque quiero desengannar a vosotros y si es que Allah quiere desyerraros. Él es v*uest*ro Sennor, y a Él abéis de tornar". Y dixeron /que Muhammed/ propuso /el Alcorán/. Diles /¡ye Muhammed!/: "Pues si yo lo e propuesto, pues sobre mí será mi obra, y yo soy quito de lo que vosotros obráis". — Y fuele deballado[9] a Noh:

9. Sobre *deballado* hallamos una llamada para la palabra escrita en el margen derecho: rebelado.

"Q*ue* ello es que no creerán de tus gentes, sino los que ya an creydo. ¡Pues no te entristezcas por lo q*ue* ellos hazen! Y obra el Arca con n*ues*-*t*ra fabor y n*uest*ra rebelaçión. Y no me razones de aquellos que descreen, que ellos an de ser fundidos". Y obraba el Arca y, toda vía que pasaba sobrél companna de su gente, se hazían escarnio dél, y él deçía: "Si agora os hazéis escarnio de nos, pues yo aún me haré escarnio de vosotros así como os hazéis escarnio. Y aún sabréis a quien le vendrá el al@deb que lo destruyrá y asentará sobrél el al@deb perdurable". Pues quando vino n*uest*ro al@deb y mannó agua a la puerta del Arca, diximosle: "Lleba en el Arca de todas naturalezas masclo y hembra. Y fueron destruydos, sino [123v] sino quien se abançó sobrél la palabra y quien creyó". Y no creyeron con él sino pocos. —40— [½] Dixo: "¡Cabalgad en ella con el nombre de Allah! ¡Sea su ymbiamiento y su enforteçimiento! Que mi Sennor es perdonador piadoso". Y ella corría con ellos en tiendas como montannas. Y llamó Noh a su hijo, y era que estaba en apartamiento: "¡Ye hijo! ¡Cabalga con nosotros y no seas con los descreyentes!" Dixo: "Aún me acogeré a una montanna que me salbaré del agua". Dixo: "No ay quien salbe el día de oy del al@deb de Allah, sino a quien los a apiadado" /y eran los del Arca/. Y asentaron entrellos las ondas y fueron de los fundidos. Y fue dicho: "¡Ye tierra: trágate tu agua!" y "¡ye çielo: deténte de llober!" Y menguó el agua y se acabó la destruyçión /de la gente de Noh/ y se puso /el Arca/ sobrel monte de Alchudiyu y fue dicho: "¡Tan apartados /que son de la piedad de Allah/ las gentes descreyentes!" Y gritó Noh a su Sennor, y dixo: "¡Sennor! Mi hijo era de mi companna. Y tu promessa es verdadera, y Tú eres el mejor juez de los juezes". — Dixo: "¡Ye Noh! Ello es que no era de tu companna y él hazía obra de sin bondad /porque él era munefique/. Y no me demandes por lo que no ay a ti con ello saber. Y yo ya te e pedricado que no seas de los torpes". Dixo: "¡Sennor! Yo me defiendo con Ti en que te aya de demandar por lo que no ay a mí con ello saber, y si no me perdonas y me apiadas, seré de los perdidos". Y fuele dicho: "¡Ye Noh! Deballa con salbaçión de Nos y vendiçión sobre ti y sobre las compannas de los que son con ti; y compannas que aún les daremos espleyte en el mundo; después, tocarles a, de Nos, el al@deb [124r] doloroso". /Y son los descreyentes

de la casta de los de la çafina/. Aquesto es de las nuebas de lo ausente que lo rebelamos a ti /¡ye Muhammed!/; no eras que lo supieses tú ni tus gentes de antes de aquesto. ¡Pues sufre! Que la buena postrimería es a los temerosos. Y ymbiemos a @d el hermano de Hud /y no era su hermano en el adin/. Dixo: "¡Ye gentes! ¡Adorad ad Allah, que no ay a vosotros sennor fueras dél! Y no sois vosotros sino proponedores /de falsías/. —50— ¡Ye gentes! Yo no os demando sobrello salario. Que no es mi gualardón, sino sobre Aquel que me crió. ¿Pues por qué no habéis seso? ¡Ye gentes! ¡Demandad perdón a v*uest*ro Sennor!; después arrepentíos a Él. Y ymbiará el çielo sobre vosotros con el cumplimiento de la plubia, y os creçerá fuerça a v*uest*ras fuerças. Y no bolbáis las cuestas siendo descreyentes". Dixeron: "¡Ye Hud! No as venido a nos con declaraçión. Y no es a nos en que dexemos n*uest*ros sennores por tu dicho. Y no somos a ti que te creamos. Y no deçimos sino que te tempesteará partida de n*uest*ros sennores con endiablamiento". Dixo Hud: "Yo meto por testigo ad Allah y hago testigo, que yo soy quito de lo que descreéis, a menos dél. ¡Pues hazedme arte todos! /vosotros y v*uest*ras ydolas/. Después no me déis lugar pestannada de ojo /que Allah me defenderá de vosotros/. Y yo estribo sobre Allah, mi Sennor y v*uest*ro Sennor. Que no ay vestia sino que Él es tomante con su topet. Que mi Sennor es sobre carrera adreçada. — Pues si bolberéis las cuestas, pues ya e llegado a vosotros lo que e seydo ymbiado con ello a vosotros. Y meterá lugartinientes mi Sennor a gentes otras fueras de vosotros. Y no le hazéis noçimiento en cosa. Que [124v] mi Sennor es sobre toda cosa guardante". Pues quando vino n*uest*ro al@deb, salbemos a Hud y ad aquellos que creyeron con él con piedad de nos y salbémoslos del al@deb fuerte. Y asimesmo los de @d denegaron con las aleas de su Sennor y desobedeçieron a sus mensajeros y siguieron el mandado de todo soberbio mal yndignado. Y siguieron en este mundo el al@deb y el Día del Judiçio asimesmo. ¡A la fe! ¡Los de @d descreyeron con su Sennor! ¡Pues tan apartados /que son de la piedad de Allah/ los de @d y las gentes de Hud! Y ymbiemos a los de Çamud, que su hermano fue Ççalih. Dixo: "¡Ye gentes! ¡Adorad ad Allah, que no ay a vosotros Sennor fueras dél! Él os halecó de la tierra y os puso pobladores en ella. ¡Pues demandad perdón!; después, arre-

pentíos a Él, que mi Sennor es çerca, que responde a la rogaria". —60— [¼] Dixeron: "¡Ye Ççalih! Ya estubiste con nos teniendo en ti esperança /que no disfamarías n*uest*ros sennores/ antes de aquesto, ¿pues cómo nos as de debedar en que no adoremos a lo q*ue* adoraron n*uest*ros padres? Y nosotros estamos en sospecha de lo que nos llamas a ello, y en duda". Dixo Ççalih: "¡Ye gentes! ¡Ea si abéis visto si estoy sobre declaraçión de mi Sennor y me vino de parte suya la piedadad! ¿pues quién me defendería de Allah si yo lo desobedeçiese? Pues no me haríadeis creçer a mí, sino en perdiçión. ¡Ye gentes! Ésta es annaca de Allah a vosotros con milagro. Pues, ¡dexadla que coma en la tierra de Allah y no la toquéis con matarla!, que os comprehenderá el al@deb çerca". Y matáronla. Díxoles /Ççalih/: "¡Espleytad en v*uest*ras casas [125r] tres días! Y aquélla es promesa de sin mentira. Pues quando vino n*uest*ro al@deb, salbemos a Ççalih y ad aquellos que creyeron con él, por piedad n*uest*ra y de la destruyçión de aquel día. Que tu Sennor /¡ye Muhammed!/ es el Fuerte Honrrado. — Y comprehendió ad aquellos que descreyeron la voz /de Chibril/ y amaneçieron en sus casas destruydos, como que no hubieran viuido en ellas. ¡A la fe! ¡Los de Çamud descreyeron con su Sennor! ¡Pues ello es que son apartados /de la piedad de Allah los de Çamud! Y vinieron n*uest*ros mensageros a Ybrahim con el albriçiamiento /de su hijo Yçhac/. Y dixeron: "El açalem /sobre tú, ¡ye Ybrahim!/". Dixo: "/Sobre vosotros/ el açalem"; pues no tardó que luego vino con un vezerro asado. Pues quando los vio que sus manos no se allegaban a él, vio que se ençelaban y retentóle de ellos el miedo porque no comían. —70— Y dixeron: "No ayas miedo, que nosotros somos ymbiados a las gentes de Lott". Y su muger /de Ybrahim, Çarah/ estaba debantada y riyóse, y albriçiémosla con Yçhac y, después de Yçhac, a Ya@cob. Dixo ella: "¡Ye guay de mí! ¿Cómo e de parir, que yo soy vieja y éste, mi marido, es viejo? Ésta sería cosa marabillosa!" Dixeron: "¡No os marabilléis del fecho de Allah, que la piedad de Allah y su vendiçión es sobre vosotros! ¡Ye los de la casa /de Allah/! Y Él es loado honrrado". Pues quando se fue de Ybrahim la despartida y vino a él el albriçiamiento /con Yçhac/ porfiónos en las gentes de Lott /que no las destruyésemos, porque [125v] Ybrahim era paçiente y rogador apurado. /Dixeron/: "¡Ye

Ybrahim!" ¡Apártate de aqueso! No nos ruegues, que ello es que ya a venido el mandado de tu Sennor /con destruyrlos/ y a ellos les viene el al@deb, que no se destornará dellos". — Pues quando vinieron n*ues*-*t*ros mensajeros a Lott, entristeçióse con ellos /por miedo/ de la sodomía /de los de la çiudad/ y no tenía a dónde meterlos. Y dixo: "¡Éste será día fuerte!" Y vinieron a él sus gentes, apresurándose a él; y de antes era que obraban las maldades /que se echaban con los hombres/. Dixo: "¡Ye gentes! Estas mugeres son más haleles a vosotros: /casaos con ellas/ y temed ad Allah, y no me echéis a perder en mis güéspedes. ¿No ay a vosotros hombre adreçado?" Dixeron: "Ya sabes que no ay a nos en tus hijos drecho y tú ya sabes lo que queremos". Dixo /Lott/: "Si hubiese a mí con vosotros fuerça y poder, recogérosla enta un rincón que os defendiésedes". Dixeron: "¡Ye Lott! Nosotros somos mensajeros de tu Sennor. Y ellos no llegarán a ti. Y camina con tu companna /con la escuredad de la noche, que no se bolberá de vosotros ninguno sino tu muger, que es munefica. Y a ella le a de aconteçer lo que aconteçerá a ellos. Y su promesa /de destruyrlos es ad aççobhi/. ¡Pues ea açcobhi si está ya çerca!" —80— Pues quando vino n*uest*ro al@deb, pusimos lo alto della lo más baxo della, y hizimos llober sobrella piedras de lodo, unas sobre otras, sennaladas y selladas en poder de tu Sennor /¡ye Muhammed!/. Y no es éste /al@deb/ de los descreyentes /de tu aluma, ¡ye Muhammed!/ muy apartado. [23] Y ymbiemos a los de [126r] Medián, que su hermano fue Xu@ybe /aunque no en el adin/. Dixo: "¡Ye gentes! ¡Adorad ad Allah, que no ay a vosotros Sennor fueras dél. Y no mengüéis la medida y el peso, que yo os veo con riqueza que /os dio Allah/ y yo e miedo sobre vosotros el al@deb el día abarcante. ¡Ye gentes! ¡Cumplid la mesura y el peso con lo drecho y no perjudiquéis a las gentes sus cosas y no rebolbáis ni escandaliçéis la tierra con descreyençia! El obedeçer ad Allah es mejor a vosotros, si es que sois creyentes. — Y no soy yo sobre vosotros con guardar v*uest*ras obras". Dixeron: "¡Ye Xu@ybe! ¡Ea si tu adin demanda en que dexemos lo que adoran n*uest*ros padres /o/ que hagamos con n*uest*ros algos lo que queramos! ¡A la fe! No eres tú el paçiente bien dreçado". Dixo: "¡Ye gentes! ¡Ea si habéis visto si estoy sobre declaraçión de mi Sennor! Y me dio arrizq*ue* de parte suya, arrizque

fermoso /y fue el Annubua/. Y yo no quiero hazeros venir a lo que se rebeló dello, que no quiero sino apaziguamiento quanto pueda. Y no es mi concordaçión, sino con Allah: sobrél estribo y a Él me arrepiento. ¡Ye gentes! No es lebe mi enemigança en que os aya de acaeçer conforme lo que acaeçió a las gentes de Noh y a las gentes de Hud y a las gentes de Ççalih. Y no son las gentes de Lott, de vosotros muy aluentes /destruydas/. ¡Y demandad perdón @ v*uestr*o Sennor!; después, arrepentíos a Él. Que mi Sennor es piadoso amoroso". —90— Dixeron: "¡Ye Xu@ybe! No entendemos /ni reçibimos/ mucho de lo que diçese. Y nosotros te vemos en nosotros flaco, y si no por [126v] tu gente, apedrearte yamos. Y no serías sobre nosotros tenido por grande". Dixo: "¡Ye gentes! ¡Ea si mis gentes son más honrrados sobre vosotros que Allah!, y lo habéis tomado detrás de vosotros que no hazéis caso. Pues mi Sennor, con lo que obráis, es sabidor. ¡Ye gentes! ¡Obrad sobre v*uestr*o adin!, que yo obraré sobre mi adin. Y aún sabréis a quien le vendrá al@deb que lo destruyrá y /sabréis/ quien es mentiroso. ¡Y esperad!, que yo con vosotros soy /esperante, que os venga el al@deb/". Pues quando vino n*uestr*o al@deb, salvemos a Xu@ybe y ad aquellos que descreyeron la voz /de Chibril/. Y amaneçieron en sus casas destruydos, como que no hubieran viuido en ellas. ¡A la fe /la piedad de Allah/ es apartada de los de Medián, así como es apartada de los de Çamud! — Y ya ymbiemos a Muçé con n*uestr*os milagros y razón clara a Firaón y a sus gentes. Y siguieron el mandado de Firaón, y no fue el mandado de Firaón bien dreçado. Y guiará a sus gentes el Día del Judiçio y los trayrá a ellos al fuego, y él delante. ¡Pues tan mala trayda que los trayrá! Y siguieron en este mundo el al@deb, y asimesmo el Día del Judiçio. ¡Pues tan mala dádiba que es para el que le es dada! Esto es de las nuebas de las çiudades /¡ye Muhammed!/ que lo recontamos sobre ti. Y de ellos fueron destruydos estando debantados y dellos que no se vio dellos rastro. —100— Y no les perjudiquemos, mas empero ellos perjudicarán sus personas. Y no los salbaron [127r] ni los conflexaron sus sennores, aquellos que adoraban a menos de Allah de cosa, quando vino el al@deb de tu Sennor /¡ye Muhammed!/. Y no los hizieron creçer, sino con perdiçión. Y asimesmo comprehendió tu Sennor quando comprehendió las çiudades, y ellas en

la descreyençia. Y su comprehendimiento fue doloroso y fuerte. Que en aquello ay milagro para quien a miedo al al@deb de la otra vida. Aquél es el día que serán ajuntadas en él las gentes, y aquél es el día atestiguado. Y no lo açaguearemos sino a plaço contado. Y el día que vendrá, no hablará la persona sino con liçençia de Allah; pues dellos abrá lazrados y bienaventurados. — [¼] A quanto aquellos que son lazrados, pues ellos serán en el fuego, y a ellos abrá en ella /en Chehannam/ rechiflidos y bramidos. Serán para siempre en ella mientras durarán los çielos y la tierra, sino los que querrá tu Sennor /¡ye Muhammed!/ Que tu Sennor es hazedor de lo que quiere. A quanto aquellos que son bienaventurados, serán en el Alchanna para siempre en ella mientras durarán los los çielos y la tierra, sino los que querrá tu Sennor /¡ye Muhammed!/ en donaçión no deballada. Pues no estés /¡ye Muhammed!/ en duda de lo que adoran estos al@rabes; que no adoran sino así como fue que adoraron sus padres de antes /que adoraron a las ydolas/. Y Nos le gualardonaremos y los cumpliremos sus padres /del al@deb/ de sin menguarles. Y ya dimos a Muçé [127v] el Ataurá, y contrallaron en él /que unos creyeron y otros no creyeron/ y sino por la promesa que se adelantó de tu Sennor /¡ye Muhammed!/ hubiera juzgado entrellos /en el mundo con el juzgo de la otra vida/. Y ellos fueron en sospecha dello y en duda. —110— Y a todos ellos les cumplirá tu Sennor /¡ye Muhammed!/ el gualardón de sus obras. Que Él es con lo que obran sabidor. ¡Pues endréçate así como te es mandado y quien se arrepentirá contigo! ¡Y no desobedezcáis! Que Él es con lo que obráis veedor. ¡Y no os asoseguéis entre aquellos que descreen, para que ayáis de dentrar en el fuego! Y no ay a vosotros, a menos de Allah, algualí; después no seríadeis defendidos. Y mantienen el aççala en los cabos del día y en las oras de la noche, que los aççalaes quitan los pecados; y quello es pedrique para los pedricantes. ¡Y sufre! Que Allah no abateçe el gualardón a los buenos. — Y sino porque eran de las teladas de antes de vosotros los de la obidiençia y debedaban de el afollamiento en la tierra /y no fueron éstos/ sino pocos de los que salbemos dellos, y siguieron aquellos que descreyeron /el mundo/ y a lo que hubieron de la riqueza en él, y fueron descreyentes. Y no es a tu Sennor /¡ye Muhammed!/ que destruyga a la çiudad por agrabio, y los

della siendo buenos. Y si quisiera tu Sennor /¡ye Muhammed!/ pusiera a las gentes aluma una. Y no çesarán de ser contrallantes /los descreyentes en el rebibcamiento/ [128r] sino quien apiadará tu Sennor /¡ye Muhammed!/. Y para aquello los halecó. Y se cumplirá la promesa de tu Sennor, de ynchir a Chehannam de alchinnes y de gentes todos. Y todo /lo que nos es neçesario/ lo recontamos sobre ti de las nuebas de los mensajeros, lo que se asosiegue con ello tu coraçón /y que sepas que tanbién encontraron del danno lo que encuentras tú; quiere dezir, tanbién fueron perseguidos los otros annabíes como tú /¡ye Muhammed!/. Y vino a ti en este /mundo/ la Verdad, y pedricaçión y remembrança para los creyentes. Y diles ad aquellos que no creen: "¡Obrad sobre v*uest*ra descreyençia!, que yo soy obrante /con lo que es deballado a mí de parte de Allah/. ¡Y esperad que yo muera!, que yo esperaré /sobre vosotros el al@deb". —120— Y ad Allah son los secretos de los çielos y la tierra. Y a Él son tornados los fechos todos. ¡Pues adorad a Él y estribad sobrél! Y no es tu Sennor /¡ye Muhammed!/ con nigligençia de lo que obráis.

El acora de Yuçuf. Es çiento y onze aleas.
alif lem ra

[Alif, lām, rā] En el nombre de Allah piadoso de piedad. Éstas son aleas del Alcorán claro. Y Nos lo deballemos, el Alcorán, en lengua @rabiya. Porque entendáis /lo que ay en él y creáis/. Nos lo recontamos sobre ti /¡ye Muhammed!/ el más fermoso de los recontamientos, con lo que rebelemos a ti este Alcorán, aunque eras de antes de su deballamiento [128v] de los negligentes. Dixo Yuçuf a su padre: "¡Ye padre! Yo e visto en mi suenno doze estrellas y el Sol y la Luna a mí açaxdados". Dixo: "¡Ye hijo! No recuentes tu suenno sobre tus hermanos, que ymbidiarán a ti con ymbidia. Que el axeyttán es a la persona enemigo claro. — Y así, te eslitará para el Annubua tu Sennor, y te hará asaber de la declaraçión de los suenos, y cumplirá de su graçia sobre ti /y sobre los de Ya@cob, así como la cumplió sobre tus padres de antes Ybrahim y Yçhac. Que tu Sennor es sabidor çiente". Ya hubo en Yuçuf y sus hermanos exemplo para quien demande por ello, y

dixeron: "A Yuçuf y su hermano /Bunyamín/ son más amados a *nues*tro padre que nosotros, y nosotros somos companna. Y este n*uest*ro padre está en yerro claro. ¡Matad a Yuçuf /o/ lançadlo en otra tierra! Y se adobará v*uest*ro estado en poder de v*uest*ro padre y seréis, después dél, gentes apuradas". Dixo un dezidor dellos /y era Raubil/: "¡No lo matéis, a Yuçuf! ¡Mas lançadlo en partida del poço! Y hallarlo an partida de los traginantes si vosotros lo hazéis". —10— [½] Dixeron: "¡Ye padre n*uest*ro! ¿Qué es a ti que no nos das por fieles sobre Yuçuf y nosotros somos a él desengannantes? Ymbíalo con nosotros mannana: que paçiente y tome plazer, y nosotros a él seremos guardantes". Dixo: "A mí me entristeçe en que yréis con él. Y e miedo en que se lo comerá el lobo, y vosotros dél nigligentes". [129r] Dixeron: "Si se lo comiese el lobo, y nosotros siendo companna de jóbenes, entonçes seríamos perdidos". Pues quando fueron con él y se ajuntaron para echarlo en la hondura del poço, y rebelemos a él /¡ye Yuçuf!/: "Hazerte emos asaber con el fecho de aquéstos, y ellos no sintieron" /con lo que había asomado Allah sobre Yuçuf de su fecho/. — Y vinieron a su padre todos juntos llorando, y dixeron: "¡Ye n*uest*ro padre! Nos fuemos a tomar delantera unos a otros y dexemos a Yuçuf en n*uest*ra ropa y comióselo el lobo. ¿Y no eres tú que crees a nosotros aunque seamos verdaderos?" Y vinieron sobre su alçamiç con sangre mentirosa. Dixo: "¡A la fe, no es sino que se os a afeytado a vosotros en v*uest*ras personas el hazer este fecho! ¡Pues no ay sino sufrimiento fermoso! ¡Y Allah es el faboreçedor sobre lo que semblançáis!" Y vinieron traginantes y ymbiaron su traedor de agua a ellos, y eslargó su ferrada /y dixo a sus companneros/: "¡Abed albriçias! ¡Éste es mançebo!" Y presumieron que era mercadería. Y Allah es sabidor con lo que obráis. Y vendiéronlo por preçio haram, y adirhames contados, y fueron en él /los que lo vendieron en Miççra/ de los religiosos /de los que no tenían culpa por venderlo porque no sabían la grada que alcançaba con Allah. —20— Y dixo aquel que lo mercó en Miççra a su muger: "Honrra su estado, que por ventura que nos aprobechará /o/ lo tomaremos en lugar de hijo". Y así empodereemos a Yuçuf de la tierra /de Miççra/ para ense [129v] nnarle la declaraçión de los suennos. Y Allah es vencedor sobre sus fechos, mas empero las más de las gentes

no saben. Pues quando llegó a veinte annos, dímosle çiençia y sabiduría /quiere dezir la mensagería/: ya gualardonamos a los buenos. Y enamoróse dél aquella que él estaba en su casa della, y quiso su persona dél, y çerró las puertas y dixo ella: "¡Anda ven aca!" Dixo él: "¡Defiéndome con Allah! Tu marido es mi duenno y a enfermoseado mi estado". Y ello es que no habían buenaventura los torteantes. Y ya hubiera tubido que hazer ella con él y él con ella, sino porque él vio las pruebas y razón de su Sennor /y es que se le figuró su padre Ya@cob y tubo vergüença/ y así desbiemos dél el azine y el apetito. Que él era de n*uest*ros sierbos los apurados. Y adelantóse él a la puerta /y fue ella detrás/ y rompióle su alcamiç por detrás. Y encontró su marido della enta la puerta. Dixo ella: "¿Qué pago se debe dar a quien a querido con tu muger /hazer azine, sino que se emprisione /o/ que se le dé al@deb doloroso?" — Y dixo /Yuçuf/: "Ella me a querido por mi persona". Y atestigua un testigo de los della /y fue un hombre juez que juzgó/: "Si es que está su alcamiç rompido por delante, pues ella dize verdad y él es de los mentirosos; y si es que está su alcamiç rompido por detrás, pues ella miente y él es de los verdaderos". Pues quando vio su alcamiç rompido por detrás, dixo: "¡Ello! Éstas son de v*uest*ras artes, que v*uest*ras artes son grandes. ¡Ye Yuçuf! ¡Apártate de nombrarla, [130r] ni de publicarla!" Y dixo a ella: "¡Y demanda tú perdón para tu pecado!, que tú eres de las yerradas". Y deçían mugeres de la çiudad: "La muger del rey Al@ziz a querido a su mançebo por su persona, y a dentrado en su coraçón su amor. Y nos la vemos en desyerror clara". —30— Pues quando oyó ella sus balderías dellas, ymbió a llamar a ellas y aparejó para ellas asientos y naranjas y dio a cada una dellas un cuchillo. Y dixo ella /a Yuçuf/: "¡Sal sobrellas!" Pues quando lo vieron, engrandeçiéronlo y cortáronse de sus manos, y dixeron: "¡Defendémonos con Allah! ¡No es éste, hombre! ¡No es éste sino almalaque honrrado!" Dixo ella: "Pues éste es aquel que me reptasteis en él. Y yo lo e quesido por su persona y se me a defendido. Y sino haze lo que yo le mando, emprisionarlo e y será de los abiltados". Dixo /Yucuf/: "¡Sennor! La cárçel es más amada a mí que lo que me llaman a ello. Y si no apartas de mí sus artes dellas, seguiré a ellas y seré de los torpes". [¼] Y respondió a él su Sennor y desbió dél sus artes

dellas. Que Él es el Oydor Sabidor. Después pareçióles a ellos, después que vieron el misterio, que lo enprisionaron hasta *tiem*po. — Y pusieron con él en la cárçel dos criados /del rey/ y dixo el uno dellos: "Yo e visto en mi suenno como que yo primía ubas para vino", y dixo el otro: "Yo e visto en mi suenno como que yo llebaba sobre mi cabeça pan y que comían las abes dello. ¡Haznos asaber con su declaraçión!, que nosotros [130v] te bemos que eres de los buenos". Dixo /Yuçuf/: "No vendrá a vosotros probisión que os sea dado en arrizque q*ue* yo no os haga asaber con su declaraçión antes que venga a vosotros. Y aquello es a vosotros por lo que me ensennó mi Sennor. Que yo e dexado la regla de gentes que no creen con Allah, y ellos con la otra vida son descreyentes, y e seguido la regla de mis padres, Ybrahim y Yçhac y Ya@cob. No es a nosotros en que metamos aparçero con Allah en cosa. Y aquello es de la yvantalla de Allah, que hizo sobre nosotros /con el Annubua/ y sobre las gentes /con el Aliçlem/. Mas empero las más de las gentes no creen. ¡Ye mis companneros de la cárçel! ¡Ea si los sennores despartidos son mejores /o/ Allah el uno vençedor! /deçíalo por las ydolas que adoraban/. No adoréis a menos dél, sino a nombres que los nombrastéis /con ellos a v*uest*ras ydolas/ vosotros y v*uest*ros padres, que no deballó Allah a ellas razón ni rebelaçión. No es el juzgo sino ad Allah y mandó que no adoréis sino a Él. Aquél es el adin mantenible, mas empero las más de las gentes no saben. —40— ¡Ye mis companneros de la cárçel! A quanto el uno de vosotros, pues dará a veuer a su Sennor vino; a quanto el otro, pues será ahorcado y comerán las abes de su cabeça". /Dixeron ellos: "No lo abemos sonnado". /Dixo Yuçuf/: "Juzgado e yo el fecho aquel que en él me demandasteis declaraçión /así como me lo dixisteis/". Y dixo ad aquel que sabía que era salbo [131r] de ellos: "¡Nombra mi fecho en poder de tu Sennor!" /el rey/. Y hízole olbidar el axeyttán de nombrar ad Allah y fincó en la cárçel, por aquello, siete annos más de lo que abía estado. Y dixo el rey: "Yo e visto en mi suenno que siete vacas gruesas se las comían siete vacas flacas, y siete espigas verdes y otras siete secas. Pues ¡ye sabios!: ¡Declaradme a mí mi suenno, si sois a los suennos declaradores!" Dixeron: "Es remezclamiento de memoria y no somos con declarar los suennos rebueltos sabidores". Dixo, aquel que se salbó

de los dos y se le acordó después de *tiem*po: "Yo os haré asaber con su declaraçión". Y embiaron — a Yuçuf y díxole: "¡Ye verdadero! Decláranos en siete vacas gruesas que las comían siete vacas flacas, y siete espigas verdes y otras siete secas. Y volberé yo a las gentes, en tal que ellos lo sepan". Dixo: "Sembraréis siete annos lo costumbrado y lo que segaréis, pues dexadlo en su espiga, sino poco de lo que comeréis. Después vendrán, después de aquello, siete annos fuertes que se comerán lo que adelantaréis a ellos, sino poco de lo que alçaréis. Después vendrá, después de aquello, annos que en ellos serán socorridas las gentes; primiréis ubas y azeytunas". Y dixo el rey: "Venidme con Yuçuf". Pues quando vino a él el mensagero, díxole /Yuçuf/: "Vuélbete a tu Sennor y demándale qué fue del estado de las mugeres aquellas que se cortaron de sus manos. Que mi Sennor, con su arte dellas, es sabidor". —50— Dixo a las mugeres: "¿*Qué* [131v] fue de *vuestr*o fecho, quando quisisteis a Yuçuf por su persona?" Dixeron: "Demandamos perdón ad Allah. No supimos sobrél feeza". Y dixo la muger del rey Al@ziz: "Agora se declarará la verdad: Yo lo quise por su persona. Y él es de los verdaderos". /Dixo Yuçuf/: "Esto es porque sepan que yo no hize trayçión en lo ausente y que Allah no guía las artes de los hizientes azine. [24] Y yo no doy por quita mi persona /que ya se quitaba los çaragüellos para hazer azine/ que la persona es mandadera con el mal, sino a quien apiada mi Sennor. Que mi Sennor es perdonador piadoso". Dixo el rey: "Venidme con él, y espeçialarlo e para mi persona". Pues quando le habló, díxole: "Tú eres el día de oy en mi poder en grada y seguro". Dixo: "Méteme sobre las probisiones de la tierra, que yo seré guardante y sabio" /para ellos. — Y así empodereemos a Yuçuf en la tierra de Miçςra; y que asiente en ella donde quiera. Y escaeçemos con *nuest*ra piedad a quien queremos y no abateçemos el gualardón a los buenos. Y el gualardón de la otra vida es mejor para aquellos que creen y son temerosos. Y vinieron los hermanos de Yuçuf y dentraron sobrél. Y conoçiólos, y ellos a él no lo conoçieron. Pues quando los arreó con sus arreos, dixo Yuçuf: "Venidme con un hermano que ay a vosotros de parte de padre. ¿No abéis visto que yo e cumplido la mesura y os e fecho buen gospedaje? Pues si no me venís con él, pues no abrá mesura [132r] a vosotros en mi poder ni os

açercaréis". —60— Dixeron: "Aún tornaremos por él a su padre. Y nosotros lo haremos". Y dixo Yuçuf a sus criados: "Meted sus adirhames en sus azémilas. Por ventura que la conoçerán quando bolberán a sus compannas, y por ventura que bolberán". Pues quando volbieron a su padre, dixeron: "¡Ye n*uest*ro padre! Debieda, /el rey Al@ziz, de nos la mesura. Pues ymbía con nosotros a n*uest*ro hermano y nos dará mesura. Y nosotros a él seremos guardantes". Dixo: "¡Ea si os meterá fieles sobrél sino así como os puse fieles sobre su hermano /Yuçuf/ de antes! Pues Allah es el mejor guardante y Él es el más piadoso de los piadosos". Pues quando hubrieron sus mercaderías, hallaron sus adirhames que se volbían a ellos, y dixeron: "¡Ye padre! ¿Qué codiçiamos? Éste es n*uest*ro cabal, que se torna a nos. Y probendamos n*uest*ra companna, guardaremos a n*uest*ro hermano y nos creçerá /el rey Al@ziz/ una carga de camello franca: de sin paga. Y aquella será carga fáçil de tomar". — Dixo: "No lo ymbiaré con vosotros hasta que me déis homenaje de Allah que me vendréis con él, sino que sea que os hagan fuerça sobrél". Pues quando le hizieron homenaje, dixo: "Allah es sobre lo que habemos dicho procurador". Y dixo: "¡Ye hijos! No dentréis por una puerta sola; no os tomen de ojo. Y dentrad por puertas despartidas unas de otras. Y no os puedo conflexar yo de lo que Allah /os tiene juzgado/ de cosa. Que no es el juzgo sino ad Allah. [132v] Sobrél estribo y sobrél estriban los estribantes". Pues quando dentraron por donde les mandó su padre, no fue que conflexase dellos de lo de Allah de cosa, sino la neçesidad, que era en la persona de Ya@cob que la juzgó /Allah. Y fue el tomar de ojo que los guardó Allah, y en dentrar por puertas despartidas. /Dixo/: "Y Él es el de saber, por lo que le dimos del Annubua, mas empero las más de las gentes no saben". Y quando dentraron sobre Yuçuf, allególo a él su hermano y díxole: "Yo soy tu hermano Yuçuf. Pues no te entristezcas por lo que son que harán". Pues quando los arreó y los aparejó con sus arreos, puso el baxillo del Rey en su azémila, de su hermano/ /Bunyamín/. Después pregonó un pregonero: "¡Ye los de la recua! ¡Vosotros habéis hurtado!" —70— Dixeron, y bolbieron sobrellos: "¿Qué es lo que habéis perdido?" Dixeron: "Buscamos el baso que mesura el Rey. Y a quien vino con él, cargado su camello. Y nos con él somos aprocurante

y apagante". Dixeron: "¡Por Allah! Ya sabéis que no habemos venido a rebolber, ni ad afollar en la tierra. Y no somos ladrones". Dixeron: "¿Pues qué es su satisfaçión, si es que sois mentirosos?" Dixeron: "Su satisfaçión es que a quien lo hallen en su azémila, que lo prendan. Y él será su satisfaçión, que así gualardonamos a los torteanteantes". — Y prinçipió por sus sacos antes de los sacos de su hermano /Bunyamín/. Y así hizimos esta arte con Yuçuf /¡ye Muhammed!/. Y no fuera que tomara a su hermano en el sennorío y juzgo [133r] del rey, sino que quiso Allah. /Dixo Allah/: "Y alçamos los estados a quien queremos". Y Allah es sobre toda cosa sabio sabidor. [¼] Dixeron: "Si a hurtado /Bunyamín/ pues ya hurtó un hermano que abía a él de antes". Y ençeló esta palabra Yuçuf en su persona y no la descubrió a ellos. Y dixo: "Vosotros sois em peor grado /que no quien allegáis eso/. Y Allah es más sabidor con lo que semblançáis". Dixeron: "¡Ye rey Al@ziz! A él ay un padre viejo, de grande t*iem*po. Pues toma uno de nosotros en tu lugar; que nosotros te vemos que eres de los buenos". Dixo: "¡Defiéndome con Allah en que yo aya de prender sino a quien habemos hallado n*uest*ra ropa en su poder! Entonçes seríamos de los torteantes". Pues quando se desconfiaron de Bunyamín, ensecretáronse a razonar. Y dixo el mayor dellos: "¿Y no sabéis que v*uest*ro padre ya tomó sobre vosotros homenaje de Allah y de antes lo que abateçisteis en Yuçuf? Pues no me yré de la tierra de Miççra hasta que dé liçençia a mí mi padre /o/ juzgue Allah sobre mí con la muerte. Y Él es el mejor de los juezes. —80— Bolbed a n*uest*ro padre y dezidle: ¡Ye padre! Tu hijo /Bunyamín/ a hurtado. Y no hazemos testigo sino con lo que sabemos. Y no somos en lo que es ausente guardadores. Y demándalo a los de la çiudad aquella que fuemos en ella y a los de la requa aquella que venimos con ella. Y nosotros somos verdaderos". Dixo: "Antes es que se os afeytó en v*uest*ras personas el fecho. ¡Pues sufrençia fermosa! Por abentura que Allah me vendrá con ellos entrambos. Que Él es el Sabio [133v] Çiente". Y apartóse dellos y dixo: "¡Ye tristeza sobre Yuçuf! Y çegáronse sus ojos de la tristeza, y él sufriendo su tristeza". Dixeron: "¡Por Allah! ¿No çesarás de nombrar a Yuçuf hasta que seas acabado y envejeçido o seas de los destruydos, hasta que mueras?" — Dixo: "¡A la fe! Quéxase mi cuydado y mi tristeza ad Allah. Y yo sé

de Allah lo que no sabéis". /Sabía que estaba viuo, y no sabía adonde estaba/. "¡Ye hijos! ¡Yos y pesquisad de Yuçuf y su hermano! ¡Y no os desconfiéis de la piedad de Allah! Que ello es que no se desconfía de la piedad de Allah sino las gentes descreyentes". Pues quando dentraron sobre Yuçuf /des que bolbieron a Miççra/ dixeron: "¡Ye rey Al@ziz! Anos tocado ya n*uest*ra companna la neçesidad y venimos con moneda poca. ¡Pues cumple a nos la mesura y haz limosna sobre nos! /con n*uestro* hermano Bunyamín/. Que Allah da gualardón a los hizientes açç adaca". Dixo: "¿Ya sabéis lo que hizisteis con Yuçuf y su hermano quando vosotros éradeis torpes?" Dixeron: "¿Y por ventura eres tú Yuçuf?" Dixo: "Yo soy Yuçuf, y éste es mi hermano /Bunyamín. Que ya a fecho graçia Allah sobre nosotros, que ello es que quien teme ad Allah y sufre /en su obidiençia/ pues Allah no abateçe el gualardón de los buenos". —90— Dixeron: "¡Por Allah! Ya te a yvantallado Allah sobre nosotros. Fuemos yerrados". Dixo /Yuçuf/: "¡No ay rieptamiento sobre vosotros el día de oy! ¡Perdone Allah a vosotros! Y Él es el más piadoso de los piadosos. ¡Yos con mi alcamiz aqueste y lançadlo sobre la cara de mi padre, y volbérsele a la vista! [134r] Y venidme con v*uest*ra companna toda". Pues quando salió la requa /de Miççra/ dixo su padre: "Yo e olido el olor de Yuçuf, aunque dezís que soy deshonrrado". Dixeron: "¡Por Allah! Tú estás en tu delera y tu yerra la antigua". — Pues quando vino el de las albriçias, lançó su alcamiçç sobre su cara y bolbiósele la vista. Dixo /Ya@cob/: "¿No dixe a vosotros que yo sabía de Allah lo que no sabíadeis?" Dixeron: "¡Ye n*uest*ro padre! Demanda perdón por nosotros ad Allah de n*uest*ros pecados, q*ue* nosotros fuemos yerrantes". Dixo: "Aún demandaré perdón por vosotros a mi Sennor. Que Él es el Perdonador Piadoso". Pues quando dentraron sobre Yuçuf, allegó a él su padre y madre, y dixo: "Dentrad a Miççra, si querrá Allah, seguros". Y alçó a su padre y madre sobre su cátreda, y cayeron a él açajdados /con la reberençia/. Y dixo: "¡Ye padre! Ésta es la declaraçión de mi suenno de antes. Que ya lo a puesto mi Sennor verdad. Y a fecho bien con mí quando me sacó de la cárçel y vino con vosotros de Cana@m, y después que hizo encantar el axeyttán entre mí y entre mis hermanos. Que mi Sennor es apiadador de lo que quiere. Que Él es el Sabidor Çiente". —100— [½] [Fin de la

noche 11] Dixo Yuçuf/: "¡Sennor! Ya me as dado del reysmo y me as ensennado de la declaraçión de los suennos. Criador de los çielos y de la tierra, Tú eres mi alguali en este mundo y en el otro: Mátame y rebíbcame muçlim, y acosígueme con los buenos /en el Alchanna/". Esto es de la nuebas ausentes que las rebelamos a ti /¡ye Muhammed! Y tú no [134v] estabas con ellos /¡ye Muhammed!/ quando ajuntaron sus fechos y ellos hazían artes /a Yuçuf/. Y no son las más de las gentes, aunque codiçias que sean creyentes. Y no les demandes sobrello /¡ye Muhammed!/ salario. Que no es /el Alcorán/ sino remembrança para las gentes /que se acuerden del Alchanna y del Fuego/. ¡/O/ quántos ay de los milagros en los çielos y en la tierra q*ue* pasan sobrellos, y ellos dellos son apartados! — Y no creen los más dellos con Allah, sino que ellos son descreyentes. ¡Pues veamos si creerán quando vendrá a ellos el cubrimiento del al@deb de Allah /o/ vendrá a ellos el Día del Judiçio a sobrevienta, y ellos nigligentes! Diles: "Ésta es mi regla. Y yo os llamo ad Allah, sobre çertinidad, nos y quien me sigue a mí. ¡Y tan limpio es Allah! /de lo q*ue* lo semblançan. Y no soy yo de los descreyentes". Y no ymbiemos por mensageros, antes de ti /¡ye Muhammed!/ sino hombres que les rebelé a ellos; y fueron de los de las çiudades. ¿Y no fueron que caminaron en la tierra? ¡Sí! ¡Pues paren mientres qué tal fue el castigo de aquellos que fueron antes dellos! Y la casa de la otra vida es mejor para aquellos que temen. ¿Pues por qué no habéis seso? /Dixo/: "Hasta que se desconfiarán /el Día del Judiçio/ los mensageros y cuydarán que ellos fue que mintieron y vendrá a ellos n*uest*ro al@deb y salbaremos a quien querremos y no se destornará n*uest*ro @l@deb de las gentes descreydas". —110— Ya hubo en su historia /de Yuçuf/ exemplo para los del abisamiento. [135r] No es alhadiç propuesto, mas empero es averdadeçimiento para aquellos que deballó antes dél, y declaraçión de toda cosa /halel y haram/ y guía y piedad para gentes que son creyentes.

El açora del Trueno. Es quarenta y quatro aleas.
alif lem mim ra

[Alif, lām, mīm, rā] En el nombre de Allah piadoso de piedad. Éstas

son aleas del Alcorán. Y aquello que fue deballado a ti /¡ye Muhammed!/ de parte de tu Sennor es la Verdad, mas empero las más de las gentes no creen. Allah es Aquel que alçó los çielos de sin pilares que los veáis. Después se yhualó sobre el al@rxi y asugetó el Sol y la Luna; y todo corre a plaço nombrado hasta el Día del Judiçio. Arregla los fechos y declara las aleas. ¡En tal que vosotros con la encontrada de v*uest*ro Sennor seáis creyentes! Y Él es Aquel que tendió la tierra y puso en ella las montannas y ríos, y de todas frutas puço en ella naturalezas dos, y encubre la noche y el día; que en aquello ay milagro para gentes q*ue* quieren pensar. Y en la tierra ay pedaços que se avezinan /que la una es buena y la otra salobrenna/ y verjeles de parrales y sementeros y datileras, que su rayz es una y salen de una rayz dos datileras y fueras de aquello en una rayz, y son regadas con agua una y yvantallamos partida della sobre partida en el comer. Y sobre [135v] que en aquello ay milagro para gentes que an seso. Y si te marabillas /¡ye Muhammed! porque te desmienten/ pues marabilla es su dezir dellos: "Quando seamos tierra, que ayamos de ser otra vez gentes nuebas". /Y no lo creen/. — Ésos son aquellos que descreen con su Sennor; y aquéllos serán las cadenas en sus cuellos, y aquéllos son las compannas del fuego: serán en ella perdurables. Y acuytábanse a ti /¡ye Muhammed!/ con el al@deb antes de la perdonança. Ya passó de antes dellos el escaeçimiento de Allah /en las alumas passadas con el castigo/. Y tu Sennor es el de la perdonança a las gentes sobre sus ynjurias /quando se arrepienten/. Y tu Sennor es de fuerte escarmiento /quando aturan sobre la descreyençia/. Y dezían aquellos que descreyeron: "¿Por qué no deballa sobrél un milagro de su Sennor?" Diles /¡ye Muhammed!/ que tú no eres sino mensajero, y a todas gentes ay rogador /que ruegará por ellos ad Allah/. Y Allah sabe de lo que se emprenna toda hembra y lo que menguan las madrigueras y lo que creçen. Y toda cosa en su poder es por cantidad. Sabidor de los secretos y de lo público. El Grande Ensalçado. —10— Todo es en un ygual /en su poder/ quien de vosotros ensecreta la palabra y quien publica con ella, y quien es escondido en lo escuro de la noche y quien anda /públicamente/ de día. A Él ay almalaques que guardan delante del sierbo y detrás dél, que lo guardan por mandado de Allah. Que Allah no permuta

lo que ay con unas [136r] gentes hasta que ellos permutan lo que es en sus personas. Y quando quiere Allah con unas gentes @debarlos, pues no ay destornante a ello. Y no ay a ellos, a menos dél, alguali. Él es Aquel que os da a ver el relámpago con miedo y con esperança. Y quirió las nubes apesgadas con el agua. Y ataçbiha el trueno con su loor y los almalaques por su miedo. Y embía los rayos y destruye con ellos a quien quiere, y ellos pleytean y deniegan en Allah. Y Él es el de la fuerte fuerça. Él es la rogaria verdadera /y es la palabra de le ylehe yll Allah/. Y aquellos que ruegan, a menos dél, de las ydolas/ no responden a ellos con cosa, sino como el que estiende sus palmas al agua para allegarla a su boca y no es el poderoso de llegarla. /Así es el descreydo/. Y no es la rogaria de los descreyentes sino en desyerror. — Y ad Allah açaxdan quien es en los çielos y en la tierra con obidiençia y por fuerça, y sus sombras en las mannanas y en las tardes. [Prosternación] Y diles /¡ye Muhammed!/: — "¿Quién es el Sennor de los çielos y la tierra?" Diles que: "Allah". Diles: "¿Pues cómo tomáis, a menos dél, alguali que no ensennorean para sus personas aprobechamiento ni noçimiento?" Diles: "¡Ea si son en un ygual los çiegos y los que veen /o/ si son en un ygual las escuredades y la claredad! ¡A la fe! Es que pusieron ad Allah aparçeros, pues halequen así como haleca Allah y resemellen el halecar sobrellos". Diles: "Allah es halecador de toda cosa y Él es el Uno Vençedor". Deballa el çielo agua y corren los ríos por su ordenaçión y se carga [136v] sobre el agua; y de lo que ençendéis sobrello en el fuego codiçiando joyas /o/ espleytes del mundo como es oro y plata y alatén y fierro y cobre, haze espuma o escoria conforme el agua. Así da semblança Allah qué es la verdad y qué es la falsía. A quanto la espuma, pues vase una vasura /que no aprobecha/; a quanto lo que aprobecha a las gentes, pues quédase por espleyte en la tierra. Asimesmo da Allah las semblanças. Ad aquellos que reponden a su Sennor: que les da el Alchanna; y aquellos que no reponden a Él, pues aunque hubiese dellos lo que es en la tierra toda y semejante dello que hubiese con él, no se derramaría con ello del al@deb: ésos son aquellos que será para ellos el apretura de la cuenta. Y su asetiada dellos es Chehannam. ¡Y mal asiento! —20—
[25] ¡Pues ea! Veamos quién sabe que lo que es deballado a ti de tu

Sennor /¡ye Muhammed!/ es la Verdad. /Si será en ygualdad, y será/ como el que está çiego dello /¡a la fe, no son en un ygual!/ ¡A la fe! Pedricarse an los de la çordura, y son los creyentes: aquellos que cumplen con el homenaje de Allah y no derruecan el homenaje y aquellos que allegan lo que mandó Allah con ello que allegasen /y es que no despartiesen entre ninguno de los mensajeros/ y temen a tu Sennor y an miedo de dar mala cuenta y aquellos que sufren y codiçían la cara de su Sennor y mantienen el açςala y pagan el azaque y despienden de lo que les dimos /en arrizque/ en secreto y en público y desbían con el perdonar los dannos y lo feo; a esos tales, [137r] a esos es el gualardón de la casa de la otra vida, en el Alchanna de @dnin, que dentrarán en ella ellos y quien fue creyente de sus padres y sus mugeres, y las criazones. Y los almalaques dentrarán sobrellos por cada puerta, y les dirán "¡Açalemu @leycum por lo que sufristeis! ¡Pues tan buen gualardón que es el de la casa de la otra vida!" — Y aquellos que derruecan la fe de Allah después de su afirmarla y detallan lo que mandó Allah con ello, en que lo allegasen, y son afolladores en la tierra; a esos tales, a ellos es la maldiçión, y para ellos es el al@deb de la casa de la otra vida. Y Allah estiende el arrizque a quien Él quiere, y lo estrinne. Y se acontentaron con la vida del mundo /los descreyentes/ y no es la vida del mundo según es la otra vida sino espleyte, y después se va. Y dezían aquellos que descreyeron: "¿Por qué no deballa sobrél un milagro de su Sennor?" Diles /¡ye Muhammed!/ que: "Allah desyerra a quien quiere y guía a Él a quien se arrepiente". Aquellos que creen y se reposan sus corazones con el nombramiento de Allah, abísoos que con el nombramiento de Allah se asosiegan los corazones, aquellos que creen y obran buenas obras, la buenaventurança es para ellos y la buena tornada al Alchanna. —30— Así te ymbiemos /¡ye Muhammed!/ desta aluma, como ymbiemos mensajeros de los que pasaron antes desta aluma de las alumas, para que leas sobre ellos aquello que hubimos deballado a ti, y ellos eran que descreyan con el Piadoso. Diles /¡ye Muhammed!/: "Es el Piadoso mi Sennor. No ay sennor sino Él. Sobrél estribo y a Él [137v] me repiento". /Y declara los malos/: "Si con este Alcorán nos allanase con él los montes /o/ tallase con él la tierra /o/ hablase con él a los muertos, creeríamos con él". Diles /¡ye

Muhammed!/ que ad Allah son los fechos todos. ¿Y no saben aquellos que son creyentes que si quisiese Allah que guiaría a las gentes todas? Y no çesarán aquellos que descreen de suçederles por lo que obran ferimiento de pérdida /o/ almuççiba, que deballe çerca de sus casas, hasta q*ue* venga la promesa de Allah. Q*ue* Allah no contrasta la promesa. Ya se hizieron escarnio con mensajeros antes de ti /¡ye Muhammed!/ y les eslargué /el t*iem*po/ ad aquellos que descreyeron y después los comprehendí. ¡Pues miren cómo fue mi escarmiento! ¡Pues veamos quién es mantenible sobre toda persona con lo que percaça, si es mejor que no lo que meten ad Allah por aparçeros! Diles /¡ye Muhammed!/: "Metéisles nombres a v*uest*ras ydolas /o/ hazéisle asaber vosotros ad Allah con lo que no sabe, que ay sennor con Él en la tierra. Antes están con sospechamiento del dicho". /Quiere dezir: ¿por ventura vosotros, ye descreyentes, hazéisle asaber ad Allah con lo q*ue* no sabe? Ya sabe que no ay sennor con Él en la tierra ni en el çielo. Y vosotros con v*uest*ras ydolas le queréis dar a ententender que ay con Él sennor en la tierra, y que son v*uest*ras ydolas. Y metéis con Él aparçero/. ¡A la fe! Antes es que se les afeyta ad aquellos que descreyeron sus dichos y se apartaron del camino guiado. Y a quien lo desyerra Allah, pues no ay a él guiante: a ellos es el al@deb en la vida de aqueste mundo /con la espada/. Y el al@deb de [138r] la otra vida es más lazrado. Y no ay a ellos, de Allah, defendedor. — La semblança del Alchanna, aquella que es prometida a los temerosos, es que corre debaxo de ella los ríos y su fructa es durante y su sombra. Aquél es el gualardón de aquellos que son temerosos. Y el gualardón a los descreyentes es el fuego. Y ad aquellos que les dimos el Alcorán se alegraron con lo que fue deballado a ti /¡ye Muhammed!/. Y de los judíos y cristianos hubo quien denegó partida dél. Diles /¡ye Muhammed!/: "¡A la fe! Ame seydo mandado en que adore ad Allah y que no meta aparçero con Él. A Él ruego y a Él me arrepiento". Y asimesmo le deballemos el Alcorán en lengua @rabiya. Y si ensigues sus apetitos /¡ye Muhammed!/ después de lo que vino a ti del saber, no abrá a ti de Allah alguali ni defendedor. Y ya ymbiemos mensajeros de antes de ti, y pusimos dellos mugeres y hijos. Y no es al mensagero en que venga con alea, sino que sea con liçençia de Allah. Y a cada plazo ay Carta.

Que amaha Allah lo que quiere y afirma lo que quiere. Y en su poder es la madre de la Escritura. —40— [¼] /O/ bien te daremos a ver /¡ye Muhammed!/ partida de aquello que les tenemos aparejado /o/ te lo daremos a ver en la otra vida, después de tú muerto. Y sobre ti es el llegar la mensagería, y sobre Nos es el tomarles cuento /el Día del Judiçio/. ¿Y no veen que Nos venimos a la tierra y la menguamos de sus cabos? Y Allah es juez. Que no ay [138v] destornante a su juzgo. Y Él es el de la apresurada cuenta. Y ya hizieron arte aquéllos de antes dellos, pues ad Allah son las artes todas, que sabe lo que obra toda persona. Y aún sabrán los descreyentes para quien será el gualardón bueno de la otra vida. Y dixeron aquellos que descreyeron que no era ymbiado por mensagero. Diles: "Vasta con Allah por testigo entre mí y entre vosotros, y quien es en su poder el saber del Alquiteb".

El açora de Ybrahim. Es çinquenta y quatro aleas.
Maquia.
alif lem ra

[Alif, lām, rā] En el nombre de Allah piadoso de piadad. Éste es Alcorán que lo deballemos a ti /¡ye Muhammed!/ para que saques a las gentes de las escuredades a la claredad, con mandado de tu Sennor, a la carrera del honrrado loado. Allah es Aquel que a Él es lo que es en los çielos y lo que es en la tierra. ¡Y tan guay para los descreyentes del al@deb fuerte! Aquellos que escogieron la vida del mundo sobre la otra vida y se apartaron del adin de Allah y codiçiaron el camino tuerto, aquéllos son en desyerro aluente. Y no ymbiemos mensagero, sino en lenguaje de sus gentes, para declarar a ellos el guiamiento. Y desyerra Allah a quien quiere y guía a quien quiere. Y Él es el Honrrado Çiente. — Y ya ymbiemos a Muçé con *nuestros* milagros /y le diximos/: "Saca a tus gentes de las escuredades a la claredad y pedrícales con las graçias que hizo Allah sobrellos; que [139r] en aquello ay milagros para todo sufriente /creyente". Y dixo Muçé a sus gentes: "Acordaos de las graçias que hizo Allah sobre vosotros quando os salbó de los de Firaón, que os asignaron el malo del @l@deb y que degollasen *vuestros*

hijos y que diesen a vida a v*uest*ras mugeres. Y en aquello, a vosotros había albele de v*uest*ro Sennor, Grande. Y quando os hizo asaber v*uest*ro Sennor y dixo: Si creeréis, creçeros emos en el bien; y si descreeréis, pues mi al@deb es fuerte". Y dixo Muçé: "Si descreeréis vosotros y quien es en la tierra todos..." Pues Allah es conflexante loado /que se compasará sin ello/. —10— ¿Y ya no os llegaron las nuebas de aquellos que fueron antes de vosotros /de cómo fueron/ las gentes de Noh destruydas y de @d y de Çamud y aquellos que fueron después dellos, que no sabe ninguno como fueron destruydos sino Allah? Que vino a ellos sus mensageros con la declaraçión, y pusieron sus manos en sus bocas /y se mordían los dedos de sanna/ y dezían: "Nosotros descreemos de lo que sois ymbiados con ello. Y nosotros estamos en duda de lo que nos llamáis a ello y en sospecha". Dixeron sus mensageros: "¿Cómo a de haber en Allah duda?" Que Él es criador de los çielos y la tierra, y os llama que perdonará a vosotros de v*uest*ros pecados /si creéis/ y os açagueará /del al@deb/ hasta el plazo de la muerte /y no será v*uest*ra muerte con al@deb/. Dixeron: "No sois vosotros sino hombres como nosotros y queréis apartarnos de lo que era que adoraron n*uest*ros padres. ¡Pues vino [139v] nos con razón clara!" Dixeron a ellos sus mensageros: "No somos nosotros sino hombres como vosotros, mas empero Allah haze graçia sobre quien quiere de sus sierbos. Y no es a nos en que vengamos a vosotros con razón, sino por mandado de Allah. Y sobre Allah estriban los creyentes. Y no es a nos sino que estribemos sobre Allah. Y ya nos guió a n*uest*ro adin y nos dio sufrençia sobre lo que nos dannéis. Y sobre Allah estriban los estribantes". — [½] Y dixeron aquellos que descreyeron a sus mensageros: "Sacaros emos de n*uest*ra tierra /o/ habéis de tornar a n*uest*ra regla". Y rebeló a ellos su Sennor: "Nos destruyremos a los descreyentes y os daremos a morar a vosotros la tierra, después dellos destruydos. Aquello es a quien a miedo a pararse delante Mí /a dar la cuenta/ y a miedo a mi amenaza". Y demandaron socorro los descreyentes y fue perdido todo soberbio mal yndignado. Y después de su al@deb aquel a Chehannam y serán abebrados con agua de podre rusiente que la tragarán y no lo podrán tragar; y venirles a la muerte de todas partes, y no son que puedan morir; y después de aquello el

al@deb fuerte. —20— La semblança de aquellos que descreen con su Sennor, sus obras son como çenisa que se arreçia con ella el ayre en día fuerte; que no son poderosos de aprobecharse de lo que obraron sobre cosa. Aquél es el desyerro apartado /de la guía/. ¿Y no sabéis que Allah halecó los çielos y la tierra con la verdad? [140r] Y si Él quiere, destruyrá a vosotros y vendrá con halecados nuebos; y no será aquello sobre Allah trabaxoso. Y se asomarán ad Allah todos /escalços y desnudos/. Y diçen los que siguieron ad aquellos que eran las cabezas: "Nosotros fuemos a vosotros seguidores. ¡Pues ea si vostros nos salbaréis del al@deb de Allah de cosa!" Diçen ellos: "Si nos guiara Allah, guiáramos a vosotros. En un ygual es sobre nosotros que nos quexemos /o/ q*ue* suframos, que no ay a notros huyda". Y diçe el axeyttán /a los descreyentes/: "La ora que se a juzgado entre los fechos Allah os prometió promessa verdadera, y es el Alchanna. Y prometisteis vosotros /sobre mantener su adin/ y contrastasteis /v*uest*ra promesa/ y no hubo a mí sobre vosotros razón ni rebelaçión, sino quanto os llamé y me respondisteis. Pues no rieptéis a mí, rieptad a v*uest*ras personas. Y no es a mí que os pueda socorrer ni es a vosotros que me podáis socorrer. Y yo descreo con lo que me pusisteis por aparçero de antes en el mundo". Que a los descreyentes, a ellos es el al@deb doloroso. Y serán metidos aquellos que creen y obran buenas obras en alchannas, que corre debaxo dellas los ríos; serán perdurables en ellas, con liçençia de su Sennor. Y sus reberençias en ellas es el dar: "¡Açalem!" — ¿Y no véis cómo dio Allah por semblança a la palabra buena? /de le ylehe yll Allah, que es como un árbol bueno /y es la datilera/ que sus rayzes son firmes en [140v] la tierra y sus ramas en el çielo; que da fructa todos tiempos por mandado de su Sennor. Así es el creyente y da Allah esta semblança a las gentes porque se moniesten. Y la semblança de la palabra fea /y es la descreyençia, es un árbol feo que está trençado de ençima de la tierra, que no ay a sus rayzes firmeza /así es el descreyente/. Y refirma Allah ad aquellos que son creyentes con la palabra firme /de le ylehe yll Allah/ en la vida del mundo y en la otra vida. Y desyerra Allah a los descreyentes. Y haze Allah lo que quiere. ¿Y no as visto ad aquellos que truecaron las graçias de Allah en descreyençia y asentaron a sus gentes en la casa de la perdiçión?

—30— En Chehannam, q*ue* quemarán en ella. ¡Y mal reposo! Y pusieron ad Allah aparçero para que desyerrasen del adin de Allah. Diles /¡ye Muhammed!/: "Espleytad en el mundo, que v*uest*ra tornada será al fuego". Y diles a mis sierbos, aquellos que son creyentes, que mantengan el aççala y que espiendan de lo que les damos en arrizque en secreto /con el aççadaca/ y en público /con pagar el azaque/ antes que venga el día que no habrá vender ni mercar en él y no habrá poder hazer aççadaca. Allah es Aquel que halecó los çielos y la tierra y deballa del çielo el agua y saca con ella, de los fructos, arrizque para vosotros. Y asugectó a vosotros la fusta para que corra en la mar con su mandado. Y asu [141r] gectó a vosotros los ríos. Y asugectó a vosotros el Sol y la Luna que corren /hasta el Día del Judiçio/. Y asugectó a vosotros la noche y el día. — [¼] Y dio a vosotros de todo lo que le demandáis /y no le demandáis/. Y aunque contéis las gr*açi*as de Allah, no las vastaréis a comprehender. Que la persona es torteante, descreyda. Dixo Ybrahim: "¡Sennor! Mete a esta villa /de Maca/ seguridad y apártame a mí y a mis hijos de adorar a las ydolas. ¡Sennor! Que ellas an desyerrado muchas de las gentes. Pues quien me siguirá a mí, pues él será de mí; y quien me disobedeçerá, pues Tú eres el Perdonador Piadoso. ¡Sennor n*uest*ro! Yo e abitado de mis hijos en río de sin sementeros, enta tu Casa, la Reberente /en Maca/ ¡Sennor n*uest*ro!, porque mantengan el aççala. ¡Pues mete en los coraçones de las gentes que vengan a ellos el alhax y dales arrizque de los fructos! En tal que ellos crean. ¡Sennor nuestro! Que Tú sabes lo que ensecretamos y lo que publicamos. Y no se ençela sobre Allah cosa en la tierra ni en el çielo. —40— ¡Las loores son ad Allah, Aquel que me dio a mí sobre el vejez a Yzmaµl, y a Yçhac! Que mi Sennor es oydor de la rogaria. ¡Sennor! Méteme mantenedor del aççala y a mis hijos, ¡Sennor!, y reçibe mi rogaria. ¡Sennor n*uest*ro! Perdona a mi padre y a los creyentes el día que se debantará en él el cuento". [141v] Y no penséis que Allah es nigligente de lo que obran los descreyentes, mas empero aguárdalos para el día que se enfestillarán en él las vistas y vendrán apresurados /al toquido de la Vozina/ y debantados sus cabeças, que no bolberán a ellos sus vistas, y sus coraçones temblando. — Y pedrica a las gentes del día que les vendrá el al@deb. Y dirán aquellos que descreyeron: "¡Sennor!

Reçaguéanos hasta este plazo çerca". /Demandaron que los bolbiese al mundo. Y dezían: "Si nos buelbes al mundo/ responderemos a tus llamados y siguiremos a tu mensagero". Dixo: "¿Y no fuesteis que jurasteis de antes que no había a vosotros mudada? /del mundo a la otra vida/. Y morasteis en las moradas de aquellos que perjudicaron sus personas, y fue declarado a vosotros de cómo hizimos con ellos en su destruyrlos. Y dimos a vosotros los exemplos" /de cómo destruymos las alumas pasadas/. Y ya hizieron arte con sus artes, y en poder de Allah son sus artes, aunque eran que de sus artes se cuydaban mudar dello los montes. Pues no penséis que Allah contrastará su promesa a su mensagero, que Allah es honrrado tomador de vengança, el día que será truecada la tierra por otra, fueras de la tierra, y los çielos. Y se desentarán ad Allah, el Uno Vençedor. — —50— Y verás a los descreyentes aquel día atados con cada uno un axeyttán en las [142r] cadenas y sus alcamiçes de çufre rusientes y cubrirá a sus caras el fuego, para gualardonar Allah a toda persona por lo que obró, que Allah es apresurante en tomar cuento. En éste /Alcorán/ ay cumplimiento para las gentes y para que pedriquen con él y para que sepan que Allah es Sennor uno y para que se pedriquen los cuerdos. [26]

El açora de Alhachar. Setenta y siete aleas. [97]
alif lem ra

En el nombre de Allah piadoso de piedad. [Alif, lām, rā] Éstas son aleas del Alquiteb y Alcorán claro. Aún vendrá que amarán aquellos que descreyeron /y dirán/: "¡/O/ si fuéramos muçlimes!" ¡Déxalos /a los descreyentes, que coman y que espleyten /en el mundo/ y que los enfazienden las codiçias /del mundo/ que aún lo sabrán! /el Día del Judiçio/. Y no destruymos de las çiudades que no hubiese a ella Carta con ora supida /para su destruyçión. Y no se adelantó de aluma su plazo ni se acaguea dél. — Y dixeron: "¡Ye aquel que fue deballado sobrél el Alcorán! ¡Fueres endiablado! ¿Por qué no nos vienes con almalaques /para que hagan testigo que eres mensagero/ si tú eres de los verdaderos?" /y averdadeçerte emos/. No deballarán [142v] los almalaques,

sino con @debar a ellos. Y no serán entonçes açagueados /del al@deb/. Que Nos deballemos el Alcorán y Nos somos a él guardantes /que no mengüe ni crezca en él el axeyttán/. Y ya ymbiemos de antes de ti /¡ye Muhammed!/ en las alumas de los primeros /y eran las gentes de Noh/ —10— y no vino a ellos mensagero que no fuesen con él que se hiziesen escarnio. Y así encarreremos /el desmentimiento/ en los corazones de los descreyentes, que no creyeron con el Alcorán. Ya passó el descaeçimiento del al@deb, en los primeros. Y aunque hubiésemos sobrellos puertas del çielo, tornarían en él que controllarían /entre el çielo y la tierra/ y dirían: "¡A la fe! Turbadas están n*uest*ras vistas /o/ es que somos gentes echizados". — Y ya pusimos en el çielo estrellas y lo enfermoseemos para los mirantes, y guardémoslas de todo axeyttán apedreado sino quien ahurta la oyda, pues síguelo la estrella relumbrante. Y la tierra, tendímosla y pusimos en ella las montannas y hizimos nazer en la tierra de toda cosa por cantidad, y pusimos a vosotros en ella con que viuáis. Y a quien no sois vosotros a ello que les déis arrizque /y son los animales/. Y no ay cosa que no sea en n*uest*ro poder: su plubia, y no la deballamos sino por cantidad supida. Y ymbiamos los ayres a las nubes y deballamos del çielo agua y abebrámosos con ella. Y no sois vosotros a ello guardantes. Y Nos halecamos y [143r] matamos. Y Nos somos herederos. Y sabemos con los primeros de vosotros. Y sabemos con los postreros. /Los primeros son Edam[10] y los pasados, y los postreros los que están en los lomos de los hombres/. Y tu Sennor /¡ye Muhammed!/ es que los rebibcará. Que Él es çiente sabidor. — Y ya halequemos a la persona de tierra seca, de çieno permutado. Y los alchines, halequémoslos de antes /de Edam/ /quiere dezir a Ybliç/ de fuego ponçomioso. Y dixo tu Sennor /¡ye Muhammed!/ a los almalaques: "Yo halecaré un hombre de tierra seca, de çieno permutado, y quando lo abré formado y abré espirado en él de mi arroh, pues caed a él açaxdados". Y açaxdaron los almalaques todos juntos —20— sino Ybliç que no quiso ser de los açaxdantes. Dixo: "¡Ye Ybliç! ¿Qué es a ti que no eres con los açaxdantes?" Dixo: "No es a mí que açaxde a hombre que lo as

10. Rayado: y Hague.

halecado de tierra seca, de çieno permutado". Dixo: "¡Pues salte de ella, que tú eres apedreado, y sobre ti será mi maldiçión hasta el Día del Judiçio!" — Dixo: "¡Sennor! Açaguea de mí el al@deb hasta el Día del Rebibcamiento". Dixo: "Pues, que tú eres de los açagueados hasta el día de la ora supida". Dixo: "¡Sennor! Con lo que me as dado liçençia /que los desyerre/ les afeytaré a ellos en la tierra /y les diré que no ay qüento ni Alchanna ni fuego y retentaré a ellos/ y los haré yerrar a todos, sino a tus sierbos, los que serán dellos apurados/ con la unidad". —30— [143v] Dixo /Allah/: "Ésta es carrera sobre Mí adreçada */que* adreçaré a quien *querré/*. Y *mis sierbos, no ay a ti* sobrellos poder de desyerrarlos, sino a quien te siguirá de los desyerrados y Chehannam les está prometida a todos ellos" /a los yerrados/. A ella ay siete puertas y a cada puerta dellas ay parte partida. Que los temerosos serán en alchannas y ríos. /Y dezirles an los almalaques: — "Dentrad en ella con el açalem, seguros de morir". Y quitámosles lo que tienen en sus corazones de la enemigança, y serán hermandados sobre camas que se visitarán, que no les tocará en ella trabaxo y no serán della sacados. Pues haz a saber a mis sierbos que Yo soy el Perdonador Piadoso, y mi al@deb es el al@deb doloroso. —40— [¼] Y hazles asaber por los huéspedes de Ybrahim, quando dentraron sobrél y dixeron: "¡Açalemu @leycum!" Dixo: "Nosotros somos de vosotros temoriçados". Dixeron: "¡No os atemoriçéis, que nos os albriçiamos con un mançebo sabio!" Dixo: "¡Ea si albriçiaréis sobre aberme tocado el vejez! ¿Pues con qué me habéis de albriçiar?" Dixeron: "Albriçiámoste con la verdad. ¡Pues no seas de los desconfiados!" — Dixo: "¿Y quién se desconfia de la piedad de su Sennor, sino los desyerrados?" Dixo: "¿Pues qué es v*uest*ro fecho /ye almalaques/ mensageros?" Dixeron: "Nosotros fuemos ymbiados a gentes descreyentes; sino a los de Lott, que nos los salbemos a todos sino a su muger, que la ordene [144r] mos que ella es de las fincantes /en el al@deb". —50— Pues quando vinieron a los de Lott /los almalaques/ mensageros, dixo: "Vosotros sois gentes ençelantes". Dixeron: "Antes venimos a ti por lo que son en ello dudantes y venimos a ti con su al@deb. Y nosotros somos verdaderos. Pues camina con tu companna en partida de la noche y haz según los çagueros dellos y no se buelba de vosotros ninguno y

pasad adelante adonde os es mandado". — Y hizimos a saber a él aquel hecho, que la rayz de aquéstos a de ser detallada de mannanada. Y venían los de la çiudad a darse albriçias /unos a otros por los húespedes de Lott/. Y dixo /Lott/: "¡Aquéstos son mis huéspedes! ¡Pues no nos afrentéis! ¡Y temed ad Allah y no nos destruygáis!" Dixeron: "¿Ya no te debedemos que no agospedases a ninguno de las gentes?" —60— Dixo: "¡Casaos con aquestas mugeres, si es que vosotros sois hizientes /casamientos!" Dixo Allah/: "Por tu vida /¡ye Muhammed!/ que ellos estaban en sus herrores turbados, y comprenhendiólos la voz /de Chibril/ por la mannana: y pusimos lo alto della lo baxo della y hizimos llober sobrellos piedras de lodo. Que en aquello ay exemplo para los que an juyçio claro". — Y esta çiudad de Lott estaba en carrera triada. Que en aquello ay milagro para los creyentes. Y aún que eran las compannas del boscaje de los descreyentes; ya tomemos vengança dellos. Y estas estas dos çiu [144v] dades eran en carrera clara /o/ triada. Y ya desmintieron las compannas /de Çamud y de Ççalih a los mensageros. —70— Y venimos a ellos con *nuestr*as aleas y fueron de ellas apartados; y fueron que obraron de los montes casas para siguridad. Y comprehendiólos la voz /de Chibrïl/ por la mannana, pues no conflexó dellos lo que fueron que obraron. Y no halequemos los çielos y la tierra y lo que es entrellos sino para el rebibcamiento. Y la ora del Judiçio Final a de venir. ¡Pues da pasada con la passada hermosa! /Después mandó Allah que los matase. — Que tu Sennor /¡ye Muhammed!/ es el Halecador Sabidor. Y ya te dimos /¡ye Muhammed!/ las siete aleas /de Alhamdu y el Alcorán grande. Y no estiendas tus ojos a lo que les dimos a ellos a espleytar con ello, de las naturalezas de ellos, y no te entristezcas sobrellos /por que no creerán/ y abaxa tus alas a los creyentes. Y diles: "Yo soy el Mensagero claro". /Y deballemos sobre ti el Alcorán/ así como deballemos sobre los de los alquitebes / y creyeron con partida dellos /aquellos que pusieron/ /y descreyeron con partida/ el Alcorán a troçes. ¡Pues por tu Sennor! /¡ye Muhammed!/ que les demandaremos a todos por lo que fueron que obraron. Pues amuestra con lo que te es mandado /¡ye Muhammed!/ y apártate de los descreyentes. Que Nos te daremos satisfaçión de los escarneçedo [145r] dores, — aquellos

que pusieron con Allah Sennor otro, pues aún lo sabrán. Y ya sabemos /¡ye Muhammed!/ que a tú se te engustía tu corazón por lo que dizen a ti /que eres açihrero/. ¡Pues haz aççala con la loor de tu Sennor y sey de los hizientes aççala! ¡Y adora a tu Sennor hasta que te venga la çertificança! /de la muerte. [½]

El açora de las Abejas. Es *çiento y ventiocho* aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. Ya viene el al@deb de Allah /muy çerca/, pues no os apresuréis a él. ¡Tan limpio es Allah y tan quito de lo que meten con Él aparçero! Deballan los almalaques con la Rebelaçión, con su mandado, sobre quien quiere de sus sierbos. /Dixo/: "Para que pedriquen. Que ello es que no ay Sennor sino Nos. ¡Pues temedme y no adoréis sino a Mí!" Halecó los çielos y la tierra para el Rebibcamiento. ¡Tan quito es Allah de lo que ponen con Él aparçero! Halecó a la persona descreyda de una gota de esperma, y véosla que espleytes claro. Y los aberíos, halecólos a vosotros, y en ellos ay asiruimiento y probechos, y dellos coméis, — y a vosotros ay en ello onor quando los tornáis a sus majadas y quando los ymbiáis a paçer, y llebáis en ellos v*uest*ras cargas a pueblos, que no podríais llegar [145v] a ellos sino con lazería de v*uest*ras personas. Q*ue* v*uest*ro Sennor es misericordioso piadoso. /Y halecó para vosotros/ los caballos y machos y asnos para que vais a caballo en ellos y para afeytamiento. Y halecó lo que no sabéis. Y sobre Allah es el camino de la guía. Y dellos ay que desyerran del camino de la guía; y si quisiese Allah, guiaros ya a todos. Él es Aquel que deballó del çielo agua para vosotros: della para veuer y della para criar árboles /y sementeros y yerbas/ que en ello paçentáis /v*uest*ros animales/ —10— y haze nazer fructos. Que en aquello ay milagro para gentes que quieran pensar. Y halecó Allah a vosotros la noche y el día, y el Sol y la Luna, y las estrellas asugectadas a su mandamiento. Que en aquello ay milagros para gentes que an juyçio. Y en lo que halecó a vosotros en la tierra, diferentes en sus colores. En aquello ay milagro para gentes que se quieren pedricar. Él es Aquel que halecó la mar para que comáis della carne fresca de peçes y para que saquéis

della las perlas, para que las vistáis, y veis el nabío /que carpe en ella el agua/ con su correr en ella y para que busquéis el mercadear; y para que seáis creyentes. Y puso en la tierra montannas, para que no se mueba con vosotros, ríos y caminos. Porque vais guiados. — Y sennales, y con las estrellas son que se guían. ¡Pues [146r] veamos si es el que haleca como el que no haleca! /Nada; y son v*uest*ras ydolas/. ¿Pues por qué no os monestáis? Y si contáis las graçias de Allah, no las vastaréis a comprehender. Que Allah es perdonador piadoso. Y Allah sabe lo que ençeláis y lo que publicáis. Y aquellos que allegáis, a menos de Allah, no halecan cosa y a ellos los an obrado con las manos. —20— Son muertos, de sin ser viuos, y no lo sienten pues quando an de rebibcar. Que v*uest*ro Sennor es sennor uno sólo. Pues aquellos que no creen con la otra vida, sus corazones son denegantes, y ellos con grandía. Cosa çierta es que Allah sabe lo que ençelan y lo que publican. Y Él no ama a los grandiosos. Y quando era dicho a ellos: "¿Qué es lo que deballaron v*uest*ras ydolas?" Dixeron: "Los alhadiçes de los primeros" /y sus mentiras/. Para que lleben la carga de sus pecados cumplido el Día del Judiçio y de la carga de los pecados de aquellos que los desyerraron de sin saber. ¡Pues tan mala para lo que se cargan! Ya hizieron arte aquellos que fueron antes dellos. Y vino Allah a sus fraguaçiones, y fueron arrancadas de sus aliçeçes y cayeron sobrellos sus terrados, por ençima dellos y vino a ellos el al@deb de donde no lo sintieron. [¼] — Después, el Día del Juyçio, estruyrlos a, y dirá: "¿A dónde son los aparçeros, aquellos que fuesteis que desamistasteis ad Allah por ellos?" Dixeron, aquellos que les vino el saber, [146v] que: "La destruyçión el día de oy, el al@deb, es sobre /los descreyentes", aquellos que les reçibieron sus arrohes los almalaques, tormentando sus personas. Y dixeron: "Fuemos muçlimes, no fuemos que obrásemos mal. ¡A la fe, sí! Allah es sabidor con lo que fuesteis que obrasteis. ¡Pues dentrad por las puertas de Chehannam para siempre en ella!" ¡Pues tan mala asitiada para los descreyentes! [Fin de la 12 noche] Y fue dicho ad aquellos que temían a su Sennor: "¿Qué es lo que deballó v*uest*ro Sennor?" Dixeron: "Bien". Para aquellos que creerán en aqueste mundo, que abrán el Alchanna; y la casa de la otra vida es mejor que no el mundo. ¡Pues tan buena casa para los temerosos! —30—

Alchanna de @dnim que dentrarán en ella, que corre debaxo della los ríos; a ellos abrá en ella lo que querrán. Assí gualardona Allah a los temerosos, aquellos que les reçiben sus arrohes los almalaques y dizen: "¡Açalemu @leycum! Dentran en el Alchanna por lo que fuesteis que obrasteis". ¡Pues ea si aguardan los descreyentes, sino en que vengan a ellos los almalaques con el al@deb /o/ que venga el fecho de tu Sennor /ye Muhammed/ con el tocar en la Vozina! Y así hizieron /que desmintieron/ aquellos que fueron antes dellos: y no les agrabió Allah, mas empero fueron que a sus personas agrabiaron, que los comprehendió el pecado de [147r] lo que obraron. Y se adeudeçió con ellos lo que fueron con ello que se traxeron burla. Y dixeron aquellos que descreyeron: "Si quisiera Allah, no adoráramos a menos dél a cosa, nosotros ni n*uest*ros padres, ni hiziéramos haram a menos dél de cosa". Así hizieron aquellos de antes dellos. ¡Pues ea si ay sobre los mensageros sino llegar la mensagería clara! — Y ya ymbiemos en cada aluma mensagero q*ue* les dixese: "¡Adorad ad Allah y apartaos de adorar al axeyttán!" Pues dellos hubo quien los guió Allah, y dellos hubo quien se adeudeçió sobrellos la desyerror. ¡Pues andad en la tierra y mirad que tal fue la postrimería de los desmintientes! Y si tú los cobdiçias /¡ye Muhammed!/ sobre su guiamiento dellos, pues Allah no guía a quien desyerra; y no abrá a ellos defendedores. Y juraron por Allah, desforzando sus juramentos, que: "No rebibcará Allah a quien muere" ¡A la fe, sí! Su promesa sobrél es verdadera, mas empero las más de las gentes no lo saben, para declarar a ellos aquello que contrallaron en ello y para que sepan aquellos que descreyeron que ellos fueron mentirosos. Y ello es n*uest*ro dezir a la cosa, quando la queremos, en que deçimos a ella: "¡Sey!", y es. —40— Y aquellos que hizieron alhichra /al Almedina/ en Allah, después que los perjudicaron, asentémoslos en el mundo en el Almedina. Y el gualardón de la otra vida es mayor que no el mundo. Si es [147v] que son que lo entienden aquellos que sufrieron y sobre su Sennor estribaron. Y no ymbiemos de antes de ti /¡ye Muhammed!/ sino hombres que fue rebelado a ellos. Pues demandadlo a los del Alcorán, si es que no sabéis /¡ye descreyentes!/ con las Declaraçiones y el Azabor. Y deballemos a ti /¡ye Muhammed!/ el Alcorán para declarar a las gentes lo que fue deballado

a ellos. Y porque ellos piensan. ¡Pues ea si están seguros aquellos que artearon la descreyençia, en que no hunda Allah con ellos la tierra /o/ que venga a ellos el al@deb de donde no lo sientan — /o/ los comprehenda en sus caminos /pues no son ellos vençedores, /o/ los comprehenda sobre el alchihed! Pues v*uest*ro Sennor es misericordioso piadoso. ¿Y no paran mientres a lo que halecó Allah de cosas que sombrean sus sombras, quando a mano drecha quando a mano yzquierda, açáxdanse ad Allah y ellos menospreçiantes? Y ad Allah se açaxdan lo que es en los çielos y lo que es en la tierra, de vestias y almalaques, y ellos no se engrandían de la seruitud de Allah y temen a su Sennor que es sobrellos y hazen lo que les es mandado. [27 Prosternación] —50— Dixo Allah: "¡No toméis sennores dos! /¡No metáis con Allah otro sennor!/, que no ay sino Sennor uno". Dixo: "¡Y a Mí abéis de temer!" Y a Él es lo que es en los çielos y en la tierra y a Él es el adin perdurable. ¿Pues cómo, fueras de Allah [148r] /a otro sennor/ teméis? Y lo que ay con vosotros de la g*raçi*as, pues son de Allah. Después, quando os toca enfermedad /o/ danno, a Él demandáis socorro; después, quando quita el danno de vosotros, veos que companna de vosotros con v*uest*ro Sennor descreéis. Dixo: "Y descreen con lo que les dimos. ¡Pues espleytad un poco t*iem*po! Que aún lo sabréis". — Y meten /a sus ydolas que ellos halecan con Allah las cosas/ lo qual no saben /hazer viuir y morir, ni halecar/ y dan a ellas ofrendas de lo que les damos en arrizque. ¡Pues por Allah que os será demandado por lo que sois que propoponéis! Y parían ad Allah las hijas /porque ellos esquibaban las hijas y dezían que los almalaques eran hijas de Allah/ ¡Tan limpio es Allah de eso! Y ellos metían lo que codiçiaban hijos. Y quando era albriçiado alguno dellos con alguna hija, tornábase su cara permutada, y él ençelando su sanna y pesar, y se reçagueaba /o/ se escondía/ de las gentes, del mal que le fue albriçiado con ello. Y pensaba que si se tendría a la hija /que la menospreçiaría/ a la hija que la tendría para menospreçiarla/ o si la enterraría viua en la tierra. ¡Pues tan malo fue lo que juzgaron! Aquellos que no creen con la otra vida, semblançan ad Allah con lo malo. Y ad Allah son las semblanças altas. Y Él es el Honrrado Çiente. —60— Y si hubiese de comprehender Allah a las gentes por sus agrabios /según

tan grandes son, detendría la plubia/ y no dexaría sobre la tierra [148v] animales, mas empero aguárdalos Allah hasta el toquido de la Vozina. Pues quando llegarán a su plaço, no se les açagueará una ora ni se les adelantará. Y ponían ad Allah lo que ellos esquibaban /que metían a Él las hijas y ellos las esquibaban/ y empleaban sus lenguas en el mentir, en que a ellos eran los annabíes. Cosa çierta es que para ellos es el fuego y ellos se apresuran a ello. ¡Por Allah! Ya ymbiemos a las alumas de antes de ti /¡ye Muhammed!/ y afeytó a ellos el axeyttán sus obras, y es su algualí dellos el día de oy: y para ellos es el al@deb doloroso. Y no deballemos sobre ti el Alcorán sino porque declares a ellos aquello que contrallaron en ello, y guía y piedad para gentes creyentes. Ya Allah deballa del çielo agua, y abebra con ella la tierra y la rebibca después de ser muerta con la seca. Que en aquello ay milagro a gentes que lo oyen. — Y a vosotros ay en los aberíos donde tomar exemplo: que os abebramos de lo que es en sus vientres dél, entre quaxo y sangre echa leche pura, apazible, para los que la veuen. Y de los fructos, las datileras y las hubas, que hazéis dello bebrajes y arrizque bueno. Que en aquello ay milagro para gentes que an juyçio. Y rebela tu Sennor /¡ye Muhammed!/ a la abeja, y le dixo: "Toma de los montes, casas y de los árboles y de lo que fraguan las gentes /de las nasas y sus semejantes/. Después, come de toda fructa. [149r] Pues caminad la carrera de tu Sennor llana". Y saca de su vientre, della, bebraxe diferente en su color, y en ello ay mediçina para las gentes. Que en aquello ay milagro para gentes que quieren pensar. Y Allah os halecó, y después os reçibe los arrohes. Y de vosotros ay quien llega al vejez para que no sepa, después que supo ninguna cosa, y buelbe como el ninno. Que Allah es sabidor poderoso. —70— Y Allah ybantalló partida de vosotros sobre partida, en el arrizque. ¿Pues quién serían de vosotros aquellos que yvantallasen con tornar sus arrizques sobre lo que ensennorean de sus esclabos, y que fuesen en ello yguales? /No lo haría ninguno de vosotros aquello, antes son/ que con las graçias de Allah son denegantes. /Quiere dezir que pues que no meteríadeis a v*uest*ros esclabos que fuesen yguales con vosotros en v*uest*ros algos y mugeres y hijos, que como metéis con Allah ygualança a otros sennores/. Y Allah puso a vosotros, de v*uest*ra persona, mugeres y puso

a vosotros, de v*uest*ras mugeres, hijos y siruientes y os dio arrizque de lo bueno. ¿Y son que con Ybliç creen y con las graçias de Allah son que descreen, y adoran a menos de Allah a quien no ensennorea a ellos arrizque del çielo, ni de la tierra cosa ninguna, ni son poderosos /sus ydolas/? Pues no metáis ad Allah semblante /a las ydolas/. Que Allah sabe y vosotros no sabéis. [¼] Dio Allah por semblança a un sierbo, esclabo, que no [149v] es poderoso /de hazer bien/ sobre cosa y a otro que le damos arrizque bueno /y es el creyente/ pues él despiende dello en secreto y en público /en seruiçio de Allah/. ¡Pues ea si son en un ygual! ¡Las lores son ad Allah! Antes los más dellos no saben. — Y dio Allah por semblança a dos hombres, el uno dellos mudo /y son las ydolas que no hablan/ y no pueden sobre cosa, y es apesgado sobre su alguali que adonde quiere que lo ymbía no viene con bien. /Quiere dezir q*ue* quando ruegan a la ydola, no responde. Y el alguali es el que la a echo con su mano y la tiene a cargo/. ¡Pues ea si son en un ygual /esa ydola/ /o/ quien manda con lo justo y es sobre carrera adreçada! /Éste es Allah/ que es sobre carrera adreçada. Y Allah sabe los secretos de los çielos y de la tierra. Y no es el fecho del Día del Judiçio sino como la presteça de la vista, /o/ más çerca/ /que la vista/. Que Allah es sobre toda cosa poderoso. Y Allah os sacó de los vientres de v*uest*ras madres que no sabíadeis cosa, y puso a vosotros la oyda y la vista y el coraçón con entendimiento. Por tal que seáis creyentes. ¿Y no veen a las abes asugectadas en el tubo del çielo, pues no las sostiene en el ayre sino Allah? Que en aquello ay milagro para gentes creyentes. Y Allah puso a vosotros de v*uest*ras casas bitaçión, y puso a vosotros de los cueros de los aberíos [150r] /de sus lanas/ vestiduras para que os cubráis con ellas el día de v*uest*ro yr camino y el día de v*uest*ro aturar fueras de camino, y de sus lanas y sus pelos y sus cabellos hazéis alhaxas de cosa y espleytes hasta la muerte. —80— Y Allah puso a vosotros, de lo que halecó, sombras y puso a vosotros, de las montannas, abrigos y puso a vosotros vestimentas que os defienden la calor y vestimentas que os defienden v*uest*ros dannos /y es la malla para la guerra/. Asimesmo cumplirá su graçia sobre vosotros /en la otra vida/ si seréis muçlimes. Y si volberéis las cuestas, pues no ay sobre ti /¡ye Muhammed!/ sino llegar la mensagería clara. Y conoçían

que las graçias venían de parte de Allah, y después las negaban. Y los más dellos son descreyentes. Y el día que rebibcaremos de cada aluma /un annabí/ por testigo, después no será dado liçençia ad aquellos que descreyeron /en que hablen/ ni a ellos les será socorrido. Y quando verán, aquellos que descreyeron, el al@deb /y dentrarán con él/ pues no será alibianeçido dellos, ni a ellos les será reçagueado. Y quando verán, aquellos que descreyeron, sus aparçeros, dizen: "¡Sennor n*ues*tro! Éstos son n*ues*tros aparçeros, aquellos que éramos que llamábamos a menos de Ti". Y lançan a ellos las palabras. Y dezíanles: "¡Vosotros nos [150v] esmentisteis!" /en el mundo/. Y lançan ad Allah, aquel día, el açalem /y creen con Allah/ y dan, que era yerror en ellos, lo que fueron que propusieron. Y aquellos que descreyeron y se apartaron del adin de Allah, creçémosles en al@deb sobre al@deb, por lo que fueron que descreyeron; y el día que rebibcaremos en cada aluma un testigo sobrellos de sus personas /y son sus annabíes/ y vendremos con ti /¡ye *Muhammed!/ por testigo sobre aquéstos*. Y deballemos sobre ti el Alcorán para declarar toda cosa /de halel y haram y todo lo que deballó Allah en ello/ y guía y piedad y albriçiamiento a los muçlimes. [½] Que Allah manda con lo justo y lo bueno, y dar a los parientes su drecho, y debedar de las maldades y feezas y valderías, y os pedriqua. Porque vosotros os pedriquéis. —90— ¡Y cumplid con el homenaje de Allah quando prometeréis! ¡Y no quebrantéis los juramentos después de su afirmarlos! Que ya pusistes ad Allah sobre vosotros procurador. Y Allah sabe lo que hazéis. Y no seáis como la muger neçia que quiebra su hilado después que lo hiló. Pues no quebrantéis el homenaje, para que ayáis de tomar v*ues*tros juramentos por falsos entre vosotros, y que seáis aluma que era más que otra aluma. Mas empero, repruébaos Allah con ello y para declarar a vosotros el Día del Judiçio, en lo que fuesteis en ello contrallantes. Y si [151r] quisiera Allah, pusiéraos aluma una; mas empero desyerra a quien quiere y guía a quien quiere. Y seros a demandado por lo que sois que obráis. Y no toméis v*ues*tros juramentos por falsos entre vosotros, para que ayan de eslenar los piedes después de ser firmes y ayáis de gustar el al@deb por lo que os apartasteis del adin de Allah; y para vosotros es el al@deb grande. Y no merquéis con jurar ad Allah en mentira lo que vale poco /que es el

mundo/ que ello es que em poder de Allah está el bien para vosotros, si es que sabéis. —100— Lo que es em poder de vosotros se acaba y lo que es em poder de Allah es perdurable. / Y para gualardonar ad aquellos que sufrieron, sus gualardones mejor que no lo que fueron que obraron. Y quien obrará buenas obras, de barón /o/ hembra, y él siendo creyente, pues hazerle emos viuir vida buena /y es el compasamiento/ y gualardonarles emos sus gualardones con mejor que no fueron que obraron. Pues quando leerás el Alcorán /¡ye Muhammed!/ pues di audu billehi min axeyttani rachim, que ello es que no ay a él poder sobre aquellos que son creyentes y sobre su Sennor son estribantes. Mas empero su poder es sobre aquellos que lo toman por Sennor y aquellos que son que con Allah descreen. —100— Y quando truecábamos una alea fuerte en lugar de otra alea blanda/ y Allah es más sabidor con lo que deballó, dezían: "¡A la fe! Tú [151v] /¡ye Muhammed!/ eres proponedor". /Dixo Allah/: "¡A la fe!, los más de ellos no lo entienden". Diles /¡ye Muhammed!/: "Deballólo el Espíritu Sancto, de poder de tu Sennor, con la verdad para afirmar ad aquellos que son creyentes y para guía y albriçiamiento a los muçlimes". Y ya sabemos que ellos /los descreyentes/ dezían: "¡Ello es que se lo ensenna Baxar!" /y dizen que se llamaba Habrun, el romano/. Dixo Allah/: "El lenguaje de aquel que se encantan a él es romançe, y el lenguaje /de Muhammed/ es @rabiya clara". Que aquellos que no creen con las aleas de Allah, no los guía Allah: y a ellos es el al@deb doloroso. ¡A la fe! Proponen las mentiras aquellos que no creen con las aleas de Allah; y aquellos son los mentirosos. — Quien descreyó con Allah después que eran creyentes, sino quien lo esquibó estando su corazón apagado con la creyençia, mas empero quien se le abre su corazón a la descreyençia y su pecho, pues sobrellos es la sanna de Allah y a ellos es el al@deb grande. /Éstos fueron @mer Ybnu Yeçir y su companna, que los tomaron los descreyentes y los tornaron[11] a la descreyençia/. Aquello es porque ellos escogieron la vida, y a Allah no guía a las gentes descreydas. [¼] Ésos fueron aquellos que selló Allah sobre sus corazones y sus oydos y sus vistas, y aquellos que fueron los nigligentes. Cosa çierta es que ellos, en la otra

11. ¿Letra?

vida, serán de los perdidos. [152r] Después, tu Sennor /¡ye Muhammed!/ ad aquellos que hizieron alhichra /al Almedina/ después que eran descreyentes, después hizieron alchihed y sufrieron. Que tu Sennor /¡ye Muhammed!/ después della es perdonador piadoso. /Después de aberse tornado creyentes, es perdonador piadoso. —110— El día que vendrá toda persona que será parada con su persona /delante de Allah a la qüenta/ y será gualardonada toda persona por lo que obró, y ellos no serán perjudicados. Y dio Allah por semblança a una çiudad /y era Maca/ que estaba segura y reposada, y venía a ella su arrizque y probisión de todas partes, y descreyeron con las graçias de Allah /que desmintieron al Mensagero/ y dioles a gustar Allah las estriçia de la hambre y el miedo, con la guerra, por lo que fueron que obraron. Y ya vino a ellos mensagero de ellos mesmos, y lo desmintieron; y comprehendiólos el al@deb, y ellos torteantes. Pues comed de lo que os dio en arrizque Allah halel y bueno, y agradeçed las graçias ad Allah, si es que a Él adoráis. Ello es que debedó sobre vosotros la mortezina, y la sangre, y la carne del puerco, y lo que es degollado para ofreçer a fueras de Allah con ello. Pues quien pereçerá de neçesidad, de sin que sea por maldad ni desobidiençia, pues Allah es perdonador piadoso. Y no digáis, costumbrando *vuestr*as lenguas al mentir: "Esto es halel, y esto es haram" [152v] /no hagáis halel lo que Allah hizo haram, ni hagáis haram lo que Allah hizo halel —/ para que ayáis de proponer sobre Allah las mentiras. Que aquellos que proponen sobre Allah las mentiras, no serán bienaventurados, y su espleyte en el mundo es poco; y a ellos es el al@deb doloroso. Y sobre aquellos que fueron judíos, debedémosles lo que recontemos sobre ti /¡ye Muhammed!/ de antes /en el açora de las Ganançias y Gr*açi*as/ y no les perjudiquemos, mas empero fueron que a sus personas perjudicaron ellos mesmos. Después, tu Sennor /¡ye Muhammed!/ ad aquellos q*ue* obraron lo malo con torpeza y después se arrepintieron, después de aquello, y adobaron sus vidas, pues tu Sennor, después de aquello, es perdonador piadoso. Que Ybrahim fue caudillo obidiente ad Allah y apurado; que no fue de los descreyentes; —120— y agradeçió ad Allah sus graçias, escogiólo Allah y guiólo a la carrera adreçada. /Dixo/: "Y dímosle en este mundo la creyençia y él será en la otra vida de los apurados". Después re-

belemos a ti /¡ye Muhammed!, y diximoste/: "Sigue la regla de Ybrahim, el apurado". Y no era de los descreyentes. Mas empero puso el sábado sobre aquellos que contrallaron en él. Y Allah, tu Sennor, juzgará entrellos el Día del Judiçio en lo q*ue* fueron en ello que contrallaron. Llama /¡ye Muhammed!/ al camino de tu Sennor con la Çunna y con el [153r] Alcorán verdadero. Y mándales con aquello que es bueno. Que tu Sennor es más sabidor con quien desyerra de su camino, y es más sabidor con los que son guiados. Y si os escarmentarán, pues escarmentadlos conforme lo que fuesteis escarmentados con ello; y si sufriréis, pues es mejor para los sufrientes. ¡Y sufre /ye Muhammed/! Y no sea tu sufrençia sino con Allah. Y no te entristezcas sobrellos y no estés en angustiura por lo que desmienten. Que Allah es con aquellos que son temerosos y con aquellos que son buenos. [28]

El açora del Subimiento y Caminamiento al Çielo, quando subió el Annabí Muhammed, ç.@.m. Es çiento y diez aleas. [90]

En el nombre de Allah piadoso de piedad. ¡Tan vendito es Aquel que caminó con su sierbo Muhammed /ç.@.m., en una noche, desde la Mezquida Reberente hasta la Mezquida Cabera! /de Beytul Maçdiç/. Aquel que pusimos vendiçión a su derredor para darle a ver de n*ues*-*t*ros milagros. Que Él es el Oydor Veedor. Y dimos a Muçé el Ataurá, y pusimos en él guía para los de beni Yçrayla: "Pues no toméis, a menos de Mí, otro Sennor, ¡ye criaturas!, de aquellos que llebemos con Noh. Que él era sierbo [153v] agradeçido". Y hizimos asaber a los de beni Yçrayla en el Alquiteb: "Seréis afolladores en la tierra dos vezes, y vençeros an vençimiento grande". Pues quando vino la promesa de los dos escarmientos, ymbiemos sobre vosotros un sierbo que había a Nos de fuerça fuerte /que se llamaba Chelut/ y buscaron las hendrijas de las casas /y robaron y mataron/ y fue promesa que se cumplió. Después, bolbimos a vosotros el sennorío otra vez sobre ellos y pusimos a vosotros algos y hijos, y pusimos a vosotros más compannas. Pues si hazéis bien, pues ya hazéis aquel bien para v*uest*ras personas y si hazéis mal, pues para ellas es. Pues quando vino la promesa postrera

/de los dos escarmientos/ entristeçiéronse buestras caras y dentraron a la Mezquida /de Beytul Macdiç/ así como dentraron en ella la primera vez, y yermaron lo que vinçieron yermamiento. /Y su yermamiento, el segundo, fue que mataron a Yahyé, hijo de Zacarías. Y ymbió Allah a Buhta Naççar por escarmiento a ellos, y mató dellos setenta mil/. Pues por ventura que v*uestr*o Sennor os apiadará. /Dixo Allah/: "Y si volberéis a desobedeçer, bolberemos a vosotros" /con el escarmiento/. Y pusimos a Chehannam para los descreyentes cárçel. Que aqueste Alcorán guía ad aquello [154r] que es más drecho y albriçía a los creyentes, aquellos que obran buenas obras, que a ellos es el gualardón grande. Y ad aquellos que no creen con la otra vida, aparejemos a ellos el al@deb doloroso. —10— Y ruega la persona sobre su persona /y sobre sus hijos y algos/ con el mal así como ruega con el bien. Y es la persona acuytada. Y pusimos la noche y el día dos milagros. Ya mahemos el milagro de la noche y pusimos el milagro del día resplandeçiente para que busquéis los arrizques de v*uestr*o Sennor y para que sepáis el qüento de los annos y el qüento. Y toda cosa la despartimos espartimiento. Y a cada persona le pusimos su obra en su cuello, y la sacaremos a él, el Día del Judiçio, Carta que la encontrará estendida. /Y serle a dicho/: "Lee tu Carta, que vasta con tu persona el día de oy sobre ti para tomarte qüenta". Pues quien toma guía, pues ya tomó guía para su persona y quien desyerra, ya desyerra para su persona. Y no se cargará ninguno pecado de otro ninguno. Y no somos que @debamos hasta que ymbiamos mensagero. — Y quando queramos destruyr una çiudad amuchecemos sus soberbios en ella y desobedeçen en ella. Y adéudeçese sobrella la palabra de la sanna y destruymosla destruymiento. ¡/O/ quántas destruymos de las teladas después de Noh! Y vasta con tu Sennor /¡ye Muhammed!/ que con los pecados de sus sierbos es sabidor veedor. /Dixo Allah/: "Quien es que quiere este [154v] mundo acuytado, acuytámoslo en él lo que queremos a quien queremos; después meteremos a él en Chehannam", que quema en ella con la sanna de Allah conprehendido /con su al@deb y apartado de su piedad/. Y quien quiere la otra vida y obra para ella su obra y es creyente, pues aquéllos será su obra dellos agradeçida. Y a todos les tendemos, a creyentes y a descreyentes, de las dádibas de tu

Sennor. Y no son las dádiuas de tu Sennor /¡ye Muhammed!/ debedadas. —20— ¡Para mientres cómo yvantallemos a partida de ellos sobre partida! Y la otra vida es de mayores grados y mayores yvantallos. No metas con Allah a sennor otro, para que caygas en el avorrençia de Allah y comprehendido con su al@deb. Y mandó tu Sennor /¡ye Muhammed!/ que no adoréis sino a Él. Y con el padre y madre sed obidientes; ora sea que llegarán en tu poder al vejez el uno dellos /o/ emtrambos ellos, pues no les digas pesadumbres ni los maltrates, y diles a ellos palabras honrradas, y abaxa a ellos las alas de la umildança y de la piedad, y dirás: "¡Sennor! Apiádate dellos así como me criaron de chico". V*uest*ro Sennor sabe con lo que es en él v*uest*ras personas /del honrrar el padre y la madre/ y si seréis apurados, pues Él es a los arrepintientes perdonador. — /Fue recontado quel Annabí Muhammed, ç.@.m., castigó @ uno de su companna y le dixo: "Obedeçe a tu padre y madre. Y si te mandarán que te salgas de tus [155r] algos para ellos, pues hazlo"/. [¼] Y dad a los parientes su drecho en allegarlos, y a los pobres y al viandante del camino, y no despendáis despendimiento /en lo que no es de razón/ que los que despienden en fuera de razón son companneros del axeyttán, y es el axeyttán a su Sennor descreyente. Y si os apartaréis dellos codiçiando la piedad de tu Sennor /¡ye Muhammed!/ esperando /el arrizque de Allah/ pues diles a ellos palabras adreçadas /en que digas al demandante: "Dénos arrizque Allah y a vosotros, ¡ye pobres!"/. Y no metas tu mano encadenada a su cuello /quiere dezir que no te detengas de despender en la obidiençia de Allah/ y no estiendas la mano a despender /en fuera del drecho de Allah/ que te asentarás rieptado y cansado. Que tu Sennor estiende el arrizque a quien quiere y lo encoge; que Él es con sus sierbos sabidor veedor. —30— Y no matéis v*uest*ros hijos por miedo de la pobreça. Que Nos les damos arrizque y a vosotros. Que v*uest*ro matarlos sería pecado grande. Y no os açerquéis al azine, que ello es feeza y mal camino. Y no matéis la persona aquella que debedó Allah, sino por justicia. Y quien la matara ade sin razón, pues ya pusimos a su alguali la vengança. Y no hagáis de sinrrazón en el matar /no matéis al que no lo mata/. Que aquello es defendido. Y no os açerquéis al algo del huérfano, sino con aquello que es justo, [155v]

hasta que llegue a la edad. ¡Y cumplid con el homenaje! Que el homenaje será demandado. ¡Y cumplid quando mesuraréis y pesad con los drechos adreçados! Aquello es mejor y más buena postrimería en la otra vida. — ¡Y no persigas /a tu hermano el muçlim/ con lo que no ay a ti con ello saber! Que la oyda y la vista y el entendimiento del corazón, de todo aquello será por ello demandado. ¡Y no andes sobre la tierra con orgullo! Que no romperás la tierra con tus piedes, ni llegarás con los montes en largueza. Todo aquello es pecado em poder de tu Sennor. Esquibado aquello es /¡ye Muhammed!/ de lo que rebela a ti tu Sennor, de la Çunna. Y no metas con Allah a sennor otro, para que ayas de ser lançado en Chehannam rieptado, y apartado del Alchanna. ¿Aos espeçialado v*uest*ro Sennor con los hijos y allegáis que tomó a los almalaques por hijas? Pues, ya vosotro dezís palabras de grande pecado. —40— Y ya declaremos en aqueste Alcorán con que se pedriquen, y no los haze creçer sino en fuymiento. Diles /¡ye Muhammed!/: "Si hubiese con Allah otros sennores, así como dezís, entonçes conoçerían aquellos sennores al Sennor del Al@rxi la mejoría. ¡Tan limpio que Allah es y tan apartado de lo que diçen y le allegan los descreyentes/ apartamiento grande! Antes es /que ataçbihan ad Allah los çielos siete y la tierra y lo que es en [156r] ello todo. Y no hay cosa que no ataçbihe con su loor, mas empero vosotros no entendéis sus ataçbihes. Que Él es paçiente perdonador. Y quando lees el Alcorán /¡ye Muhammed!/ metemos, entre tú y entre aquellos que no creen con la otra vida, un estajo y una empara — /porque no lo entiendan/ — y ponemos sobre sus corazones ençerramiento, porque no lo entiendan y en sus orejas sordeça. Y quando nombras, ¡ye Muhammed!/ a tu Sennor en el Alcorán en que no ay Sennor sino Él, buélbense sobre sus tesoros huyendo. Nos ya sabemos con lo que escuchan con ello quando escuchan a ti /¡ye Muhammed!/ y quando ellos razonan. Y deçían los descreyentes a los creyentes: "No seguís vosotros sino a un hombre engannador". ¡Pues para mientres cómo dieron a ti las aparençias pues ellos desyerraron, y no podrán aber desallida! Y dixeron: "¿Pues cómo quando seamos güesos y desmenuçados, @ún habemos de ser rebibcados /otra vez gentes/ nuebos?" [½] Diles /¡ye Muhammed!/: "Ora seáis piedras o fierro —50— /o/ gentes por lo que se

ensoberbieze en v*uest*ros corazones /que aún seréis rebibcados después de aber seydo muertos/". Y dezirte an /¡ye Muhammed!/: "¿Quién nos rebibcará?". Diles tú: "Aquel que os halecó la primera vegada". Y ellos remeçerán /¡ye Muhammed!/ a ti sus cabezas negando y dirán: "¿Quándo [156v] será eso?". Diles /¡ye Muhammed!/: "Por abentura que será çerca. /Será/ el día que os llamarán de v*uest*ras fuesas, y responderéis con su loor y cuydaréis en la otra vida que no estubisteis en el mundo sino muy poco". Y diles /¡ye Muhammed!/ a mis sierbos que manden con aquello que es obidiençia ad Allah. Que el axeyttán rebuelbe entrellos, y el axeytán es a la persona enemigo claro. V*uest*ro Sennor es más sabidor con vosotros /y v*uest*ras obras/: si querrá, apiadaros a y si querrá, @debaros a. Y no te ymbiemos a ti /¡ye Muhammed!/ sobrellos guardador de sus obras /para que tú les gualardones por ellas/. Que tu Sennor es más sabidor con quien es en los çielos y en la tierra. Y ya yvantallemos partida de los annabíes. Y dimos a Degud el Azabor. — Diles /¡ye Muhammed!/: "Llamad ad aquellos que adoráis, a menos de Allah, que no ensennorean remediar el danno de vosotros, ni bolber aquel danno a otra parte". Ésos son aquellos que ellos adoran; aman a su sennor Allah el açercamiento, pues qualos dellos serán más çercanos y an esperança de su piedad y an miedo a su al@deb. Que el al@deb de tu Sennor /¡ye Muhammed!/ es aperçebido. Y no ay çiudad que no seamos destruydor della antes del Día del Judiçio /con la muerte de los della/ y somos su @debador della con al@deb fuerte. Y es aquello en el [157r] Alquiteb cosa escrita. Y no nos debedamos /¡ye Muhammed!/ de ymbiar los milagros /que piden los malos/ sino porque desmintieron con ello los primeros /y los destruymos/. Y venimos a los de Çamud con el annaca claramen, y hizieron de sinrazón /a sus personas/ por causa della /y la mataron/. Y no ymbiemos los milagros sino por amedrentamiento /que sino creen que serán @debados. Y diximos a ti /¡ye Muhammed!/ que tu Sennor es abarcante con las gentes. Y no pusimos el suenno aquel que te dimos a ver /y no era suenno, sino vista clara/ sino para fortuna a los descreyentes y el árbol maldito para los descreyentes en el Alcorán /y es el árbol de Azacom en Chehannam/ y para castigarlos. Y no los haze creçer sino en descreyençia grande. —60— Y diximos a los

almalaques: "¡Açaxdad @ Edam!" Y açaxdaron, sino Ybliç que dixo: "¡No açaxdaré yo a quien lo as halecado de lodo!" Y dixo: "¿Por qué te a pareçido hazer aquesto con aquel que lo as honrrado sobre mí? Que si Tú me das lugar hasta el Día del Judiçio /final/ yo destruyré a sus hijos con la desyerror, sino a muy pocos". Dixo: "¡Ves! Que quien te siguirá dellos, pues Chehannam será v*uest*ro pago y v*uest*ro gualardón, que nunca se acabará. ¡Y amedrienta a quien puedas dellos con tus vozes! /y son las músicas/ ¡Y ajunta sobrellos /¡ye Ybliç!/ tu gente de a caballo y tu gente de a peón! ¡Y sey su aparçero con ellos /en las [157v] /en las despensas/ de sus algos /mal justos/ y en sus hijos /de azine/! ¡Y llámalos!" Y no los llama a ellos el axeyttán, sino a la descreyençia. /Dixo Allah/: "Que a mis sierbos /los creyentes/ no ay a ti /¡ye Ybliç!/ poder ninguno. Y vasta con tu Sennor /¡ye Muhammed!/ por guarda /dellos, de los creyentes/". V*uest*ro Sennor es Aquel que haze correr a vosotros la fusta en la mar para que vusquéis de sus yvantallas. Que Él es con vosotros piadoso. Y quando os toca la fortuna en la mar, desyerro es a lo que adoráis sino a Él. Pues quando Él os a salbado y os a sacado a tierra, apartáisos /de lo que os a salbado y volbéisos a v*uest*ra descreyençia/. Y es la persona descreyente /descreyda/. ¡Pues veamos si sois seguros que no hunda Allah con vosotros al costado de la tierra /o/ que ymbie sobre vosotros piedras! Después, no hallaréis a vosotros defendedor. ¡/O/ veamos si estáis seguros en que os buelba a la mar vegada otra y ymbie sobre vosotros voladas de ayres fuertes que os fundan por lo que descreéis! Después, no hallaríadeis a vosotros sobre Nos con ello siguiente /ni defendedor/. Ya yvantallemos a los hijos de Edam /más que no a los animales/ que los llebamos en la tierra y en la mar, y les damos arrizque de lo bueno, mejor que no a los animales, y los yvantallemos sobre muchos de los que habemos halecado en yvantallamiento —70— grande/. — [¼] El día que llamaremos [158r] a toda persona con sus annabíes, pues a quien le será dada su Carta en su mano drecha, pues aquellos leerán sus cartas y no serán perjudicados en un forfojo. Y quien es en este mundo çiego, pues él será en la otra vida más çiego y más desyerrado del camino de la guía. Y cuydaron /¡ye Muhammed!/ hazerte eslenar de aquello que rebelemos a ti para q*ue* propusieses sobre Nos otro fueras

dello. Entonçes te tomarán por amigo, si tal hizieras. Y sino porque te afirmemos, ya cuydarás arrimarte a ellos cosa poca. Y si tal hizieras, diéramoste a gustar doblada pena en la vida y doblada pena en la muerte. Después no hallarás a ti sobre Nos defendedor. — Y cuydaron sacarte con la guerra /¡ye Muhammed!/ de la tierra /de Maca/ para que salieses della. Entonçes no fincaran después de ti sino poco *tiem*po/ /que luego fueran destruydos así como fue el/ costumbre /de destruyr a los que mataron/ a los mensageros que ymbiemos antes de ti /¡ye Muhamed!/. Y no hallarás al costumbre de Allah mudança. Mantén el açça la a la buelta del Sol de mediodía hasta lo bien escuro de la noche, y a la ora de aççobhi. Que la ora de aççobhi es testigo della. Y de noche, pues vela /que en ella ay a ti donatiba de parte de Allah/ y annefilas. Que por ventura que te rebibcará tu Sennor en grada de alabança /y es la rogaria/. Y di /¡ye Muhammed!/: "¡Sennor! ¡Déntrame dentramiento verdadero /a la çiudad [158v] de la Almedina/ y sácame sacamiento verdadero /a la vatalla de Bedri/ y méteme a mí de parte tuya razón clara!" —80— Y di /¡ye Muhammed!/: "Vino la verdad y fue desechada la falsía" Que la falsía /de Ybliç/ es desechada. Y deballemos del Alcorán lo que es mediçina y piedad para los creyentes. Y no creçen los descreyentes sino em perdiçión. Y quando hazemos graçia sobre la persona /descreyente, con darle riqueza y salud/ apártase /y aluéntase/ conpasándose de sin Allah. Y quando le toca el mal /y la enfermedad/ es desfiuzado /de la piedad de Allah/. Diles /¡ye Muhammed!/: "Cada uno /de los creyentes y descreyentes/ obran enta su cabo, pues *vuest*ro Sennor es más sabidor con quien es en más guiado camino". Y demandarte an /¡ye Muhammed!/ por el Arroh. Diles /¡ye Muhammed!/: "El Arroh es del fecho de mi Sennor. Y no os fue venido del saber sino muy poco" /a vosotros, ¡ye descreyentes!/. — /Dixo Allah/: "Y si quisiésemos, quitaros íamos aquello que rebelemos a ti /¡ye Muhammed!/. Después no hallarías a ti /ye Muhamed/ por ello, sobre Nos, algualí /que te defendiese dello sino con piedad de tu Sennor". Que su yvantalla es sobre ti muy grande. Diles /¡ye Muhammed!/ que aunque se ajuntasen las personas y los alchinnes sobre que vendrían con semejante de aqueste Alcorán, no vendrían con semejante quél, aunq*ue* fuesen partida [159r]

dellos a partida ayudadores. Y ya declaremos a las gentes en aqueste Alcorán de todas las semblanças que les fue menester. Y no quisieron las más de las gentes sino la descreyençia. Y dixeron: "No te averdadeçeremos /¡ye Muhammed!/ hasta que hagas correr a nos de la tierra una fuente /en n*uest*ra villa aquesta/ —90— /o/ que aya a ti un vergel de datileras y parrales, y que corran los ríos por sus hendrijas corrimiento /o/ que cayga el çielo, así como allegas, sobre nos a pedaços, y que vengas con Allah y con los almalaques que los veamos, /o/ que ay a ti una casa de oro /o/ que subas al çielo. Y no te creeremos por tu subir al çielo hasta que deballes sobre nos un Alquiteb que lo lea cada uno de nosotros [quiere dezir q*ue* deballase a cada uno una Carta]". Diles /¡ye Muhammed!/: "¡Tan vendito es mi Sennor! No soy yo sino hombre ymbiado por mensagero". Y no debieda a las gentes de creer quando viene a ellos la guía, sino que diçen: "¿Cómo había de ymbiar Allah a un hombre por mensagero?" Diles /¡ye Muhammed!/: "Si fuese que hubiese en la tierra almalaques que andasen en sus casas reposados /como vosotros, deballaríamos del çielo un almalaque por mensagero/ a ellos". — Diles /¡ye Muhammed!/: "¡Vasta con Allah por testigo entre mí y entre vosotros que Él es con sus sierbos sabidor y veedor! Y a quien lo guía Allah, pues aquél es el guiado y a quien lo desyerra, pues no hallan a ellos alguali, a menos dél. Y rebibcarlos emos el Día del Judiçio: sobre sus [159v] caras, çiegos y mudos y sordos; y su reposo será Chehannam. Y toda vía que se amortiguará, creçerles emos en ençendimiento. Aquél será su gualardón porque ellos descreyeron con n*uest*ras aleas". Y dixeron: "Como quando seamos güesos y desmenuzados, ¿aún abemos de ser rebibcados gentes nuebas?" [29] ¿Y no paran mientres que Allah, Aquel que halecó los çielos y la tierra, es poderoso sobre halecar conforme a ellos y puso a ellos plazo, no ay duda, a ello y no quisieron los descreyentes sino la descreyençia? [Fin de la 13 noche] Diles /¡ye Muhamed!/: "Si vosotros ensennoreásedeis las llabes del arrizque de la piedad de mi Sennor, entonçes os lo detendríadeis por miedo de la pobreça". Y es la persona escasa /díçelo a los descreyentes. —100— Y ya dimos a Muçé nuebe milagros claros /el milagro de su mano 1 y de su cayata 2 y el andalubio 3 y la langosta 4 y los piojos 5 y las ranas 6 y la sangre 7 y

otros dos/. Pues demanda /¡ye Muhammed!/ a los de beni Yçrayla quando vino a ellos Muçé que dixo a él Firaón: "Yo cuydo, ¡ye Muçé!, que tú eres engannador". Dixo /Muçé/: "Ya sabes que no deballa aquestos milagros sino el Sennor de los çielos y de la tierra claramente. Y yo te çertifico, ¡ye Firaón!, que as de ser destruydo". Y quiso Firaón sacarlos de la tierra /de Miççra, con la guerra/ y fundimos a él y a los que fueron con él a todos /en la mar/ y diximos a los que fueron después dél, de los de beni Yçrayla: "¡Abitad en la tierra! Y quando vendrá la promesa de la otra [160r] vida /el Día del Judiçio/ vendremos con vosotros todos". Y con la verdad deballemos /el Alcorán/ y con la verdad /deballó/. Y no te ymbiemos /¡ye Muhammed!/ sino albriçiador /con el Alchanna/ y amenazador /con el Fuego/. — /Y leémoslo/ el Alcorán, y declarámoslo para que lo leas /¡ye Muhamed!/ sobre las gentes sobre alargamiento y deballémoslo deballamiento. Diles /¡ye Muhammed!/: "Que quereáis con él /Alcorán/ /o/ que no creáis". Que aquellos que les vino el saber de antes /del Alcorán, y eran los creyentes/ quando fue leydo sobrellos el Alcorán /quando deballó/ luego cayeron açaxdados y dixeron: "¡Tan vendito es nuestro Sennor! ¡Ya es la promesa de nuestro Sennor cumplida!" Y cayeron sobre sus caras llorando y los hizo creçer en humillança. [Prosternación] Diles /¡ye Muhamed!/: "¡Ruegad ad Allah /o/ ruegad al Piadoso! Por qualquiera desos dos nombres que lo roguéis y lo llaméis. Pues a Él son los nombres fermosos". Y no publiques la voz con tu aççala /¡ye Muhamed!/ ni ensecretes con ella, y codiçia entre aquello un camino /mejançero/. Di /¡ye Muhamed!/: "¡Las loores son ad Allah, Aquel que no tubo hijo y no ay a Él aparçero en el reysmo, y no ay a Él alguali de abiltamiento!" ¡Y grande es Allah en engrandeçimiento!

El açora de la Cueba. Y es çiento y çinco aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. ¡Las loores son ad Allah!, Aquel que deballó sobre su sierbo [160v] /Muhamed/ ç.a.m., el Alcorán y no puso en él tuertura ni debisión: es adreçado para pedricar del al@deb fuerte de parte suya y para albriçiar a los creyentes, aquellos

que obran buenas obras, que a ellos es el gualardón bueno /y es el Alchanna/ y serán aturantes en ella para siempre, y para amenazar ad aquellos que diçen que tubo Allah hijo; no ay a ellos con ello saber /si tubo hijo /o/ no/ ni a sus padres. ¡Grande es aquella palabra que salle de sus bocas! No diçen sino mentira en eso que allegan. — Pues por ventura que tú /¡ye Muhamed!/ matas tu persona sobre seguir a ellos, sino creen con aqueste Alcorán de tristeza /q*ue* as sobrellos. Nos habemos puesto lo que es sobre la tierra para hermosura a ella, para reprobar a ellos quál dellos será de mejor obra. Y Nos habemos puesto lo que ay sobre la tierra, de las tierras que no crían yerba ni árboles, que cuydas /¡ye Muhamed!/ ¿Las compannas de la cueba y del val fueron de n*uest*ros milagros los marabillosos? Quando se recogieron los criados /del rey Docyuç/ a la cueba y dixeron: "¡Sennor n*uest*ro! ¡Danos de parte tuya arrizque y açercanos a Ti en este n*uest*ro fecho con adreçamiento!" —10— Y ferimos sobre sus orejas /que les quitemos el oyr, ya dormímoslos/ en la cueba annos contados. Después rebibquémoslos para hazer asaber qual de las dos compannas /de los creyentes y los descreyentes/ seríamos decorante de lo que fincaron del t*iem*po. Nos recontamos sobre ti /¡ye Muhamed!/ sus nuebas dellos, con la verdad que ellos fueron mançebos que creyeron [161r] con su Sennor y creçímosles en creyençia y afirmemos sobre sus corazones. Y quando se debantaron, dixeron: "N*uest*ro sennor es el Sennor de los çielos y de la tierra. Y si llamásemos, a menos dél, a sennor ninguno, ya diríamos entonçes lo que no es verdad". Y éstas, n*uest*ras gentes, an tomado a menos de Allah otro por sennor. ¿Pues por qué no vienen sobrellos /esos sennores que adoran/ con razón clara? /de cómo Allah les mandó que los adoren/ ¿Pues quién puede ser más torteante que quien propone sobre Allah las mentiras? — [¼] Y quando se apartaron de la descreyençia y no adoraban sino ad Allah, fueles dicho: "Allegaos a la cueba y estenderá a vosotros vuestro Sennor de su piedad y adreçará a vosotros de v*uest*ro fecho buena grada". Y bieras el Sol /¡ye Muhamed!/ que, quando sallía, se encantaba de su cueba dellos en la mano drecha, y quando se ponía, los dexaba a mano yçquierda, y ellos en el espaçio de la cueba. Aquélla es de los milagros de Allah. Pues a quien lo guía Allah, pues aquél es el guiado y a quien lo

desyerra, pues no hallará alguali que lo guíe. Y pensarás /¡ye Muhamed!/ que estaban espiertos, y ellos estaban durmiendo. Y los bolbíamos del costado drecho y del costado yzquierdo, y su perro dellos tendidos sus braços en el desierto de la cueba. Que si te asomaras sobrellos, bolbiéraste dellos huyendo y encantáraste de ellos de miedo. Y así los rebibquemos para que se pescudasen entrellos. Y dixo un dezidor dellos: "¿Quánto abéis fincado?" /en el dormir/. Dixeron: "Abemos fincado un día /o partida de un día". Dixeron: [161v] "¡V*ues*-*t*ro Sennor es más sabidor con lo que abéis fincado! Pues ymbiad a uno de vosotros con v*uest*ros adirhames aquestos a la çiudad. ¡Y pare mientres quál dellos es más halel en vianda, que venga a vosotros con arrizque dél y seréis apiadados! Y no abrá sentimiento con vosotros ninguno, que ello es que si se asoman sobre vosotros, apedrearos an /o/ os harán tornar a su regla dellos, y no seréis de buenaventura entonçes jamás". —20— Y así asomemos aquello sobre los de aquel tiempo, para que sepan que la promesa de Allah es verdadera y que el Día del Judiçio a de venir, no ay duda en ello. Y qüistionaron entre ellos su fecho dellos. Y dixeron: "¡Fraguad sobrellos una mezquida! Que su Sennor es más sabidor con ellos". Dixeron, aquellos que vinçieron sobre su fecho: "Haremos sobrellos una mezquida". /Dixo Allah: "Aún dirán /los del Alquiteb/: Tres son. Quatro son y su perro. Y dirán: Çinco son. Seis son y su perro; echando sospechas de sin açertar en la verdad. Y dirán: Siete son. Y ocho son y su perro". Diles /¡ye Muhamed!/: "Mi Sennor es más sabidor con su cuento dellos. No saben los que eran sino pocos" /de las gentes/. Pues no porfiéis en ellos, sino en lo que te habemos fecho a saber /¡ye Muhamed!/ y no declares de los de la companna de la cueba a ninguno de los judíos, ni digáis a la cosa: "Yo haré aquello mannana", sino que digáis: "¡Si querrá Allah!" Y nombra a tu Sennor /¡ye Muhamed!/ quando te olbidarás, y dirás: "¿Por abentura que me guiará a mí mi Sennor a lo que será más çercano que no aquesta /recontaçión [162r] de las compannas de la cueba/ en adreçamiento?" Y fincaron en su cueba trezientos annos y más, en creçimiento nuebe annos otros. — Diles /¡ye Muhamed!/: "Allah es más sabidor con lo que fincaron. A Él son los secretos de los çielos y de la tierra. ¡Toma abiso con ello! Y oye que no ay a ellos, a menos de

Allah, alguali que los salbe. Y no se aparçonea en su juzgo de Allah ninguno". Y lee /¡ye Muhamed!/ lo que es rebelado a ti del Alquiteb de tu Sennor. No ay trastocante a sus palabras. Y no hallarás, a menos dél, ygual ninguno /ni algualí/. ¡Y sufre tu persona con aquellos que ruegan a su Sennor en las mannanas y en las tardes, codiçiando su cara! ¡Y no buelbas tus ojos dellos con menospreçio deseando los afeytes de la vida del mundo! ¡Y no obedezcas a quien está nigligente su corazón de n*uest*ro nombramiento y sigue sus apetitos y es de su fecho abateçiente! Y di /ye Muhamed: "El Alcorán/ es la Verdad de v*uest*ro Sennor; pues quien querrá, pues crea y quien querrá, pues descrea. [Ésta es menaza] Que Nos ya abemos aparejado para los descreyentes el fuego, que abarcará con ellos sus muros. Y si demandarán socorro, serán socorridos con agua como el azeyte /rusiente/ que quema las caras. ¡Pues tan mal bebraje y tan mala grada que aquélla será! [½] Que aquellos que son creyentes y obran buenas obras, Nos no abateçemos el gualardón de quien haze buenas obras. —30— Ad aquéllos, a ellos abrá alchannas perdurables que corre debaxo dellas los ríos, y serán [162v] enjoyados en ella con manillas de oro, y vestirán ropas verdes de çendales y terçiopelos, y serán recostados en ella sobre destrados, en buen gualardón y en fermosa grada. Y da a ellos por exemplo a dos ho*m*bres. Que pusimos al uno dellos /un vergel y un río en medio dél/ que son dos vergeles, y en él sus parrales. Y rodeémosselos con datileras y pusimos en medio dellos sementero. Y aquellos dos vergeles daban su fructa, que no menguaba dello cosa. Y hizimos correr por en medio dellos un río, y era que había a él ussufructos. Y dixo a su compannero, y el raçonaba con él: "Yo soy más rico que no tú en algos, y más honrrado en companna". Y dentró a su vergel, y él, hiziendo de sinrrazón a su persona /con la descreyençia, porque era descreyente/ y dixo: "¡Yo çertifico que no a de aber fin aquesto jamás! ¡Y no çertifico que el Día del Judiçio a de venir, mas empero si a dicha seré tornado a mi Sennor, hallaré mejor que no éstos mis vergeles en la tornada de la otra vida!". — /Dixo a él su compannero/ y era su hermano /y era creyente/ y él bolbiéndole las palabras: "¡/O/! ¿Cómo descrees con Aquel que te halecó de tierra, después de una gota desperma, después te hizo hombre? ¡A la fe! Es Allah mi Sennor. Y yo

no meto aparçero con mi Sennor a ninguno. Pues porq*ue* quando dentrarás a tu vergel no diçes: ¡Lo que quiere Allah, es! ¡No ay fuerça sino con Allah! [163r] Y si me vees a mí, que yo soy menos que tú en algos y en hijos, pues por ventura que mi Sennor me dará en la otra vida lo que será mejor que tu vergel y por aventura que ymbiará sobre tu vergel fuego del çielo y amaneçerá tierra de sin naçençias /o/ será tornada su agua fundida en la tierra y no serás poderoso a ello de hallarla". —40— Y fue destruydo de su fructa. Y amaneçió dándose con sus palmas sobre lo que despendió en ello, y el vergel echo un yermo sobre sus fraguaçiones, y él diçiendo /en la otra vida/: "¡Ya en buen ora yo no hubiera metido aparçero con mi Sennor a ninguno!" Y no abrá a él companna que lo defienda a menos de Allah, y no fue defendido/. Entonçes, en la otra vida, será la tornada ad Allah. Verdaderamente Él es el mejor gualardón y la mejor postrimería. Y dio por semblança a ellos la vida de aqueste mundo, que es como una agua que la deballamos del çielo y reméçclanse con ella los sementeros de la tierra, y después buélbese todo seco, que se lo lleban los ayres. Y es Allah sobre toda cosa poderoso. Los algos y los hijos son efeytamiento del mundo, y los deudos buenos son mejores en poder de tu Sennor en gualardón /y mejor que no lo que/ codiçia el sierbo del mundo. — Y el día que desmenuçaremos los montes, y verás la tierra descueta y los ajuntaremos, pues no se trasportará dellos ninguno [163v] y serán preparados delante de tu Sennor ad açҫafes /y serles a dicho/: "Ya os abemos traydo a Nos así como os halequemos la primera vez /descalços y desnudos y por hatenar/. ¿Y allegasteis que no pusimos a vosotros promesa?" /que no rebibcaríadeis dixo/. Y serán tendidas las Cartas /de sus obras entonçes/. Verás a los descreyentes /¡ye Muhamed!/ temoriçados de lo que verán en aquellas cartas /de sus malas obras y descreyençia/. Y dirán: "¡Ye tan guay de nosotros! ¿Qué es a estas Cartas?" No contrallaron cosa chica ni cosa grande que no será escrita en aquellas Cartas. Y hallarán lo que obraron p*rese*nte, y no haze de sinrrazón tu Sennor a ninguno /¡ye Muhammed!/. Y diximos a los almalaques: "¡Açaxdaos a Edam!" Y açaxdaron, sino Ybliç que era el primero de los alchinnes y desobedeçió el mandado de su Sennor. "¿Pues por qué tomasteis a él y a sus hijos por sennores /a sus hijos los

axeyttanes, porque los axeyttanes son hijos de Ybliç/ a menos de Mí?" Y ellos son a vosotros enemigos. ¡Pues a tan mala que es para los descreyentes aquella trueca! /de dexar a Él y obedeçer a Ybliç/. No los puse por testigos en el halecamiento de los çielos y la tierra, en el halecar sus personas. Y no soy que comprehendo a los yerrados con ayuda. [¼] —50— Y el día que dirá: "Llamad a mi Sennor aparçeros aquellos que afirmasteis /en ello yo tenía aparçeros/"; y llamarlos an, y no responderán [164r] a ellos, y meteremos entre ellos destruyçión, y verán los descreyentes el fuego y çertificarán que ellos an de dentrar en él, y no hallarán dél ningún desbío. Y ya declaremos, en aqueste Alcorán a las gentes, de todas semblanças. Y es la persona /descreyda/ a las más de las cosas denegante. Y no debedó a las gentes de creer quando vino a ellos el guiamiento, y de demandar perdón a su Sennor /de sus descreyençias, sino porque veniese a ellos el costumbre de los primeros /o/ que viniese a ellos el al@deb a ojos vistos. Y no ymbiemos a los mensajeros sino albriçiadores y pedricadores; y porfiaron, aquellos que descreyeron con falsía, para desechar con ellos la verdad. Y tomaron mis aleas, y lo que les pedricaron, en burla. — ¿Pues quién es más torteante que quien es pedricado con las aleas de su Sennor y se aparta dellas y olbida lo que adelantaron sus manos? Nos pusimos sobre sus coraçones cubierta, porque no lo entiendan, y en sus orejas sordeça. Y si los llamas /¡ye Muhamed!/ a la guía, pues no tomarán guía entonçes jamás. Y tu Sennor es el Perdonador, el de la Piedad. Y si los comprehendo por lo que obran, acuytaría a ellos con el al@deb. Mas a ellos ay día prometido, que no hallarán, a menos de Allah, defendedor. Y aquellas çiudades, destruymoslas por lo que descreyeron. Y pusimos a su destruyçión plaço asignado. Y dixo Muçé a su sierbo [164v] /Yuxa@ ybnu Non/: "No çesaré hasta que llegue adonde se ajuntan las dos mares /o pasará t*iem*po de setenta annos". Pues quando llegó adonde se ajuntan las dos mares, olbidaron su pez y tomó el pez su camino por la mar que se les yba. —60— Pues quando pasaron, dixo /Muçé/ a su moço /Yuxa@/: "Trae n*uest*ra vianda /y comeremos/ que ya abemos encontrado en n*uest*ro camino aqueste trabaxo". Dixo /Yuxa@/: "¿Viste quando nos acogimos ad aq*ue*lla penna? Pues yo me olbidé el pez. Y no me lo hizo olbidar sino

el axeyttán, en que no se me acordase y tomó su camino en la mar". Y marabillóse /Muçé de aquello/. Dixo: "¡Aquello es lo que codiçiamos!" Y bolbiéronse a buscar su rastro hasta que llegaron a la penna /y siguieron el rastro del pez/. Y hallaron un sierbo de n*uest*ros sierbos que le dimos piedad de parte N*uest*ra /y era este sierbo Alhaddir; ¡sobrél la salbaçión!/ y le ensennemos, de parte n*uest*ra, sabiduría. Dixo a él Muçé: "/¡Ye Alhaddir! Yo e venido a seguirte sobre que me ensennes de lo que sabes de la guía". — Dixo /Alhaddir/: "Tú no podrás conmigo, de aber sufrençia. ¿Y cómo podrás sufrir sobre lo que no abarcas con ello el saber?" Dixo: "Aún me hallarás, si querrá Allah, sufriente y no desobedeçeré a ti en fecho". Dixo: "Pues si me as de seguir, pues no me demandes por cosa hasta [165r] que te haga a saber a ti que es su fecho". Y fueron hasta que cabalgaron en una fusta, y rompióla /Alhaddir. Y dixo/ /Muçé/: "¿Ya la as rompido para que se ahoguen los que van en ella? Ya as venido a cosa grande". —70— Dixo: "¿Y no dixe que tú no serías poderoso conmigo de aber sufrençia?" Dixo: "No me comprehendas por lo que e olbidado y no me cubras con fecho grabe". Y fueron hasta que toparon un mançebo, y matólo /Alhaddir/. Y dixo /Muçé/: "¿Ya as matado a persona de sin pecado y de sin haber muerto ella a persona? Ya as venido a cosa fea". [30] Dixo: "¿No dixe a tú que tú no serías poderoso conmigo de aber sufrençia?" Dixo /Muçé/: "Si te demando por cosa después de aquesto, pues no te acompannes con mí, que ya a llegado de parte mía la culpa". — Y fueron hasta que llegaron a los de una çiudad, y demandaron probisión a los della, y no quisieron agospedarlos. Y hallaron en ella una torre que se quería derrocar, y endreçóla. Dixo: "Si quisieras, hubieras tomado sobrello lo que nos pudiera enbasteçer el día de oy". Dixo: "Esto será despartimiento entre mí y ti. Y aún te haré a saber con la declaraçión de lo que no a podido sobrello aber sufrençia: A quanto la fusta, pues ella era de unos pobres que obraban en la mar, y quise romperla y era que abía delante dellos un rey que tomaba toda fusta por fuerça. [165v] A quanto el mançebo / pues él era descreyente y su padre y madre eran creyentes y hubimos miedo que los entorparía a la /descreyençia/ y desconocençia. Y abemos quesido en que trueque a ellos su Sennor otro mejor hijo que él en limpieza y temorança, y más çercano en

obidiençia. —80— A quanto la torre, ella era de dos mançebos güérfanos que estaban en la çiudad, y era que abía debaxo della un algo dellos, y eran sus padres apurados, y a quesido tu Sennor en que lleguen a su fuerça y que saquen su algo por piedad de tu Sennor. Y no lo e fecho yo por mi mandado /mas elo fecho por mandado de Allah/. Ésta es la declaraçión de lo que no as podido sobrello aber sufrençia". Y demandarte an /¡ye Muhamed!/ por Dil Carneyni, diles: "Aún leeré sobre vosotros dél sus nuebas". /Dixo Allah/: "Nos lo empodereemos a él en la tierra y dímosle de toda cosa llegamiento a ella. Y siguió el camino, hasta que quando llegó al ponedero del Sol hallólo que se ponía por una fuente çenegosa caliente, y halló en ella unas gentes. Y diximosle: ¡Ye Dil Carneyni! /O/ los @deba, con matarlos, /o/ bien toma en ellos lo bueno, con darles pasada. Dixo: A quanto quien no creerá, pues aún lo @debaremos con matarlo. Después será tornado a su Sennor para que lo @debe con al@deb grande /en la otra vida/. A quanto quien creerá y obrará buenas obras, pues a él será el gualardón [166r] bueno / y es la palabra de le ylehe ylal llah; y aún diremos a él de n*uest*ro fecho lo bueno. Después siguió el camino, hasta que quando llegó al sallidero del Sol hallólo que salía sobre unas gentes, que no pusimos a ellos a menos della empara del Sol. Y asimesmo ya fue comprehendido con lo que era en su poder, de las nuebas. Después siguió los caminos de la tierra, hasta que quando llegó entre los dos montes halló, a menos de los dos montes, gentes que no podían entender la habla de ninguno, fueras dellos. Dixeron: ¡Ye Dil Carneyni! Los de Chuchi gua Machuchi son matadores de las gentes en la tierra. ¡Pues ea si quieres que metamos a ti renta, sobre que metas entre nos y entre ellos un açud! Dixo: No ay poder a mí en ello. ¡Mi Sennor es mejor! Mas, ayudadme a mí con fuerça de gente y meteré entre vosotros y entrellos açud. Venidme con los tajadores del fierro hasta que enpareje entre las dos sierras. Dixo: ¡Sonad! /con los barquinos sobrel fierro/. Hasta que lo puso rusiente. Dixo: ¡Venidme con él y desvaziaré sobrél el cobre regalado! ¡Y no serán poderosos de asomarse por ençima, ni serán poderosos a él de horadarlo por baxo! Dixo: Ésta es piedad de mi Sennor. Después, quando vendrá la promesa de mi Sennor /que saldrán ellos/ meterlo an menudo. Y es la promesa de mi

Sennor verdadera". Y dexaremos a partida dellos aquel día que se remezclen con partida. [166v] Y será soplado en la Vozina, y ajuntarlos emos a todos. — Y prepararemos a Chehannam aquel día a los descreyentes preparamiento; aquellos que fueron sus ojos en çeguedad de mi Nombramiento, y fueron que no pudieron oyr el guiamiento. ¿Cómo, ya pensaron aquellos que descreyeron, tomaron a mis sierbos a menos de Mí por aduogados? Nos aparejemos a Chehannam para los descreyentes grada. Diles /¡ye Muhammed!/: "¡Ea si os hazemos a saber con los perdidos en obras!" Aquellos que yerraron sus obras en la vida del mundo, y ellos cuydaron que ellos hazían buenas obras. Ésos son aquellos que descreyeron con las aleas de su Sennor y con su encontrada. Y abateçió sus obras, pues no será endreçado a ellos el Día del Judiçio el peso /de sus obras/. —90— Ad aquéllos su gualardón dellos es Chehannam, por lo que descreyeron y tomaron mis aleas y a mis mensageros en burla. Que aquellos que creen y obran buenas obras, es para ellos el Alchanna del vergel por grada; serán perdurables en ella, que no desearán della mudarse a otra. Diles /¡ye Muhamed!/ que aunque fuesen las mares tinta para escribir el saber de mi Sennor, que se acabarían las mares antes que se acabase el saber de mi Sennor y aunque viniésemos con otra tanta tinta. Diles /¡ye Muhamed!/: "¡A la fe! Yo soy hombre como vosotros, que me fue rebelado a mí que ello es que v*uest*ro Sennor es Sennor [167r] uno. Pues quien es que a miedo a la encontrada de su Sennor, pues obre obras buenas y no meta aparçero con la seruitud de su Sennor a ninguno". — /Y la ufana y la grandía son aparçeros de la obra que haze el sierbo a su Sennor, pues quien obra con ufana /o/ con grandía, pues ya pone aparçero en su obra para con su Sennor y por eso diçe que la ufana es la descreyençia chica.

Acabóse el segundo quarto del Alcorán grande día de miércoles, por el cuento de los cristianos, a trenta y un día del mes de mayo, anno de mil seis çientos y seis. Perdone Allah a quien lo escribió, y a quien lo leerá, y a quien lo escuchará, y a quien lo conprehenderá para bien y a todos los del aluma del Annabí /Muhammed/ ç@m.

تمت الربع اثنان من القرءان العظيم يوم الاربع في
حساب النصر واحد وثلثين من شهر مَيُ في عام ستَ وست
مئه بعد الف وكان افرغ منه في هلال المحرم
ثلث عشرين اغفر الله لمن كتبه ولمن قراء ولمن
اسمعه ولمن اخذ منه بخير ءامين يا رب العلمين

(Fwe šakado kon toda rrektitud i berdad) Fue sacado con toda rectitud y verdad.[12]

[168 v] El açora de Maryam. Es ochenta y nuebe aleas.

quef he ye @yn ççad

En el nombre de Allah piadoso de piedad. [Kāf, hā, yā, ʿayn, sād] Remembraçión y piedad de tu Sennor a tu sierbo Zacarías /¡ye Muhamed!/. Quando llamó a su Sennor llamamiento secreto, dixo: "¡Sennor! A mí se an enflaqueçido y adelgazado los huesos de mí, y se a ençendido la cabeça de canas. Y no seré yo con ruegarte, ¡ye Sennor!, de los lazrados, antes seré de los bienabenturados. Y yo e miedo al parentesco, después de *mí: y es mi mujer que no conçibe. Pues* dame, de parte tuya, un hijo que me erede a mí y erede de los de Ya@cob. Y mételo /Sennor/ que sea acontentable". — Dixo Allah/: "¡Ye Zacarías! Nos te albriçiamos con un hijo que su nombre será Yahyé. Que no lo pusimos a ninguno sino a él, de antes ese nombre". Dixo: "¡Sennor! ¿De dónde a de aber a mí hijo y es mi muger que no *conçibe y yo ya e llegado del [169r] vezez lo que yo estoy desfiuzado?"* Dixo el almalaque: "Así dice tu Sennor /que diçe/: Es sobre Mí cosa

12. Los folios 167v y 168 están en blanco pero el 168 viene numerado.

fáçil /de darte hijo aunque seas viejo/ que ya te halequé a ti de antes y no eras cosa". Dixo: "¡Sennor! ¡Mete a mí un sennal!" Dixo: "Tu sennal será que no hablarás a las gentes en tres noches cumplidas". Y salió sobre su gente de la mezquida y açennó a ellos que hiziesen açççala por la mannana y por la tarde. —10— "¡Ye Yahyé! Toma el Alquiteb con adreçamiento", dixo. Y dímosle la çençia y el entendimiento y el seso, de chico y dímosle piedad de parte N*uest*ra y limpieza. Y era temeroso y obidiente a su padre y madre, y no fue que se ensoberbeçiese /de la seruitud de su Sennor, ni fue/ desobibiente. ¡Y el açalem sobrél el día que naçió y el día que murió y el día que rebibcará viuo! /el Día del Judiçio/. Y lee /¡ye Muhamed!/ sobrellos en el Alquiteb del fecho de Maryem, quando se asoletó de su companna em parte resplandeçiente. — Y tomó, a menos dellos, emparas. Y ymbiemos a èlla a n*uest*ro Espíritu /Chibril/ y senblançóse a ella hombre cumplido. Dixo ella: "¡Yo me defiendo con el Piadoso de ti, si eres obidiente ad Allah!" Dixo: "¡A la fe!, yo soy mensagero de tu Sennor para darte a ti un hijo limpio". Dixo: "¿De dónde a de aber a mí hijo y no me a conuenido ningún hombre y yo no soy hiziente /azine?" Dixo: "Así a dicho tu Sennor [169v] que digas: Es sobre Mí fácil /de darte hijo, aunque no te convenga hombre/. Y para meterlo milagro a las gentes y piedad de Nos. Y es fecho ordenado escrito" —20— /en el alloh almahfod/. — [½] Y enprennóse y asoletóse con él en lugar apartado. Y vino a ella el parto en el tronco de una datilera, y dixo /Maryem/: "¡Ya en buen ora hubiera muerte antes de aquesto y fuera cosa olbidada!" Y fuele gritado de debaxo della: "¡No tengas tristeza, que ya a puesto tu Sennor debaxo de ti un río pequenno! Y sacude a ti el tronco de la datilera y cayrán sobre ti dátiles frescos y carne, y veue y gozen tus ojos. Y quando te verán de los hombres ninguno, pues diles: Yo e prometido al Piadoso de callar y no hablaré el día de oy a persona". — Y vinieron por él sus gentes a llebarlo, y dixeron: "¡Ye Maryem! ¡Ya as venido a cosa grande!" Y ella, que pareçía a Herón /el çalih en la seruitud/: "No fue tu padre persona mala y no fue tu madre hiziente azine". Y çennó enta él /con su mano, para que les hablase. Y dixeron: "¿Cómo nos a de hablar quien es en las haldas ninno pequenno?" Dixo /µçé/: "Yo soy sierbo de Allah, que me dio el

Alquiteb y me puso Annabí; y me puso sabio y doctrinador donquiera que esté, y me mandó con el açςala y el azaque [170r] mientres durare viuo, —30— y que obedezca a mi madre. Y no me puso soberbioso para que aya de ser lazrado /en la otra vida/ ¡Y la salbaçión sobre mí el día que e naçido y el día que moriré y el día que rebibcaré viuo!" Así fue µçé, hijo de Maryem, Palabra Verdadera de Aquel que en Él dudan. No es ad Allah en que tome hijo. ¡Tan limpio es Allah de aquello quando juzga el fecho! ¡A la fe! Diçe a ello: "¡Sey!", y es. Y que Allah es mi Sennor y v*uest*ro Sennor, ¡pues adoradlo!, que aquesa es la carrera adreçada. — Y qüistionaron las compannas /de judíos y cristianos, entrellos. ¡Pues tan guay para aquellos que descreyeron del atestiguamiento del Día Grande! /del Judiçio/. Abrá oyda con ellos y verán /quando no les aprobechará/ el día que vendrán a Nos. Mas enpero los descreyentes, el día de oy, son en desyerror claro. Y pedrícales /¡ye Muhamed!/ del Día del Amargura, quando se adeudeçerá el al@deb y ellos en nigligençia. Y ellos no creyeron. /Dixo Allah/: "Nos eredamos la tierra y todo lo que es sobrella. Y a Nos serán tornados". Y lee /¡ye Muhamed!/ en el Alquiteb del fecho de Ybrahim, —40— que él fue verdadero, Annabí. Y dicho a su padre: "¡Ye padre! ¿A qué adoras a quien no oye ni vee, ni conflexará de ti cosa? ¡Ye padre! A mí ya me vino del saber lo que no te vino [170v] a ti, pues sígueme y guiarte e a la carrera adreçada. ¡Ye padre! No adores al axeyttán, que el axeyttán es, al Piadoso, desobidiente. ¡Ye padre! Yo e miedo que te tocará el al@deb del Piadoso y serás, del axeyttán, algualí". — Dixo: "¡Ea si codiçias tú de adorar a mis sennores /las ydolas/ ye Ybrahim! Si no te detienes, apedreartemos y apartarte e de mí t*iem*po largo". Dixo: "¡Açalem sobre ti! ¡Ye padre! Aún demandaré perdón por ti a mi Sennor. Que Él es con mí piadoso. Y me despartiré de vosotros y de lo que adoráis a menos de Allah. Y rogaré a mi Sennor, y *por aventura que seré con ruegar a mi Sennor* /vienaventurado/ y no lazrado". Pues quando se apartó dellos, y de lo que adoraron a menos de Allah, dímosle a él por hijo a Yçhac y a Ya@cob. Y todos los pusimos annabíes, y dimos a ellos de n*uest*ra piedad y pusimos a ellos lengua averdadeçiente y ensalçada. —50— Y lee /¡ye Muhamed!/ sobrellos en el Alquiteb, del fecho de Muçé: que él fue apurado y fue

mensagero y annabí. Y gritémosle del costado del monte de Ttori y de a mano drecha, y açerquémoslo con la habla que hablemos con él, y dimos a él de n*uest*ra piedad a su hermano Herón por annabí con él. Y lee sobrellos /¡ye Muhamed!/ en el Alquiteb, del fecho de Yçmaµl: que él fue verdadero en la promesa y fue [171r] mensagero, annabí, y fue que mandó a su conpanna con el aççala y el azaque. Y fue em poder de su Sennor acontentante. — Y lee sobrellos /¡ye Muhamed!, en el Alquiteb, del fecho de Ydriç: que fue verdadero annabí, y lo alçemos en lugar alto. Éstos son aquellos que hizo graçia Allah sobrellos con el Annubua de los annabíes de los hijos de Edam, y de los que llebemos con Noh en el Arca, y de las naçiones de Ybrahim y de Ya@cob, y de quien los guiemos a la creyençia y escogimos /para el Annubua/. Y quando eran leydas sobrellos las aleas del Piadoso, cayan açaxdados y llorando. [Prosternación] Y binieron, después de ellos, teladas de gentes que abateçen el aççala y siguen los apetitos del mundo: pues aún serán lancados en Gaye /y es un bal de fuego en Chehannam/ sino quien se repentirá y creerá y obrará buenas obras, pues aquellos dentrarán en el Alchanna[13] y no serán perjudicados en cosa; —60— [¼] en el Alchanna del duramiento, aquella que la prometió el Piadoso a sus sierbos en la otra vida. Que ello es que es su promesa venidera. Y no oyrán en ella falsías ni valderías, sino açalemes. Y a ellos les será dado arrizque en ella, una ora después de otra. Esa es Alchanna, aquella que la damos a eredar a n*uest*ros sierbos, a quien será temeroso. /Dixo Chibril/: "Y no deballo yo [171v] /¡ye Muhamed!/ sino por mandado de tu Sennor. A Él es lo que es delante de nos /del fecho de la otra vida/ y lo que es detrás de nos /del fecho deste mundo/ y lo que es entre aquello /de la casa de Albarzah, y es la fuesa/. Y no es tu Sennor, ¡ye Muhammed!/ olbidante. Sennor de los çielos y de la tierra y de lo que es entrellos. ¡Pues adóralo y sufre /ye Muhamed/ en su seruiçio! ¡Pues ea si le sabéis a Él semblança! — Y diçe la persona descreyda: "Como quando seamos muertos, ¿aún abemos de sallir viuos?" /Dixo Allah/: "¿Y no se le acuerda a la persona que Yo lo e halecado de antes, y no era ninguna cosa?" ¡Pues por tu Sennor /ye Muhamed/ que los

13. Rayado: "del duramiento".

rebibcaremos a ellos y a los axeyttanes y después los representaremos alderredor de Chehannam rodillados! Después apartaremos de cada companna quál dellos /prinçipiaremos/ con el fuerte /del al@deb. Y fue/ sobre el Piadoso, más desconfiado. Después Nos somos más sabidor con aquellos que son más perteneçientes con el quemar en ella. —70— Y no ay ninguno de vosotros que no dentre en Chenannam. Y es sobre tu Sennor /¡ye Muhammed!/ juzgo juzgado. /Mas empero, meterá Allah a Chehannam que será fría y salbante para los creyentes, como fue el fuego de Ybrahim/. Después salbaremos ad aquellos que temieron y dexaremos a los descre [172r] yentes, en ella rodillados. Y quando eran leydas sobrellos n*uest*ras aleas declaradas, dezían, aquellos que descreyeron ad aquellos que creyeron: "¿Quál de las dos compannas /nosotros /o/ vosotros, quáles serán/ en mejor grada y en mejor asiento?" /Dixo Allah/: "¡/O/ quántos destruymos antes dellos de las teladas! Que fueron de mejores espleytes y de mejor pareçer". Diles /¡ye Muhammed!/: "Quien está en desyerror, pues apláçele a él el piadoso plazo — hasta que verán lo que les fue prometido /o/ el al@deb /en el mundo antes del al@deb de la otra vida/ /o/ el al@deb mayor el Día del Judiçio". Y aún sabrán quién será en más mala grada y más flaca defiensa /ellos o los creyentes/. Y creçerá Allah ad aquellos que creyeron en creyençia. Y los deudos apurados son mejores en poder de su Sennor en gualardón /¡ye Muhamed!/ y mejor postrimería /que la obra de la descreyençia/. ¡Ea si as visto ad aquel que descreyó con n*uest*ras aleas y dixo: "Sernos a dado algos y hijos" /en la otra vida! ¿Por ventura asómase él a los secretos de la otra vida /o/ es que a tomado em poder del Piadoso de piedad? Pues, ¡a fe que aún escribiremos lo que diçe y asignaremos a él, del al@deb, asignamiento. —80— y le daremos a eredar lo que diçe de hijos y algos y vendrá a Nos él sólo de sin nada! Y tomaron, a menos de Allah, otros sennores para que fuesen a ellos defen [172v] dedores. ¡A la fe!, no es como piensan. Que aún descreerán de su seruiçio dellos en la otra vida y serán sobrellos sus enemigos en el fuego. ¿Y no vees que Nos ymbiemos a los axeyttanes sobre los descreyentes para que los estiraçen estiraçamiento? ¡Pues no te acuytes sobrellos! Que ya les contamos contamiento a ellos /los días de la vida/. El día que ajuntaremos a los

temerosos al Piadoso, todos a caballo, y traeremos a los descreyentes a Chehannam asetados, — que no ensennorearán quien ruegue por ellos, sino quien tomó en poder del Piadoso unidad. Y dixeron /los descreyentes/ que tomó el Piadoso hijo. Diles: "Ya abéis venido a cosa grande, —90— que cuydan los çielos carpirse dello y carpirse la tierra, y cáense los montes caymiento de lo que allegan al Piadoso en que tiene hijo: y no combiene al Piadoso en que tome hijo, que todo quien es en los çielos y en la tierra vendrán al Piadoso como sierbos". /Dixo/: "Ya los guardo y los qüento contamiento". — Y todos ellos vendrán a Él el Día del Judiçio: sólos, de sin nada. Que aquellos que creen y obran buenas obras, aún meterá a ellos el Piadoso amorança. Mas empero abrebiemos el Alcorán con tu lengua /¡ye Muhamed!/ para que albriçies con él a los temerosos y que amenazes con él a gentes pleyteses. ¡/O/ quántos destruymos antes dellos de las teladas! Pues veamos [173r] si as visto dellos a ninguno /o/ si as oydo a ellos algun gemido /o/ voz. [31]

El açora de Tta he. Es çiento y trenta y quatro aleas.

tta he [Tā, hā]

En el nombre de Allah piadoso de piedad. ¡Ye hombre! No deballemos sobre ti el Alcorán para que seas lazrado, sino remembrança para quien temerá. Deballado de quien halecó la tierra y los çielos altos, el Piadoso, sobrel Al@rxi se ygualó. A Él es lo que es en los çielos y lo que es en la tierra, y lo que es entrellos y lo que es debaxo de la tierra /que está el agua ençima della. Y si publicarás con el dicho, pues Él sabe lo secreto y lo más escondido. Allah, no ay Sennor sino Él, a Él son los nombres fermosos. Y ya te vino la ystoria de Muçé /¡ye Muhamed!/ quando vio el fuego y dixo a su companna: "¡Aturaos!, que yo e visto una lumbre y por ventura yo vendré a vosotros della con un tiçón, /o/ hallaré sobre la lumbre quien me guie al camino". Pues quando vino a ella, fuele gritado: "¡Ye Muçé! —10— Yo soy tu Sennor. Pues descálçate tus sapatos, que tu estás en el val sancto de Ttague y Nos te abemos escogido /¡ye Muçé!/ para mi mensagería y a mi habla. Pues

oye lo que te será rebelado a ti, que yo soy Allah, no ay Sennor sino Yo, [173v] ¡pues adórame y mantén el aççala por mi nombramiento! Que el Día del Judiçio a de venir. Y a quesido ensecretarla /en mi persona/ para gualardonar a toda persona por lo que obrará. ¡Pues no te aparten /ye Muhammed/ della, y sigue su apetito para que ayas de ser destruydo! — ¿Y qués ésa, de tu mano la drecha, ye Muçé?" /Y él era más sabidor con ella/. Dixo: "Es mi cayata; que me sostribo sobrella, y sacudo hoja con ella sobre mi ganado, y a mí ay en ella probechos otros". /Dixo Allah/: "¡Lánçala, ye Muçé!" Y lançóla. Y véosla que se hizo culebra que se esverdugueaba. Dixo: "¡Tómala y no ayas miedo! ¡Que aún la tornaremos como era, cayata, de primero! —20— Y dentra tu mano a tu seno y saldrá blanca de sin tacha, y será milagro otro para darte a ver de nuestros milagros los grandes. Ves a Firaón, que él desconoçe". Dixo /Muçé/: "¡Sennor! ¡Esclaréçeme mi coraçón /a la creyençia/ y alibia a mí mi fecho! — ¡Y desata el nudo de mi lengua *para que entiendan mi dicho*! ¡Y *mete a mí* un ayudador de mi companna, a Herón mi hermano, para que enfortezca con él mi fuerça! —30— ¡Y aparçonéalo con mí en mi fecho para que te ataçbihemos mucho y te nombremos mucho! Que Tú eres con nos veedor". Dixo /Allah/: "Aún [174r] te daré tu demanda, ¡ye Muçé! [Fin de la 14 noche] Ya hizimos graçia sobre ti vegada otra, quando le rebelemos a tu madre lo que le fue rebelado, que le fue dicho: "¡Mételo, a Muçé, *en un ataúd y lánçalo en el mar!*" Y *hízolo*. Y lançólo *el mar* a la orilla para que lo tomase mi enemigo y su enemigo. /Dixo Allah/: "¡Y lançé sobre ti, ye Muçé/ amorança de parte mía! Que te amase quien te viese/ y para que te criases sobre tu madre la primera. Quando fue tu hermano y dixo: Yo os guiaré sobre quien lo nodriçará. Y bolbímoste a tu madre para que hubiesen plazer sus ojos y no se entristeçiesen. Y mates una persona /¡ye Muçé!/ y te salbemos del miedo. Y *reprobémoste reprobamiento, y estubistes diez annos* en los de Medián. Después veniste sobre mi promesa, ¡ye Muçé! —40— y escogite para mi Persona. ¡Ves tú y tu hermano con mis milagros y no flaqueéis en mi nombramiento! /y en rogarme/. Yd a Firaón, que él descree, y dezidle a él palabras blandas, que por ventura él se monestará /o/ temerá". Dixeron: "¡Sennor n*uest*ro! Nos abemos miedo

que se acuytará sobre nos /con castigarnos/ /o/ que descreerá y nos matará". Dixo /Allah/: "No ayas miedo. Que yo soy con vosotros que oygo y veo". — Y vinieron a él y dixéronle: "¡Nosotros somos mensageros [174v] de tu Sennor! Pues ymbía con nos a los de beni Yçrayla y no los @debes, que ya venimos a ti con milagros de tu Sennor y con el bien sobre quien siguirá la creyençia. Que nos ya a seydo rebelado a nos que el al@deb /a de ser/ sobre quien desmiente y buelbe las cuestas /de la creyençia". Dixo: "¿Y quién es v*uestr*o Sennor, ye Muçé?" Dixo: "N*uestr*o Sennor es Aquel que a cada cosa da su figura y su compannía, y después le da conoçimiento". [¼] Dixo: "¿Pues qué fue del fecho de las teladas primeras" /que ya murieron y no rebibcaron/? —50— Dixo /Muçé/: "Su saber dellas es en poder de mi Sennor en Escritura, que no se la perdido a mi Sennor ni se la olbidado ni se olbida Aquel que puso a vosotros la tierra tendida y puso a vosotros en ella caminos del çielo, agua". /Dixo/: "Y sacamos con ella naturaleças, de naçençias diferentes, para que comáis y que pazcan v*uestr*os aberíos. Que en aquello ay milagro para los del buen seso. De tierra os halequemos, y a ella os tornaremos, y della os sacaremos vegada otra. Ya le dimos a ver n*uestr*os milagros todos. Y desmintieron y no quisieron /creer/". — Y dixo /Firaón: "¿Ya abéis venido a nos para sacarnos de n*uestr*a tierra con tus acihres, ye Muçé? Ya vendremos a ti con açihres conforme que esos tuyos. [175r] ¡Pues mete entre nos y entre ti un plaço que no lo contrastemos nos ni tú en parte compartida a dos partes!" Dixo: "V*uestr*o plazo será el Día de la Pasqua. Y que se ajunten las gentes de mannana". Y bolbió las cuestas Firaón y ajuntó sus artes y açihres, y después vino. Y dixo a ellos Muçé: "¡Guay de vosotros! No propongáis sobre Allah las mentiras, que os destruyrá con al@deb. Que ya es perdido quien propone mentiras". —60— Y qüistionaron su fecho entrellos /los açihreros/ y ensecretaron el hablar. Y dixeron: "Aquestos dos açihreros /Muçé y Herón/ quieren sacaros de v*uestr*a tierra con sus açihres y quitaros de v*uestr*o camino, el adreçado. ¡Ajuntad v*uestr*os artifiçios! Después, venid todos: que bienaventurado será el día de oy quien vençerá". Dixeron: "¡Ye Muçé! /O/ lança tú tus milagros o seremos nosotros los primeros que lançaremos". Dixo /Muçé/: "¡Lançad!" /vosotros/. Y veos que sus ydolas y sus

desobidiençias se semejaban a él en sus açihres, y ellas se esverdugueaban. — Y sintió en su persona miedo Muçé. Y diximosle: "¡No ayas miedo! Que tú serás el vençedor. Y lança, ¡ye Muçé!, lo que es en tu mano la drecha". /Y soltó su cayata/ y tragóse todo quanto hizieron, porque ellos hizieron artifiçio de açihreros y no son [175v] bienaventurados los açihreros doquiera que estén. Y cayeron los acihreros açaxdados y dixeron: "¡Creemos con el Sennor de Herón y de Muçé!" Dixo Firaón: "¿Cómo abéis aberdadeçido a él antes que yo os diese liçençia a vosotros? Él es el mayor de vosotros, aquel que os a ensennado los açihres. Pues yo cortaré v*uest*ras manos y v*uest*ros piedes al contrario /la mano drecha y el pied yçquierdo/ y os ahorcaré a todos en datileras, y sabréis /quál de nosotros, de yo /o/ Mucé/ es más fuerte en al@deb y más durante". —70— Dixeron: "No te yvantallaremos /¡ye Firaón!/ sobre lo que a venido a nosotros de la declaraçión de Aquel que nos a criado. ¡Pues haz lo que tú as de hazer en n*uest*ro fecho! Que tú no harás sino de las cosas de la vida de este mundo. /Y Allah es mejor que no tú, ¡ye Firaón!/ Y nosotros creemos con n*uest*ro Sennor para que perdone a nos n*uest*ras yerras y lo que nos as forçado sobrello de los açihres. Y Allah es mejor /que no tú, ¡ye Firaón!/ y más perdurable". Que ello es que quien vendrá a su Sennor con descreyençia, pues a él es Chehannam: que no morirá en ella, ni viuirá. Y quien vendrá a él con creyençia, pues ad aquéllos, a ellos es las gradas altas en alchanna de duramiento: que corre debaxo della los [176r] ríos; serán perdurables en ella. Y aquél es el gualardón de quien cree con Allah. — /Dixo Allah/: "Y ya rebelemos a Muçé /¡ye Muçé!/: ¡Camina con mis sierbos, y fiere con tu cayata para ellos camino en el mar!" /Y firió/ y secóse /el camino/. "¡Y no ayas miedo /de ser alcançado/ de Firaón /ni temas/ de ser fundido!" Y siguiólos Firaón con su hueste. Y cubriólos del mar /lo que los cubrió, y fueron ahogados. Y hizo verdad Firaón a su gente y no fueron guiados. /Dixo Allah/: "¡Ye los de beni Yçrayla! Ya os salbemos de v*uest*ros enemigos y os prometimos /el sobir con Muçé al costado del monte/ de Ttoriçine a la mano drecha. Y deballemos sobre vosotros la manná y el abe que semeja a la codorniç. /Y les fue dicho/: "¡Comed de lo halel que os dimos en arrizqe y no desobedezcáis en ello, para que se aya de adeudeçer so-

bre vosotros mi sanna! Y quien se adeudeçe sobrél mi sanna, pues es fundido en el fuego. Y Yo soy el Perdonador de quien se repiente y cree y obra obras buenas y después obra en el bien /hasta que muere. —80— [½] ¿Y qué te a fecho acuytar de tus gentes, ye Muçé?" /Díçelo por los quarenta que salieron con Muçé/. Dixo: "Son aquestos sobre mi rastro /que me aguardaron [176v] con aquello que vino a ellos/ y me acuyté a ti, Sennor, para que te apagases". Dixo /Allah/: "Pues, Nos abemos reprobado a tus gentes después de aber sallido tú /a la promesa/". Y hízolos yerrar Çemeriyú. Y volbió Muçé a sus gentes: "¿Ya no prometió a vosotros *vuestro* Sennor prometimiento bueno en la /otra vida/? ¿Pareçióos que era larga sobre vosotros la promesa /o/ quesisteis en que se adeudeçiese sobre vosotros la sanna de *vuestro* Sennor, que contrastasteis mi promesa?" — Dixeron: "No contrastemos tu promessa por *nuestro* poder, mas empero nosotros llebemos carga de las joyas de las gentes /de Firaón/ y lançémoslas". Y asimesmo lançó Çemiriyú. Y sallió a ellos un bezerro en la figura, y a él abía bramido como toro. Dixeron: "Éste es *vuestro* Sennor, y el Sennor de Muçé. /Y Muçé busca aquesto/ sino que lo a olbidado". /Dixo Allah/: "¿Y no veyan que no bolbía a ellos palabra el Vezerro, ni ensennoreaba a ellos nozimiento ni aprobechamiento?" Y ya dixo a ellos Herón de antes /que volbiese a ellos Muçé/: "¡Ye gentes! Ello es que abéis seydo reprobados con el Vezero. Y *vuestro* Sennor es el Piadoso. ¡Pues seguid a mí y obedeçed mi mandado!" Dixeron: "No çesaremos sobrél de de adorar al Vezerro hasta que vuelba a nos Muçé". —90— [177r] Dixo /Muçé/: "¡Ye Herón! ¿Qué te debedó quando los vistes, que ellos desyerraron, de no seguir tras mí? ¿Y as desobedeçido mi mandado?" Dixo: "¡Ye hijo de mi madre! ¡No tomes de mi barba ni de mi cabeza! Yo hube miedo en que dirías: Despartido as entre los de beni Yçrayla y no as aguardado a mi promesa". Dixo /Muçé a Çemiriyú/: "¿Qué es tu fecho, ye Çemiriyú?" Dixo /Çemiriyú/: "Vi de lo que no vieron con ello, y tomé una arpada de la tierra de debaxo las patas del caballo de Chibril y lançélo en el Vezerro, y así cayó en mi persona" /el hazer aquello/. Dixo /Muçé/: "¡Pues veste! Que a ti abrá en la vida del mundo que dirás: ¡No se mezcle /en ella ninguno! Y a tú abrá promessa que no la contrastarás/ en la otra vida: que te @debará Allah por las malas de tus

obras, ¡ye Çemiriyú!/ Y mira a tu sennor, aquel que tornastes sobrél sirbientes /y adorastes/ como lo quemaremos, y después lancaremos su çenisa en el mar lançamiento". Dízelo por el Vezerro que adoraban. — ¡A la fe! V*uestr*o Sennor es Allah, Aquel que no ay Sennor sino Él. Y se ensancha a toda cosa su saber. Assí recontamos sobre ti /¡ye Muhammed!, de las nuebas que ya fueron y pasaron. Y dámoste a ti, de parte n*uestr*a, este Alcorán. Que quien se apartará dél, pues él llebará el Día del Judiçio la carga del pecado, y serán perdurables en Chehannam. ¡Pues tan mala [177v] que será para ellos el Día del Judiçio aquella carga! El día que será soplado en la Vozina y rebibcaremos a los descreyentes, aquel día ennegreçidas sus caras. —100— Y ençelarse an entre ellos, y dirán: "No estubimos en el mundo sino diez días". /Diçe Allah/: "Nos sabemos con lo que diçen quando dixo, el que más seso tenia dellos y más consejo: No abéis fincado sino un día /o/ partida de un día. Y demandarte an /¡ye Muhamed!/ por los montes. Pues diles: Desmenuzarlos a, mi Sennor, desmenuzamiento, y estenderlos a, y meterlos a llanos y emparejados /con la tierra/ que no se verá en ella valles ni alturas". Aquel día se apresurarán al Llamante con la Vozina; que no se encantarán de responder a Él. Y se aquedarán las vozes al Piadoso, que no oyrán sino el ruydo de los piedes. — Aquel día no aprobechará la rogaria sino a quien le dará, Allah, a él liçençia el Piadoso. Y se acontentó dél con la unidad /y creyençia/, que Él sabe lo que es delante dellos /de la otra vida/ y lo que es detrás dellos /del fecho de aqueste mundo/ y sabe lo que no abarcan ellos, con ello su saber. [¼] ¡Y humíllanse las caras al Viuo Mantenible! ¡Y perdido será quien llebará la descreyençia! Y quien hará buenas obras, y él seyendo creyente, pues no abrá miedo a [178r] perjudiçio ni amenguamiento. Y así lo deballemos este Alcorán en lengua @rabiya y declaremos en el Día de la Promesa /que abrán, según obrarán. En tal que ellos sean temientes. /O/y no hará a ellos nombramiento. —110— ¡Pues tan alto es Allah, el Rey verdadero! Y no te acuytes /a leer lo q*ue* te es deballado/ del Alcorán /¡ye Muhammed!/ de antes que se te cumpla a ti de deballar el alea y su rebelaçión. Y di: "¡Sennor! ¡Créçeme en saber!" Y ya encomendemos a Edam de antes /en q*ue* no comiese del árbol/ y dexó lo que le fue mandado. Y no hallemos a él sufrençia. Y

diximos a los almalaques: "¡Açaxdaos a Edam!" Y açaxdaron, sino Ybliç que no quiso /açaxdar/. Y diximos: "¡Ye Edam! Éste es enemigo tuyo y de tu muger. ¡Pues mira que no os saque del Alchanna, para que ayáis de lazrar! /en el mundo/. Que tú no habrás hambre en el Alchanna ni yrás desnudo, — y tú no abrás sed en ella ni calor". Y retentó a él el axeyttán. Y dixo: "¡YEdam! Yo te guiaré al árbol del duramiento y reísmo que no abrá fin". Y comieron de su fructa y descubrióseles a ellos sus vergüenças y atomáronse a cubrirse sobrellos de las hojas del Alchanna. Y desobedeçió Edam a su Sennor, para que hubiese de ser lazrado /en el mundo/. [178v] Después, escogiólo su Sennor y repintió sobrél y lo guió. Y dixo: "¡Deballad de ella todos! Que partida de vosotros a partida seréis enemigos. Mas, yros a a vosotros, de parte mía, mensageros. —120— Pues quien seguirá mis mensageros, pues no yerrará /en el mundo/ ni será lazrado /en la otra vida/. Y quien se apartará de mi nombramiento, pues a él abrá vida engustiosa /y penosa, y lo rebibcaremos el Día del Judiçio çiego". Y dirá: "¡Sennor! ¿Por qué me as rebibcado çiego, que ya era que veya?" Diçe /Allah/: "Así te fueron n*ues*tras aleas y las dexaste, y asimesmo serás el día de oy dexado /en el fuego/. Y asimesmo gualardonaremos a quien fue descreydo y no creyó con las aleas de su Sennor. ¡Y el al@deb de la otra vida es más fuerte — /y más perdurable/! — ¿Ya no declaremos a ellos quántas destruymos antes dellos de las teladas? Y ban /los de aquesta aluma/ en las moradas de ellos y donde ellos abitan". Que en aquello ay milagro para los del buen seso. Y sino por la palabra de la promesa que se adelantó de tu Sennor /fuera de obligaçión el destruyrlos/ em plazo sennalado. ¡Pues sufre /ye Muhammed/ sobre lo que te diçen! /que eres acihrero y adebino/. Y haz aççala con el nombramiento de tu Sennor antes del sallir del Sol y antes de [179r] su ponerse. En las oras de la noche /haz aççala/ y en los cabos del día porque estés contento en la otra vida/. Y no estiendas tu vista a lo q*ue* les abemos dado espleyte con ellos de naturalezas dellos, que ello es afeytamiento de la vida del mundo, que los reprobamos con ello. Y el arrizque de tu Sennor /¡ye Muhammed!/ es mejor y más durante en la otra vida. —130— ¡Y manda a los de tu aluma con el aççala! ¡Y sufre sobrel aççala! Que no te demando arrizque /para tu persona: que Nos te damos arrizque para

ella y el Alchanna para los de la temorança. Y dixeron: "¿Por qué no viene a nos con milagros de parte de su Sennor?" /Dixo Allah/: "Y ya vino a ellos milagros de los que se leen en las escrituras primeras /del Ataurá y el Alinchil/. Y si Nos los destruyéramos con al@deb de antes /de deballar el Alcorán/ dixeran: ¡Sennor! ¿Por qué no nos ymbías mensagero? Y siguiremos tus aleas, antes que seamos abiltados y destruydos". Diles /¡ye Muhammed!/: "Todos esperamos /nosotros y vosotros. Vosotros esperáis que yo muera y yo espero sobre vosotros el al@deb/. ¡Pues esperad! Que @ún sabréis quien son las compannas de la carrera adreçada y quien es creyente". — [32]

[179v] [21] El açora de las Graçias y Animales. Es çiento y onze aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. Ya se les açerca a las gentes su dar cuento, y ellos están en nigligençia /de la otra vida/ y apartados /del Alcorán; dízelo a los descreyentes/. No bino a ellos monestaçión /en el Alcorán/ de parte de tu Sennor, recontado que ellos no la oyesen, y ellos tomándolo en burla y en nigligençia sus coraçones. Y ensecretaron el hablar /entrellos/ aquellos que descreyeron. Y deçían: "¡Ea si es Muhamed/ sino hombre como vosotros! ¿Pues como abéis de averdadeçer los açihres, y vosotros véis /que son açihres?" Deçían, que el Alcorán, que era açihres/. Diles /¡ye Muhammed!/: "Mi Sennor sabe lo que se habla en secreto en el çielo y en la tierra. Y Él es el Oydor Sabidor". Y deçían que el Alcorán era remezclamiento de suennos, y que se lo proponía Muhammed, y que era coplero, y deçíanle: "¡Ven a nos con milagros, así como vino Muçé en los primeros!" — /y µcé/. Y no creyeron los que fueron antes dellos, de los de las çiudades, y destruymoslos. Y si viene a ellos n*uest*ro milagro, no creerán /así como no creyeron los primeros/. Y no ymbiemos antes de ti /¡ye Muhammed!/ sino hom [180r] bres que fue rebelado a ellos. ¡Pues preguntadlo a los del Ataurá, ad aquellos que creyeron, si es que vosotros no lo sabéis! Y no pusimos a ellos cuerpos sino para que comiesen la probisión /quiere dezir los annabíes passados/ y no

fueron perdurables /en el mundo/; después, aberdadeçimos a ellos la promesa del al@deb y salbemos a ellos /a los annabíes y a quien quisimos /de los creyentes/ y destruymos los descreyentes. Ya deballemos a vosotros el Alcorán, y en él están los honrrados de Corayxí /los que creyeron con él/. ¿Pues por qué no abéis seso? —10— ¡/O/ quántos destruymos de los de las çiudades que fueron descreyentes! Y halequemos, después dellos, gentes otras. Pues quando vieron n*uest*ro al@deb que dellas fuyan /dixo Allah: "¡No podréis huir!" y "¡Tornad /al mundo/ a lo que os ensanchasteis en él /y os glorificasteis/ y a v*uestras* moradas! Porque os sea demandado" /de v*uest*ro mundo, mas no seréis poderosos de tornar ad aquello, antes seréis destruydos/. Dixeron /quando vieron el al@deb/: "¡Ye guay de nosotros! ¡Nos fuimos torteantes!" /Dixo Allah/: "No çesó de ser aquella palabra sus llamares /el dezir ¡guay de nos!/ hasta que los pusimos destruydos y muertos aquedados. — Y no halequemos el çielo y la tierra y lo que es entrellos para juegos /sino para el re [180v] bibcamiento/. Y si quisiéramos tomar muger /como allegan los descreyentes/ tomáramosla de parte n*uestra*, mas no fuemos que tal hiziésemos". /Y aquello fue que los descreyentes allegaban que los almalaques eran hijas de Allah. /Dixo Allah/: "Antes dimos con la Verdad /con el Alcorán/ sobre la Falsía, para que la quiebrase y la rompiese, y véosla acabada y desfecha. Y a vosotros será el al@deb por lo que semblançáis, en que los almalaques no se engrandeçen de su seruiçio, ni se cansan: que ataçbihan de noche y de día, que nunca se atancan /de su seruiçio/". —20— Y tomaron /los descreyentes/ por sennores /a las ydolas/ en la tierra /los quales/ son /que temen la muerte/ y an de rebibcar. Y si hubiese en los çielos y en la tierra sennor sino Allah, destruyrse yan el çielo y la tierra. ¡Pues tan limpio es Allah, Sennor del Al@rxi, de lo que diçen los descreyentes! No le demandaron /ad Allah/ por lo que haze con sus sierbos, y Allah les demandará a sus sierbos por lo que obran. Y tomaron a menos dél otro sennor. Diles /¡ye Muhammed!/: "¡Traed v*uest*ras pruebas!" /de como os mandó Allah que tomásedeis sennor a menos dél/. "Que en aqueste [181r] Alcorán que es con mí, y en las nuebas de los que fueron antes que yo /no hubo en ellas en que tomasen sennor a menos de Allah/. ¡A la fe!, antes los más dellos no supieron la verdad, y ellos se

apartaron". Y no ymbiemos, de antes de ti, de mensagero que no fuese rebelado a él que ello es que no ay Sennor sino Yo. ¡Pues adoradme! — Y dixeron que tomó /Allah/ el Piadoso hijo. ¡Tan limpio es Allah! /de lo que diçen los descreyentes/. ¡A la fe!, antes son los almalaques sierbos honrrados /y no son hijas de Allah/ que no se le adelantan en la palabra y ellos con lo que les manda obran. Sabe lo ques antes del halecamiento de los almalaques, y lo que es después de su halecámiento dellos. Y no ruegarán sino por quien Él se apagará; y ellos, de su temorança, son temoriçados. Y quien dixo dellos: "Yo soy sennor a menos dél" /díçelo por Ybliç, que haze que lo adoren los descreyentes/, pues a ése, darle emos por gualardón a Chehannam. Que así gualardonamos a los descreyentes. [¼] ¿Y no saben, aquellos que descreyeron, que los çielos y la tierra estaban apegados lo uno sobre lo otro? Y los abrimos /que tendimos la tierra y subimos el çielo/ y pusimos del agua toda cosa viua. ¿Pues cómo no creen? —30— Y pusimos en la tierra [181v] montannas porque no se mueba con ellos; y pusimos en ella sennales y caminos. Porque ellos sean guiados al camino. Y pusimos el çielo çerrado para los que están debaxo dél y guardado /de todo axeyttán maldito, y ellos, de sus milagros, son apartados. Y Él es Aquel que halecó la noche y el día, y el Sol y la Luna. Y todo, en la rueda del çielo, anda. Y no pusimos al hombre de antes de ti el ser perdurable /en el mundo. ¡Pues veamos, después que sean muertos, si serán los perdurables! /en el mundo/. Toda persona a de gustar la muerte. Y os reprobamos con el trabajo y el descanso por reprobaçión. Y a Nos seréis tornados. — Y quando te verán aquellos que descreyeron /¡ye Muhamed!/ no te tomarán sino en burla. Y dirán, unos a otros: "Éste es aquel que disfama a v*uest*ras ydolas". Y ellos con el nombramiento del Piadoso son descreydos. Fue halecada la persona de acuytamiento. Pues a unos daré a ver mis milagros /y mi al@deb. Y no demandaréis que se acuyte a vosotros /ni os haréis burla dél/. Y dixeron: "¿Quándo será esta promesa /del Día del Judiçio/ si es que sois verdaderos?" ¡Pues si supiesen, aquellos que descreen, quando no podrán apartar de sus caras el fuego ni de sus cuestas, ni ellos serán defendidos! Y vendrá a ellos el al@deb a sobrebienta que los turbará. Y no serán, poderosos de destornarlo ni a ellos les será açaguedo. —40— [182r] Ya se

hizieron burla con otros mensageros antes de ti /¡ye Muhamed!/ y se adeudeçió /el al@deb con aquellos que se hizieron escarnio dellos conforme fueron que con ellos se hizieron burla. Diles /¡ye Muhamed!/: "¿Quién os guardará de noche y de día del Piadoso si os quiere @debar?" ¡A la fe!, antes son del nombramiento de su Sennor apartados. ¡Pues ea si ay a ellos sennores que los defiendan, a menos de Nos! No serán poderosos de defender sus personas /esas ydolas/ ni los que las siruen. De Nos no se defenderán. Antes fue que dimos espleyte /a estos de Corayxí/ y a sus padres hasta que fue larga sobrellos la vida, y no vino a ellos mensagero hasta que vino Muhamed /ç @ m/. ¿Y no saben que Nos ymbiemos el Mensajero /Muhammed/ a la tierra a hazer guerra y la mengua de sus cabos della? ¡Pues veamos si son ellos los vençedores! Diles /¡ye Muhamed!/: "¡A la fe! Yo os pedrico con el Alcorán". Y no oye el descreydo el pergueno /ni el llamado/ quando son pedricados. — Y si les toca el escarmiento con el al@deb de tu Sennor /¡ye Muhamed!/ diçen: "¡Ye tan guay de nos! Nosotros fuemos descreydos!" Y tenderemos el peso de la justiçia el Día del Judiçio y no será perjudicada la persona en cosa, @unque sea peso de un gramo de mostaçia, vendremos con ella. ¡Y vasta con Nos por tomantes cuenta! Y ya dimos @ Muçé y a Herón /el Ataurá/ y declaraçión y pedrique para los temerosos, aquellos que an miedo [182v] a su Sennor en secreto y ellos, del Día del Judiçio, están temoriçados. Y éste es Alcorán vendito que lo deballemos. ¿Y vosotros a él sois denegantes? —50— [½] Y ya dimos a Ybrahim el Annubua de antes, y fuemos con él sabidor /que llegaría la mensagería/. Quando dixo a su padre y a su gente: "¿Qué son aquestas ydolas, aquellas que vosotros a ellas seruís?" Dixeron: "Hallemos a n*uest*ros padres que a ellas adoraban". Dixo: "Ya sois vosotros y v*uest*ros padres en desyerror claro". Dixeron: "¿Vienes a nosotros con la Verdad /o/ eres de los que se traen burla?" — Dixo: "¡A la fe!, antes v*uest*ro Sennor es el Sennor de los çielos y de la tierra, Aquel que los crió. Y yo soy, sobre aquello, a vosotros de los atestiguantes /en que Él es v*uest*ro Sennor/. ¡Pues por Allah! Yo haré artifiçio @ v*uest*ras ydolas después que vosotros volbáis las cuestas". Y púsolas tronçadas las cabeças /y los piedes dellas/ sino a la mayor dellas, porque ellos a Él tornasen. Dixeron: "¿Quién a fecho aquesto

con n*uest*ros sennores? Él es de los torteantes". Dixeron: "Oymos a un mançebo que los disfamaba y les metía tachas que le dizen a él Ybrahim". —60— Dixeron: "¡Pues venid con él que le vean las gentes para que me hagan testigo! /que ellas a quiebrado. Y vinieron con él/ y dixéronle: "¿Tú as fecho aquesto con n*uest*ros sennores, ye Ybrahim?" Dixo /Ybrahim: "Antes lo hizo el mayor dellos. Y es aquéste /el que lo a fecho/. Mas, ¡pescudádselo!, si es que hablan". Y volbieron a sus personas y dixeron: "Ello es que [183r] vosotros sois los torteantes". Después abaxaron sus cabeças y dixeron: "¡Ya sabías tú que aquestos no fablan!" —Dixo Ybrahim: "¿Pues por qué adoráis, a menos de Allah, a quien no os puede aprobechar en cosa ni os puede dannar? ¡Pues tan mala para vosotros y para lo que adoráis, a menos de Allah! ¿Pues por qué no abéis seso?" Dixeron: "¡Quemadlo y defenderéis v*uest*ros sennores si vosotros lo hazéis!" /y lançáronlo en el fuego/. Y diximos: "¡Ye fuego! ¡Sey frío y salbante sobre Ybrahim!" Y hizieron con él arte en quemarlo y pusímoslos de los perdidos. Y salbemos a él, y salbemos a Lott, a la tierra vendita, aquella que pusimos vendiçión en ella a todas las cosas, y dimos por hijo a él a Yçhac y a Ya@cob, en donatiba, y todos los pusimos ççalihes y apurados. Y pusímoslos alimemes que guiaron /a las gentes/ con n*uest*ro mandamiento, y n*uest*ro rebelar a ellos con lo que hiziesen buenas obras, y mantener el aççala y pagar el azaque. Y fueron a Nos siruientes. —Y a Lott dímosle el Annubua y el Saber, y salbémoslo de la çiudad, aquella que eran que obraban las fealdades /y sodomías, que ellos fueron gentes descreyentes. Y metímoslo en n*uest*ra piedad, que él era de los apurados. Y Noh ruegónos de antes, y respondimos a su rogaria y salbemos a él y a su companna del fundimiento del Grande Andalubio. — Y salbémoslos de las gentes, aquellas que desmintieron con n*uest*ras aleas: que ellos fueron gentes malas, descreydas, [183v] y fundímoslos a todos. /Y hazémoste asaber, ¡ye Muhamed!/ de Degud y de Çuleymén, quando juzgaron en el sementero quando dio en él de noche el ganado de la gente aquélla /y se lo paçieron. Y fuemos en su juzgo, dellos, atestiguantes. Y dimos sabiduria a Çuleymén. Y a todos les dimos çiençia y sabiduría. Y dimos ad asujectar a Degud los montes, que ataçbihaban a Él /y asimesmo/ las abes /y entendía sus ataçbihes/ y

fuemos que hizimos aquello. Y ensennémosle el ofiçio del hazer la malla para vosotros para que os arméis /y os defienda/ en v*uest*ro guerrear. ¡Pues ea si vosotros lo agradeçéis! Y a Çuleymén /asugectémosle/ los ayres corruptos /y no le hazían danno/ y corrían con su mandado a la tierra aquella que vendeçimos en ella /y es la tierra de Axem/. Y fuemos con toda cosa sabidores. —80— Y de los axeyttanes, abía quien nadaba en el mar y sacaban a él /las palabras/ y obraban obras otras menos de aquello. Y fuemos a ellos guardantes /que no se les fuesen/. Y Ayub, quando ruegó a su Sennor /y dixo: "¡Sennor!/ Ame tocado la enfermedad. Y tú eres el más piadoso de los piadosos". Y respondimos a él /su rogaria/ y librémoslo de lo que era con él de la enfermedad; y dímosle a su companna, y conforme a ellos con ellos por piedad de parte n*uest*ra, y exenplo para los sierbos. Y Yçmaɥl y Ydriç [184r] y Delquifli: Todos fueron de los sufrientes; y metímoslos en n*uest*ra piedad, que ellos fueron de los apurados. — [¼] Y Yunuz, el del pez, fuese muy enojado y cuydó que no seríamos poderosos sobrél de castigarlo. Y ruegó en las escuredades. /Dixo/: "Ello es q*ue* no ay Sennor sino Tú. ¡Tan vendito eres Tú! Yo e seydo de los torteantes". Y respondimos a él su rogaria y salbémoslo del fundimiento. Y así salbaremos a los creyentes. Y Zacariye, quando ruegó a su Sennor /y dixo/: "¡Sennor! ¡No me dexes solo, de sin fijo! ¡Que Tú eres el mejor de los erederos!" Y respondimos a él su rogaria y dimos a él por hijo a Yahyé y adobemos a él a su mujer /para que pariese, que no conçibía/. Que ellos fueron que obraron en las buenas obras y nos ruegaron, y temorança. Y fueron a Nos temerosos. Y aquella que fue en su vergüença y espiremos en ella de n*uest*ro Arroh y pusímosla a ella, y a su hijo ɥcé, milagro a las gentes. —90— "Y aqueste, v*uest*ro adin, es adin uno. Y Yo soy v*uest*ro Sennor. ¡Pues adorad a Mí! /Y los judíos y cristianos/ detallaron su adin entrellos. Y todos, a Nos, an de ser tornados. Pues quien obrará buenas obras, y él será creyente, pues no serán negadas sus obras. Y Nos a él le escribimos" /sus obras para darle gualardón por ellas/. Y es adeudeçido, sobre los de las çiudades, el destruyrlos porq*ue* ellos no se arrepintieron, hasta que serán ymbiados los de Chuchi gua Machuchi. Y ellos de todo [184v] cabeço saldrán. — Y açercarse a la promesa verdadera /y es el soplo postrero del cuerno

de Yçrafil. Y veos que serán enfestilladas las vistas de aquellos que descreyeron. Y dirán: "¡Ye guay de nos! Ya fuemos en desmentimiento de aquesto y fuemos agrabiantes" /a n*ues*tras personas. /Dixo Allah/: "Vosotros y lo que adorasteis, a menos de Allah, seréis lançados en Chehannam. Vosotros, a ella, seréis traydos". Y si fuera este que adoremos sennor, no viniéramos a ella /díçenlo por el axeyttán que lo tomaron por sennor/. Serán perdurables. A ellos abrá bramidos y ellos en ella /serán ençerrados/ que no oyrán. Que aquellos que se abançó a ellos de parte n*ues*tra /el Alchanna/ aquellos /de Chehannam/ serán apartados; —100— *que no oyrán sus boçes, y* ellos, en lo que desearán sus personas, serán perdurables. Que no los entristeçerá el espanto mayor, y sallirlos an a reçibir los almalaques /y deçirles an: "¡Alegraos!, que aquéste es v*ues*tro día, aquel que fuesteis que deseasteis". El día que endoblegaremos el çielo como se endoblega lo que está escrito /en la Carta/. Y así como los prinçipiemos en el primer halecamiento, los tornaremos a halecar. Y es promesa sobre Nos /de rebibcarlos/. Y Nos, aquello, lo habemos de hazer. Y ya escribimos en el Azabor, después de la tabla reserbada, que la tierra del Alchanna la eredarán mis sierbos, los buenos. [185r] Que en aquesto ay cumplimiento para gentes siruientes. — Y no te ymbiemos /¡ye Muhamed!/ sino por piedad a las gentes. Y diles: "¡A la fe!, ello es q*ue* fue rebelado a mí que v*ues*tro Sennor es Sennor uno. ¡Pues ea si sois muçlines!" Y si volberán las cuestas /de la creyençia/ pues diles /¡ye Muhamed!/: "Ya os e fecho asaber que quien no averdadeçerá /que le haré alchihed a todos por un ygual, ad aquellos que no me averdadeçerán/. Y no sé yo si está çerca /o/ si está apartado lo que allegáis, del Día del Judiçio. Que Él sabe lo público del dicho y sabe lo que ençeláis. Y no sé yo si por ventura /lo que estáis en ello de la ensanchura y fuelgo en el mundo/ si es reprebo a vosotros y espleyte hasta la muerte". —110— Di /¡ye Muhamed!/: "¡Sennor! ¡Juzga con la verdad! Y nuestro Sennor es el Piadoso y el faboreçedor sobre lo que semblançáis /de las mentiras, ¡ye descreyentes!" [33]

El açora del Alhax. Es setenta y seis aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. ¡Ye gentes! ¡Temed a v*uest*ro Sennor! Que el toquido de la Vozina del Día del Judiçio es cossa grande, el día que la veréis que demandarán a todo mamador por lo que mamó y parirá toda prennada su prennado y verán a las gentes enbriagas, y [185v] no serán enbriagas del veuer /mas empero el al@deb de Allah será fuerte. Y de las gentes ay quien deniega ad Allah, de sin saber que le viniese de parte de Allah, y siguen todo axeyttán mal yndignado. Y es escrito sobrél, que ello es que quien lo toma por algualí, pues él lo haze desyerrar y lo guía al al@deb de la valle de Capr en Chehannam. ¡Ye gentes! Si estáis en duda del Rebibcamiento, pues Yo os e halecado de tierra /a Edam/ después su casta desperma, después de un pedaço de carne cumplido su halecamiento y fueras de ser cumplido su halecamiento, para declarar a vosotros /v*uest*ro halecamiento. Y hazemos aturar en las madres, de las mugeres a quien queremos, hasta el plaço sennalado de la pariçión después; os sacamos criatura pequenna después, para que lleguéis a v*uest*ra edad. Y de vosotros ay quien muere antes del vezez; y de vosotros ay quien llega al vejez, para que no sepades, pues que ya supo la cosa y que torne en grada de ninno. Y veréis la tierra seca, de sin virtud, y quando deballamos sobrella el agua, buelbe en virtud, y cría y naçen sementeros de todas colores hermosas. — Aquello es porque Allah es el Verdadero, y Él rebibca los muertos, y Él es sobre toda cosa poderoso. Y el Día del Judiçio a de venir, no ay duda en ello, y que Allah rebibcará quien es en los almacabires. Y de las gentes [186r] ay quien deniega ad Allah, de sin saber que le viniese ni de sin guía de parte suya ni Alquiteb claro /para que hubiesen de adorar a otro menos dél/ engrandeçiéndose y apartándose para desyerrar del adin de Allah. Pues a ese tal, a él abrá en este mundo destruyçión, y darle emos a gustar el Día del Judiçio el al@deb quemante. /Y serle a dicho: "Aquello es por lo que adelantaron tus manos. Y Allah no haze de sinrazón a los sierbos". —10— Y de las gentes ay quien adoran ad Allah sobre duda: y si le aconteçe y le da bien y fuelgo, aconténtaste con él; y si le aconteçe fortuna, déxalo lo quera sobrél. Y este tal es munefich y pier-

de este mundo y el otro. ¡Y aquello es la perdiçión clara! Y adora, a menos de Allah, a quien no le puede dannar y a quien no le puede aprobechar: aquél es el desyerro apartado del guiamiento: que adora a quien su nozimiento está más çerca q*ue* su aprobechamiento. ¡Pues tan mal procurador /que será lo que adoran para ellos/ y tan mal amigo! Que Allah dentrará ad aquellos que creen y obran obras buenas al Alchanna, que corre debaxo della los ríos. Y Allah haze lo que quiere. ¿Quién es el que pretende que no salbará Allah /a Muhamed/ en este mundo y en el otro? Pues cuelgue una cuerda hasta el çielo, después ahóguese hasta que muera para que vea si se le yrán sus artes de lo que tiene de sanna. — Y así deballemos el Alcorán en aleas declaradas. Y Allah [186v] guía a quien quiere. Que aquellos que creen con Allah, y aquellos que son judíos, y los açҫabines /y son gentes que adoran a los almalaques y leen el Azabor/ y los cristianos, y los almachuzes /y son gentes que adoran al Sol y a la Luna y al fuego/, y aquellos que ponen aparçero con Allah /y son los ydoláticos/ Allah hará justiçia entrellos el Día del Judiçio. Que Allah es sobre toda cosa testigo. ¿Y no vees que ad Allah açaxdan a Él quien es en los çielos y quien es en partida de la tierra, y el Sol y la Luna, y las estrellas, y los montes, y los árboles, y los animales y muchos de las gentes? Y muchos se adeudeçe sobrél el al@deb. [Prosternación] Y a quien lo abilta Allah, pues no ay a él honrrante. Y Allah haze lo que quiere. Y los judíos y los muçlimes son dos pleiteses que pleytearon. Pues ad aquellos que descreyeron, será cortado para ellos vestiduras de fuego y será desbaziado, por sobre sus cabeças, el cobre rusiente que se regalará con ello lo que tendrán en sus vientres y se les quemará su cuero. Y a ellos abrá porreantes /que los maçearán con maças/ de fierro rusiente. Y toda vía que querrán sallir del fuego y de su hondura, serán tornados a él; y serles a dicho: "¡Gustad el al@deb quemante!" —20— Y Allah meterá ad aquellos que creen y obran buenas obras en el Alchanna, que corre debaxo della los ríos. Y serán enjoyados en ella con manillas de oro y perlas; y sus [187r] vestires en ella serán sedas. Y fueron guiados en el mundo a la palabra /de le ylehe ylal llah. Y fueron guiados a la carrera del loado /que es Allah. Que aquellos que descreyeron y se apartaron del adin de Allah y de la Mezquida Reberente /de Maca/ aquella que la pusimos

a las gentes por ygual al fincante en ella /que es los de Maca/ y a todas las otras gentes, y quien quiere en ella la descreyençia y lo tuerto, darle emos a gustar del al@deb doloroso. Y quando ensennemos a Ybrahim el lugar de la Casa, diximosle: "¡No metas aparçero con Mí a ninguna cosa! ¡Y alimpia mi Casa para los rodeantes y para los fincantes en ella y arraque@ntes y açaxdantes! ¡Y pregona y haz asaber a las gentes con el alhax!" Y vendrán a ti a pied, sobre toda cabalgadura, y vendrán todos caminos aluentes — para que atestigüen tus gualardones a ellos y sus probechos, y que nombren el nombre de Allah en días sennalados sobre lo que les dimos en arrizque, de los animales de los averíos, para que coman de ellos y que den a comer dellos al de la fuerte pobreça. Después, para que cumplan sus cosas adeudeçidas en el alhax y que rodeen por la Casa Derremida /y es la mezquida aquella del Alca@ba/. Y quien engrandeçerá la casa de Allah, y el alhax, y el alomra, y lo que debedó Allah /de sus desobidiençias todas/ pues es mejor a él en poder de su Sennor. Y fue fecho halel a vosotros los aberíos y animales, sino lo que [187v] ya fue leydo sobre vosotros /en el açora de la Messa/. ¡Pues deteneos de la suçiedad de las ydolas! ¡Y deteneos de los dichos falsos! Apurándoos ad Allah no metáis aparçero con Él. Y quien pone aparçero con a Allah, pues es como que cayese del çielo y lo arrebatasen las abes /o/ fundiesen con él los vientos en lugar apartado, que no se hallase a él rayz ni rastro. Y quien honrra las axa@reas de Allah en el alhax /con dar a comer las camellas gruesas y otras obidiençias, pues aquello es de la temorança de los coraçones. —30— Y a vosotros ay en ellas /en las camellas y sacrifiçios, gualardón/ y probechos hasta el plazo sennalado /del cennirlas con la soga y el pretarlas hasta que salta la sangre/; después su acoradero dellas es en la Casa Antigua. Y a cada gente pusimos alhax y degüellas para que nombren el nombre de Allah sobre lo que les dimos en arrizque, de los animales de los aberíos. Pues v*uest*ro Sennor es Senor uno. Pues a Él me derrinclo /y a Él os derrinclid. Dixo Allah/: "¡Albriçia a los humildes, aquellos que quando es nombrado Allah temen sus coraçones, y a los sufrientes, sobre lo que les aconteçe de las tempestas, y a los mantenedores del aççala, de deudo y a los que, de lo que les damos en arrizque, pagan el azaque! Y las camellas,

pusímoslas a vosotros de las axa@reas de Allah /en el alhax/. Y a vosotros ay en ellas gualardón/ en degollarlas en los sacrifiçios. ¡Pues nombrad el nombre de Allah [188r] sobrella y ellas el un pied debantado! Pues quando se adeudeçerá echarlas de costado, pues comed della y dad ende a comer al demandante y el pobre vergonçante. Que así las asugectemos a vosotros porque lo agradezcáis. [Fin de la 15 noche] No sube ad Allah sus carnes ni sus sangres, mas empero sube a Él la temorança de vosotros. Y así las asugectó a vosotros para que digáis biçmi llehi gu Allah a acbar sobre lo que os guió de v*uest*ros degüellos. ¡Y albriçia a los buenos! — /¡ye Muhamed!/ [½] Que Allah desbió el axeyttán de aquellos que son creyentes. Que Allah no ama a todo falso descreydo. Haz asaber /¡ye Muhamed!/ a tu companna que maten/ ad aquellos que los mataron, porque ellos hizieron agrabio. Y Allah, sobre darles vençita, es poderoso. Maten ad aquellos que los sacaron de sus casas ade sin razón, sino que sea que digan: "N*uest*ro Sennor es Allah". Y sino por el desbiamiento de Allah a las gentes, partida dellos com partida derribarían las yglesias, y monesterios, y sinogas de judíos, y mezquidas que se nombra en ellas el nombre de Allah mucho. Y defiende Allah a quien defiende su adin. Que Allah es fuerte, honrrado. Y aquellos que los enpoderamos en la tierra /y fue la compannía del Annabí/ mantubieron el aççala, y pagaron el azaque, y mandaron con seruir ad Allah, y debedaron del seruir a las ydolas. Y ad Allah son la postrimería de los fechos. Y si te desmienten /¡ye Muhamed!/ [188v] pues ya desmintieron antes dellos las gentes de Noh y de Ad —40— y las gentes de Ybrahim y las gentes de Lott y las compannas de Medián y los desmintidores a Muçé. Y di espaçio a los descreyentes; y después conprehendiólos /con el al@deb. ¡Pues miren/ cómo fue fuerte mi escarmiento! /en ellos/. ¡Pues quántas hubo de las çiudades que las destruymos, y ellos en la descreyençia, y ellas quedaron vazías de sus fraguaçiones, y poços avateçidos de sin gentes, y alcáçares fuertes! Porque no andaron por la tierra /y vieron lo que asentó sobre sus hermanos de los descreyentes/. Si es que ay a ellos coraçones que entienden con ellos /o/ orejas que oyen con ellas. ¡A la fe! No tenían çiegas las vistas, mas empero tenían çiegos los coraçones, aquellos que son en los pechos. /Y demandábante/ que te acuytases a ellos /¡ye Muhamed!/

con el al@deb /trayéndose burla dello/. Pues no contrasta Allah su promesa /de quándo an de ser destruydos/. Y un día em poder de tu Sennor /¡ye Muhamed!/ es como mil annos de los que contáis /en este mundo/. — ¡Pues quántas hubo de las çiudades que di espaçio a ellos!, y los dellas descreydos: después, comprehendílos con el al@deb. ¡Y a Mí es la tornada! Diles: "¡Ye gentes! Ello es que yo soy, @ vosotros, mensagero claro: pues aquellos que creerán y obrarán obras buenas, a ellos abrá perdonança y gualardón honrrado; y aquellos que andan en desmentir n*ues*tras aleas y cuydan que las an de defalleçer, aquéllas son las compannas de Chehannam". Y no ymbiemos, antes de ti /¡ye Muhammed!/ mensagero ni annabí [189r] que no fuese, que quando leya, se lançaba el axeyttán en su leer. Y rebocó Allah lo que lançaba el axeyttán, después juzgaba Allah con sus aleas. Y Allah es sabidor çiente. —50— Para meter lo que lançaba el axeyttán /en sus leyendas que fuese/ fortuna, para aquellos q*ue* en sus corazones está la duda, y a los duros de corazones /y son los descreyentes/. Y los descreyentes están en discrepaçión y apartamiento /de la Verdad/. Y para q*ue* sepan aquellos que les vino el Saber /y son los creyentes/ que él es la Verdad de tu Sennor, ¡ye Muhammed!/ y averdadeçen a Él y se humillan a Él sus corazones. Y Allah es el guiador, de aquellos que son creyentes, a la carrera adreçada. Y no çesarán, aquellos que descreen, de ser en duda del Alcorán, hasta que venga a ellos el Día del Judiçio a sobrebienta /o/ venga a ellos el al@deb del día naziado de la vatalla de Bedrin y el sennorío todo. Aquel Día /del Judiçio/, es ad Allah, que juzgará entrellos. Pues aquellos que son creyentes y obran buenas obras, serán en el Alchanna de gloria; y aquellos que descreen y desmienten con n*ues*tras aleas, pues para aquellos será el al@deb abiltado. — Y aquellos que hizieron alhichra /al Almedina/ en fi çebili llehi y después los mataron en el achihed /o/ murieron en sus camas, darles a arrizque Allah; arrizque bueno /y es el Alchanna/. Y Allah es el mejor dante arrizq*ue*. /Dixo Allah/: "Dentrarlos emos en dentrada que se acontentarán della". Y Allah es sabidor paçiente, aquello es. [¼] Y quien será castigado, con semejante de lo q*ue* fue [189v] castigado con ello, y después hará maldad /sobrel Annabí y lo denegará, defenderlo a Allah. Que Allah es dante pasada, perdonador. Aquello es porque

Allah haze dentrar la noche en el día y haze dentrar el día en la noche. Y que Allah es oydor veedor. Aquello es porque Allah es el Verdadero y lo que adoráis, a menos dél, es lo falso. Y que Allah es el Alto, Grande. —60— ¿Y no sabes que Allah deballa del çielo agua y amaneçe la tierra verde con las naçençias? Que Allah es sutil sabidor. A Él es lo que es en los çielos y lo que es en la tierra. Y que Allah es el Conflexante Loado. ¿Y no sabes que Allah asugectó a vosotros lo que es en la tierra, y las fustas corren en la mar por su mandado, y detiene el çielo porque no se cayga sobre la tierra, sino que sea con su liçençia? Que Allah es, con las gentes, misericordioso piadoso. Y Él es Aquel que os rebibcó /de esperma/ y después os mata y después os rebibca. Que la persona es descreyda. A cada gente pusimos alhax y sacrifiçio, que son que lo sacrifican. ¡Pues no te buelbas /ye Muhammed/ del fecho! /que tú eres sobrél/. ¡Y ruega a tu Sennor! Que tú estás sobre guía adreçada. — Y si me deniegan /los descreyentes/ pues diles: "Allah es más sabidor con lo que obráis. Allah juzgará entre vosotros el Día del Judiçio en lo que fuesteis en ello que contrallasteis". ¿Y no sabes que Allah sabe lo que es en el çielo y en la tierra? Y aquello está en Escritura. Y aquello sobre Allah es fáçil. Y adoran, a menos de Allah, a quien [190r] no deballó con ello razón y a quien no ay a ellos, con ello, saber /q*ue* las ydolas halecasen con Allah cosa/. Y no abrá a los descreyentes defendedor. Y quando eran leydas sobrellos n*uest*ras aleas declaradas, se conoçen en las caras, de aquellos que descreyan, la denegança; y querían matar a los annabíes, aquellos que leyan sobrellos n*uest*ras aleas. Diles /¡ye Muhamed!/: "¿Pues veamos si os haré asaber con otra cosa más clara que no v*uest*ras fechas aquellas? /de matar a los annabíes/. Y es el fuego, que lo prometió Allah para aquellos que descreen. ¡Y mala tornada!" —70— ¡Ye gentes! Ya os da semblanças y exemplos. Pues escuchad a él, que aquellos que adoráis, a menos de Allah, no halecarán una mosca aunque se ajunten todos para ello; y si los pican y arapan dellos las moscas alguna cosa /que los pican en sus ojos y en sus caras/ no son poderosos de salbarse dello. ¡Flaco es el demandador! /y son las ydolas/ ¡y el demandado! /y son las moscas/. No estimaron ad Allah el drecho de su estimaçión. Q*ue* Allah es fuerte honrrado. Allah escogió de los almalaques mensagero y de las gentes.

Que Allah es oydor veedor; que sabe lo que es delante dellos /de la otra vida, y lo que es detrás dellos /del fecho deste mundo/. Y ad Allah son tornados los fechos. ¡Ye aquellos que sois creyentes! ¡Arraque@d y açaxdad y adorad a v*uest*ro Sennor! ¡Y hazed buenas obras! Porque seais bienaventurados. — ¡Y hazed alchihed! /defendiendo el adin/ de Allah el drecho [190v] de su alchihed. Que Él os escogió; y no puso sobre vosotros en el adin de estrechura, y es la regla de v*uest*ro padre Ybrahim. Y él os llamó muçlimes de antes /de aqueste Alcorán/. Y en aquesto es el Mensagero testigo sobre vosotros /en que él llegó la mensagería/. Y seréis testigos vosotros sobre las gentes /en que los mensageros ya llegaron la mensagería/. ¡Pues mantened el aççala! ¡Y pagad el azaque! ¡Y fortificaos con Allah! Que Él es v*uest*ro procurador; y es buen procurador y buen defendedor. [34]

[109] El açora de los Creyentes. Es çiento y deçinuebe aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. Ya son bienaventurados los creyentes, aquellos que son en sus aççalaes umildes, y aquellos que son de las falsías apartados, y aquellos que son de los azaquees hazedores /pagadores el azaq*ue*/ y aquellos que son de sus vergüenças guardadores /del azine/ — sino con sus mugeres, /o/ con lo que ensennorean de sus esclabas; pues ellos no son rieptados /en lo que les es halel a ellos. Pues quien codiçia otro sino aquello, pues aquéllos son los hazedores del azine. Y aquellos que son de sus fialdages y homenages guardadores, y aquellos que son sobre sus aççalaes mantenedores /a sus oras/ aquellos son los erederos: —10— aquellos eredarán el Alchanna, de al Firdauçi, y serán en ella perdurables. Ya hale [191r] quemos a la persona de casta de lodo, después pusímosla una gota de esperma en reposado lugar en la madriguera, después halecamos la esperma y hazémosla sangre, y halecamos de aquella sangre un pedaço de carne, y halecamos de aquel pedaço de carne los huesos, y enbestimos los huesos de carne. Después, halecamos halecados otros. ¡Pues tan vendito es Allah, el mejor de los halecadores! /mejor que no los que figuran las figuras y ymágines/. —

Después, vosotros después de aquello, sois muertos; después, vosotros el Día del Judiçio, seréis rebibcados. Y ya halecamos sobre vosotros siete çielos, y no estamos de los halecados nigligentes /de deballar sobre ellos lo que an menester/. Y deballamos del çielo agua por cantidad y la asosegamos en la tierra. Y Nos, sobre quitar aquello, somos poderosos. Y criamos a vosotros, con ello, vergeles con datileras y parrales, y a vosotros en ellos ay fructas muchas y dellas coméis. Y el árbol de la olibera salió del monte de Ttoriçine, que sería en ella azeyte y unto para los comientes. —20— Y a vosotros ay en los animales exemplo: que os damos a veuer de lo q*ue* es en sus vientres, y a vosotros ay en ellos probechos muchos, y dellos coméis, y sobrellos y sobre las fustas de la mar llebáis las cargas. Ya ymbiemos a Noh a sus gentes. Y dixo: "¡Ye gentes! ¡Adorad ad Allah! Que no ay a vosotros Sennor fueras dél. ¿Pues por q*ué* no teméis?" Y dixeron los mayores de aquellos que descreyan de su gente: "No es aquéste sino hombre como vo [191v] sotros que quiere aventajarse sobre vosotros /con la mensagería/. Y si quisiese Allah, deballaría almalaques. No oymos aquesto en n*uest*ros poderes, los primeros. No es sino hombre que está endemoniado. ¡Pues aguardad con él hasta que muera! — Y dixo /Noh/: "¡Sennor! ¡Defiéndeme de lo que desmienten!" Y rebelemos a él: "¡Ye Noh! ¡Obra el Arca con n*uest*ra ayuda y n*uest*ra rebelaçión! Y quando vendrá n*uest*ro andalubio y matará el horno del Arca, meterás en ella, de todas, dos naturalezas, y lleba en ella, sino a quien se adelantó sobrél la palabra de la sanna en ellos. ¡Y no me tornes en aquellos que descreyeron! ¡Que ellos serán fundidos! Pues quando te ygualarás tú y los que son con tú sobre el Arca, dirás: ¡Sennor! Debállame en asiento vendito, que tú eres el mejor de los deballadores. Y en aquello ay milagro para que seamos reprobados con su seruiçio". —30— Después halequemos, después dellos, teladas otras. Y ymbiemos, a ellos, mensageros dellos mesmos. Y dixéronles: "¡Adorad ad Allah! Que no ay a vosotros Sennor fueras dél. ¿Pues por q*ué* no teméis?" Y dixeron los mayores de sus gentes, de aquellos que descreyeron y desmintieron la encontrada de la otra vida y dimos a ellos ensanchura en la vida deste mundo: "No es aquéste sino hombre como vosotros, que come de lo que coméis dello y veue de lo que veuéis. Y si averdadeçéis a hombre que es como

vosotros, vosotros entonçes seréis perdidos. ¿Y allega a vosotros en que vosotros seréis sacados /y seréis rebibcados? — [¼] ¡Qué tan apartados, y qué [192r] tan apartados que sois de lo que sois llamados a ello! Que no es ésta, n*uest*ra vida del mundo, sino viuir y morir,[14] y no habemos de ser rebibcados. Que no es sino hombre que propone sobre Allah las mentiras. Y no es a nos que a él averdadezcamos". Dixo: "¡Sennor! ¡Defiéndeme de lo que desmienten!" Dixo /Allah/: "De aquí a poco amaneçerán arrepentidos de lo que desmienten". —40— /Dixo Allah/: "Y comprehendímoslos con la Voz /del al@deb/ con la Verdad. Y pusímoslos yerba seca que se la lleba el río. ¡/O/! ¡Pues qué apartamiento para las gentes descreydas!" Después halequemos, después dellos, teladas otras. Y no se adelanta de aluma su plazo ni se açaguea quando a de ser destruyda. Después, ymbienos n*uest*ros mensageros siguientes /unos después de otros/. Y toda vía que venía a una aluma, su mensagero, lo desmentían. Y seguimos con la destruyçión, partida dellos a partida, y pusímoslos nuebas y exenplo /para los q*ue* fueron después dellos/. ¡O qué grande apartamiento /de la piedad de Allah/ para las gentes que no creen! Después ymbiemos a Muçé y a su hermano Herón — con n*uest*ros milagros y razón clara a Firaón y a sus gentes. Y engrandeçiéronse y fueron gentes que se sobresubieron /sobre las gentes/. Y dixeron: "No queremos averdadeçer a dos hombres como vosotros, y sus gentes dellos a nos son seruidores" /y eran que les pagaban parias a Firaón y a su gente/. Y desmintiéronlos y fueron de los destruydos. Y ya dimos @ Muçé el Ataurá, por tal q*ue* fuesen guiados. —50— [192v] Y pusimos al hijo Maryem y a su madre por milagro /q*ue* naçió de sin haber a él padre/. Y acogímoslos a la altura de Beytul Macdiç, donde abía asentamiento y pareçençia. /Y dixo Allah/: "¡Ye mensageros! ¡Comed de lo halel y obrad buenas obras! Que Yo soy, con lo que obráis, sabidor. Y aquesta v*uest*ra regla es regla una y Yo soy v*uest*ro Sennor. ¡Pues temed a Mí!" Y despartieron su adin entrellos a pedaços, y lo permutaron. Y cada gente dellos con lo que había en poder dellos, se acontentaron. ¡Pues déxalos /ye Mu-

14. En el margen hallamos: morir y viuir, con los números 1 y 2 encima de cada palabra. Interlineado en el texto hallamos las llamadas 1 y 2 encima de las palabras: viuir y morir.

hamed/ en sus nigligençias hasta sus plazos! /después, mandó q*ue* los matase/. —¿Y piénsanse que lo que les hazemos donaçión con ello, de algos y de hijos? Que nos apresuramos a ellos con el bien, antes es que no lo sienten /porque son para el fuego; dízelo a los descreyentes/. Que aquellos que de la temorança de su Sennor están temoriçados y aquellos que son, con las aleas de su Sennor, creyentes y aquellos que son que con su Sennor no meten aparçero —60— y aquellos que dan de lo que les es dado y sus corazones están temerosos y que ellos a su Sennor an de tornar, aquéllos se apresuran en obrar las buenas obras y los deudos y ellos, con obrarlas, son abançados. Y no costrinnimos a la persona, sino a lo que puede; y en n*uest*ro poder ay Alquiteb que habla con la Verdad, y ellos no serán perjudicados. Y los corazones /de los descreyentes/ son en ligligençia de [193r] aquesto. Y a ellos ay obras, a menos de aquello, q*ue* ellos a ello son obrantes; hasta que quando comprehendimos /ad Abu Chahlin/ y a su companna con el al@deb, véoslos que ellos demandaban socorro gritando. — /Y fueles dicho/: "¡No aprobecha demandar socorro ni gritar el día de oy, que vosotros de Nos no os escaparéis!" /esto fue el día de la vatalla de Bedrin/. Ya fueron mis aleas leydas sobre vosotros, y fuesteis sobre v*uest*ra postrimería que os hazíadeis escarnio engrandeçiéndoos /con el término reberente de Maca/ y de noches hablando feas palabras. ¿Pues ya no fue arreglado el Alcorán? ¿/O/ es que vino a ellos lo que no vino a sus padres los primeros? ¿/O/ fue que no conoçieron a su mensagero /Muhammed/ para que ellos, a él, lo deniegasen? —70— ¡A la fe! Bien lo conoçían, y dezían que era endiablado. ¡A la fe! Antes fue que vino a ellos con la Verdad, y los más dellos a la Verdad esquibaron. Y si siguiera la Verdad a los apetitos de los descreyentes /sus apetitos/ destruyeran los çielos y la tierra y lo que es en ellos. ¡A la fe! Antes fue que venimos a ellos con sus honrrados dellos, y ellos de sus honrrados se apartaron. ¿/O/ es que les demandas /ye Muhamed/ salario? /sobre lo que as venido a ellos. Con ello tú no les demandas salario/. Que el salario de tu Sennor en la otra vida es mejor; y Él es el mejor dante arrizque. Y tú /¡ye Muhamed!/ los llamas a la carrera adreçada; y aquellos que no creen con la otra vida, del camino son apartados. — [½] Y si los apiadábamos [193v] y desbiamos, lo que era con ellos del

danno, porfiaban en sus desobidiençias, volbiéndose a ellas. Y ya los comprehendimos /a los de Maca/ con el al@deb /y fueron siete annos de hambre/ y no se asosegaron a su Sennor ni se humillaron, hasta que abrimos sobrellos puertas de al@deb fuerte /y fue el día de la vatalla de Bedrin, que los mataron con la espada/; y véoslos a ellos, en ella, desfiuzados de todo bien. Y Allah es Aquel que halecó a vosotros la oyda y la vista y el entendimiento en el corazón. Y pocos de vosotros lo agradeçen /dízelo a los descreyentes/. Y Él es Aquel que os tendió en la tierra, y a Él seréis rebibcados. —80— Y Él es Aquel que haze viuir y morir, y a Él es la contralidad de la noche y del día. ¿Pues por qué no habéis seso? ¡A la fe! Es que dizen como dezían los primeros, que dezían: "¿Como y quando seamos muertos y seamos tierra y huesos, nosotros aún abemos de rebibcar? Ya nos fue prometido a nosotros y a n*uest*ros padres aqueso de antes, y no es aqueso sino las mentiras de los primeros". Diles /¡ye Muhamed!/: "¿De quién es la tierra y lo que es en ella?, si es que lo sabéis". — Y dezirte an que es de Allah. Diles: "/Pues que otorgáis eso/ ¿pues cómo no creéis?" /Diles /¡ye Muhamed!/: "¿Quién es el Sennor de los çielos siete y el Sennor del Al@rxi el grande?" Y dezirte an que es Allah. Diles: "/Pues como otorgáis aqueso/ ¿cómo no teméis?" Diles /¡ye Muhamed!/: "¿Quién es en su mano el reysmo de toda cosa y Él defiende y no ay defendedor sobrél? Si es que lo sabéis". [194r] Y dezirte an que ad Allah /es aquello todo/. Diles: "¿Pues cómo os turbáis / y dezís q*ue* no habéis de rebibcar?" —90— ¡A la fe! Antes es que venimos a ellos con la Verdad, y ellos son desmintientes. Y si tomara Allah fijo y hubiera con Él otros sennores, entonçes se yría cada sennor con lo que hubiese halecado, y se sobresubieran los unos dellos sobre los otros /como los reyes de la tierra/. ¡Tan limpio es Allah de lo que le allegan! /los descreyentes/. Sabidor de lo secreto y de lo público. ¡Pues tan apartado que Allah es de lo que con Él ponen aparçero! Di /¡ye Muhamed!/: "¡Sennor! ¡Dame a ver lo que les es prometido del al@deb! ¡Sennor! ¡Y no me metas en las gentes descreydas!" /no me destruygas con ellos/. — Y Nos, sobre darte a ber lo que les habemos prometido /del al@deb/ somos poderosos. ¡Y desbía con aquello que es bueno lo que es malo! Que Nos somos más sabidor con lo que semblançan. Y dixeron:

"¡Defiéndome con Ti de la retentaçión del axeyttán! ¡Y defiéndome con Ti, Sennor, en que se me aya de representar!" Y quando viene a cada uno dellos la muerte, dizen: "¡Sennor! ¡Buélbeme al mundo —100— y por ventura que obraré buenas obras en lo que e fecho que e dexado!" ¡A la fe! Aquélla es palabra que ellos la dezían a la ora del morir, y delante dellos está la casa de la fuesa hasta el día que serán rebibcados. Pues quando será soplado en la Vozina, pues no abrá pariente entrellos aquel día /que valga a su pariente/ [194v] ni se demandarán /fabor, unos parientes a otros como acá en el mundo/. Pues quien será pesado su peso de sus obras, pues aquellos serán los de la buenaventura y quien será libiano su peso, pues ésos son aquellos que pirdieron sus personas: en Chehannam serán para siempre, — que quemará sus carnes el fuego y ellos serán en ella desfiuzados. — /Y dezirles an/: "¿Y no fueron mis aleas que las leyeron sobre vosotros y fuesteis a ellos desmentidores?" Y dizen: "¡Sennor n*uest*ro! Ya a venzida sobre nos n*uest*ras lazerías y fuemos gentes yerradas. ¡Sennor n*uest*ro! ¡Sácanos de Chehannam! Y si volberemos /a desobedeçerte/ pues nosotros seremos torteantes". Dize /Allah/: "¡Sed apartados de mi piedad en ella y no habléis!" Que ello es que eran que compannas de mis sierbos dezían: "¡Sennor n*uest*ro! Con Ti creemos, pues perdónanos y apiádanos. Que Tú eres el mejor de los apiadantes". —110— Y los tomastes en burla hasta que olbidasteis mi nombramiento, y fueste que de ellos os reyadeis /y os hazíadeis escarnio/. Y Yo los e gualardonado el día de oy por lo que sufrieron. Y ellos son los salbos /del fuego/. Y dízeles: "¿Quánto habéis estado en la tierra, de qüento de annos?" Dizen: "Estubimos un día o partida de un día" /dize/ "¡demandadlo a los contadores!" /de los plazos dellos/. Dize: "¡No estubisteis /en el mundo según lo que abéis de estar en el fuego/ sino muy poco. Y si vosotros fuéradeis [195r] sabios /no dentráradeis en el fuego. — [¼] ¿Cómo pretendíadeis que os halequemos de burla /y que no habíadeis de rebibcar, y que vosotros a Nos habíadeis de tornar? ¡Tan alto y tan apartado es Allah, el Rey Verdadero /de lo que ponéis con Él aparçero/. No ay Sennor sino Él y Él es el Sennor del Al@rxi, el Honrrado /enta Allah/. Y quien allega con Allah sennor otro, no ay razón a él con él, mas empero su gualardón abrá en poder de Allah, su

Sennor. Y ello es que no abrán buenabentura los descreyentes. Y di /¡ye Muhamed!/: "¡Perdona y apiada! Que Tú eres el mejor de los q*ue* apiadan".

El açora de la Claredad. Es setenta y dos aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. /Dixo Allah: "Aquesta/ açora deballémosla y adeudeçimos lo que es en ella. Y deballemos en ella aleas declaradas, por tal que os monestéis". La faziente azine y el faziente azine, açotad a cada uno dellos dosçient açotes /quando no serán casados; y si serán casados, apedreadlos/. Y no ayáis con ellos misericordia en el juzgo de Allah, si es que sois creyentes con Allah y con el Día del Judiçio. /Y dadles fuertes los açotes/. Y sean presentes en sus açotes companna de los creyentes. [195v] Y la hiziente azine no sea casada sino con hiziente azine /o/ descreyente. /Después fue rebocada esta alea/. Y fue debedado aquello sobre los creyentes. Y aquellos que disfaman a las alhorras muzlimas y después no vienen con quatro testigos, /pues dad a los disfamadores/ y açotadlos con ochenta acotes y no reçibáis dellos sus testigos jamás. Y aquellos son los desobidientes, sino aquellos que se repienten después y harán buenas obras. Pues Allah es perdonador piadoso. — Y aquellos que disfaman a sus mujeres /con que an fecho azine/ y no ay a ellos testigos sino sus personas, pues atestigüe cada uno dellos /de marido y muger/ quatro atestiguanças /en que diga quatro vegadas delante del alimem que haze testigo/ con Allah a que éll es de los verdaderos, y diga a la çinquena vez que la maldiçión de Allah sea sobrél si es de los mentirosos. /Y la muger, si no a fecho azine, desbie della el castigo /de apedrearla/ con atestiguar quatro atestiguanças /en que diga quatro vezes que haze testigo/ con Allah que él es de los mentirosos en lo que le allega, y a la çinquena vez diga que la sanna de Allah sea sobrella si su marido dize verdad en lo que le allega. Y sino por la yvantalla de Allah sobre vosotros y su piedad /destruyría a los que se echan aquella maldiçión arriba nombrada/ y porque Allah es reçibidor de la repintençia y çiente. —10— Que aq*ue*llos [196r] que vinieron con disfamar /a @yxa falsamente/ y

eran companna de vosotros. No penséis que es mal para vosotros. Antes es bien para vosotros que a cada persona dellos abrá lo que percazó del pecado /de disfamar a @yxa falsamente/ y aquel que volbió con su vestia dellos /y era @bdullahi, hijo de Abiçelul el munefique/ a él es el al@deb grande. ¿Por qué quando oys, no cuydáis con los creyentes y las creyentas con sus personas el bien y dezís: "Aquésta es mentira clara"? ¿Por qué no vienen sobrél quatro testigos? Pues aquéllos, en poder de Allah, son los mentirosos. Y sino por la yvantalla de Allah sobre vosotros y su piedad en este mundo y en el otro, tocáraos por lo que publicasteis de /@yxa y de Ççafguan falsamente/ al@deb grande, que quando os encontrabais /disfamabais/ con v*uest*ras lenguas y dezíadeis con v*uest*ras bocas lo que no abía a vosotros con ello saber. Y piensan que es liebe; y es en poder de Allah cosa grande /y pesada/. — ¿Por qué quando lo oys no dezís: "No es a nosotros en que hablemos con aquesto. ¡Vendito eres Tú /Sennor/! Aquesto que disfaman es con mentira grande"? Pedrícaos Allah en que no bolbáis a semejante de aquello jamás, si es que sois creyentes. Y declara Allah a vosotros sus aleas. Y Allah es sabidor çiente. Que aquellos que aman publicar el azine en aquellos que son creyentes /a ellos es el al@deb doloroso en aquesta vida [196v] y en la otra. Que Allah sabe y vosotros no sabéis. Y porque la yvantalla de Allah es sobre vosotros y su piedad. Y que Allah es misericordioso piadoso. —20— [35] ¡Ye aquellos que sois creyentes! ¡No sigáis los fechos del axeyttán y sus mandados, pues él manda con las desobidiençias y la feezas! Y sino por la yvantalla de Allah sobre vosotros y su piedad, no alimpiaría de vosotros a ninguno jamás. Mas enpero Allah alimpia a quien quiere. Y Allah es oydor sabidor. Y no juren, los de la yvantalla de vosotros y riqueza, en que no darán y procurarán por los parientes y los pobres y los de almuhachirina /que se mudaron al Almedina/ en fi çebili llehi. ¡Y perdonen y den pasada! ¿Y no amaríadeis en que perdonase Allah a vosotros? Pues Allah es perdonador piadoso. Que aquellos que disfaman a las gentes muçlimas que no an fecho azine y son creyentes, son malditos en aqueste mundo y en el otro mundo; y a ellos es el al@deb doloroso el día que atestiguarán sobrellos sus lenguas, y sus manos y sus piedes con lo que fueron que obraron. Aquel día les cumplirá Allah su

cuenta la justa y sabrán que Allah es el Verdadero Claro. —Las feas de las palabras y de las obras son a los afeados de las gentes, y los afeados /de las gentes son/ a las feas de las palabras y de las obras. Y las buenas de las palabras y de las obras son a los buenos de las gentes, [197r] y los buenos de las gentes son a las buenas de las palabras y de las obras. Aquellos son honrrados por lo que dizen y a ellos abrá perdonança y arrizque honrado. ¡Ye aquellos que sois creyentes! No dentréis en casas fuera de v*uest*ras casas hasta que pidáis liçençia y déis açalem sobre los de la casa. Que aquello es mejor a vosotros, porq*ue* seáis monestados. Y si no hallaréis en ella a ninguno, pues no dentréis en ella hasta que sea dado liçençia @ vosotros. Y si será dicho a vosotros que os tornéis, pues tornaos. Que es más limpio a vosotros. Y Allah es con lo que obráis sabidor. No ay sobre vosotros pecado en que dentréis en casas que no viuen en ellas /como en una lonxa o su semejante/ que en ella abrá mercadería a vosotros. Y Allah sabe lo que publicáis y lo que ençeláis. Di /¡ye Muhamed!/ a los creyentes que abaxen sus vistas /de todas las desobidiençias/ y que guarden sus vergüenças /del azine/. Que aquello es más limpio a ellos. Que Allah es sabidor con lo que obran. —30— Y di a las creyentes que abaxen sus vistas /de todas las desobidiençias/ y que guarden sus vergüenças /del azine/ y que no demuestren ni descubran la fermosura /de sus caras a personas/ sino lo que se pareçe de sus ropas dellas, y métanse sus fachales sobre sus pulsos /que los cubran/ y no descubran sus fermosuras sino a sus maridos /o/ a sus padres o a los padres [197v] de sus maridos /o/ a sus hijos /o/ a los hijos de sus maridos /o/ a sus hermanos dellas /o/ a los hijos de sus hermanos dellas /o/ a los hijos de sus hermanas dellas /o/ a sus mugeres /o/ lo que ellas ensennorean a man drecha /o/ a los que siguen aqueste estado fuera de los neçesarios de los hombres /o/ muchachos, aquellos que no se asoman sobre las vergüenças de las mugeres; y no fieran ellas con sus piedes /quando lleban alhilhales/ para hazer asaber lo que lleban ençelado de sus fermosuras y afeytes. Y repentíos ad Allah todos, ¡ye creyentes! Porque seáis bienaventurados. Y casad a las viudas y mugeres por casar de vosotros, y los creyentes y los muçlimes de v*uest*ros esclabos y v*uest*ras esclabas. Y si son pobres, a enrriquezerlos a Allah de su yvantalla. Y

Allah es ensanchante sabidor. Y tengan castedad aquellos que no hallan casamiento, hasta que los enrriquezca Allah de su yvantalla. Y aquellos que demandan que les hagáis carta, de v*uest*ros esclabos, pues hazedles carta si sabéis que habrá en ello castedad /y fialdage y algos/. ¡Y dadles del algo de Allah aquel que os dio! /quiere dezir: dexadles alguna parte de su carta, aquella que están obligados/. Y no forçéis a v*uest*ras esclabas a que hagan azine, para que se emprennen, si ellas quieren ser castas en la vida del mundo. Y quien las forçara a ello, pues Allah es, después de forçar, a ellas perdonador [198r] piadoso. Y ya deballemos a vosotros aleas declaradas y exemplos de aquellos que fueron antes de vosotros y pedrique para los temerosos. [¼] Allah es q*ue* con su claredad son guiados los que son en los çielos y en la tierra. Y la semblança de su claredad /aquella que da al creyente es/ como una lanterna /que hubiese en una casa/ y en ella una candela y la candela que estubiese en una redoma y la redoma como q*ue* fuese una estrella relumbrante y que le fuese ençendida /la candela/ del árbol vendito de la olibera, que no le ympide a ella sombra de saliente ni sombra de poniente, y cuyda su azeyte de la redoma risplandeçer aunque no la toca el fuego /y así es el corazón del creyente/. Claredad sobre claredad /la claredad de la redoma y la claredad del azeyte y la claredad de la candela/. Y guía Allah a su claredad a quien quien quiere, y da Allah las semblanças a las gentes. Y Allah es con toda cosa sabidor. — En las mezquidas da liçençia Allah en que fragüéis y que nombréis en ellas su nombre, y que sea fecho aççala a Él en ellas en las mannanas y en las tardes /y en todos los açç alaes/ y a los hombres no los estorben, el traer las mercaderías ni el venderlas, del nombramiento de Allah. Y mantened los çinco açç alaes y pagad el azaque adeudeçido. Y teman el día que rebulcarán en Él los corazones /de los descreyentes/ [198v] y las vistas, y gualardonará Allah a los creyentes /mejor que no obraron, y les creçerá de su yvantalla. Y Allah da arrizque a quien quiere de sin tomarle cuento. Y aquellos que descreen, sus obras son como quando relumbra el Sol en una partida y piénsase el asetado que es agua, hasta que ba a ella y no halla cosa ninguna; y hallará Allah en su poder y los satishará: su gualardón de sus obras será el fuego/. Y Allah es de apresurada cuenta. /O/ /es la obra del

descreyente/ como las escuredades en mar honda: y lo cubriesen las hondas por ençima dél y hondas; y sobrél nubes escuras, las unas dellas sobre las otras; que quando saca su mano, no es poderoso de verla /así es el coraçón del descreyente, que es escuro en pecho escuro en cuerpo escuro/. Y a quien no mete Allah a él claredad, pues no ay a él de su claredad. ¿Y no saben que ad Allah ataçbihan a Él quien es en los çielos y en la tierra, y las abes en sus aççafes? Y a todos les ensennó /a las gentes/ su aççala /y a los otros halecados/ su ataçbih. Y Allah es sabidor con lo que hazen. —40— Y ad Allah es el reísmo de los çielos y de la tierra y ad Allah es la tornada. ¿Y no saben que Allah trae las nubes, y después las ajunta, partida dellas sobre partida, después las pone conpuestas unas en otras? Y vees la plubia que salle por sus canales de la nube, y deballa del çielo y se mete en las montannas y en ellas da la piedra; y da con ella a quien quiere y la aparta [199r] de quien quiere; que cuyda el resplandor de sus relámpagos arrapar las vistas. Y haze contornar Allah la noche y el día, que en aquello ay exemplo para los abisados. Y Allah halecó toda vestia de agua echa esperma. Y de ellos ay quien anda sobre su vientre /y es la culebra/ y de ellos ay quien anda sobre quatro piedes, y más. Y haleca Allah lo que quiere, que Allah es sobre toda cosa poderoso. Dixo Allah: "Ya deballemos aleas declaradas". Y Allah guía a quien quiere a la carrera adreçada. — Y dixeron: "Quereemos con Allah y con el Mensagero, y o obedeçemos". Después bolbieron las cuestas una companna dellos, después de aquello. Y no fueron aquellos con los creyentes. Y quando eran llamados ad Allah y a su Mensagero para q*ue* juzgase entrellos, veos que companna dellos se apartaban. Y si veyan que ellos alcançaban la justiçia, yvan a Él apresuradamente. ¿Era que abía en sus corazones maldad? ¿Y era que dudaron y habían miedo que haría agrabio Allah sobrellos y su Mensagero? ¡A la fe! ¡Antes aquéllos eran descreyentes! Mas eran los dichos de los creyentes, quando eran llamados ad Allah y a su Mensagero para que juzgase entrellos, en que dezían: "Oymos y obedeçemos". Y aquellos son los bienaventurados. Y quien obedeçe ad Allah y a su Mensagero, y a miedo ad Allah y le teme, aquéllos son los de la buenaventura. —50— [½] Y juraron por Allah, falsando sus juramentos, que si los mandaras que salieran /ad

Allah, que obedeçieran a Él/. Diles [199v] /¡ye Muhamed!/ que obidiençia conoçida es que Allah sabe lo que ençeláis de la renegança. Diles: "¡Obedeçed ad Allah y obedeçed al Mensagero!" Y si bolberéis las cuestas, pues sobrel Mensagero es lo que lleba /de cumplir la mensagería/ y sobre vosotros es lo que llebáis /de su obidiençia/. Y si obedeçeréis /al Mensagero/ seréis guiados. Y no es sobrel Mensagero sino llegar la mensagería clara. Y prometió Allah ad aquellos de vosotros, y obrad obras buenas, de meterlos lugartenientes en la tierra, así como puso lugartenientes ad aq*ue*llos que fueron antes dellos, y que les trocaría, después, de sus miedos en seguridad para que: "Adoren a Mí y que no metan aparçero con Mí en cosa ninguna". Y quien descreerá después de aquello, pues aquéllos son los descreyentes. ¡Y mantened el aççala! ¡Y pagad el azaque! ¡Y obedeçed al Mensagero! Porque seáis apiadados. No piensen aquellos que descreen que an de ser adelantados en la tierra. Que su asitiada es el fuego. ¡Y mala tornada! — ¡Ye aq*ue*llos que sois creyentes! Demándenos liçençia aquellos que ensennoreáis de los esclabos y aquellos que no llegan a la edad de vosotros tres vezes: la una antes del aççala del alba, y quando os desnudáis v*uest*ras ropas a la ora de addorar y después del aççala de al@tema; en estas tres oras /demanden liçençia para dentrar/ @ vosotros. Y no ay sobre vosotros ni sobrellos pecado después destas tres oras en que rodeen sobre [200r] vosotros, partida de vosotros sobre partida. Así declara Allah a vosotros las aleas. Y Allah es sabidor çiente. [Fin de 16 noche] Y quando lleguen los moçuelos de vosotros a la edad, pues demanden liçençia /para dentrar/ aquellos que fueron antes de vosotros. Así declara Allah a vosotros sus aleas. Y Allah es sabidor çiente. Y las antiguas de las mugeres, aquellas que no an esperança de ser casadas, pues no ay sobrellas pecado en que asienten sus ropas de sin afeytamientos y de sin descubrir la cara con afeytes; y si se compasarán /de sin afeytes y se cubrirán/ es mejor a ellas. Y Allah es oydor sabidor. No ay sobre los çiegos pecado, ni sobre los coxos no ay pecado, ni sobre los enfermos no ay pecado, ni sobre v*uest*ras personas, en que comáis en v*uest*ras casas /o/ en casas de v*uest*ros padres /o/ en casas de v*uest*ras madres /o/ en casas de v*uest*ros hermanos /o/ en casas de v*uest*ras hermanas /o/ en casas de v*uest*ros amis /o/ en casas

de v*uest*ras @mas /o/ en casas de v*uest*ros halis /o/ en casas de v*uest*ras halas o lo que ensennoreáis de v*uest*ros tesoreros /o/ v*uest*ros amigos, no ay sobre vosotros pecado en que comáis juntos /o/ apartados. / Y quando dentraréis a las casas, pues daos açalem sobre v*uest*ras personas con palabras, de poder de Allah, venditas y buenas. Así declaró Allah a vosotros las aleas. Porque ayáis seso. ¡A la fe! Los creyentes son aquellos que creen con Allah y su Mensagero y quando son con él sobre un fecho juntos no se ban hasta que demandan liçençia /al Mensagero/. [200v] Que aquellos que te demandan liçençia /¡ye Muhamed!/ ésos son aquellos que creen con Allah y su Mensagero. Y quanto te demandarán liçençia /¡ye Muhamed!/ para partida de sus fechos, pues da liçençia a quien querrás dellos. Y demanda perdón para ellos ad Allah, que Allah es perdonador piadoso. —70— [¼] No metáis el llamar al Mensagero entre vosotros, así como os llamáis partida de vosotros a partida /ni lo llaméis sino Mensagero /o/ Annabí. /Quien son/ aquellos que salieron del alchama@, de vosotros /de uno en uno/ ençelándose /del Annabí/ pues guárdense aquellos que contrallan el Mandamiento de Allah, no les acontezca fortuna /o/ les toque el al@deb doloroso. Avísoos que ad Allah es lo q*ue* es en los çielos y en la tierra. Ya sabe lo que vosotros sois sobrello /¡ye munefiques!/ y el día que serán tornados a Él. Pues hazerles a asaber con lo que obraron. Y Allah es con toda cosa sabidor.

El açora de Alforcán. Es setenta y siete aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piadad. ¡Tan vendito es Aquel que deballó el Alcorán sobre su sierbo /Muhamed, ç.@.m./ para que fuese a las personas /y a los alchines/ monestador! /Allah es/ Aquel que a Él es el reísmo de los çielos y de [201r] la tierra, y no tomó hijo ni lo tubo, y no ay a Él aparçero en el reísmo, y halecó toda cosa y lo ordenó ordenamiento. Y tomaron los descreyentes, a menos de Allah, otros sennores que no son poderosos de halecar cosa ninguna. Y ellos /a sus sennores las ydolas/ los halecan /que los obran con sus manos/ y no ensennorean /las ydolas/ para sus personas nozimiento ni aprovecha-

miento, ni ensennorean muerte ni vida ni rebibcamiento. Y dixeron, aquellos que descreyeron: "No es aquéste /Alcorán/ sino mentiras que las propuso /Muhamed/; y le faboreçieron sobrello gentes otras". Ya vinieron con descreyençia y mentiras. Y dixeron: "Son los alhadiçes de los primeros que los escribió /Muhamed/ de poder de Ybnul Haddarmiyu y de @deç" /que era que los leya sobrél mannanas y tardes. — Diles /¡ye Muhamed!/: "Deballólo /el Alcorán/ Aquel que sabe el secreto de los çielos y la tierra. Y Él es perdonador piadoso". Y dixeron: "¿Qué es que aqueste Mensagero come las viandas y anda en los mercados? ¿Por qué no deballa a él un almalaque para que sea, con él, monestador /o/ lança a él un tesoro /que él es pobre /o/ aya a él un vergel, para que coma dél?" Y deçían los descreyentes: "No siguen sino a un hombre acihrado". ¡Para mientres /ye Muhamed/ cómo dan a ti las semblanças /y cómo te semblançan los descreyentes/: ya son yerrados y no son poderosos de aber de sallida /de lo q*ue* [201v] te *semblançan/! Vendito es Aquel que si quiere meterá a ti* /¡ye Muhamed!/ mejor que no aquello: vergeles que corran por debaxo dellos los ríos; y meteré para ti alcáçares fuertes. —10— ¡A la fe! Antes es que desmintieron con el Día del Judiçio. Y aparejemos para quien desmiente con el Día del Judiçio a Chehannam. Que quando los verá /Chehannam/ desde andadura de çient annos, oyrán a ella la sanna que tendrá sobrellos y bramidos. Y quando serán lançados en ella en lugar engosto atado cada uno dellos, atado cada uno *dellos con su axeyttán* en una cadena, ruegarán allí entonçes. Con él, ¡guay yrá la ventura! No llamaréis el día de oy con una destruyçión sola, mas llamad con destruyçiones muchas. Diles /¡ye Muhamed!/: "¡Ea si será mejor aquello /o/ el Alchanna perdurable, aquella que es prometida para los temerosos! Que será para ellos buen gualardón y buena tornada". — A ellos abrá en ella lo que querrán, y serán perdurables. Y es sobre tu Sennor /¡ye Muhamed!/ promesa que la demandarán /los creyentes/. Y el día que los ajuntaremos, a ellos y a los sennores que adoran a menos de Allah, serles a dicho: "¡Ea si sois vosotros que hiziésedeis desyerrar a mis sierbos aquestos /o/ si fue que ellos desyerraron del camino!" Dizen ellos: "¡Vendito eres Tú! No fue que combiniese a nosotros en que les hiziésemos tomar /a/ otri menos de ti por Sennor, mas empero les diste

espleyte [202r] /en el mundo de sin al@deb a ellos/ y a sus padres hasta que dexaron la guía que vino a ellos y fueron gentes destruydas". Ya mentisteis con lo que dixisteis /que había sennores a menos de Allah/ y no serán poderosos /v*uest*ros sennores/ de desbiar /de vosotros/ ni defenderos /el al@deb/. Y quien descreyó de vosotros, darlemos a gustar el al@deb grande. Y no ymbiemos, antes de ti /¡ye Muhamed!/, de mensageros sino que ellos comían las viandas y andaban en los mercados. Y pusimos partida dellos a partida escándalo y fortuna /quiere dezir los annabíes y sus gentes. Y les fue dicho a los annabíes/: "¡Ea si sufriréis /lo que os diçen v*uest*ras gentes!/" Y es tu Sennor veedor /¡ye Muhamed!/ [36] Y dixeron, aquellos que no temieron n*uest*ra encontrada: "¿Por qué no deballa Allah sobre nos almalaques /que hagan testigo que eres mensagero de Allah, /o/ se nos dé a ber n*uest*ro Sennor?" Ya se engrandeçieron en sus personas y desobedeçieron con desobidiençia grande. El día que verán a los almalaques /y esto será la ora de la muerte/ no abrá albriçiamiento /con el Alchanna/ aquel día a los descreyentes. Y dezirles an: "Es haram harramada" /para los descreyentes el ser albriçiados con el Alchanna/. Y yremos a lo que obraron /los descreyentes/ de las buenas obras y meterlas emos polbo estendido. Y las compannas del Alchanna, aquel día serán en mejor reposo y mejor siesta /que no los descreyentes/; y el día [202v] que se abrirá el çielo con las nubes y deballarán los almalaques deballamiento /con el Piadoso/ — el reísmo, aquel día y el humillar /será que se humillarán todos/ al Piadoso. Y será día, aquel día, sobre los descreyentes @deboso. Y el día que se morderá el torteante sus manos /de pura arrepintençia/ y dirá: "¡Ye guay de mí hubiera tomado con el mensagero de Allah guía en seguirlo! ¡Ye tan guay! ¡Ya en buen ora no hubiera tomado a Ucbate, fijo de Abi Maghitt/ por amigo! Que me hizo desyerrar del Alcorán, después que vino a mí. Y es el axeyttán, a la persona, engannador". Y dixo el Mensagero: "¡Ye Sennor! Mis gentes an tomado aqueste Alcorán por disparate". —20— /Dixo Allah/: "Y así pusimos a cada annabí enemigos de los descreyentes. Y vasta /¡ye Muhamed!/ con tu Sennor por guiador a su adin y por defendedor" /los creyentes/. Y dixeron, aquellos que descreyeron: "¿Por qué no deballa sobre /Muhamed/ el Alcorán en suma una?" /así como deballó sobre

Muçé. /Dixo Allah/: "Así /lo quisimos deballar/ para afirmar con él tu coraçón /¡ye Muhamed!/ y para declarar declaramiento. Y no vendrán a ti /¡ye Muhamed!/ con semejante que no vengamos a ti con la verdad y mejor declaraçión. Y aquellos que serán rebibcados sobre sus caras a Chehannam, aquellos serán en más mal lugar y más yerrado camino que no los del Alchanna". Y ya dimos a Muçé el [203r] Ataurá y pusimos con él a su hermano Herón por ayudador. — Y les diximos: "¡Yos a las gentes aquellas que desmintieron con n*uest*ros milagros!" Y destruymos los destruymientos /porque los demintieron/. Y las gentes de Noh, la ora que desmintieron a los mensageros, fundímoslos y pusímoslos a las gentes q*ue* fuesen exemplo. Y aparejemos para los descreyentes al@deb doloroso. Y los de @d, y de Çamud, y las compannas del poço; y destruymos entre aquello teladas muchas. Y a todos dimos a ellos exemplo /y los amedrentemos con el al@deb/ y a todos los destruymos destruymiento /porque no creyeron/. Ya vinieron sobre la çiudad /de Antaquía los descreyentes de los al@rabes/ ad aquella que llubimos en ella la plubia amarga. ¿Pues ya no fueron que la veyeron? ¡A la fe! ¡Antes es que no hubieron miedo al Rebibcamiento! /ni al cuento/. —30— Y quando te veen /¡ye Muhamed!/ no te toman sino en burla, y diçen: "¿Éste es aquel /que allega/ que lo ymbió Allah por Mensagero? Y cuyda hazernos desyerrar de n*uest*ras ydolas, pues por qué no sufriremos sobre ellas /y sobre adorar a ellas". Dixo Allah/: "Pues aún sabrán quando verán el al@deb en la otra vida quién fue en más yerrado camino / en el mundo: ellos /o/ Muhamed, ç. @.m. ¡Ea si as visto /ye Muhamed/ a quien tomó por Sennor a su apetito! Pues, ¡ea!, veamos si eres tú, sobrél, procurador /para guardar su obra y gualardonarlo por ella. ¡A la fe, no!/ ¿/O/ piensaste [203v] que los más dellos oyen /o/ entienden? No son sino como animales /en lo que adoran en ello/. Antes son en más yerrado camino". [¼] ¿No vees a tu Sennor /ye Muhamed/ cómo tendió la sombra? Y si quisiera, pusiérala perdurable. Después pusiéramos el Sol sobrella siguiente /que no hubiera sombra. — Después recogiéramos /la sombra/ a Nos, recogimiento ligero. Y Allah es Aquel que puso a vosotros la noche por cobertura, y el dormir para reposar /y descansar/, y puso el día para que se estiendan /en él las gentes a buscar arrizque. Y Él es Aquel que ymbía

los vientos estendidos, delante su piedad, con la plubia. Y deballamos del çielo el agua para q*ue* se ttaharen, y para que rebibquemos con ella los pueblos /que están/ muertos /con la seca/, y para abebrar de lo que habemos halecado de animales y gentes muchas. Y conpartimos la plubia entrellos para que se acuerden /que quien haze aquello es poderoso de rebibcar los muertos/. Y no quisieron, los más de las gentes, sino la descreyençia. —40— Y si quisiéramos ymbiáramos a cada çiudad un mensagero. Pues no obedezcas /¡ye Muhamed!/ a los escreyentes y hazles alchihed por ello con alchihed grande. Y Allah es Aquel que espandeçió las dos mares: la una dulçe y sabrosa y la otra salada y amarga. Y puso entrellas dos un estajo y un debedamiento debedado [204r] /que no vença la una dellas a la otra/. Y Él es Aquel que halecó de la esperma los hombres y púsoles parentesco y consograxe. Y es tu Sennor poderoso /¡ye Muhamed!/. Y adoran, a menos de Allah, a lo que no les aprobecha ni les puede dannar /aunque quieran los sennores que siruen/. Y es el descreydo sobre su Sennor faboreçido /del axeyttán para que dexe el mandado de su Sennor/. — Y no te ymbiemos /¡ye Muhamed!/ sino por albriçiar /con el Alchanna a los creyentes/ y amenazar /con el Fuego a los descreyentes/. Y diles: "No os demando sobre /el Alcorán/ en que me déis salario, sino quien querrá tome a su Sennor por camino". ¡Y estribe sobrel Viuo, Aquel que no muere!/ ¡Y haz aççala con su loor! Y vasta con Él, que con los pecados de sus sierbos es sabidor dellos, Aquel que halecó los çielos y la tierra y lo q*ue* es entrellos en seis días y después se ygualó sobre el al@rxi: El Piadoso. ¡Pues demanda! /que con los sierbos es/ sabidor. Y quando era dicho a ellos: "¡Açaxdaos al Piadoso!" Dixeron: "¿Y qué es el Piadoso, q*ue* nos mandas que açaxdemos a Él?" Y no creçieron sino en fuir del Alcorán. —50— [Prosternación] ¡Vendito es Aquel que puso en el çielo estrellas y puso, en él, el Sol y la Luna resplandeçiente! Y Él es Aquel que puso la noche y el día la una tras de la otra para quien quiera tomar exemplo /o/ lo quiera agradeçer. Y los sierbos del Piadoso son aquellos que andan sobre la tierra [204v] con reposo y paçíficos, y quando razonan con ellos los torpes dizen buenas palabras, y aquellos que trasnochan a seruir a su Sennor açaxdados y debantados, y aquellos que dizen: "¡Sennor n*uest*ro! ¡Aparta de nos el al@deb de

Chehannam!" Que su al@deb es muy fuerte; — y ella es mal sosiego y mal estado; y aquellos que, quando despienden, no hazen sobrançería ni son miserables y son entre aquello mantubientes, y aquellos que no adoran con Allah a Sennor otro ni matan a la persona aquella que debedó Allah de matarla sino por justiçia, y no hazen azine. /Y quien hará aquello, alcançará al@deb y castigo y será redoblado a él el al@deb el Día del Judiçio y será perdurable en él con abiltamiento, sino quien se arrepentirá de su pecado/ y creerá y obrará obras buenas: pues ad aquéllos, truécales Allah sus pecados alhaçanas. Y es Allah perdonador piadoso. —70 Y quien se arrepentirá y obrará obras buenas, pues él ya se arrepiente ad Allah arrepentimiento /que se lo reçibirá Allah/. Y aquellos que no hazen testigo falso y quando pasan por donde ay falsías pasan con honrra que no son dellos, y aquellos que quando son monestados con las aleas de su Sennor no caen sobrellas estando sordos dellas ni çiegos, y aquellos que diçen: "¡Sennor n*uest*ro! ¡Danos de n*uest*ras mugeres y de n*uest*ros hijos plazer de ojos! /que sean obidientes a ti/ y metemos a los temero [205r] sos de los alimemes /que cumplan con nos el bien/"; ad aquéllos les será dado el gualardón las salas /del Alchanna con las alhorras/ por lo que sufrieron. Y encontrarán en ella la reberençia y el açalem. — Serán perdurables en ella y abrán buen descanso y aturada. Diles /¡ye Muhamed!/: "No se abría cura de vosotros mi Sennor si no fuese por v*uest*ra unidad que ya desmentisteis /díçelo a los descreyentes/. Pues aún será que se adeudeçerá a ellos el al@deb". [½]

El açora de los Copleros y Adebinos. Y es çiento y ventiséis aleas.
tta çin mim

En el nombre de Allah piadoso de piedad. [Tā, sīn, mīm] Aquéstas son aleas del Alquiteb claro. Por aventura que matas tu persona /¡ye Muhamed!/ sino creen con este Alcorán. /Pues no lo hagas/ que si quisiésemos deballaríamos sobrellos, del çielo, milagro y tornarían sus cuellos a él humillados. Y no vino a ellos del Alcorán, del Piadoso, alea que no fuesen dello apartados. Ya desmintieron, pues aún vendrán a

ellos las nuebas de lo que fueron con ello escarnidores /en el mundo/. — ¿Y no veen a la tierra quántas habemos criado en ella de todas naturalezas fermosas? Que en aq*ue*llo ay exemplo para conoçerse; y no fueron los más dellos creyentes. Y que Allah [tu Sennor] es el Honrrado Pia [205v] doso. /Acuérdate, ¡ye Muhamed!/ quando vino tu Sennor: "Ves a las gentes descreyentes, a las gentes de Firaón /y diles/ que por qué no temen". —10— Dixo /Muçé/: "¡Sennor! Yo e miedo en que me desmentirán, y se engustiará mi corazón y no podrá hablar mi lengua /que çarfageará/. Pues ymbía a Herón, mi hermano. Y a ellos ay sobre mí un pecado /que maté al cabtiyú/ y e miedo que me matarán". Dixo /Allah/: "¡A la fe! No serán poderosos de matarte. Yd con mis milagros, que Yo soy con vosotros de los oyentes /que os oyré/". Y fueron a Firaón /Muçé y su hermano Herón/ y dixéronle: "Nosotros somos mensageros del Sennor de todas las cosas — en que ymbíes con nosotros a los de beni Yçrayla". Dixo Firaón quando conoçió a Muçé/: "¿No te crié yo en mi casa con nosotros de pequenno y estubiste en nosotros de tu bida algunos annos /y no nos llamaste queras mensagero/ y mataste la persona aquella que mataste? Y tú, a la ora, eres de los desagradeçidos" /que no me agradeçes el bien que te hize/. Dixo /Muçé/: "Hize aquello en aquel t*iem*po, y entonçes era de los torpes. Y fuyme huyendo de vosotros porque os hube miedo. Y diome mi Sennor el Annubua y púsome de los mensageros. —20— Aquélla fue graçia, que fue fecha graçia sobre mí de lo que tomaste por sierbos a los de beni Yçrayla" [206r] /y despendiste sobre mí de sus algos dellos/. Dixo Firaón: "¿Y quién es el Sennor de todas las cosas?" Dixo /Muçé/: "El Sennor de los çielos y de la tiera y lo que es entremedio. Si es que sois çertificados". Dixo Firaón a los que estaban alderredor: "¿Y no escucháis lo que diçe?". Dixo /Muçé/: "Es Allah v*uest*ro Sennor y Sennor de v*uest*ros padres, los primeros". — Dixo /Firaón/: "V*uest*ro Mensagero, aquel que a seydo ymbiado a vosotros, él está endiablado". Dixo /Muçé/: "Allah es Sennor de Saliente y de Poniente y de lo que es en medio de aquello. Si es que vosotros abéis seso". Dixo /Firaón/: "Si tomas Sennor fueras de mí /¡ye Muçé!/ yo te meteré de los encarçelados". Dixo: "Ya e venido a ti con cosa clara". Dixo Firaón: "¡Pues ven con ello si eres de los verdaderos!" —30— Y lançó /Muçé/

su cayata y véosla que se hizo un dragón claro viuo, y sacó su mano de su seno y véosla blanca que turbaba a quien la miraba. Y dixo a los mayores de alderredor dél: "No es aquéste sino açihrero sabio que quiere sacaros de v*uest*ra tierra con sus açihres. ¿Pues qué es lo que nos aconsejas?" Dixeron: "Destorna /a Muçé/ y a su hermano, y ymbía a las çiudades correos — que vengan a ti con todo açihrero sabio". Y ajuntáronse los açihreros a la asignaçión de un día supido. Y fue dicho a las gentes: "¡Ea si estáis ajuntados para que nos sigamos a estos açihreros! A ber si serán ellos los vençedores". Pues quando vino a los açihreros, dixeron a Firaón: [206v] "¿Qué, darás a nos de gualardón y salario si somos nosotros los vençedores?" —40— Dixo: "Sí, os daré. Y vosotros entonçes /seréis/ de los çercanos enta mí". Dixo a ellos Muçé: "¡Lançad lo que vosotros sois lançantes!" Y lançaron sus ydolas y sus desobidiençias, y dixeron: "¡Por la onrra de Firaón que seamos nosotros los vençedores!" Y lançó Muçé su cayata, y veos que ella se tragó todo lo que con ello desmentían. Y cayeron los açihreros açaxdados ad Allah/ y dixeron: "Creemos con el Sennor de todas las cosas, con el Sennor de Muçé y de Herón". /Dixo/ Firaón: "¿Abéis creydo con Él antes que yo diese liçençia a vosotros? ¡A la fe! Muçé es el mayor de vosotros y es aquel que os a ensennado a hazer los açihres /antes de ora/. Pues aún sabréis lo que será: [½] que cortaremos v*ues*-*t*ras manos y v*uest*ros piedes a la contra /la mano drecha y el pied izquierdo, y os ahorcaremos a todos". Dixeron: "¡No ay danno sobre vosotros! Por eso que nos a n*uest*ro Sennor abemos de ser tornados. —50— Y nos çertificamos que perdonará a nos n*uest*ro Sennor n*ues*-*t*ras yerras si somos los primeros de los que creerán". /Dixo Allah/: "Y rebelemos a Muçé /¡ye Muçé!/: ¡Camina con mis sierbos que vosotros seréis perseguidos!" /de Firaón y de su gente/. Y ymbió Firaón a las çiudades correos /para que llegasen gente, y dixo/: "Aquéstos son una compannuela poca /según es n*uest*ra gente/ y ellos a nos nos an enojado — y nos, todos estamos aparejados". /Dixo Allah: "Azagua challa". [207r] Y saquémoslos de sus vergeles y fuentes y tesoros y asientos fermosos. Y así los dimos a eredar a los de beni Yçrayla. Y persiguiéronlos al sallir del Sol. —60— Pues quando se vieron las dos compannas /los de Firaón y de Muçé/ dixeron los de Muçé: "Nosotros

seremos que nos alcançarán". Dixo /Muçé/: "¡A la fe! Con mí es mi Sennor y Él me guiará" /al camino. Dixo Allah/: "Y rebelemos a Muçé /¡ye Muçé!/: ¡Fiere con tu cayata en la mar!" Y partióse la mar. Y era cada partidura como un monte grande. Y açerquemos a ella a los otros /a Firaón y a su gente/ y salbemos a Muçé y a los que eran con él todos. — Después fundimos a los otros /a Firaón y a su gente/. Que en aquello ay milagro y exemplo. Y no fueron los más dellos creyentes. Y tu Sennor /¡ye Muhamed!/ es el Honrrado Piadoso. Y lee sobrellos /¡ye Muhamed!/ las nuebas de Ybrahim quando dixo a su padre y a su gente: "¿A quién adoráis?" —70— Dixeron: "Adoramos a las ydolas y somos a ellas fincantes" /en su seruicio. Dixo Ybrahim/: "¡Ea si os oyen quando las llamáis /o/ si os aprobechan /o/ si os dannan!" Dixeron: "No. Mas empero hallemos a n*uest*ros padres que asimesmo hazían". Dixo /Ybrahim/: "¿Pues habéis visto lo q*ue* sois que adoráis — vosotros y v*uest*ros padres, los primeros? Pues ellos son mis enemigos, sino los que siruen al Sennor de todas las cosas; Aquel [207v] que me da a comer y me da a veuer; y quando enfermo, me sana; —80— y Aquel que me matará y después me rebibcará; y Aquel que çertificó que me perdonará mis yerras el Día del Judiçio. ¡Sennor! ¡Dame çiençia! /que me afirme sobre el Annubua/. ¡Y hazme acoseguir con los apurados! /con los del Alchanna/. ¡Y méteme a mis lenguas que me averdadezcan a la çaguería del t*iem*po! /los del aluma de Muhamed/. ¡Y méteme de los erederos del Alchanna gloriosa! — ¡Y perdona a mi padre Ezra, que él era de los errados! ¡Y no me destruygas el día que serán rebibcados, el día que no aprobecharán algos ni hijos, sino quien abrá venido ad Allah con corazón salbo de la descreyençia/ y será açercada el Alchanna para los temerosos —90— y descubrirse a /y sobre sallirse a/ Chehannam para los descreyentes!" Y será dicho a ellos: "¿Adónde está lo que fuesteis que adorasteis, a menos de Allah? ¡Ea si os *salbarán del al@deb el día de oy /o/* si se salbarán ellos!" Y serán lançados en ella ellos y los /axeyttanes/ que adoraron, y las huestes de Ybliç todas. — Dixeron, y ellos en Chehannam pleytearán /y se maldiçirán unos a otros los axeyttanes y ellos/ y dirán: "¡Por Allah! que fuemos en el mundo en desyerro claro y os hizieron descreer del Sennor [208r] de todas las cosas. Y no nos hizo desyerrar sino los

axeyttanes. Y no abrá a nosotros quien ruegue por nosotros, —100— ni ningún amigo pariente que nos faborezca. Y si hubiese a nosotros tornada al mundo, seríamos de los creyentes". Que en ello ay milagro para tomar exemplo; y no fueron los más dellos creyentes. Y tu Sennor /¡ye Muhamed!/ es el Honrrado Piadoso. — [37] Y desmintieron las gentes de Noh a los mensageros. Y dixo a ellos su hermano Noh: "¿Por qué no teméis /y creéis con Allah/? Q*ue* yo soy a vosotros mensagero fiel. ¡Pues temed ad Allah y obedeçedme! Que no os demando, sobre lo que os e venido con ello, salario; que no es mi gualardón sino sobre el Sennor de todas las cosas. ¡Pues temed ad Allah y obedeçedme!" /por mensagero. —110— Dixeron: "No creeremos a ti, que no te siguen sino los flacos de juyçio". Dixo /Noh/: "No soy yo sabidor con lo que son que tienen en sus yntrínsicos; y no es su cuento dellos sino sobre mi Sennor. ¡Si es que lo sentís! Y no es a nos que desechemos de nos a los creyentes: que no somos nos sino mensagero claro". — Dixeron: "¡Si no te debiedas /de lo q*ue* nos llamas a ello/ ye Noh, serás de los apedreados!" /hasta que mueras/. "¡Sennor! ¡Mis gente me desmienten! ¡Pues juzga entre mí y entrellos [208v] juzgamiento! ¡Y sálbame a mí y a los que son con mí de los creyentes!" Dixo Allah: "Y salbemos a él y a los que eran con él en el Arca cargada. Después fundimos, después dellos, a los que quedaron". —120— Que en aquello ay milagro para tomar exemplo; y no fueron, los más dellos, creyentes. Y tu Sennor /¡ye Muhamed!/ es el Honrrado Piadoso. Y desmintieron los de @d a los mensageros. Y dixo a ellos su hermano Hud /hermano en el linage, mas no en el adin/: "¿Por qué no teméis ad Allah? Que yo soy a vosotros mensagero fiel. — ¡Pues temed ad Allah y obedeçedme! /por mensagero. Que no os demando, sobre lo que e venido, a vosotros salario. Que no es mi salario sino em poder del Sennor de todas las cosas. ¿Y fraguáis en todas alturas y con los sennales y milagros os traéis burla y hazéis alcáçcares que pensáis ser perdurables? /en el mundo/. Y quando os ensoberbeçéis con ser matadores. —130— ¡Pues temed ad Allah y obedeçedme! /por mensagero/. ¡Y temed ad Aquel que os faboreçió con lo que sabéis! Faboreçióos con aberíos y hijos, y vergeles y fuentes. Y yo e miedo que vendrá sobre vosotros el al@deb del día grande". — Dixeron: "Tanto vale sobre nosotros que nos pedriques

como que no seas de los pedricadores, que no es aquesto /que nos pedricas/ sino lo que acostum[209r]braron mentir los primeros. Y no abemos de ser @debados". Dixo Allah: "Y desmintiéronlo. Y destruymoslos". Que en aquello ay milagro para tomar exemplo; y no fueron los más dellos creyentes. Y tu Sennor /¡ye Muhamed!/ es el Honrrado Piadoso. —140— Ya desmintieron los de Çamud a los mensageros quando dixo a ellos su hermano Ççaliz /hermano en parentesco mas no en la creyençia/: "¿Por qué no creéis y teméis? Que yo soy a vosotros Mensagero fiel. ¡Pues temed ad Allah y obedeçedme! /por mensagero de Allah/. Que no os pido sobrello salario que no es mi salario sino sobre el Sennor de todas las cosas. /— /Y si no creéis/ ¿no seréis dexados en lo que sois aquí seguros, en vergeles y ríos y sementeros y datileras, que sus flores son tiernas? ¿Y fraguáis en los montes casas con orgullo y soberbia? ¡Pues temed ad Allah y sed obidientes! —150— ¡Y no obedezcáis el mandado de los desobidientes, aquellos que son afolladores en la tierra y no son abinientes!" Dixeron: "¡A la fe! Tú eres de los açihreros engannadores, no eres tú sino hombre como nosotros. ¡Pues ven a nos con milagros, si eres de los verdaderos!" Dixo: "Ésta es annaca, y a ella ay vebida en su día, y a vosotros ay veuida en día sennalado. — Y no la toquéis, con hazerle danno, que os tomará el al@deb del día grande". Y mataron el annaca y amaneçieron arrepentidos, y comprehendiólos [209v] el al@deb. Que en aquello ay milagro para tomar exemplo; y no fueron los más dellos creyentes. Y tu Sennor /¡ye Muhamed!/ es el Honrrado Piadoso. Y desmintieron las gentes de Lott a los mensageros —160— quando dixo a ellos su hermano Lott /hermano en el linaje más no en la creyençia/: "¿Por qué no teméis /ad Allah/? Que yo soy a vosotros mensagero fiel. ¡Pues temed ad Allah y sed obidientes! Y no os demando sobrello salario que no es mi salario sino sobrel Sennor de todas las cosas. ¿Tenéis parte con los varones de las gentes — [¼] y dexáis lo que halecó a vosotros v*uest*ro Sennor, de v*uest*ras mugeres? ¡A la fe! Sois gentes desobidientes". Dixeron: "¡Si no te debiedas, ye Lott, /de lo que nos llamas a ello/ seréis de los que los sacamos de la çiudad y te mataremos!" /Dixo Lott/: "¡Yo por v*uest*ras obras soy de los que estan ayrados! ¡Sennor! ¡Sálbame a mí y a mi companna de lo q*ue* obran!" /Dixo

Allah/: "Y salbemos a él y a su companna toda —170— sino a su muger que defalleçió /con los que defalleçieron en el al@deb/. Después destruymos a los otros y hizimos llober sobrellos llobimiento. ¡Pues tan mala plubia que fue a los que fueron pedricados!" Que en aquello ay milagro por tomar exemplo; y no fueron los más dellos creyentes. Y tu Sennor /¡ye Muhamed!/ es el Honrrado Piadoso. — Y desmintieron las compannas del boscaje a los mensageros quando dixo a ellos Xu@ybe: [210r] "¿Cómo no teméis /ad Allah/? Yo soy a vosotros Mensagero fiel. ¡Pues temed ad Allah y sed obidientes! Y no os demando sobrello salario que no es mi salario sino em poder del Sennor de todas las cosas. —180— ¡Cumplid la mesura y no seáis de los menguadores! ¡Y pesad con lo justo adreçado y no mengüéis a las gentes sus cosas! ¡Y no andéis en la tierra afollando! ¡Y temed ad Aquel que os halecó a vosotros y a los halecados primeros!" Dixeron: "¡A la fe! Tú eres de los engannadores — y no eres tú sino hombre como nosotros. Y no çertificamos que eres sino mentiroso. Pero haz caer sobre nos un pedaço del çielo, si eres de los verdaderos". Dixo /Xu@ybe/: "Mi Sennor es más sabidor con lo que obráis". Y desmintiéronlo y comprehendiólos el al@deb del día de la sombra de la nube, que él fue al@deb de día grande. Que en aquello ay milagro para tomar exemplo; y no fueron los más dellos creyentes. —190— Y tu Sennor /¡ye Muhamed!/ es el Honrrado Piadoso. Y el Alcorán es deballado del Sennor de todas las cosas. Deballó con él Chibril, el fiel sobre tu coraçón /¡ye Muhamed!/ para que fueses de los monestadores en lengua @rabía clara. — /Y la semblança de Muhamed y de su aluma fue/ en los alquitebes primeros/ /en el Ataurá y en el Alinchil/. Ya fue a ellos milagro que supieron con él /y creyeron con él/ los sabios de los de beni Yçrayla. Y si lo hubiéramos [210v] deballado sobre partida de los alchemi@dos para que lo leyera sobrellos, no fueran con él creyentes. *Y así fueron encaminadas las mentiras en los coraçones de los descre*yentes: —200— Que no creyeron con él hasta que vieron el al@deb doloroso q*ue* vino a ellos a sobrevienta; y ellos no lo sintieron venir. Y deçían: "¡Ea si ay a nos tornada al mundo!/" Y con n*uestr*o al@deb se apresuraban /en demandarlo, trayéndose burla que no creyan q*ue* les había de venir/. ¡Pues ea si as visto /ye Muhamed/ si les dimos a

espleytar annos! /en el mundo/. Después vino a ellos lo que fueron que trespasaron, y no conflexó dellos /el al@deb/ lo que fueron que espleytaron. Y no destruymos çiudad q*ue* no viniese a ella mensageros a pedricarles. Y no fuemos que les hiziésemos agrabio. Y no deballaron con el Alcorán los axeyttanes. Ni combenía a ellos ni eran poderosos. —210— Y ellos de escuchar la Rebelaçión fueron apartados. ¡Pues no adoréis, con Allah, sennor otro!, que seréis de los @debados. ¡Y pedrica /ye Muhamed/ a tus parentescos, los çercanos! ¡Y abaxa tus alas a quien te seguirá de los creyentes! Y si te desobedeçerán, pues diles: "Yo soy quito de lo que obráis". — ¡Pues estriba sobre el Honrrado Piadoso, Aquel que te vee quando te debantas en el açala solo y quando te contornas con los açaxdantes /quando hazes açala con [211r] alcham@! Que Él es el Oydor Sabidor. ¿Y yo os haré asaber sobre quien deballan los axeyttanes /las nuebas/? —220— Debállanlas sobre todo falso pecador que se lançan a escuchar; los más dellos son mentirosos; /y a los adebinos/ y copleros síguenlos los axeyttanes. ¿Y no sabes que ellos en todo río van asetados /transidos con sus mentiras/ y que ellos diçen lo que no hazen? — Sino aquellos que creyeron y obraron obras buenas y nombraron ad Allah mucho y fueron faboreçedores después que los agrabiaron /los descreyentes/. Y aún sabrán aquellos que descreyeron a qué contornada serán contornados. Que su tornada será al fuego. [½]

El açora de las Hormigas. Es setenta y çinco aleas.

tta çin

En el nombre de Allah piadoso de piedad. [Tā, sīn] Aquéstas son aleas del Alcorán, y Alquiteb claro, es guía y albriçiamiento para los creyentes, aquellos que mantienen los çinco açalaes y pagan el azaque y son que con la otra vida son çertificados. Que aquellos que no creen con la otra vida, fue que se les afeytaron a ellos sus obras. Y ellos çiegos, turbados. Esos son aquellos que es a ellos el fuerte del al@deb, y ellos en la otra vida serán los perdidos. — Y a ti /¡ye [211v] Muhamed!/ fue deballado el Alcorán de parte del Çiente Sabidor. /Y

dixo: "Acuérdate/ quando dixo Muçé a su companna: Yo e visto una lumbre /y por ventura/ que vendré a vosotros y os trayré della nuebas /de por donde va el camino/ /o/ traeré a vosotros lumbre o un tizón para ençender, en tal que os calentéis". Pues quando vino a ella /a la lumbre, era claredad/ y fuele gritado: "¡Bendito es el q*ue* está en este fuego y quien es alderredor del!" /de los almalaques; y no era fuego sino claredad/ ¡Y tan vendito es Allah, Sennor de todas las cosas! "¡Ye Muçé! Ello es que Yo soy Allah, el Honrrado Çiente. ¡Y lança tu cayata!" /Y lançóla, y hízose culebra/. Pues quando la vio que se verdugueaba como que fuese culebra, bolbió las cuestas a huyr y no se tornaba. /Dixo Allah/: "¡Ye Muçé! ¡No ayas miedo! Que Yo no amedriento en mi poder los mensageros —10— sino a quien hizo agrabio y después se muda al bien, después del mal. Pues Yo soy perdonador piadoso. /Y era Muçé que había fecho agrabio en matar al cabtiyú/. Y mete tu mano en tu seno y saldrá blanca de sin mal ninguno. ¡Y ves con nuebe milagros a Firaón y a su gente, que ellos son gentes descreydas!" Pues quando binieron a ellos n*uest*ros milagros claros, dixeron: "Éste es açihrero claro". Y denegaron con ellos y se [212r] çertificaron sus personas /que era de parte de Allah aquello/. Descreyeron y se autoriçaron /y no quisieron creer a Muçé/. ¡Pues mira /ye Muhamed/ cómo fue el fin de los descreyentes! /de ellos, que todos fueron afogados en el mar/. Y ya dimos a Degud y a Çuleymén sabiduría. Y dixeron: "¡Las loores son ad Allah, Aquel que no yvantalló sobre muchos de sus sierbos los creyentes!" — Y eredó Çuleymén de Degud /su Annubua y su reyno/ y dixo: "¡Ye gentes! Fueme dado entender las hablas de las abes y fueme dado de toda cosa. Y aquesta es yvantalla clara". Y fuele ajuntado a Çuleymén su güeste de alchinnis y personas y abes, y ellos se desbiaron hasta que quando vinieron sobrel río de las hormigas /en tierras de Axem/ dixo una hormiga: "¡Ye hormigas! ¡Dentraos en v*uest*ras moradas, que no os tronçe Çuleymén y sus huestes!" Y ellos no sabían /que Çuleymén entendía su habla dellas/ y sonrriyóse, riyendo de su dicho de la hormiga, y dixo: "¡Sennor! Ynflúyeme que te agradezca tus graçias, aquellas que hazes graçia sobre mí y sobre mis padres, y que obre obras buenas que te apagues dello. Y méteme en tu piedad y con tus sierbos los buenos". /Y quiso

sallir al desierto/ y reconoçió Çuleymén/ las abes, y dixo: "¿Qué es a mí que no veo la burbuta? /O/ yo no la veo /o/ está ausente. —20— [212v] @debarla emos con al@deb fuerte o la degollaremos /o/ a de venir a mí con razón y disculpa clara". /Y era que la borbuta veya el agua debaxo tierra en el desierto; y él la quería para aquello/. Y estaba /la borbuta/ no muy apartada, que ya venía. Y dixo /la borbuta/: "E supido lo que no e supido con ello y vengo a ti de Çabeyr /de tierra de Alyamán/ con nuebas verdaderas. Yo e hallado una muger /que se llama Balaquiç y la an echo reyna. Y les dado de toda cosa y a ella ay una cama grande. Y ela hallado a ella y a su gente que açaxdan al Sol, a menos de Allah. Y es que afeyta a ellos el axeyttán sus obras y los haze apartar del camino bueno. Y ellos no son creyentes. Y no se açaxdan ad Allah, Aquel que sabe los secretos en los çielos y en la tierra y sabe lo que ençelan y lo que publican. [Prosternación] — ¡Allah! Es que no ay Sennor sino Él. Y es Sennor de Al@rxi grande". [Aquí es.] Dixo /Çuleymén: "Aún sabremos si diçes verdad /o/ eres de los que mienten. Ves a ella con mi carta aquesta y échasela a ella por una ventana. Después buélbete dellos y veré con qué tornarán". Dixo /Balaquiç a su gente/: "¡Ye los de mi Consejo! A mí me a seydo lançada una carta, y es bueno lo que viene en ella /y dize desta suerte/: Ello es de Çuleymén y ello es en el nombre de Allah, [213r] piadoso de piedad. —30— [¼] ¡/Abísoos/ que no os ensoberbezcáis sobre Mí! ¡Y venid a Mí derrinclidos!" Dixo /Balaquiç/: "¡Ye los de mi Consejo! ¡Aconsejadme en mi fecho! ¡Que no soy que yo detalle el fecho hasta que seáis p*rese*ntes!" Dixeron ellos: "Nosotros somos los de la fuerça y los de la potençia fuerte. Y el fecho es a ti, pues mira lo que nos mandas". Dixo /Balaquiç/: "Los reyes, quando dentran a una çiudad, destrúyenla y meten los honrrados, de los della, abiltados. Y asimesmo harán a nosotros. — Yo quiero ymbiar a ellos un presente, y veré con qué volberán los embaxadores /que si él es Annabí, no reçibirá el p*rese*nte/". Pues quando vinieron a Çuleymén, dixo: "¿Cómo a mí me faboreçéis con algos? ¡A la fe, lo que me a dado Allah es mejor que lo que os a dado a vosotros! Antes /quiero/ que vosotros, con n*uestr*o p*rese*nte, os goçéis. ¡Bolbeos a ellos! Que nos yremos a ellos con huestes que no abrá poder a ellos de resistirlos y los sacaremos della con vileza, y ellos menospreçiados". Dixo /Çuleymén:

"¡Ye mis gentes! ¿Quál de vosotros me vendrá a mí con su cama della, y ella en la cama, antes para que vengan a mí otorgantes con la obidiençia?" Dixo un al@frite de los alchines: "Nos te vendremos a ti con ella antes que te debantes de tu asiento /en que juzgas[15] las justiçias/. Y yo soy sobrello fuerte [213v] y fiel". —40— [Fin de la 17 noche] Dixo /un hombre que se llamaba Açcaf/ y era aquel que en él había sabiduría en el Alquiteb /que sabía el nombre mayor de Allah/: "Nos te vendremos con ella antes que se buelba a ti /un hombre si lo ymbiases asta donde desbisa tu vista/ y se tornase". /Y ruegó ad Allah el hombre y traxo la cama con la donzella/. Pues quando la vio Çuleymén parada delante dél, dixo: "Esto es de la yvantalla de mi Sennor para reprobarme si lo agradeçeré /o/ lo desagradeçeré. Y quien agradeçe, pues ello es que lo agradeçe para sí mesmo y quien lo desagradeçe, pues mi Sennor es conpasante honrrado". Y dixo /Çuleymén/: "¡Permutad a ella su cama y veremos si conoçerá o si será de aquellos que no conocen!" Pues quando vino /Balaquiç/ fuele dicho: "¿Era desta manera tu cama?" Dixo ella: "Como ésta era mi cama". Dixo /Çuleymén/: "Y fuenos dado el Annubua antes della y fuemos muçlimes". Y hízola apartar de lo que eran que adoraban, a menos de Allah, que ella era de jentes descreyentes. Y fuele dicho a ella: "¡Déntrate al alcáçcar!" Pues quando ella vio el alcáçcar, pensó que era agua del mar y descubrióse de sus pantorrillas /por no ençenogarse. Y dixéronle los alchinnes: "No tes descubras de tus pantorrillas/ que no es aquesto sino un alcáçcar liso de cristal". — Y dixo /la donzella Balaquiç/: "¡Sennor! Yo e agrabiado a mi [214r] persona /con lo que era sobrello de la descreyençia/ y me e fecho muçlima con Çuleymén y creo con Allah, Sennor de todas las cosas". Dixo Allah: "Ya ymbiemos a los de Çamud a su hermano Ççalih /mas no era su her*mano* dellos en el adin. Y díxoles/: ¡Adorad ad Allah! Y véoslos que se hizieron a dos vandas y pleytearon. Y dixo: ¡Ye gentes! ¿A qué os apresuráis con el al@deb antes que con la piedad? Mejor os sería que demandásedeis perdón ad Allah y seríadeis apiadados. Dixeron: La hambre que tenemos es por tu causa y por la causa de quien es con ti. Dixo /Ççalih/:

15. Rayado: "a las gentes".

Buestra obra es en poder de Allah. ¡A la fe, vosotros sois gentes que os apartáis del adin! Y era que abía en la çiudad nuebe compannías que afollaban la tierra y no la adobaban. —50— Y dixeron: Jurad por Allah que lo destruyremos en una noche /a Ççalih/ y a los que son con él /en su adin/. Y después diremos a los de su parentela y companna: No nos habemos hallado a destruyr a su companna, y nosotros dezimos la verdad". /Dixo Allah/: "Y arteáronle arte. Y arteémosles arte. Y ellos no lo sintieron /y fue que lançó Allah sobrellos una penna que los machucó. ¡Pues mira /ye Muhamed/ cómo fue la postrimería de sus artes! Que Nos destruymos a ellos con la penna y a sus gentes todas /después con el al@deb/ y quedaron, aquellas sus casas, despobladas por lo que descreyeron. Que en ello ay milagro para tomar exemplo a gentes que saben /aquello". Dixo/: "Y salbemos ad aquellos que creyeron [214v] y fueron temerosos. — Y Lott, quando dixo a sus gentes: ¿A qué hazéis sodomía y vosotros véis /que es sodomía/? ¿Qué es a vosotros que habéis que hazer con los hombres por tomar apetito, a menos de las mugeres? ¡A la fe, vosotros sois gentes cháhiles! Y no fueron las respuestas de sus gentes sino que dixeron: ¡Sacad a Lott de v*uest*ra çiudad, que ellos son gentes que se dan por limpios! /de lo que hazéis/. Y salbemos a Lott y a su companna, çebto a su muger que la ordenemos que fuese de los fincantes /en el al@deb de Allah/. Y hizimos llober sobrellos la plubia /del al@deb/. ¡Pues tan mala plubia que fue para los pedricados! /que no tomaron pedrique/". —60— [38] Di /¡ye Muhamed!/: "¡Las loores son ad Allah y la salbaçión sobre sus sierbos, aquellos que escogió! Pues, ¡ea, veamos si es Allah mejor o lo que descreéis y metéis por aparçero con Él de las ydolas! Veamos quién halecó los çielos y la tierra y deballa a vosotros del çielo agua, y hazemos naçer con ella los vergeles con su fermosura. No es a vosotros que hagan naçer sus árboles /sino Allah/. ¡Pues ea si ay Sennor con Allah! /q*ue* se le yguale/. ¡A la fe, ellos fueron gentes que pusieron ygual con Allah! /a sus ydolas/. ¡Pues veamos quién puso la tierra asosegada y puso en sus fendrijas de la tierra los ríos y puso a ella las montannas y puso entre las dos mares una empara; si ay Sennor con Allah /que se le yguale! ¡A la fe, no!/ Antes los más dellos [215r] son que no lo entienden. Veamos quién responde al neçesitado quando le ruega, y

desbía el mal, y os puso a vosotros lugartenientes en la tierra /unos después de otros/, si ay Sennor con Allah /que se le yguale. ¡A la fe, no!/ ¡Y pocos de vosotros os pedricáis! *Veamos quién os guía en las* escuredades de la tierra y del mar, y quién ymbía los vientos estendidos /con la plubia/ delante y su piedad, si ay Sennor /con Allah que se le yguale. ¡A la fe, no!/ ¡Tan apartado que es Allah de los que con Él meten aparçero! — Veamos quién prinçipió los halecados y después los tornará /a rebibcar después de la muerte/ y quién os da arrizque del çielo /con la plubia/ y en la tierra /con las naçençias/, si ay Sennor con Allah /que se le yguale. ¡A la fe, no!/". Diles /¡ye Muhamed!/: "¡Traed v*uestr*as probanças, si es que sois verdaderos!" /en q*ue* aquestas ydolas an halecado cosa de lo que habemos nombrado/. Diles /¡ye Muhamed!/: "No sabe ninguno de los que son en los çielos y la tierra *quando será el Día del Judiçio sino* Allah. /Y *no lo sienten* /todas las gentes/ quando rebibcarán. Antes alcançarás su saber dellos en la otra vida. Antes son en duda de la otra vida. Antes ellos, del saber de la otra vida, están çiegos". Y dixeron aquellos que descreyeron: "Dezid, quando seamos tierra nosotros y n*uestr*os padres, ¿aún abemos de sallir? /de la tierra otra vez/. Ya nos fue prometido aqueso a nosotros y a n*uestr*os padres, de antes [215v] de ahora. Y no es aqueso sino las mentiras de los primeros". —70— Diles /¡ye Muhamed!/: "¡Andad por la tierra y mirad cómo fue la postrimería de los descreyentes!" /que no creyeron, que todos fueron destruydos/. Y no te entristezcas sobrellos porque no crean /¡ye Muhammed!/. Y no estés engostiado por lo que artean. /Que Allah te dará vençita sobrellos/. Y dezían: "¿Quándo a de ser aquesta promesa /que nos as prometido del al@deb de Allah/ si es que eres verdadero /ye Muhamed/?" Diles /¡ye Muhamed!/: "Por ventura que está detrás de vosotros parte del al@deb aquel que os acuytáis que venga". Y tu Sennor es *el de la yvantalla sobre las gentes. Mas empero*, los más de ellos no lo agradeçen. — Y tu Sennor, ¡ye Muhammed!, sabe lo que ay en sus coraçones /de la enemigança al Mensagero de Allah/ y lo que publican /de la descreyençia/. Y no ay secreto en el çielo y en la tierra que no está escrito en Carta clara /en la Tabla Reserbada/. Y aqueste Alcorán recuenta sobre los de beni Yçrayla lo más de aquello que son en ello contrallantes. Y él es

guiamiento y piedad para los creyentes. Y tu Sennor /¡ye Muhamed!/ juzgará entrellos con su juzgo /que meterá a los creyentes en el Alchanna y a los descreyentes en el Fuego/. Y Él es el Honrrado Sabidor /con sus halecados/. —80— ¡Pues estriba sobre Allah /ye Muhamed/! [216r] Que tú estas sobre la verdad clara. Que tú /¡ye Muhamed!/ no hazes oyr a los muertos /aquellos que murieron en la descreyençia, y no oyen los sordos el llamado quando buelben de las cuestas. Y no eres tú en que guíes los çiegos /aquellos que murieron/ sobre sus descreyençias. Que no oyrá sino los que creerán con n*uest*ras aleas y son muçlimes. Y quando se adeudeçerá la sanna sobrellos, sacaremos a ellos una vestia de la tierra para que le hable que las gentes son como n*uest*ros milagros: no son çertificados. Y el día que ajuntaremos de cada aluma un tropel de aquellos que desmintieron con n*uest*ras aleas y milagros y ellos detubiéndose, unos a otros aguardándose/ — hasta que quando son venidos dize Allah: "Cómo desmentisteis con mis aleas y no abarcasteis con ello saber /en que lo que adorasteis a menos de Mí halecaron cosa ninguna/. ¡Pues tan malo que fue lo que fuesteis que obrasteis!" Y adeudeçióse la sanna sobrellos por lo que descreyeron, y ellos no hablaron. [¼] ¿Y no saben q*ue* Nos pusimos la noche para que reposen en ella y el día claro para vuscar arrizque? Que en aquello ay milagros para las gentes creyentes. Y el día que será soplado en el Cuerno y tremolarán los de los çielos y los de la tierra, sino quien querrá Allah, y todos vendrán a Él asugectados y verán los montes que, pensarán que están asosegados y ellos, andarán como andan las nubes. [216v] Y es fecho de Allah, Aquel que juzga toda cosa. Y Él es sabidor con lo que obráis. —90— Quien vendrá con una alhaçana /y es la palabra de le ylehe ylal llah/ pues a él abrá por ella bien y ellos, del espanto de aquel día, serán seguros. Y quien vendrá con un pecado /y es la descreyençia/ pues serán aboconados sobre sus caras en el fuego. ¡Pues ea si seréis gualardonadonados sino conforme fuesteis que obrasteis en el mundo! Ello es que me es mandado en que adore al Sennor de aquesta villa /de Maca/ Aquel que la hizo reberente, y a Él es toda cosa. Y me a seydo mandado en que sea de los muçlimes y que lea el Alcorán. Pues quien tomará guía, pues ello es que tomará guía para sí mesmo. Y quien desyerrará, pues diles /¡ye Muha-

med!/: "¡A la fe, yo soy de los mensageros!" Y di /¡ye Muhamed!/ "¡Las loores son ad Allah, que os da a ver sus milagros y los conosçeréis en la otra vida!" Y no está tu Sennor /¡ye Muhamed!/ nigligente de lo que hazen.

El açora de la Alquiççaçç. Es ochenta y ocho ales.

tta çin mim

[Tā, sīn, mīm] En el nombre de Allah piadoso de piedad. Aquestas son aleas del Alcorán claro que las [217r] leemos sobre ti /¡ye Muhammed!/ de las nuebas de Muçé y Firaón con verdad a gentes que son creyentes. Que Firaón desconoçió en la tierra y puso sus compannas a dos vandas contra los de beni Yçrayla: y la una companna de ellos dezían que degollasen a sus hijos y que diesen a vida a sus mugeres; que Firaón era de los afollantes. /Dixo Allah/: "Y Nos queremos hazer graçia sobre aquellos que fueron sugectos, de los de beni Yçrayla, en la tierra. Y meterlos los erederos de la tierra /de Miççrá, después de Firaón y de su gente/. Y enpoderearlos a ellos en la tierra. Y daremos a ver a Firaón y a Hemena, y a sus huestes dellos, lo que serán que se reçelaron" /y era que les deçían sus sabios que había de naçer un naçido que destruyría a Firaón /y a sus gentes. Dixo Allah/: — "Y ymfluymos a la madre de Muçé que diese a tetar" /a Muçé. Dixo/: "Y quando abrás miedo sobrél /que te lo demandarán/ pues lançarlo as en el mar y no ayas miedo ni entristezcas que Nos lo volberemos a ti y lo meteremos de los mensageros". Y halláronlo a la orilla del mar los de Firaón /y eran unas labandexas las que lo hallaron en un ataúd, y traxéronlo a Firaón/ para que fuese a ellos enemigo /en su ley/ y tristeza. Que Firaón y Hemena y sus huestes era desyerrados. Y dixo la muger de Firaón: "Éste será plazer de mis ojos y los tuyos. ¡No lo mates [217v] /ye Firaón/! Que por ventura que nos aprobechará /o/ lo tomaremos por hijo". Y ellos no sentían /que habían de ser destruydos por sus manos/. Y amaneçió el coraçón de la madre de Muçé que no pensaba sino en Muçé, que sería descubierta y que se sabría que era su hijo. Y conliguémosla sobre su corazón la sufrençia

para que fuese de los creyentes. [½] Y dixo a su hermana, de Muçé: "Ves en rastro dél para que veas quién lo tomará y ves apartada dél". Y ellos no sentían /que era su hermana/. —10— Y debedemos sobre Muçé el tetar /que no tomase la teta a ninguna muger antes /que a su madre/. Y dixo ella: "Yo os guiaré a los de una casa que lo nodriçarán a vosotros. Y ellos serán a él desengannantes". /Dixo Allah/: "Y bolbímoslo a su madre para que se goçasen sus ojos, y que no estubiese triste y para que sepas /¡ye Muhamed!/ que la promesa de Allah es verdadera. Mas empero, los más dellos no lo saben". Pues quando llegó Muçé a veinte annos y llegó a quarenta, dímosle çiençia y sabiduría y el Annubua. Y así gualardonamos a los buenos. Y dentró a la çiudad, al t*iem*po que estaban en su Pasqua de los de la çiudad, y halló en ella Muçé dos hombres que peleaban. El uno de ellos era de los de beni Yçrayla y el otro era de sus enemigos. Y diole Muçé y juzgó Allah con él con la muerte. Y dixo: "Esto es de la obra del axeyttán y él es enemigo y desyerrante [218r] claro". Dixo /Muçé/: "¡Sennor! ¡Yo e perjudicado mi persona! /con matar al cabtiyú/ ¡Pues perdóname!" Y perdonó a él, que Él es el Perdonador Piadose. — Dixo /Muçé/: "¡Sennor! Pues que as fecho gr*açi*a sobre mí, pues no seré ayudador, después de aquesto, a los malos". Y amaneçió /Muçé/ en la çiudad con miedo, considerando lo que le podría venir. Y veos con aquel que le demandó socorro por la tarde que le faboreçiese, dixo a él: "¡Muçé! ¡Tú eres desconoçido claro!" Pues quando quiso hazer fuerça con aquel que era enemigo a ellos, dixo: "¡Ye Muçé! ¡Ea si me quieres matar así como mataste ad aquella persona ayer! No quieres sino ser soberbio en la tierra y no quieres ser de los paçíficos". Y vino un hombre del cabo de la çiudad apresuradamente y dixo: "¡Ye Muçé! Los mayores de Firaón mandan y tienen consejo sobre ti para matarte. ¡Salte de la çiudad! Que yo soy a ti de los desengannantes". Y salió de la çiudad Muçé con miedo, considerando el mal que dellos le podría venir, y dixo: "¡Sennor! ¡Sálbame de las gentes descreyentes!" —20— Pues quando se porcaró enta la parte de Medián, dixo: "Por ventura que mi Sennor me guiará a mí al drecho camino" /y era que no sabía el camino para yr a Mediyán/. Pues quando vino a las güestes de Mediyán halló sobrellas una companna de gentes que abebraban sus [218v] ganados.

Y halló, a menos dellos, dos mugeres que guardaban su ganado no se mezclase /con los ganados de las gentes/. Dixo /Muçé/: "¿Qué es v*ues*-*t*ro fecho /ye mugeres/?" Dixeron ellas: "Que no podemos abebrar hasta que ayan abebrado estos pastores y n*uest*ro padre es viejo de grande t*iem*po". Y abebróles Muçé su ganado. Después fuese a la sombra y dixo: "¡Sennor! Yo, a lo que as deballado a mí de arrizque, soy menesteroso" /quiere deçir que tenía hambre/. Y vino a él la una de las dos hijas /de Xu@ybe/ y ella yba con vergüença y díxole: "Mi padre te llama para satishazerte el gualardón de lo que as abebrado a nos" /n*ues*-*t*ro ganado/. Pues quando vino a él y recontó sobrél la ystoria dixo /Xu@ybe/: "¡No ayas miedo! Q*ue* tú serás salbo de las gentes descreyentes". — Y dixo, la una de sus hijas: "¡Ye padre! ¡Luégalo! que él es mejor que no los que as lugado. Y él es valiente y fiel". Y dixo /Xu@ybe/: "Yo quiero casarte /¡ye Muçé!/ con la una de mis hijas estas sobre que estés lugado con mí ocho annos. Y si los cumplirás a diez, pues sea de parte tuya. Y no quiero que sea trabajoso sobre ti, que aún me hallarás, si querrá Allah, de los apaçibles /¡ye Muçé!/". Dixo /Muçé/: "Aquello sea entre mí y ti qual se quiere de los dos plaços que as consignado. [219r] Y no abrá perjuyçio sobre mí. Y Allah es sobre lo que deçimos testigo". [¼] Pues quando cumplió /Muçé/ el plaço y caminó con su companna, vio al costado del monte Ttoriçine una lumbre. Y dixo a su companna: "¡Quedaos aquí! Que yo e visto una lumbre. Y por aventura y vendré a vosotros della con nuebas /o/ con un tiçón de lumbre. En tal que vosotros os calentéis" /que hazía frio. Pues quando vino a ella /a la lumbre, y era claredad/ fuele gritado de la orilla del val a man drecha, en el patio vendito del árbol: "¡Ye Muçé! ¡Yo soy Allah, Sennor de todas las cosas!" —30— Y: "¡Lança tu cayata!" /Y lançóla Muçé/. Pues quando la vio que se esverdugueaba, como que ella fuera culebra, bolbió las cuestas huyendo, y no se volbía. /Dixo Allah/: "¡Ye Muçé! ¡Tórnate y no ayas miedo!, que tú eres de los seguros. Y mete tu mano en tu seno y saldrá blanca, de sin mal ninguno. Y allega a ti a tu pecho tu mano. Y no ayas miedo, que ésas serán a ti dos pruebas de tu Sennor para yr a Firaón y a sus gentes. Que ellos son gentes descreyentes". Dixo: "¡Sennor! E matado dellos una persona y e miedo que me matarán. Y mi hermano Herón es más paladino que no yo en lengua.

¡Ymbíalo con mí en mi fabor para que me aberdadezca!, que yo e miedo que me desmentirán". Dixo /Allah/: "Aún enfortificaremos [219v] tu fabor con tu hermano y meteremos a vosotros poder. Que no llegarán a vosotros con mis milagros. Que vosotros y quien os siguirá seréis los vençedores". —Pues quando vino a ellos Muçé con n*uest*ros milagros claros, dixeron: "¡No es aqueste sino açihrero proponedor! Y no oymos con aquesto en n*uest*ros padres, los primeros". Y dixo Muçé: "Mi Sennor es más sabidor con quien vino con la guía, de parte suya, y quien será para él el gualardón de la casa /de la otra vida en el Alchanna/. Que ello es que no serán bienaventurados los descreyentes". Y dixo Firaón: "¡Ye gentes! ¡No sé yo, a vosotros, Sennor fueras de mí!" y "¡Cuézeme, ye Hemén /rejolas/ de lodo y fráguame un alcáççar!, que por ventura que yo subiré al Sennor de Muçé. Que yo çertifico que es de los mentirosos". Y engrandeçióse él y sus huestes en la tierra, ade sin raçón, y cuydaron q*ue* ellos a Nos no an de ser tornados /el Día del Judiçio. Y comprehendímoslos a él y a sus huestes y aneguémoslos en el mar. ¡Pues para mientres /ye Muhamed/ cómo fue la postrimería de los descreyentes! —40— Y pusímosles saçerdotes para que los llamen al fuego; y el Día del Judiçio no serán defendidos. Y persiguímoslos en aqueste mundo con el al@deb del fundimiento, y el Día [220r] del Judiçio serán de los ennegreçidos /en el fuego/. Y ya dimos a Muçé el Ataurá, después que destruymos a las teladas primeras, para dar abiso a las gentes y guiamiento y piedad. Por tal que ellos se pedriquen. Y no estabas tú /¡ye Muhamed!/ al costado del monte quando dimos a Muçé la mensagería, y no fueste tú de los testigos en ello. Mas enpero, Nos halequemos teladas /de gentes, y sé por largo sobrellos la vida. Y no estubiste tú fincante siempre en los de Mediyán /para que tú sepas como fue su fecho/ para que les leyeses sobre los /de Maca/ n*uest*ros milagros, mas empero fueron mensageros. — Y no estubiste al costado del monte de Ttoriçine quando llamemos /¡ye aluma de Muhamed!/ mas empero es piedad de tu Sennor /¡ye Muhamed!/ para q*ue* pedriques a gentes que no vino a ellos mensagero antes de ti. Por tal que se pedriquen. Y mereçieron en que les viniese el al@deb por lo que adelantaron sus manos, y deçían: "¡Sennor! ¿Por qué no ymbías a nos un mensagero p*ara* q*ue* sigamos tus aleas y sea-

mos de los creyentes?" Pues quando vino a ellos el Alcorán de parte n*uest*ra, dixeron: "¿Por qué no a benido a nos conforme lo que vino con ello a Muçé?" /Dixo Allah/: "¿Ya no descreyeron con lo q*ue* vino con ello Muçé de antes?" Y dixeron: "Son dos açihreros /Muçé y Muhamed/ *que se ayudan*" [220v] */el uno al otro /o/ se pareçen el uno al* otro/. Y dixeron: "Nos, con todo ello, somos descreyentes" /con Muçé y con Muhamed/. Diles: "¡Pues venid con un Alquiteb, de parte de Allah, que sea más guiante que el Ataurá y el Alcorán, y seguirlo e yo, si es que sois verdaderos!" Pues si no responderán a ti, pues quién es más yerrado que quien sigue su apetito de sin guía de Allah. Que Allah no guía a las gentes descreydas. —50— [39] Y ya lleguemos a ellos con lo q*ue* /destruymos las alumas pasadas/. Por tal que ellos se pedriquen. Y aquellos que les dimos el Alquiteb de antes /del Alcorán, los que mantubieron el adin de Muçé y de µcé/ ésos con el Alcorán creyeron. Y quando era leydo sobrellos, dixeron: "¡Creemos con él, que esa es la Verdad de n*uest*ro Sennor! Que nos ya eramos, de antes dél, muçlimes". Ad aquellos les será dado su gualardón dos vezes por lo que sufrieron /sobre su adin/ y desbiaron con lo bueno /y el dar passada/ el danno y lo feo, y de lo que les dimos en arrizque pagaron el azaque. Y quando oyan las valderías y disfamios, se apartaron dello y dixeron: "A nos es n*uest*ra obra y a vosotros es v*uest*ras obras. Damos pasada de vosotros y no codiçiamos a los cháhiles". — Y tú /¡ye Muhamed!/ no guiarás a quien tu amas, mas empero Allah [221r] guía a quien quiere. Y Él es más sabidor con los guiados /aquellos que los ordenó con la guía/. Y dixeron: "Si seguimos el guiamiento con ti /¡ye Muhamed!/ seremos apartados de n*uest*ra tierra". /Dixo Allah/: "¿Y no empodereemos a ellos lo reberente /en Maca/ en seguridad y fue complegado a él las fructas de toda cosa en arrizque de parte n*uest*ra? Mas empero, los más dellos no lo saben". Quiere deçir: comen mi arrizque y adoran a menos de Mí/. ¡/O/ quántas destruymos de las çiudades que se ensoberbeçieron en sus vidas! Y aquéllas, sus abitaçiones, no moran en ellas, después dellos destruydos, sino muy pocos, y somos nosotros los erederos. Y no es tu Sennor /¡ye Muhamed!/ *que destruya* las *villas hasta que ymbíe* /a Maca/ la madre dellas, mensagero que lea sobrellos n*uest*ras aleas. Y no somos destruydor de

las villas sino que sean los dellas descreyentes. Y lo que os es dado de las cosas, pues es espleyte del mundo y sus afeytes. Y lo que es en poder de Allah es mejor y más perdurable. ¿Pues por qué no habéis seso /y creéis? —60— Pues a quien le prometimos promessa buena /y es el Alchanna al Annabí Muhamed/ ç. @. m., pues él la encontrará así como dimos a espleytar /ad Abu Chahlin, ¡maldígalo Allah!/ el espleyte de la vida del mundo; después [221v] él será el Día del Judiçio de los representados /en el fuego/. Y el día que les será gritado y les dirá Allah: "¿A dónde son mis aparçeros, aquellos que éradeis que allegábadeis con Mí?" Diçen aquellos /quiere deçir los axeyttanes aquellos/ que se adeudeçió sobrellos la sanna: "¡Sennor! Éstos son aquellos que nos desyerraron, y desyerrémoslos así como nos desyerraron. Y dámosnos por quitos a Ti no fueron que nos adorasen" /por poder que tubiésemos sobrellos/. Y serles a dicho: "¡Llamad a v*uest*ros aparçeros!" Y llámanlos, y no responden, y son dentrados en el al@deb /y no dentrarán en él, si ellos fueran guiados /en el mundo/. Y el día que les será gritado y deçirles a /Allah/: "¿Qué es lo que respondisteis a los mensageros?" /Y Él es más sabidor con ello/. — Y çiéganse sobrellos las nuebas y las raçones aquel día, y ellos no se demandan /unos a otros que lleben unos dellos puros [por otros] sus pecados/. A quanto quien se arrepentirá /de su descreyençia/ y creerá y obrará obras buenas, pues çierto es que será de los bienaventurados. Y tu Sennor /¡ye Muhamed!/ haleca lo que quiere y eslita para el Annubua a quien quiere; no es a ellos el eslitar. ¡Tan limpio que es Allah, y tan ensalçado, y tan quito de lo que ponen con Él aparçero! Y tu [222r] Sennor /¡ye Muhamed!/ sabe lo que ay en sus coraçones y lo que publican. Y Él es Allah; no ay sennor sino Él. A Él es la loor en aquesta vida y en la otra. Y a Él es el juzgo. Y a Él seréis tornados /el Día del Judiçio/. —70— Diles /¡ye Muhamed!/: "¡Ea si véis si a puesto Allah sobre vosotros la noche durante hasta el Día del Judiçio! /No la e puesto durante; y si la pusiese durante, hasta el Día del Judiçio/. ¿Qué Sennor, fueras de Allah, vendría a vosotros con la claror del día? ¿Por qué no oys?" Diles /¡ye Muhamed!/: "¿Véis vosotros si a puesto Allah, sobre vosotros, el día durante siempre hasta el Día del Judiçio? ¿Qué Sennor, fueras de Allah, vendría a vosotros con noche para que descansásedeis en ella?

¿Pues por qué no véis?" /y estáis çiegos/. Y de su piedad es que puso a vosotros la noche y el día para que reposéis en ella y para que busquéis /en el día/ de sus ybantallas. Porque lo agradezcáis. Y el día que les será gritado a los /descreyentes, deçirles a Allah/: "¿A dónde son mis aparçeros, aquellos que fuesteis que allegábadeis conmigo?" Y porcararemos de cada aluma un testigo /y será el mensagero de cada aluma/ y diremos: "¡Venid con v*uest*ras probanças!" /en que Allah os mandó con lo que fuesteis sobrello/ de la [222v] descreyençia/. Y sabrán que la Verdad es ad a Allah. Y hízolos desyerrar lo que fueron que propusieron /de sus ydolas y cruzes. — [¼] Y Carón era de las gentes de Muçé /hijo de su @mi de Muçé/. Y hizo trayçión sobre ellos. Y dímosle de los tesoros lo que sus llabes de su tesorero no las moberían quarenta hombres de los forçudos. Y dixo a él su gente: "No orgulles. Que Allah no ama a los orgullosos. Ya te codiçia, en lo que te puede dar Allah, en la casa de la otra vida. ¡Y no olbides el obrar en este mundo para la otra vida! ¡Y haz bien /en lo que adeudeçido Allah a ti/ así como a fecho Allah a ti! ¡Y no codiçies el afollamiento en la tierra! Que Allah no ama a los afollantes". Dixo /Carón/: "¡A la fe! Ello es que me a seydo dado /aqueste algo/ sobre el saber que es en mí". /Dixo Allah/: "¿Y no sabe /Carón/ que Allah ya destruyó, de antes dél, de las teladas a quien era más fuerte, que no él, en fuerça y de más compannas?" Y no les fue demandado por sus pecados a los descreyentes. Y salió /Carón/ sobre su gente con sus arreos y afeytes. Y dixeron, aquellos que amaban la vida de aqueste mundo: "¡/O/ si hubiese a nos conforme lo que les dado a Carón!, que él es el de la buenaventura grande" Y dixeron, [223r] aquellos que les fue dado el saber /y eran los creyentes/: "¡A tan guay de vosotros! El gualardón de Allah es mejor para quien cree y obra buenas obras. Y no le será dado aquel gualardón /y es el Alchanna/ sino a los sufrientes" /y son los creyentes/. —80— /Dixo Allah/: "Y fundimos con él y con su casa, que se lo tragó la tierra, y no hubo a él companna que lo defendiese, a menos de Allah, y no fue de los defendidos". Y amaneçieron, aquellos que codiçiaban ser como él de antes, que deçían: "¡Ello es que Allah estiende su arrizque a quien quiere de sus sierbos y lo apoq*ue*çe! Y sino porque a fecho Allah graçia sobre nosotros, hubiérasenos tragado la

tierra /como a Carón/. Y ello es que no serán bienaventurados los descreyentes". /Dixo Allah/: "Esta casa de la otra vida pusímosla para aquellos que no quieren la descreyençia en la tierra ni los afollamientos. Y el Alchanna es para los temerosos. Pues quien vendrá con la palabra de le ylehe ylal llah, pues él abrá bien para ella /y será el Alchanna/. Y quien vendrá con la descreyençia, pues no serán gualardonados aquellos que obran las descreyençias y pecados sino conforme fueron que obraron". Que Aquel que deballó sobre ti /¡ye Muhamed!/ el Alcorán, [223v] te tornará a donde naçiste /a Maca/. Diles /¡ye Muhamed!/: "Mi Sennor es más sabidor quién vino con la guía y quién es en desyerror clara". —Y no eras /¡ye Muhamed!/ que hubieses esperança en que deballaría Allah así el Alcorán, y no lo deballó a ti sino por piedad de tu Sennor. ¡Pues no seáis faboreçedores a los descreyentes! ¡Y no te aparten /ye Muhamed/ de las aleas de Allah después que an seydo deballadas a ti! ¡Y ruega a tu Sennor y no seas de los descreyentes! ¡Y no adores con Allah a otro sennor, que no ay Sennor sino Él! Que toda cosa a de feneçer, sino Él. A Él es el juzgo y a Él seréis tornados el Día del Judiçio. [½]

El acora de la Aranna.[16] Y es setenta y siete aleas.

alif lem mim

En el nombre de Allah piadoso de piedad. [Alif, lām, mīm] ¡Ea si piensan las gentes que serán dexadas en que digan "Creemos" y que ellos no ayan de ser reprobados! /con el alchihed en fi çebili llehi/. Ya reprobemos ad aquellos que fueron antes dellos. Y supo Allah quién fueron aquellos que aberdadeçieron /con lo que amostraron de la creyençia/ y [224r] supo quien fueron los mentirosos /aquellos que daban aparençias de creyentes y eran descreyentes/. ¿Piénsanse aquellos que obran las descreyençias q*ue* se nos an de yr /y que no seremos poderosos sobrellos/? ¡Malo es lo que juzgan, en que Allah no los a de rebibcar/! Quien es que abrá miedo a la encontrada de Allah, pues el

16. Inicialmente ponía: telaranna, "te" se halla tachado en rojo y "la" transformado en "A".

plaço de Allah a de llegar. Y Él es oydor sabidor. Pues quien hará alchihed, pues ya haze alchihed para sí mesmo. Que Allah es el Conflexante de las gentes. —Y aquellos que creen y obran buenas obras, haremos derremisión dellos sus pecados y gualardonarlos emos mejor que no aquello que son obrantes. Y adeudeçimos a las personas /que obedezcan/ a sus padres y madres /y que les hagan/ bien. Y si te guerreará tu padre y madre que descreas con Mí, /y que creas/ a lo que no ay a ti con ello saber, pues no los obedezcas. Que a Mí es v*uest*ra tornada y Yo os haré asaber con lo que fuesteis que obrasteis. Y aquellos que creen y obran buenas obras, meterlo emos /en el Alchanna/ con los buenos. Y de las gentes ay quien diçe "Creemos con Allah" y quando reçiben danno en el seruiçio de Allah meten el escándalo de las gentes como el al@deb de Allah /en la otra vida. Y si les biene fabor de tu Sennor /¡ye Muhamed!/ diçen: "La ora nosotros somos con vosotros". ¿Y piénsanse que no es Allah sabidor con lo que es en los coraçones de las gentes? /¡A la fe! [224v] Sí, es sabidor con ello/. Y sabe Allah quien son aquellos que creen y sabe quien son los munefiques. —10— Y deçían, aquellos que descreyeron ad aquellos que creyan: "¡Seguid n*uest*ro camino y nosotros nos cargaremos v*uestros* pecados!" /si en ello pecaréis. Y no son que ellos puedan llebar de los pecados /de los creyentes/ cosa. Y ellos son los mentirosos. Y ello es que llebarán sus pecados /y los pecados /de los creyentes/ con sus pecados. Y serles a demandado el Día del Judiçio por lo que fueron que propusieron. /Quiere dezir que aunque ellos llebarán los pecados de aquellos creyentes, no por eso menguarán aquellos creyentes de sus pecados si los siguirán en su ley a los descreyentes/. Ya ymbiemos a Noh a sus gentes. Y fincó en ellos mil annos menos çinquenta annos. Y los tomó el Andalubio. Y ellos fueron descreyentes. Y salbemos a Noh y a la companna del Arca y pusímosla /aquella Arca que fuese/ exemplo a las gentes. Y Ybrahim quando dixo a su gente: "¡Adorad ad Allah y temedlo!" Que aquello es mejor a vosotros /que no lo que adoráis/ si es que lo entendéis. — Y ello es que adoráis, a menos de Allah, a las ydolas y proponéis mentiras. Que esas ydolas que adoráis, a menos de Allah, no ensennorean para vosotros arrizque. ¡Pues codiçiad lo que es em poder de Allah del arrizque, y adorad a Él y agradeçed

[225r] a Él! Que a Él seréis tornados /el Día del Judiçio/. Y si desmentiréis, pues ya desmentieron otras alumas antes de vosotros /y los destruyó Allah/. Y no ay sobrel mensagero sino llegar la mensagería clara. ¿Y no sabes cómo prinçipia Allah a los halecados? Después lo rebibcará. Y aquello, sobre Allah, es ligero. Diles /¡ye Muhamed!/: "Andad por la tierra y mirad cómo prinçipia los halecados". Después Allah halecó el rebibcamiento de la otra vida. Que Allah es sobre toda cosa poderoso: que @deba a quien quiere y apiada a quien quiere. Y a Él seréis contornados. —20— Y no soys vosotros abançantes en la tierra ni en el çielo. Y no ay a vosotros /a menos de Allah/ algualí ni defendedor. Y aquellos que descreen con las aleas de Allah y con su encontrada /diçe Allah/ aquesos tales, desconfíense de mi piedad; y para aquésos es el al@deb doloroso. Pues no fue la respuesta de su gente sino que dixeron: "¡Matad /a Ybrahim/ /o/ quemadlo!" Y salbólo Allah del fuego; que en aquello ay milagro y exemplo para gentes creyentes. *[¼] Y dixo /Ybrahim/: "¡A la fe! Abéis tomado, a menos de Allah, a las* ydolas por amigança entre vosotros en la vida de aqueste mundo. Después el Día del Judiçio descreerán, partida de vosotros con partida, y maldeçirán, partida de vosotros a partida. ¡Y v*uestr*a asitiada será el fuego y no abrá a vosotros defendedor!" Y fue fiel, dél, Lott /y dixo: "Yo soy hiziente alhichra a mi Sennor. Que Él es el Honrrado Çiente" — [225v] /y fue que hizo alhichra, que se mudó de tierras de Alµrac *[al-^{c}Irāq] a tierras de Axem.* — Dixo /Allah/: "Y *dímosle a él /por hijo/* a Yçhac y Ya@cob. Y pusimos en sus criazones el Annubua y el Alquiteb. Y dímosle su gualardón en este mundo y él será, en la otra vida, de los apurados. /Y enbiemos/ a Lott /por mensagero/ y dixo a su gente: Vosotros habéis venido a la sodomía, lo qual no vino, antes de vosotros a ella, ninguna de las gentes. ¿Qué es a vosotros que combenís a los hombres? /por sus hondones. ¿Y sallís/ a detallar los *caminos y venís a vuestros asientos a hablar lo feo?" Pues no fue* la respuesta de su gente sino que dixeron: "¡Ven a nosotros con el al@deb de Allah, si eres de los verdaderos!" Dixo /Lott/: "¡Sennor! ¡Sálbame de las gentes afollantes!" —30— Pues quando vinieron n*uestr*os mensageros /los almalaques/ a Ybrahim con las albriçias /de Yçhac/ dixeron: "Nosotros abemos de destruyr a los de aquesta çiudad /de

Lott/. Que los della son descreyentes". Dixo que: "En ella está Lott". Dixeron: "Nos somos más sabidor con quien está en ella. Salbaremos /a Lott/ y a su companna /a los de su casa/ sino a su muger, que fue de los que fincaron en el al@deb". Pues quando vinieron *nuest*ros mensageros a Lott, entristeçióse con ellos y engustióse con ellos, que no sabía a dó ponerlos /por lo que haçían los de la çiudad con los forasteros/. Y dixeron: "¡No ayas miedo [226r] /ye Lott/ ni te entristezcas! Que nos te salbaremos y a los de tu casa /sino a tu muger q*ue* a de ser de las fincantes en el al@deb. Que nos somos almalaques deballados, sobre los de aquesta çiudad, con al@deb del çielo por lo que son que descreen". Y dexarla emos a ella que sea exemplo claro para gentes que an seso. — /Y ymbiemos por mensageros, a Mediyán, su hermano Xu@ybe. Y dixo: "¡Ye gentes! ¡Adorad ad Allah y temed el Día del Judiçio! Y no andéis en la tierra afollantes." Y desmintiéronlo y comprehendiólos el al@deb. Y amaneçieron en sus casas destruydos. /Y destruymos/ a @d y a Çamud. Ya se a declarado a vosotros lo que fue de sus moradas. Y afeytó a ellos el axeyttán sus obras y apartólos del adin y del camino fueron vistos /en la desyerror/. Y a Carón y a Firaón y a Hemén, que ya vino a ellos Muçé con la declaraçión y /milagros/; y ensoberbeçiéronse en la tierra y no fueron abançantes. Y a todos los comprehendimos por sus pecados. Pues dellos hubo quien ymbiemos sobrél piedras; y dellos hubo quien los comprehendió la Voz /del al@deb/; y dellos hubo quien fundimos con él la tierra; y dellos hubo quien los fundimos. Y no fue Allah que les hiziese agrabio; mas empero, fueron ellos a sus personas agrabiantes. —40— Y la semblança de aquellos que toman, a menos de Allah, otro Sennor es como la aranna[17] que se haze ella casa. Y la más floxa de las casas es la [226v] casa de la aranna. ¡Si son que lo entienden! /Y sus ydolas y cruzes, en ellas haze casa la aranna/. Que Allah sabe a lo que adoráis, a menos dél, de las cosas. Y Él es el Honrrado Çiente. Y aquestas semblanças dámoslas a las gentes, y no las entenderán sino los creyentes y sabios. Halecó Allah los çielos y la tierra para el Rebibcamiento. Que en aquello ay milagro para los creyentes. ¡Lee /ye Muhamed/ lo

17. También ponía: telaranna.

que es rebelado a ti del Alcorán y mantén los çinco açççalaes! [40] Que el aççala /mientras dura el sierbo en él/ házelo debedar de las malvestades y feezas. Y el nombramiento de Allah es mayor /que no el nombramiento del sierbo/. Y Allah sabe lo que obráis — [de aquí]. [Hizba[18]] Y no porfiaron los del Alquiteb sino con aquello que fue bueno, sino aquellos que descreyeron dellos. Y dixeron: "Creemos con aquello que fue deballado a nos y fue deballado a vosotros. Y n*ues*tro Sennor y v*ues*tro Sennor es uno sólo y nosotros, a Él, somos muçlimes". Y así deballemos a ti /¡ye Muhamed!/ el Alcorán. Pues ad aquellos que les dimos el Alquiteb creyeron con él. Y de aquésos ay quien cree con él /Alcorán/. Y no denegaron con n*ues*tras aleas sino los descreyentes. Y no fuestes tú /¡ye Muhamed!/ que leyeses antes dél /Alcorán/ ningún Alquiteb; ni tú lo as escrito con tu mano. /Y si lo escribieras/ la ora mejor dudaran los falsarios. Antes son aleas declaradas en los coraçones de aquellos que les fue dado el saber. Y no denegaron n*ues*tras aleas sino los descreyen [227r] tes. Y dixeron: "¿Por qué no deballan sobre /Muhamed/ milagros de su Sennor?" Diles que: "Los milagros son en poder de Allah. Mas empero, nos somos mensagero claro". —50— ¿Y no les vasta a ellos que Nos deballemos sobre ti /ye Muhamed/ el Alcorán y es leydo sobrellos? Que en aquello ay piedad y monestaçión para gentes que son creyentes. Diles: "¡Vasta con Allah por testigo /en que yo soy su mensagero/ y sabe lo que es en los çielos y en la tierra! Y aquellos que creen con Ybliç y descreen con Allah, aquéllos son los perdidos". [Fin de la 18 noche] Y acuytanse a ti /con demandarte que les venga/ el al@deb /en manera de traerse burla/. Pues si no por el plaço que asigne Allah, vendría a ellos el al@deb. Y vendríamos con él, a ellos, a sobrevienta y ellos no lo sentirían. Apresúranse a ti /con demandarte/ el al@deb /pues Chehannam es abarcante con los descreyentes. El día que los cubrirá el al@deb por ençima dellos y por debaxo de sus piedes, y serles a dicho: "¡Gustad lo que fuesteis que obrastes!" — /Dixo Allah/: "¡Ye mis sierbos, aquellos que sois creyentes, mi tierra es ancha!" /Quiere dezir: mudaos de Maca al Almedina/. Y: "¡A Mí abéis de adorar en ella! Que toda persona a

18. En árabe no ornamental, éste marca la posición correcta del 40.

de gustar la muerte. Después, a Nos seréis tornados /el Día del Judiçio. Y aquellos que creen y obran buenas obras fraguaremos, a ellos en el Alchanna, [227v] alcáççares que corren debaxo dellos los ríos. Y serán perdurables en ella". ¡Pues tan buen gualardón que será para los obrantes!, aquellos que sufren /en la obidiençia de Allah/ y sobre su Sennor estriban. ¡/O/ quántas ay de las vestias /que comen con sus bocas el arrizque/ y no lo lleban ellas cargado su arrizque! /para otro día. Que Allah les da arrizque a ellas y a vosotros. Y Él es el Oydor Sabidor. —60— Y si les demandas /¡ye Muhamed!, a los descreyentes/ que quién halecó los çielos y la tierra, y asugectó el Sol y la Luna; dirán que Allah. /Diles: "¿Pues qué otorgáis eso a donde os apartáis?" Allah estiende el arrizque a quien quiere de sus sierbos y lo estriçia a él. Que Allah es con toda cosa sabidor. Y si les demandas que quién deballa del çielo la plubia y rebiba con ella la tierra, después que está seca; diçen que Allah la deballa. Diles: "¡Pues las loores son ad Allah!" ¡A la fe! Los más de ellos no an seso. Y no son los de la vida del mundo sino deportes y juegos, y la casa de la otra vida es para vida de sin fin; si es que lo entienden. Y quando se embarcan en las fustas /del mar y temen ser fundidos, entonçes/ ruegan ad Allah puramente. Y que a Él es el adin. Y quando los salba Allah a tierra, véoslos que descreen. — /Dixo Allah: "Y en lugar de agradeçer aquello/ descreen [228r] con lo que les damos y toman espleyte. ¡Pues aún lo sabrán! /quando yrán al fuego/. ¿Y no saben /los de Maca/ que Nos pusimos los terminos reberentes en seguridad y se arrebataban las gentes de alderredor dellos? /que se mataban unos a otros y ellos en Maca estaban seguros/. ¡A la fe! Ellos, al Ybliç, averdadeçen y con las graçias de Allah descreen /con lo que vino con ello el Annabí, ç.@.m. ¿Y quién es más torteante que quien propone sobre Allah las mentiras /o/ desmiente el Alcorán, aquel que vino a él? ¡Pues veamos si abrá en Chehannam asitiada para los descreyentes! /Sí que abrá asitiada para ellos en ella/. Y aquellos que obran en n*uest*ra /obidiençia/ guiámoslos a n*uest*ra guía y a n*uest*ro camino. Y Allah es con los buenos.

El açora de Roma /o/ de los Cristianos. Es çinquenta y nuebe aleas.

alif lem mim

En el nombre de Allah piadoso de piedad. [Alif, lām, mīm] Fueron vençidos los del Alquiteb /q*ue* son los judíos y cristianos; y fue que los vençió Feriç; y eran los judíos y vençiéronlos/ en la más çercana de la tierra /y era tierra de Axem. /Dixo Allah/: "Y ellos, después de su ser vençidos, aún vençerán /a Feriç/ en partida de los annos. Ad Allah es el fecho de antes de aquello [228v] y después de aquello. Y aquel día /que vençieron los del Alquiteb a Feriç/ se goçarán los creyentes con la vençita de Allah; que da vençita a quien quiere. Y Él es el Honrrado Piadoso. /Y fue que prometió Allah a los creyentes que el día que vençiesen los del Alquiteb a Feriç, que aquel mesmo día daría vençita Allah a los creyentes sobre los descreyentes/. Y así lo prometió Allah. Y no contrastó Allah su promesa. Mas empero, las más de las gentes no saben; — [¼] lo p*rese*nte de la vida de aqueste mundo, y ellos de la otra vida son nigligentes. ¿Por qué no piensan en sus personas? Que no halecó Allah los çielos y la tierra y lo que es entrellos sino para el rebibcamiento y para plaço sennalado. Y muchas de las gentes, con la encontrada de su Sennor, descreen. ¿Y no andubieron en la tierra y bieron cómo fue la postrimería de aquellos que fueron antes que ellos? Que fueron más fuertes que no ellos en fuerça y sementaron la tierra y la poblaron más que no la poblan. Y vinieron a ellos sus mensageros con las declaraçiones; pues no fue Allah que los perjudicase, mas empero ellos fueron a sus personas perjudicantes. Después fue la postrimería de aquellos que descreyeron, el yr a Chehannam, porque desmintieron con los milagros y aleas de Allah y fueron que con ellas se trayan burla. Allah prinçipia [229r] los halecados; después los rebibcará; después a Él seréis tornados. —10— Y el día que se debantará el Día del Judiçio, desfiuçarse an los descreyentes /del Alchanna/; y no abrá a ellos, de sus aparçeros, quien ruegue por ellos; y serán que de sus aparçeros descreerán /aquel día/. Y el día que se debantará el Día del Judiçio, aquel día serán apartados /unos al Alchanna y otros al Fuego/: a quanto aquellos que creen y obran buenas obras, pues ellos serán emparados del Alchanna onrrados; a

quanto aquellos que descreen y desmienten con n*uest*ras aleas y con la encontrada de la otra vida, pues aquésos en el al@deb serán lançados. — ¡Pues tan vendito es Allah quando anocheçe! /y es el aççala de almegrib y al@tema/. ¡Y quando amaneçe! /y es el aççala de aççobhi/. ¡Y a Él son los loores en los çielos y en la tierra, y en las tardes /y es el aççala de al@ççar/ y a la ora de mediodía /y es en el aççala de addohar! En esta alea están los çinco aççalaes/. Saca el viuo del muerto y saca el muerto del viuo. Y rebibeçe la tierra con la plubia después que está seca. Y asimesmo saldréis /della rebibcados/. Y de los milagros /¡de su unidad es!/ en que halecó a v*uest*ro padre Edam de tierra; después, quando vosotros sois hombres, os estendéis. Y de sus sennales es en que haleca a voso [229v] tros, de v*uest*ras personas, /v*uest*ras mugeres/ para q*ue* os descanséis con ellas. Y puso entre vosotros amorança y piedad /quiere dezir: los hijos, que es piedad. Que en aquello ay milagro y exemplo para gentes que piensan. —20— Y de los sennales /¡de su unidad es!/ que halecó los çielos y la tierra y la contralidad de v*uest*ros lenguages en el mundo/ y v*uest*ras colores /unos blancos y otros colorados y otros negros/. Que en aquello hay exemplo para las gentes. Y de los sennales /¡de su unidad es!/ v*uest*ro dormir de noche /y buscar el arrizque/ de día y v*uest*ro codiçiar de sus yvantallas. Que en aquello ay milagros para gentes que oyen /y son los creyentes/. Y de los sennales /¡de su unidad es!/ que os da a ver el relámpago, miedo /para los caminantes no les danne/ y esperança /para los de las villas con el agua/; y devalla del çielo la plubia y rebibeçe con ella la tierra, después de su ser seca. Que en aquello ay milagros para gentes que an seso. Y de los sennales /¡de su unidad es!/ en que se sostiene el çielo y la tierra por su Mandado. Después, quando os llamará llamamiento de la tierra, veos que seréis rebibcados y sallidos della. Y a Él es quien es en los çielos y en la tierra. Todos, dél, serán obidientes /en la otra vida. — Y Él es Aquel que prinçipió los halecados y después [230r] los rebibcará. Y es ligero aquello sobrél. Y a Él son las semblanças altas en los çielos y la tierra. Y Él es el Honrrado Çiente. Dio a vosotros comparaçiones en v*uest*ras personas /que dixo/: "¡Ea si ay a vosotros de lo que ensennoreáis de v*uest*ros esclabos en que los pongáis aparçeros en lo que os abemos dado arrizque y que seáis vosotros /y

ellos/ en ello yguales /en *vuestras* mugeres y algos/ y que se ensecretasen /con ellas/ así como os ensecretáis unos con otros! /No haría ninguno de vosotros aquello, pues a Mí ay más drecho en que no meta aparçero en mis seruitudes a mis sierbos/. Y así declaramos las aleas a gentes que an seso". /¡A la fe! Antes es que siguen, aquellos que descreyeron, su apetito de sin saber pues quien guiará a quien lo desyerra Allah /no ninguno/ y no abrá a ellos ningún defendedor. ¡Pues mantén /ye Muhamed/ el bolber tu cara al adin apuradamente y sigue el halecamiento de Allah, Aquel que halecó las gentes sobrél! /sobre aquel halecamiento/. Que no ay permutaçión al halecamiento de Allah /quiere deçir: no ay permutaçión al adin de Allah. Y aquél es el adin firme, mas empero las más de las gentes no saben /y son los descreyentes/. ¡Y sed apurados a Él y temedlo! ¡Y matened los çinco aççalaes y no seáis de los descreyentes!, —30— [½] de aquellos que desbarataron su [230v] adin y fueron a compannas. Y toda companna con lo que eran sobrello se apagaron. Y quando toca a las gentes el mal, ruegan a su Sennor volviendo a Él con obidiençia; después, quando les da a gustar de parte suya la piedad, veos a companna dellos que con su Sennor descreen para desagradeçer con lo que les dimos /de las graçias/. ¡Pues espleytad! /en el mundo/ que aún lo sabréis /quando seréis en el fuego/ . ¿Por ventura abemos deballado sobrellos algún poder /o/ razón que hable /en que les mandamos que descrean con lo que son con ello descreyentes? Y quando damos a gustar a las personas la bonançia y anchura, alégranse con ella. Y si les aconteçe apretura por lo que adelantaron sus manos /de los pecados/ véoslos que desconfían. —¿Y no sabes que Allah estiende el arrizque a quien quiere y lo estriçia? Que en aquello ay exemplo a gentes que son creyentes. ¡Pues da a los parientes su drecho! /y es el allegarlos/. ¡Y a los pobres y a los viandantes su drecho! /y es el darles a éstos del azaque adeudeçido/. Aquello es mejor para aquellos que quieren /con ello/ ad Allah. Y aquéllos son los bienaventurados. Y lo que dais /de los *presentes* /a las gentes/ para que os multipliquen /aquellos *presentes*/ en los algos de las gentes /con yntençión que os den más de lo que dais/ pues [231r] no crece aquello en poder de Allah /su gualardón en darlo/. Y lo que dais de las dádiuas /en aççadaca/ quisiendo con ello la cara de Allah, pues ésos serán los

redoblados /sus alhaçanas/. Allah es Aquel que os halecó, y os da arrizque y después os mata y después os rebibcará. ¡Pues ea! Veamos quién de *vuestros* aparçeros hará a vosotros cosa de aquello. ¡Tan limpio que es Allah y tan alto /y tan apartado/ de lo que con Él ponen aparçero! Ya se amostró la destruyçión en la tierra y en el mar, en los pasados por lo que percaçaron las manos de aquellas gentes /que destruymos para q*ue* gustasen partida de aquello que obraron. En tal que se tornasen /a la creyençia. —40— Diles: "Andad por la tierra y veréis que tal fue la postrimería de aquellos /que fueron/ de antes. Q*ue* fueron, los más dellos, descreyentes". Pues afirma el bolber tu cara /¡ye Muhamed!/ al adin firme antes que venga el día que no abrá tornada a él /ni abrá fin/ de Allah. El día que serán despartidos /unos al Alchanna y otros al Fuego/ pues quien descreerá, pues sobrél será su descreyençia y quien obrará buenas obras, pues para sus personas las tienden /y las obran/. Para gualardonar ad aquellos que creen y obran buenas obras de su yvantalla /que les meterá en el Alchanna/ Que Él no ama a los descreyentes. Y de los sennales /¡de su unidad es!/ en que ymbía [231v] los vientos albriçiantes /con la plubia/ y para daros a gustar de su piedad y para que corran las fustas en el mar con su Mandado y para que vusquéis de sus yvantallas /mercadeando/ y para que lo agradezcáis. — Ya ymbiemos de antes de ti /¡ye Muhamed!/ mensageros a sus gentes. Y vinieron a ellos con las declaraçiones. Y tomemos vengança de aquellos que descreyeron y fue adeudeçido sobre Nos el salbar a los creyentes. Allah es Aquel que ymbía los vientos. Y traen las nubes. Y las estiende en el çielo así como quiere Allah y las mete a pedaços; y veréis la plubia que salle de entre sus fendrijas. Y veos que abebra con ella a quien quiere de sus sierbos. Y véoslos que se alegran, aunque eran de antes que deballase sobrellos aquella plubia desfiuçados. ¡Pues para mientres /ye Muhamed/ a la obidiençia de la piedad de Allah con la plubia, cómo rebibeçe la tierra después de ser seca! Y de aquella suerte rebibcará Allah los muertos. Y Él es sobre toda cosa poderoso. Y si ymbiamos ayre corrupto y lo veen, aquel sembrado, amarillo y destruydo, buelben después de aquello a descreer. —50— Pues tú /¡ye Muhamed!/ no oyes a los muertos /aquellos que mueren en la descreyençia/ ni oyen los sordos el llamado quando

buelben riedraçaga. Y no eres tú con guiar a los çiegos [232r] de sus errores. Que no oyrán el guiamiento sino quien creerá con n*uest*ras aleas. Y son muçlimes. Allah es Aquel que os halecó de flaqueça /de la esperma del hombre/; después puso, después de la flaqueça, fuerça; después puso, después de la fuerça, flaqueça /con la vejez/ y canas. Y haleca Allah lo que quiere. Y Él es el Sabidor Poderoso. Y el día que se debantará el Día del Judiçio, jurarán los descreyentes que no estubieron sino una ora /en sus fuesas/. Y así fueron que se apartaron /en el mundo de la creyençia/. Y dixeron, aquellos que les vino el saber /en el Alquiteb de Allah/ y la creyençia: "Ya abéis estado /segun se leyó/ en el Alquiteb de Allah hasta el Día del Rebibcamiento /en las fuesas. Pues éste es el Día del Rebibcamiento, mas empero vosotros fuesteis /en el mundo/ que no supisteis" /Que el rebibcamiento era verdad. — [¼] Pues aquel día no aprobecharán ad aquellos que descreyeron sus disculpas, ni ellos serán tornados al mundo a hazer buenas obras. Ya dimos, a las gentes, en aqueste Alcorán, de todas semblanças. Y si vinieras a ellos /¡ye Muhamed!/ con milagros, dixeran aquellos que descreyeron: "No soys vosotros sino falsarios". Y assí selló Allah sobre los coraçones de aquellos que encontrarán ad Allah con sus descreyençias. ¡Pue sufre /ye Muhamed/! Que la [232v] promesa de Allah es verdadera. ¡Y no te amedrienten aquellos que no son çertificados! /en la creyençia ni te saquen de tu adin.

El açora de Locmen. Es trenta y tres aleas.

alif lem mim

En el nombre de Allah piadoso de piedad. [Alif, lām, mīm] Éstas son aleas del Alcorán çiente, y son guía y piedad para los buenos /creyentes/ aquellos que mantienen los çinco açç̧alaes y pagan el azaque y ellos con la otra vida son çertificados. Aquéllos son sobre el adin de su Sennor. Y aquéllos son los bienaventurados. Y de las gentes ay quien merca los falsos alhadiçes /lo falso de las razones, y dexan el Alcorán/ para que sean desyerrados /del adin de Allah de sin sabiduría/ que les viniese de partes de Allah y lo toman en burla; aquéllos, a ellos es el

al@deb abiltado. — Y quando eran leydas, sobre este tal, nuestras aleas, volbía las cuestas engrandeçiéndose como q*ue* no las oya, como que hubiera en sus orejas sordeça. Pues albríçialo /¡ye Muhamed!, a ése/ con al@deb doloroso. /Y es éste uno que se llama Annaççar, hijo de Alhariç, que no quería creer/. Que aquellos que creen y obran obras buenas, a ellos sea el Alchanna gloriosa: serán perdurables en ella. Y la promesa de Allah es verdadera. [233r] Y Él es el Honrrado Çiente. Fueron halecados los çielos de sin pilares que los veáis y lançó en la tierra las montanas /para refirmarla, porque no se mueba con vosotros, y halecó en ella de todas vestias. /Dixo/: "Y deballamos, del çielo, la plubia, y hazemos naçer en ella de todas colores fermosas". Esto es que la halecó Allah. ¡Pues dadme a ber /ye descreyentes/ que es lo que halecan aquellos /sennores que adoráis/ a menos dél! ¡A la fe! Antes es que los descreyentes están en desyerro claro. —10— Y ya dimos a Locmen la çiençia. /Y fuele dicho/: "¡Agradeçe ad Allah!" Que quien agradeçe, pues ello es que agradeçe para sí mesmo. Y quien descree, pues Allah es compasante loado /que no a menester el seruiçio de ninguno/. Y dixo Locmen a su hijo, y él pedricando: "¡No descreas con Allah! Que la descreyençia es agrabio grande" /que agrabia con ella el descreyente a sí mesmo/. Y adeudeçimos a la persona el obedeçer al padre y madre; que lo llebó su madre /en su vientre/ un redoble sobre otro redoble. Y su destetarlo es a los dos annos. ¡Y obedeçed a Mí y a v*uest*ro padre y madre! Que a Mí seréis tornados. Y si te guerrearan /tu padre y madre/ sobre que descreas con Mí /y metas aparçero con Mí/ a lo que no ay a ti con ello saber /que aya con mi aparçero, pues no los obedezcas /en aquello. ¡Y acompánnalos en el mundo, con lo de ra [233v] zón! ¡Y sigue el camino de quien buelbe a Mí! /con su corazón apurado/. Después, a Mí es v*uest*ra tornada y Yo os haré asaber con lo que fuesteis que obrasteis. /Dixo más Locmen/: "¡Ye hijo! Ello es que si fueses tu peso de un grano de mostaçia y estubieses en los abismos, en la penna de Aççahra /o/ en los çielos /o/ en la tierra, vendría con ello Allah /¡pues mira si se le esconderá tu obra!/. Que Allah es sutil sabidor. —¡Ye hijo! ¡Mantén el aççala! ¡Y manda con la creyençia y debieda de la descreyençia! ¡Y sufre sobre lo que te aconteçerá, que aquello es el sufrir los fechos! ¡Y no buelbas tu cara de las gentes! /a

otra parte/ ¡Y no andes en la tierra con grandía, que Allah no ama a todo grandioso ufanoso! ¡Y sey humilde en tu andar y abaxa tu voz, que la más fea de las vozes es la voz del asno!" /porque es voz alta/. ¿Y no sabes que Allah asugectó a vosotros lo que es en los çielos y lo que es en la tierra y cumplió sobre vosotros sus graçias en pareçiente y yntrínsico? Y de las gentes ay quien descree con Allah de sin saber, ni de sin guía que les viniese, ni sin Alquiteb claro. Y quando era dicho a ellos: "¡Seguid lo que deballó Allah!" Deçían: "¡A la fe! Antes siguiremos lo que habemos hallado sobrello a n*uest*ros padres". Y es que el axeyttán los llama al al@deb de Chehannan/ /y lo seguían/. —20— [41] Y quien derrincle su [234 r] cara ad Allah y es bueno, pues ya se afirma con la graçia firme /y es la palabra de le ylehe ylal llah/. Y ad Allah son tornados los fechos. Y quien descree, pues no te entristezca /¡ye Muhamed!, su descreyençia/ que a Mí an de tornar, y serles a fecho a saber con lo que obraron. Que Allah es sabidor con lo que es en los corazones. Y darles emos a goçar poco /en este mundo hasta que mueran/. Después, tormentarlos emos en al@deb fuerte. Y si les demandas /¡ye Muhamed!, que quién halecó los çielos y la tierra, diçen que Allah. Diles: "¡Las loores son ad Allah!" /¿Pues qué otorgáis aqueso como no creéis?/. ¡A la fe! Los más dellos no saben. Ad Allah es lo que es en los çielos y la tierra. Y Allah es el Conflexante Loado. — Y si fuese lo que es en la tierra, de árboles, alcalames, y la mar que fuese tinta, después dello siete mares /acabarse ían las mares y quebrarse yan los alcalames y morirse yan los escribanos/ y no se acabarían las palabras de Allah. Que Allah es honrrado çiente. Y no es v*uest*ro halecamiento ni v*uest*ro rebibcamiento sino como persona una. /Que dirá Allah a ello: "Sey" y luego será/. Que Allah es oydor veedor. ¿Y no sabes que Allah haze dentrar la noche en el día y haze dentrar el día en la noche, y asugectó el Sol y la Luna, y todo corre a plaço sennalado y Allah es con lo que obráis sabidor? Aquello es que Allah es el Verdadero, y lo que adoráis, a menos dél, es el axeytán. Y Allah es el Alto [234v] Grande. ¿Y no sabéis que las fustas corren en el mar con graçia de Allah para daros a ver de sus milagros? Que en aquello ay exemplo para sufriente agradeçido. —30— Y quandos los cubren las ondas como montannas, ruegan ad Allah puramente y otorgan que a Él es el

adin. Y quando los salbamos a la tierra, pues de ellos ay humildes /y son los creyentes/. Y no deniegan con n*uestr*as aleas sino todo engannante descreydo. ¡Ye gentes, temed a v*uestr*o Sennor! Y abrá miedo al día que no gualardonará padre a su hijo /ni lo defenderá del al@deb de Allah/ ni habrá hijo que sea salbante a su padre en cosa. Y la promesa de Allah es verdadera. ¡Pues no os enganne la bida del mundo y no os enganne, con Allah, el axeyttán! Que Allah, en su poder es el saber del Día del Judiçio. Y deballa la plubia. Y sabe lo que es en las madrigueras de las mugeres /si es varón /o/ hembra /o/ de qué figura/ y no sabe la persona lo que le a de aconteçer mannana, y no sabe la persona en quál tierra a de morir. Que Allah es sabidor /con sus halecados/ y sabidor /con sus obras/.

El açora de Açaxda. Es trenta aleas.

alif lem mim

En el nombre de Allah piadoso de piedad. [235r] [Alif, lām, mīm] Fue deballado el Alcorán, no ay duda en él, del Sennor de todas las cosas. Y era que deçían /los descreyentes/: "Propuesto lo a" /Muhamed el Alcorán. Dixo Allah/: "Antes es la verdad de tu Sennor /¡ye Muhamed!/ para que pedriques a gentes que no les vino mensagero de antes de ti. En tal que ellos sean guiados". Y Allah es Aquel que halecó los çielos y la tierra y lo que es entrellos en seis días; después se ygualó sobrel Al@rxi. No ay a vosotros, a menos dél, algualí ni ruegador. ¿Pues por qué no os pedricáis? Y juzga los juzgos del çielo a la tierra; después sube a Él /Chibril, quiere deçir sube al çielo/ en día que es su cantidad mil annos de los días deste mundo /y lo sube Chibril en un día, y en menos/. Y es Allah sabidor del secreto y de lo público. Y Él es el Honrrado Piadoso, —Aquel que enfermoseó a toda cosa su forma y prinçipió el halecamiento de la persona de lodo. Después, puso su casta /de Edam/ de casta de agua echa esperma. Después, ygualóle sus lados y espira en él de su Arroh. Y puso a vosotros el oyr y el ber y el entender. ¡Y poco lo agradeçéis! Y dixeron /los descreyentes/: "Veamos, quando seamos desmenuzados en la tierra /y seamos polbo menu-

do/ ¿habemos de ser gentes nuebas?" /¡A la fe, no puede ser! Dixo Allah/: "¡A la fe! Antes son con la encontrada de su Sennor descreyentes". —20— [¼] Diles /¡ye Muhamed!/: "Ya reçibe v*uest*ros arrohes Malaculmeuti, aquel que [235v] fue aprocurante con vosotros. Después, a v*uest*ro Sennor seréis tornados". Y si viésedeis quando los descreyentes están con sus cabeças abaxadas delante de su Sennor / entristeçidos y diçen/: "¡Sennor! ¡Vemos y oymos! ¡Buélbenos al mundo y obraremos buenas obras, que ya somos çertificados!" /que Tú eres n*uest*ro Sennor. Y creen quando no se les aprobecha. Diçe Allah/: "Y si quisiéramos diéramos a toda persona su guiamiento, mas empero adelantóse mi palabra de hinchir a Chehannam de alchinnes y de gentes todas /de los descreyentes todos ellos/. ¡Pues gustad /el al@deb/ por lo que dexasteis la encontrada de v*uest*ro día!, aqueste que Nos os dexaremos /en el al@deb/. ¡Y gustad el al@deb perdurable por lo que fuesteis que obrasteis! Ello es que creerán con n*uest*ras aleas aquellos que, quando son monestados con ellas, caen açaxdados y hazen aççala con la loor de su Sennor, y ellos no se engrandeçen". [Prosternación] — Y se debantan sus costados de noche de las camas a hazer aççala y ruegan a su Sennor temiendo /su al@deb/ y hubiendo esperança /a su piedad/; y de lo que les damos en arrizque pagan el azaque. Pues no sabe la persona lo que les está ençelado a ellos, de plazer de ojos, en gualardón por lo que fueron que obraron. ¡Pues veamos quién es creyente, así como quién descreyente! No son en un ygual. A quanto aquellos que creen y obran buenas obras, pues a ellos es el [236r] Alchanna /del reposo: dentraron en ella por lo que fueron que obraron. A quanto aquellos que descreyeran, pues su asitiada será el fuego. Y toda ora que quieren sallirse de Chehannam, son tornados a ella. Y díçenles a ellos: "¡Gustad el al@deb del fuego, aquel que fuesteis con él desmintientes!" —20— /Dixo Allah/: "Y darles emos a gustar el al@deb çerca /y es con la espada en la vatalla de Bedrin/ a menos del al@deb mayor /en el fuego/. Por tal que ellos buelban" /a la creyencia, el que quede dellos/. ¿Pues quién es más torteante q*ue* quien es /monestado/ con las aleas de su Sennor y después se aparta dellas? ¡A la fe! Nos, de los descreyentes, tomaremos vengança. Ya dimos a Muçé el Ataurá. Pues no seas tú /¡ye Muhamed!/ en duda de su encon-

trarlo /en el çielo seyseno/. Y pusímoslo guiamiento para los de beni Yçrayla. Y pusimos dellos annabíes que guiasen con n*uest*ro Mandado por lo que sufrieron y fueron con n*uest*ras aleas çertificados. Que tu Sennor /¡ye Muhamed!/ es que juzgará entre ellos el Día del Judiçio, en lo que fueron en ello que contrallaron. ¿Y — ya no fue declarado a ellos quántas destruymos antes dellos de las teladas? Que andan oy día por donde eran sus abitaçiones. Que en aquello ay exemplo. ¿Pues cómo no oyen? ¿Y no veen que Nos traemos la plubia a la tierra seca y sacamos con ella el sementero para que coman sus animales y sus [236v] personas? ¿Pues cómo no veen? Y dixeron: "¿Quándo será este juzgo con al@deb, si es que sois verdaderos?" Diles /¡ye Muhamed!/: "El día del juzgo no aprobechará, ad aquellos que descreyeron, sus creyençias ni les será reçagueado el al@deb". ¡Pues apártate dellos /ye Muhamed/ y espera sobrellos! /el al@deb/. Que ellos también aguardan /que te mueras/. [½]

El açora de Alehzeb. Es setenta y tres aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. ¡Ye Annabí! ¡Teme ad Allah y no obedeçcas a los descreyentes y munefiques! Que Allah es sabidor çiente. ¡Y sigue lo que es rebelado a ti de tu Sennor! Que Allah es, con lo que obráis, sabidor. ¡Y estriba sobre Allah! Y vasta con Allah por procurador. Y no puso Allah a un hombre dos coraçones en su cuerpo. Y no puso v*uest*ras mugeres, aquellas que apodan a ellas v*uest*ras madres /esto es quando diçe un hombre a su muger: tú seas enta mí como que fueses mi madre/. Y no puso v*uest*ros ahijados v*uest*ros hijos. Aquello es a vosotros que lo deçís con v*uest*ras bocas. Y Allah diçe la verdad y Él guía al camino. Llamarlos hijos de sus padres es más justo en poder de Allah. Y si no sabéis sus padres, pues v*uest*ros hermanos son en el adin y v*uest*ros ahijados /o puestos en [237r] v*uest*ra tutoría/. Y no ay sobre vosotros pecado en lo que yerraréis con ello, /después del debedarlo/ mas empero /a pecado/ quien a sabiendas /los llamará sus hijos puramente/ en sus coraçones /no siendo sus hijos/. Y es Allah perdonador piadoso. —El Annabí a más drecho con los cre-

yentes /en llamarlos hijos/ que no sus personas; y sus mugeres /del Annabí/ son sus madres dellos /en serles harames son como sus madres/. Y los parientes de par de madre, partida dellos an más drecho de partida dellos en el Alquiteb de Allah que no los creyentes y los que se mudan /al Almedina/ sino que sea que haréis a v*uest*ros algualíes benefiçio bueno; pues es aquello en el Alquiteb escrito /que no ereda el descreyente al muçlim, ni el muçlim al descreyente/. Y quando tomemos a los annabíes sus homenajes /en los lomos de Edam/ y a ti /¡ye Muhamed!/ y a Noh y a Ybrahim y a Muçé y µcé, hijo de Maryam. Tomemos dellos homenaje fuerte y firme /con cumplir la mensagería/ para demandar a los annabíes por su cumplir sus mensagerías. Y es aparejado a los descreyentes el al@deb doloroso. ¡Ye aquellos que sois creyentes! Acordaos de las graçias que hizo Allah sobre vosotros. Quando vinieron a vosotros las hueste /y era Abe Cufyen y su companna/ y ymbiemos sobrellos el ayre /de buchorno/ y huestes /de almalaques/ que no los veyadeis. Y es Allah con [237v] lo que obráis veedor. Y vino a vosotros por ençima de vosotros y por debaxo de vosotros /vino Cufyen y su companna a ellos por ençima de la çiudad y por debaxo de la çiudad/ y se os turbaban las vistas y llegaban v*uest*ros coraçones a las gargantas /de miedo fuerte/ y cuydaron con Allah cuydamiento /cuydáronse que los munefiques que matarían al Annabí. —10— Allí fueron reprobados los creyentes y tremolaron tremolamiento fuerte. Y dixeron los munefiques y aquellos que en sus coraçones estaba la renegança: "No nos a prometido Allah y su Mensagero sino enganno". Y dixeron una companna dellos: "¡Ye los de Yaçriba! ¡No ay lugar a vosotros con aquéstos! ¡Pues tornaos!" Y demandaron liçençia una companna de ellos al Annabí, y dixeron: "N*uest*ras casas quedan solas". /Dixo Allah/: "No quedan solas, que Allah las guarda". Y no querían sino huir de la batalla. Y si dentra sobre ellos /Abu Cufyen/ por sus cabos, y después llamados a la descreyençia, vinieran a ella. Y no fincaran en ella sino muy poco /que luego fueron destruydos. Ya fueron que prometieron ad Allah, de antes, en que no bolberían las cuestas de la vatalla. Y es la promesa que hizieron ad Allah demandando. — [¼] Diles /¡ye Muhamed!/: "No os aprobechará el Alcorán si fuyréis de la muerte /o/ del matar. Y

entonçes no goçaréis en el mundo sino muy poco". Diles /¡ye Muhamed!/: "¿Quién será aquel que os salbará de Allah si quiere con vosotros que seáis vençidos /o/ [238r] quiere con vosotros que vinçáis?" Y no hallará a ellos, a menos de Allah, algualí ni defendedor. Ya sabe Allah los que huyeron de vosotros y los que dixeron a sus companneros: "¡Fuyd a nosotros!" Y no vinieron a la batalla sino pocos, escaseando sobre vosotros /el bien y la ganançia/. Pues quando /vino el t*iem*po de la pelea/ y el miedo, verlos as que miran a ti /¡ye Muhamed!/ que se les contornan sus ojos, como ad aquel que están sobre las tragadas de la muerte. Y quando se a ydo la /guerra/ y el miedo, hazen cumplimiento a vosotros con retraer v*uest*ras tachas con lenguas agudas, escaseando sobre las graçias aquellas. Q*ue* eran que no creyan sus coraçones. Y abateçió Allah sus obras; y fue aquello sobre Allah ligero /el abateçérselas. Y cuydaban que las huestes no se abían ydo /de miedo q*ue* tenían/ y si veyan las huestes, amaban estarse en las villas con lo al@rabes /y éstos eran los munefiques/. Y demandaban por v*uest*ras nuebas. Y si estaban con vosotros, no peleaban sino muy pocos. —20— Ya hubo a vosotros, en el Mensagero de Allah, cumplimiento bueno para quien es que a miedo ad Allah y al Día del Judiçio y nombra a Allah mucho. Y quando vieron los creyentes las güestes, dixeron: "Ésta es /la vençita/ que nos prometió Allah y su Mensagero. Y verdad diçe Allah y su Mensagero". Y no creçieron sino en creyençia y en derinclirse al fecho de Allah. Y de los creyentes [238v] hubo hombres que mantubieron y averdadeçieron lo que prometieron ad Allah /quando le dieron fe al Annabí, ç.@.m., que no fuyrían de la batalla/. Y dellos hubo quien cumplió su promesa de matar hasta que lo matasen, y dellos hubo quien aguardó a su plaço; y no faltaron faltamiento, como faltaron los munefiques, y gualardonó Allah a los verdaderos creyentes por sus verdaderas creyençias y adebará a los munefiques, si querrá, /o/ repentirá sobrellos. Que Allah es perdonador piadoso. Y hizo bolber Allah ad aquellos que descreyeron, con sus enojos; y no alcançaron vençita. Y apartó Allah a los creyentes del ser vençidos y muertos /con los vientos y las huestes de los almalaques, aquellos que ymbió sobre los descreyentes/. Y es Allah fuerte honrrado. — Y deballó ad aquellos que les faboreçieron, a los del Alquiteb, de sus cas-

tillos. Y lançó en sus coraçones el espanto. A companna dellos los matasen y catibasen a otros; y dioos a eredar sus tierras y sus casas y sus algos, y tierra que nunca yde pissastes /y fue la tierra de Hayben. Y es Allah, sobre toda cosa, poderoso. ¡Ye Annabí! Diles a tus mugeres: "Si sois vosotros que amáis la vida de aqueste mundo y sus afeytes, ¡pues recibidlo! y daros a espleyte /el espleyte del attalac/. Y attalacaróse el attalac de la Çunna. Y si sois vosotras que amáis ad Allah y a su Mensagero y la casa de la otra vida, pues Allah apareja, [239r] a los buenos de vosotros, gualardón grande". ¡Ye mugeres del Annabí! Quien vendrá de vosotros con azine claro será redoblado a ella el al@deb dos redobles. Y es aquello sobre Allah ligero /de redoblarlo en la otra vida. —30— [42] Y quien obedeçerá de vosotros ad Allah y a su Mensagero y obrará buenas obras, darle emos su gualardón dos vezes, y aparejaremos a ella arrizque honrrado /y es el Alchana/. ¡Ye mugeres del Annabí! No sois vosotras como ninguna de las otras mugeres. Si sois temerosas, pues no os abiltéis con el hablar, para que aya esperança aquel que tiene en su coraçón la maldad. ¡Y deçid palabras buenas! ¡Y estad reposadas en v*ues*tras casas! ¡Y no descubráis las caras como se descubrían las cháhiles antiguas! ¡Y mantened los çinco aççalaes! ¡Y pagad el azaque y obedeçed ad Allah y a su Mensagero! ¡A la fe! Quiere Allah apartar de vosotros el axeyttán de la casa de /Maca/ y attahararos attalacamiento. ¡Y nombrad lo que es leydo a vosotros en v*ues*tras casas de las aleas de Allah y de la çiençia! Que Allah es sutil sabidor. Que los muçlimes y las muçlimas, y los creyentes y las creyentas, y los obidientes y las obidientas, y los verdaderos y las verdaderas, y los sufrientes y las sufrientas /sobre lo q*ue* les manda Allah con ello, y los temerosos y las temerosas, y los que pagan el azaque y las que pagan el azaque, y los dayunantes /a Ramadán/ y las dayunantes /a Ramadán y dayunos de graçias/, y los que guardan [239v] sus vergüenças /del azine/ y las que guardan sus vergüenças /del azine/, y los nombrantes ad Allah mucho y las nombrantes ad Allah, tiene aparejado Allah para ellos la perdonança y gualardón grande. — Y no es al creyente ni a la creyenta, que quando juzga Allah y su Mensagero el fecho, en que sea a ellos el eslitar sus fechos. Que quien desobedeçe ad Allah y a su Mensagero, pues ya

desyerra desyerror claro. Y quando dixiste /¡ye Muhamed!/ ad aquel que hizo graçia Allah sobrél: "¡Retén sobre ti tu muger /ye Zeydi/! ¡Y teme ad Allah y no la attalaques!" Y ençela en tu persona lo que Allah es su amostrante. Y teme las tachas de las gentes, y Allah a más drecho en que lo temas. Pues quando cumplirá Zeydi en ella lo neçesario /y la attalacará/ casámoste a ti con ella /¡ye Muhamed!/ porque no aya sobre los creyentes pecado de casar con las mugeres ahijadas quando cumplirán en ella lo neçessario /y las attalacarán/. ¡Y es el fecho de Allah hiziente! No es sobre el Annabí que aya pecado en lo que hizo halel Allah a él, y es la Çunna de Allah que fue en aquellos que fueron de antes; y es el fecho de Allah juzgo juzgado, ad aquellos que llegaron la mensagería de Allah y le temieron y no temieron a ninguno sino ad Allah. ¡Y vasta con Allah por envasteçedor y tomante cuenta! No fue /Muhamed/ padre de ninguno de v*uest*ros hombres /quiere deçir que [240r] Muhamed no fue padre de Zeydi, mas Zeydi fue ahijado a él/ mas empero fue mensagero de Allah y el postrero de los annabíes. Y es Allah con toda cosa sabidor. —40— [¼] ¡Ye aquellos que sois creyentes, nombrad ad Allah nombramiento mucho y hazed aççala /obedeçiendo ad Allah/ mannanas y tardes! Q*ue* Allah es Aquel que haze salutaçión sobre vosotros /con apiadaros/, y sus almalaques /con ruegar por vosotros/ para sacaros de las escuredades /y de la yerror, al guiamiento. Y es Allah, con los creyentes, piadoso. Y sus reberençias, dellos es el día que los encontrarán los almalaques con el darles "¡açalem!" Y aparejó Allah a ellos gualardón honrrado, y es el Alchanna. ¡Ye Annabí! Nos te ymbiemos testigo /sobre tu aluma en la otra vida/ y albriçiador /en este mundo con el Alchanna/ y amenazador /con el Fuego/ — y ruegador ad Allah con su licençia, y candil relumbrante y alegrador a los creyentes con que a ellos ay, em poder de Allah, yvantalla grande /y es el Alchanna/. ¡Y no obedezcas /ye Muhamed/ a los descreyentes ni a los munefiques! ¡Y sufre sus dannos! /de lo que te diçen que eres açihrero/. ¡Y estriba sobre Allah! ¡Y vasta con Allah por procurador! ¡Ye aquellos que sois creyentes! Quando os casáis con las creyentas y después las attalacareis, antes de tocar a ellas /y de dentrar con ellas/ pues no ay sobrellas alḥda para que tengan alḥda. ¡Y dadles espleyte! /Y este espleyte ya [240v] lo rebocó otra

alea, sino que sea que dentren con ella/. ¡Y attalacadlas attalacamiento de Çunna! ¡Ye Annabí! Nos te hazemos haleles tus mugeres: aquellas que les darán sus aççidaques, ensennorearán de las esclabas de lo que hizo graçia Allah sobre ti, y las hijas de tu @mi, y las hijas de tu @ma, y las hijas de tu hal, y las hijas de tu hala aquellas q*ue* se mudaron con ti /al Almedina/, y la muger creyenta que dio su persona al Annabí /y no quiso el Annabí sino pagarle su aççidaque/. Y si quiere el Annabí, cássese con ella /de sin aççidaq*ue*/. Y esto es a ti sólo /¡ye Annabí!, con esa muger/ a menos de los creyentes. /Dixo Allah/: "Ya sabemos lo que rebelemos sobrellos en sus mugeres y en lo que ensennorean de sus esclabas /y casen con quatro mugeres/ para que no aya sobre ti pecado /¡ye Muhamed!/. Y es Allah perdonador piadoso. —50— Y que deseches a quien querrás de ellas de no casarte /con ellas/ y que allegues /a ti a quien querrás dellas/ y a quien codiçiarás /y demandarás/ de quien dexarás. Pues no ay pecado sobre ti. Y aquello es lo postrero en que se goçen sus ojos dellas y que no se entristezcan, y que se contenten con lo q*ue* darán a ellas todas /a unas más que a otras/. Y Allah sabe lo que es en v*uest*ros coraçones. Y es Allah sabidor paçiente. No son haleles a ti las mugeres después, ni que trueques a ellas de maridos a ninguna de tus nuebe mugeres /ni que te agrade [241r] fermosura de muger otra, sino lo que ensennorearás de tus cautibas /¡ye Muhamed!/. Y es Allah sobre toda cosa guardante. [Fin de la 19 noche] ¡Ye aquellos que sois creyentes! No dentres a las casas del Annabí si no que sea dado liçençia a vosotros, si no que sea aprobisión que no se podrá aguardar a la ora de alcançarlo. Mas empero, quando seréis llamados, dentraréis. Y quando abréis comido, pues despartiros eis por la tierra y no seáis reposados en el raçonar /después que habréis comido/. Que en aquello vosotros sois que dannáis al Annabí; y avergüença de vosotros, y Allah no avergüença de la Verdad. Y quando demandaréis a ellas alguna cosa, pues demandadles por de çaga de empara y estajo. Aquello os es más limpio a v*uest*ros coraçones dellas. Y no es a vosotros en que perjudiquéis a Mensagero de Allah, ni que os caséis con sus mugeres, después dél, jamás. Que aquello os es, en poder de Allah, pecado grande. Y si publicaréis la cosa /o/ la ençelaréis, pues Allah es con toda cosa sabidor. No ay pecado sobrellas, en sus padres ni en sus

hijos dellos ni en sus hermanos ni en los hijos de sus hermanos ni en sus mugeres ni lo que ensennorean de sus siruientes. ¡Y teman ad Allah! Que Allah es, sobre toda cosa, testigo. — Que Allah y sus almalaques hazen aççala sobrel Annabí /con apiadar; y los almalaques con ruegar/. ¡Ye aquellos que sois creyentes! ¡Hazed aççala sobrél y seréis salbos en salbamiento! Que [241v] aquellos que hazen malefiçios ad Allah y a su Mensagero, ¡maldíçelos Allah en este mundo y en el otro y apareja para ellos al@deb abiltante! Y aquellos que hazen malefiçios a los creyentes y a las creyentas, a menos de lo que percaçan /o/ ganan, pues ya se cargan el abiltamiento y el pecado claro. ¡Ye Annabí! Diles a sus mugeres y a sus hijos y a las mugeres de los creyentes que alleguen sobrellas sus fachales /y que se cubran/. Aquello es lo más çercano para que conozcan /que son horras/ y porque no sean perjudicadas. Y es Allah perdonador piadoso. Y sino se debiedan los munefiques y aquellos que en sus coraçones está la maldad y los escandaliçadores de la çiudad, darte hemos poder sobrellos /¡ye Muhamed!/. Después no serán tus vezinos en ella sino poco. —60— Y serán malditos y qualquiera dellos que hallaréis, sea prendido y sea matado matamiento, que ése fue el costumbre de Allah en aquellos que fueron de antes y desobedeçieron. Y no hallarás /¡ye Muhamed!/ a la Çunna de Allah trastrucamiento. Demándante las gentes por el Día del Judiçio. Diles /¡ye Muhamed!/ que su saber, de quándo a de ser, que es en poder de Allah. ¿Y qué te sabes /ye Muhamed/? Por ventura que el Día del Judiçio está çerca. Que Allah maldixo a los descreyentes y aparejó para ellos el fuego de Chehannam; serán para siempre en ella perpetuales. Que no hallarán algualí ni defendedor /que los de [242r] fienda, — el día que rebulcarán sus caras en el fuego. Y dirán: "¡Ye guay de nos! Hubiéramos obedeçido ad Allah y hubiéramos aberdadeçido al Mensagero". Y diçen: "¡Sennor! Nos obedeçimos a n*uest*ros mayorales /y saçerdotes/ y a n*uest*ros grandes, y nos hizieron yerrar el camino". ¡Sennor, dales a ellos doblado el al@deb y maldíçelos con maldiçiones muchas! ¡Ye aquellos que sois creyentes! No seáis como aquellos que desobedeçieron a Muçé, y se dio por quito Allah de lo que dixeron y fue Muçé, em poder de Allah, honrrado. ¡Ye aquellos que sois creyentes, temed ad Allah y deçid palabras justi-

ficadas! —70— Y adobará, a vosotros, v*ues*tras obras /si diréis le ylehe ylal llah apuradamente en los coraçones. Y perdonará a vosotros v*ues*-*t*ros pecados. Y quien obedeçe ad Allah y a su Mensagero, pues ya es bienabenturado en buenaventura grande. Que nos perparamos los deudos de la seruitud sobre los çielos y la tierra y los montes /en que la reçibiesen y la llebasen/ y no quisieron llebarla /por no defaltar en ella y no ser castigados/ y ser temoriçados della y llébala la persona y ella es /quiere dezir: y es la persona/ desobidiente y torpe y adebará Allah a los munefiques y a las muneficas, y a los descreyentes y descreyentas, y repentirá Allah sobre los creyentes y las creyentas. Y es Allah perdonador /piadoso a los creyentes/.

El açora de Çabein. Es cinquenta y [242v] quatro aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. ¡Las loores son ad Allah, Aquel que a Él es lo que es en los çielos y lo que es en la tierra! ¡Y a Él es la loor en la otra vida! Y Él es el Çiente Sabidor; que sabe lo que dentra en la tierra de la plubia y lo que salle della /de los sementeros y naçiençias/ y lo q*ue* deballa del çielo de la plubia y lo que sube a él. Y Él es el Perdonador Piadoso. Y dixeron, aquellos que descreyeron: "No vendrá a nos el Día del Judiçio". Diles /¡ye Muhamed!/: "¡Sí! /vendrá el Día del Judiçio/. Y mi Sennor vendrá y lo trayrá a vosotros. Que Él es sabidor del secreto. Y no se cae de él /quiere dezir: de su saber/ pesso de una adarra, en los çielos ni en la tierra, ni más pequenno que aquello ni más grande que no esté en escretura clara, para gualardonar ad aquellos que creen y obran buenas obras. A ésos, a ellos es la perdonança y el arrizque honrrado /y es el Alchanna. Y aquellos que obran en v*ues*tras aleas en defalleçer el adin; a ésos, a ellos es al@deb de tormento doloroso. — Y saben aquellos que les vino el saber, aquel que fue deballado a ti de tu Sennor, ¡ye Muhamed! /que es la Verdad/ que guía el Alcorán a la carrera del Honrrado Loado. [¼] Y dixeron, aquellos que descreyeron /unos a otros/: "¿Nosotros os guiaremos sobre un hombre [243r] que os hará asaber que, quando seáis muertos y desmenuçados a todas partes, que vosotros seréis otra vez halecados

nuebos? /que seréis rebibcados". Y eran que negaban el Rebibcamiento. Y dixeron/: "Va propusiendo sobre Allah las mentiras /o/ está endiablado" /Dixo Allah/: "¡A la fe! Aquellos que no creen con la otra vida serán en al@deb y desyerror apartado de la guía". ¿Y no veen a lo que ay delante dellos y lo que es detrás dellos del çielo y de la tierra? Que si quisiésemos harías que se los tragase a ellos la tierra y se fundiesen /o/ haríamos caer sobrellos un pedaço del çielo. Que en aquello ay milagro para todo sierbo tornante ad Allah. Y ya dimos a Degud, de parte n*uest*ra, el Annubua. /Y diximos/: "¡Ye montes! ¡Ataçbihad con él y asugectemos a él las abes! Y ablandeçimos a él el fierro" /y era que obraba lo que quería con el fierro, de sin fuego ni martillos con sus tres dedos/. —10— /Y hazía/ y obraba la malla. /Y díxoles: "No achiquezcas los cabellos/ y engrandeçe las çençerras /porque no se tronçen/ y téçelas. Y obrad buenas obras. Que Yo soy con lo que obráis veedor". Y asugectemos a Çuleymén los ayres: que su andadura de mannana era un mes de andadura y su tornada era otro mes de andadura. Y hizimos que corriese a él la fuente del arambre /como corre el agua, que se le regalaba de sin fuego/. Y de los alchinnes abía quien obraba delante dél con liçençia de su Sennor. /Dixo/: "Y quien se apartara de [243v] ellos de n*uest*ro Mandamiento, darle emos a gustar del al@deb del fuego". Y era que obraban a él lo que quería: de mezquidas y alcáçcares y figuras /y no estaban vedadas en aquel t*iem*po las figuras; hasta que vino el Annabí, ç.@.m./ y hazían escudillas como balsas y ollas firmes en la tierra asentadas. /Dixo Allah/: "¡Obrad! Que los de Degud creyeron con la unidad, y pocos de mis sierbos son creyentes. Pues quando deballamos sobrél la muerte, no los guió adonde era muerto sino las vestias de la tierra /y eran los gusanos que se comen la quera de las vigas/ que comían de su cayata. Pues quando cayó /muerto/ declaróse a los alchinnes que si fueran que supieran /los alchinnes/ los secretos no fincaran en el al@deb abiltado" /aquel anno que no supieron que Çuleymén era muerto/. Ya se declaró a los de tierra de Çabein, en sus casas y habitaçiones, milagro: dos vergeles, uno a mano drecha y otro a mano yzquierda. /Y fueles dicho: "¡Comed del arrizque de v*uest*ro Sennor! ¡Y agradeçed a Él!" Que ésta es villa buena. Y Allah es perdonador /a quien quiere/. — Y apartáronse de la creyençia.

Y ymbiemos sobrellos andalubios fuertes y truequemos a ellos, por sus dos vergeles, otros dos vergeles de aquellas dos fructas aspras de aliagas y de espinos y cosa de nispoleras pocas. Así les gualardonemos por lo que descreyeron. ¡Pues ea si es dado ese gualardón [244r] sino a los descreyentes! Y pusimos entrellos y entre las villas, aquellas que pusimos vendiçión en ellas, y en la tierra de Axem, otras villas confrontantes a ellas y ordenemos en ellas el trasnochar y andar de noches, en ellas en las noches y en los días con seguridad. Y dixeron: "¡Sennor! ¡Múdanos esta graçia de n*uest*ro caminar /seguro/ así como lo mudaste a los de beni Yçrayla en la manná y el abe aquella que se llamaba çalgue!" /Dixo Allah/: "Y perjudicaron sus personas. Y pusímoslos que fuesen alhadiç y que recontar. Y despartímoslos a todas partes". Que en aquello ay exemplo para todo sufriente y agradeçiente /las graçias de Allah/. Ya hizo verdad sobrellos Ybliç su cuydar. Y siguiéronlo, sino una companna de los creyentes. —20— Y no hubieron a él, sobrellos, poder. Sino que sabemos quien cree con la otra vida y quien está della en duda. Y tu Sennor, ¡ye Muhamed!, es sobre toda cosa guardador. Diles /¡ye Muhamed!/: "Adoráis ad aquellos que allegáis que son sennores, a menos de Allah, y no ensennorean peso de una adarra en el çielo y en la tierra. Y no ay, a ellos en los çielos ni en la tierra, aparçero y no ay ad Allah, de sus ydolas dellos, ayudador. Y no aprobecharán las rogarias en su poder, sino a quien dará liçençia /Allah". Quiere dezir: no aprobecharán las rogarias sino a los creyentes/. Hasta que quando habían miedo en sus coraçones /los de los çielos por temor de la Rebelaçión/ deçían: "¿*Qué* es aquesto que diçe n*uest*ro Sennor?" [244v] Dixeron: "Es la Verdad /quiere deçir: es la Rebelaçión/. Y Él es /quiere deçir: y Allah es/ el Alto Grande". [43] Diles /¡ye Muhamed!/: "¿Quién os da arrizque de los çielos y de la tierra?" Diles /¡ye Muhamed!/: "¡Allah!". Y nosotros o bosotros, por ventura, estamos en guía /o/ en desyerror clara. /¡A la fe, nosotros estamos en el guiamiento y vosotros en la desyerror, ye descreyentes!/ Diles /¡ye Muhamed!/: "No os será demandado /a vosotros/ por lo que seremos malos; ni nosotros os demandaremos por lo que obráis". — Diles /¡ye Muhamed!/: "Ajuntará entre nosotros n*uest*ro Sennor. Después juzgará entre nosotros con la Verdad. Y Él es el Juez Sabidor". Diles /¡ye Mu-

hamed!/: "¡Dadme a ver ad aquellos que pusisteis con Él aparçeros!" /y los adorasteis; que es lo que os aprobechan/. ¡A la fe! Antes es Allah el Honrrado Çiente /el Aprobechante a sus sierbos/. Y no te ymbiemos /¡ye Muhamed!/ sino a todas las gentes en general albriçiador y monestador. Mas empero, las más de las gentes no saben /que an de ser rebibcados. Y deçían: "¿Quándo será esta promesa, si es que sois verdaderos?" Diles, ¡ye Muhamed!/: "A vosotros ay día prometido, y es día que no se os açagueará, de ello, una ora ni se os adelantará". —30— Y dixeron, aquellos que descreyeron: "No creeremos con este Alcorán ni con aquello que vino antes dél" /del Ataurá y del Alinchil/. ¡Y si viésedeis quando los descreyentes serán parados delante de su Sennor, el Día [245r] del Judiçio, volbiendo partida dellos a partida las palabras! Que dirán, aquellos que fueron menores ad aquellos que fueron mayores: "Si no por vosotros, fuéramos creyentes". Y dirán, aquellos que fueron mayores ad aquellos que fueron menores: "¿Por ventura apartémosos nosotros del guiamiento después que vino a vosotros? /¡A la fe, no!/ Antes fuesteis gentes malas". Y diçen, aquellos que fueron menores ad aquellos que fueron mayores: "¡Antes fue que nos engannasteis /con v*uest*ras palabras de noche/ y de día y nos mandasteis que descreyésemos con Allah y que pusiésemos con Él ygualdad y aparçería!" Y demostrarán el arrepintençia la ora que veen el al@deb. Y metemos las cadenas en sus cuellos, de aquellos que descreyeron. ¡Pues ea si serán gualardonados sino conforme fueron que obraron! Y no ymbiemos a ninguna çiudad mensagero que no dixesen los mayorales della: "Nosotros, con lo que sois ymbiados con ello, descreemos". Y deçían: "Nosotros somos de más algos y de más hijos y no seremos nosotros @debados". — Diles /¡ye Muhamed!/: "Mi Sennor estiende el arrizque a quien quiere y lo estriçia a quien quiere. Mas empero, los más de las gentes no lo entienden". /Dixo Allah/: "Y no son v*uest*ros algos ni v*uest*ros hijos lo que con ello os açercaréis enta Nos en açercamiento. /No se açercará a Nos/ sino quien creerá y obrará buenas obras; pues ésos, a ellos es el gualardón redoblado por lo que obraron. Y ellos en los alcáçcares /del Alchanna/ serán seguros. Y aquellos [245v] que obran en n*uest*ras aleas defalleçiéndolas, aquésos, en el al@deb, serán dentrados". Diles /¡ye Muhamed!/: "Mi Sennor estiende

el arrizque a quien quiere de sus sierbos y lo estriçia a Él. Y lo que espendéis de cosas /en la obidiençia de Allah/ pues Él os dará en lugar de aquello otra cosa mejor /que es el Alchana/. Y Él es el mejor dante arrizque /que ninguno/". Y el día que los ajuntaremos a todos, después diremos a los almalaques /deçi, ¡ye almalaques!/: "¿Estos descreyentes, a vosotros, fueron que adoraron?" /Y Él es más sabidor con ello. —40— Y diçen /los almalaques/: "¡Tan vendito! ¡Eres n*uest*ro procurador, a menos dellos!" Antes fueron que adoraron a los alchinnes los más dellos; con ellos creyeron. /Y diçe Allah/: "Pues el día de oy no ensennoreará partida de vosotros a partida aprobechamiento ni noçimiento. Y diremos ad aquellos que descreyeron: ¡Gustad el al@deb del fuego, aquel que fuesteis con él desmintientes! Y quando eran leydas, sobrellos, n*uest*ras aleas declaradas, deçían: No es aquéste sino hombre que quiere apartaros de lo que fueron que adoraron v*uest*ros padres. Y deçían: No es éste sino mentiroso proponedor. Y dixeron, aquellos que descreyeron a la verdad que vino a ellos: No es aquéste sino açihrero claro. Y no dimos a ellos del Alquiteb que lo leyesen. Y no ymbiemos a ellos, de antes de ti /¡ye Muhamed!/, de mensagero que no lo desmintiesen aquellos que fueron antes de tus gentes. Y no llegan tus gentes a la [246r] diezma parte de lo que les dimos ad aquellos. Y desmintieron mi mensagería. ¡Pues mira qué tal fue mi castigo! /en ellos/". — Diles /¡ye Muhamed!/: "Ello es que yo os pedrico con la unidad /en que no ay Sennor sino Allah/ y que os debantéis ad Allah de dos en dos y de uno en uno". Después, pensad en lo que ay en v*uest*ro mensagero /Muhamed/ dendiablamiento /que deçís que es endiablado/. Y no es sino mensagero a vosotros /que os pedrica/ entre aduertiros el al@deb fuerte. Diles /¡ye Muhamed!/: "No os demando pagas por lo que os moniesto para que sea a vosotros /pesaroso aquello/. Que no es mi gualardón sino en poder de Allah. Y Él es sobre toda cosa testigo". Diles /¡ye Muhamed!/: "Mi Sennor deballa la Rebelaçión con la Verdad; y sabe los secretos". Diles: "Vino el Alcorán y no prinçipia /los halecados/ Ybliç, ese que adoráis, ni los rebibca". Diles /¡ye Muhamed!/: "Si yo soy yerrado, ello es que yerro sobre mí mesmo; y si soy guiado, pues soy guiado por lo que es rebelado a mí de mi Sennor. Que Él es el Oydor Çercano" /y vosotros sois los yerrados, ¡ye descre-

yentes! —50— Y si los vieses /¡ye Muhamed!/ quando tremolarán /y serán destruydos/ pues no se escapará ninguno y serán comprehendidos por parte que está çerca. /Y es el soplo primero de Cuerno; y ellos están çerca, que están en las fuesas/. ¿Cómo an de alcançar arrepintençia desde lugar tan apartado /desde la otra vida, pues que quando estubieron çerca della en el mundo no se arre [246v] pintieron/ ya descreyeron con Allah de antes? ¿Y se lançaron a desmentir con el Rebibcamiento desde lugar apartado? Y será apartado entrellos y entre lo que desean /de la creyençia, que la ora no les será reçibida y hazen con ellos/ así como fue fecho con sus compannas dellos de antes /que no creyeron y estruyólos Allah/. Porque ellos fueron en data dudosa. [¼]

El açora de Fattir. Es quarenta y seis aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. ¡Las lores son ad Allah, Halecador de los çielos y de la tierra, Ponedor de los almalaques por mensageros! /para que traxesen la mensagería a los annabíes/. Y dellos ay que tiene alas dos y tres y quatro. Creçe Allah en los halecados lo que quiere. Que Allah es sobre toda cosa poderoso. Y lo que parte Allah a las gentes de su piedad /y del bien y el arrizque/ pues no ay quien lo detenga. Y lo que detiene Allah, pues no ay quien lo ymbie /a ninguno/ después dél. Y Él es el Honrrado Çiente. ¡Ye gentes! ¡Acordaos de las graçias que haze Allah sobre vosotros! ¡Ea si ay halecador, fueras de Allah que os de arrizque del çielo y de la tierra! No ay sennor sino Él. ¿Pues a dónde os apartáis? Y si te desmienten /¡ye Muhamed!/ pues ya desmintieron [247r] a los mensageros antes de ti. Y ad Allah son tornados los fechos. ¡Ye gentes! La promesa de Allah es verdadera /lo que prometió de su al@deb/. ¡Pues no os enganne la bida del mundo y no os enganne con Allah el axeyttán! — Que el axeyttán, a vosotros, es enemigo. Pues tomadlo por enemigo; que ello es que llama a los que desyerra y retienta para que sean de las compannas de Chehannam. Aquellos que descreen, a ellos, es el al@deb fuerte. Y aquellos que creen y obran obras buenas, a ellos, es la perdonança y gualardón. ¡Pues veamos quien se le afeyta a él la mala de su obra /si

es en ygualdad/ del que la vee buena su obra! Pues Allah desyerra a quien quiere y guía a quien quiere. ¡Pues no baya tu persona sobrellos cansada, pues que no creen que Allah es sabidor con lo que obran! Y Allah es Aquel que ymbía los vientos, y traen las nubes con el agua; y traemos la plubia a las villas secas y rebibamos con ella la tierra, después de ser seca. Y así será el Rebibcamiento. Quien sea que quiera la honrra, pues obedezca ad Allah. Que ad Allah es la otra vida. Y a Él suben las palabras buenas /la palabra de le ylehe ylal llah/ y las obras buenas. Y no es subida la obra sino con la unidad. Y aquellos que obran los pecados, a ellos, es el al@deb fuerte. Y la obra de aquellos es afollada /em poder de Allah/. —10— Y Allah os halecó de tierra, después de una gota de agua /y es de la esperma del hombre/ después púsoos compannas hombres [247v] varones y hembras. Y no se emprenna la hembra ni pare sino con su saber de Allah. Y no viue ningún biuiente /hasta el discurso de la vida/ ni es menguado a ninguno de su viuir /hasta el discurso/ que no sea todo aquello en Escriptura. Y aquello es sobre Allah ligero. Y no son en un ygual las dos mares: que la una es dulçe y manante y la otra es salada amarga. Y de todas coméis carne fresca y sacáis las perlas /del mar salado/ para v*uest*ros adornamientos que vestís. Y veréis las fustas en ella navegando /con vosotros/ para que busquéis de sus graçias. Y porque lo agradezcáis. Haze dentrar la noche en el día y haze dentrar el día en la noche. Y asugectó el Sol y la Luna. Que todo corre a plaço sennalado. Así os es Allah, v*uest*ro Sennor. A Él es el reísmo. Y aquellos que adoráis, a menos dél, no ensennorean un forfojo de cuesco. Y si los llamáis, no oyen v*uest*ros llamados; y si lo oyesen, tampoco responderían a vosotros. Y el Día del Judiçio descreerán ellos de v*uest*ra obidiençia. Y no te hará asaber semejante sabidor /que Yo, ¡ye Muhamed!/ [½] ¡Ye gentes! Vosotros sois los menesterosos ad Allah. Y Allah es el que se compasará /sin vosotros/ y Él es el Rico Loado. —Que si quiere, destruyros a y vendrá con otros halecados nuebos. Y no será, aquello sobre Allah, trabaxoso. Y no se cargará ninguno pecado de otro ninguno. Y si llamaréis a ninguno a que llebe [248r] [no llebe] pesso de pecado de ninguno, no llebará dél cosa ninguna, aunque sea pariente. ¡A la fe! ¡Pedrica /ye Muhamed/ ad aquellos que an miedo a su Sennor

en secreto y mantienen los çinco açça laes! Y quien hará buenas obras, pues ya haze buenas obras para sí mesmo. Y ad Allah es la tornada. Y no son en un ygual el çiego y el que vee, ni la escuredad ni la claredad, —20— ni la sombra ni la calor, ni son en un ygual los viuos ni los muertos. Que Allah oye a quien quiere. Y no es a ti /¡ye Muhamed!/ en que oygas a quien es en las fuesas. Que no eres tú sino mensagero. Q*ue* Nos te ymbiemos con el Alcorán albriçiador y monestador. Y no hubo aluma que no pasase en ella mensagero. Y si te desmienten /¡ye Muhamed!/ ya desmintieron que fueron antes /q*ue* los de tu aluma/: que vinieron a ellos los mensageros con las declaraçiones y con los alhadiçes y con los alquitebes claros. — Después conprehendí ad aquellos que descreyeron. ¡Pues para mientres cómo fue mi castigo en ellos! ¿Y no saben que Allah deballa del çielo la plubia? Y sacamos con ella las fructas de diferentes colores. Y en los montes ay caminos blancos y colorados y de diferentes colores y enmoreneçidos y negros. Y de las gentes y vestias y averíos ay de diferentes colores. Y así son que ello es que temen ad Allah, de sus sierbos, los sabios /y son los cre [248v] yentes/. Que Allah es honrrado perdonador. Q*ue* aquellos que leen el Alquiteb de Allah y mantienen el aççala y despienden, de lo que les damos en arrizque, dando aççadaca secreta y pagan el azaque; aguardan mercadería que no se les perderá, y cumplirles a Allah sus gualardones y creçerles a de su ybantalla. Que Él es perdonador agradeçiente. —30— Y aquello que deballemos a ti /¡ye Muhamed!/ del Alcorán es la Verdad, y es averdadeçedor de lo que vino antes del Ataurá y el Alinchil. Que Allah, con sus sierbos, es veedor. Después, dimos a eredar el Alquiteb ad aquellos que escogimos de n*uestr*os sierbos. Pues de ellos ay quien perjudica su persona; y dellos ay que son buenos sierbos; y dellos ay quien se adelantaron con las buenas obras, con liçençia de Allah. Y aquello es la yvantalla grande: el Alchanna del duramiento, que dentrarán en ella y serán enjoyados en ella con manillas de oro y perlas, y sus vestiduras en ella serán de seda. Y diçen: "¡Las loores son ad Allah, Aquel que apartó de nos la tristeça! Que n*uest*ro Sennor es perdonador agradeçiente. Aquel que nos hizo halel la casa perdurable; de su yvantalla que no nos tocará en ella trabaxos ni nos tocará en ella cansaçio". — Y aquellos que descreyeron, para

ellos es el fuego de Chehannam. Que no fue juzgado sobre ellos que mueran /para que ayan descanso, [249r] ni será afloxado a ellos de su al@deb. Y así gualardonamos a todo descreydo. Y ellos demandan socorro en ella y diçen: "¡Sennor n*uest*ro! ¡Sácanos della /y tórnanos al mundo/ y obraremos buenas obras fuera de aquello que fuemos que obremos!" /Y diçe Allah/: "Ya os dimos a morar en ella. No será monestado en ella quien fue monestado. Que ya vino a vosotros el Mensagero /Muhamed/ y lo desmentisteis/. ¡Pues gustad, que no abrá a los descreyentes quien los defienda!" Que Allah es sabidor de los secretos de los çielos y de la tierra. Y Él sabe lo que es en los coraçones. [¼] Él es Aquel que pusso a vosotros lugartenientes en la tierra. Pues quien descreerá, pues sobrél es su descreyençia. Y no creçen los descreyentes con sus descreyençias em poder de su Sennor sino en aborrençia; y no crecen los descreyentes sino en perdimiento. Diles /¡ye Muhamed!/: "¡Ea si habéis visto a v*uest*ros aparçeros, aquellos que adoráis a menos de Allah! ¡Dadme a ver qué es lo que an halecado de la tierra o si ay aparçería a ellos en los çielos /o/ si les habemos dado alquitebes para que ellos sean sobre declaraçión como ellos son sennores!" ¡A la fe! Ello es que no llaman los descreyentes, partida de ellos a partida, sino que adoren al axeyttán. —40— Y Allah retiene los çielos y la tierra que no se mueban. Y si se mobiesen, no abría quien los detubiese /no los detenería/ ninguno [249v] después dél. Y Él es paçiente perdonador. Y juraron por Allah /refirmando sus juramentos/ con engannos, que si viniese a ellos mensagero, que serían más bien guiados que ninguna de las alumas. Y quando vino a ellos mensagero /y fue el Annabí Muhamed/ no creçieron sino en fuir de la creyençia engrandeçiéndose en la tierra; y hizieron arte mala. Y no acoseguirá el arte mala sino a los della. ¡Pues ea si aguarda sino q*ue* venga a ellos la destruyçión de los primeros! /y lo que costumbró Allah con ellos; y no hallaréis al costumbre de Allah mudança/. Ni hallaréis al costumbre de Allah que se buelba de otra manera. ¿Ya no andubieron en la tierra y vieron cómo fue el castigo de aquellos que fueron antes dellos? ¡Y fueron más fuertes que ellos en fuerças! Y no es ad Allah que lo defallezca cosa en los çiellos ni en la tierra. Y Él es sabidor poderoso. — Y si hubiese de conprehender Allah a las gentes por lo que obran, no dexaría sobre la

cara de la tierra ninguna vestia /naçida ni criada/. Mas empero, aguárdalos a plaço sennalado; pues quando vendrá a ellos su plaço pues Allah es con sus sierbos veedor.

El açora de Ye Çin. Es setenta y dos [250r] aleas.

ye çin

En el nombre de Allah piadoso de piedad. [Yā, sīn] /¡Ye persona de Muhamed!, dízelo al Annabí @.m./ ¡Por el Alcorán çiente! Que tú eres de los mensageros sobre carrera /y adin/ dreçado. Y es deballado /el Alcorán/ del Honrrado Piadoso para *que* pedriques a gentes /quiere dezir a los de Corayxí; aquellos/ que fueron pedricados sus padres y ellos estubieron pertinaçes /del Rebibcamiento. — Y adeudeçióse la palabra de la sanna sobre los más dellos, y fue sobre los que no creyeron. /Dixo Allah/: "Y Nos pusimos en sus cuellos cadenas hasta las barbas, y ellos las cabeças altas /y mirando al suelo y sus manos en ellas atadas a sus cuellos/. Y pusimos delante dellos açud y detrás dellos açud. Y çeguémoslos porque no viesen el guiamiento. Y tanto vale sobrellos que les pedriques /¡ye Muhamed!/ como *que* no les pedriques, porque ellos no creerán. Mas empero, reçibirán los pedriques aquellos *que* siguen la monestaçión y temen al Piadoso en secreto. Pues albriçia a ese tal con la perdonança y gualardón grande y onrrado, y es el Alchanna. —10— Que Nos rebibcamos los muertos y escribimos lo que obraron y sus errores. Y toda cosa la escribimos en Carta Clara" /en la Tabla Reserbada/. Y dio a ellos por exemplo a las compannas de la çiudad /de [250v] Anttaquía/. Quando fueron a ella los mensageros, quando ymbiemos a ellos dos mensageros y desmintiéronlos /y quisiéronlos matar y enforteçímoslos con terçero mensagero. Y dixeron: "Nosotros somos a vosotros mensageros" /ymbiados de parte de Allah/. Dixeron: "No sois sino hombres como nosotros. Y no ymbió el Piadoso cosa ninguna. Y no sois sino mentirosos". Dixeron: "N*uest*ro Sennor sabe que nosotros somos, a vosotros, ymbiados con mensagería. — Y no es sobre nosotros sino llegar la mensagería clara". Dixeron: "Nos estamos disfamados con vosotros. Y si no os debedáis

/de lo que nos llamáis a ello, mataros emos/ con apredrearos, y tocaros a de nos al@deb doloroso". Dixeron: "¡A la fe! V*ues*tras malas obras son con vosotros y v*ues*tros disfamios. Si no os pedricáis, a la fe sois gentes descreydas". Y vino, del cabo de la çiudad, un hombre corriendo /y era de las gentes de Yunuç, que se llamaba Habibi Annajar y era que tenía mal de lepra; y sanáronlo los mensageros y no le quisieron pagas sino que los siguiese en la creyençia/ y dixo: "¡Ye gentes! ¡Seguid a los mensageros, seguid a quien no os demanda pagas y ellos son guiadores!" —20— /Y dixo Habibi Annaxar/: "¿Y qué es a mí que no adoraba ad Aquel que me halecó, y a Él seremos tornados? ¿Y cómo tomaré, a menos de [251r] Allah, otro Sennor, que si quiere el Piadoso destruyrme no me salbarán sus rogarias de cosa ninguna ni me escaparán del al@deb? Yo sería entonçes en desyerror claro. ¡Yo creo con v*ues*tro Sennor /ye mensageros/! Y oyd mi dicho /¡ye gentes!" Y matáronlo porque los llamaba a la creyençia/. Y fuele dicho /a Habibi Annaxar: "Adeudéçesete el Alchanna/. ¡Dentra en ella!" /Y dixo / Habibi Annaxar/: "¡O si supiesen mis gentes por lo que me a perdonado mi Sennor y me a puesto de los honrrados!" /en el Alchanna; y allí se ataxó la Rebelación/. Y no deballemos sobre sus gentes, después dél muerto, rebelaçión del çielo [44] y no les deballemos mensagería jamás, que no fue /su al@deb/ sino una voz sola y véoslos a todos muertos que no se remeçían. ¡/O/ de la grande amargura /y destruyçión que vendrá/ sobre los sierbos! Que no les vino mensagero que no se hiziesen dél escarnios. ¿Y no saben /los de Corayxí/ quántos destruymos antes dellos, de las teladas de jentes? Que ellos, a ellos, no los tornarán /al mundo/ —30— y no solamente ellos. Mas empero, todos delante de Nos serán representados. Y de los sennales /¡de la unidad de Allah es!/ a ellos que está la tierra muerta /de sin naçençias/ y la rebibecemos /con la plubia/ y sacamos dellas los sementeros y dellos se mantienen. Y pusimos en ella huertas de datileras y parrales [251v] con hubas, y hazemos correr en ella /en la tierra/ /los ríos / y fuentes/ para que rieguen y coman de su fructa /de la tierra/ y aquello no lo obran sus manos /que Allah lo halecó/. ¿Pues por qué no lo agradeçen? ¡Vendito es Aquel que halecó las naturalezas todas, aquellas que naçen en la tierra /y lo que naçe/ en sus personas /de varones y hembras y lo

que halecó en la tierra/ que no lo saben! — Y de los sennales /¡de su unidad es!/ la noche q*ue* hazemos yr della el día, y véoslos que quedan escureçidos. Y el Sol corre por sus gradas /y va de su vida hasta la más alta grada, después va de baxada/ con sosiego a la grada más baxa. Y aquello lo ordenó /hasta el Día del Judiçio/ el Honrrado Sabidor. Y la Luna ordenémosla en sus gradas /que creçe y mengua/ hasta que torna como el tronco de la datilera seca /quando está en la conjunçión/. No es al Sol que le convenga a él en que alcançe a la Luna /ni se ajunte con ella de su conjunçión espeçialmente, y otras vezes ya se ajuntan en el çielo más la ora no/ ni combiene a la noche en que venga a ella el día. Y todo en la rueda del çielo anda /de aquella suerte/. Y de los sennales /¡de su unidad es!/ a ellos que Nos llebemos a sus naçiones /de donde ellos deçienden después de Edam/ en la Fusta cargada /y fue la Arca de Noh/. —40— Y halequemos a ellos de aquel semblante /los animales/ con que van a caballo; [252r] y si quisiéramos fundir a los de aquella Fusta /donde ellos deçienden/ no hubiera socorredor a ellos, ni ellos fueran salbos /del al@deb/. Mas por n*uest*ra piedad les dimos a goçar el mundo hasta el Día del Judiçio. Y quando fue dicho a ellos: "¿Por qué no teméis lo que ay delante de vosotros /del fecho de la otra vida/ y lo que es detrás de vosotros /del mundo/? Porque seáis apiadados". Y no vino a ellos alea, de las aleas de su Sennor, que no fuesen della apartados. — Y quando era dicho a ellos: "¡Dad en aççadaca de lo que os a dado en arrizque Allah!". Deçían, aquellos que descreyan ad aquellos q*ue* creyan: "No queremos dar a comer a quien si quisiese Allah darles ya a comer". Y no estáis vosotros sino en yerro claro. /Deçíanlo los descreyentes a los creyentes/. Y deçían: "Mas, ¿quándo a de ser esta promesa del Día del Judiçio, si es que sois verdaderos?". /Dixo Allah/: "No aguardan sino a voz sola una /y será el toquido primero de la Vozina/ que los tomará a sobrevienta, y ellos pleyteando /en *sus mercados/; y no abrán lugar solamente de hazer testamento ni a sus* compannas no podrán tornar de sus mercados/. Y será soplado en el Cuerno /la segunda vez/ y véoslos de sus fuesas a su Sennor tornados". —50— /Y diçen los descreyentes/: "¡Ye tan guay de nosotros! ¿Quién nos a rebibcado de n*uest*ro dormir? ¡Esto es lo que prometió el Piadoso! /q*ue* seríamos rebib [252v] cados/. ¡Y verdad dixeron los mensageros!"

Y no será sino Voz una sola, y véoslos a todos delante de Nos representados. /Y dize Allah/: "El día de oy no será perjudicada la persona /en cosa. Ni seréis gualardonados sino conforme fuesteis que obrasteis /en el mundo/. Y las compannas del Alchanna, el día de oy serán enfaçendados /en reçibir el gualardón de su Sennor/. Y estarán alegres, ellos y sus mugeres, en las sonbras /de los árboles/ sobre camas recostados. — A ellos abrá, en el Alchanna, fructas y a ellos abrá lo que desearán. /Y darles an "¡Açalem!" los almalaques ymbiados con *pre-sentes* de parte/ del Sennor piadoso". /Y dize Allah a los descreyentes/: "¡Apartaos el día de oy /de los creyentes/ ye malos!" /Dize Allah/: "¿Y no tomé omenaje a vosotros, ye hijos de Edam, en que no adoraseis al axeyttán, que él es a vosotros enemigo claro? /Y os dixe/ que adoraseis a Mí, que aquése era el adin adreçado". —60— [¼] /Dixo Allah/: "Ya hizo desyerrar /el axeyttán/ de vosotros halecados muchos. Y si fuéradeis que tubiéradeis seso /no fuéradeis adorantes a él. Pues/ aquesta es Chehannam, aquella que éradeis en el mundo /que no creydeis que había Chehannam/. ¡Pues quemad en ella el día de oy por lo que fuesteis que descreysteis!" /Y dizen ellos: "Allah es n*uest*ro Sennor. [253r] Y no fuemos descreyentes en el mundo". Y diçe /Allah/: "Pues el día de oy sellaremos sobre sus bocas, y nos hablarán sus manos y harán testigo sus piedes con lo que fueron que obraron" /si fueron descreyentes /o/ lo que fueron. Diçe Allah/: "Y si quisiéramos çegáramosles sus ojos y aunque se pusieran en la carrera no yde vieran. — Y si quisiéramos hubiéramoslos tullido sobre sus asientos y no fueran poderosos en mudarse enta delante ni volber enta çaga. Y a quien le damos vida /todo el discurso de la vida/ menguámoslo en la forma /y tornámoslo en grada de ninno, aquel que no tiene seso/. ¿Pues por q*ué* no abéis seso y cordura?" /Y dixeron los descreyentes, que el Mensagero, que era copleador. Dize Allah/: "No le ensennemos el coplear y no convenía a él /el ser coplero/. No fue sino tomante exemplo /en el Alquiteb de Allah y éste es/ Alcorán claro para que pedriques /¡ye Muhamed!/ a quien es creyente". Y adeudeçióse la sanna de Allah sobre los descreyentes. ¿Y no saben que Nos halequemos, para ellos, de lo que obró n*uest*ra potençia de animales? Y ellos /a los animales/ ensennorean: y los asugectemos a ellos —70— y

de ellos ay para su yr a caballo, y dellos ay para que coman de su carne, y a ellos ay /en esos animales/ probechos y bebrajes /que veben de su leche y visten su lana y de sus pelos [253v] y de sus cueros/. ¿Pues por qué no lo agradeçéis? /Y en pago desto/ tomaron, a menos de Allah, a otro sennor para que ellos fuesen defendidos y ayudados. Pues no serán poderosos de defenderlos /del al@deb/. Y ellos, con ellos, serán todos compannas representados /en el fuego/. Pues no te entristezcan sus dichos /¡ye Muhamed!, en deçirte açihrero/. Que Nos sabemos lo que ençelan y lo que publican /de la enemigança q*ue* con ti tienen y Yo te defenderé dellos/. — ¿Y no sabe la persona que Nos la halequemos de una gota desperma? Y véosme que espleytes claro /que allega que no a de ser rebibcado/. Y dio a nos estos exemplos y sabe la persona que Nos la halequemos. /Dixeron al Annabí/: "¿Quién rebibca los güesos y ellos siendo menudos?" /Dixo Allah/: "Diles /¡ye Muhamed!/: Rebibcarlos a Aquel que los halecó la primera vez. Y Él es con todo halecamiento sabidor, Aquel que puso a vosotros, de todo árbol verde, fuego y veos que vosotros de él ençendéis /lumbre/". ¡Pues veamos si es Aquel que halecó los çielos y la tierra poderoso sobre halecar conforme a ellos! ¡A la fe, sí es poderoso! Y Él es el Halecador Sabidor. Mas empero, su fecho dél es que quando quiere la cosa dize a ella: "¡Sey!"; y es /así como quiere/. ¡Pues tan vendito es Aquel que es en su poder el reísmo de toda cosa! Y a Él seréis tornados [254r] /el Día del Judiçio/. —80—

El açora de los Aççafes. Es çiento ochenta y dos aleas.

En el nombre de Allah piadose de piedad. ¡/Juro Allah/ por los aççafes /de los almalaques/ que están ad aççafes! ¡Y por los estruendos! /de los almalaques; y dello es el trueno del almalaque que vozea a la nube/. ¡Y por los leedores el nombramiento! /y son los almalaques que leen la Rebelaçión, aquella que vinieron con ella a los annabíes/. Que v*uestr*o Sennor es uno solo, Sennor de los çielos y de la tierra y lo que es entre ellos, y Sennor de los Salientes. — Nos enfermoseemos el cielo del mundo con la fermosura de las estrellas, /pusímoslas/ guardas /a las estrellas/ de todo axeyttán atrebido. Porque no oygan a los

almalaques soberanos; y son lançados y de todas partes desechados. Y a ellos es el al@deb perdurable. Sino quien oye la oyda /o/ escucha el escucho, persíguelo la estrella relumbrante. —10— ¡Pues demandadles /a los descreyentes que os hagan asaber/ si son ellos de más fuerte halecamiento/ o lo q*ue* habemos halecado! /de los çielos/. Que Nos halequemos a ellos de lodo pegaloso /de más fuerte halecamiento son los çielos/. Antes te marabillas [254v] /¡ye Muhamed!/ y se hazen burla /los descreyentes porque te fue dado este Alcorán/. Y quando son monestados /con el Alcorán/ no se moniestan y quando es leyda el alea, la toman por burla y diçen: "No éste sino açihrero claro". — Y diçen: "Veamos, quando seamos muertos y seamos tierra y huesos, ¿aún abemos de ser rebibcados /nosotros/ y n*uest*ros padres, los primeros?" Diles /¡ye Muhamed!/: "¡A la fe, sí! Seréis rebibcados y vosotros menospreçiados". Mas empero será un toquido solo en la Vozina: y véoslos /que saldrán de sus fuessas/ mirando, y dirán: "¡Ye tan guay de nos, éste es el Día del Judiçio!" —20— Éste es el Día de la Justiçia, aquel que con él desmentisteis. /Diçe Allah/: "¡Traed ad aquellos que descreyeron y a sus conpanneros /los axeyttanes/ y lo que fueron que adoraron, a menos de Allah, y llamadlos y traedlos a la carrera de Chehannam! ¡Y paradlos, que a ellos les será demandado /por la palabra de le ylehe ylal llah!" Y díçenles/: "¿Qué es a vosotros que no os defendéis?" /aora unos a otros/. — ¡A la fe! Ellos, el día de oy, están derrinclidos. Ya tómanse partida dellos a partida /los descreyentes y los axeyttanes/ a pescudarse, y diçen /los descreyentes a los axeyttanes/: "Vosotros fuesteis que vinisteis a nosotros por parte del adin /y nos apartasteis dél/". Y responden /los axeyttanes/: "Antes fue que no fuesteis creyentes [255r] y no había a nosotros, sobre vosotros, poder /para forçaros a la descreyençia. ¡A la fe!/ Antes fuesteis gentes descreydas. —30— Y se adeudeçe sobre nos la sanna de n*uest*ro Sennor, y nos la habemos de gustar. Y os engannemos, y nosotros fuemos engannadores". /Diçe Allah/: "Pues ellos, el día de oy, en el al@deb serán aparçeros. Que Nos así hazemos con los descreyentes". [½] Que ellos fueron, que quando les deçían: "No ay Sennor sino Allah", se engrandeçían — y deçían: "¿Cómo nosotros habíamos de dexar n*uest*ros sennores por un coplero endiablado?" /deçíanlo a Mu-

hamed. [Fin de la 20 noche] Dixo Allah/: "Antes fue que vino con el Alcorán y averdadeçe a los mensageros /que fueron antes dél/. Y vosotros gustaréis el al@deb doloroso y no seréis gualardonados sino con lo que fuesteis que obrasteis, salbo mis sierbos los apurados en la creyençia. —40— Aquésos, a ellos abrá arrizque supido /y es el Alchanna/ y sus fructas; y ellos honrrados en el Alchanna de gloria, sobre camas, que no se bolberán a mirar /los unos a los pescueços de los otros quando se visitarán/; y será rodeado sobrellos con bebrajes manantes, — y blancos y sabrosos para los que lo veuerán; no ay en aquel vebraje azedura /q*ue* quite el seso/ ni ellos de aquel bebraje no se embriagarán; y en sus poderes abrá alhorras que no miran sino a sus maridos /ni quieren sino a ellos/ y son hermosas como que fuesen perlas blancas engastadas en sus çiéspedes /y son [255v] estos aquellos que se nombran en el açora de Alquehfi". Y diçe el uno a Mí/: "Ya tómanse partida dellos sobre partida a pescudarse". —50— Y diçe un deçidor dellos: "Yo había un compannero /que era amigo del mundo/ y dixo: Si tú eres de los verdaderos, quando seamos muertos y seamos *tierra y huesos, ¿aún nos an de tomar cuenta?*" /Y dixo el creyente dellos/ dixo: "¡Ea si os queréis asomar!" Y asomóse y bolbiólo en medio de Chehannam. — Dixo el creyente: "¡Por Allah, que me querías perder! Y sino por la *graçi*a /que hizo Allah a mí con el aliçlem/ fuera yo con ti en el fuego lançado". /Y dixo el creyente dellos/: "Pues no es a nos que muramos sino la muerte que morimos primera /en el mundo/ y no es a nos que seamos @debados. No es aquésta sino la salbaçión grande". —60— Y para semejante de aquésta /Alchanna/ obraron los obrantes. ¡Pues veamos si es mejor dentrar en ella y goçar della que no del árbol de Azacom! /que está en Chehannam. Dixo/: "Nos pusimos ese árbol para tormentar a los descreyentes, y él es un árbol que salle de lo hondo de Chehannam y su fructa es fea como cabeças de axeyttanes". — Pues ellos comerán della /los descreyentes/ y hinchirán della los vientres; después a ellos ay, sobrella, bebraje rusiente, después su tornada dellos no será sino a Chehannam. Que ellos hallaron a sus padres que eran errados, y ellos sobre su rastro dellos caminaron con prissa. —70— [256r] Y ya desyerraron, antes dellos, los más de los primeros; y ya ymbiemos a ellos mensageros. ¡Pues para mientres qué

tal fue el castigo y postrimería de los pedricados, que no se salbarán sino n*ues*tros sierbos los apurados! ¿Qué ya no ruegó Noh /sobre su gente/? Mas, bien le respondimos a su rogaria. — Y salbemos a él y a su companna del quebranto grande, y pusimos a sus hijos que fuesen los fincantes, y dexemos sobrél la alabança fermosa en los çagueros del t*iem*po. ¡El açalem sea, sobre nos, en las gentes! Que Nos así gualardonamos a los buenos. —80— Que él fue de n*ues*tros sierbos los creyentes. Después fundimos a los otros. Y de su camino y Çunna fue Ybrahim, quando vino a su Sennor con coraçón salbo /de la descreyençia/ quando dixo a su padre y a su gente: "¿Qué es esto que adoráis? /— ¡No son sino mentiras!" Y miró una mirada en las estrellas, Ybrahim, y dixo: "Yo enfermaré mannana". Y bolbieron de Ybrahim las cuestas /para yr a su pasqua, q*ue* tenían ellos por sus ydolas. [¼] Y quedóse Ybrahim —90— y fuese enta sus ydolas, y dixo: "¿Por qué no coméis? ¿Qué es a vosotros que no habláis?" Y dio sobrellas golpes y feridas con la mano drecha /y quebrólas, sino a la mayor dellas/. Y volbieron a él /a Ybrahim/ muy aprisa. Y dixo /Ybrahim/: "¿A qué adoráis a lo que obráis /con v*ues*tras manos/ y Allah halecó a vosotros y a lo que obráis?" Y dixeron /ellos, unos a otros/: "¡Fraguad a él una fragua [256v] y lançadlo en el fuego!" /a Ybrahim. Dixo Allah/: "Y quisieron, con él, hazer arte /y quemarlo/ y pusímoslos a ellos los más baxos" /en el fuego/. Y dixo Ybrahim: "Yo me quiero yr a mi Sennor /de tierras de Alḥrac [al-ᶜIrāq] a tierras de Axem/ y por ventura que me guiará /mi Sennor al camino de Hechara/". Y dixo: "¡Sennor! ¡Dame que sea de los apurados!" —100— Y albriçiémoslo con un hijo paçiente. Pues quando llegó con él la obra /del aberlo de degollar/ dixo: "¡Ye hijo! Yo e visto en el suenno en que yo te degüelle. Pues mira lo que te pareçe". Dixo: "¡Ye padre! ¡Fes lo que te es mandado, que aún me hallarás, si querrá Allah, de los sufrientes!" Pues quando se derrinclieron /al juzgo de Allah/ y subieron al monte, y le vozeó el almalaque /de parte de Allah/ dixo: "¡Ye Ybrahim! Ya as averdadeçido el suenno. Y Nos así gualardonamos a los buenos. — Y éste es repruebo y graçia que a fecho Allah sobre ti". Y derrimímoslo con degüella reçibida en poder de Allah. /Dixo Allah/: "Y dexemos el alabança buena sobrél en los postreros. ¡Y el açalem sobre

Ybrahim! Y así gualardonamos a los buenos". —110— Que él era de n*uest*ros sierbos los creyentes. Y albriçiémoslo con Yzhac, y fue annabí de los apurados. Y vendiçimos sobrél y sobre Yçhac, y de sus hijos dellos hubo creyentes y descreyentes perjudicantes sus personas claramente. Y ya hizimos graçia [257r] sobre Muçé y Herón y salbemos a ellos y sus gentes del quebranto grande. Y dímosle vençita y fueron ellos los vençedores. Y dímosles el alquiteb del Ataurá claro y guiémoslos a la carrera adreçada y dexemos sobrellos que fuesen alabados de los postreros del t*iem*po. ¡El açalem sobre Muçé y Herón! —120— Que Nos así gualardonamos a los buenos. Que ellos fueron de n*uest*ros sierbos los creyentes. Y que Ylyeç fue de los mensageros, y dixo a su gente: "¿Por qué no teméis? ¿A qué adoráis a la ydola Ba@lam y dexáis el mejor de los halecadores? Allah es v*uest*ro Sennor y Sennor de v*uest*ros padres, los primeros". Y desmintiéronlo, y fueron destruydos, sino los sierbos de Allah, los apurados. Y dexemos que alabasen sobrél los çagueros del t*iem*po. ¡El açalem sobre Elyeç y los suyos! —130— Que Nos así gualardonamos a los buenos. Y él fue de n*uest*ros sierbos los creyentes. Y Lott fue de los mensageros quando salbemos a él y a los de su casa, a todos sino a su muger que quedó con los destruydos. — Después destruymos a los otros. Y vosotros pasáis por sobrellos de día y de noche. ¿Pues cómo no habéis seso? Y Yunuç fue de los mensageros, quando huyó a la fusta cargada. —140— Y echó suertes y fue de los que cayó a él la suerte, y tragóselo el peç y fue pecador. Y sino porque él fue de los ataçbihantes, fincara en su vientre hasta el Día del Rebibcamiento. Y lançémoslo en tierra de Al@ray /que no había árboles ni cosa ninguna/ y él enfermó; — [45] [257v] y hizimos naçer sobrél el árbol de la calabaça. Y ymbiémoslo por mensagero a çient mil personas /o pasaban dellas. Y creyeron todos y dímosles espleyte hasta sus plaços /y no los destruyó/. Pues pescúdales /¡ye Muhamed!/ si son a tu Sennor las hijas y a ellos los hijos /o/ si halequemos a los almalaques fembras; y ellos siendo testigo dello. —150— ¡A la fe, ellos mienten! Y de sus mentiras es en que diçen que Allah engendra /los almalaques/. Y ellos son mentirosos. ¡Pues ea si eslitó Allah las hijas sobre los hijos! ¿No es a vosotros así como juzgáis? ¿Pues por qué no os monestáis? — ¡Pues ea si ay a vosotros ra-

zón alguna! ¡Venid con v*uest*ro Alquiteb, si es que sois verdaderos! /que los almalaques son hijas de Allah/. Y pusieron entrél y entre los alchinnes parentesco; y ya saben los alchinnes que ellos an de dentrar en el fuego. ¡Tam bendito es Allah /y tan limpio/ de lo que con Él ponen aparçero! /los descreyentes/ sino los sierbos de Allah, los apurados. —160— Pues vosotros y lo que adoráis /¡ye descreyentes!, seréis lançados en el fuego/ no seréis vosotros /¡ye creyentes!/ sobrello afortunados sino a quien ordenó sobrél el quemar en el fuego. /Y diçen los almalaques/: "Y no ay ninguno de nosotros q*ue* no aya a él lugar supido, para seruir ad Allah; y nosotros estamos ad açças; y nosotros somos los ataçbihantes". [258r] /Y deçían los de Corayxí/ y fueron que deçían: "Si hubiese en n*uest*ro poder Alquiteb como a los primeros /como el Alquiteb de Muçé/ seríamos de Allah apurados". Y descreyeron con él /Alcorán/. Pues aún lo sabrán /quando verán el al@deb. —170— Que ya se abançaron n*uest*ras palabras a n*uest*ros sierbos los mensageros; y ellos fueron vençedores. Y n*uest*ras huestes son las vençedoras. ¡Y apártate dellos hasta sus plaços /ye Muhamed!; y es rebocada esta alea con el alea del matarlos/. ¡Y espéralos, que aún berán el al@deb! ¿Y con n*uest*ro al@deb se acuytan? Pues quando deballará su destruyçión /quando será tocado en la Vozina la primera vez/, ¡pues tan mal día que vendrá a los que no creyeron! ¡Y apártate dellos /ye Muhamed/ hasta sus plaços! ¡Y aguárdalos, que aún verán el al@deb! ¡Y tan limpio es tu Sennor, el Sennor de la Honrra, de lo q*ue* ponen aparçero! /con ellos descreyentes/. —180— ¡Y el açalem es sobre los mensageros! ¡Y las loores son ad Allah, Sennor de todas las cosas!

تمت الثالث الربع من القراءن بعون الله تعلى لست عشر من
الهلال صفر و في الحساب النصر اثنان عشرين
من شهر جُنِيٌ في يوم الخميس عام ست وست مئة بعد الف غفر الله لمن
كتبه ولكل كفة المسلمين اجمعين

(y ešta šakaḏo fiyelmente al bokablo)

[258v] El açora de Degud. Es sesenta y seis aleas.

ççad

[Sād] En el nombre de Allah piadoso de piedad. ¡Juro Allah /por el Alcorán, el de la claredad! Que aquellos que descreyeron son en gribieça y en discrepaçión. ¡/O/ quántos destruymos antes dellos de las teladas! Y gritaron; no es ahora tiempo de huir. Y marabilláronse que vino a ellos monestador de ellos mesmos. Y dixeron los descreyentes: "Éste es açihrero mentiroso. ¿Que a puesto a los sennores uno solo? ¡Y ésta es cosa marabillosa!". Y fueron los mayores dellos y dixeron: "¡Yos y sufríos con v*uest*ros sennores, que ésta es cosa fea! — No oymos con aquesto en que había de ser, en la regla, postrero. No es éste sino proponedor". /Díçenlo a Muhamed, ç.@.m., que por qué no/ abía de ser deballado sobrél el Alcorán. Delante de Nos, antes son en duda del Alcorán; mas, ello es que gustarán el al@deb. ¿Está, por ventura, em poder dellos los tesoros de la [259r] piedad de tu Sennor, el Honrrado Dadiboso /o/ está en ellos el reísmo de los çielos y la tierra y lo que es entre ellos? ¡Para que suban por sus puerta a ello! Huestes, las que fueron allí, fueron vençidas de las huestes /de Muhamed, ç.@.m., el día de Bedrin/. —10— Ya mintieron antes dellos las compannas de ésos, y de @d y Firaón, el de las estacas, y Çamud y las compannas de Lott, del parado /y son las de Xu@ybe/. Estas huestes no fueron sino desmintientes a los mensageros. Y perteneçió el al@deb sobrellos. Y no aguardan éstos /descreyentes/ sino voz una; que no abrá a ella desbío /montamiento de lo q*ue* ay entre una muy dura y otra/ descanso. — Y dixeron: "¡Sennor n*uest*ro! Apresura a nos n*uestras* Cartas /escritas; si nos las darás en n*uest*ras manos drechas /o/ yzquierdas/ antes del Día del Cuento!". ¡/Sufre, ye Muhamed/ sobre eso que diçen! Y acuérdate /o/ moniesta de n*uest*ro sierbo Degud, el de la fuerça /en el mandado de Allah/. Que él es repintiente. Nos asugectemos a él los montes; q*ue* con él atçbihan entas tardes y des que salía el Sol y en las mannanas. Y las abes se ajuntaban todas a él obidientes. Y enfortifiquemos su reísmo y dímosle la çiençia /el entender/ y juzgar lo drecho en la justiçia. ¿Y ya te vino las nuebas de los pleyteses quando se figuraron en la Mezquida, —20— quando

dentraron sobre Degud, y espantóse dellos? Dixeron: "¡No ayas miedo! Somos dos pley [259v] teses que a fecho trayçión el uno de nos sobre el otro. ¡Pues juzga entre nos con la verdad y no hagas sinrazón y guíanos a la aprobechante carrera! Éste, mi compannero, a él ay nuebe y nobenta obexas y a mí ay obexa una. Y diçe: ¡Méteme a mí su procurador della! Y viénçeme a mí en el dicho y en el pleyto". Dicho: "Ya te a fecho agrabio con demandarte tu obexa para ajunctarla a sus obexas". Y muchos de los aparçoneros hazen valdería, partida dellos sobre partida, sino aquellos que son creyentes y obran buenas obra, y pocos son. Y çertificó Degud que lo abía reprobado; y demandó perdón a su Sennor y cayó arraq*ue*@do y arrepentido. /Dixo/: "Y perdonemos a él aquello, y a él ay enta nos açercamiento en grada y fermosa tornada". /Dixo/: "¡Ye Degud! Nos te pusimos rey en la tierra, ¡pues juzga entre las gentes con la verdad! y no sigas los deportes, para que te ayan de desyerrar del camino de Allah. Que aquellos que desyerran el camino de Allah, a ellos es al@deb fuerte por lo que olbidaron del Día del Cuento". — /Dixo/: "Y no halequemos el çielo y la tierra y lo que es entremedio para juegos solamente. Eso cuydan aquellos que descreen. ¡Pues tan guay para aquellos que descreen! Que son del Fuego. No meteremos /en la otra vida/ ad aquellos que creen y obran buenas obras como los afollantes [260r] en la tierra. Ni meteremos a los temerosos como a los descreyentes. Este Alcorán deballémoslo a ti /¡ye Muhamed!/ vendito porque se rijan por sus aleas y para que se pedriquen los abisados. Y dimos a Degud a Çuleymén el buen sierbo. Y él era obidiente. Y perparemos en las tardes caballos /ligeros en tres piedes y el uno debantado, —30— y dixo: "Yo e yvantallado amar el bien /quiere deçir los caballos. Y no çesaré del nombramiento de mi Sennor hasta que se ponga el Sol por las emparas". /Dixo/: "¡Tornadlo sobre mí!" Ya tomóse a ferir en los piedes y en los cuellos. /Dixo/: "Y reprobemos a Çuleymén y lançemos sobre su alcurçí un cuerpo /quiere deçir el axeyttán/. Después, arrepintióse". Dixo: "¡Sennor! ¡Perdóname y dame reísmo que no convenga a ninguno después de mí! Que Tú eres el Dadiboso". /Dixo/: "Y asugectemos a él los ayres, que con su mandado corrían blandamente donde quería; — y los axeyttanes, y todo fraguador y nadador en el mar, y otros conjuntados en las cade-

nas". Dixo: "Éste es n*uest*ro dado; pues haz graçia con ello o téntelo para ti de sin cuento ni pecado". Dixo: "Y a Él ay, enta Nos, açercamiento y buena tornada". Y nombra a n*uest*ro sierbo Ayub, quando gritó a su Sennor: "¡A mí me a tentado el axeyttán con afán y al@deb!". —40— /Dixo/: "¡Fiere con tus piedes! /en la tierra/. Éste es vannadero fresco y bebraje". Y dimos a él su companna de muger [260v] y hijos, conforme a ellos y con ellos, por piedad N*uest*ra y nombramiento a los de la cordura y seso. /Dixo/: "¡Y toma en tu mano una manada de juncos y fiere con ello y no seas perjuro!" /Dixo/: "Nos lo hallemos sufriente y buen sierbo". Que él era obidiente. Y nombra a n*uest*ros sierbos, a Ybrahim y a Yçhac y a Ya@cob, los de la fuerça /en el mandado de Allah/ y el del mirar /en el Alquiteb de Allah/. Dixo: "Nos lo purifiquemos con la purificaçión del nombramiento de la otra vida. — Y ellos fueron ante Nos de los purificados, los escogidos". Y nombra a Yçmaµl y Alyeça@ [al-Yasa^{c}] y a Dulquifli, y todos fueron de los eslitos. Y éste es Alcorán. Y a los temerosos será la buena tornada a la alchanna de @dnin: serán hubiertas a ellos sus puertas; recostados en ella, serán viçiosos en ella con frutas muchas y vebrajes, —50— [½] y con ellos alhorras cortas de verlas sino sus maridos de un t*iem*po. Esto es lo que os está semblançado /en el Alchanna/ para el Día del Cuento. Y aquéste, n*uest*ro arrizque, no abrá a él atancamiento. Esto es. Y a los desconoçidos, mala tornada: ¡Chehannam!, que quemarán en ella. ¡Pues tan mala asitiada — que es aquélla! Y danles a gustar flama rusiente y podre espeso y otros al@debes conforme a ellos en la color y naturaleza. /Y diçen los almalaques/: "Ésta es companna que a de pasar [261r] con vosotros /al fuego/. No les dirán bienvenidos q*ue* ellos quemarán en el fuego". Y diçen /los otros/: "Antes, vosotros seáis malvenidos, que vosotros lo adelantasteis, a nos este mal sosiego". Y diçen: "¡Sennor! Quien adelantó a nos aquesto, pues créçele el al@deb redoblado en el fuego". —60— Y diçen: "¿Qué es a nos que viemos a hombres que éramos que los contábamos que eran de los malos? ¡Ea si los habemos tomado en burla /o/ se an encantado dellos n*uest*ras vistas!" /que no los vemos/. Y aquello es verdad; que pleytearán los del fuego /unos con otros/. Diles /¡ye Muhamed!/: "¡A la fe! Yo soy pedricador. Y no ay Sennor sino Allah, el Uno Vençedor, Sennor de los

çielos y la tierra y lo que es entrellos, el Honrrado Perdonador". — Diles /¡ye Muhamed!/: "Es éste, Alcorán grande, y vosotros dél estáis apartados. Y no ay a mí saber con las compannas soberanas, quando pleytean. No fue rebelado a mí, sino que sea monestador claro". Dixo tu Sennor a los almalaques: "Yo soy halecador de un hombre de lodo. —70— Pues quando lo ygualé y resollé en él de mi Arroh, cayeron a él açaxdados". Y açajdaron los almalaques todos juntos, sino Ybliç que se engrandeçió; y era de los descreyentes. Dixo: "¡Ye Ybliç! ¿Qué te a debedado de açaxdar a lo que Yo e halecado con mi mano? ¿Aste ensoberbeçido /o/ eres de los altibosos?" Dixo: "Yo soy mejor que él. Que me halecaste a mí de fuego, [261v] y lo halecaste a él de lodo". — Dixo: "¡Pues salte del çielo, que tú serás apedreado! ¡Y sobre ti es mi maldiçión, hasta el Día del Judiçio /y para siempre/!". Dixo: "¡Sennor! Açaguea de mí el al@deb hasta el día que serán rebibcados". Dixo: "Pues tú eres de los açagueantes hasta el día de la ora sennalada". —80— Dixo: "¡Pues por tu honrra, juro que yo los haré desobedeçer a todos, sino a tus sierbos los que dellos serán apurados!" Dixo Allah: "Es el Verdadero, y por la Verdad digo que hinchiremos a Chehannam de ti y de quien te siguirá a ti de ellos todos". Diles /¡ye Muhamed!/: "No os demando sobrello salario. Y no soy costrinniente. Y no es /este Alcorán/ sino remembrança para los nigligentes de las gentes. — Y aún sabréis sus nuebas después de la muerte, en el Día del Judiçio".

El açora de las Tropelladas. Es nobenta y dos aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. Deballó el Alcorán de Allah, el Honrrado Çiente en sus fechos. Dixo: "Nos deballemos a ti /¡ye Muhamed!/ el Alcorán con la Verdad". ¡Pues sirbe ad Allah apuradamente! Que a Él es el adin. Que ad Allah es el adin apurado. Y aquellos que tomaron, a menos dél, otro Sennor /dixeron/: "No los adoramos sino porque nos açercan ad Allah [262r] açercamiento" /que sean n*uest*ros ynterçesores con Allah, que nos da arrizque en este mundo/. Pues Allah juzgará entrellos en lo que son en ello rebesantes. Que

Allah no guía a quien es mentiroso descreydo. Y si quisiera Allah tomar hijo, hubiera escogido, de lo que a halecado, lo que quisiese. ¡Tan vendito es /y tan quito que es Allah de eso! Antes/ es Allah el Uno Vençedor. — Halecó los çielos y la tierra para amostrar la Verdad; y haze dentrar la noche sobrel día y haze dentrar el día sobre la noche; y asugectó el Sol y la Luna /hasta el Día del Judiçio/ que corren a plaço nombrado y sennalado. Que Él es el Honrrado Perdonador. Halecóos de persona una; después puso, de ella, su muger /Hagua/. Y deballó @ vosotros, de los aberíos y graçias, ocho naturalezas. Y os haleca en los vientres de v*uest*ras madres halecamiento, después de halecamiento en escuredades tres. Así es a vosotros Allah, v*uest*ro Sennor; a Él es el reísmo: no ay Sennor sino Él. ¿Pues cómo os apartáis? Pues si descreéis, pues Allah se compasará de sin v*uest*ro seruiçio. Y no se acontenta de sus sierbos con la dexcreyençia; y si lo obedeçeréis, apagarse a de vosotros. Y no se cargará ninguno pecado de otri; después, a v*uest*ro Sennor es v*uest*ra tornada y seros a fecho asaber con lo que fuesteis que obrasteis. Que Él es sabidor con lo que es en los coraçones. Y quando da en la persona la emfermedad, ruega a su Sennor apuradamente, a Él. Después, quando [262v] le da salud por graçia y merçed dél, olbida lo que era que ruegaba a Él de antes y mete ad Allah por ygual dél a las ydolas para desyerrar de su camino. Diles /¡ye Muhamed!/: "¡Espleytad con v*uest*ra descreyençia un poco t*iem*po, que al fin seréis de las compannas del fuego!" ¡Ea si son en un ygual quien es obidiente ad Allah en las oras de la noche açaxdado y hiziendo aççala, temiendo a la otra vida y habiendo esperança a la piedad de su sennor! Diles /¡ye Muhamed!/: "¡Ea si son en un ygual aquellos que saben con aquellos que no saben!" Mas enpero, pedricarse an los del seso. —10— Diles /¡ye Muhamed!/: "¡Ye sierbos, aquellos que sois creyentes! ¡Temed a v*uest*ro Sennor! Que ad aquellos que creerán en este mundo les será dado el bien /en el otro/. Y la tierra de Allah es ancha. Mas empero serán gualardonados los sufrientes /en la obididiençia de Allah/ que serán sus gualardones de sin cuento". Diles /¡ye Muhamed!/: "A mí me es mandado que adore ad Allah puramente; a Él es el adin; y me es mandado en que sea yo el primero de los muçlimes". Diles /¡ye Muhamed!/: "Yo e miedo que si desobedezco a mi Sennor, que seré @debado

el Día Grande". Diles /¡ye Muhamed!/: "Ad Allah adoro puramente, a Él es mi adin. ¡Pues adorad a quien queréis, a menos dél!" /Ésta es menaça/. Diles que: "Los [263r] perdidos son aquellos que se hallarán perdidas sus personas y sus compannas el Día del Judiçio. ¡A la fe, aquélla es la perdiçión clara! [¼] A ellos abrá, encima dellos, flama de fuego y, debaxo dellos, flama. Aquello es amedrentaçión de Allah, que castiga con ello a sus sierbos. ¡Ye sierbos! ¡Sed temerosos! — Y aquellos que se detienen de las ydolas y de adorar en ellas /al axeyttán/ y buelben ad Allah, a ellos es el Alchanna. ¡Pues albriçia a mis sierbos, aquellos que escuchan la palabra /en el Alquiteb de Allah y siguen la buena obra! Ésos son aquellos que los guió Allah y aquéllos son los del buen seso. ¡Ea si se escapará quien se abançó sobrél la palabra del al@deb! ¡Ea si eres tú poderoso de salbar a quien es en el fuego! Mas empero, aquellos que temen a su Sennor, a ellos abrá gradas y sobrellas otras gradas fraguadas, que correrá debaxo dellas los ríos. ¡Prometió Allah /a los creyentes el Alchanna/ y no contrasta Allah su promesa! ¿Y no sabes que Allah deballa del çielo agua y encamina la que mana en la tierra? Después saca con ella el sementero de diferentes colores; después se seca que lo vees amarillo; después mételo desmenuzado, quebrado. Que en aquello ay pedrique para los del buen seso. —20— Pues a quien esclareçe Allah su coraçón al aliçlem, pues es sobre la claredad de su Sennor. ¡Pues [263v] tan guay para los que son duros sus coraçones en el nombramiento de Allah! Aquéllos son en desyerro claro. Allah deballó /el Alcorán, el qual es lo más fermoso de las razones; es Alquiteb que semeja lo uno a lo otro /en su claredad y su verdad y su justedad; y es retonante /que diçe las cosas una vez y otra/. Que se consumen de temor dél los cueros de aquellos que temen a su Sennor; después ablandéçense sus cueros y sus coraçones al nombramiento de Allah. Aquélla es guía de Allah; que guía con él a quien quiere. Y quien lo desyerra Allah, pues no ay a él guiador. ¡Pues ea! ¿Quién defenderá con su cara el malo del al@deb el Día del Judiçio? Y será dicho a los descreyentes: "¡Gustad lo que fuestes que obrasteis!" Ya desmintieron aquellos que fueron antes dellos, y vino a ellos el al@deb por donde no hubieron sentimiento de do les vino. Y dioles a gustar Allah el al@deb en la vida de este mundo; y el al@deb de la otra

vida es mayor. ¡Si son que son sabios! — Ya dimos a las gentes en este Alcorán, de todo, exemplos. En tal que tomen exemplo y se pedriquen. Y es Alcorán en lengua @rabiya, de sin tortura. Porque ellos sean temerosos. Dio Allah por semblança a un hombre /descreyente/ y con él ydolas dibersas /que no se concuerdan. Y da por exemplo/ [264r] a un hombre que se salba por hun hombre /y éste es el creyente que adora ad Allah sólo/. ¡Pues veamos si son yguales en la semblanças! ¡Las loores son ad Allah! Antes, los más de ellos, no lo entienden. Y tú /¡ye Muhamed!/ as de morir y ellos an de morir; después vosotros, el Día del Judiçio, delante de v*uest*ro Sennor pleytearéis /con los descreyentes//. —30— [46] ¿Pues quién es más tuerto que quien miente sobre Allah y desmiente la verdad que vino a él? ¡Pues no abrá en Chehannam reposo a los descreyentes! Quel que vino con la verdad y averdadeçieron a él, aquéllos son los temerosos: a ellos les será dado lo que querrán em poder de su Sennor. Aquél es el gualardón de los buenos para que hagan derremisión ad Allah ellos los pecados aquellos que obraron, y que les gualardone sus gualardones con mejor que aquello que fueron que obraron. ¡Pues ea si satishará Allah a su sierbo! /Muhamed. Dixo/: "Y amedrentarte an con aquellos que son a menos dél" /y son las ydolas/. Y quien lo desyerra Allah, pues no ay a él guiante y a quien lo guía Allah, pues no ay a él desyerrante. ¡Pues ea si es Allah honrrado tomador de vengança! — Y si les demandas /¡ye Muhamed!/ que quién halecó los çielos y la tierra, dirán que Allah. Diles /¡ye Muhamed!/: "¿Abéis visto en lo que seruís /de las ydolas/ a menos de Allah? Si me quisiese Allah [264v] nozirme, si ellos desbiarían de mí su noçimiento. /O/ si me quisiese apiadarme, si ellos dettendrían de mí la piedad". /No serían poderosos ellos/. Diles /¡ye Muhamed!/: "¡Mi embasteçedor es Allah, sobrél estriban los estribantes!". Diles: "¡Ye gentes! ¡Obrad sobre lo que estáis /ahora de la desyerror/ que yo obraré sobre lo que soy de la guía! /dízelo a los descreyentes/. Que aún sabréis quien vendrá a él al@deb, será @debado /en este mundo/ y asentará sobrel él al@deb perdurable /en el otro". Dixo/: "Nos deballemos sobre ti el Alquiteb, para las gentes, con la Verdad. Pues quien tomará guía, pues para su persona será y quien se desyerrará, pues él yerra a su persona. Y tú /¡ye Muhamed!/ no eres sobrellos aprocurante" /con

guardar sus obras/. Allah reçibe el alma en la ora; y aquella que no muere, en su dormir; y retiene aquella que juzga sobrella la muerte y ymbía a la otra al plaço sennalado. Que en aquello ay milagro para gentes que en ello quieren pensar. Y tomaron, a menos de Allah, aduogados /quien ruegue por ellos. Diles /¡ye Muhamed!/: "No son /v*uest*ras ydolas/ que ensennoreen cosa ni que ayan seso". —40— Diles que ad Allah son las rogarias todas. A Él es el reísmo de los çielos y la tierra; después, a Él seréis tornados. Y quando nombra [265r] ban ad Allah, sólo es, engustiábanse los coracones de aquellos que no creyan con la otra vida. Y quando nombraban ad aquellos que tomaban a menos dél por sennores, véolos que se alegraban. Di /¡ye Muhamed!/: "¡Sennor Allah! Tú eres criador de los çielos y la tierra, sabidor de lo ausente y de lo p*rese*nte, Tú juzgas entre tus sierbos en lo que ellos son en ello diuersos". Y si hubiese ad aquellos que son descreyentes lo que es en la tierra toda y conforme ello junto con ello, no se derrimirían con ello del malo del al@deb el Día del Judiçio. Y apareçérseles a a ellos em poder de Allah lo que no eran que contaban que así hubiese de ser, y apareçérseles an los pecados que ganaron, y adeudéçese con ellos lo q*ue* fueron que con ello se trayan burla. — /Dixo/: "Pues quando toca a la persona algún danno, ruéganos; después, quando le damos de vonançia n*uest*ra, diçe: ¡A la fe! Esto ame seydo dado por mi saber". Dixo: "Antes es reprobación; mas empero, los más dellos no lo saben". Ya dixeron esa palabra aquellos que fueron antes dellos, y no conflexó dellos el al@deb lo que fueron que obraron. Y dio en ellos los pecados que obraron. Y aquellos que descreen de aquesta aluma, aún darán en ellos los pecados que percaçan /a la postre y fin del t*iem*po/. Y no son ellos que les defallezca /el al@deb/. ¿Y no saben q*ue* Allah estiende el arrizque a quien quiere y lo [265v] estriçia? Que en aquello ay milagro pa*ra* gentes q*ue* son creyentes. [¼] Diles: "¡Ye mis sierbos, aquellos que os sobresallisteis sobre v*uest*ras personas! /con las desobidiençias/. ¡No os desconfiéis de la piedad de Allah, que Allah perdona los pecados todos! Que Él es el Perdonador Piadoso". —50— ¡Y volved a v*uest*ro Sennor /apuradamente/ y derrinclíos a Él antes que venga a vosotros el al@deb y no seréis defendidos! Y seguid lo bueno que es deballada a vosotros de v*uest*ro Sennor, antes que venga a vosotros el al@deb a

sobrebienta y vosotros no lo sentiréis. Témese que dirá la persona: "¡Ye amargura sobre lo que e defaltado en el seruiçio de Allah, y e seydo de los escarneçedores!", /o/ que dirá: "Si fuera que Allah me guiara, fuera yo de los temerosos", /o/ que dirá quando verá el al@deb: "¡Si hubiese a mí tornada al mundo, sería de los buenos!" — /Diçe Allah/: "¡Sí! Que ya te vino a ti mis aleas y desmentiste con ellas, y te engrandeçiste y fueste de los descreyentes". Y el Día del Judiçio verás, ad aquellos que mintieron sobre Allah, sus caras ennegreçidas. Pues, ¿cómo habrá en Chehannam mal gualardón? /con que gualardonar a los grandiosos. ¡A la fe! Y salbará Allah ad aquellos que temieron con su buenaventura: que no les tocará el al@deb ni ellos serán entristeçidos. Allah es halecador de toda cosa. Y Él es, sobre toda cosa, procurador. A Él son las lla [266r] bes de los çielos y la tierra. Y aquellos que descreen con las aleas de Allah, aquéllos son los perdidos. —60— Dile /¡ye Muhamed!/: "¿Y otri fueras de Allah me mandáis que adore?" ¡Ye torpes! Ya fue rebelado a ti /¡ye Muhamed!/ y ad aquellos de antes de ti que: "Si descrees, abateçeremos tu obra y serás de los perdidos; antes, ad Allah adora y sey de los agradeçientes". Y no estimaron ad Allah el drecho de su estimaçión. Y la tierra toda la cogerá el Día del Judiçio /en su mano yzquierda/ y los cielos serán endoblegados /a su mano drecha/. ¡Tan bendito es y tan alto y tan limpio de lo que le ponen aparçero! Y será soplado en la Vozina, y morirán los que son en los çielos y los que son en la tierra, sino quien querrá Allah. Después será soplado en él otra vez, y véoslos rebibcados mirando /o/ esperando. — Y resplandeçerá la tierra con la claredad de su Sennor; y serán estendidas las Cartas con las obras y será venido con los annabíes y con los testigos /y son los almalaques/. Y será juzgado entrellos con la verdad, y ellos no serán perjudicados. Y será gualardonada cada persona lo que obró. Y Él es más sabidor con lo que hizieron. Y serán traydos aquellos que descreyeron a Chehannam a compannas; hasta q*ue* quando vendrán a ella, abrirles an sus puertas y deçirles an a ellos sus tesoreros: "¿Ya no vino a vosotros mensageros de vosotros y leyeron sobre [266v] vosotros las aleas de v*uest*ro Sennor y os pedricaron de la encontrada de v*uest*ro día aqueste?" Diçen: "¡Sí!" Mas empero, adeudéçese la pabra del al@deb sobre los

descreyentes. Serles a dicho: "¡Dentrad por las las puertas de Chehannam para perpetua en ella! ¡Pues tan mala asitiada para los engrandeçientes!" Y serán traydos, aquellos que temieron a su Sennor, al Alchanna a compannas; hasta que quando vendrán a ella y serán abiertas sus puertas y diçen a ellos sus tesoreros: "¡Açalemu @leycum! ¡Sed limpios las feas obras y dentrad en ella para siempre!" —70— Y diçen: "¡Las loores son ad Allah, Aquel que nos a averdadeçido su promesa y nos dio a eredar la tierra del Alchanna! Que asentemos en el Alchanna do queramos" ¡Pues tan buen gualardón para los obrantes! Y verás a los almalaques abarcantes alderredor del Al@rxi, ataçbihando con dar las loores a tu Sennor. Y será juzgado entrellos con la verdad y será dicho /a los creyentes/: "¡Dad loores ad Allah, Sennor de todas las cosas!" /sobre lo que os a dado. Y ellos danle las loores. [½]

[al-Gāfir[19]] El açora del Creyente. Es ochenta y quatro aleas.

ha mim

[Hā, mīm] En el nombre de Allah piadoso de piedad. Fue daballado el Alcorán de Allah, el Honrrado [267r] Sabidor, Perdonador del pecado, Reçibidor de la repintençia, el del fuerte castigo, el de la yvantalla. No ay Sennor sino Él. A Él es la tornada. No denegaron ni dudaron en las aleas de Allah sino aquellos que descreyeron. ¡Pues no te enganne su yr y venir dellos en los pueblos! /de sin al@deb que aún serán @debados/. Desmintieron antes dellos las compannas de Noh y las huestes /de @d y de Çamud/ después dellos. Y pensó cada companna con sus mensageros de tomarlos y matarlos, y por Firaón en la descreyençia por deshazer con ello la creyençia; y comprehendílos; ¡pues mira cómo fue fuerte mi al@deb en ellos! Y asimesmo se adeudeçe la palabra de la sanna de tu Sennor /¡ye Muhamed!/ sobre aquellos que descreyeron: que ellos son compannas del fuego. Y aquellos que lleban el al@rxi, y lo que es alderredor dél, ataçbihan con la loor de su Sennor y creen con Él y demandan perdón para aquellos que

19. Título en árabe.

creen, y diçen: "¡Sennor! ¡Que ynches toda cosa de piedad y saber! ¡Perdona ad aquellos que se arrepienten y siguen tu camino y defiéndelos del al@deb de Chehannam! ¡N*uestr*o Sennor! ¡Y mételos en el Alchanna perdurable, aquellas que les prometiste!, y los que son buenos de sus padres y sus mugeres y sus criaturas. Que Tú eres el Honrrado Çiente. ¡Y esvía dellos los pecados aquel día! Pues ya lo apiades. [267v] Y aquélla es la venturança grande". Que aquellos que descreen, serles a gritado: "¡La aborrençia de Allah es mayor con vosotros que no la avorrençia que tenéis en v*uestr*as personas por los que llamaron a la creyençia y descreysteis!" Diçen: "¡Sennor! Ya nos as fecho morir dos vezes y nos as fecho viuir dos vezes. Y otorgamos n*uestr*os pecados. ¡Pues ea si ay sallir del al@deb!" —20— /Diçe: "Ese al@deb es/ a vosotros, porque ello es que quando os llamaban ad Allah; que no ay Sennor sino Él, descreysteis y metisteis aparçero con Él y creysteis con las ydolas". Pues el juzgo es ad Allah, el Alto Grande. Él es Aquel que os da a ver sus milagros y deballa a vosotros, del çielo, el arrizque. Y no se pedrica sino quien se apura ad Allah. Pues reclamaos ad Allah puramente que a Él es el adin, aunque pese a los descreyentes. Él es el Sabidor de las gradas /en el Alchanna/ el del Al@rxi. Deballó Chibril con la Rebelaçión, con su Mandado, sobre quien quiere de sus sierbos para que pedriques /¡ye Muhamed!/ del Día del Judiçio, el día que serán desentos que no se le esconderá ad Allah dellos cosa. /Y diçe Allah a los halecados/: "¿De quién es el reísmo, el día de oy?" Y no le responderá ninguno. Y dize/: "De Allah. Es el Uno Vençedor". — El día de oy será gualardonada toda persona por lo que obró; no ay hazer agrabio el día de oy. Que Allah es apresurado [268r] en tomar cuenta. Y pedrícales /¡ye Muhamed!/ el Día del Judiçio, quando los coraçones se querrán sallir por la garganta y no podrán hablar. Y no habrá a los desobidientes descreydos amigo ni rogador que sea obedeçida su rogaria. /Que Allah/ sabe las malvestades de los ojos y lo que ençelan los coraçones. Y Allah juzgará con la Verdad, y aquellos que llamáis sennores, a menos dél, no juzgan con cosa. Y Allah es oydor veedor. —20— ¿Y no andan por la tierra? ¡Pues miren cómo fue la postrimería de aquellos que fueron antes dellos!, aunque fueron más fuertes que ellos en fuerça y en obras, de çiudades y casti-

llos en la tierra. Y los comprehendió Allah por sus pecados, y no hubo a ellos de Allah escapador. [¼. Fin de la 21 noche] Aquello era porque ellos eran que venían a ellos sus mensageros con la declaraçión y descreyeron. Y comprehendiólos Allah. Que Él es poderoso, de fuerte escarmiento. /Dixo/: "Ya ymbiemos a Muçé con n*uest*ros milagros y razón clara a Firaón y a Hemén y a Carón". Y dixeron que era açihrero mentiroso. Pues quando vino a ellos con la Verdad, de parte n*uest*ra, dixeron: "¡Matad los hijos de aquellos que creen con él y dad a vida a sus mugeres!" /Dixo/: "No es el arte de los descreyentes sino en desyerror". Y dixo Firaón: "¡Dexadme y mataré a Muçé! ¡Y llame que le ayude su Sennor! Que yo e miedo que permutará [268v] v*uest*ro adin y que hará pareçer en la tierra el afollamiento". Dixo Muçé: "¡Yo me defiendo con mi Sennor, y v*uest*ro Sennor, de todo grandioso que no cree con el Día del Cuento!" Y dixo un hombre creyente de los de Firaón, que ençelaba su creyençia: "¿Y por qué habéis de matar a hombre que diçe: Mi Sennor es Allah y ya a venido a vosotros con la declaraçión de v*uest*ro Sennor? Pues si es que miente, pues sobrél es su mentira y si es verdadero, ya os tocará parte de aquello que os llama a ello. Que Allah no guía a quien es descreyente mentiroso. ¡Ye gentes! A vosotros es el reísmo el día de oy. Seréis vençedores en la tierra. ¿Pues quién nos escapará del al@deb de Allah si viniese a nosotros?" Dixo Firaón: "No os doy a ver sino lo que yo veo y no os guío sino al camino adreçado". Y dixo aquel quera creyente: "¡Ye gentes! Yo temo sobre vosotros semejante del al@deb de las alumas pasadas —30— conforme acostumbró con las gentes de Noh, y de @d y de Çamud y aquellos que fueron después dellos. Y no es ad Allah que quiera agrabiar a los sierbos. ¡Ye gentes! Yo e miedo sobre nosotros el Día del Llamar; el día que volberéis huyendo del fuego y no habrá a vosotros, de Allah, defendedor. Y a quien lo desyerra Allah, pues no ay a él guiador. Ya vino a vosotros Yuçuf de antes con la declaraçión, y no çesasteis de ser en duda de lo que vino a vosotros con ello hasta [269r] que, quando murió, dixisteis: No ymbiará Allah, después dél, mensagero. Así desyerra Allah a quien es descreyente dudante. Y aquellos que disputan las aleas de Allah de sin raçón, que viniese a ellos causa grande, aborrençia em poder de Allah y em poder de aquellos que son creyen-

tes. Asimesmo sella Allah sobre todo coraçón grandioso, soberbio". — Y dixo Firaón: "¡Ye Hemén! Fráguame a mí una torre. Que por ventura que llegaré a las puertas de los çielos y me asomaré y subiré al Sennor de Muçé, porque yo cuydo que miente" /que no ay en el çielo ninguno/. Y así le fue afeytada a Firaón la mala de su obra y apartóse del camino de la guía. Y no eran las artes de Firaón sino en perdiçión. Y dixo aquel que creyó: "¡Ye gentes! ¡Seguidme, y guiaros e al camino adreçado! ¡Ye gentes! ¡A la fe! Esta vida del mundo es espleyte y la otra vida es la casa del aturadero. Y quien obra descreyençia, pues no será gualardonado sino conforme a ella. Y quien obra buena obra, ora sea varón /o/ fembra, y él será creyente, pues aquellos dentrarán en el Alchanna y serles a dado arrizque en ella de sin cuento. [47] —40— ¡Ye gentes! ¿Qué es a mí que os llamo a la salbaçión /al Alchanna/ y vosotros me llamáis al fuego? Llamáisme a mí a que descrea con Allah y que meta aparçero con Él lo que no ay a mí, con ello, saber /que aya con Él aparçero/. Y yo os llamo al Honrrado Per [269v] donador. No ay duda sino que aquello que me llamáis a mí a ello no ay al que responde a la rogaria en este mundo ni en el otro. Y n*uest*ra tornada es ad Allah. Y los descreyentes son las compannas del fuego. Pues aún os acordaréis /quando yréis al fuego/ de lo que digo a vosotros. Y yo encomiendo mi fecho ad Allah. Que Allah es veedor con los sierbos". Y salbólo Allah del mal que artearon. Y adeudeçióse con los de Firaón el malo del al@deb. — El fuego les será perparado de mannana y de tarde y, el día que se debantará el Día del Judiçio, dentrarán a Firaón y a los de Firaón al fuerte del al@deb y porfiarán en el fuego, y dirán los menores /y gente baxa ad aquellos que fueron mayores/ en la desyerror/: "Nos fuemos a vosotros siguientes y obidientes. ¡Pues ea si vosotros seréis conflexadores de nosotros una parte sola del fuego!" Y dizen, aquellos que fueron mayores /en la descreyençia/: "Nosotros *todos fuemos en ella*. Y *Allah ya a juzgado entre* los sierbos". Y dizen, aquellos que son en el fuego a los tesoreros de Chehannam: "¡Demandad a v*uest*ro Sennor que alibianezca de nos un día de al@deb!" Y diçen: "¿Y no fuesteis que vino a vosotros v*uest*ros mensageros con la declaraçión?" Diçen: "¡Sí!" /ya nos vino mensageros. Diçen: "¡Pues rogad!" Que no es el rogar de los descreyentes sino en desyerror. —50—

/Diçe Allah/: "Nos escaparemos a n*uest*ros mensageros y ad aquellos que creyeron en la vida [270r] del mundo y el día q*ue* se debantarán los testigos /y son los almalaques que escriben las obras/ el día que no aprobechará a los descreyentes sus achaquías. Y a ellos es la maldiçión y a ellos es la mala casa. Ya dimos a Muçé el guiamiento y dimos a eredar a los de beni Yçrayla el Alquiteb y la guía y monestaçión para los del buen seso. ¡Pues sufre! Que la promesa de Allah es verdadera. ¡Y demanda perdón para tu pecado y ataçbiha con la loor de tu Sennor en las tardes y en las mannanas! Que aquellos que deniegan en las aleas de Allah, de sinraçón que viniese a ellos, no ay en sus coraçones sino grandía. No son ellos que lleguen /a derrocar el adin de Muhamed/. ¡Pues defiéndete con Allah! Que Él es oydor veedor. — El halecamiento de los çielos y la tierra es más fuerte que el halecamiento de las gentes, mas empero las más de las gentes no lo saben. Y no son en un ygual el çiego y el que vee; y aquellos que creen y obran buenas obras /ni el descreyente no son en un ygual. ¡Y pocos fueron los que creyeron! Y el Día del Judiçio a de venir, no ay duda en ello, mas empero las más de las gentes no creen. Y dixo v*uest*ro Sennor: "¡Ruegadme! Responderé a vosotros. Que aquellos que se engrandían de mi seruitud, aún dentrarán en Chehannam abiltados". —60— Allah es Aquel que puso a vosotros la noche para que reposéis en ella y puso el día claro. [270v] Que Allah es el que haze graçia sobre las gentes, mas empero las más de las gentes no lo agradeçen. Aquél es a vosotros Allah, v*uest*ro Sennor, halecador de toda cosa. No ay Sennor sino Él. ¿Pues a dónde os apartáis? Asimesmo se apartaron aquellos que fueron con las aleas de Allah denegantes. Allah es Aquel que puso a vosotros la tierra llana y el çielo fraguado, y os figuró en la mejor de v*uest*ra figuras, y os dio arrizque de lo bueno /mejor que no el arrizque de los animales/. Así es a vosotros Allah, v*uest*ro Sennor. ¡Pues tan vendito es Allah, Sennor de todas las cosas! Él es el Viuo. No ay Sennor sino Él. ¡Pues rogadle puramente! A Él es el adin. ¡Las loores son ad Allah, Sennor de todas las cosas! — [¼] Diles /¡ye Muhamed!/: "A mí me es debedado en que aya de adorar ad aquellos que llamáis por Sennor, a menos de Allah, por quanto vino a mí la declaraçión de mi Sennor. Y me es mandado en que me derrincla al Sennor de todas las cosas. Él es

Aquel que os halecó de tierra /a Edam/ después de esperma, después de sangre, después os sacó criaturas, después de vosotros llegáis a edad, después de vosotros ay quien llega al plaço sennalado de la muerte. Porque lo entendáis. Él es Aquel que haze viuir y morir. Y quando juzga el fecho ello es que diçe a él: ¡Sey!, y es". ¿Y no ves /ye Muhamed/ ad aq*ue*llos [271r] que niegan en las aleas de Allah cómo se apartan? Aquellos que desmienten con el Alquiteb y con lo q*ue* ymbiemos con ello n*uest*ros mensageros, pues aún lo sabrán. —70— Quando serán las cadenas en sus cuellos y los grillos y lançarlos an de boca en el al@deb, después en el fuego ençenderán con ellos. Después dirán a ellos: "¿Adónde es lo que fuesteis que metisteis aparçero, a menos de Allah?" Dixeron: "Yerraron a nos; antes no éramos que rogásemos de antes cosa que nos aprobechase". Así desyerra Allah a los descreyentes. "Esto es a vosotros por lo que éradeis que os alegrabais en la tierra de sin verdad y por lo q*ue* fuesteis q*ue* os goçasteis. ¡Dentrad por las puertas de Chehannam para siempre en ella! ¡Pues tan mala asitiada para los grandiosos!" — ¡Pues sufre! Que la promesa de Allah es verdadera. Y dartemos a ver partida de aquello que les tenemos aparejado /o/ te satisharemos después de la muerte y unos an de tornar. /Dixo/: "Ya ymbiemos mensageros antes de ti /¡ye Muhamed!// Dellos ay quien lo habemos recontado sobre ti y dellos ay quien no lo recontamos sobre ti. Y no es a los mensageros en que vengan con milagros ni aleas sino por mandado de Allah. Y quando vendrá el al@deb de Allah, será juzgado con la verdad y serán perdidos entonçes los descreyentes". Allah es aquel q*ue* puso [271v] a vosotros los aberíos para q*ue* cabalguéis en ellas y que dellas comáis. Y a vosotros ay en ellas probechos y para q*ue* lleguéis sobrellas lo neçesario q*ue* es en v*uest*ros coraçones y, sobrellas y sobre las fustas, llebéis las cargas. Y daos a ver sus milagros. ¿Pues q*ué* milagros de Allah negáis /q*ue* no sea de lo que a halecado? —80— ¿Y no andubieron en la tierra? ¡Pues para mientres cómo fue la postrimería de aquellos que fueron antes dellos! Q*ue* fueron más que ellos y de más fuerte fuerça y fraguaçiones en la tierra; y no conflexó dellos el al@deb lo q*ue* fueron que percaçaron. Pues quando vinieron a ellos los mensageros con la declaraçión, goçáronse con lo que era en ellos del saber, y adeudeçióse con ellos lo q*ue* fueron

con ello q*ue* se traxeron burla. Pues quando vieron n*uest*ro al@deb, dixeron: "¡Creemos con Allah sólo y descreemos con lo que éramos que con ello metíamos aparçero con Allah!" Y no fue q*ue* les aprobechase su creer porque viesen n*uest*ro al@deb. Ésta es la usança de Allah, aq*ue*lla q*ue* era que passó en sus sierbos. Y fueron perdidos entonces allí los descreyentes. [½]

El açora de Ha Mim, de la Açaxda. Y es çinquenta y tres aleas.

ha mim

En el nombre de Allah piadoso de piedad. [272r] [Hā, mīm] Fue deballado del Piadoso de piedad el Alcorán, y fueron declaradas sus aleas /con lo halel y lo haram/. Es el Alcorán en lengua @rabiya, para jentes q*ue* lo saben y albriçiador y amonestador. ¡Pues apártate de los más dellos!, que ellos no oyen. Y dixeron: "N*uest*ros coraçones están en nigligençia de lo q*ue* nos llamas a ello, y en n*uest*ras orejas ay sordeça, y entre nos y entre ti ay una empara. ¡Pues obra! /tú en tu adin/ que nosotros obraremos" /en n*uest*ro adin/. Diles /¡ye Muhamed!/: "¡A la fe! Yo soy hombre como vosotros. Q*ue* fue deballado a mí q*ue* v*uest*ro Sennor es Sennor uno. ¡Pues afirmaos a Él y demandadle perdón! ¡Y tan guay para los descreyentes, — aquellos que no creen ni pagan el azaque y ellos con la otra vida son descreyentes! Que aquellos q*ue* creen y obran buenas obras, a ellos abrá gualardón no retraydo". Diles /¡ye Muhamed!/: "¿Qué es a vosotros q*ue* descreéis con Aquel que halecó la tierra en dos días? ¿Y metéis a Él ygualdad? Aquél es el Sennor de todas las cosas. Y puso en ellas montannas, de sobrella. Y puso vendiçión en ella. Y ordenó en ella su arrizque en quatro días yguales a los demandantes. Después se ygualó al çielo, y era humo, y dixo a ella y a la tierra: ¡Venidme por grado /o/ por fuerça! Dixeron: Venímoste obidientes. —10— Y halecó los [272v] siete çielos en dos días, y rebeló en cada çielo su mandamiento. /Dixo/: Y enfermoseemos el çielo del mundo con las estrellas, y pusimos las guardas /del çielo de los axeyttanes q*ue* no oygan la Rebelaçión/. Aquél es ordenamiento del Honrrado Sabidor". Pues si se apartarán

/los descreyentes/ pues diles: "Ya os e pedricado del al@deb semblante del al@deb de los de @d y Çamud". Quando vinieron a ellos los mensageros, delante dellos y después dellos, y les monestaron: "¡No adoréis sino ad Allah!" Dixeron: "Si quisiera n*ues*t*r*o Sennor, hubiera deballado almalaques /para hazernos asaber que sois mensageros de Allah/. Y nosotros, con lo q*ue* sois ymbiado con ellos, somos descreyentes". A quanto los de @d ensoberbeçiéronse en la tierra, en fueras de la verdad y dixeron: "¿Quién es más fuerte que nos en fuerça?" ¿Y no veen que Allah, Aquel q*ue* los halecó, es más fuerte q*ue* ellos en fuerça? Fueron con n*uest*ras aleas denegantes y ymbiemos sobrellos los vientos corruptos en días naçiados, y dímosles a gustar el al@deb de la destruyçión la vida deste mundo. Y el al@deb de la otra vida es más destruyente y ellos no been. — A quanto a los de Çamud, declarémosles el camino del bien y del mal, y escogieron la desyerror sobre la guía. Y comprehendílos con los [273r] rayos del al@deb abiltante por lo que fueron que obraron. Y salbemos ad aquellos que creyeron y fueron que temieron. Y el día q*ue* ajuntaremos los enemigos de Allah al fuego, pues ellos se yrán deteniendo, fasta que quando vendrá a ella hará testigo sobrellos sus oydas y sus vistas y sus cueros con lo q*ue* fueron que obraron. Y diçen a su cueros: "¿Por q*ué* hazéis testigo sobre nos?" Y diçen: "Házenos hablar Allah, Aquel que haze hablar a toda cosa. Y Él los halecó la primera vegada, y a Él seréis tornados". —20— Y no éradeis que temíadeis que harían testigo sobre vosotros v*uest*ras oydas ni v*uest*ras vistas ni v*uest*ros cueros. Mas empero cuydasteis que Allah no sabría lo mucho de lo que obrasteis. Aquél era v*uest*ro cuydar. Aquel q*ue* cuydasteis con v*uest*ro Sennor, destruyóos: y tornasteis de los perdidos. Pues si sufren, pues el fuego es reposo dellos y si demandan /q*ue* los tornen al mundo a hazer buena obra, pues no les dan lo que demandan. Y causemos a ellos el axeytan y afeytaron a ellos lo que es delante dellos y lo que es detrás dellos. Y adeudeçióse sobrellos la palabra /del al@deb/ en compannas que ya fueron antes dellos, de Ybliç y de Cabil el hijo de Edam. Que ellos fueron perdidos. [¼] Y dixeron aquellos que descreyeron: "¡No escuchéis a este Alcorán! ¡Y debantad las vozes en él! [273v] /quando lea Muhamed/. Porque viença v*uest*ro adin a su adin". — Y dimos a gustar ad aquellos que

descreyeron al@deb fuerte y gualardonémoslos conforme aquello que fueron q*ue* obraron. Aquél es el gualardón de los enemigos de Allah: el fuego; a ellos es, en ella, la casa del duramiento /para siempre/ en gualardón por lo que fueron con n*uest*ras aleas denegantes. Y dixeron aquellos q*ue* descreyeron: "¡Sennor n*uest*ro! ¡Danos a ver ad aq*ue*llos q*ue* nos hizieron desyerrar de alchinnes y personas y meterlos emos debaxo de n*uest*ros piedes porque sean de los más baxos!" Q*ue* aquellos que diçen: "N*uest*ro Sennor es Allah", y después se endreçan, deballan sobrellos los almalaques /a la ora de la muerte/ y díçenles: "¡No ayáis miedo ni os entristezcáis! ¡Y sed albriçiados con el Alchanna!, aquella que sois que la deseáis. Nosotros somos los que fuemos a vosotros /v*uest*ros algualíes en la vida del mundo y aora en esta otra vida. Y a vosotros abrá en ella lo que desean v*uest*ras personas, y a vosotros ay en ella lo q*ue* codiçiáis —30— en arrizque del Perdonador Piadoso". ¿Y quién puede ser de más fermoso deçir que quien ruega ad Allah y obra buenas obras y dize: "Yo soy de los muçlimes"? Y no son en un ygual la perdonança ni la aborrençia. ¡Apártala con aquello que es mejor! /con la perdonança. Y quando será aquel que habrá entre ti y él e [274r] nemigança, pues como q*ue* el fuese pariente çercano. Y no darán passada sino aquellos q*ue* son sufrientes. Y no darán pasada sino los de la ventura y suerte grande. Y quando te enojarás /¡ye Muhamed!/ de parte del axeyttán con sanna, pues di: "¡Defiéndome con Allah!" Que Él es oydor sabidor. — Y de los sennales /¡de su unidad es!, la noche y el día, y el Sol y la Luna. ¡No adoréis ni açaxdéis al Sol ni a la Luna! ¡Y açaxdad ad Allah, Aquel que los halecó por milagro, si sois que a Él adoráis! [Prosternación] Pues si descreen, pues aquéllos /almalaques que son/ em poder de tu Sennor /¡ye Muhamed!/ ataçbihan a Él de noche y de día; y ellos nunca se encuestan dello. Y de sus milagros que tú /¡ye Muhamed!/ vees la tierra seca y, quando deballamos sobrella el agua, se remuebe y cría los sementeros. Y Aquel que la rebibca es el que rebibcará los muertos. Que Él es sobre toda cosa poderoso. Que aquellos que se encuestan de n*uest*ras aleas no se espantan ni temen a Nos. ¡Ea pues!, ¿quién será lançado en el fuego si es mejor /o/ quién vendrá seguro el Día del Judiçio? /Mas Él, que vendrá seguro/. ¡Pues obrad lo que querréis! Que

Él es con lo que obráis veedor. Que aquellos que descreen con el Alcorán que vino a ellos, pues él es Alquiteb honrado. —40— No vino a él Ybliç antes del Ataurrá ni después dél. Fue deballado del Çiente Loado. Y no diçen a ti /¡ye Muhamed!/ [274v] /los disfamios/ sino lo que dixeron a otros mensageros antes de ti. Que tu Sennor /¡ye Muhamed!/ es el de la perdonança y el del escarmiento doloroso. Y si lo pusiéramos este Alcorán en romançe, dixeran: "¿Por qué no son declaradas sus aleas en romançe y en @rabiya?" Diles /¡ye Muhamed!: "Es/ para aquellos q*ue* creen, guiamiento y salud. Y aquellos q*ue* no creen, en sus oydas está la sordeça y está sobrellos la çeguedad. Y aquellos llamarán desde lugar apartado de sus coraçones". Ya dimos a Muçé el Ataurá; y creyeron unos y descreyeron otros en él. Y sino por la palabra q*ue* se adelantó de tu Sennor /¡ye Muhamed!/ tomarles ía cuento entrellos /en esta vida con el cuento de la otra vida/. Y ellos son en duda, del al@deb dudantes. Pues quien obra buenas obras, pues para su alma es y quien pecará, pues sobrella será. Y no es tu Sennor /¡ye Muhamed!/ con hazer agrabio a los sierbos. — [48] A Él es tornado el saber del Día del Judiçio; y lo que salle de las fructas de sus cuescos; y lo que se emprennan de las hembras y no paren sino con su saber. Y el día que les gritarán: "¿Adónde son v*uest*ras ydolas y aparçerías?" Y diçen: "Oymoste. Y no ay de nos quien haga testigo dello". Y hizo desyerrar a ellos lo que fueron q*ue* allegaron de antes. Y sabrán q*ue* no habrá a ellos escapa. No se encueste la per [275r] sona de las rogarias buenas. Y si le toca el mal, pues véoslo desfiuçado, desconfiado. Y si le damos a gustar bonançia y descanso de Nos, después del danno que le tocó, diçen: "Esto es a mí por mi obra. Y no pienso que el Día del Judiçio a de ser. Mas empero si buelbo a mi Sennor, a mí habrá en su poder el Alchanna /si es que la ay/". Pues aún haremos asaber ad aquellos que descreen con lo que obran y les daremos a gustar del al@deb fuerte. Y quando hazemos graçia sobre la persona, apártase y defalleçe con su seruiçio. Y quando le toca el mal, pues véoslo ruegando con la rogaria grande. —50— Diles /¡ye Muhamed!/: "Abéis visto que es el Alcorán de parte de Allah, después descreysteis con él. ¿Pues quién es más desyerrado que quien es en discrepaçión apartado?" Aún les daremos a ver n*uest*ros milagros en las partidas y en sus personas hasta que se

declarará a ellos que él es la verdad. ¿Y no vasta con tu Sennor? Que Él es sobre toda cosa testigo. ¡A la fe! Ellos están en duda de la encontrada de su Sennor. Abísoos que Él es con toda cosa abarcante.

El açora de los Consejeros. Es çinquenta aleas.

ha mim @yn çin ccaf

En el nombre de Allah piadoso de piedad. [275v] [Hā, mīm, ᶜayn, sīn, qāf] Así fue deballado a ti /¡ye Muhamed!/ y ad aquellos que fueron antes de ti. Allah es el Honrrado Çiente. A Él es lo que es en los çielos y lo que es en la tierra. Y Él es el Alto Grande. Cuydan los çielos partirse de temor de quien es sobrellos, y los almalaques ataçbihan con la loor de tu Sennor y demandan perdón para quien es en la tierra /de los creyentes/. Ello es que Allah es el Perdonador Piadoso. Y aquellos que tomaron, a menos dél, por sennor, Allah es que guarda sus obras sobrellos. Y no eres tú sobrellos /¡ye Muhamed!, procurador que les tomes cuenta de sus obras. Deballemos a ti /¡ye Muhamed!/ el Alcorán en lengua @rabiya para que pedriques a la madre de las villas /y es Maca/ y lo que es alderredor della. Y que pedriques del Día del Judiçio, no ay duda en él, y unas compannas serán en el Alchanna y otras compannas en Chehannam. — Y si quisiera Allah, pusiéralos compannas una, mas empero meterá a quien querrá en su adin /y es el Aliçlem/. Y a los descreyentes no abrá a ellos alguali ni defendedor /que los escape del al@deb/. Antes fue que tomaron, a menos de Allah, sennor. Pues Allah es el Sennor. Y Él rebibca los muertos y Él es sobre toda cosa poderoso. Y lo que sois diferentes en ello de la descreyençia y la creyençia, pues su juzgo es ad Allah así a vosotros. "Allah, mi Sennor. Sobrél estribo y a Él me repiento". Cria [276r] dor de los çielos y de la tierra. Y puso a vosotros, de v*uest*ras personas, mugeres; y de los aberíos, masclos y hembras. Que halecó a vosotros en ella /casta después de casta/. No ay como Él cosa. Y Él es el Oydor Veedor. A Él son las llabes de los çielos y la tierra. Que estiende el arrizque a quien quiere y lo empoderea /o/ lo estrecha. Y Él es con toda cosa sabidor. —10— [¼] Adeudeçió Allah a vosotros del aliçlem lo que mandó con

ello a Noh, y aquello que rebelemos a ti /¡ye Muhamed!/ y lo que mandemos con ello a Ybrahim y a Muçé y a µcé. /Dixo/: "¡Mantened el aliçlem y no os despartáis en él! Q*ue* cosa de grande pesar es sobre los descreyentes lo que los llamáis a ello". Allah escoge a él a quien quiere y guía a él a quien se apura a Él. Y no se despartieron /los del Alquiteb/ sino después que vino a ellos el saber /que la despartençia era desyerror/ ymbidiando entrellos. Y sino por la palabra que se abançó de tu Sennor /¡ye Muhamed!/ a plaço sennalado juzgaría entre ellos /en este mundo con el al@deb de la otra vida/. Y aquellos que eredaron el Alquiteb, después dellos están en duda, dello dudantes. Pues por aquello tú /¡ye Muhamed!/ ruega y endereça así como te es mandado y no sigas sus voluntades. Y di /¡ye Muhamed!/: "Creo con lo que deballó Allah de las Escrituras". /Dixo/: "A mí me es mandado que no agrabie entre vosotros. Allah es n*uest*ro Sennor [276v] y v*uest*ro Sennor; a nos /es n*uest*ra obra y a vosotros es v*uest*ra obra. No ay pleytear entre nos y entre vosotros. Allah ajunctará entre vosotros. Y a Él es la tornada". Y aquellos que pleytean en Allah, después de lo que se adeudeçió a Él, pues sus pleytos son falsos y serán desechados em poder de su Sennor, y sobrellos es la sanna de Allah y a ellos es el al@deb fuerte. Allah es Aquel que deballó el Alcorán con la verdad y la justedad. ¿Y que cuydas /ye Muhamed/? Por aventura que la venida del Día del Judiçio está çerca. — Y se acuytan con ella aquellos q*ue* no creen con ella /por traerse burla y por desmentimiento/ y aquellos que son creyentes están temoriçados della, y sabes que ella es verdad. Pues ello es q*ue* aq*ue*llos que desmienten con el Día del Judiçio en desyerror apartada /de la guía y de la verdad/. Allah es piadoso con sus sierbos y da arrizque a quien quiere. Y Él es el Virtuoso Honrrado. /Dixo/: "Quien es q*ue* quiere la obra de la otra vida, redoblaremos a él su obra. Y quien es que quiere la obra del mundo, darle emos della no todo lo q*ue* querrá y no abrá a él en la otra vida parte. Ya ay a ellos aparçero: y es el axeyttán, que les manda a ellos del adin lo q*ue* no llaman con ello ad Allah. Y sino por la palabra de la promesa juzgaría Allah entrellos en este mundo. Y los descreyentes, [277r] a ellos es el al@deb doloroso". /Dixo/: "Verás /¡ye Muhamed!/ a los descreyentes atemoricados por lo que obraron; y el fuego es escaeçiente con ellos. Y aquellos que son creyentes y obren

buenas obras, serán en los prados de la Alchanna: a ellos abrá lo que desean em poder de su Sennor. Aquélla es yvantalla grande". —20— Eso es aquello que albriçia Allah a sus sierbos, aquellos que son creyentes y obran buenas obras. Diles /¡ye Muhamed!/: "No os demando sobrello salario, sino el tener amorança en los çercanos". /Dixo/: "Y quien obra alhaçana, redoblaremos a él en ella redobladas alhaçanas. Que Allah es perdonador agradeçiente". Y dixeron: "Proponido a /Muhamed/ sobre Allah las mentiras". /Dixo/: "Pues si quisiese Allah /¡ye Muhamed!/ sellaría sobre tu coraçón /y quitaría de ti el Anubua". Mas empero deshaze Allah la falsía /y da vençita Allah al Annabí y a los creyentes/ y aberdadeçe la verdad con su palabra. Q*ue* Él es sabidor con lo q*ue* es en los coraçones. Y Él es Aquel que reçibe la repintençia de sus sierbos, y perdona los pecados, y sabe lo que hazen. Y haze que respondan a Él aquellos q*ue* creen y obran buenas obras, y les redobla de su yvantalla. Y a los descreyentes, a ellos es el al@deb fuerte. Y si estendiese Allah el arrizque a sus sierbos, desconoçerían y afollarían en la tierra; mas empero, deballa /el arrizque/ por cantidad de lo que quiere. Que Él es con sus [277v] sierbos sabidor veedor. — Y Él es Aquel que deballa la plubia después que están desconfiados. Y estiende su piedad. Y Él es el Sennor loado. Y de sus milagros es que halecó los çielos y la tierra y lo q*ue* tendió en ellos de animales y vestias. Y Él es sobre ajuntarlos el Día del Judiçio, quando querrá, poderoso. Y lo que os aconteçe, de las almuççibas, en lo que obran v*uest*ras manos. Y lo que da pasada de mucho dello. Y no sois vosotros fincantes en la tierra. Y no ay a vosotros, a menos de Allah, agualí ni defendedor. [½] Y de los milagros /¡de su unidad es!/ las fustas en el mar como montannas. Y si quiere, Allah hará parar los vientos y quedarán paradas sobre las cuestas del mar. En aquello ay milagro para todo creyente agradeçiente. —30— /Dixo/: "/O/ las fundiría por lo q*ue* obraron los de la fusta". /Y Allah da/ pasada de lo mucho. Y sabe que aquellos que deniegan en n*uest*ras aleas no ay a ellos escapa. Pues lo q*ue* os es dado de las cosas, pues es espleyte de la vida deste mundo; y lo que es em poder de Allah es mejor y más perdurable para aquellos que creen y sobre su Sennor estriban. Y aquellos que se detienen de los grandes pecados y malvestades, y quando quiere que los enojan perdonan; y aquellos que

obedeçen a su Sennor y mantienen el açala, y en sus fechos se aconsejan entrellos /con lo que es en los alquitebes, y de lo que les damos en arrizque despienden; — y a [278r] quellos que, quando les tocan los agrabios, se faboreçen. Y la satisfaçión de la ynjuria es hazer otra conforme a ella. /Mas empero/ quien dará pasada della y adobará, pues su gualardón es sobre Allah. Que Él no ama a los agrabiantes. Y quien se defiende, después q*ue* fue ynjuriado, pues a esos no ay sobrellos al@deb. Mas empero el al@deb es sobre aquellos que ynjurian a las gentes y hazen desinrraçones en la tierra ade sin drecho. Ésos, a ellos es el al@deb doloroso. Y quien sufrirá y perdonará, aquello es de los adreçados de los fechos. —40— Y quien lo desyerra Allah, pues no ay a él guiante después dél. Y verás /¡ye Muhamed!/ a los torteantes quando verán el al@deb, que dirán: "¡Ea si ay, a volber al mundo, camino!" /Y haremos buenas obras. Dixo/: "Y verlos as que serán perparados, sobrella temoricados del abiltamiento; y ellos mirando con la vista avaxada del abiltamiento". Y dixo: "Aquellos que creen que los perdidos son aquellos q*ue* serán perdidas sus personas el Día del Judiçio". Ello es que los torteantes serán en al@deb perdurable y no abrá a ellos procurador que los defienda, a menos de Allah. Y quien lo desyerra Allah, pues no ay a él defendedor. ¡Creed con v*uest*ro Sennor antes q*ue* venga el día que no abrá tornada a él! De Allah no abrá vosotros escapa aquel día. Y no abrá a vosotros defendedor. Pues si se apartarán de la creyençia, pues no te ymbiemos sobrellos /¡ye [278v] Muhamed!/ q*ue* les guardes /sus obras/. No es sobre ti sino llegar la mensagería. /Dixo/: "Y Nos, quando damos a gustar a la persona, de parte n*uest*ra, descanso y bonançia, alégrase con ella. Y si les toca el mal por lo que an obrado sus manos, pues la ora la persona descree". Ad Allah es el reísmo de los çielos y de la tierra; y haleca lo que quiere; y da a quien Él quiere las hembras y a quien Él quiere los barones /o/ los remezcla barones y hembras; y mete a quien quiere q*ue* no engendre. Q*ue* Él es sabidor poderoso. [¼] Y no es al hombre en que le hable Allah sino en rebelaçión /o/ por de çaga empara /o/ que ymbie mensagero. Pues Él rebela con su liçençia lo que quiere. Que Él es el Alto Çiente en sus fechos. Y asimesmo /¡ye Muhamed!/ rebelemos a ti el Alcorán de n*uest*ro fecho, que no eras que sabías que era el Alcorán

ni que era aliçlem, mas empero pusímoslo claredad. Y guiamos con él a quien queremos de n*uestr*os sierbos, y a ti para que guíes a la carrera adreçada, a la carrera de Allah; Aquel que a Él es lo que es en los çielos y lo q*ue* es en la tierra. ¡A la fe! Ad Allah son tornados los fechos de los halecados. —50—

[al-Zujruf[20]] El açora del Afeytamiento. Es ochenta y nuebe aleas.

ha mim

[Hā, mīm] En el nombre de Allah piadoso de piedad. /Dixo/: "¡Por el Alcorán claro! Q*ue* Nos pusimos el Alcorán [279r] en legua @rabiya. Porque vosotros ayáis seso. Y Él está en la Madre del Alcorán /en la Tabla Reserbada/ delante de Nos, ensalçado juez çiente". /Dixo/: "¿Cómo pedricaremos a vosotros el Alcorán anchamente si sois vosotros gentes que metéis aparçero con Allah y quantos ymbiemos de los annabíes en los primeros?" Y no vino a ellos annabí que no fuesen con él hizentes burla. Y destruymos los más fuertes dellos en fuerça, y pasó /en ellos la destruyçión/ conforme a los primeros /que desmintieron a sus annabíes. Y si les demandas /¡ye Muhamed!/ que quién halecó los çielos y la tierra, te dirán que los halecó el Honrrado Sabidor, Aquel que puso a vosotros la tierra llana y puso a vosotros en ella caminos. ¡En tal que vayáis guiados! Y Él es Aquel q*ue* deballa del çielo agua por cantidad supida. /Dixo/: "Y rebibcamos con ella los pueblos secos; y asimesmo seréis rebibcados y tornados". —10— Y Él es Aquel que halecó las naturaleças todas y puso a vosotros de las fustas y de los animales con que vais a caballo para de que estáis sobre sus cuestas; que nombréis las graçias de v*uestr*o Sennor quando os enparejaréis sobrellos, y que digáis: "¡Tam bendito es Aquel que asugectó a nos aquesto, y no éramos a ello poderosos de asugectarlo! Y nosotros, a n*uestr*o Sennor, habemos de tornar". Y pusieron a Él /los descreyentes/ de sus si [279v] erbos parte y ygualança. /Dixo/: "¡A la fe! La persona es descreyda claramente". /Dixo/: "¿Cómo había de tomar Allah de lo que a halecado hijas y os había de espeçialar a vosotros con los hijos?"

20. Título en árabe.

— Y quando le era albriçiado ad alguno dellos con lo que metían al Piadoso semblanças, tornaba su cara negra, triste; y él, con grande pesar. Dixo: "¿Pues quién de las mugeres obrará los arreos para lo que metéis ad Allah ygualança en el pleyto que no se declara?" /por ser pleyto flaco/. Y semblançaron a los almalaques, aquellos que son em poder del Piadoso, con que son hembras. /Dixo/: "¡Pues ea si harán testigo de cómo son sus halecamientos! Pues aún serán escriptas sus testimunnanças y les será demandado /el Día del Judiçio/". Y dixeron: "Si lo tubiera por esquibo el Piadoso, no adoraríamos a lo que adoramos". /Dixo/: "No ay a ellos con aquello saber. No son sino mentirosos". /Dixo/: "¡Ea si les habemos dado Alquiteb antes deste /Alcorán/ que ellos con él ayan seydo que lo ayan guardado ni tenido!" —20— Antes dixeron: "Nos, habemos hallado n*uest*ros padres sobrél /adin/ y regla, y nosotros con seguir a ellos somos guiados". Y asimesmo /¡ye Muhamed!/ no ymbiemos, antes de ti, en ninguna çiudad monestador que no dixesen los mayores dellas: "Nos hallemos a n*uest*ros padres sobre /adin/ y regla, y nosotros sobre sus rastros seguimos". [49] [280r] Diles /¡ye Muhamed!/: "¿Y no e venido a vosotros con lo q*ue* es más guía que no lo q*ue* hallasteis sobrello a v*uest*ros padres?" Dixeron: "Nosotros, con lo q*ue* habéis seydo ymbiados con ello, descreemos". /Dixo/: "Y tomemos vengança dellos". ¡Pues mira /ye Muhamed/ cómo fue la postrimería de los mentirosos! Y dixo Ybrahim a su padre y a su gente: "*Yo soy quito de lo que adoráis; — no adoro sino ad Aquel que* me a criado, pues Él me guiará". Y puso la palabra / de ley lehe ylal llah fincante después dél en sus hijos. Porque ellos buelban /a la creyençia/. Y espleytaron/ los de Corayxí y sus padres hasta q*ue* vino a ellos el Alcorán y mensagero claro. Y quando vino a ellos el Alcorán /y el Mensagero/ dixeron: "Éste es açihrero, y nosotros con él descreemos". Y dixeron: "¿Por q*ué* no fue deballado este Alcorán so*bre hombres de las dos çiudades grandes?*" /y era Maca y Ttayf [Tā'if] las çiudades/. —30— Dixo Allah, honrrado es y noble/: "¿Cómo ellos son poderosos de partir el Annubua de tu Sennor /ye Muhamed/? Nos partimos entrellos sus viuiendas en la vida del mundo y alçamos, partida dellos sobre partida, los estados para q*ue* tomen partida dellos a partida sugectión". /Dixo/: "Y la piedad de tu Sennor /¡ye Muhamed!/

es mejor que no lo que complegan" /en el mundo. Dixo/: "Y sino porq*ue* no fuesen las gentes companna una, [280v] meteríamos a quien descree con el Piadoso a sus casas terrados de plata y escaleras sobrellos que subiesen a sus terrados, y a sus aposentos puertas y camas q*ue* sobrellas se recostasen y oro. Mas serles ya dado todo aquello por quanto es espleyte de la vida del mundo; y la otra vida es em poder de tu Sennor /¡ye Muhamed!/ para los temerosos. Y quien se aparta del nombramiento del Piadoso, causamos a él un axeytán que sea a él su compannero. — Y ellos /los axeyttanes/ los hazen apartar del camino /y del adin/ y ellos piensan que son guiados. [Fin de la 22 noche] Hasta que quando vendrá el hombre dellos a Nos dirá: ¡Ya en buena ora hubiese entre mí y ti en apartamiento como de Sol Saliente a Poniente!" ¡Pues tan mal amigo! /que será para él aquel axeyttán. Y dízenles/: "No os aprobechará el día de oy, pues ya descreisteis; y vosotros en el al@deb seréis ajuntados". /Dixo/: "¡Pues ea si tú /ye Muhamed/ oyes el que es sordo del guiamiento /o/ guías al çiego y a quien es en desyerror clara!" /Dixo/: "Y apartaremos a ti /¡ye Muhamed!/ y Nos, de ellos, tomaremos vengança —40— /o/ te daremos a ver /¡ye Muhamed!/ aquello que les prometimos. Que Nos somos sobrellos empoderados. Pues sostente /¡ye Muhamed!/ con aquello q*ue* es rebelado a ti. Que tú estás sobre [281r] carrera adreçada. Y él es /este Alcorán/ honrramiento y prez a ti y a tus gentes. Y aún nos será demandado /el Día del Judiçio/. Y demanda /¡ye Muhamed!/ a quien ymbiemos antes de ti de n*uest*ros mensageros que si metimos a menos del Piadoso otro Sennor que lo adorasen". Ya ymbiemos a Muçé con n*uest*ros milagros a Firaón y a sus gentes. Y dixo Muçé: "Yo soy mensagero del Sennor de todas las cosas". — Pues quando vino a ellos con n*uest*ros milagros, véoslos que de ellos se hazían burla. /Dixo/: "Y no dimos a ver a ellos milagro que no fuese mayor q*ue* su compannero". Y comprendímoslos con el al@deb, porque ellos tornasen a la creyençia. Dixeron: "¡Ye açihrero! ¡Demanda por nos a tu Sennor lo que a prometido a ti!, que nosotros somos creyentes". /Dixo/: "Pues quando descubrimos dellos el al@deb, véoslos q*ue* derrocaron la q*ue* prometieron". Y gritó Firaón a sus gentes; dixo: "¡Ye gentes! ¿No es a mí el reynado de Miççra y estos ríos corren debaxo de mi sennorío? ¿Pues por qué no abisáis? —50—

¿Yo no soy mejor que no aqueste, aquel q*ue* es ynoçente y flaco y no puede declarar lo que diçe? ¿Por qué no es lançado sobrél manillas de oro /o/ vienen con él almalaques juntos?" /con él. Dixo/: "Y amedrentó sus gentes y obedeçieron; y ellos fueron gentes descreydas. Pues quando nos hizieron enojar, tomemos vengança dellos y fundímoslos a todos — y pusímoslos antiçipamiento y exemplo [281v] a los venideros". Y quando le fue dado al hijo de Maryam semblanças, veos que tus gentes dél se reyan y se apartaban. Y dixeron: "¿Es n*uest*ro s*enn*or mejor /o/ Él?" No lo daban a Él a ti /¡ye Muhamed!/ sino para disputas. Antes son gentes pleyteses. No fue sino sierbo que hizimos graçia sobrél y pusímoslo exemplo a los de beni Yçrayla. Y si quisiéramos, pusiéramos en lugar de v*uest*ros almalaques en la tierra q*ue* poblasen /la tierra. —60— Y ad Allah es el saber del Día del Judiçio. ¡Pues no dudes en él! ¡Y seguidme!, que ésa es la carrera adreçada. ¡Y no os aparte /de la creyençia/ el axeyttán!, que él es a vosotros enemigo claro. [¼] /Dixo/: "Pues quando vino µcé con los milagros, dixo: Ya e venido a vosotros con la çiençia y que declare a vosotros partida de aquello que sois rebesantes en ello. ¡Pues temed ad Allah y obedeçedme en lo que os digo que Allah es mi Sennor y v*uest*ro Sennor! ¡Pues adoradlo! Q*ue* ésa es la carrera adreçada". Y contrallaron las huestes delante dellos. ¡Pues tan guay para aquellos que descreyeron del al@deb del Día Doloroso! — /Dixo/: "¡Ea si esperan sino al Día del Judiçio que vengaellos a sobrevienta!"; y ellos no lo sentirán. Y los amigos, aquel día partida dellos de partida serán enemigos, sino los temerosos. /Dixo/: "¡Ye sierbos! No habrá espanto sobre vosotros el día [282r] de oy, ni seréis entristeçidos. Aquellos que creen con n*uest*ras aleas y son muçlimes, ¡dentrad en el Alchanna, vosotros y v*uest*ras compannas, y seréis honrrados!" —70— /Dixo/: "Y rodearon sobrellos con escudillas de oro y librillos, y en ellos abrá lo que desean las personas y an plaçer los ojos: y vosotros, en ella, seréis perdurables. Aquélla es el Alchanna, aquella q*ue* la eredasteis por lo que fuesteis q*ue* obrasteis. A vosotros ay en ella fructas muchas, dellas comeréis. Q*ue* los descreyentes serán en al@deb de Chehannam para siempre, q*ue* no se datallará dellos; y ellos en él serán desconfiados". — /Dixo/: "Y no les haremos agrabio; mas empero ellos fueron los agrabiadores. Y gritarán: ¡Ye Meliq! ¡Rue-

ga que juzgue sobre nos tu Sennor con la muerte! Y diçe /Meliq/: Vosotros en ella habéis de durar para siempre". /Diçe/: "Ya venimos a vosotros con la Verdad, mas empero los más de vosotros a la Verdad sois forçados". /Dixo/: "Antes es q*ue* ellos artean arte, y no les arteamos arte. ¿Cómo piénsanse q*ue* Nos no oymos sus secretos y sus raçonares /en secreto y en público/? ¡Sí! ¡A la fe, q*ue* n*uest*ros mensageros los almalaques escriben sus obras!" —80— Diles /¡ye Muhamed!/: "Si hubiese al Piadoso hijo, pues yo soy el primero de los sierbos". ¡Pues tan limpio es el Sennor de los çielos y de la tierra y Sennor del al@rxi, de lo q*ue* lo semblançan y mienten! Pues déxalos /¡ye Muhamed!/ q*ue* tracten y jueguen hasta q*ue* los [282v] encuentre su día, aquel que allegan q*ue* no a de ser. Y Allah es Aquel que en el çielo es Sennor y en la tierra es Sennor. Y Él es el Juez Sabidor. ¡Y tan bendito es Aquél! Que a Él es el reísmo de los çielos y de la tierra y lo que es entrellos. En su poder es el saber del Día del Judiçio. Y a Él seréis tornados. — /Dixo/: "Y no ensennorearán aquellos q*ue* adoran a menos de Allah rogaria, sino quien atestiguará con la verdad; y ellos la sabrán. Y si les demandas /¡ye Muhamed!/ que quién los a halecado, te dirán que Allah. ¿Pues cómo se apartan?" /de la creyençia/. Y fuele dicho: "¡Ye Sennor! Éstas son gentes q*ue* no creerán". /Dixo/: "Pues da pasada dellos /¡ye Muhamed!/ y ten paçiençia. Y diles: Aún sabréis /en que escaeçe desobedeçer ad Allah/". [½]

[al-Dujān[21]] El açora del Humo. Es çinquenta y seis aleas.

ha mim

En el nombre de Allah piadoso de piedad. [Hā, mīm] /¡Juro Allah!, honrrado es y noble. Y dixo/: "¡Por el Alcorán claro! Q*ue* Nos lo deballemos en noche vendita" /y es la noche de leyletulcadri. /Dixo/: "Nos somos pedricantes. Y en ella /en esa noche/ se reparte todo fecho çiente /dixo/ por Mandamiento de parte n*uest*ra. Y Nos ymbiamos los mensageros /¡ye Muhamed!/ por piedad de tu [283r] Sennor; que Él es el Oydor Sabidor; — Sennor de los çielos y de la tierra y lo q*ue* es

21. Título en árabe.

entrellos, si es q*ue* estáis çertificados. No ay Sennor sino Él. Haze viuir y morir. V*uest*ros Sennor y Sennor de v*uest*ros padres, los primeros". //Dixo/: "Antes son en duda y en burla y en juego. ¡Pues espera /ye Muhamed/ al día q*ue* vendrá el çielo como humo claro que cubrirá a las gentes! Y éste será al@deb doloroso". —10— Y dirán: "¡Sennor! ¡Descubre de nos el al@deb, que nosotros somos creyentes!" /Dixo/: "¡Cómo a de ser a ellos la creyençia!" /después deste albele q*ue* les tocará/. Q*ue* ya vino a ellos el Mensajero claro, y después fuyeron dél, y dixeron q*ue* era adebino y endiablado. "Nos descubriremos el al@deb muy poco, q*ue* vosotros bolberéis a v*uest*ra descreyençia. Y el día q*ue* haremos fuerça, con la fuerça mayor, Nos tomaremos vengança dellos". — /Dixo/: "Ya reprobemos antes dellos a las gentes de Firaón. Y vino a ellos mensagero honrrado". /Dixo/: "¡Y ymbiad conmigo /a los de beni Yçrayla/ sierbos de Allah, q*ue* yo soy a vosotros mensagero fiel! ¡Y no os engrandeçcáis sobre la seruitud de Allah, q*ue* yo vengo a vosotros con mensagería clara! Y yo me defiendo con mi Sennor y v*uest*ro Sennor en q*ue* me ayáis de apedrear. Y si no me averdadeçéis, pues apartaos de mí" /hasta q*ue* juzgue Allah entre mí y vosotros. —20— Y ruegó a su Sennor /y dixo/: "¡Éstos son gentes descreydas!" /Dixo/: "Camina, ¡ye Muçé!, con mis sierbos [283v] de noche, q*ue* vosotros seréis perseguidos. Y quedará la mar asosegada /después que la firió Muçé con su cayata/ que ellas son compannas fundidas". /Dixo/: "¡Quántos dexaron de los vergeles y fuentes y senbrados y asientos honrrados — y graçias q*ue* eran en ellas alegres!" Dixo: "Así fue. Y dímoslas a eredar a gentes otras". /Dixo/: "Pues no llora sobrellos el çielo ni la tierra por la pérdida dellos, ni fueron escapados". /Dixo/: "Y salbemos a los de beni Yçrayla del al@deb abiltante y de Firaón. Q*ue* él era el más alto de los descreyentes". —30— /Dixo/: "Y ya escogimos a los de beni Yçrayla sobre todas las gentes /de su t*iem*po/ y dimos a ellos de los milagros, lo q*ue* hubo en ello graçias de claredad". Y los descreyentes de los al@rabes deçían: "No es sino esta muerte n*uest*ra primera /en este mundo/ y no abemos de ser rebbibcados". Y dixeron: "¡Tornad a n*uest*ros padres viuos, si es que sois verdaderos!" /Dixo/: "¡Ea si son mejores ellos q*ue* las gentes de Tubaµn [Tuba^{c}] y aquellos que fueron antes dellos! /de los

descreyentes/. *Que* los destruymos porque ellos fueron descreyentes". — /Dixo/: "Y no halequemos los çielos y la tierra y lo *que* es entrellos para juegos, ni los halequemos sino con la verdad. Mas empero, los más dellos no lo saben"; *que* el Día del Juzgo está asignado a ellos todos, el día *que* no conflexarán pariente de pariente cosa ninguna ni ellos serán defendidos, sino quien lo apiadará Allah. [284r] Que Él es el Honrrado Piadoso. —40— *Que* el árbol de Azacom es el comer de los descreyentes; y es como cobre rusiente, *que* bulle en los vientres como bulle el agua rusiente. Y diçen: "¡Tomadlo y rastradlo hasta en medio de Chehannam!" Después, desbaçíanles sobre su cabeça el al@deb rusiente. — /Y díçenle/: "¡Gusta!" Que Tú eres el Preçiado y el Honrrado /en tu persona quando estabas en el mundo/. *Que* éradeis con Él denegantes. *Que* los temerosos serán en gradas seguros, en alchannas y fuentes; y vestirán de brocados y terçiopelos; *que* no mirarán partida dellos al colodrillo de partida /quando se visitarán/. —50— Asimesmo es, y casarlos emos con alhorras al@ynas; y serles a dado lo que desean en ella de todas fructas; y serán seguros de la muerte, que no gustarán en ella la muerte *que* ya se atajó con la muerte primera; y defenderlos a Allah del al@deb de Chehannam. Aquélla es yvantalla de tu Sennor /¡ye Muhammed!/. Aquélla es la buena ventura grande. /Dixo/: "Mas empero alibiemos /este Alcorán/ con tu lengua @rabiya /¡ye Muhammed!/ Porq*ue* se moniesten. — ¡Pues espera /ye Muhammed/! *que* ellos ya esperan el al@deb. [¼]

El açora de los Adeudeçimientos. Es trenta y seis aleas.

[284v] ha mim

En el nombre de Allah piadoso de piedad. — [Hā, mīm] /Dixo/: "Fue deballado el Alcorán de parte de Allah, el Honrrado Çiente. *Que* en lo que veen de los çielos y la tierra ay milagro a los creyentes. Y en lo *que* veis del halecamiento de *vuest*ras personas y lo que halecó de las vestias ay milagro para gentes çertificadas. En las contradicçiones de la noche y del día, y en lo que deballa Allah del çielo de la plubia y rebibca con ella la tierra después de ser seca, y el contrallamiento de

los vientos, ay milagro para gentes que an seso". /Dixo/: "Éstos son milagros de Allah que los leemos sobre ti /¡ye Muhamed!/ con la Verdad". ¿Pues con quál raçón, después de Allah y de sus milagros creen? — ¡Pues tan guay para todo mentiroso pecador q*ue* oye las aleas de Allah que son leydas sobrél, después apártase con su persona como q*ue* no lo hubiese oydo! ¡Pues albríçialo /ye Muhamed/ con al@deb doloroso! Y quando sabe de n*uest*ras aleas alguna cosa, tómalas en burla. A estos tales, a ellos es el al@deb abiltado: y delante dellos está Chehannam. Y no la conflexará dellos lo que percaçaron en cosa, ni lo q*ue* tomaron a menos de Allah por Sennor. Y a ellos es el al@deb grande. Y éste /el Alcorán/ es guía. Y aquellos que descreen con las aleas de su Sennor, a ellos es al@deb de destruyçión doloroso. —10— Allah es [285r] Aquel que asugectó a vosotros el mar para q*ue* corran las fustas en él, con su Mandamiento, para q*ue* demandéis de sus yvantallas /para mercadear/. ¡En tal que lo agradeçcáis! Y asugectó a vosotros lo q*ue* es en los çielos y lo que es en la tierra. Todo aquello es /yvantalla/ de Allah; q*ue* en aquello ay milagro a gentes q*ue* yde quieren pensar. Di /¡ye Muhamed!/ ad aquellos q*ue* creen, que perdonen ad aquellos que an esperança a las graçias de Allah, para gualardonar a gentes por lo que fueron que obraron. Pues quien obrará bien, pues para si mesmo es y quien obrará mal, pues sobrél será. Después, a v*uest*ro Sennor seréis tornados. /Dixo/: "Ya dimos a los de beni Yçrayla el Alquiteb, y la Çiençia, y el Anubua, y les dimos arrizque de lo bueno; y los yvantallemos sobre las gentes de su t*iem*po. Y dimos a ellos declaraçión del fecho, y no contrallaron sino después q*ue* vino a ellos el Saber, falseando entrellos. Y tu Sennor /¡ye Muhamed!/ juzgará entrellos el Día del Judiçio en lo que fueron en ello contrallantes. Después pusímoste a ti /¡ye Muhamed!/ sobre los deudos de la Ley. ¡Pues síguelos y no sigas las voluntades de aquellos q*ue* no saben! Q*ue* ellos no conflexarán de ti, de Allah, cosa ninguna. Y los descreyentes partida de ellos son algualíes de partida. Y Allah [285v] es alguallí de los temerosos. Y este Alcorán es abiso a las gentes, y guiamiento y piedad para gentes çertificadas. No piensan aquellos q*ue* obran pecados y descreen sino q*ue* los meteremos como ad aquellos q*ue* creen y obran buenas obras en un ygual en sus vidas y en sus muertes. ¡Pues muy mal

juzgan! —20— /Dixo/: "Y halecó Allah los çielos y la tierra con la verdad". /Dixo/: "Y gualardonaremos a cada persona por lo que obrará y ellos no serán perjudicados. Y no vees /¡ye Muhamed!/ a quien a tomado sennor a su apetito; y hízolo desyerrar Allah del saber, y selló sobre su oyda y sobre su coraçón, y puso sobre su vista la çeguedad; ¿Pues quién guiará después de Allah? ¿Pues por qué no os pedricáis?" Y dixeron /los malos/: "No es esta n*ues*tra vida del mundo sino viuir y morir, y no nos mata sino el pasamiento del t*iem*po". Y no ay a ellos con aquello saber. No son sino que lo sospechan. /Y dixo/: "Y quando eran leydas sobrellos n*ues*tras aleas declaradas, no eran sus raçones sino q*ue* deçían: ¡Rebibcadnos n*ues*tros padres, si es que sois verdaderos!" Diles /¡ye Muhamed!/: "Allah les dio la vida y después los mató, y después os ajuntará a todos el Día del Judiçio; no ay duda en ello". Mas empero los más de las gentes no lo saben. — Y ad Allah es el reísmo de los çielos y la tierra. Y [286r] el día que se debantará el Día del Judiçio, aquel día serán perdidos los descreyentes y verás /¡ye Muhamed!/ toda companna /de descreyentes/ rodillados. Toda companna será llamada a la Carta de sus obras a dar cuento. /Y serles a dicho/: "El día de oy seréis gualardonados con lo q*ue* obrasteis". /Y deçirles an/: "Éstas, n*ues*tras Cartas, hablan sobre vosotros con la Verdad. Q*ue* Nos traslademos lo q*ue* fuesteis q*ue* obrasteis". A quanto aquellos q*ue* creen y obran buenas obras, pues mételos su Sennor en su alchanna y piedad. Aquélla es venturança clara. Y a quanto aquellos q*ue* descreen /díçenles/: "¿Y no fueron n*ues*tras aleas leydas sobre vosotros? Y os engrandeçisteis y fuesteis gentes descreydas". —30— Y quando era dicho que: "La Promesa de Allah es verdadera y que el Día del Judiçio no ay duda en él", dixisteis: "No sabemos q*ué* es Día de Judiçio. Y no cuydamos sino sospecha, y no somos çertificados" /de la sospecha. Y apareçióse a ellos la desobidiençia que obraron, y deballó en ellos lo q*ue* fueron q*ue* con ello se traxeron burla. Y serles a dicho: "El día de oy seréis olbidados así como olbidasteis la encontrada de v*ues*tro día aqueste. ¡Y v*ues*tra morada será el fuego y no abrá a vosotros defendedor! Esto es a vosotros porq*ue* vosotros tomasteis las aleas de Allah en burla, y os engannó la vida del mundo. Pues el día de oy no saldrán de Chehannam ni ellos serán socorridos. ¡Pues ad Allah [286v]

son las loores, Sennor de los çielos y Sennor de la tierra y Sennor de todas las cosas! — Y a Él es la grandeça en los çielos y en la tierra. Y Él es el Honrrado Sabio en sus fechos. [50]

[al-Ahqāf[22]] El acora de Alehquefi. Es trenta y quatro aleas.

[Hā, mīm] En el nombre de Allah piadoso de piedad. /Dixo/: "Fue deballado el Alcorán de parte de Allah, el Honrrado en sus graçias, el Çiente en sus fechos. No halequemos los çielos y la tierra y lo que es entre ellos sino con la verdad y plaço sennalado. Y aq*ue*llos que descreen, de lo que son pedricados se apartan". Diles /¡ye Muhamed!/: "¿Habéis visto lo q*ue* allegáis de los sennores, a menos de Allah? ¡Pues dadme a ver que an halecado de la tierra /o/ si ay a ellos parte en los cielos! ¡Venidme con Alquiteb q*ue* sea antes de aquéste /Alcorán/ a rastro de saber si es que sois verdaderos!" /Dixo/: "¿Y quién puede ser más yerrado que quien llama, a menos de Allah, a quien no responderá a él hasta el Día del Judiçio, y ellos de sus llamados dellos están nigligentes? Y quando serán rebibcadas las gentes, serán a ellos enemigos y serán, con su seruir a ellos, descreydos. — /Dixo/: "Y quando eran leydas sobrellos n*uest*ras aleas declaradas, deçían aquellos q*ue* descreyeron a la Verdad q*ue* vino a ellos: Éste es açihrero claro. /Y deçían/: Propuésto lo a" /Muhamed/. Diles /¡ye Muhamed!/: "Si yo lo e propuesto /pues aún me @debará/ y no seréis poderosos descaparme del al@deb de Allah [287r] en ninguna cosa. Y Él es más sabidor con lo que dezís en ello /en la descreyençia/. ¡Y vasta con Él por testigo entre mí y vosotros! Y Él es el Honrrado Piadoso". Diles /¡ye Muhamed!/: "No soy yo el primero de los mensageros, y no sé lo q*ue* hará Allah con mí ni con vosotros. Y yo no sigo sino lo que me es rebelado. Y yo no soy sino monestador claro". Diles /¡ye Muhamed!/: "¿Habéis visto? ¡Sí!, era el Alcorán de parte de Allah; y descreysteis con él". Y atestiguó un testiguante de los de beni Yçrayla sobre semejante /deste Alcorán, y es el Ataurá/ y creyó él y descreysteis vosotros. Y Allah no guía a las gentes descreydas. Y dixeron, aquellos q*ue* descreyeron ad aque-

22. Título en árabe.

llos que creyan: "Si fuera bien, no nos adelantaran a él". /Dixo Allah/: "Pues no tomaron guía dél". Aún diran: "Éste es falsía antigua". —20— /Dixo Allah/: "Y de antes dél /Alcorán/ fue el Alquiteb de Muçé por alimem y piedad. Y este Alcorán es averdadeçedor /al Ataurá/ en lengua @rabiya para que pedriques /¡ye Muhamed!/ que amenazes ad aq*ue*llos q*ue* son descreyentes y q*ue* albriçies a los buenos". Que aquellos que diçen: "N*uest*ro Sennor es Allah", y después se afirman /sobre aquello/ pues no abrá miedo sobre ellos ni ellos serán entristeçidos: aquéllos son compannas del Alchanna; serán para siempre en ella y abrán gualardón por lo que fueron que obraron. /Dixo/: "Y adeudeçimos a la persona q*ue* con su padre y madre lo haga bien y los obedezca. Que lo llebó en [287v] /su vientre/ su madre con lazería y lo parió con lazería. Y su llebarlo y su estetarlo a trenta meses hasta q*ue* quando llegó a la edad y llegó a quarenta annos, diçe: "¡Sennor! ¡Ynflúyeme en que agradezca tus gracias, aquellas q*ue* hiziste sobre mí y sobre mi padre y madre, y q*ue* obre buenas obras, que te apagues! ¡Y haz bien a mí en mis hijos! ¡Yo me repiento a ti y yo soy de los muçlimes!" Dixo: "Éstos son aquellos q*ue* es reçibido dellos lo bueno de lo que obran y será dado pasada de sus pecados, en las compannas del Alchanna". ¡Y promesa averdadeçiente, aquella q*ue* fueron que prometieron! /en el mundo/. — Y aquel q*ue* dixo a su padre y madre: "¡Pesar para vosotros! ¡Ea si tornaréis a mí en que rebibque, y ya pasaron las teladas antes de mí y no rebibcaron!" Y ellos demandando socorro ad Allah. /Y dixéronle/: "¡Guai de ti! Que la promesa de Allah es verdadera". Y dixo él: "No es aquéste sino las mentiras de los primeros". /Dixo/: "Ésos son aquellos que se adeudeçió sobre ellos la palabra del al@deb en gentes que fueron antes de ellos, de alchinnes y personas q*ue* ellos fueron perdidos. Y a cada uno abrá grado conforme obró, y les gualardonaremos sus obras. Y ellos no serán perjudicados. Y el día que dentrarán aquellos q*ue* descreyeron al fuego, serles a dicho: Ya perdisteis n*uest*ra alchanna /en v*uest*ra vida del [288r] mundo, y tomasteis espleite en él. Pues el día de oy os será gualardonado con el al@deb del abiltamiento, por lo que fuesteis descreydos en la tierra ade sin raçón ni verdad, y por lo q*ue* fuesteis denegantes". Y recuerda al hermano de @d /y era Hud el annabí/ quando monestó a su gente /del

al@deb de Allah/ en el monte/ — de Alehq*ue*fi /en Axem, dixo/: "Ya pasaron las monestaçiones antes de Hud y después dél". /Y les fue dicho/: "No adoréis sino ad Allah. Que yo e miedo q*ue* vendrá sobre vosotros el al@deb del Día Grande". —30— [¼] Dixeron: "¿Ya as venido a nos ad apartarnos de n*uest*ros sennores? ¡Pues vennos con el al@deb q*ue* nos as prometido, si tú eres de los verdaderos!" Dixo /Hud/: "¡A la fe! El saber es en poder de Allah. Y yo llego a vosotros lo q*ue* e seydo mandado con ello, mas empero yo os veo q*ue* sois gentes ynoçentes". Pues quando vieron una nube perparada q*ue* abarcaba sus ríos, dixeron: "Ésta es nube q*ue* nos lloberá agua". /Dixo Hud/: "Antes es lo que os habéis acuytado, y es viento que en él ay al@deb doloroso que destruyrá toda cosa por Mandamiento de su Sennor". Y amaneçieron /¡ye Muhamed!/ q*ue* no vieras sino sus moradas. Y asimesmo gualardonaremos a las gentes descreydas. Dixo: "Ya los empodereemos en ello lo q*ue* no os empoderearemos en ello. Y pusimos a ellos oyda y vista y coraçón". Y no conflexó dellos sus oydas ni sus vistas ni sus [288v] coraçones de cosa, porque fueron denegantes con las aleas de Allah. Y asentó con ellos conforme fueron q*ue* con ello se traxeron burla. — Dixo/: "Y ya destruymos lo q*ue* es alderredor de vosotros de las çiudades y les pedriquemos las aleas porque ellos tornasen" /a la creyençia/. /Dixo/: "¿Pues por q*ué* no los salbaron aquellos que tomaron, a menos de Allah, en açercamiento — por sennores? Antes los hizieron desyerrar. Y aquello fue sus falsías y lo q*ue* fueron q*ue* propusieron". /Dixo/: "Y quando ymbiemos a ti companna de los alchinnes q*ue* escuchasen el Alcorán, pues quando fueron p*rese*ntes dixeron: ¡Escuchad! Pues quando acabó de leer, bolbieron a sus compannas a pedricarles y dixeron: ¡Ye n*uest*ras gentes! Nos habemos oydo un Alcorán que a seydo daballado después de Muçé averdadeçedor de lo que deballó antes dél, y él guía a la verdad y a la carrera adreçada. ¡Ye gentes! Responded al llamante de Allah y cred con él, y perdonaros a de v*uest*ros pecados y os escapará del al@deb doloroso. —4— Y quien no responderá al llamante de Allah, pues no a de ser fincante en la tierra y no habrá a él, a menos de Allah, alguali, y aq*ue*llos son en desyerror clara". /Dixo/: "¿Y no veen q*ue* Allah, Aquel q*ue* halecó los çielos y la tierra [289r] y no se cansó en halecarlos, q*ue* es poderoso

sobre rebibcar los muertos?" ¡A la fe, sí! Q*ué*l es sobre toda cosa poderoso. Y el día que serán traydos aquellos q*ue* descreen al fuego, serles a dicho: "¡Ea si es esto verdadero!" Dirán ellos: "¡Sí!" Y n*uest*ro Sennor diçe: "¡Pues gustad el al@deb por lo que fuesteis que descreysteis!" ¡Pues sufre /ye Muhamed/ así como sufrieron los drecados de los mensageros! Y no te acuytes a ellos /con el al@deb, que ellos el día que vieron lo q*ue* allegan de al@deb no fincaron sino una ora del día /que luego fueron perdidos. Y en esto/ ay cumplimiento. ¡Pues ea si serán destruydos sino las compannas descreydas! [½]

El acora de las Matanças. Es trenta y nuebe aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. /Dixo/: "Aquellos que descreyeron y se apartaron de la guía de Allah, serán abateçidas sus obras y aquellos q*ue* creen y obran buenas obras y creen con lo que deballó sobre Muhamed, y es la verdad de su Sennor, serán derremidos dellos sus pecados y serán buenos sus estados". Eso es porque aq*ue*llos que descreyeron siguieron a Ybliç y aquellos q*ue* creyeron siguieron la Verdad de su Sennor. Asimesmo declara Allah a las gentes las semblanças [289v] /de sus obras. Dixo/: "Pues cuando topareís /en la batalla/ ad aquellos que descreen cortadles las cabeças hasta que amuchezcáis en ellos la matança. Y apretád las pretensiones /en cautibar/. Pues ho bien seguridad después /o/ bien derremisión a los cautibos, hasta que dexarán los de la guerra sus armas". Aquello es que si quisiera Allah diéraos a vençer a ellos de sin pelear, mas empero para q*ue* sean reprobados partida de vosotros con partida. Y aquellos que guerrearon en fi çebili llehi, pues no serán abateçidas sus obras. — Y aún serán guiados y serán buenos sus estados y los meterá Allah en el Alchanna; y serles a dado a conoçer /annabí por seruir/ a ellos sus grados. ¡Ye aquellos que sois creyentes! Si defenderéis ad Allah, defenderos a y refirmar a v*uest*ros piedes. Y aquellos que descreen, ¡pues maldiçión para ellos! y serán abateçidas sus obras. Esto es porque ellos esquibaron lo que deballó Allah y hizo abateçer sus obras. —10— /Dixo/: "¿Y no andubieron en la tierra? ¡Pues miren

cómo fue la postrimería de aquellos q*ue* fueron antes dellos! Que destruyó Allah sobre ellos y a los descreyentes de su semblante dellos. Aquello es que Allah es alguali de aquellos q*ue* creen, y a los descreyentes no ay alguali [290r] a ellos. Que Allah dentrará ad aquellos q*ue* creen y obran buenas obras ad Alchanna, que corre debaxo della los ríos. Y aquellos q*ue* descreen toman despleyte en este mundo y comen como comen los animales, y el fuego es su morada dellos". /Dixo/: "¡Quántas hubo de çiudades /ye Muhamed/ que eran más fuertes en fuerça q*ue* tu çiudad, aquella que salliste della, y los destruymos! Que no hubo defendedor a ellos" ¡Pues ea!, quien es sobre declaración de su Sennor, si es como aquellos que es afeytado a ellos la mala de su obra y siguen sus apetitos: no son en un igual. — /Dixo/: "La semblança del Alchanna, aquella que es prometida a los temerosos: en ella ay ríos de agua que no se permuta y ríos de leche q*ue* no se permuta su sabor y ríos de bebrajes gustosos a los vevedores y ríos de miel limpia /que no salle de los vientres de las abexas/ y a ellos ay en ellas de todas fructas y perdonança de su Sennor; así como son los descreyentes perdurables en el fuego y son abebrados con agua rusiente que les rompe sus ynstentinos". /Dixo/: "Y dellos ay quien escucha a ti /¡ye Muhamed!/ hasta q*ue* quando an salido de tu poder diçen, ad aquellos que les vino el saber: ¿Qué es lo que dixo /Muhamed/ en tal ora?" /Dixo/: "Ésos son aquellos que selló Allah sobre sus coraçones y siguieron sus apetitos. Y aq*ue*llos [290v] que tomaron guía, creçiólos Allah en guía y dioles /Allah/ su temorança". /Dixo/: "¡Pues ea si esperan sino el soplo del Día del Judiçio q*ue* venga a ellos a sobrevienta! Q*ue* ya vinieron sus sennales y convenios. ¿Pues qué será de sus arrepintençias quando vendrá a ellos su Nombramiento? No serán reçibidas. Pues sepas /¡ye Muhamed!/ que ello es que no ay Sennor sino Allah. ¡Y demanda perdón para tu pecado y para los creyentes y creyentas! Que Allah sabe v*uestr*a contornada y v*uestr*a aturada". —20— Y dixeron, aquellos que creyeron: "¿Por q*ué* no es deballada una açora?" /q*ue* se adeudezca en ella el pelear/. Pues quando fue deballada el açora adeudeçida y nombró en ello el pelear, vistes, ad aquellos que en sus coracones era la descreyençia, que miraban a ti la mirada del que se amorteçe sobrél por miedo de la muerte. ¡Más les valiera a ellos obedeçer! /ad Allah y

a su Mensagero/ y deçir buenas palabras. /Dixo/: "Pues quando se afirmó el fecho, si averdadeçieran ad Allah fuera mejor a ellos". /Dixo/: "¡Pues ea si pretendistes en bolber las cuestas, que afollaríadeis en la tierra y que mataríadeis v*uest*ros parientes!" Éstos son aquellos q*ue* los maldixo Allah y los hizo sordos y çegó sus vistas. Dixo: "¿Pues por q*ué* no siguen el Alcorán?" /Dixo/: "¡Sobre sus cora [291r] çones, el sellamiento con la descreyençia!" — Que aquellos que se tornaron sobre su riedracaga, después que se declaró a ellos la guía, el axeyttán enganna a ellos y retienta a ellos. Aquello es porque ellos dixeron, ad aquellos que esquibaron lo que deballó Allah a unos: "Obedeçeremos en partida del fecho" /quiere deçir en la descreyençia/. Y Allah sabe sus secretos. ¿Pues qué será dellos quando los ajuntaron los almalaques /al fuego/ y les ferirán sus caras y por detrás? Aquello es porque ellos siguieran lo que aborreció Allah y esquibaron su apagança. Y abateçió Allah sus obras. /Dixo/: "¿Cómo pretendes aquellos que en sus coraçones está la descreyençia /la duda/ que no sacará Allah dellos sus yniquidades?" —30— /Dixo/: "Y si quisiésemos, dártelos yamos a ver: y conoçerlos yas por sus sennales y conoçerlos as en tono del hablar. Y Allah sabe v*uest*ras obras /antes q*ue* las obréis/ y reprobaros emos hasta que sepamos los desforçados de vosotros y los sufrientes, y reprobaremos v*uest*ras ynobedades. Q*ue* aquellos que descreen y se apartan del adin de Allah y se apartan del Mensagero, después q*ue* se declara a ellos la guía, no nuezen ad Allah en cosa. Y aún serán abateçidas sus obras. ¡Ye aquellos que sois creyentes! ¡Obedeçed ad Allah y obedeçed al Mensaxero! ¡Y no abatezcáis v*uest*ras obras! Q*ue* aquellos q*ue* descreen y se apartan [291v] de la guía de Allah y después mueren, y ellos en la descreyençia, pues no perdona Allah a ellos. — ¡Pues no flaqueéis en la guerra para q*ue* ayáis de llamar a hazer paz! Que vosotros seréis los vençedores. Y Allah es con vosotros y no menguará a vosotros /del gualardón/ de v*uest*ras obras. Y no es la vida de aqueste mundo sino juegos y deportes. Y si creeréis y seréis temerosos, daros a Allah v*uest*ros gualardones. Y no os demanda /el Annabí, v*uest*ros algos; y si os los pidiese y os porfiase, escaseariadéis y saldrían v*uest*ras ynnequidades". /Dixo/: "¡Ea si sois vosotros, aquestos q*ue* allegáis!, que despenderéis en fi çebili llehi. Pues de vosotros escasean. Y quien

escasea, pues ya escasea para su persona. Y Allah es el rico y vosotros los pobres. Y si bolberéis las cuestas /de la creyençia, trocará Allah a gentes otras fuera de vosotros" /dícelo a los descreyentes. [¼]

[48] El acora de los Juzgos y Vatallas. Y es veinte y siete aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. Nos juzguemos a ti /¡ye Muhamed!/ juzgamiento claro para que perdone a ti Allah lo que as adelantado de tu peccado y lo que as açagueado, y para que cumplas sus graçias [292r] sobre ti y que te guíe a la carrera adreçada y que te dé vençita Allah, con vençita honrrada. Que Él es Aquel que afirmó el reposo en los coraçones de los creyentes para que crezcan en creyençia, con sus creyençias. Y ad Allah son las huestes de los çielos y de la tierra. Y es Allah sabidor çiente para dentrar a los creyentes y a las creyentas a las alchannas que corren debaxo dellas los ríos; serán perdurables en ellas. Y será fecho derremisión a ellos de sus pecados. Y es aquello en poder de Allah salbaçión grande. — Y @debará a los renegados y a las renegadas, y a los descreyentes y a las descreyentas, los que cuydaron con Allah cuydamiento malo: pues sobrellos será la destruyçión mala y la sanna de Allah sobrellos; y maldíçelos y aparéjales a ellos Chehannam. ¡Y mala tornada! Y ad Allah son las huestes de los çielos y de la tierra. Y es Allah honrrado çiente. Nos te ymbiemos /¡ye Muhamed!/ por testigo sobre tu aluma, y albriçiador /con el Alchanna/ y amenaçador /con el Fuego/ para que crean con Allah y con su Mensagero; y que ayuden /al Annabí/ y lo tengan por grande; y que ataçbihen ad Allah; q*ue* hagan aççala de mannana y de tarde, que aquellos q*ue* te hizieron homenaje, ello es que hizieron homenaje ad Allah. Y la mano de Allah es sobre sus manos. Pues quien derrocará el homenaje, ello es que lo derrueca para sí mesmo y quien cumple con lo q*ue* [292v] hizo homenaje sobrello ad Allah, pues aún le daremos gualardón grande. —10— Aún dirán a ti /¡ye Muhamed!/ los contrastantes de los al@rabes /que no quieren yr a la guerra/: "Estórbannos n*uest*ros algos y n*uest*ras compannas, pues demanda perdón para nosotros /¡ye Muhamed!/" Y era que deçían con sus lenguas

lo que no tenían en sus coraçones. Diles /¡ye Muhamed!/: "¿Pues quién ensennoreará para vosotros de Allah cosa ninguna, si quiere Él con vosotros destruyros /o/ quiere con vosotros aprobecharos?" ¡A la fe! Es Allah con lo que obráis sabidor. ¡A la fe! Antes pensabais que no volbería el Mensagero ni los creyentes a sus compannas jamás, y se os afirmó aquello en v*uest*ros coraçones; y pensasteis pensamiento malo y fuesteis gentes afollantes. Y quien no cree con Allah y su Mensagero, pues Nos abemos aparejado para los descreyentes a Chehannam. Ad Allah es el reísmo de los çielos y de la tierra, que perdona a quien quiere y tormenta a quien quiere. Y es Allah perdonador piadoso. Aún dirán los contrastantes /a los creyentes/: "Quando yréis a la ganançia para tomarla en la guerra, dexadnos que os sigamos". Y querían permutar la palabra de Allah. Diles /¡ye Muhamed!/: "¡No salgáis con nosotros! Que así, a vosotros, dixo Allah de primero" Y aún dirán: "¡A la fe! Antes es q*ue* nos ymbidiáis". Antes fueron que no lo entendieron, de Allah sino pocos /—/ y fueron los creyentes/. — Diles /¡ye Mu [293r] hamed!/ a los contrastantes de los al@rabes: "Aún seréis llamados a guerrear a gentes de los de guerra fuerte. ¡Que los guerreéis /o/ que sean muçlimes! Pue si obedeçeréis, daros Allah gualardón bueno y si volberéis las cuestas, así como volbisteis las cuestas de primero, @debaros a Allah con al@deb doloroso". No ay sobre los çiegos pecado /que no salgan a la guerra/ ni sobre los coxos no ay pecado ni sobre los enfermos no ay pecado /por ello/. Y quien obedeçe ad Allah y a su Mensagero, meterlo emos en alchannas, q*ue* corre debaxo dellas los ríos. Y quien bolberá las cuestas, @debarlo emos com pena dolorosa. [51] Ya se apagó Allah de los creyentes /¡ye Muhamed!/ quando te dieron fe y homenaje debaxo del árbol. Que sabía lo que había en sus coraçones. Afirmó el reposo sobrellos y afirmó a ellos vençita çercana y ganançias muchas q*ue* las alcançarán /hasta el Día del Judiçio/. Y es Allah honrrado çiente. Prometióos Allah ganançias muchas, que las alcançaréis; y apresuró a vosotros esta ganançia y apartó las manos de las gentes de vosotros. Y para q*ue* sea milagro a los creyentes y para guiaros a la carrera adreçada. —20— Y otro, que no fuesteis poderosos sobrella, que ya abarcó Allah con ella. Y es Allah sobre toda cosa poderoso. Y si os guerrearan, aquellos q*ue*

descreyeron /en aquel estado/ volbieran las cuestas; después no hallarían alguali ni defendedor. [Fin de la 23 noche] Es la Çunna de Allah, aquella [293v] que ya fue de primero /con matar a los descreyentes en la guerra/. Y no hallarás /¡ye Muhamed!/ a la Çunna de Allah mudança. Y Él es Aquel que apartó sus manos de vosotros y v*ues*tras manos dellos en el vientre de Maca, después que os dio vençita sobrellos. Y es Allah con lo que obráis veedor. Fueron aquellos que descreyeron los q*ue* os apartaron de la Mezquida Reberente, y los sacrificios fueron detubidos de llegar a su acoradero. Y sino por hombres creyentes y mugeres creyentas /q*ue* estaban en Maca/ q*ue* no los sabíadeis, mataradeislos y os tocara dellos el pecado de sin saberlo. Q*ue* mete Allah en su piedad a quien quiere. Y si os apartáradeis dellos, hubiéramos @debado ad aquellos que descreyeron dellos con al@deb doloroso. — Y puso, ad aquellos que descreyeron, en sus coraçones la cobardía, desasosiego, y fue la cobardía de los cháhiles. Y deballó Allah su reposo sobre su Mensagero y sobre los creyentes, y hízolos atener a la palabra de le ylehe ylal lla'h: y fueron más perteneçientes con ella y los della en este mundo. Y es Allah con esta cosa sabidor. Ya averdadeçió Allah a su Mensagero el suenno con la verdad: "Dentraréis a la Mezquida Reberente, si querrá Allah, seguros, raydas v*ues*tras cabeças y acortados v*ues*tros cabellos, q*ue* no habréis miedo". Y sabe lo q*ue* no sabéis. [294r] Y puso, a menos de aquello, vençita çercana. Él es Aquel que ymbió a su Mensajero con la guía y el adin de la verdad para que lo represente sobre los adines todos. ¡Y vasta con Allah por testigo q*ue* Muhamed es Mensagero de Allah! Y aquellos que son con él, son los más fuertes sobre los descreyentes, piadosos entrellos, q*ue* los verás arraque@dos, açaxdados codiçiando la yvantalla de Allah y el apagançia, sus sennales en sus caras del rastro del açaxdar. Aquella es su semblança en el Ataurá y sus semblanças en el Alinchil: "Como un sementero q*ue* saca sus grillones y lo enforteçe y se empareja sobre su rayz, q*ue* se marabillan los sembradores". Para q*ue* se enogen con ellos los descreyentes /y se entristezcan. Y prometió Allah ad aq*ue*llos que creen y obran buenas obras dellos la perdonança y gualardón grande. [¼]

El açora de las Alhuxuras. Es[23] deçiocho aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. ¡Ye aquellos que sois creyentes! No os acuytéis delante de Allah y de su Mensagero /con cosa hasta q*ue* juzgue sobre su lengua/. ¡Y temed ad Allah! Q*ue* Allah es oydor sabidor. ¡Ye aquellos que sois creyentes! No alçéis v*uest*ras vozes sobre la voz del Annabí. Y no publiquéis a él con nombrarlo /Muhamed/ así como publicáis /los nombres [294v] de partida de vosotros a partida/ y nombradlo Mensagero y Annabí / porq*ue* no ayan de ser abateçidas v*uest*ras obras y vosotros no lo sentís. Q*ue* aquellos q*ue* abaxan sus vozes delante del Mensagero de Allah, ésos son aquellos que apuró Allah sus coraçones a la temorança; a ellos es la perdonança y gualardón grande. Q*ue* aquellos q*ue* te gritaron de detrás de las alhuxuras, los más dellos no abían seso. Y si ellos sufrieran hasta que salieras a ellos /¡ye Muhamed!/ fuera mejor a ellos. Y Allah es perdonador piadoso. — ¡Ye aquellos que sois creyentes! Si vendrá a vosotros un malo con nuebas, pues declaraos /y daos espaçio hasta q*ue* conozcáis lo q*ue* es/ porq*ue* no perdáis a gentes con torpeça y ayáis de amaneçer, sobre lo que haréis, arrepentidos. Y sabed que en vosotros es el Mensagero de Allah. Y si os obedeçiese, en muchos de los fechos, seríadeis destruydos. Mas empero, Allah amó para vosotros la creyençia, y afirmó en v*uest*ros coraçones, y esquibó a vosotros la descreyençia y el desacato y la desobidiençia. Aq*ué*llos son los dreçados por yvantalla de Allah y graçia. Y Allah es sabidor çiente. Y si dos compannas de los creyentes se matan, pues meted paz entrellos. Y si hará trayçión la una de las dos compannas sobre la otra, pues castigad ad aq*ue*llos que harán trayçión hasta que torne al Mandamiento de Allah. Pues si tornará al Mandami [295r] ento de Allah, pues meted paz entrellos con lo justo y hazed justiçia; que Allah ama a los hizientes justiçia. ¡A la fe! Los creyentes son hermanos, ¡pues meted paz entre v*uest*ros hermanos y temed ad Allah! Porque seáis apiadados. —10— ¡Ye aquellos que sois creyentes! No se haga burla hombre de hombres, que por ventura q*ue* son mejores q*ue* ellos; ni mugeres de mugeres, que por ventura q*ue* son mejores que ellas. ¡Y no metáis ta-

23. Rayado con tinta roja: "dezio".

chas a v*uest*ras personas y no os llaméis con malos nombres! ¡Tan malo que es el nombre malo, después de la creyençia! Y quien no se arrepentirá, pues aquellos son los malos ¡Ye aquellos q*ue* sois creyentes! Deteneos de lo mucho del pensar: que partida del pensar es pecado. ¡Y no os malfinéis y no os retraygáis las tachas partida de vosotros a partida! ¡Ea si amaría ninguno de vosotros comer la carne de su hermano después de muerto! ¡A la fe! ¡Esquibarlo yadeis! ¡Y temed ad Allah, q*ue* Allah es reçibidor de la repintençia piadoso! ¡Ye gentes! Nos os halequemos de varón y de hembra y os pusimos a compannas y ad alcabilas para que conozcáis q*ue* el más honrrado de vosotros, em poder de Allah, es el más temeroso de vosotros. Q*ue* Allah es sabidor espirmentante. Y dixeron los al@rabes /quiere deçir los renegados dellos/: "Creemos con Allah". Diles /¡ye Muhamed!/: "No digáis q*ue* sois creyentes /q*ue* no lo sois/ mas deçid: Otorga [295v] mos por miedo de la espada". Mas empero, si dentrase la creyençia en v*uest*ros coraçones y obedeçiésedeis ad Allah y a su Mensagero, no os menguará de v*uest*ras obras cosa ninguna. Q*ue* Allah es perdonador piadoso. ¡A la fe! Los creyentes son aq*ue*llos q*ue* creen con Allah y su Mensagero y después no dudan y hazen alchihed con sus algos y sus personas en fi çebili llehi: aquéllos son los averdadeçedores — /con la creyençia/. — Diles /¡ye Muhamed!/: "¿Dais aparençias ad Allah con v*uest*ro adin /y es la descreyençia/ y Allah sabe lo q*ue* es en los çielos y lo que es en la tierra?" Y Allah es con toda cosa sabidor. /Y diçe/ q*ue* hazen graçia sobre ti /¡ye Muhamed!/ si se hazen muslimes. Diles /¡ye Muhamed!/: "No hazéis graçia sobre mí con v*uest*ro aliçlem; antes Allah haze graçia sobre vosotros si os guía a la creyençia, si sois que conoçéis y sois verdaderos". Que Allah sabe los secretos de los çielos y de la tierra. Y Allah es veedor con lo que obráis. [½]

[50] El açora de Caf. Es quarenta y çinco aleas.

ccaf

En el nombre de Allah piadoso de piedad. [Qāf] /¡Juro Allah!, honrrado es y noble/. "¡Por Caf!", y es un monte q*ue* abarca al mun-

do/. "¡Y por el [296r] Alcorán honrrado!" ¡Enta Allah! ¿Ya se marabillaron porque vino a ellos pedricador dellos? /quiere deçir el Annabí, ç.a.m./. Y dixeron los descreyentes: "¡Ésta es cosa marabillosa ¿Pues cómo quando seamos muertos y seamos tierra /aún habemos de rebibcar?" Dixeron/: "Aquella sería tornada apartada" /que no puede ser. Dixo Allah/: "Ya sabemos lo que come la tierra dellos, y en n*uest*ro poder ay Escritura guardada /y es la Tabla Reseruada/. Antes fue que desmintieron la verdad quando vino a ellos. Y ellos están en fecho, q*ue* dudan el Rebibcamiento. — ¿Y por qué no paran mientres al çielo q*ue* es sobrellos, cómo lo habemos fraguado y lo habemos enfermoseado? /con las estrellas/ y no ay a él quebradura. Y la tierra tendímosla y lançemos en ella las montannas, y criemos en ella de todas colores hermosas en exemplo y monestaçión a todo sierbo tornante ad Allah. Y deballemos del çielo el agua bendita, y criamos con ella vergeles y los sementeros del segar y las datileras largas, q*ue* a ellas ay dátiles unos sobre otros, —10— arrizque para los sierbos y rebibcamiento /con el/ agua/ a pueblos secos. Y así será el Rebibcamiento. Ya desmintieron antes de tus gentes /¡ye Muhamed!/ las gentes de Noh y las compannas del poço y los de Çamud y de @d y de Firaón y los hermanos de Lott y las [296v] compannas del boscaje y las gentes de Tubaµn: todos éstos desmintieron a los mensageros y mereçieron el al@deb. ¡Pues ea si nos cansemos en el halecamiento primero! /de Edam y sus hijos/. Antes están en duda del rebibcamiento de nuebo. — ¡A la fe! Ya halequemos a la persona. Y sabemos lo q*ue* sey nueba con ello su persona. Y Nos estamos más çerca dél q*ue* la cuerda del çerbigal. Y encuéntranse los dos encontrantes enta man drecha y enta mano yzquierda /y son los almalaques q*ue* escriben las obras/. Pues no habla palabra que no ay delante dél considerante guardante. Y viene el amargura de la muerte con la verdad. Pues quando aquello, no serás q*ue* dello puedas huir. Y será soplado en el Cuerno: aquél será el Día de la Promesa. —20— Y vendrá toda persona, y con ella un traedor /que la traerá/ y un testigo q*ue* atestiguará con su obra, y dirá/: Ya era yo en descuydo de aquesto". /Dixo/: "Y descubriremos de ti tu cobertura, pues tu vista el día de oy será agua veyente". Y dirá su compannero /y es el almalaque que le escribe su obra/: "Esto no era delante mí p*rese*nte. Y será

lançado en Chehannam todo descreyente mal yndignado, debedador del azaque, contrastante dudador: — aquel q*ue* puso con Allah sennor [297r] otro; y es lançado en el al@deb fuerte". Y dize su amigo /el axeyttán: "¡Sennor! Yo no lo hize desyerrar, mas empero estaba en desyerror apartada de la guía". Dize /Allah/: "No pleyteéis delante Mí, q*ue* ya me abançé a vosotros con el amenaça /en el mundo/. No son permutadas las palabras delante de Mí /q*ue* ya e juzgado con lo que soy juez/ y no es a Mí que haga agrabio a los sierbos el día que dirá a Chehannam: ¡Ea si estás llena! Y dirá: ¡Ea si me creçes más! —30— Y será açercada el Alchanna a los temerosos y no será apartada. Esto es lo que os es prometido a todo tornante ad Allah, guardante, y a miedo al Piadoso en secreto y en lo ausente y vendrá con coraçón apurado. ¡Dentrad en ella con açalem! Que este es el Día del Duramiento. Para siempre, a ellos les será dado lo q*ue* querrán en ella y aún les creçerán". — /Dixo/: "¡O quántos destruymos antes dellos de las teladas, q*ue* eran más fuertes q*ue* ellos en fuerça! Y rodearon por las villas por si habría escapadero. Que en aquello ay pedrique para quien aya el seso /o/ alcança a oyr /el Alquiteb de Allah/ y el coraçón p*resen*te. [¼] Y ya halequemos los çielos y la tierra y lo que es entrellos en seis días, y no nos tocó cansaçio. ¡Pues sufre /ye Muhamed/ sobre lo que [297v] diçen los descreyentes! ¡Y haz aççala con las loores de tu Sennor antes del sallir del Sol y antes de su ponerse! Y de noches haz aççala y dos arrac@s después de almagrib. — Y escucha el día que pregonará el Pregonero desde lugar çerca /de la penna de Beytul Macdiç/ el día que oyrán la Voz con la Verdad: aquél será el Día del Rebibcamiento. Que Nos hazemos viuir y hazemos morir, y a Nos es la tornada el día que carpirá la tierra dellos aprisa. Y aquél será rebibcamiento, sobre Nos, liebe. Nos sabemos con lo que diçen /los descreyentes, ¡ye Muhamed!/. Y no eres tú sobrellos que los fuerçes /a la creyençia/. Y pedrica con el Alcorán a quien a miedo a mi amenaça".

El acora de los Vientos. Es sesenta aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. /¡Juro, Allah, por los ayres y su corrimiento, y por las nubes y su cargamiento /con el agua/

y por las fustas del mar y su nabegamiento, y por los almalaq*ues* q*ue* les compartió Allah el seso y hazen su mandamiento, que lo que allegáis del Rebibcamiento, q*ue* es verdad! /q*ue* seréis rebibcados/. — Y que el cuento, que a de ser. ¡Y por el çielo, el de las hondas!, q*ue* vosotros estáis [298r] en dichos de contradiçión /en el Rebibcamiento/. Y q*ue* se aparta dello quien se aparta /de la creyençia/. ¡Malditos sean los q*ue* desmienten /con el Rebibcamiento, —10— aquellos que están en nigligençia deportantes! Q*ue* demandan: "¿Quándo será el Día del Judiçio?" El día que serán sobrel fuego q*ue* quemarán en él: "¡Gustad v*uest*ro comer!, q*ue* esto es aquello q*ue* éradeis con ello que os acuytábadeis!" /en el mundo/. Que los temerosos serán en alchannas y ríos; — serán perdurables en lo que les dio su Sennor, porque ellos fueron, antes de aquello, de los obidientes y fueron que poco de la noche lo que durmieron y por las mannanas eran que demandaban perdón. Y en sus algos ay aççadaca para el pobre demandante y para el q*ue* no demanda de los pobres. /Y en lo q*ue* halecó Allah/ en la tierra ay milagro para los creyentes —20— /y en el prinçipiamiento del halecamiento/ de v*uest*ras personas. ¿Pues por q*ué* no abisáis? Y en el çielo está v*uest*ro arrizque y lo que deseáis. ¡Pues por el Sennor del çielo y de la tierra, que ello es verdad! Verdadero así como vosotros es q*ue* habláis. Ya te vino /¡ye Muhamed!/ el alhadiç de los huéspedes de Ybrahim, los honrrados, quando dentraron sobrél y dixeron: "¡Açalem sobrél!" Y dixo: "Sobre vosotros sea el açalem, gentes ençeladas". — Y fuese enta su companna y vino con un ternero grueso, y açercólo a ellos y dixo: "¿Por qué no coméis?" Y retentóle de [298v] ellos el miedo. Y dixeron: "¡No ayas miedo!" Y albriciáronlo con un mançebo sabio /con Yçhac/. Y lançó su muger una voz y firió con todos sus dedos su cara, y dixo: "¡Yo soy vieja, q*ue* ya no conçibo!" Dixeron: "Así lo juzgó y lo dixo tu Sennor. Que Él es el Çiente Sabidor". —30— [52] Dixo: "¿Pues qué es v*uest*ro fecho, ye mensageros?" Dixeron: "Nosotros fuemos ymbiados a gentes descreyentes, q*ue* lançósemos sobre ellos piedras de lodo selladas, em poder de tu Sennor /para destruyr/ a los descreyentes; y q*ue* saquemos a los q*ue* son en ella de los creyentes. — Y no habemos hallado en ella sino una casa de los muçlimes". Y dexémosla que sea exemplo para aquellos que an miedo al al@deb doloroso. /Y

dexemos exemplo en el fecho/ de Muçé quando lo ymbiemos a Firaón con la verdad clara, y bolbió las cuestas con sus huestes y dixo que era açihrero /o/ endiablado. Y comprehendímoslo con el al@deb a él y a sus huestes, y lançémoslos en el mar; y el pecador con el pecado de la descreyençia. —40— Y /dexemos exemplo/ en @d quando ymbiemos sobrellos los vientos corruptos: q*ue* no dexaron cosa que viniese sobrél q*ue* no la pusiese como lo menudo de los árboles. Y en los de Çamud /asimesmo/ quando fue dicho a ellos: "¡Tomad espleyte hasta el plaço!" Y contrastaron el mandado de su Sennor y comprehendiólos los rayos /del al@deb/ y ellos mirában [299r] lo; y no eran poderosos de dentrarse y no fueron escapados. — Y las gentes de Noh, de antes que ellos, fueron descreyentes. Y el çielo, fragüémoslo con fuerça. Y Nos somos el Poderoso. Y la tierra, tendímosla. Pues el buen estendedor /della, Nos/. Y de toda cosa halequemos varón y hembra. ¡Porque os pedriquéis! ¡Pues huyd al adin de Allah! Que yo soy a vosotros, de parte suya, monestador claro. —50— Y no metáis con Allah sennor otro. Q*ue* yo soy a vosotros, dél, monestador claro. Y asimesmo no vino, ad aquellos q*ue* fueron antes dellos, mensagero q*ue* no le dixesen que era acihrero /o/ endiablado. ¿Y no se pedricaron con él? Antes fueron gentes descreydas. ¡Pues apártate dellos! Q*ue* no serás tú de los rieptados /en la raçón/. ¡Y pedrica! Q*ue* la pedricaçión es aprobechante a los creyentes. — Y no halequé a los alchinnes y a las personas sino para que otorguen a Mí con el sennorío. Y no quiero dellos que den arrizque a sus personas. Y no quiero q*ue* den a comer a ninguno de mis halecados. Que Allah es el dante arrizque y el de la fuerça fuerte. Q*ue* ad aquellos q*ue* descreyeron habrá erradas como las erradas de sus compannas. ¡Pues no os acuytéis! /con el al@deb/. ¡Pues tan guay para aquellos que descreen de su día, aquel q*ue* allegan en el mundo!

El açora de Guattori. Es quarenta y siete aleas.

[299v] En el nombre de Allah piadoso de piedad. /¡Juro, Allah, por el monte/ de Ttori! ¡Y por las cartas escriptas em paperones estendidos! ¡Y por la cassa de Ma@mor! /que es en el çielo. ¡Y por el

çielo debantado alto! ¡Y por el mar lleno! — Que el al@deb de tu Sennor /¡ye Muhamed!/ a de escaeçer. Q*ue* no abrá a él desbiante el día que moberá el çielo mobimiento y se arrancarán los montes arrancamiento. ¡Pues tan guay aquel día para los desmintientes!, —10— aquellos que son en desmentimiento y en burlerías el día que los lançarán en el fuego de Chehannam lançamiento. /Y deçirles an/: "¡Éste es el fuego, aquel que éradeis a él desmintientes! /en el mundo. ¡Pues veamos si es açihre esto! Antes vosotros no lo conoçéis. ¡Quemad en ella! /en el fuego/. Que sufráis /o/ que no sufráis: todo será por un ygual sobre vosotros. Mas empero, sois gualardonados con lo q*ue* fuesteis q*ue* obrasteis. Y los temerosos serán en alchannas y gloria, — alegres con lo que les dio su Sennor; y líbralos su Sennor del al@deb de Chehannam". Y díçenle: "¡Comed y veued, y tomad plaçer con lo que fuesteis que obrasteis!" Serán en destrados sobre camas compuestas. Y casámoslos con alhorras blancas. Y aquellos que creen y los acompannan sus hijos con la creyençia, hazemos que acosigan con ellos sus hijos y no les menguamos, de sus obras, de cosa: y toda persona, por lo [300r] que obró, será empennada. Y tendémoslos en frutas y carnes de lo que desean. —20— [¼] Y danse, unos a otros en ella, baxillos llenos de bebrajes, y no se disfaman en ella ni pecan. Y rodean sobrellos mançebos, que habrá a ellos q*ue* pareçen perlas finas en su çiésped. Y vienen partida dellos sobre partida a raçonar del mundo. Y diçen: "¡Sennor! Éramos de primero en n*uestr*a companna /en el mundo/ temoriçados /del al@deb de Allah/ y hizo graçia Allah sobre nos y nos a librado del al@deb del fuego. — Q*ue* nosotros éramos de primero que allegamos. Y Él es el Honrrado Piadoso". ¡Pues pedrica /ye Muhamed/! Q*ue* no eres tú, con las graçias de tu Sennor, adebino /ni mentiroso/ ni endiablado. Y deçían los malos: "/Es Muhamed açihrero/ coplero. Y esperaremos con el t*iem*po y morirse a". Diles /¡ye Muhamed!/: "Esperáis que muera, pues yo seré también con vosotros de los que esperan sobre vosotros" /el al@deb/. Antes es que les mandan los de más seso dellos con el desmentir. Antes son gentes de sin seso y descreydos. —30— Antes deçían que lo proponía /Muhamed/. ¡A la fe! No es sino que no creyan. Dixo: "¡Pues vengan con alhadiç semejante del Alcorán, si es que son verdaderos!" /Pero no vendrán conforme a él/. ¿Fueron

halecados de sin cosa ninguna /unoson halecados de cosa, o son ellos los que halecan? /¡A la fe, no!/ ¿/O/ an halecado ellos los çielos y la tierra? Antes no creen /con el Rebibcamiento/. ¿/O/ es em poder de [300v] ellos el saber de los secretos de tu Sennor /ye Muhamed/? ¿/O/ son ellos los sennores? — ¿/O/ es que ay a ellos escalera /para subir al çielo/ con que escuchan en él para que ayan de venir sus escuchadores con razón declarada? /de lo q*ue* son sobrello de la descreyençia/. ¿/O/ es ad Allah las hijas y a vosotros los hijos? ¿/O/ es q*ue* les demandas salario /ye Muhamed/ para que ellos, del pagar, reciban pesadumbre? ¿/O/ es em poder dellos el saber de los secretos de la otra vida /y fuese/ que ellos lo escribiesen? ¡A la fe! Antes son q*ue* quieren hazer arte. Pues aquellos que descreen son los q*ue* les artean arte. —40— ¿/O/ es que ay a ellos sennor fueras de Allah? ¡Tan limpio es Allah de lo que le ponen aparçero! Y si veyan un pedaço de nube en el çielo con al@deb, deçían: "Es nube compuesta", y no querían.[24] ¡Pues déxalos /ye Muhamed/ hasta que los encontrará su día, aquel que en él morirán /quando el toquido en la Vozina/ el día q*ue* no los salbarán su creer en las ydolas de cosa ninguna, ni ellos serán ayudados! Aunq*ue* ad aquellos q*ue* descreyeron fueron @debados, a menos deso, con la guerra. Mas empero, los más de ellos no lo entienden. — ¡Y sufre /ye Muhamed/ al juzgo de tu Sennor! Que tú estás a n*uest*ra vista. Y haz aççala con la loor de tu Sennor quando te debantas /de tu dormir al aççala de açҫobhi/ y de noche /haz açҫala de almagrib y de al@tenia/ y dos arrac@s antes del açҫala de açҫobhi.

[301r] [Wa-l-Naŷm[25]]
El açora de Guanachmi. Es sesenta y una aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. /¡Juro, Allah/ por la Rebelaçión, quando deballó! Q*ue* no desyerró v*uest*ro compannero /Muhamed/ ni engannó y no habló por deporte. Y no fue el Alcorán sino rebelaçión, que fue rebelada sobrél; y se lo ensennó Chibril, el de

24. En el margen: creyan, la llamada se halla colocada en la palabra querían.
25. Título en árabe.

la fuerte fuerça. —El de la fuerça se yegualó /enta Muhamed/ y él en las partidas someras /enta Sol saliente/ y después se açercó. /Y vino Chibril con la Rebelaçión a Muhamed/ y estubo en cantidad de dos coudos /o/ más çerca y rebeló a su sierbo /Muhamed/ lo q*ue* es rebelado. No mintió el coraçón de Muhamed/ en lo que vino /en los reísmos de Allah y sus milagros. —10— ¡Ea si dudas sobre lo que vino! Q*ue* no ay duda: ya lo vio /Muhamed a Chibril/ vegada otra en çidrat almuntahe, que en ello está el alchanna del reísmo — que cubre el açidra /las camas de oro/ la cubren. No está çiega la vista /de Muhamed, ni dixo/ lo que no vio. Ya vino /Muhamed/ de los milagros de su Sennor, los mayores. /Dixo/: "¡Ea si habéis visto vosotros ad Aleta, Gualuze /y la ydola/ Manate [Manā], la terçera otra! —20— ¡Ea si es a vosotros los varones y a Él las hembras! Aquélla sería entonçes partiçión pasadera". ¡A la fe, no son sino nombres q*ue* las nombrasteis [301v] /a esas ydolas/ vosotros y v*uest*ros padres! No deballó Allah con ellas razón /para que ayan de ser sennores/. No siguieron sino el pensar /y sospecha/ y lo que toman en opinión las personas. Y ya vino a ellos, de parte de su Sennor, el Alcorán. ¿No es a la persona descreyda lo que desea? Que ad Allah es la otra vida y aqueste /mundo/. — ¡O quántos ay de los almalaques en el çielo que no les aprobecharán /a los descreyentes/ sus rogarias cosa, sino después q*ue* dará liçençia Allah a quien querrá y se apagará! [½] Q*ue* aquellos que no creen con la otra vida son los q*ue* nombran a los almalaques con nombres de hembras, y no ay a ellos con ello saber /si son hembras/ no son que siguen sino sospecha; y pensar no conflexa de la Verdad cosa. ¡Pues apártate /ye Muhamed/ de quien buelbe las cuestas de n*uest*ro Alcorán y no desea sino la vida deste mundo! Aquél es su llegar dellos del saber /quiere deçir no llegan al saber de la otra vida/. Que tu Sennor es más sabio, con quien desyerra de su camino; y Él es más sabidor con quien va guiado. Y ad Allah es lo que es en los çielos y lo que es en la tierra, para gualardonar ad aquellos que descreyeron, por lo que obraron, y gualardonar ad aquellos q*ue* creyeron con el Alchanna. —30— Aquellos que se detienen de los grandes pecados y del azine, sino los pecados chicos, q*ue* tu Sennor es ancho em perdonança. Y Él es más [302r] sabidor con vosotros, quando os crió de la tierra y quando vosotros

sois criaturas en los vientres de v*uest*ras madres. ¡Pues no déis por limpios v*uest*ras personas! Que Él es más sabidor con quien es temeroso. ¡Ea si visteis ad aquellos q*ue* volbieron las cuestas /de la creyençia/ y dan poco y no lo cumplen! ¡Ea si es en su poder el saber de los secretos para q*ue* los vea! ¿Y no fue fecho asaber con lo q*ue* es en las cartas de Muçé y de Ybrahim, aquel que cumplió /lo q*ue* le adeudeçió Allah/: no se cargue cargante carga de otro y no abrá a la persona sino lo que abrá obrado? Y su obra aún será vista /en su peso/; después serle a gualardonado el gualardón cumplido —40— que a tu Sennor es la tornada. Y Él es q*ue* halecó el reir y el llorar. Y Él es q*ue* haze morir y viuir. Y Él halecó las naturalezas, el varón y la hembra de una gota de agua /quando es esperma. — Y sobrél es el halecamiento otro. Y Él es q*ue* declara y enrriqueçe y haze codiçiar. Y Él es Sennor de la estrella axi@ra [al-Ši^{c}rā]. Y Él destruyó a @d, el primero, y a Çamud, pues no quedó por destruyr. —50— Y las gentes de Noh, destruyólos de antes, que ellos fueron que descreyeron y desconoçieron. Y destruyó a la contornada, q*ue* la fundió y la cubrió con las piedras /del al@deb/ la fundió. ¿Pues con quál de las graçias a tu Sennor eres dudante? Éste es pedricador de los pedricadores primero /quiere deçir Muhamed/. — Açércase [302v] se el Día del Judiçio, y no ay a ella, a menos de Allah, descubriente. ¿Y de aqueste Alcorán os marabilláis? ¿Y os reís, y conbiene q*ue* lloréis, y vosotros nigligentes? —60— ¡Pues hazed aççala ad Allah y adoradlo! [¼]

El açora de la Luna. Es çinquenta y çinco aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. Açércase el Día del Judiçio, y carpióse la Luna. Y aunq*ue* veen los milagros, se apartan y diçen /q*ue* Muhamed/ es açihrero q*ue* a de feneçer. Y desmintieron y siguieron sus voluntades y todo fecho otorgante de bien y mal. Y ya vino a ellos de las razones y de las nuebas /de las alumas pasadas/ lo que ay en ello pedrique. Y el Alcorán es çiençia cumplida. Pues no aprobechará mi amenaça /sobre quien no cree/. — ¡Pues vuélbete dellos! Que el día que llamará el Llamante a la cosa grande /del

Judiçio/ serán humilladas sus vistas, y saldrán de las fuesas como que ellos fuesen langosta estendida. Vendrán apresurados al Llamante. Y dirá el descreydo: "Éste es el día de la lazería". Ya desmintieron antes dellos las gentes de Noh. Y desmintieron a n*uestr*o sierbo, y dixeron que era endiablado y amenazador con la muerte. Y rogó a su Sennor [303r] /y dixo/: "Yo soy agrabiado. ¡Dame vengança!" /de mis gentes/. —10— Y abrimos las puertas del çielo con agua demasiada, y hizimos manar a la tierra fuentes, y encontróse el agua /del çielo con la de la tierra/ sobre destruir la gente de Noh. Y llebemos a Noh sobre la fusta de tablas y de clabos que corría a n*uestr*a vista. Y dimos castigo a quien descreyó. Y ya dexemos la fusta que fuese exemplo /para los venideros/. ¡Pues ea si ay quien tome exemplo! /con su fecho dellos. — ¡Pues mira cómo fue mi al@deb /y q*ue* tan fuerte fue/ mi castigo! Ya pusimos brebe el Alcorán para monestar. ¡Pues ea si ay quien tome exemplo y castigo! Ya desmintieron los de @d /y fueron destruydos/. ¡Pues mira cómo fue mi al@deb y mi amenaça! Y Nos ymbiemos sobrellos ayres corruptos, en días naçiados, continuantes /con al@deb/ que arrapaban los arrohes de las gentes como q*ue* fueran rayzes de datileras arrancadas de rayz. —20— ¡Pues para mientres quán fuerte fue mi al@deb y mi amenaça! Ya pusimos brebe el Alcorán para monestar. ¡Pues ea si ay quien tome exemplo! Y desmintieron los de Çamud a los mensageros, y dixeron: "¿Y a un hombre de nosotros solo habemos de seguir? Nos entonçes seríamos en desyerror y en afán. ¡Ea si fue lançado el Alcorán sobrél [303v] antes de nos! /¡A la fe, no!/ Y él es mentiroso argulloso". — /Dixo/: "¡Pues aún sabrán mannana quién era el mentiroso argulloso! Nos ymbiemos el annaca para reprobar a ellos. ¡Pues mira lo q*ue* harán y lo que dirán /ye Ççalih, y sufre! Y hazles asaber que el agua a de ser partida entrellos y el annaca: y toda vebida sea en ador" /un día a ellos y otro día al annaca/. Y llamaron a su compannero. Y dieron dádiua y mataron el annaca. ¡Pues paren mientres cómo fue en ellos mi al@deb y mi castigo! —30— Que Nos ymbiemos sobrellos una voz sola /y fue la voz del al@deb/ y fueron tornados como lo seco de la yerba puesta en la barda. Ya alibianeçimos el Alcorán para mi Nombramiento. ¡Pues ea si ay quien tome exemplo! Y desmintieron las gentes de Lott a los mensageros. Y ymbiemos sobre-

llos piedras; salbo a los de Lott que los salbemos por la mannana, por graçia que hizimos sobrellos. Y así gualardonamos a quien cree. — Ya los castigó n*uest*ro al@deb y desmintieron con lo q*ue* dixo a ellos su mensagero. Y ya requirieron de amores a los huéspedes de Lot /para hazer sodomía/ y çeguémoslos sus ojos /fueles dicho/: "¡Gustad mi al@deb y mi castigo y amenaça!" Y amaneçieron denegantes el al@deb que se asosegó /con ellos/. [304r] ¡Pues gustad mi al@deb y mi amenaça! Y ya alibianeçimos el Alcorán para mi Nombramiento /y castigo/. ¡Pues ea si ay quien piense en ello /y tome exemplo! —40— Ya vinieron a Firaón los mensageros /Muçé y Herón/. Y desmintieron n*uest*ros milagros todos y comprendímoslos comprehendimiento de honrrado poderoso /sobre sus halecados/. ¡Ea si v*uest*ros descreyentes de Maca son mejores que no aquéstos! /que destruyó de las alumas passadas. No son mejores que ellos/. ¡/O/ si ay a vosotros Carta /q*ue* sois quitos del al@deb/ en el Azabor! Antes deçían: "¿Nosotros todos somos /salbos/ y vençedores?". Pues aún serán vençidos todos y volberán las cuestas. — Antes, el Día del Judiçio les está prometido /con el cabo del al@deb/. Y el Día del Judiçio es más negro y más amargo. Que los descreyentes son en desyerror de la guía y son en afán. El día q*ue* los rastrarán enta el fuego, sobre sus caras: "¡Pues gustad el al@deb de Chehannam!" Q*ue* Nos toda cosa la halequemos por ordenaçión; y no es n*uest*ro fecho del Día del Judiçio sino como una pestannada de ojo /o/ una mirada con la vista. —50— Y ya destruymos a v*uest*ros antiguos. ¡Pues ea si ay quien tome exemplo! Y toda cosa q*ue* obran es escripta en carta chica y grande. Es escripta q*ue* los temerosos serán en alchannas y ríos, en asientos verdaderos, em poder del Rey y Sennor poderoso. — [53]

[304v] El açora de Arrahmenu. Es setenta y siete aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. El Piadoso ensennó el Alcorán. Y halecó a la persona. Y ensennóle el hablar. Y el Sol y la Luna andan en gradas. Y las matas y los árboles açaxdan a Él. Y el çielo, debantólo alto. Y puso el peso /en la tierra entre las gentes. — ¡No per-

judiquéis en el peso y mantened el peso con la justiçia y no mengüéis el peso! Y la tierra, púsola para los halecados, y en ella ay fructas y datileras con dátiles cubiertos, y el grano y la canna quél se cría y el arrizque puesto ençima de la canna /que es la espiga. —10— ¿Pues con quála de estas graçias de v*uest*ro Sennor desmentís? /de aquestas graçias nombradas/. Halecó a Edam de lodo resonante, como el lodo de los cantareros, y helecó a Ybliç de la lengua del fuego. ¿Pues con quál de las graçias de v*uest*ro Sennor desmentís? Sennor de los dos salientes y Sennor de los dos ponientes. — ¿Pues con quál de las graçias de v*uest*ro Sennor desmentís? Espandeçió las dos mares, q*ue* se econtrasen, y puso entrellas una empara que no gastase la una a la otra. ¿Pues con quál destas graçias de v*uest*ro Sennor desmentís? Y sallen dellas las perlas y corales. —20— ¿Pues con quál de las graçias de v*uest*ro Sennor desmentís? [305r] Y a Él son las fustas obradas en el mar como montannas. ¿Pues con quál de las graçias de v*uest*ro Sennor desmentís? Todo quanto ay sobre la tierra a de feneçer y fincará la cara de tu Sennor, el de la grandeça y el de la honrra /para los de su obidiençia. — ¿Pues con quál de las graçias de v*uest*ro Sennor desmentís? Demándanle los q*ue* son en los çielos /la piedad/ y los que están en la tierra /asimesmo/ y todos días está Allah en façienda nueba. ¿Pues con quál de las graçias de v*uest*ro Sennor desmentís? A unos tomaremos cuento, ¡ye alchinnes y personas! ¿Pues con quál de las graçias de v*uest*ro Sennor desmentís? —30— ¡Ye compannas de alchinnes y personas, no seréis poderosos de huyr de las probinçias de los çielos y la tierra! ¡Pues huyd! Que no os escaparéis, sino con la palabra de ley lehe ylal llah. — ¿Pues con quál de las graçias de v*uest*ro Sennor desmentís? Será ymbiado sobre vosotros la flama del fuego y fumo, que no os salbaréis. ¿Pues con quál de las graçias de v*uest*ro Sennor desmentís? — Pues quando se partirá el çielo, pues será colorado como el azeyte rusiente. ¿Pues con quál de las graçias de v*uest*ro Sennor desmentís? Pues aquel día no demandará por su pecado persona ni alchinne. ¿Pues con quál de las graçias de v*uest*ro Sennor desmentís? Serán conoçidos los descreyentes por el sennal de negror [305v] de sus caras y serán tomados de los topetes y de los piedes /y lançarlos an en el fuego. —40— ¿Pues con quál de las graçias de v*ues*-

tro Sennor desmentís? Ésta es Chehannam, aquella q*ue* desmintieron con ella los descreyentes: y rodearán entrella y entre el bebraje de fuerte quemar. ¿Pues con quál de las graçias de v*uest*ro Sennor desmentís? Y a quien temió el pararse delante de su Sennor abrá dos alchannas. — ¿Pues con quál de las graçias de v*uest*ro Sennor desmentís? Y son de árboles corrientes. ¿Pues con quál de las graçias de v*uest*ro Sennor desmentís? —50— Y en ellas ay de todas fructas dos naturaleças. ¿Pues con quál de las graçias de v*uest*ro Sennor desmentís? Serán en destrados recostados sobre camas, q*ue* aquello que confrenta enta sus cueros de sus personas es puro terçiopelo; y la fructa destas dos alchannas es çerca dellos. ¿Pues con quál de la graçias de v*uest*ro Sennor desmentís? En ellas ay alhorras que no quieren sino a sus maridos, que no las tocó persona antes que sus maridos ni las tocó alchinni. — ¿Pues con quál de las graçias de v*uest*ro Sennor desmentís? Son hermosas como las alyacotas y los corales. ¿Pues con quál de las graçias de v*uest*ro Sennor desmentís? ¡Ea si ay gualardón a la creyençia sino el Alchanna! ¿Pues con quál de las graçias de v*uest*ro Sennor desmentís? —60— Y a menos destas [306r] dos alchannas que habemos semblançado ay otras dos alchannas. ¿Pues con quál de las graçias de v*uest*ro Sennor desmentís? Y son alchannas de verdura y de mucha gloria. ¿Pues con quál de las graçias de v*uest*ro Sennor desmentís? Y en ellas ay dos fuentes manantes. — ¿Pues con quál de las graçias de v*uest*ro Sennor desmentís? En ellas ay fructas y datileras y mengranas. ¿Pues con quál de las graçias de v*uest*ro Sennor desmentís? Y ay en ella alhorras buenas y hermosas. ¿Pues con quál de las graçias de v*uest*ro Sennor desmentís? —70— Son alhorras blancas, detubidas en los alcáçares. ¿Pues con quál de las graçias de v*uest*ro Sennor desmentís? Que no las tocó persona antes q*ue* sus maridos ni alchinne. ¿Pues con quál de las graçias de v*uest*ro Sennor desmentís? Serán recostados sobre destrados verdes y coxines fermosos. — ¿Pues con quál de las graçias de v*uest*ro Sennor desmentís? ¡Tam bendito es el nombre de tu Sennor /ye Muhamed/ el de la grandeça y el de la honrra /para los de su obidiençia! [¼]

El açora de Alguaqui@tu. Es nobenta y nuebe aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. Quando acaeçerá el Día del Judiçio, no abrá a su escaeçimiento desmentimiento; abrá gentes [306v] baxos al Fuego y otros altos al Alchanna, y quando tremolará la tierra tremolamiento y serán desmenuçados los montes esmenuçamiento — y serán polbo, que se los llebará el ayre, y seréis naturaleças tres: pues las compannas de la man drecha /sobre sus personas que son/ ¡las companna de la mano drecha! /sobre sus personas/ y las compannas de la mano yzquierda /sobre sus personas/ —10— ¡que son las compannas de la mano yzquierda! y los adelantados /la companna del Annabí/ ¡y los adelantados! /la companna de los otros annabíes/ aquéllos son los çercanos en las alchannas de gloria. /Los adelantados/ son compannas de los primeros — y pocos de los postreros. Serán sobre camas teçidas con alyacotas y perlas, recostados sobrellas y se visitarán y rodearán sobrellos mançebos perdurables con librillos y picheles —20— y vaxillos llenos de bebrajes, que no les da dolor de cabeça por ellos ni los embriagan, y fructas de lo que desean y carne de abes de lo q*ue* codiçian y alhorras blancas de lindos ojos q*ue* pareçen perlas engastadas; — serles a gualardonado por lo que fueron q*ue* obraron. Q*ue* no oyrán en ella falsías ni pecarán, sino que les será dicho: "¡Sed salbos! ¡Ya sois salbos en ella!" /de balderías y pecados/. Y las compannas de la mano drecha, ¡quién son las compannas de la mano drecha! /son los del Alchanna, serán/ en nispoleras de sin espinas —30— y arboledas unas sobre otras y en sombras tendidas /de sin Sol/ y agua [307r] manante y fructas muchas, que no se les acotará ni se les debedará, y camas altas. Nos las halequemos /a las mugeres del Alchanna/ halecamiento y las pusimos vírgines amorosas para sus maridos, de un t*iem*po, para las compannas de la mano drecha; —40— serán una companna de los primeros y companna de los postreros. Y las compannas de la mano yzquierda, ¡que son las compannas de la mano yzquierda!, serán en fuego y en xarabe rusiente — y en sombra de humo, no serán refrescados ni abrán honrra en la grada. Que ellos fueron, antes de aquéllos /en el anchura del mundo/ y en plazeres y fueron continuos sobre los pecados grandes, y eran que deçían: "Quando sere-

mos muertos y seremos tierra y huesos, ¿no seremos rebibcados; —50— ni n*uest*ros padres los primeros?" Diles /¡ye Muhamed!/ que los primeros y los çagueros serán ajuntados para la signaçión del día sennalado. [Fin de la 24 noche] Después, vosotros ¡ye desyerrados desmentidores!, comerán del árbol da Azacom. — Y ynchirán della sus vientres y veuerán sobrello del bebraje rusiente, y veuerán como veue el camello asetado. Ésta será su grada dellos el Día del Judiçio. Nos os habemos halecado. ¿Pues por qué no aberdadeçéis? /el rebibcamiento. —60— ¿Habéis visto lo que tenéis de la esperma? ¿Habéisla halecado vosotros /o/ es q*ue* Nos la abemos halecado? Nos habemos ordenado entre vosotros la muerte. Y no somos de los vençidos sobre trocar /otros edamíes/ mejores [307v] q*ue* vosotros y os halequemos en lo q*ue* no sabéis /y así como quisimos/. Ya supisteis el halecamiento primero /de Edam/ ¿pues por qué no os pedricáis? — ¿Abéis visto lo que labráis y sembráis? ¿Hazéislo vosotros naçer? /Y hazémoslo Nos naçer. Si quisiésemos, meterlo yamos tronçado y seco. Ya tomaros iadeis a marabillaros/ de su perdiçión. Que Nos somos los destruydores y somos los harramadores /del sementero/. —70— ¿Habéis visto el agua aquella q*ue* veuéis? ¿Habéisla deballado vosotros de las nubes /o/ habémosla deballado Nos? Pues si quisiéramos pusiéramosla amarga. ¿Pues por qué no creéis? /con Allah/. ¿Habéis visto la lumbre aquella que ençendéis? /con la yesca y eslabón/. ¿Habéis halecado vosotros su árbol /o/ somos Nos el halecador della? — Nos la pusimos, esa lumbre, por remembraça /del fuego de la otra vida y para los caminantes por los desiertos. ¡Pues haz aççala con el nombre de tu Sennor, el Grande /ye Muhamed/! [½] ¡Pues yo juro por el deballamiento del Alcorán! Que éste es juramento, si lo supiésedeis, muy grande. Que él es Alcorán honrrado /em poder de Allah, —80— en escritura empodereada /em poder de Allah/ que no lo tocan sino los limpios /de pecados, y son los almalaques/ deballado de parte del Sennor de todas las cosas. ¿Y con aqueste Alcorán vosotros lo desmentís? ¿Y metéis en lugar de lo que os da Allah en arrizque en q*ue* vosotros lo desmentís? — Pues porque quando llega /el alma aquella q*ue* [308r] allegáis que no a de ser rebibcada/ a la garganta, y vosotros en esa ora estáis mirando, y Nos estamos del que vosotros, mas empero no lo véis. ¿Pues por q*ué* si vo-

sotros no habéis de dar cuento no tornáis /aquella alma al mundo/ si es que sois verdaderos? /que no habéis de ser rebibcados. —90— A quanto si es de los çercanos, pues está en fuelgo y buenas olores y en alchannas de gloria. Y si es de las compannas de la mano drecha, pues: "¡Açalem a ti de las compannas de la mano drecha!" A quanto si es de los desmintientes, desyerrados — pues su comer dellos será podre rusiente y su comer será en Chehannam. /Y esto que habemos recontado en esta açora, ¡ye Muhamed!/ es verdad çierta. ¡Pues haz aççala con el nombre de tu Sennor, el Grande!

El açora del Fierro. Es ventiocho aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. Ataçbihan ad Allah lo que es en los çielos y la tierra. Y Él es el Honrrado en su tomar vengança, el Çiente en sus fechos. A Él es el reísmo de los çielos y la tierra. Haze viuir y morir. Y Él es, sobre toda cosa, poderoso. Él es el Primero /antes de toda cosa/ y Él es el Çaguero /después de toda cosa/. Y el Sabio con lo q*ue* da a pareçer y el Sabidor con lo q*ue* ençela. Y Él es, con toda cosa, sabidor. Él es Aquel q*ue* halecó [308v] los çielos y la tierra en seis días /cada día como mil annos de los deste mundo/ después se ygualó sobrel Al@arxi. Y sabe lo que dentra en la tierra /de la plubia/ y lo que salle della /del sementero y naçiençias/ y lo que deballa del çielo /de la Rebelaçión/ y lo que sube a él /de los almalaques y de las obras de los sierbos/. Y Él es con vosotros dondequiera que sois. Y Allah es, con lo que obráis, veedor. A Él es el reísmo de los çielos y la tierra. Y ad Allah tornan los fechos. — Haze dentrar la noche en el día y haze dentrar el día en la noche. Y Él es sabidor con lo que es en los coraçones. ¡Creed con Allah y su Mensajero! ¡Y despended de lo que puso, a vosotros, lugartenientes en ello! Pues aquellos que creen de vosotros y despienden, a ellos es el gualardón grande. ¿Y qué es a vosotros q*ue* no creéis con Allah, y el Mensajero os llama que creáis con v*uest*ro Sennor? Ya os tomó v*uest*ro homenaje /en los lomos de Edam/ si es que sois creyentes /con aquel homenaje. Él es Aquel que deballó sobre su sierbo aleas declaradas, el Alcorán/ para sacaros de la

desyerror al guiamiento. Y Allah es con vosotros misericordioso piadoso. ¿Y qué es a vosotros q*ue* no despendéis en fi çebili llehi? Y ad Allah son las erençias de los çielos y de la tierra. No son en un ygual, de vosotros, quien despendió antes de la conquista de Maca y peleó; aquéllos son en mayor grada que aquellos que despendieron después de la conquista [309r] y guerrearon. Y a todos les prometió Allah el Alchanna. Y Allah es con lo que obráis sabidor. —10— ¿Quién será aquel que antiçipará ad Allah antiçipamiento de buenas obras para que se las redoble a él y le sea dado el gualardón honrrado? /y es el Alchanna/. El día que verás a los creyentes y creyentas que relumbrarán sus claredades delante dellos que los guiará /al Alchanna/ y en sus manos drechas /sus Cartas, y sus almalaques diçiéndoles/: "V*uest*ra alegría el día de oy será alchannas que corre debaxo de ellas los ríos perdurables en ellas. Aquélla es la salbaçión grande". El día que dirán los renegados y las renegadas, ad aquellos que creyeron: "¡Esperadnos y ençenderemos de v*uest*ras claredades!" Y es puesto entre ellos y los creyentes una montanna que ay en ella una puerta, que en su escondido della está la piedad y en su pareçiente della, de su otra parte, está el al@deb. Y gritarán los renegados /a los creyentes/: "¿Y nosotros no éramos con vosotros?" /en el mundo, en v*uest*ro adin/. Diçen: "¡Sí!, mas empero vosotros descreysteis en v*uest*ras personas; y esperábadeis /que muriese el Annabí para volberos a la descreyençia/ y dudasteis; y os engannó la codiçia /de volber a v*uest*ro adin de las ydolas/ hasta que vino el fecho de Allah /hasta q*ue* vino la muerte/ y os engannó con Allah el axeyttán". Pues el día de oy no será reçibida, de vosotros, la derremisión, ni de aquellos que descreyeron. Y v*uest*ra asitiada es el fuego. Eso es más pertençiente [309v] con vosotros. ¡Y la mala tornada! [¼] Ya vino ad aq*ue*llos q*ue* creyeron /y les fue dicho/ q*ue* humillasen sus coraçones al Nombramiento de Allah y a lo que fue deballado del Alcorán, y que no sean como aq*ue*llos q*ue* les vino el Alquiteb /y son los judíos y cristianos/ de primero. Y por largo sobrellos su fincar en el mundo y se endureçieron sus coraçones, y muchos dellos fueron descreyentes. — Sabed que Allah rebibca la tierra con la plubia después de ser seca. Ya declaremos a vosotros los milagros. Porq*ue* tengáis seso. Q*ue* los açҫadaqueros y las açҫadaq*ue*ras, y los q*ue*

antiçipan ad Allah antiçipamiento bueno serán redoblado, a ellos y a ellas abrá gualardón honrrado /el Alchanna/. Y aquellos que creen con Allah y con su Mensajero, aquéllos son lo averdadeçedores /con lo que vino de parte de Allah/ y los atestiguantes /sobre sus personas con la creyençia/. En poder de su Sennor ellos abrán su gualardón y su claredad. Y aquellos que descreyeron y desmintieron con n*uest*ras aleas, aquéllos son las compannas de Chehannam. Sabed q*ue* los de la vida del mundo son los de los juegos, y deportes, y afeytes, y ponpas entre vosotros; y el amucheçer en los algos y en los fijos; así como la plubia, q*ue* se marabilla el descreyente de lo q*ue* naçe en la tierra/ de aquella plubia enxugase /el tempero/; y verlo as amarillo; después tórnase seco que se lo lleban los ayres. Y en la otra vida al@deb fuerte [310r] /para los descreyentes/ y perdonança de Allah y acontentança /para los creyentes/. Y no es la vida deste mundo sino aprobechamiento engannoso. ¡Adelantaos /con las obras/ a la perdonança de v*uest*ro Sennor y ad Alchanna!, q*ue* su ancheça es como la ancheça de los çielos y la tierra, es aparejada para los q*ue* creen con Allah y con su Mensagero. A aquélla es yvantalla de Allah, que la dará a quien querrá. Y Allah es el de la yvantalla grande. —20— No aconteçe almuççiba en la tierra /de seca/ ni en v*uest*ras personas /de enfermedades y albelees/ que no sea en Escriptura desde antes q*ue* halecásemos los çielos y la tierra. Y aquello, sobre Allah, es fáçil. Porque no os entristezcáis sobre lo que os falta /en el mundo/ ni os alegréis por lo que os da Allah /del mundo/. No ama a todo abariento loçaneante, aquellos que escasean y mandan a las gentes con la escaseça, y quien buelbe las cuestas /de su obidiençia/ pues Allah es el Conflexante Loado. Ya ymbiemos a los mensageros con la declaraçión, y deballemos con ellos los Alquitebes y el Peso para que se debanten las gentes con la justiçia, y deballemos el fierro /quiere deçir que lo sacó de la tierra/ en él ay fuerça fuerte y aprobechamiento a las gentes, y sabe Allah quien lo defensó y su Mensagero con lo ausente. Que Allah es fuerte honrrado. Ya ymbiemos a Noh y a Ybrahim y pusimos en sus hijos el Annubua y el Alquiteb. Y dellos hubo [310v] guiados y muchos dellos fueron descreyentes. — Después siguimos sobre sus rastros con n*uest*ro Mensagero, y seguimos con µcé, hijo de Mariam, y dímosle el Alinchil.

Y pusimos en los coraçones de aquellos q*ue* lo siguieron la misericordia y la piedad, y seruidumbre, que la guardaron, que no la adeudeçimos sobrellos sino por codiçia del apagança de Allah, y no la guardaron el drecho de su guardamiento. Y dimos ad aquellos q*ue* creyeron, dellos sus gualardones. Y muchos dellos fueron descreyentes. ¡Ye aquellos que sois creyentes! ¡Temed ad Allah y creed con su Mensagero! Y seros a dado dos gualardones de su piedad, y meterá a vosotros la claredad /de la creyençia/ q*ue* andaréis con ella y perdonará a vosotros. Y Allah es perdonador piadoso. Porque sepan los judíos y cristianos que no son poderosos sobre cosa de la yvantalla de Allah. Y que la yvantalla es em poder de Allah, q*ue* la da a quien Él quiere. Y Allah es el de la yvantalla grande. [54]

El açora del Pleyto. Y es ventiuna aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. Ya oyó Allah el dicho de aquella que te pleyteó en su marido /¡ye Muhamed!/ y se quexó ad Allah. Y Allah oye v*uestr*o raçonamiento, que Allah es oydor veedor. Y aquellos que harraman de vo [311r] sotros y sus mugeres /y las apropian a sus madres, q*ue* les diçen: "Tú seas a mí como si fueses mi madre"/ pues no son sus madres; no son sus madres sino aquellas q*ue* los parieron. Y ellos diçen feas palabras y mentira. Y Allah es dante pasada perdonador. Y aquellos que harraman sus mugeres y después se tornan a lo que an harramado, pues ahorren un cautibo antes q*ue* la toque que os detengáis de aq*ue*llo. Sois pedricados con ello. Y Allah es, con lo que obráis, sabidor. Pues quien no hallará cautibo, pues dayune dos meses siguientes antes que la toque. Y quien no podrá, pues dé a comer a sesenta pobres. Aquello es porque creáis con Allah y su Mensagero. Y aquello es mandamiento de Allah. Y a los descreyentes, el al@deb doloroso. Que aquellos q*ue* contrastan ad Allah y a su Mensagero serán comprehendidos así como fueron comprenhendidos aquellos de antes de ellos. Ya deballemos las aleyas del Alcorán declaradas. Y a los descreyentes, al@deb abiltado. — El día que los rebibcará Allah a todos y les será fecho a saber con lo q*ue* obraron; comprehendió Allah lo

q*ue* obraron /en el mundo/ y olbidáronlo ellos. Y Allah es, sobre toda cosa, testigo. ¿Y no sabes que Allah sabe lo q*ue* es en los çielos y lo q*ue* es en la tierra? No son en secreto tres q*ue* Allah no sea el quarto de ellos, ni çinco q*ue* no sea el seiçeno dellos, ni menos de aquello ni más q*ue* Él no sea con ello donde quiere q*ue* sean. Después serles a fecho asaber con lo que obraron en Día del Judiçio. [311v] Q*ue* Allah es con toda cosa sabidor. ¿Y no as visto ad aq*ue*llos q*ue* fueron debedados /de hablar en desobidiençia de Allah y de su Mensagero/ en secreto y después se tornaron a lo que fueron debedados dél /y estos fueron los judíos/ y raçonaban con pecados y enemigança y en desobidiençia del Mensagero? Y quando venían a ti /¡ye Muhamed!/ dábante açalem, con lo q*ue* no te dio açalem con ello Allah, que le decían: "/Aleyque çem", q*ue* quiere deçir: "Sobre ti sea la muerte"/. Y decían en sus personas: "¿Por qué no nos adeba Allah por lo que deçimos?" /deste açalem, deste açem. Si fuese Mensagero, @debarnos ia/. ¡Vástales Chehannam! Q*ue* quemarán en ella. ¡Y mala tornada! ¡Ye aquellos que sois creyentes! Quando os ensecretaréis /a razonar/ pues no razonéis con pecado ni enemigança y desobidiençia del Mensagero. Y raçonad con lo bueno y la temoranca. ¡Y temed ad Allah, Aquel que a Él seréis tornados! ¡A la fe! El hablar en secreto /es desobidiençia de Allah y de su Mensagero/. Está el axeyttán para entristeçer ad aquellos q*ue* son creyentes, y no son nozidos en cosa sino con liçençia de Allah. ¡Y sobre Allah estriban los creyentes! —10— ¡Ye aquellos q*ue* sois creyentes! Quando será dicho que deis espaçio en el aposento /del Annabí/ pues dad espaçio. Y dará espaçio Allah a vosotros. Y quando será dicho: "¡Alçaos!", pues alçaos. Y alçará Allah ad aq*ue*llos q*ue* creen de vosotros, y ad aquellos q*ue* les fue dado el saber abrá grada en la otra vida. Y Allah es con lo q*ue* obráis sabidor. ¡Ye [312r] aquellos que sois creyentes! Quando yréis a pescudar al Annabí, pues adelantad antes de v*uest*ro pescudarle /y razonarle/ una aççadaca: aquello es mejor a vosotros y más limpio. Y si no hallaréis, pues Allah es perdonador piadoso. ¡Ea si deseáis adelantar, delante de v*uest*ro raçonar con el Annabí, aççadaca! Pues si no lo haréis y repiente Allah sobre vosotros, ¡pues mantened el aççala, y pagad el azaque, y obedeçed ad Allah y a su Mensagero! Y Allah es sabidor con lo que obráis. ¿Y no as visto /ye

Muhammed/ ad aquellos q*ue* aprocuraron a gentes q*ue* se ensannó Allah sobrellos?, q*ue* no eran de vosotros ni tampoco eran dellos. Y juraron sobre la mentira y ellos sabían /q*ue* mentían/. Aparejó Allah a ellos el al@deb fuerte, q*ue* ellos ¡malo fue lo q*ue* fueron q*ue* obraron! — Tomaron sus juramentos por pabeses y se apartaron del adin de Allah. Pues a ellos es el al@deb abiltado, q*ue* no los conflexarán sus algos ni sus hijos, de Allah, cosa: aquellas son las compannas del fuego, serán en Chehannam perdurables. El día que los rebibcará Allah a todos, y juraron ad Allah /q*ue* eran creyentes/ assí como juraron a vosotros en el mundo /que eran creyentes/ y contaron que ellos eran sobre cosa. ¡A la fe!, ellos fueron mentirosos. Q*ue* vençió sobrellos el axeyttán y les hizo olbidar el Nombramiento de Allah: aquéllos son las compannas del axeyttán. Y la companna del axeyttán son los perdidos. Q*ue* aquellos q*ue* desamistan ad Allah y a su Mensagero, aquéllos son en los abiltados. Ordenó Allah, y juzgó, y dixo: "Vençeremos nosotros [312v] y mis mensageros". Que Allah es fuerte onrrado. —20— [¼] No hallarás gentes /¡ye Muhammed!/ q*ue* creen con Allah y con el Día del Judiçio, q*ue* amen a quien desamista ad Allah y a su Mensagero, aunque sean sus padres /o/ sus hijos /o/ sus hermanos /o/ sus parientes. Ésos son aquellos q*ue* puso Allah en sus coraçones la creyençia y les ayudó con vençita de su parte; y los meterá en alchannas q*ue* corre debaxo dellas los ríos, serán perdurables en ella. Apágase Allah dellos, y acontentarse ellos con Él. Aquéllos son las huestes de Allah. ¡A la fe! Las huestes de Allah son los bienaventurados.

El açora de Alhaxri. Y es ventiquatro aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. Ataçbihan ad Allah lo que es en los çielos y lo q*ue* es en la tierra. Y Él es el Honrrado Çiente. Él es Aquel que sacó ad aquellos q*ue* descreyeron, de los judíos y cristianos, de sus casas en el primer conplegamiento /en tierras de Axem/. No cuydasteis /en q*ue* juzgaría Allah sobrellos / el sallir ad Axem/ y cuydó /Annaddir/ que ellos no saldrían de sus castillos y fortaleças de Allah. Y dioles Allah por donde no cuydaron, y lançó en

sus coraçones el espanto, y yermaron sus casas por sus manos y las manos de los creyentes. ¡Pues tomad exemplo, ye los del seso! /y son los creyentes. Y sino porq*ue* escribió y juzgó Allah sobrellos el mudarse /ad Axem/ hu [313r] biéralos @debado en este mundo. Y a ellos será en la otra vida el al@deb del fuego. Aquello es porque ellos desamistaron ad Allah y a su Mensagero. Y quien desamista ad Allah, pues Allah es de fuerte escarmiento. Lo q*ue* cortasteis de las datileras /o/ las dexasteis drechas sobre sus rayzes, pues fue con liçençia de Allah y para quebranto de los descreyentes. — Y lo que dio de la ganançia, Allah sobre su Mensagero, de ellos, pues no corristeis sobrello de caballo ni de camello. Mas empero Allah lança a su Mensagero sobre quien Él quiere. Y Allah es, sobre toda cosa, poderoso. Y lo q*ue* dio de la ganançia, Allah sobre su Mensagero, de los de las villas, pues es ad Allah y a su Mensagero, y a los çercanos y a los huérfanos, y a los pobres y a los viandantes del camino, porq*ue* no sea la ganançia entre los ricos de vosotros. Y lo q*ue* os da de la ganançia el Mensagero, ¡pues tomadla! Y lo q*ue* os debieda dello, ¡pues debedaos! ¡Y temed ad Allah! Q*ue* Allah es de fuerte escarmiento. Y a los pobres de los de almuhechirina, aquellos que los sacaron /los descreyentes/ de sus casas /y de Maca/ y de sus algos cobdiçiando la yvantalla de Allah y el apagança, con las buenas obras, defendiendo el adin de Allah y de su Mensagero; aquéllos son los verdaderos. Y ad aquellos que fundaron las casas y la creyençia de antes /que hiziesen alhichra a ellos los de almuhachirina/ amaron a quien hizo alhichra a ellos y no hallaron en sus coraçones neçesidad de lo que les fue dado /a los de almuhachirina/ y procuraron [313v] el gualardón sobre sus personas, aunque había con ellos pobreça, y quien limpia la escaseça de su persona; pues aquéllos son los de la buenaventura. Y aquellos q*ue* vinieron después dellos, diçen: "¡Sennor! ¡Perdona a nos y a n*uest*ros hermanos, aquellos q*ue* se nos abançaron con la creyençia! ¡Y no metas en n*uest*ros coraçones ymbidia para aquellos q*ue* creen! ¡Sennor n*uest*ro! Que Tú eres misericordioso piadoso". —10— ¿Y no as visto ad aquellos q*ue* eran munefiques? Q*ue* deçían a sus hermanos, aquellos que descreyeron de los judíos y cristianos: "Si sallís vosotros, saldremos con vosotros y no obedeceremos en vosotros a Muhamed jamás ni a su companna. Y si

seréis guerreados, faboreceros emos". Y Allah haze testigo q*ue* ellos son mentirosos: si sallían, no sallían con ellos y si los mataban, no los defendían y si los defendían, echaban a huir después no eran ayudados. De vosotros an más fuerte miedo en sus coracones q*ue* no de Allah. Aquello es porque ellos son gentes que no entienden. No os guerrearán /los judíos/ todos /en el desierto/ sino que sea en las çiudades fuertes /o/ detrás de fortalezas. Sus fuerças, entrellos, son fuertes /quando se ajuntan/ cuydáis q*ue* son juntos y sus coraçones son diferentes /en el pelear a vosotros/. Aquello es porq*ue* ellos son gentes q*ue* no an seso, así como aquellos de antes dellos de çerca q*ue* gustaron el gualardón de sus pecados. Y a ellos es el al@deb doloroso. — Assí como el axeyttán q*ue* dixo a una persona que descreyese y quando descreyó, dixo: "¡Yo soy quito de [314r] ti! Yo e miedo ad Allah, Sennor de todas las cosas". Y fue su postre dellos que ellos serán en el fuego perdurables en él; y aquél es el gualardón de los descreyentes. [½] ¡Ye aquellos que sois creyentes! ¡Temed ad Allah! Y pare mientres la persona lo que adelanta para mannana. ¡Y temed ad Allah! Que Allah es sabidor con lo que obráis. Y no seáis como aquellos q*ue* dexaron el Nombramiento de Allah, con apurança en sus coraçones, y hízoles olbidar Allah sus personas: aquéllos son los descreyentes. No son en un ygual las compannas del fuego con las compannas del Alchanna. Y las compannas del Alchanna son los salbos. —20— Si hubiéramos deballado este Alcorán sobre un monte /conforme lo que a seydo deballado sobre los sierbos, del gualardón y del tormento/ verlo yas /¡ye Muhamed!/ temeroso, corrompido del temor de Allah. Y aquestos exemplos dámoslos a las gentes porque ellos piensen en ello. Es Allah Aquel que no ay Sennor sino Él, Sabidor de lo secreto y de lo público, Él es el Piadoso de piedad. Es Allah Aquel q*ue* no ay Senor sino Él, el Rey limpio, el Seguro /q*ue* son seguros los halecados de su desinraçón/ el Creyente /con si mesmo/ el Atestiguante /sobre sus halecados/ el Honrrado, el Vençedor, el Enmayoreçido. ¡Tan limpio es Allah de lo que le allegan los descreyentes! Es Allah el Halecador, el Criador, el Figurador. A Él son los nombres fermosos. Ataçbihan a Él lo que es en los çielos y la tierra. Y Él es el Honrrado Çiente en sus fechos.

[314v] El açora del Reprobamiento. Y es treçe aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. ¡Ye aquellos q*ue* sois creyentes! No toméis mis enemigos y v*uest*ros enemigos por algualíes, lançáisos a ellos con el amorança y ya descreyeron con lo que vino a vosotros de la verdad. Y sacaron al Mensagero y a vosotros /de Maca/ porque creyadéis con Allah, v*uest*ro Sennor. Y si sois que sallís a hazer alchihed en mi seruiçio y codiçiando mi apagança, ¿ensecretáis a ellos con el amorança? /como hazían los munefiques/. Y yo soy más sabidor con lo que ençeláis y lo que publicáis. Y quien será munefiq de vosotros, pues ya desyerra el buen camino. Y si os encuentran, son a vosotros enemigos: y estienden en vosotros sus manos para mataros y sus lenguas para denostaros con lo malo, y aman q*ue* descreáis. No os aprobecharán v*uest*ros parientes ni v*uest*ros hijos el Día del Judiçio: será juzgado entre vosotros; y Allah es con lo que obráis veedor. Ya hubo a vosotros exemplo bueno en Ybrahim y en aquellos que eran con él, quando dixeron a sus gentes: “Nos somos quitos de vosotros y de lo q*ue* adoráis a menos de Allah. Descreemos con vosotros. Y sea prinçipiado entre nosotros y vosotros la enemigança y el avorrençia para siempre hasta que creáis con Allah [315r] sólo”. Sino el dicho de Ybrahim a su padre: “Demandaré perdón para ti. Y no ensennoreo para ti, de Allah, cosa ninguna”. ¡Sennor n*uest*ro! ¡Sobre Ti estribamos y a Ti seruimos! ¡Y a Ti es la tornada! ¡Sennor! ¡No nos metas vençidos de aquellos que descreyeron y perdona a nos, Sennor n*uest*ro! Que Tú eres el Honrrado Çiente. — [¼] Ya hubo a vosotros en ellos exemplo bueno para quien a esperança en Allah y en el Día del Judiçio. Y quien vuelba las cuestas /de la creyençia/ pues Allah es el Conflexante Loado. Por ventura que Allah meterá entre vosotros y entre aquellos que enemistasteis de ellos amorança. Y Allah es poderoso. Y Allah es perdonador piadoso. No os debedó Allah de aquellos que no os pelearon en el adin ni os sacaron de v*uest*ras casas en que os quitéis dellos. Y hazed justiçia /a ellos /en sus algos/ que Allah ama a los hizientes justiçia. Mas empero debedóos Allah de aquellos q*ue* os guerrearon en el adin y os sacaron de v*uest*ras casas y faboreçieron sobre sacaros /de Maca/ en q*ue* no los toméis por amigos; pues aquellos

son los torteantes. ¡Ye aquellos que sois creyentes! Quando vendrán a vosotros las creyentas /huyendo de los descreyentes/ a hazer alhichra, pues reprobadlas. Q*ue* Allah es más sabidor con su creyençia dellas. Y si sabréis que son creyentas, pues no las tornéis a los descreyentes: q*ue* no son ellas haleles a ellos ni ellos son haleles a ellas. Y dadles lo q*ue* despendieron sobrellas /sus maridos los descreyentes/. Y no ay pecado sobre [315v] vosotros en que os caséis con ellas quando daréis a ellas sus dotes. ¡Y no las tengáis con la cuerda de los descreyentes! ¡Y demandadles lo que despendisteis! Y demanden ellos lo que despendieron. Aquél es juzgo de Allah; que juzgó entre vosotros. Y Allah es sabidor çiente. —10— Y si se os yrá cosa de las mugeres a los descreyentes, pues ganasteis, pues dad ad aquellos que se les fueron sus mugeres conforme lo q*ue* despendieron. ¡Y temed ad Allah, Aquel que vosotros con Él creéis! ¡Ye Annabí! Quando vendrán a ti las creyentas y te harán homenaje sobre que no descreerán con Allah en cosa, ni harán azine, ni matarán sus hijos, ni q*ue* vendrán con hijo de otri fueras de su marido que lo abrán percaçado con sus manos y con sus piedes, y no te desobedeçerán en lo de razón, pues tómales homenaje y demanda perdón para ellas ad Allah; que Allah es perdonador piadoso. ¡Ye aquellos que sois creyentes! No toméis por amigos a gentes que se ensannó Allah sobrellos, q*ue* ya son desfiuçados de la gloria de la otra vida assí como es desfiuçado el que muere de los descreyentes de ser de las compannas del Alchanna quando vee el fuego.

El açora del Aççaf. Y es catorçe aleas.

[316r] En el nombre de Allah piadoso de piedad. Ataçbihan ad Allah lo q*ue* es en los çielos y lo que es en la tierra. Y Él es el Honrrado Çiente /en sus fechos/. ¡Ye aquellos que sois creyentes! ¿Para qué deçís lo que no hazéis? Engrandéçese la sanna en poder de Allah en que digáis lo que no haréis /díçelo a los munefiques/. Que Allah ama ad aquellos que guerrean en su seruiçio, ad aççafes, valientes como que fuesen una fragua enplomada. Y dixo Muçé a sus compannas: "¡Ye gentes! ¿Por qué me desobedeçéis y ya sabéis que yo soy mensagero de Allah

a vosotros?" Pues quando descreyeron, volbióles Allah sus coraçones /a la descreyençia/. Que Allah no guía a las compannas descreyentes. — Y dixo ḭcé, hijo de Mariyam: "¡Ye los de beni Yçrayla! Yo soy mensagero de Allah a vosotros, averdadeçedor de lo que deballó antes de mí del Ataurá, y soy albriçiador con un mensagero q*ue* vendrá después de mí, q*ue* su nombre es Muhamed". Pues quando vino a ellos con la declaraçión, dixeron: "Éste es açihrero claro". ¿Y quién es más agrabiante que quien propone sobre Allah las mentiras y él es llamado al aliçlem? Y Allah no guía a las gentes descreydas;[26] que querían amatar la claredad del aliçlem y del Alcorán con sus mentiras. Y Allah es cumplido de su claredad, aunq*ue* pese a los descreyentes. Él es Aquel que ymbió su Mensagero con la guía y el adin de la verdad para que [316v] lo haga pareçer sobre todos lo adines, aunq*ue* pese a los descreyentes. ¡Ye aquellos que sois creyentes! ¿Yo os guiaré a mercadería que seréis salbos del al@deb doloroso? —10— ¡Que creáis con Allah y con su Mensagero! ¡Y que hagáis alchihed en seruiçio de Allah con v*uest*ros algos y v*uest*ras personas! Aquello es mejor a vosotros, si es q*ue* sabéis. Y perdonará Allah a vosotros v*uest*ros pecados y os meterá en alchannas que corre debaxo dellas los ríos y daros a aposentos buenos en el Alchanna perdurable. Aquélla es la salbaçión grande. /Y a vosotros abrá/ otra /mercadería/ que la amaréis. Y es vençita de parte de Allah y la conquista çercana /de Maca/. ¡Y albriçia a los creyentes /ye Muhamed/! ¡Ye aquellos q*ue* sois creyentes! Sed faboreçedores con Allah assí como dixo ḭcé, hijo de Mariyem, a los de Alhaghuiriyina [al-Hawārīna]: "¿Quién son mis ayudadores con Allah?" Dixo, los de Alhaghuiriyina: "Nosotros somos ayudadores con Allah". Y creyó una companna de los de beni Yçrayla, y descreyó otra conpanna. Y faboreçimos ad aquellos que creyeron sobre sus enemigos y amaneçieron vencedores. [55]

El aççora del Alchom@y. Es onçe aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. Ataçbihan ad Allah lo

26. Rayado: "aunq*ue* pese a los descreyentes".

que es en los çielos y lo que es [317r] en la tierra el Rey Limpio, el Honrrado Çiente. Él es Aquel que ymbió en los legos de los al@rabes un mensagero dellos que leyese sobrellos sus aleas y los alimpie de la descreyençia y les ensenne el Alcorán y la Çunna. Aunque eran de antes que /viniese a ellos Muhamed/ en desyerro claro; y otros, sus hermanos de los al@chames, que acosiguieron con ellos. Y Él es el Honrrado Çiente. Aquélla es yvantalla de Allah, que la da a quien Él quiere. Y Allah es el de la yvantalla grande. La semblança de aquellos que caulebaron el Ataurá y después no lo caullebaron es como la semblança del asno que lleba la escritura /y no sabe lo que lleba/. ¡Pues tan mala semblança para las gentes aquellas que desmintieron con las aleas de Allah! Y Allah no guía a las gentes descreyentes. — Diles: "¡Ye aquellos que sois judíos! Si allegáis q*ue* vosotros sois algualíes de Allah, a menos de las gentes, ¡pues codiçiad la muerte, si es que sois verdaderos!" Y no la desearon jamás, por lo que adelantaron sus manos. Y Allah es sabidor con los descreyentes. Diles /¡ye Muhamed!/ que: "La muerte aquella q*ue* fuís della, pues ella os a de encontrar. Después seréis tornados al Sabidor de lo secreto y de lo público. Y hazeros a asaber con lo que fuesteis que obrasteis". ¡Ye aquellos que sois creyentes! Quando pregonan al açҫala del día del alchumu@, ¡pues yos al Nombramiento de Allah y dexad el vender y el mercar! Aquello es mejor a vosotros, si es que lo entendéis. Pues quando [317v] habréis cumplido el açala, ¡pues despartíos por la tierra, y buscad el arrizque de Allah, y nombrad ad Allah mucho! y seréis bienaventurados. —10— Y quando veyan mercadería /o/ deporte, apartábanse de ti /¡ye Muhamed!/ y yvan a ella y dexábante hiziendo alhottba em piedes. Diles q*ue* lo que es em poder de Allah es mejor que los deportes del mundo y que las mercaderías. Y Allah es el buen dante arrizque, el mejor de los dantes arrizques.

El açora de los Munnefiques. Y es onçe aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. Quando vinieron a ti /¡ye Muhamed!/ los munnefiques, dixeron: "Hazemos testigo que tú eres mensagero de Allah. Y Allah sabe que tú eres su Mensagero". Y Allah

haze testigo con los munnefiques: eran mentirosos /que tenían en sus coraçones otro de lo q*ue* deçían/. Y tomaron sus juramentos por empara, porque no los matasen, y se apartaron del adin de Allah. ¡Pues tan mala para ellos por lo que fueron que obraron! Aquello es porque ellos creyeron y después descreyeron. Y fue sellado sobre sus coraçones, y ellos no entendieron. Y quando los veyas /¡ye Muhamed!/ te agradaban sus cuerpos /en el pareçer y apostura, y si hablaban, escuchabas de sus [318r] dichos, pues ellos son como una viga arrimada. Y cuydaban que toda voz que daban sobrellos que eran enemigos. ¡Pues guárdate dellos! ¡Maldígalos Allah! ¡Cómo se apartan de la creyençia! Y quando era dicho a ellos: "¡Tornad! /a la creyençia, y demandará perdón para vosotros el Mensagero de Allah". Deçían "No" con sus cabeças y veríaslos que se apartaban, y ellos desmintiendo. — En un ygual es sobrellos que demandes perdón para ellos /¡ye Muhamed!/ como que no demandes perdón para ellos, que no perdonará Allah a ellos. Que Allah no guía a las gentes descreyentes. Y eran aquellos que deçían: "No despendáis sobre quien es em poder del Mensagero de Allah hasta q*ue* se aparten dél". Y ad Allah es el saber de los tesoros de los çielos y la tierra; mas empero los renegados no lo entienden. Y deçían: "Si volberemos a la çiudad, sacaremos los más honrrados della a lo más abiltado". Y ad Allah es la honrra, y a su Mensagero, y a los creyentes; mas empero los munnefiques no lo entienden. ¡Ye aquellos q*ue* sois creyentes! ¡No os estorben v*uest*ros algos ni v*uest*ros hijos del Nombramiento de Allah! Y quien hará aq*ue*llo, pues aquéllos son los perdidos. Y despended de lo que os dimos en arrizque, antes que venga a cada uno de vosotros la muerte para que diga: "¡Sennor! ¿Por qué no me açagueas hasta el plaço çercano para q*ue* me alimpie y q*ue* sea de los ççalihes?" —10— Y no reçaguea la muerte Allah a la persona quando viene su plaço. Y Allah es sabidor con lo que obráis. [¼]

[318v] [al-Tagābun[27]] El açora del Frao. Y es deçiocho aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. Glorifican ad Allah quien es en los çielos y quien es en la tierra. A Él es el reísmo y a Él es la loor.

27. Título en árabe.

Y Él es, sobre toda cosa, poderoso. Él es Aquel que os halecó. Pues de vosotros ay descreyentes y de vosotros creyentes. Y Allah es con lo q*ue* obráis veedor. Halecó los çielos y la tierra con el Rebibcamiento y el Cuento /y el Alchanna y el Fuego/ y os figuró y enfermoseó v*uest*ras figuras. Y a Él es el tornamiento. Sabe lo q*ue* es en los çielos y en la tierra, y sabe lo que ensecretáis y lo q*ue* publicáis. Y Allah es sabidor con lo q*ue* es en los coraçones. ¿Ya no os vino las nuebas de aquellos q*ue* descreyeron de antes y gustaron el escarmiento segun sus fechas? Y a ellos será el al@deb doloroso. — Aquello fue porque ello es que era q*ue* vino a ellos sus mensageros con las declaraçiones, y dixeron: "¿Cómo un hombre nos a de guiar?" Y descreyeron y volbieron las cuestas. Y se conflexó Allah. Y Allah es conflexante loado. Allegaron aquellos que descreyeron q*ue* no an de ser rebibcados. Diles /¡ye Muhamed!/: "¡Sí, a la fe, que abéis de rebibcar! Y mi Sennor os rebibcará. Después os será fecho asaber con lo q*ue* obrasteis". Y aquello sobre Allah es fáçil. ¡Pues creed con Allah y su Mensagero y con la claredad aquella que deballemos! Y Allah es con lo que obráis sabidor. El día que os ajuntará para el Día del Judiçio, aquél es el Día del Frao. [319r] Y quien cree con Allah y obrara obras buenas, haremos derremisión a él de sus pecados; y meterlo emos en el Alchanna, q*ue* corren debaxo della los ríos: serán en ella para siempre. Aquélla es la salbaçión grande. Y aquellos q*ue* descreyeron y desmintieron con n*uest*ras aleas, aquéllas son las compannas del fuego: serán perdurables en ella. ¡Y mala tornada! —10— No escaeçe tempesta si no con liçençia de Allah. Y quien cree con Allah, averdadeçe en aquello su coraçón. Y Allah es, con toda cosa, sabidor. ¡Y obedeçed ad Allah! ¡Y obedeçed al Mensagero! Pues si volberéis las cuestas /de la obidiençia de Allah/ pues no es sobre n*uest*ro Mensagero sino llegar la mensagería clara. ¡Allah! No ay Sennor sino Él. Y sobre Allah afirman los creyentes. [Fin de la 25 noche] ¡Ye aquellos que sois creyentes! De v*uest*ras mugeres ay, y de v*uest*ros hijos, quien son enemigos a vosotros. ¡Pues guardaos dellos! Y si perdonaréis, y daréis pasada y perdonaréis, pues Allah es perdonador piadoso. ¡A la fe! V*uest*ros algos y v*uest*ros hijos son repruebo. Y Allah, en su poder es el gualardón grande. — ¡Pues temed ad Allah lo q*ue* podáis! ¡Y oyd! ¡Y obedeçed! ¡Y

despended bien para *vuestras* personas! Y quien alimpiará la escaseça de su persona, pues aquellos son los bienaventurados. Y si antiçiparéis ad Allah antiçipamiento de buenas obras, redoblarlas a a vosotros y perdonaros a. Y Allah es agradeçedor paçiente, sabidor de lo secreto y de lo público, el Honrrado Çiente /en sus fechos. [½]

[319v] El açora del Attalac. Es doçe aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. ¡Ye Annabí! /y creyentes/. Quando attalacaréis a las mugeres, pues attalacadlas por su alḥda de ellas; y a ella es q*ue* torne mientres no se acaba el alḥda. ¡Y temed ad Allah, *vuestro* Sennor! No las saq*ué*is de sus casas y no las saquen de sus casas sino que sea que vendrán ellas con demasía clara, q*ue* saldrán en su alḥda. Y aquél es el juzgo de Allah. Y quien trapasará el juzgo de Allah, pues ya ynjuria su persona con su desobidiençia. No sabes, por ventura q*ue* Allah ynobará, después de aquello, fecho q*ue* tornarán. Pues quando cumplirán el plaço de la alḥda, pues tenedlos con lo justo y lo de raçón /o/ despartidlas con lo de raçón. Y meted dos testigos de los justos de vosotros sobre el attalacar /o/ el tornar. Y mantened la testimunnança ad Allah. Aquello os es monestado con ello a quien es que cree con Allah y el Día del Judiçio. Y quien teme ad Allah, mételé Allah de sallida y dale arrizque de donde no se piensa ni cuyda. Y quien estriba sobre Allah, pues Él es su enbasteçedor. Que Allah cumple su fecho sobre quien estriba en Él. Ya puso Allah a toda cosa cabo q*ue* llega a Él. Y aquellas q*ue* se desfiuçan de la porgaçión, de *vuestras* mugeres, pues si dudarán, pues su alḥda es tres meses y aquellas q*ue* no an de su porgaçión y las prennadas, pues su plaço dellas es en q*ue* paran sus [320r] prennados. Y quien teme ad Allah, mételé a él en su fecho façilidad. Aquél es Mandamiento de Allah, q*ue* lo deballó a vosotros. Y quien teme ad Allah, derrime dél sus pecados y engrandeçe a él el gualardón. — Dadles que abiten donde vosotros abitáis de *vuestra* anchura y no les perjudiquéis para que ayáis de estrechar sobrellas. Y si serán de las prennadas, pues despended sobre ellas hasta que ayan parido sus prennados. Y si darán a tetar a *vues-*

*t*ras criaturas, pues pagadles sus logueros y mandad entre vosotros con lo de raçón en el luguero del mamar. Y si enflaqueçeréis, pues aprocurad q*ue* dé a tetar otra muger para que despienda quien habrá a él, a vosotros de su abastura. Y quien habrá miseria sobrél en su arrizque, pues despienda de lo que le dio Allah. Que no costrinne Allah a la persona sino a lo que dio. Y aún metera Allah, después de la pobreça, la riqueca. ¡/O/ quantos de los de las çiudades desobedeçen el mandado de su Sennor y de su Mensagero y les gualardonemos con gualardón fuerte y los @debemos con al@deb grande! Y gustaron el escarmiento de sus fechas. Y fue la postrimería de sus fechas que pirdieron /el Alchanna/. Y aparejó Allah para ellos el al@deb fuerte. ¡Pues temed ad Allah! ¡Ye los del buen seso, aquellos que creen! Ya deballó Allah a vosotros Mensagero y Alcorán; —10— Mensagero que lea sobre vosotros las aleas de Allah claras. Para sacar ad aquellos que creen y obran buenas obras, meterlo emos en el [320v] Alchanna, q*ue* corren debaxo della los ríos: serán perdurables en ella para siempre. Que ya enfermoseó Allah a él el gualardón con el Alchanna. Allah es Aquel que formó siete çielos y siete tierras conforme a ellos, y deballa la Rebelaçión entre ellas para que sepáis que Allah es, sobre toda cosa, poderoso, y que Allah ya abarca con toda cosa en saber /q*ue* no salle de su saber cosa ninguna. [¼]

El açora del Harramar. Es doçe aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. ¡Ye Annabí! ¿A qué hazes haram lo que hizo halel Allah a ti, amas el apagança de tu muger /Hafçça? Y Allah es perdonador piadoso. Ya adeuceçió Allah a vosotros el absoltamiento de v*uest*ros juramentos /con hazer alcafara/. Y Allah es v*uest*ro procurador. Y Allah es sabidor çiente. Y quando mandó guardar secreto el Annabí a partida de sus mugeres /a Hafçça/. No le guardó secreto, pues quando le hizo asaber el secreto con ello y lo hizo apareçer Allah sobrél, diole a conoçer /a Hafçça/ parte de lo que le descubrió y detúbose de partida dello. Pues quando le hizo asaber /a Hafçça/ dixo /Hafçça/: "¿Quién te lo a fecho asaber aqueso?" Dixo:

"Hízomelo asaber el Sabio Sabidor". Si os arrepentiréis ad Allah /díçelo a Hafçça y a @yxa, q*ue* descubrió Hafçça a @yxa el secreto/ pues ya se an encantado [321r] v*uest*ros coraçones al pecado; si os ayudaréis sobre el Annabí, pues Allah es su procurador; y Chibril, y los apurados de los creyentes, y son los annabíes y los almalaques, después de aquello son ayudadores. Por ventura que su Sennor, si os attalacara, en que trocara a él mugeres mejores que vosotras: muçlimas, creyentas, obidientes, arrepintientes, siruientes, dayunantes, corrompidas y vírgines. — ¡Ye aquellos q*ue* sois creyentes! ¡Alimpiad v*uest*ras personas y v*uest*ras compannas del fuego, que su comer es gentes y piedras! Y ay sobrella almalaques corajudos, fuertes, que no desobedeçen ad Allah en lo que les manda y hazen lo q*ue* les es mandado. ¡Ye aquellos que descreéis! No os disculparéis el día de oy, mas empero seros a gualardonado con lo que fuesteis que obrasteis. ¡Ye aq*ue*llos que sois creyentes! ¡Repentíos ad Allah arrepentimiento de desenganno! Por aventura que v*uest*ro Sennor hará derremisión a vosotros de v*uest*ros pecados y os meterá en alchannas que corren debaxo de ellas los ríos. El día q*ue* no profaçiará Allah Annabí y ad aquellos que creyeron con él. Que sus claredades, correrá delante dellos guiándolos al Alchanna y a su mano drecha /sus albriçiadores. Y diçen: "¡Sennor! ¡Cumple a nos n*uest*ra claredad! ¡Y perdónanos! Que Tú eres, sobre toda cosa, poderoso". ¡Ye Annabí! ¡Guerrea a los descreyentes y a los renegados! ¡Y ensánnate sobrellos con el castigo! Q*ue* su morada es Chehannam. ¡Y mala tornada! Dio Allah por e [321v] xemplo, ad aquellos que descreyeron, a la muger de Noh y a la muger de Lott que eran debaxo del dominio de dos sierbos, de nuestros sierbos los apurados, y ençelaban la descreyençia /y amostraban la creyençia/. Y no las conflexó della, de Allah, cosa ninguna. Y fuele dicho: "¡Dentrad en el fuego con los dentrantes!" —10— Y dio Allah por exemplo, ad aquellos que son creyentes, a la muger de Firaón quando dixo: "¡Sennor! ¡Fráguame en tu poder una casa en el Alchanna! ¡Y sálbame de Firaón y de sus obras! ¡Y sálbame de las gentes descreyentes!" Y Mariyam, la hija de µmran, aquella q*ue* apartó su vergüença /de las malvestades; y espiremos en ella de n*uest*ro Espíritu y averdadeçió con la palabra de su Sennor y con su Escriptura y fue de las obidientes. [56]

El açora del Reísmo. Y es treinta y una alea.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. ¡Tam bendito es Aquel que en su mano es el reísmo! Y Él es, sobre toda cosa, poderoso. Aquel que halecó la muerte y la vida para reprobar a vosotros quál de vosotros sería de mejor obra. Y Él es el Honrrado Perdonador, Aquel que halecó siete çielos unos sobre otros. Q*ue* no verás en el halecamiento del Piadoso, diferençia. ¡Vuelbe la vista! /enta el çielo/. ¡Ea si verás alguna quiebradura! Después vuelbe la vista [322r] /enta el çielo/ una vez y otra: q*ue* volberse a a ti la vista atancada, y él cansado /q*ue* no pudo ver tacha en el çielo/. Ya enfermoseemos el çielo del mundo con las estrellas y las pusimos apedreamiento a los axeyttanes. Y contemos para ellos el al@deb de Chehannam — /en la otra vida/. — Y ad aquellos que descreen con su Sennor, es para ellos el al@adeb de Chehannam. ¡Y mala tornada! Y quando son lançados en Chehannam, oyen a ella bramidos, y ella bulliendo q*ue* cuyda carpirse de sanna /contra los enemigos/. Y siempre q*ue* lançan en ella companna /de descreyentes, pescúdanles sus tesoreros /de Chehannam/: "¿Ya no os vino mensagero q*ue* os pedricó?" /del al@deb de Chehannam/. Dizen: "¡Sí! Ya nos vino mensajero; y lo desmentimos. Y diximos: No deballó Allah cosa. No sois vosotros /¡ye mensageros!, sino en desyerror grande". —10— Y dicen: "Si fuéramos q*ue* oyéramos y creyéramos en el mundo, no fuéramos de las compannas de Chehannam". Y otorgan sus pecados. ¡Pues tan apartados /que son de la piedad de Allah las compannas de Chehannam! Que aquellos q*ue* temieron a su Sennor en secreto, ellos habrán pedonança y gualardón honrrado. Q*ue* secretéis v*uest*ros dichos /o/ q*ue* publiquéis con ellos: Él es sabidor con lo que es en los coraçones. ¡A la fe! Él sabe a quien a halecado. Y Él es el Sutil Sabidor. — Él es Aquel q*ue* puso a vosotros la tierra llana asugectada. ¡Pues andad en sus caminos y comed de su arrizque! /aquel que os hizo halel/. Y a Él es el Rebibcamiento. ¿Por ventura sois seguros [322v] de Allah, Aquel que está en el çielo /y en todo lugar/ en que no funda con vosotros la tierra? Pues véosla que se mobería /hasta q*ue* fundiese con vosotros/. ¿/O/ por ventura sois seguros dél que es en el çielo en q*ue* no ymbiará sobre vosotros piedras? Pues aún sabréis cómo fue mi

Mensagero /ç.@.m./. Ya desmientieron aquellos q*ue* fueron antes /de tus gentes, ¡ye Muhamed! ¡Pues miren/ cómo fue mi escarmiento! /y que fuerte fue/. ¿Y no veen a las abes sobrellos ad aççafes /ya las veen/ abriendo y çerrando sus alas? Pues no las sostiene /en el ayre/ sino el Piadoso. Que Él es con toda cosa veedor. —20— ¿Pues quién es aquel que será valedor a vosotros q*ue* os defienda, a menos del Piadoso? No son los descreyentes sino en enganno /del axeyttán/. ¿/O/ quién será este aquel q*ue* os daría arrizque si Allah detubiese su arrizque? Antes son continuos en descreyençia y en huir /de la creyençia/. ¿Por ventura el q*ue* anda aboconado sobre su cara /q*ue* no vee donde echa los piedes/ es más guiado /o/ el que anda drecho sobre camino adreçado? Diles /¡ye Muhamed!/: "Allah es Aquel que os halecó y puso a vosotros la oyda y la vista y coraçón con entendimiento. ¡Y pocos de vosotros lo agradeçen!" Diles: "Allah es Aquel que os tendió en la tierra. Y a Él es la tornada". — Y deçían: "¿Quándo será esta promesa /del Día del Judiçio, si es que sois verdaderos". Diles que el saber de aquello es em poder de Allah. Mas empero, yo no soy sino mensagero claro. Pues quando verán el al@deb çerca, entristeçerse an las caras de [323r] aquellos que descreyeron, y serles a dicho: "¡Esto es aquello que éradeis con ello que allegábadeis q*ue* no sería!". Diles /¡ye Muhamed!/: "¿Abéis visto? Si me destruyó a mí Allah y a los q*ue* eran con mí /de los creyentes/ /o/ si nos apiadó, ¿pues quién salbará a los descreyentes del al@deb doloroso?" Diles /¡ye Muhamed!/: "Es Allah, el Piadoso. Q*ue* creemos con Él, y sobrél estribamos. Pues aún sabréis /el Día del Judiçio, ¡ye descreyentes/ quién estaba en desyerro claro". —30— Diles: "¿Abéis visto? Si amaneçiese v*uest*ra agua fundida /en la tierra/ ¿pues quién os vendría con agua natural /que corriese sobre la cara de la tierra/?" [¼]

El acora del Alcalam. Y es çinquenta y dos aleas.

Non

En el nombre de Allah piadoso de piedad. [Nun] /¡Juro, Allah! ¡Por el Annubua! Y dixeron q*ue* ¡por el peç!, q*ue* sobrél están los abismos de la tierra, y dixeron q*ue* ¡por el tintero!/ y el alcalam y lo que escriben;

que no eras tú /¡ye Muhamed!/ con las graçias de tu Sennor, endiablado. Y a tú abrá gualardón q*ue* no te será retraydo /y es el Alchanna/. Y tú estás sobre costumbres grandes /y es el adin del aliçlem/. Pues aún veréis vosotros, y verán /los descreyentes el Día del Judiçio/ — con qualos de vosotros estaba la desyerror. Y tu Sennor es más sabidor con quien desyerró de su adin. Y Él es más sabidor con los guiados. ¡Pues no obedezcas /ye [323v] Muhamed/ a los desmintientes! Que querrían que adorásedeis a sus ydolas una temporada y que adorarían ellos a tu Sennor otra temporada. Y no obedezcas a todo jurador malo, flaco, —10— debantador de tachas /a las gentes/ andante con afollamientos, escaseador con el azaque, agrabiador hiziente pecados, desafeado; y con aquello va almagrado /como la res en el ganado/. Y aunque sea de algos y de hijos /no lo obedezcas/. Y quando son leydas sobrél n*uest*ras aleas, diçe: "¡Son las mentiras de los antiguos, de los primeros!" /y sus falsías/. — Pues aún los sennalaremos sobre las nariçes con la negror. Nos los reprobemos /con la hambre/ assí como reprobemos a las compannas del vergel, quando juraron q*ue* cogerían su fructa quando amaneçiesen /porq*ue* no comiesen della los pobres su drecho/. Y no dixeron: "Si querrá Allah". Y vino de noches sobrellos el fecho y el al@deb de tu Sennor /¡ye Muhamed!/ y ellos durmiendo, y amaneçieron negros como la noche escura. —20— Y gritáronse unos a otros quando amaneçieron: "¡Madrugad sobre lo que sembrasteis, si es que sois que lo habéis de coger!" Y fueron, y ellos ençelándose entre ellos: "Ello es q*ue* dentrarán el día de oy sobre vosotros los pobres a comer de la fructa". Y amaneçieron sobre sanna ordenando /aquellos sobrellos/ — pues quando lo vieron /destruydo/ dixeron: "¡Nosotros habemos yerrado /el camino, que no es éste n*uest*ro vergel/ antes y nos a seydo debedado /el bien de n*uest*ro vergel/! [324r] Y díçenles sus medianeros: "¿No dixe a vosotros q*ue* por q*ué* no dixisteis: Si querrá Allah". Diçen: "¡Tam bendito es n*uest*ro Sennor! Nosotros fuemos torteantes". Y vuélbense partida dellos sobre partida a rieptarse. —30— Dixeron: "¡Ye tan guay de nosotros! ¡Nos abemos seydo desconoçidos! Por ventura q*ue* n*uest*ro Sennor trocará a nos mejor que no el vergel. Q*ue* nos, a n*uest*ro Sennor, codiçiamos". Assí fue el al@deb y destruyçión de su vergel, y el al@deb de la otra vida es mayor. ¡Si es

que ellos lo supiesen!; que los temerosos, em poder de su Sennor, ay para ellos alchannas de gloria. ¡Ea si meteremos a los muçlimes como a los descreyentes! /¡A la fe, no! ¿Qué/ — no es a vosotros así como juzgáis? ¡Ea si ay a vosotros Alquiteb, que en él leáis, q*ue* aya a vosotros en él lo que escogéis! ¡/O/ si ay, por ventura, a vosotros juramento sobre nos cumplido hasta el Día del Judiçio! ¿En qué a de ser a vosotros así como juzgáis? /¡A la fe, no!/ Demándales /¡ye Muhamed!/ q*ue* quál dellos, con aquello, es fiador //o/ caullebador q*ue* llebe de Nos a ellos. ¿Con q*ué* a ellos es así como juzgan?/. —40— /O/ ¡ea si ay a ellos aparçeros! /que halequen con Allah cosa. Ya pusieron aparçeros con Allah a otro sennor q*ue* no halecó con Allah cosa ninguna/. ¡Pues vengan con sus aparçeros, si es que son verdaderos! El día q*ue* se les escubrirá el quebranto y serán llamados al açaxdamiento y no podrán, serán abiladas sus vistas, q*ue* los cubrirá el abiltamiento; que ya fueron que los llamaron al açaxdamiento en el mundo y ellos no açaxdaban sino con ufana. ¡Pues déxame a mí y a [324v] quien desmiente con este Alcorán! Que aún los comprehenderemos poco a poco por donde no saben. Y da espaçio a ellos hasta que llegue la ora. Que mi comprehender a ellos es fuerte. — ¿/O/ por ventura demándasles tu salario q*ue* ellos, de pagar aquel salario, fuesen en pessadumbre? ¿/O/ es em poder dellos los secretos para que escriban qué es para ellos el Alchanna? ¡Pues sufre /ye Muhamed/ el juzgo de tu Sennor! Y no seas como fue el del peç quando gritó en el vientre del peç, y él entristeçido. Y sino porque lo alcançó la graçia de su Sennor, fuera lançado en la tierra. Y él sallió del bientre del peç. Y reprobólo su Sennor. Y púsolo de los apurados. — 50— Y cuydaron /¡ye Muhamed!/ aquellos q*ue* descreyeron, menospreçiarte con sus vistas, la ora q*ue* oyeron el Alcorán. Y deçían: "Él está endiablado". Y no es el Alcorán sino remembrança para las gentes. [½]

El açora de Alhacatu. Es çinquenta y dos aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. El Día del Judiçio. ¿Qué es el Día del Judiçio? ¿Y no te a llegado /ye Muhamed/ qué es el Día del Judiçio? Desmintieron los de Çamud y de @d con el Día del Judiçio. A

quanto los de Çamud, pues fueron destruydos con los rayos /aquellos que fueron destruydos con ellos/. A quanto los de @d, fueron destruydos con [325r] vientos corruptos continuantes /de fuerte frior/ — que los asugectó sobrellos siete noches y ocho días siguientes. Que verías las gentes, en ellos, tumbados, como q*ue* fueran las más viejas de las datileras, vacuos /vazíos de sus personas/. ¡Pues ea si verás dellos quien quedó! Y vino Firaón y los q*ue* fueron antes dél y la çiudad contornada en los ayres por la descreyençia: q*ue* desobedeçieron al *Mensagero de su Sennor,* y comprehendiólos conprehendimiento fuerte. Y Nos, la ora que subió el agua, llebémosos en el Arca —10— para meterla a vosotros que sea exemplo y la comprehendiesen oydos comprehendientes. Pues quando será soplado en la Vozina soplamiento uno y será llebada de su rayz la tierra y los montes será tornada llana menos de desmenuçamiento uno, pues aquel día escaeçerá el escaeçimiento del al@deb/ y será carpido el çielo, y será aquel día carpido. — *Y el almalaque estará sobre las orillas del çielo,* y llebarán el al@rxi de tu Sennor sobre los halecados, aquel día, ocho almalaques. Aquel día seréis perparados: que no se esconderá de vosotros ninguna cosa escondida. A quanto quien le será dada su Carta en su mano la drecha, pues dirá: "¡Veos aquí! ¡Leed mi Carta! Que yo e supido que e encontrado su gualardón". /Y dize Allah/: "¡Pues sea en vida contento! —20— En Alchanna soberana, y sus fructas çerca dellos. ¡Comed y veued y habed alegría por lo que *adelantasteis en los días del mundo*!" A quanto quien le será dada su Carta [325v] en su mano yzquierda, dirá: "¡Ya en buen ora a mí no me hubiera seydo dada mi Carta — y no hubiera supido que era su gualardón! ¡Ya en buen ora ella fuera la muerte! No lo conflexarán de mí mis algos: destruydome a a mí mi raçón". /Diçe Allah, honrrado es y noble/: "¡Tomadlo y rastradlo! —30— Después, ¡en Chehannam quemadlo! Después será encadenado /con cadena/ que sus coudos es setenta coudos. ¡Pues dentradlo en ella!" Que él era q*ue* no creyó con Allah, el Grande, y no se acontentaba ni procuraba sobre dar a comer a los pobres. Pues no abrá a él, el día de oy, aquí amigo que le valga, ni comer sino sangre y podre de los de Chehannam, que no lo comen sino los descreyentes. ¡Pues yo juro, por lo que veys y por lo que no veys, que este Alcorán es dicho de

Mensagero honrrado —40— y no es el Alcorán dicho de coplero! Mas pocos de vosotros sois los q*ue* creéis. ¡Ni es dicho de adeuino! Y pocos de vosotros sois quien tome castigo ni se moniesten. Es deballado del Sennor de todas las cosas. Y si hubiera creçido sobre Nos /o/ menguado partida de lo rebelado, hubiéramoslo comprehendido por ello con verdadero escarmiento, — después hubiéramos tallado dél la vena del coraçón. Que no ay de vosotros ninguno dello deuedante. Y el Alcorán es remenbrança a los temerosos. Y Nos sabemos q*ue* de vosotros ay desmentidores. Y el Alcorán es amargura del Día del Judiçio [326r] sobre los descreyentes. —50— Y el Alcorán es la verdad çiente /que es de poder de Allah/. ¡Pues haz aççala con el nombre de tu Sennor, el Grande!

El açora del Subimiento. Es quarenta y quatro aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. Demandó un demandante por el al@deb escaeçiente a los descreyentes, no habrá a él desbiante que lo desbie de Allah, el del subimiento al çielo. Q*ue* subirán los almalaques y Chibril a él en el Día del Judiçio /q*ue* si no por la piedad de Allah/ fuera su cantidad çinquenta mil annos. ¡Pues sufre sufrimiento fermoso /ye Muhamed/! Que a ellos se les pareçe luente /el Día del Judiçio/ y a Nos se nos pareçe çerca, el día q*ue* será el çielo como el azeyte rusiente y serán los montes como lana escarmenada; y no demandará pariente a pariente /que llebe por él sus pecados/ —10— y verán a sus parientes /y los conoçerán/. Amaría el descreyente si se pudiese derrimir aquel día con sus hijos y su muger, y sus hermanos y sus parientes, aquellos que le ayudaban en el mundo, y con los que son en la tierra todos; después /no lo salbaría/ el derrimimiento. ¡No es como pensáis! Que ella es Chehannam: — arrancadera del cuero de la cabeça. Que llama a quien se buelbe de la creyençia, y gira las cuestas, y complega algos y los numera. [326v] Que la persona descreyente fue halecada escasa: q*ue* no sufre el mal ni el bien /que quando le toca el mal, no sufre —20— y quando le toca el bien, debieda /el drecho de Allah/ [¼] sino los muçlimes aq*ue*llos que son sobre sus aççalaes

continuantes y aquellos que en sus algos ay drecho supido /y es el azaque/ para el pobre que demanda y para el pobre vergonçoso q*ue* no demanda. — Y aquellos que averdadeçen con el Día del Judiçio y aquellos que están del al@deb de su Sennor temoriçados, que del al@deb de su Sennor no se aseguran, y aquellos que son de sus vergüenças guardadores, sino a sus mugeres /o/ lo que ensennorean a man drecha, pues ellos no son rieptados en esso. —30— Pues quien hará maldad tras de aquello, pues aquellos son los hizientes azine. Y aquellos que son de sus fialdajes y sus homenajes guardantes, y aquellos que son con sus *testimunnanças mantubientes, y aquellos que son sobre* sus açÇalaes guardadores, aquéllos serán, en las alchannas, honrrados. — ¿Pues qué es ad aq*ue*llos que descreyeron, que de ti se apartaban /ye Muhamed/ y a mano drecha y a mano yzquierda se despartían /y te desmintían/ y abían fiuça, cada persona dellos, de dentrar en el Alchanna gloriosa? ¡No es como piensan! Q*ue* Nos los haleq*ue*mos de lo que saben /y es la esperma/. ¡Pues yo juro por el Sennor del Saliente y del Poniente q*ue* Nos somos poderosos —40— sobre destruyrlos y [327r] /halecar otros edamíes/ mejores q*ue* ellos! Y no somos nosotros de los vençidos. Pues déxalos q*ue* tracten en sus descreyençias y juegos hasta que encuentren su día, aquel que les está profetiçado: el día que saldrán de las fuesas apresuradamente /al toquido de la Vozina/ como que ellos, al saber, se adelantasen humilladas sus vistas, que los cubrirá el abiltamiento. Aquél es el día. Aquel que eran que allegaban en el mundo.

El açora de Noh. Es trenta aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. Nos ymbiemos al Annabí Noh a sus gentes /y dixímosle: "Preyca a tus jentes antes que venga a ellos el al@deb doloroso". /Dixo Noh.@.m./: "¡Ye *gentes! Yo soy a vosotros* monestador claro. ¡Adorad ad Allah! ¡Y temedlo y obedeçedlo! Que os digo: Y perdonará Allah a vosotros v*uestr*os pecados y os açagueará hasta el Día del Judiçio. Q*ue* el plaço de Allah, quando viene, no se açaguea. ¡Si es que lo entendéis!" Dixo: "¡Sennor! Yo e llamado /a la creyençia a mis gentes de noche y de día, — y no an creçido en

ellos ni llamar sino en fuymiento /de la creyençia/. Y yo toda ora que los e llamado que los perdonaras /y que se arrepientan/ an puesto sus dedos en sus orejas y se an cubierto con sus ropas /por no oyrme/ y an perseuerado /en la descreyençia/ y se an ensoberbeçido con soberbia. Después, yo los e [327v] llamado públicamente. Después, yo e publicado a ellos y e ensecretado a ellos ensecretamiento, y les e dicho: ¡Demandad perdón a v*uest*ro Sennor! Que Él es perdonador. —10— Fueron ymbiadas las nubes, sobre vosotros, q*ue* rodearon con la plubia; y tendió a vosotros con los algos y los hijos, y puso a vosotros vergeles, y puso a vosotros ríos. ¿Pues qué es a vosotros q*ue* no teméis ad Allah y a su grandeça? Y ya os halecó de esperma /después de sangre, después de carne/. ¿Y no véis cómo halecó Allah siete çielos unos sobre otros? — Y puso la Luna en ellos clareante y puso el Sol por candela relumbrante. Y Allah os halecó de la tierra halecamiento, después os torna en ella y os sacará della sacamiento /el Día del Judiçio/. Y Allah puso a vosotros la tierra tendida para que caminéis por caminos claros". —20— Dixo /Noh.@.m./: "¡Sennor! Ellos me an desobedeçido y siguen a quien no creçen sus algos ni sus fijos sino en desmentimiento. Y artearon arteamiento grande y dixeron unos a otros: No dexéis v*ues*tros sennores ni dexéis /a la ydola llamada/ Guda, ni a Çugua@n, ni a Yaguça, ni a Naçran". Y ya desyerraron a muchos. Y no creçen los descreyentes sino en desyerror. — Por donde, por sus errores, fueron fundidos y metidos en el fuego. Que no hallarán a ellos, a menos de Allah, defensante. Y dixo Noh /@.m./: "¡Sennor! ¡No dexes sobre la tierra, de los descreyentes, a ninguno! Q*ue* si Tú los [328r] dexas en ella, harán desyerrar a tus sierbos y no engendrarán sino malos y descreyentes. ¡Sennor! Perdóname a mí, y a mi padre y madre, y a quien dentra a mi casa creyente, y a los creyentes y a las creyentas. Y no crezcas a los descreyentes /sino en destruyçión/". [57]

El açora de los Alchinnes. Es ventiocho aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. /Di ¡Ye Muhamed!/: "Fue rebelado a mí que ello es que escucharon una companna de los alchinnes y dixeron: Nos abemos oydo el Alcorán marabilloso q*ue* lla-

ma al guiamiento; y creemos con él". Y no metemos aparçero, con n*uest*ro Sennor, a ninguno. ¡Y ello es tan alto! ¡Es la grandeça de n*uestro* Sennor! No tomó muger ni hijo. Y ello es que eran que dixeron: "N*uest*ros torpes, sobre Allah, proponen mentiras" /y eran los descreyentes dellos/. Y nos cuydábamos que no deçían las personas ni los alchinnes sobre Allah ninguna mentira. — Y ello es que eran unos hombres, de las gentes, q*ue* demandaron defensión a hombres de los alchinnes; y creçieron por ello en pecado. Y ellos cuydaron /los descreyentes de los alchinnes/ así como cuydáis vosotros, q*ue* no rebibcará Allah a ninguno /deçíanlo a los descreyentes de las personas. Y deçían los alchinnes/: "Y nos nos arrimamos al çielo y hallámoslo lleno de guardas fuertes y estrellas /ape [328v] dreantes/. Y nosotros nos asentábamos enta él en asiento de escuchar, pues quien escuchará agora /después del venimiento del Annabí/ hallará para él estrellas /apedreantes/ y en ençelada. Y nos no sabíamos si era por mal que quería hazer Allah con los de la tierra /quando vimos que corrieron las estrellas/ o si quería con ellos su Sennor algún guiamiento. —10— Y de nos ay de los buenos y de nos ay menos de aquéllos /quiere deçir descreyentes/: y somos compannas diferentes. Y nos sabemos q*ue* no se reçagueará Allah en la tierra /para q*ue* no juzgue sobre nosotros y nos rebibque el Día del Judiçio/ y no lo reçagueará ningún huyente. Y nos, la ora q*ue* oymos el Alcorán, creymos con él. Pues quien cree con su Sennor, pues no aya miedo q*ue* le será menguada su obra ni será perjudicado. Y de nosotros ay muçlimes, y de nosotros ay denegantes /la creyençia/. Pues quien es muçlim, pues aquellos açertaron la guía. A quanto los denegantes, pues son de Chehannam lenna". — Y si endreçaran sobre el camino /de la creyençia/ hobiéramosles abebrado con agua abundante para reprobarlos en ello. Y quien se aparta del adin de su Sennor, meterlo emos en al@deb lazrado. Y las mezquidas son ad Allah. ¡Pues no llaméis con Allah a otro sennor! Y las mezquidas son almacam del sierbo de Allah /Muhamed/ ç.@.m./ que ruega ad Allah. Cuydaron ser sobrél /muchos/ por sanna /que [329r] tenían sobrél. Dixo: "¡A la fe! Yo ruego a mi Sennor y no meto aparçero con Él a ninguno". —20— Di /¡ye Muhamed!/: "Yo no ensennoreo para vosotros noçimiento ni guiamiento". Di /¡ye Muhamed!/: "A mí no me salbará, a mí de Allah, ninguno si lo des-

obedezco. Y no hallo, a menos dél, acuesto ninguno sino que llegue de parte de Allah su mensagería". Y quien desobedeçe ad Allah y a su Mensagero, pues a él es el fuego de Chehannam: serán en ella para siempre. Hasta q*ue* verán lo que allegaron pues aún sabrán quien será de flaca salbaçión y de menos quantía. Diles: "¿Por ventura sé yo si está çerca lo q*ue* allegáis /del Día del Judiçio, ye descreyentes/ /o/ si a metido a él, mi Sennor, t*iem*po?" — Allah es sabidor de lo secreto y no asoma sobre su secreto a ninguno, sino a quien se acontentó q*ue* fuese mensagero: pues Él le puso, delante dél y detrás dél, guardas de los almalaques para que sepa /el Annabí/ que ya llegaron los otros annabíes/ la mensagería de su Sennor. Y abarcó Allah con lo q*ue* llegaron de la mensagería y comprehende toda cosa en número. [¼]

El acora de Almuzemil. Es ventiocho aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. ¡Ye Annabí q*ue* estás enbuelto con tus ropas! Debántate a hazer açςala de noche, sino poco della: debántate con su metad /o/ que falte della poco /o/ [329v] creçe sobrello. Y abrebia el Alcorán abrebiamiento. Q*ue* Nos aún lançaremos sobre ti dichos cargados con los deudos: q*ue* el debantar /a hazer açςala/ de noche es más fuerte para el entendimiento del coraçón y más averdadeçido en el leer. — Y a tú ay en el día espaçio largo. ¡Y nombra el nombre de tu Sennor! ¡Y apúrate a Él apuramiento! Sennor del Saliente y del Poniente. No ay sennor sino Él. ¡Pues tomadlo por Procurador! ¡Y sufre /ye Muhamed/ sobre lo q*ue* te diçen! /los descreyentes/. ¡Y apártalos apartamiento fermoso! ¡Y déxame a Mí y a los desmintientes, los de los viçios /en el mundo, que aún los @debaré el Día del Judiçio/! que su fincar en el mundo es muy poco. —10— Q*ue* en n*uest*ro poder ay prisiones y chehannam y comeres de fuerte tragada y al@deb doloroso el día que tremolará la tierra y los montes, y serán los montes arrena corriente. Que Nos ymbiemos a vosotros Mensagero atestiguante sobre vosotros, así como ymviemos a Firaón Mensagero. Y desobedeçió Firaón al Mensagero y comprehendímoslo comprehendimiento fuerte. — ¿Pues cómo no teméis, si descreéis, el día

q*ue* lançarán los mançebos canas, el çielo se carpirá en él, y es su promesa verdadera? Y aquesta /açora/ es remenbrança /de la otra vida/. Pues quien querrá, tome a su Sennor por camino adreçado. Q*ue* tu Sennor /¡ye Muhamed!/ sabe q*ue* tú te debantas al aççala en menos de los dos [330r] terçios de la noche y a su meytad y a su terçio y una companna de aquellos q*ue* son con ti. Y Allah ordenó la noche y el día, y sabe que no lo podrás caulebar y reçibe la repintençia sobre vosotros. ¡Pues lee lo q*ue* te sea liebe del Alcorán! Y sabe que aún será de vosotros apagado y otros q*ue* andan en la tierra codiçiando de la yvantalla de Allah y otros q*ue* pelean en seruiçio de Allah. ¡Pues lee lo que te sea liebe del Alcorán! ¡Y mantened el aççala y pagad el azaque! ¡Y antiçipad ad Allah antiçipamiento de buenas obras! Y lo q*ue* adelantáis para v*uest*ras personas, de bien hallarlo eis en poder de Allah: q*ue* será mejor a vosotros /q*ue* no los espleytes del mundo/ y en más grande gualardón. ¡Y demandad perdón ad Allah! Q*ue* Allah es perdonador piadoso.

El açora de Almudaçir. Es çinquenta y çinco aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. ¡Ye /Annabí, el q*ue* estás abrigado en tus ropas! ¡Debántate y pedrica! /del fuego de Chehannam/. ¡Y a tu Sennor, dalo por grande! ¡Y tu ropa, alímpiala! ¡Y la suçiedad de las ydolas, no las ayas en voluntad! — ¡Y no des en el mundo cosa para que te den más q*ue* aquello! ¡Y a tu Sennor, pues súfrelo! Y quando será tocado en la Vozina, pues aquel día será día de lazería sobre los descreyentes: no será libiano /mas [330v] empero será libiano a los creyentes. —10— ¡Déxame a mí /ye Muhamed/ y ad aquel que lo halequé solo! /de sin algos; díçelo por Algualid Ybn Ulmughirati/. Y puse a él algos continuos y hijos p*rese*ntes, y tendí a él estendimiento /en el mundo/ y después tiene esperança q*ue* dentrarán en el Alchanna. — ¡A la fe, no es como piensa! Porque él fue, con n*ues*t*r*as aleas, denegante. Pues aún le haremos llebar la lazería /del al@deb/. Y él pensaba /en el Annabí, ç.@.m., y lo que vino con él/ y deçía q*ue* era açihrero y adevino. ¡Y maldeçía como podía! Después, ¡maldeçía como podía! —20— Después miró, después se ensannó y

esquibó, después volbió las cuestas y tomó grandía y descreyó; y dixo: "No es este Alcorán sino açihres recontados, no es este Alcorán sino dicho de hombre". —Pues aún quemará en çacar. ¿Y no sabes que es çacar? /Es fuego q*ue* no dexa, a quien dentra en él, carne ni sangre, y es q*ue*mamiento para el cuero: y sobrél ay diez y nuebe porteros. —30— Y no pusimos porteros del fuego sino almalaques. Y no pusimos su cuento dellos sino por reprobaçión para aquellos q*ue* descreyeron; y para que se çertifiquen aquellos que les vino el Alquiteb; y q*ue* crezcan aquellos q*ue* creen en creyençia. Y no dudaron /en lo q*ue* deballó Allah, aquellos que les vino el Alquiteb y los creyentes. Y para q*ue* digan, aquellos q*ue* en sus coraçones está la duda y los descreyentes: "¿Q*ué* es lo que quiere Allah con esta sem [331r] blança?" /Dixeron/ aquello /por hazerse burla. Así desyerra Allah a quien Él quiere y guía a quien Él quiere. Y no sabe las güestes de tu Sennor sino Él. Y no es sino remembrança al albriçiador /a Muhamed/. Pues, ¡por la Luna y por la noche, quando viene después della el día! ¡Y por aççobhi, quando esclareçe! Q*ue* çacar es uno de los grandes al@debes —y pedrique para Muhamed /ç.@.m./ para quien querrá de vosotros adelantarse en el bien /o/ açaguearse en el mal. Y toda persona, por lo que obrará, será empennada en el fuego sino las compannas de la mano drecha, que serán en las alchannas y demandarán a los descreyentes: —40— "¿Q*ué* es lo que os hizo dentrar en el fuego de çacar?" /Y responden los descreyentes/ y diçen: "No fuemos de los que hazían aççala y no fuemos dantes a comer a los pobres y fuemos tratantes en el fecho del Annabí con los tratantes y fuemos desmentidores con el Día del Judiçio — hasta q*ue* nos vino la muerte". Pues no les aprobechará la rogaria de los rogantes. Y ellos, del Alcorán, se apartaron como q*ue* ellos fueran asnos monteses quando huyen del león. —50— Antes es q*ue* q*ue*rría cada persona dellos en q*ue* les fuese dado a cada uno una Carta estendida /escrito su nombre de cada uno dellos, q*ue* dixese: "Éste creyó con Muhamed"./ ¡A la fe! Antes es q*ue* no hubieron miedo a la otra vida. Pues ello es q*ue* este Alcorán es remenbrança de la otra vida, pues quien querrá tómelo en remembrança. Y no os remembraréis, [331v] sino q*ue* quiera Allah. Y Él es más perteneçiente para los de la temorança y más perteneçiente con los de la perdonança, de perdonarlos.

El açora del Día del Judiçio. Es trenta y siete aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. /Dixo Allah, honrrado es y noble/: "¡Yo juro por el Día del Judiçio! ¡Y Yo juro por la persona arrepentida! ¿Q*ué* piensa la persona descreyda, q*ue* no an de ser ajuntados sus huesos /ni q*ue* a de ser rebibcado/? ¡A la fe, sí q*ue* somos poderosos sobre emparejar sus conjunturas! Antes querría la persona descreyda q*ue* sus maldades pasasen adelante". — Y demandaron q*ue* quándo había de ser el Día del Judiçio. Pues quando se enfestillarán las vistas y se le yrá su claror a la Luna y serán juntos el Sol y la Luna. /En aquel eclipsamiento dirá la persona descreyda aquel día: "¿Adónde huyremos?" —10— /Dize Allah, honrrado es y noble: "¡A la fe! No ay acuesto ni escapadero". Q*ue* a tu Sennor /¡ye Muhamed!/ será aquel día la tornada. Serle a fecho asaber a la persona aquel día con lo que adelantó y açagueó. Antes la persona, sobre su persona, será testigo; y aunque se disculpe /no será reçibida su disculpa, ¡ye Muhamed!/ ¡No remezca /con lo q*ue* deballa Chibril, tu lengua /mientres te lo diçe/ para q*ue* te ayas de apresurar con ello! Q*ue* sobre Nos es [332r] q*ue* lo guardemos sobre ti q*ue* no te olbidarás. Pues quando habremos leydo /sus deudos sobre ti, pues sigue tú sus deudos. Después, sobre Nos, es q*ue* lo declaremos a ti /¡ye Muhamed!/ ¡A la fe! Antes es q*ue* amáis el mundo y dexáis la otra vida. —20— Abrá caras aquel día gloriosas, resplandeçientes y a su Sennor mirantes; y abrá caras, aquel día, sannosas que çertificará /cada una persona/ que será fecho con ella pobreça y malaventura. ¡No será como pensáis! Q*ue* quando llegará el alma al sallir del cuerpo — y será dicho quién será su subidor /della: los almalaques de la piedad /o/ los almalaques del al@deb/ y çertificarse a que aquélla es la despartida del mundo y bolberse a el quebranto de este mundo con el al@deb de la otra vida. A tu Sennor /¡ye Muhamed!/ será aquel día la tornada /que los trayrán a dar la qüenta. Y dirá Abu Chahlin/: "No hize aççadaca ni hize aççala". —30— Mas empero, desmintió y volbió las cuestas /Abu Chahlin/. Después, fuese a su companna preçiándose en el andar. /Y dixo el Annabí ad Abu Chahlin/: "¡Con ti es la destruyçión! Y buélbeste /de hazer aççala/ y de los deudos de Allah. /Después, ¡con tú será la destruyçión! /de la

otra vida/. Y buelbes las cuestas /de la obidiençia de Allah/". ¿Cúydase la persona /descreyda/ en *que* será dexada absuelta? /*que* no a de rebibcar/. —¿Y ya no era una gota de esperma *que* la haze esperma /el hombre/ y después es un pedaço de sangre y es halecada y ygualada /en su halecamiento/ y puso dello dos naturalezas [332v] al barón y a la hembra? ¡Pues veamos quien a halecado aquello si será poderoso sobre rebibcar los muertos!

El acora de la Persona. Es trenta y una alea.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. ¿Ya vino sobre la persona /quiere deçir Edam *que* le vino/ ora del t*iem*po, que no había cosa dél nonbrada /en los halecados y en poder de Allah era nombrado/? Nos halequemos a la persona de una gota de agua remezclada con sangre y reprobémosla /con el mandar y vedar/. Y pusímoslo que oyese y que viese, y guiémoslo al camino /o/ que fuese obidiente /o/ que fuese descreyente. [Fin de la 26 noche] Y Nos contemos para los descreyentes los grillos y cadenas y el fuego de çaµr. Q*ue* los buenos veuerán de bebrajes q*ue* será remezclado con alcanfor: —una fuente q*ue* veuerán en ella los sierbos de Allah, que corre a ellos /aquella fuente/ como querrán porque cumplieron con lo q*ue* prometieron y hubieron miedo el día q*ue* será su mal publicado estendido y dieron a comer la vianda por su amor a los pobres, y a los huérfanos, y a los cautibos. Y deçían: "Ello es q*ue* os damos vianda por amor de Allah. Y no queremos de vosotros satisfaçión ni que nos lo agradezcáis. Q*ue* nosotros tememos, [333r] de n*uest*ro Sennor, el día que se entristeçerán las caras y serán en trabajo fuerte". —10— Pues librarlos a Allah del mal de aquel día, y darles a a encontrar resplandor /en sus caras/. Ya le guía /en sus coraçones, y darles a, en gualardón por lo que sufrieron, alchanna y sedas; serán recostados en ella sobre destrados q*ue* no verán en ella calor q*ue* les danne ni frior q*ue* les perjudique. Y serán çerca sobrellos las sombras de los árboles y se eslargarán sobrellos sus fructages largamiento. Y rodearán sobrellos con vaxillos de plata y librillos que serán de cristal — y será cristal de plata q*ue* los ordenaron ordena-

miento. Y serán abebrados en ella con vebraje q*ue* será remezclado con jingibre y una fuente en ella que se llama Çalçabil. Y rodearán sobrellos mançebos perdurables, q*ue* quando los verás, cuydarás q*ue* son perlas finas estendidas. Y quando verás esto /en el Alchanna/ después verás gloria y reísmo grande. —20— Y sobrellos abrá ropas de terçiopelo delgado verde y de terçiopelo fino, y serán enjoyados con manillas de plata. Y darles a a veuer su Sennor bebrajes linpios. Aquesto será a vosotros el gualardón. Y serán v*uest*ras obras /aquellas q*ue* obrasteis en el mundo/ agradeçidas. Que Nos deballemos sobre ti /¡ye Muhamed!/ el Alcorán deballamiento. ¡Pues sufre el juzgo de tu Sennor! ¡Y no obedezcas dellos pecado ni descreyençia! ¡Y nombra el nombre de tu Sennor por la mannana! /y es el [333v] aççala de açççobhi/. ¡Y de tarde! /y es el açcala de addohar y de al@çççar/. ¡Y de noche, haz açcala a Él! /y es el açcala de almagrib y de al@tema/. ¡Y haz açcala a Él en noche larga! /y es el açcala de graçia/. Que aquéstos /descreyentes/ aman el mundo y dexan delante dellos día apesgado. Sobrellos Nos los halequemos y enforteçimos sus halecamientos; y quando querremos, truecaremos sus semblanças trocamiento. Que aq*ue*ste Alcorán es remembrança de la otra vida. Pues quien querrá tome a su Sennor por camino en su obidiençia; y no podéis querer sino lo q*ue* querrá Allah. Que Allah es sabidor çiente; q*ue* mete a quien quiere en su adin del aliçlem; y a los descreyentes, apareja para ellos al@deb doloroso.

El açora de los Ymbiados. Y es çinquenta aleas.

En nombre de Allah piadoso de piedad. ¡Juro, Allah, por los almalaques q*ue* deballan con los bienfechos! Y dixeron q*ue* juró por los ayres continuos en corrimiento/. ¡Y por los ayres quando se arreçian y se enforteçen enfortecimiento! ¡Y por los ayres que vienen con la plubia venimiento! ¡Y por los almalaques q*ue* devallaron con la Rebelaçión y despartieron [334r] /entre la creyençia y la descreyençia/ espartimiento! ¡Y por los almalaques q*ue* lançaron la Rebelaçión sobre los annabíes /en nombramiento — en disculpa de Allah y en

amenaçamiento! Q*ue* lo q*ue* allegáis /a de ser del gualardón y del al@deb/ q*ue* ello es que a de ser y a de acaesçer. Y quando a las estrellas se les yrá su claror, y quando el çielo se carpirá, y quando los montes se yrán de su rayz /y se allanarán con la tierra, —10— y quando los mensageros se ajuntarán a la ora del Día del Judiçio. ¡Para la grandeça y marabilla de aquel día! ¡Para el Día del Juzgo! ¿Y no sabes que es el Día del Juzgo? ¡Tan guay aquel día para los desmintientes! —¿Ya no destruy a los primeros? Después seguirémoslos con el al@deb a los postreros /aquellos que se debanta sobrellos el Día del Judiçio/. Y asimesmo hazemos con los descreyentes. ¡Tan guay aquel día para los desmintientes! ¿Y no os halequé de agua flaca? ¡A la fe, sí! Y los pusimos en lugar empodereado /y es en las madrigueras/ hasta la ora asignada /de la pariçión/ /o/ lo ordenemos /lazrado /o/ bienaventurado/. Pues tan buen ordenador /que es Allah/. ¡Tan guay aquel día para los desmintientes! ¿Y no pusimos la tierra allegadera — de los viuos y de los muertos? ¡A la fe, sí! Y pusimos en ella montannas altas y os abebremos con agua dulçe. ¡Tan guay aquel día [334v] para los desmintientes! ¡Yos al humo y fuego de tres picos! Q*ue* no abréis frescura en sus sombras ni os escaparéis de las flamas: q*ue* ella arrojará çentellas como alcáçares, como q*ue* fuesen camellos negros tornantes en amarillo. ¡Tan guay aquel día para los desmintientes! Éste es el día q*ue* no hablarán — ni les será dada liçençia a ellos para que se ayan de disculpar. ¡Pues tan guay aquel día para los desmintientes! Éstes el Día del Juzgo; q*ue* os ajuntaremos a vosotros y a los primeros. Pues si ay a vosotros arte /para defenderos del al@deb de Allah/ pues haréis arte. ¡Tan guay aquel día para los desmintientes! —40— Q*ue* los temerosos serán en sombras y fuentes, y fructas de lo que desearán. Y serle a dicho: "¡Comed y beued y buena pro os haga por lo que fuesteis que obrasteis!" Que Nos así gualardonamos a los buenos. ¡Tan guay aquel día para los desmintientes! —Comed y espleytad un poco en esta vida, que vosotros sois descreyentes. ¡Tan guay aquel día para los desmintientes! Y quando les deçían a ellos: "¡Arraquead!", no se arraqu@ban. ¡Tan guay aquel día para los desmintientes! ¿Pues con quál Alquiteb, después de aqueste Alcorán, an de creer? [58]

El acora de las Nuebas. Es quarenta aleas.

En nombre de Allah piadoso de piedad. [335r] ¿Qué es aquello que demandas por ello por las nuebas grandes? /del Rebibcamiento/, aquella que son en ello en diferençias /los descreyentes y creyentes. Dixo/: "¡Abísoos que aún sabrán! ¡Después os abiso que aún sabrán!" — /Dixo Allah/: "¿Y no metimos la tierra llana y los montes estacas? Y os halequemos a naturaleças y pusimos v*uest*ro dormir descanso. Y pusimos la noche cubierta —10— y pusimos el día vida. Y alçemos sobre vosotros siete çielos fuertes y pusimos al Sol por candela relunbrante. Y deballemos de las nubes el agua corriente, y sacamos con ella los granos y naçençias —y vergeles guarnidos /de árboles/. Q*ue* el Día del Juzgo es la ora asignada, q*ue* será soflado en el Cuerno y vendrán a compannas, y será hubierto el çielo y será puertas /para que deballen los almalaques/ y serán arrancados los montes y volberse an nieblas. —20— Y Chahannam está en ençelada, para los desconoçidos tornada: estarán en ella annos sin fin, no gustarán en ella frescura ni bebraje sino rusiente y podre en pago concordante /a las feas de sus obras/ porque ellos fueron q*ue* no temieron el cuento y desmintieron n*uest*ras aleas desmentimiento. Y toda cosa la escribimos en Carta. ¡Pues gustad! Q*ue* no os creçeremos sino en al@deb. —30— Que los temeros serán salbos: en vergeles y parralles, y donzellas de un tiempo, y vaxillos llenos. No oyrán en ella falsías ni mentiras". —/Dixo/: "¡El gualardón de tu Sennor! /¡ye Muhamed!/ ¡Y donatibas de mucho [335v] abastamento!" Sennor de los çielos y de la tierra y lo q*ue* es entrellos, el Piadoso. No ensennorearán dél la habla. El día que se debantará Xibril y los almalaques ad aççafes, y no hablarán sino quien dará liçençia a él, el Piadoso. Y abrá dicho lo bueno /y es la palabra de le ylehe ylal llah Muhammed en raçulul llah. Aquél es el día de la Verdad. Pues quienquiera, tome a su Sennor por amigo /en buenas obras. Dixo/: "Q*ue* Nos ya os habemos monestado del al@deb çerca el día q*ue* verá la persona lo q*ue* adelantaron sus manos y dirá el descreydo: ¡Ya em buen ora fuese tornado tierra!"

El açora de Annezi@ti. Es quarenta y quatro aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. /¡Juro, Allah/ por las estrellas que parten del Saliente y se funden en el Poniente! ¡Y por los arrancantes arrancamiento! /y son los almalaques q*ue* arrancan los arrohes de los creyentes/. ¡Y por los andantes andamiento! /y son los vaxillos q*ue* andan por el mar/. ¡Y por los adelantantes adelantamiento! /y son los almalaques q*ue* se adelantaron en la obidiençia de Allah/. ¡Y por los regidores en mandamiento! /y son los almalaques q*ue* rige Allah con ellos lo que quiere/. —El día que retronarán los retronidos de la Vozina [336r] y seguirá tras dellos la voz retiemblante, abrá corazones, aquel día, esbuludreando, y sus vistas humilladas. Y deçían /los descreyentes en el mundo/: "¿Cómo habemos de ser tornados viuos en las fuesas —10— quando seamos huesos menudos?" Dixeron: "Aquélla sería tornada de perdiçión" /en ella. Dixo/: "¡A la fe! Ella será un soflido sólo en la Vozina, y véoslos en la cara de la tierra /rebibcados". Dixo/: "Ya te vino /¡ye Muhamed!/ la ystoria de Muçé, — quando lo llamó su Sennor al bal sancto de Ttogue /y le dixo/: Ves a Firaón, que él desconoçe y dile: A tú es en que creas, y te guiaré al adin de tu Sennor para que temas /ad Allah/. Y diole a verle milagro mayor —20— y desmintió y desobedeçió. Después volbió las cuestas y fuese. Y llegó su gente y gritóles, y dixo: Yo soy v*uest*ro Sennor, el Soberano". Y comprehendiólo Allah con el tormento de la otra vida y deste mundo. Q*ue* en aquello ay exemplo para quien teme. /Dixo Allah/: "¿Sois vosotros de más fuerte halecamiento /o/ el çielo y su fraguaçión? Q*ue* alçó su sostenimiento y alteça, y los emparejó y escureçió su noche, y sacó su Sol y resplandor. Y la tierra, después de aquello, tendióla —30— y sacó della su agua y sus pastos, y los montes asentóles espleyte a vosotros y a v*uest*ros animales. Pues quando vendrá la fortuna mayor, aquel día se acordará la persona de lo q*ue* abrá obrado. — Y escubrirse a [336v] Chehannam para quien verá /de los malos/ a quanto quien no creerá, y abentajará la vida deste mundo sobre el otro, pues Chehannam será su asitiada. A quanto quien /creerá/ y temerá la parada delante de su Sennor y detendrá su persona de los apetitos, pues el Alchanna será su asitiada". —40— /Dixo/: "Demandarte an /¡ye

Muhamed!/ por el Día del Judiçio: en q*ué* tiempo será su afirmamiento y en q*ué* estás tú /¡ye Muhamed!/ de su nombramiento. *Que a tu* Sennor /¡ye Muhamed!/ es el saber de la fin del judiçio; empero tú eres monestador a quien tema /el Día del Judiçio/. Pareçérseles a, el día q*ue* *la verán, que no estubieron en* el mundo sino como una ora de la tarde /o/ de la mannana".

El açora de @beçe. Es quarenta y una aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. /Dixo Allah, onrrado es y *noble/:* "Agrabióse y volbióse, porque vino a él el çiego /descreydo/. ¿Y no te a llegado? Q*ue* por aventura el creerá /o/ se pedricará, y le aprobechará el pedrique". /Dixo Allah a Muhamed, ç.@.m./: "A quanto quien se compassa /de sin el adin —pues tú a él hazes cara; y que es sobre ti /¡ye Muhamed!/ en q*ue* él no crea". /Dixo/: "Y a quien vino a ti y trabaxa en la [337r] obidiençia de Allah y es temeroso, pues tú dél te apartas. —10— Abísoos que ella es Monestaçión, pues quien querrá monestar sea, en cartas honrradas, ensalçadas y limpias, en manos de almalaques caminantes —honrrados q*ue* no desobedeçen ad Allah. ¡Maldita sea la persona descreyente! ¡Y que descreyda es de que cosa la halecó Allah! De una gota la halecó. Y lo estimó, después al camino lo adreçó. —20— Después lo mató y lo enterró. Después quando querrá lo rebibcará. ¡Pues a fe que no cumple lo q*ue* le mandó! *¡Pues pare mientres la persona a su probisión!"* /de qué es. Dixo/: "Nos esbaçiamos la plubia esbaçiamiento, — después carpimos la tierra carpimiento, y hazemos naçer en ella granos, y hubas, y alfalfeç, y oliberas, y datileras, y verjeles de arboledas gruesas, —30— y fructas, y yerbas, espleyte para vosotros y a v*uest*ros animales. Pues quando vendrá el estordeçimiento /del Día del Judiçio/ el día que huirá la persona de su hermano, y de su madre, y de su padre, y de su muger, y de sus hijos, a cada persona dellos aquel día abrá enfaçendamiento que lo apartará de sus parientes; abrá caras, aquel día, resplandeçientes, risuennas, alegres, y abrá caras, aquel día, sobrellos el polbo, —40— q*ue* los cubrirá el negror: aquéllos son los descreyentes malbados".

El açora de Cuguirat. Es ventiquatro aleas.

[337v] En el nombre de Allah piadoso de piedad. Quando al Sol se le yrá su calor, y quando las estrellas se estenderán, y quando los montes se esmenuçarán, y quando las camellas prennadas de diez meses las derrenclirán /sus duennos por enfaçendamiento que tendrán con sus personas/ y quando las alimannas serán rebibcadas /para juzgar entrellas/ — y quando las mares se sobresallirán /y se mezclarán/, y quando las personas acoseguirán cada alcabila con su alcabila, y quando a la criatura le será demandado por qué pecado fue muerta, y quando las Cartas serán estendidas /para dar cuento/ —10— y quando el çielo sendoblegará, y quando Chehannam será ençendida, y quando el Alchanna será açercada, sabrá la persona lo que abrá obrado /de sus obras/. ¡Pues yo juro por las escondientes /que se esconden, y son los çinco luzeros /o/ estrellas aquellas/ — que corren y se esconden en sus signos! ¡Y por la noche quando se escureçe! ¡Y por aççobhi quando resofla con la alborada! Que este Alcorán es dicho de Chibril a Muhammed/ de Mensagero honrrado, de grande virtud, em poder del Al@rxi, empodereado obedeçido, allí en el çielo en seguridad /de Allah y de los almalaques. Mandó Allah ta@le q*ue* obedeçiesen los amalaques a Chibril en el çielo, assí como mandó Allah a las gentes q*ue* obedeçiesen a Muhamed en la tierra/. Y no es v*uest*ro Annabí Muham [338r] med/ endiablado. Q*ue* ya bio a Chibril adonde salle el Sol por su grada declarada y no e será sobre lo ausente con sospecha; y no es el Alcorán dicho del axeyttán maldito. — ¿Pues adónde os apartáis? Que no es el Alcorán sino remembrança de la otra vida a las gentes, a quien querrá de vosotros seguir drecho. Y no podréis querer sino q*ue* quiera Allah, Sennor de todas las cosas.

El açora de Linfattar. Es deçinuebe aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. Quando el çielo se carpirá, y quando las estrellas se derrocarán, y quando las mares se remezclarán, sabrá la persona lo q*ue* abrá obrado y lo q*ue* adelantó y

açagueó. — /Dixo Allah, honrrado es y noble/: "¡Ye persona! ¿Quién te a engannado con tu Sennor, el Honrrado /que as abateçido lo que te adeudeçió/. Aquel que te a halecado, y te ygualó tus lados, y te arreó en qual de las figuras quiso aperfiçionarte /y no lo agradeçéis/? ¡A la fe! Antes es q*ue* desmentís con el adin. Y sobre bosotros ay guardas /que escriben v*uest*ras obras; y son almalaques/ —10— honrrados escribanos, y saben lo que obráis. Y los buenos serán en gloria y los malos serán en el fuego de Chehannam, y en ella q*ue*marán el Día del Judiçio — y no serán della apartados. ¿Y no te a llegado /ye Muhamed/ qué es el Día del Judiçio? Después, ¿no te a llegado q*ué* es el Día del Judiçio? Es el día q*ue* no en [338v] sennoreará persona a persona cosa ninguna; y el fecho, aquel día, es ad Allah".

El açora de los Pesadores. Es trenta y seis aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. ¡A tan guay para los q*ue* pesan, aquellos q*ue* quando miden sobre las gentes, para ellos lo toman cumplido y quando miden a ellos /o/ les pesan, menguan el peso /o/ mesura! Y no cuydan aquellos q*ue* ellos an de ser rebibcados para día grande, — el día que se debantará la gente delante del Sennor de las gentes. ¡No duden q*ue* las Cartas de las obras de los malos serán en cárçeles! /debaxo de las siete tierras/. ¿Y no sabes /ye Muhamed/ qué es cárçel? Es Carta escrita en los abismos /con los arrohes de los descreyentes/. ¡Tan guay aquel día para los desmintientes, —10— aquellos q*ue* desmienten con el Día del Judiçio! Y no desmiente con él sino todo ynjuriador pecador /y es el descreyente/. Y quando eran leydas sobrél n*uest*ras aleas, dezían q*ue* eran falsías de los primeros. ¡A la fe! Ello es q*ue* a enrronnado sobre sus coraçones lo que es q*ue* obraron. ¡A la fe! Ellos, de su Sennor, aquel día apartados; — después ellos serán ençendidos en el fuego. Después serles a dicho: "Esto es aquello q*ue* fuesteis con ello desmintientes". ¡No dudéis q*ue* las Cartas de los buenos son en las alturas! ¿Y q*ué* cuydas /ye Muhamed/ q*ue* son las alturas? Es Carta sellada —20— q*ue* harán testigo a Él con ella /los almalaques/ çercanos. Que los buenos serán [339r] en gloria, sobre

destrados mirarán y conoçerán en sus caras el resplandor del viçio; darles an a veuer de vebraje sellado, — que su sello será almizque, y en aq*ue*llo perseueran los perseuerantes y su ameraçión es del más preçioso vebraje del Alchanna, y es fuente q*ue* veuerán en ella los çercanos. Q*ue* aquellos que descreyeron eran q*ue* de aquellos que creyeron se hazían burla y quando pasaban por donde ellos estaban, los menospreçiaban —30— y quando se bolbían /estos descreyentes/ a sus compannas, bolbíanse alegres. Y quando los veyan, deçían: "¡Éstos son los yerrados!" Dixo: "Y no ymbiemos sobrellos guardas" Pues el día de oy aquellos q*ue* creyeron, de los descreyentes se reyrán sobre destrados, q*ue* mirarán. ¡Pues ea si será dado gualardón a los descreyentes conforme fueron q*ue* obraron!

El açora de Anxacat. Es ventiçinco aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. Quando el çielo se carpirá y obedeçerá a su Sennor y perteneçe /que lo obedeçca/; y quando la tierra será tendida y lançará lo q*ue* es en ella y quedará vazía, y oyrá y obedeçerá y perteneçerá q*ue* obedezca. — ¡Ye persona! Tú eres obrante a tu Sennor con obra, q*ue* encontrarás su gualardón. A quanto quien le será dada su Carta en su mano la drecha, pues aún le será tomado cuento ligero y bolberá a su companna goçoso. A quanto quien le será dada su Carta por detrás de [339v] sus cuestas, —10— pues aún gritarán con el perdimiento y q*ue*mará en el fuego: porq*ue* él estaba en su companna goçoso en el mundo y él cuydaba q*ue* no abía de volber a su Sennor. ¡A la fe, sí! Q*ue* su Sennor era, con él, veedor. — /Dixo Allah, honrrado es y noble/: "¡Pues Yo juro por los rayos del Sol, y por la noche y lo que complega, y por la Luna quando se yguala, q*ue* cabalgaréis en·estado después de estado!" ¿Pues qué es a ellos q*ue* no creen —20— y quando era leydo sobrellos el Alcorán no se açajdaban /ni hazían aççala/? Antes, aquellos q*ue* descreyeron, desmintieron. Y Allah es más sabidor con lo que ençelan. ¡Pues albríçialos /ye Muhamed/ con al@deb doloroso! Sino ad aquellos q*ue* creen y obran buenas obras. A ellos será dado gualardón sin retraérselo.

El açora de Alboroch. Es ventidós aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. ¡Por el çielo y por los doçe signos! ¡Y por el día prometido del Judiçio! ¡Y por el día del alchumua y el día de @rafa! /Y dixeron: "¡Por Muhamed y por el Día del Judiçio!"/ Q*ue* fueron muertas las compannas de las cabas con el fuego q*ue* fue ençendido — estando ellos sobrellas asentados y ellos, sobre lo que hizieron con los creyentes, testigos /de su amedrentar a ellos con el fuego/. Y no tomaron vengança dellos sino porq*ue* creyan con Allah, el Honrrado loado, Aquel que a Él es el reísmo de los çielos y de la tierra. Y Allah es, [340r] sobre toda cosa, testigo. Q*ue* aquellos que quemaron a los creyentes y a las creyentas y después no se arrepentirán, pues a ellos es el al@deb de Chehannam y a ellos es el al@deb del quemar. —10— Q*ue* aquellos q*ue* creen y obran buenas obras, a ellos es el Alchanna, que corre debaxo della los ríos. Aquélla es la buenaventura grande. Que la fuerça y el al@deb de tu Sennor /¡ye Muhamed!/ es muy fuerte: q*ue* Él es q*ue* haleca y rebibca, y Él es el Perdonador Amoroso, el del Al@rxi, el Noble — hazedor de lo q*ue* quiere. ¿Ya te bino la ystoria de las huestes de Firaón y de Çamud? Y aquellos q*ue* descreyeron son en mentira. Y Allah es detrás dellos abarcante. —20— Antes es Alcorán noble en Tabla Reserbada.

El açora de Attariq. Es deçisiete aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad! Por el çielo y por attariq! ¿Y qué cuydas /ye Muhamed/ q*ué* es attariq? Son estrellas firmes, relunbrantes. Q*ue* a toda persona, para lo q*ue* es sobrella, ay guardante. ¡Pues pare mientres la persona de q*ué* fue halecada! — Fue halecada de agua desbaçiante q*ue* salle dentre los lomos y los pechos. Q*ue* Allah es sobre tornarlo /a rebibcar después de la muerte/ poderoso. Y el día q*ue* se descubrirán los secretos, pues no abrá a él fuerça ni defendedor. —10— ¡Y por el çielo retornante con las plubias! ¡Y por la tierra q*ue* se carpe con las naçençias! Q*ue* el Alcorán es dicho verdadero y no es de burla. Y ellos artean arte, — [340v] y Yo arteo arte. ¡Pues da espaçio a los descreyentes /ye Muhamed/! ¡Dales espaçio un poco! [59]

El açora de la Soberanía. Es deçisiete aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. ¡Glorifica el nombre de tu Sennor, el Alto, Aquel que halecó y ygualó, y Aquel que ordenó y guió, y Aquel que sacó el pasto y lo puso seco y negro! /de la fuerte verdor. — Aún te leeremos /¡ye Muhamed!/ y no te olbidarás, sino lo q*ue* querrá Allah. Que Él sabe lo público y lo que se ençela. /Dixo/: "Y Yo te adreçaré /a las obras del Alchanna/. Pues monesta /con el Alcorán/ q*ue* es aprobechante el pedrique. Y aún se pedricará quien temerá /ad Allah/. — Y apartarse a /del pedriq*ue*/ el descreydo, aquel q*ue* quemará en el fuego mayor; después no morirá en ella /porq*ue* no escanse/ ni viuirá /vida que aprobeche/. Bienaventurado será quien creerá y nombrará el nombre de su Sennor en el aççala. — Antes es q*ue* aventajáis la vida del mundo, y la otra vida es mejor y más perdurable. Y éste /efecto/ está en los alquitebes primeros, en los alquitebes de Ybrahim y de Muçé.

El açora del Judiçio.[28] Es ventiseis aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. ¿Ya te vino, ye Muhamed, el alhadiç del Día del [341r] Judiçio? Abrá caras, aquel día, abiltadas q*ue* obrarán /en el mundo/ con afán, y quemarán en el fuego rusiente; y darles an a veuer de una fuente abrasante; no abrá a ellos vianda sino un yerba amarga que xabroc /y en latín se llama yxola/ q*ue* no engorda ni conflexa de la hambre; y abrá caras, aquel día, alegres por el gualardón de sus obras, contentas en el Alchanna alta, en el çielo, —10— q*ue* no oyrán en ella valderías; en ella ay fuentes corrientes, y en ella ay camas altas, y vaxillas asentadas, y coxines unos sobre otros, — y tapiçería estendida. ¿Y no paran mientres a los camellos cómo fueron halecados; y al çielo cómo fue alçado; y a las montannas cómo fueron asentadas; y a la tierra cómo fue estendida? —20— ¡Pues pedrica /ye Muhamed/! Que tú eres pedricador y no eres sobrellos q*ue* los fuerçes /a que crean/. Q*ue* el bolber las cuestas y el descreer /todo es ad Allah/ q*ue* los @debará Allah con el al@deb mayor. Q*ue* a Nos es su rebibcarlos; — después sobre Nos es su dales gualardón.

28. Rayado: "a Abiltaçion".

El açora del Alba. Es trenta y dos aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. /¡Juro, Allah/ por el alba! ¡Y por las noches diez! ¡Y por el par y no par! ¡Y por la noche quando va y viene! ¡Ea si ay en eso juramento para quien tiene seso! — ¿Y no vees cómo hizo tu Sennor con @d y su alcabila, y Yrama, la del fraguamiento, aquella q*ue* no fue halecada como ella en las villas; /y cómo destruyó/ a los de [341v] Çamud, aquellos que agujeraron las pennas /y las hizieron casas/ en el val; y fundió a Firaón, el de las estacas? —10— Aquellos que desconoçieron en las villas y amucheçieron en ellas el afollamiento. Y lançó sobrellos tu Sennor espeçies de al@debes que los destruyó. Q*ue* tu Sennor está en çelada /q*ue* vee quien lo desobedeçe/. A quanto la persona, quando la reprueba su Sennor y la honrra y le ensancheçe /su arrizque/ — diçe: "Mi Sennor me a aventajado", y quando la reprueba y apoqueçe sobrél su arrizque, diçe: "Mi Sennor me a abiltado". ¡A la fe! ¡No es como pensáis! Antes es q*ue* no honrráis a los huérfanos ni aganáis sobre dar a comer a los pobres; —20— y coméisos las erençias comimiento fuerte y amáis el algo amamiento mucho. ¡No es como pensáis! Quando se desmenuçará la tierra esmenuçamiento después desmenuçamiento y vendrá tu Sennor /¡ye Muhamed!/ y los almalaques, un aççaf después de otro, y será venido aquel día con Chehannam, — aquel día se arrepentirá la persona. ¿Pues cómo abrá a él arrepintençia? Y dirá: "¡Ya en buen ora hubiera adelantado /buena obra en el mundo/ para viuir /después de la muerte/!". Pues aquel día no @debará /Allah/ como su al@deb a ninguno, ni emprisionará /Allah/ como su prisión a ninguno. ¡Ye alma reposada! /en la creyençia. —30— ¡Tórnate a tu Sennor contenta con el gualardón! Que ya es contento Allah de ti. ¡Y dentra con mis sierbos! /los ççalihes/. ¡Y dentra en mi Alchanna!

[342r] El açora de la Villa. Es veinte aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. /Dixo Allah, honrrado y noble/: "¡Yo juro por esta villa! /de Maca/. Y a tú sea halel /¡ye Muhamed!/ esta villa /de Maca/. ¡Y por el padre /Edam/ y lo que

enjendró! Q*ue* ya halequemos a la persona en trabajo. ¿Y cuyda /el descreyente/ q*ue* no será poderoso sobrél ninguno /de rebibcarlo/? — Y diçe: "E destruydo algos muchos". ¿Y piénsase q*ue* no lo vio ninguno? /Dixo/: "¿Y no pusimos a él dos ojos y lengua y dos rostros y lo guiemos a los dos caminos? —10— Pues aún no an pasado el Al@caba /y es una sierra en Chehannam/. ¿Y no sabes q*ue* es Al@caba? /¡ye Muhamed! No se salbará della sino/ quien ahorrará cautibo /o/ dará a comer en día de hambre a huérfano pariente — /o/ a pobre apegado en la tierra de hambre después, que sean de aquellos que creen, y castigan con el sufrir, y castigan con la piedad. Aquéllos son las compannas /q*ue* les serán dadas sus Cartas/ en la mano drecha. Y aquellos q*ue* descreen con n*uest*ras marabillas, son las compannas de la mano yzquierda: sobre ellos será el fuego en graduado ençerrado". —20—

El açora del Sol. Es quinçe aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. /¡Juro, Allah/ por el Sol y su claror! ¡Y por la Luna [342v] quando la sigue! ¡Y por el día quando la esclareçe! ¡Y por la noche quando la cubre! /el día/. ¡Y por el çielo y lo q*ue* lo fraguó! ¡Y por la tierra y lo que la estendió! ¡Y por la persona y su ygualamiento! Y ynfluye que conoçiese su desobidiençia y su obidiençia. ¡Tan buena ventura para quien la alimpiará! /su persona con buenas obras/. ¡Y menoscabado es quien con maleça la encubre! —10— Desmintieron los de Çamud con su grande desconoçençia quando les ymbió el sennal de su lazería, y díxoles a ellos el mensagero de Allah /Ççalih/: "¡Temed el annaca de Allah y su abebradero!" /de su día/. Y desmintiéronlo y mataron /el annaca/. Y destruyó sobrellos su Sennor por sus pecados y yguálólos /en la muerte a chicos y a grandes/. Pues no temieron su escarmiento.

El açora de la Noche. Es ventiuna alea.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. ¡Por la noche quando se escureçe! ¡Y por el día quando esclareçe! ¡Y por lo q*ue* halecó el varón

y la hembra! Q*ue* v*ues*tras obras son diferentes /la obra del creyente y la obra del descreyente/: a quanto quien dará aççadaca y temerá /ad Allah/ — y aberdadeçerá con el bien, pues aún lo adreçaremos a la obra del Alchanna; a quanto quien escaseará y se conflexará /de su Sennor Allah/ y desmentirá con lo bueno, pues aún lo guiaremos a la obra del fuego, —10— [343r] y no lo conflexará dél su algo quando será espennado /en el fuego de Chehannam/. Q*ue* sobre Nos es el guiamiento. Y a Nos es la otra vida y el primero. Ya os e pedricado del fuego flameante: no será perdurable en él sino el lazrado, — aquel que desmiente /el Alquiteb de Allah/ y vuelbe las cuestas /de la obidiençia de Allah/. Y aún será apartado dél el temeroso, aquel que dará su algo /en aççadaca/ y se açercará /con él ad Allah/. Y no ay a ninguno, en su poder, graçia que sea gualardonado, sino quien lo haze por codiçia de la cara de su Sennor, el Muy Alto, —20— y aún será contento /con el Alchanna/.

El açora de la Claror del Día. Es onçe aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. /¡Juro, Allah/ por la claror del día! ¡Y por la noche quando es asosegada! No te a despidido tu Sennor ni te a aborreçido. Y la otra vida es mejor a ti q*ue* no este mundo. Y aún te dará /¡ye Muhamed!/ tu Sennor /en el Alchanna/ que te acontentará. — ¿Y no te halló /ye Muhamed/ güérfano /en poder de Abi Ttalib/ y te allegó /a Hadicha/ y te halló yerrado /de la xar@/ y te guió a ella; y te halló pobre y te enrriqueçió? A quanto al güérfano, ¡no le hagas fuerça! /con el debedarle su drecho, aquel q*ue* mandó Allah/. A quanto al demandante, ¡pues no lo maltrates! —10— Y con la graçia de tu Sennor /que es el Alcorán/ pedrica /a las gentes/.

[343v] El açora del Pecho. Es ocho aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. ¿Y no abrimos a ti tu pecho /ye Muhamed/ y descarguemos de ti tu pecado, aquel que apesgaba tus cuestas, y alçemos tu nombramiento? /en las aççomu@s/. ¡Q*ue* con

la gribieça viene a la libieça! — ¡*Que* con la gribieça viene a la libieça! Pues quando acabarás /de tu açҫala/ ¡asentarte as a rogar y a tu Sennor te humilla!

El açora Guatin. Es ocho aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. /¡Juro, Allah/ por el monte que está sobre Adimasco! ¡Y por el monte *que* está sobre la casa de Yerusalem! ¡Y por el monte de Ttoriçine! ¡Y por esta villa segura! /de Maca/. *Que* ya halequemos a la persona en la mejor de las figuras, después la tornaremos el más baxo de los baxos; sino ad aquellos *que* creen y obran buenas obras, pues ellos abrán gualardón no retraydo. ¿Pues *qué* te haze dudar, ye persona, después del cuento, con el adin? ¿Y cómo no es Allah el más justo juez de los juezes? ¡A la fe, sí!

El açora de la Escritura. Es veinte aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. ¡Lee /ye Muhamed/ con el nombre de tu Sennor, Aquel [344r] *que* halecó! Haleco a la persona de sangre espessa. ¡Lee /ye Muhamed/! *Que* tu Sennor es el más honrrado, Aquel *que* ensennó con la escritura /ensennó a la persona lo *que* no sabía. — Es çierto *que* la persona desconoçe /ad Allah/ quando se vee con riqueça. Empero a tu Sennor es la tornada /el Día del Judiçio/. ¡Ea si as visto ad aquel *que* debedaba al sierbo /Muhamed/ quando hazía açҫala! /y era Abu Chalin, ¡maldígalo Allah!, el *que* lo debedaba de hazer açҫala/. —10— ¡Ea si as visto si era /Muhamed/ sobrel guiamiento /o/ si mandaba con la temoridad! ¡Ea si as visto! /ad Abu Chahlin/. *Que* lo rastraremos del topete /en el fuego/ del topete mentiroso yerrado. ¡Pues llame /Abu Chahlin/ a sus valedores! /y parientes/ que aún llamaremos a los /almalaques/ tormentadores. Ello es *que* no obedezcas /ad Abu Chahlin, ¡ye Muhamed!/ ¡Y açáxdate y açércate ad Allah!

El açora de la Cantidad. Es cinco aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. /Dixo Allah/ q*ue*: "Nos lo deballemos /el Alcorán/ en la noche de la Gran Cantidad. ¿Y no sabes /ye Muhamed/ q*ue* es la noche de la Gran Cantidad? La noche de la Grande Cantidad es mejor q*ue* mil meses: deballan los almalaques y Chibril en ella con liçençia de su Sennor a todo mandamiento. /Diçen los almalaques/: "La salbaçión sea a vosotros en ella hasta el sallir del alba".

[344v] El açora de la Declaraçión. Es ocho aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. No fueron, aquellos que descreyeron de los judíos y cristianos, debedados de sus descreyençias hasta que les vino la Declaraçión y el Mensagero de Allah /Muhamed @.m./ les leyó el Alcorán limpio: en él ay escrituras rectas. Y no se despartieron aquellos q*ue* les fue dada la Escriptura sino después q*ue* les vino la Declaraçión. Y no les fue mandado sino porque adorasen ad Allah puramente; a Él es el adin y la regla adreçada; y q*ue* mantubiesen el aççala y que pagasen el azaque. Y aquello es el adin drecho. – Que aquellos q*ue* descreyeron, de los judíos y cristianos, serán en el fuego de Chehannam perdurables en ella. Y aquellos son la más mala de las gentes. Que aquellos q*ue* creyeron y obraron buenas obras, aquéllos son la mejor de las gentes: su gualardón será, en poder de su Sennor, alchannas perdurables, q*ue* corre debaxo della los ríos; serán perdurables en ella para siempre. Contentóse Allah dellos y contentáronse ellos dél. Aquello es a quien abrá temor a su Sennor.

El açora de la Temblor. Es siete aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. Quando temblará la tierra /con todas sus partidas/ [345r] su temblamiento y sacará la tierra /lo q*ue* es en ella de los muertos/ lo apesgamiento y dirá la persona: "¿Q*ué* es a ella?" /que se tiembla/ aquel día hará asaber sus nuebas /de lo q*ue*

a lançado de sus muertos/ porq*ue* tu Sennor /¡ye Muhamed!/ rebela a ella /que lançe lo que es en su vientre. — Aquel día tornarán las gentes diferentes /unos de otros, unos al Alchanna y otros al Fuego/ porq*ue* vean sus obras: pues quien abrá obrado pesso de una hormiga chica de bien, verlo a y quien abrá obrado peso de una hormiga chica de mal, verlo a /o/ dárselo an a ver. [¼]

El açora de los Caballos. Es onçe aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. /¡Juro, Allah/ por los caballos resoflantes quando corren! ¡Y por la herraduras espurneantes en las piedras! ¡Y por los algareamientos de los caballos por las mannanadas! ¡Y por el rastro que hizieron con ello en la tierra con sus patas de la polbarina, y fueron en medio dél con el algareamiento una companna de jentes! —Q*ue* la persona, a su Sennor, es descreyda. Y Allah es, sobre aquello que descree, testigo el Día del Judiçio. Y la persona es ad amar el bien de fuerte escaseça. Y será dado a conoçer lo q*ue* es en los coraçones /del bien y del mal/ que su Sennor, dellos, con ellos aquel día es sabio esprimentador.

El açora de Firiente. Es diez aleas.

[345v] En el nombre de Allah piadoso de piedad. El ferimiento /de los espantos/. ¿Qué es el ferimiento? /de los espantos/. ¿Y no sabes /ye Muhamed/ qué es el ferimiento? /de los espantos del Día del Judiçio/. Es el día q*ue* serán las gentes como la langosta estendida y serán los montes como lana escarmenada /colorada/. A quanto quien será pesado su pesso, — pues el será en vida contenta. A quanto quien será libiano su peso, pues su madre le será alheguiyah. ¿Y no sabes q*ué* es alheguiyah? Es fuego rusiente.

El açora del Amuchiguança. Es ocho aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. Estorbaos /del seruiçio de Allah/ el amuchecimiento /de los algos y hijos/ hasta que visitáis los

almacabires /con el morir/. ¡Pues a fe q*ue* aún sabréis! /el fin de aquesto/. ¡Çierto es que aún lo sabréis! ¡A la fe, aún lo sabréis con saber de çertificança! — ¡Y veréis a Chehannam! Después verla eis con vista çierta /quando el dentrar en ella/. Después seros a /demandado aquel día por las graçias/ si las an agradeçido ad Allah en el mundo.

El açora del T*iem*po. Es quatro aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. /¡Juro, Allah/ por el t*iem*po q*ue* la persona esta em per [346r] dimiento! Sino aquellos que creen y obran buenas obras y castigan con la verdad y castigan con sufrirse de lo vedado.

El açora del Rebolbedor. Es nuebe aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. ¡Tan guay para todo rebolbedor, desmindero malsín, aquel que allega algos /y los semblança/ y los cuenta! ¡Y cuydase que su algo /lo a de escapar/ para siempre/! ¡Pues no es como piensa! Q*ue* aún será lançado en alhottama. ¿Y no sabes q*ué* es alhottama? — Es fuego de Allah ençendido, aquel que se asoma sobre los coraçones; que ella será, sobrellos, fuego ençerrado en tiçones como pilares tendidos.

El açora del Elefante. Es çinco aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. ¿Y no te fue fecho asaber /ye Muhamed/ cómo hizo tu Sennor con las companna s del elefante? ¿Y no puso sus antes dellos en desyerror y ymbió sobrellos muchas abes complegadas, verdes, que les tiraban con piedras de puro metal de piedra y púsolos como el casco del trigo comido?

El açora de Corayx. Es çinco aleas.

[346v] En el nombre de Allah piadoso de piedad. ¡Por el allegança

de los de Corayx y su yr y venir la recua del ymbierno y del berano! ¡Adorad al Sennor de aquesta casa /de Maca/ ad Aquel que les da a comer quando la hambre y los asegura del miedo!

El açora de Arayta. Es seis aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. ¡Ea si as visto ad aquel que esmiente con el adin! Pues ése es aquel q*ue* desempara al huérfano y no acura sobre dar a comer al pobre. ¡Pues tan guay para los q*ue* hazen aççala /con mala deboçión/ aquellos que de sus aççalaes son olbidantes, — aquellos q*ue* son ufanosos y debiedan los bien fechos! /el dar lumbre y dar la sal y semejantes plaçeres y el dar a veuer/.

El açora de Alcauçar. Es tres aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. Nos te dimos /¡ye Muhamed!/ el río de Alcauçar /en el Alchanna/. ¡Y haz aççala a tu Sennor! /el aççala de la Pasqua/. ¡Y acuera tu alcurbén! Q*ue* el q*ue* te aborreçe será dettallado de todo bien.

El açora de los Descreyentes. Es seis aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. [347r] Diles /¡ye Muhamed!/: "¡Ye descreyentes! ¡Yo no adoraré a lo q*ue* adoráis! /de esas ydolas/ ni vosotros adoraréis a lo que yo adoro. Y yo no soy sierbo a lo q*ue* adoráis ni vosotros sois sierbos a lo que yo adoro. — A vosotros sea v*uest*ro adin y a mi sea mi adin".

El açora del Ayuda. Ques quatro aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. Quando vendrá el ayuda de Allah y la conquista y verás a las gentes que dentran en el adin de

Allah ad alcabilas y a compannas, pues glorifica con loar a tu Sennor y demándale perdón. Q*ue* Él es reçibidor de la arrepintençia /¡ye Muhamed!/

El açora de Almaçad. Es çinco aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. Valdáronse las manos de Abi Lahab y perdióse su algo, mas no lo defendió dello su algo ni lo que percaçó; y aún quemará en ençendido fuego de flamas; y su muger era la llebadera de la lenna en su cuello con una cuerda de almaçad.

El açora del Apuramiento. Es quatro aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. Di /¡ye Muhamed!/: "Es Allah uno. Allah, Sennor obedeçido. [347v] /Y no come ni veue/. No engendra ni fue engendrado, ni ay a Él ygual ninguno".

El açora del Abrimiento. Es çinco aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. Di /¡ye Muhamed!/: "Defiéndome con el Sennor del abrimiento" /del alba/; y dixeron q*ue* Alfalaç es un bal en Chehannam; — "del mal que a halecado, del mal de la escuridad de la noche quando se ençierra y del mal de los echizeros q*ue* escupen en los nudos /y ligarças/ y del mal del ymbidioso quando ymbidia".

El açora de las Gentes. Es seis aleas.

En el nombre de Allah piadoso de piedad. Di /¡ye Muhamed!/: "Defiéndome con el Sennor de las gentes, Rey de las gentes, Sennor de las gentes, del mal del retentador escondido, aquel que retienta en los coraçones de las gentes de los alchines y de las gentes". [60. Fin de la 27 noche]

تمت القراءن العظيم في يوم ثلث من ربيع الاول خمس من
حساب العرب وفي حساب النصر مَرْتَاشُ من شهر جلي 1606 احدى عشر
اغفر الله لمن كتبه ولمن قراء ولمن سمعه ولمن اخذ منه
والعمل به ولكل كفة المسلمين اجمعين امين يا رب العلمين
رحمهم الله في هذه الدنيا وفي الآخرة
وزاد الله اعمالهم الصالحين بمنه ءامين يا رب العلمين

(ešta šakaḏo fiyelmente en letra ḏe krištinoš no ay meter ḏuḏa[29] ke ya ḏiše arriba ke lo šakāba para mi eštuḏiyo ḏe ʿarabiʿa i por konkluirlo maš prešto[30] ke lo teniya preštaḏo šu oriŷen de una onrraḏa hente).

29. Tres puntitos colocados triangularmente.
30. Tres puntitos colocados triangularmente.

Índice de azoras

22 EL ALHAX (La peregrinación) (fol. 185r-190v)

23 LOS CREYENTES (Los creyentes) (fol. 190v-195r)

24 LA CLAREDAD (La luz) (fol. 195r-200v)

25 ALFORCAN (La distinción) (fol. 200v-205r)

26 LOS COPLEROS Y ADEBINOS (Los poetas) (fol. 205r-211r)

27 LAS HORMIGAS (Las hormigas) (fol. 211r-216v)

28 LA ALQUIÇÇAÇÇ (El relato) (fol. 216v-223v)

29 LA ARANNA (La araña) (fol. 223v-228r)

30 ROMA O DE LOS CRISTIANOS (Los bizantinos) (fol. 228r-232v)

31 LOCMEN (Luqman) (fol. 232v-234v)

32 AÇAXDA (La prosternación) (fol. 234v-236v)

33 ALEHZEB (Los partidos) (fol. 236v-242r)

34 ÇABEIN (Los Saba) (fol. 242r-246v)

35 FATTIR (Los ángeles) (fol. 246v-249v)

36 YE ÇIN (Ya, sin) (fol. 249v-254r)

37 LOS AÇÇAFES (Las filas) (fol. 254r-258r)

38 DEGUD (Sad) (fol. 258v-261v)

39 LAS TROPELLADAS (Los grupos) (fol. 261v-266v)

40 EL CREYENTE (El creyente) (fol. 266v-271v)

41 HA MIN, DE LA AÇAXDA (Se han hecho inteligibles) (fol. 271v-275r)

42 LOS CONSEJEROS (El consejo) (fol. 275r-278v)

43 AFEYTAMIENTO (Los ornamentos) (fol. 278v-282v)

44 EL HUMO (La humareda) (fol. 282v-284r)

45 LOS ADEUDEÇIMIENTOS (La arrodillada) (fol. 284r-286v)

46 ALEHQUEFI (Al-Ahqaf) (fol. 286 v. - 289 r.)

47 LAS MATANÇAS (Mahoma. Bendígale Dios y le salve) (fol. 289r-291v)

48 LOS JUZGOS Y VATALLAS (La victoria) (fol. 291v-294r)